叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000001

2. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000002

3. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000003

4. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000004

5. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000005

6. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000006

7. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000007

8. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000008

9. 顶楼的孩子们(the Children On The Top Floor) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)]
THE CHILDREN ON THE TOP FLOOR
这 孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

[bʊks] [baɪ] ['niːnə] [roʊdz]
BOOKS BY NINA RHOADES
图书 经过 妮娜 罗兹

妮娜·罗兹的作品

" [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ['sɪəriːz]
" The Brick House Series
" 这 砖 房子 系列

《砖房系列》

" ['əʊnli] ['dɒli]
" ONLY DOLLIE
" 仅有的 娃娃

“只有多莉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[njuː] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
New cover design .
新的 覆盖 设计 .

全新封面设计。

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)]
THE LITTLE GIRL NEXT DOOR
这 小的 女孩 下一个 门

隔壁的小女孩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

['wɪnɪfrədz] ['neɪbə(r)]
WINIFRED'S NEIGHBOR
温妮弗雷德的 邻居

温妮弗雷德的邻居

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)]
THE CHILDREN ON THE TOP FLOOR
这 孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[haʊ] ['bɑːb(ə)rə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]
HOW BARBARA KEPT HER PROMISE
如何 芭芭拉 保留 她 承诺

芭芭拉是如何信守承诺的

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['rɑzəˌmɑnd]
LITTLE MISS ROSAMOND
小的 错过 罗莎蒙德

小罗莎蒙德小姐

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

[prɪ'sɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [ʃɒp]
PRISCILLA OF THE DOLL SHOP
普里西拉 的 这 玩具娃娃 店铺

玩偶店的普莉希拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
Illustrated by Bertha G . Davidson
插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -
Large 12mo Cloth $1 . 00
大的 12mo 布 $1 . -

大号 12 个月布 1.00 美元

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] . — [peɪdʒ] - . [wʌn]
The next hour passed very pleasantly . — Page 144 . 1
这 下一个 小时 通过了 非常 愉快 . — 页 - . 1

接下来的一个小时过得非常愉快。——第144.1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)]
CHILDREN ON THE TOP FLOOR
孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

[baɪ]
BY
经过

经过

['niːnə] [roʊdz]
NINA RHOADES
妮娜 罗兹

妮娜·罗兹

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['əʊnli] ['dɒli] , "
Author of " Only Dollie , "
作者 的 " 仅有的 多莉 , "

《只有多莉》的作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] , " [ænd; ənd]
" The Little Girl Next Door , " and
" 这 小的 女孩 下一个 门 , " 和

《隔壁的小女孩》和

" ['wɪnɪfrədz] ['neɪbəz]
" Winifred's Neighbors
" 温妮弗雷德的 邻居

《温妮弗雷德的邻居们》

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn]
" ILLUSTRATED BY BERTHA G . DAVIDSON
" 插图 经过 伯莎 G . 戴维森

由伯莎·G·戴维森绘制插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɔʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] . [ˌtu:'tu:]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	2
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	2

洛斯罗普、李和谢泼德公司2

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [li:] [ænd; ənd] ['ʃepəd]

Copyright	,	1904	,	by	Lee	and	Shepard
版权	,	-	,	经过	李	和	谢泼德

版权所有，1904年，李和谢泼德

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔ:(r)]

The	Children	on	the	Top	Floor
这	孩子们	在	这	顶部	地面

顶楼的孩子们

['pʌblɪʃt] ['ɔ:gəst] , - .

Published	August	,	1904	.
已发布	八月	,	-	.

出版于1904年8月。

[nɔ:wʊd] [pres]

Norwood	Press
诺伍德	按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsi: 'əʊ] .

Berwick	&	Smith	Co	.
贝里克	&	史密斯	合作	.

伯威克和史密斯公司

[nɔ:wʊd] , [mæs] .

Norwood	,	Mass	.
诺伍德	,	大量的	.

马萨诸塞州诺伍德

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [θri:]

U	.	S	.	A	.	3
U	.	S	.	一个	.	3

美国3

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ]['mɪshæp][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['sɛvən]

I	.	A	Mishap	and	Its	Consequences	7
我	.	一个	意外	和	它是	结果	7

一、意外事故及其后果 7

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['bɛtiz]	[temp'teɪʃ(ə)n]	-
Betty's	**Temptation**	**20**
贝蒂的	诱惑	-

贝蒂的诱惑 20

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['wɪnɪfrədz]	[θæŋk]	['ɒfərɪŋ]	-
Winifred's	**Thank**	**Offering**	**34**
温妮弗雷德的	感谢	提供	-

温妮弗雷德的感恩奉献 34

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['gæðərɪŋ]	[klaʊdz]	-
Gathering	**Clouds**	**48**
采集	云	-

乌云密布 48

[viː] .	['wɪŋfrid]	[tuː; tə][ðə; ði]	['reskjuː]	-
V	**.** **Winifred**	**to**	**the**	**Rescue** **65**
V	. 温妮弗雷德	到	这	救援 -

V. 温妮弗雷德前来救援 65

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[frendz]	[ɪn]	[niːd]	-
Friends	**in**	**Need**	**80**
朋友们	在	需要	-

患难之交 80

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[fɔː(r); fə(r)][dʒæk]	-
A	**Chance**	**for**	**Jack** **93**
一个	机会	为了	杰克 -

杰克93号的机会

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]	['dɒktəz]	['vɜːdɪkt]	-
The	**Doctor's**	**Verdict**	**105**
这	医生的	判决	-

医生的诊断 105

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[sə'spens] -
Suspense **115**
悬念 -

悬念 115

[eks] . [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] -
X **.** **A** **Letter** **and** **a** **Surprise** **124**
X . 一个 信 和 一个 惊喜 -

X. 一封信和一个惊喜 124

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk] -
At **Navesink** **140**
在 纳维辛克 -

在纳维辛克140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['drɪftɪŋ] -
Drifting **153**
漂流 -

漂移 153

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] " -
" **His** **Lordship** **"** **171**
" 他的 领主 " -

“阁下” 171

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[dʒæks] [njuː] [frend] -
Jack's **New** **Friend** **180**
杰克的 新的 朋友 -

杰克的新朋友 180

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] -
Something **Happens** **196**
某物 发生 -

发生一些事 196

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] -
Uncle Jack 2115
叔叔 杰克 -

杰克叔叔 2115

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] .
The next hour passed very pleasantly .
这 下一个 小时 通过了 非常 愉快 .

接下来的一个小时过得非常愉快。

(['frʌntɪspiːs]) . -
(Frontispiece) . 144
(卷首插图) . -

（卷首插图）144

['lɪt(ə)l] ['betɪ] ['rændl] ['geɪzɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kriːm]
Little Betty Randall gazing disconsolately down on the débris of her three cream
小的 贝蒂 兰德尔 凝视 沮丧地 向下 在 这 碎片 的 她 三 奶油
[keɪks] , -
cakes , 10
蛋糕 , -

小贝蒂·兰德尔沮丧地望着她三个奶油蛋糕的残骸，10

['betɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] " [maɪ] ['græn,mʌðərz] [kæt] " -
Betty found them all laughing heartily over " My Grandmother's Cat " 94
贝蒂 成立 他们 全部 笑 衷心地 超过 " 我的 祖母的 猫 " -

贝蒂发现他们都在为《我祖母的猫》这本书开怀大笑。94

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ! -
What a delightful afternoon that was ! 111
什么 一个 愉快 下午 那 曾是 ! -

多么愉快的一个下午啊！111

[ðæt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] -
That sail down the bay was a new and very delightful experience 136
那 帆 向下 这 湾 曾是 一个 新的 和 非常 愉快 经验 -

那次沿海湾航行是一次全新而非常愉快的体验 136

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ɔːz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['drɪftɪŋ] " -
" There aren't any oars , and we're drifting " 159
" 那里 不是 任何 桨 , 和 是 漂流 " -

“没有桨，我们只能随波逐流。” 159

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lɔːd] - -
" It is very good , " said Lord Carresford 189
" 它 是 非常 好的 , " 说 主 - -

“非常好，”卡雷斯福德勋爵说道。189

" [aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [dʒæk] -
" I'm the happiest boy in the world , " said Jack 2197
" 我是 这 最快乐 男生 在 这 世界 , " 说 杰克 -

“我是世界上最幸福的男孩，”杰克2197说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)]
THE CHILDREN ON THE TOP FLOOR
这 孩子们 在 这 顶部 地面

顶楼的孩子们

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['mɪshæp] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz]
A MISHAP AND ITS CONSEQUENCES
一个 意外 和 它是 结果

意外事故及其后果

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] [kriːm] [keɪks] ?
" Will you please let me have two cream cakes ?
" 将要 你 请 让 我 有 二 奶油 蛋糕 ?

“请问可以给我两块奶油蛋糕吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkəri] [glɑːns, glæns]['kaɪndli][æt; ət]
" The young woman behind the counter of the small bakery glanced kindly at
" 这 年轻的 女士 在后面 这 柜台 的 这 小的 面包店 瞥了一眼 亲切地 在
[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
the maker of this request ,
这 制造商 的 这 要求 ,

“小面包店柜台后的年轻女子和蔼地看了看提出要求的人，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
a little girl in a rather neat - looking dress , with a dark ,
一个 小的 女孩 在 一个 相当 整洁的 - 寻找 裙子 , 和 一个 黑暗的 ,

一个穿着整洁连衣裙的小女孩，眼神深邃，

['ɜːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] , ['spləm] [braʊn] [aɪz] .
earnest face and a pair of big , solemn brown eyes .
认真 脸 和 一个 一对 的 大的 , 庄严 棕色的 眼睛 .

一张严肃的脸和一双大大的、庄重的棕色眼睛。

" ['ðer] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['plezntli] ;
" They're nice and fresh to - day , " she remarked pleasantly ;
" 它们是 好的 和 新鲜的 到 - 天 , " 她 评论 愉快 ;

“它们今天很新鲜，”她愉快地说道；

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" they came out of the oven only an hour ago .
" 他们 来了 出去 的 这 烤箱 仅有的 一个 小时 前 .

“它们才一个小时前刚从烤箱里拿出来。”

" [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [smaɪld] .
" The customer smiled .
" 这 顾客 微笑 .

顾客笑了。

" [aɪm][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kriːm] [keɪks] . "
" I'm glad , " she said ; " my little brother is very fond of cream cakes . "
" 我是 高兴的 , " 她 说 ; " 我的 小的 兄弟 是 非常 喜爱 的 奶油 蛋糕 . "

“我很高兴，”她说，“我的弟弟非常喜欢奶油蛋糕。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" And how is your little brother to - day ?
" 和 如何 是 你的 小的 兄弟 到 - 天 ?

你弟弟今天怎么样?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] selecting8

"	the	woman	questioned	,	at	the	same	time	selecting8
"	这	女士	被质问	,	在	这	相同的	时间	selecting8

“这名女子在提问的同时选择了8

[θriː] [lɑːdʒ] , [fæt] [kriːm] [keɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

three	large	,	fat	cream	cakes	from	the	heaped	up	dish	on	the	counter	.
三	大的	,	胖的	奶油	蛋糕	从	这	堆积如山	向上	盘子	在	这	柜台	.

从柜台上堆得满满的盘子里拿出三个又大又厚的奶油蛋糕。

" [hiːz] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	He's	pretty	well	,	thank	you	.
"	他是	漂亮的	出色地	,	感谢	你	.

“他很好，谢谢。”

[əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] ; [aɪ]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "

Oh	,	excuse	me	,	but	you're	giving	me	three	;	I	only	asked	for	two	.	"
哦	,	原谅	我	,	但	你是	给予	我	三	;	我	仅有的	问	为了	二	.	"

哦，不好意思，你给了我三个；我只要了两个。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Never	mind	about	that	,	it's	all	right	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	它是	全部	正确的	.

“别在意，没关系。”

[tuː] [bæd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [kænt] [get] [aʊt] [ðiːz] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Too	bad	your	little	brother	can't	get	out	these	fine	spring	days	,	isn't	it	?
也	坏的	你的	小的	兄弟	不能	得到	出去	这些	美好的	春天	天	,	不是	它	?

真可惜你弟弟不能在这些美好的春日里出去走走，是吧?

" [ə; eɪ] ['trʌbld] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

"	A	troubled	,	wistful	look	came	into	the	child's	face	.
"	一个	麻烦	,	怅惘	看	来了	进入	这	孩子的	脸	.

孩子脸上浮现出忧伤、惆怅的神情。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

"	He	would	like	to	get	out	,	"	she	said	sadly	;	"	I	wish	he	could	.	"
"	他	会	喜欢	到	得到	出去	,	"	她	说	令人遗憾的是	;	"	我	希望	他	可以	.	"

“他想出去，”她悲伤地说，“我希望他能出去。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] ; [ɪts] [dʒʌst][grænd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ðiːz] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːnz] .

"	Yes	,	indeed	,	I	don't	wonder	;	it's	just	grand	in	the	park	these	warm	afternoons	.
"	是的	,	的确	,	我	不	想知道	;	它是	只是	盛大	在	这	公园	这些	温暖的	下午	.

“是的，的确如此，我一点也不觉得奇怪；这些温暖的午后，公园里真是太美好了。”

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

My	two	little	boys	about	live	there	.
我的	二	小的	男孩们	关于	居住	那里	.

我的两个小儿子就住在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] ,

If	you	could	take	him	out	for	a	drive	sometimes	,
如果	你	可以	拿	他	出去	为了	一个	驾驶	有时	,

如果你能偶尔带他出去兜风的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

it	would	do	him	a	lot	of	good	,	I'm	sure	.
它	会	做	他	一个	很多	的	好的	,	我是	当然	.

我相信这对他大有裨益。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkəri] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː]

"	Before	the	child	could	answer	,	the	door	of	the	bakery	opened	,	and	two
"	前	这	孩子	可以	回答	,	这	门	的	这	面包店	打开	,	和	二

[mɔː(r)] ['kʌstəməz] ,

more	customers	,
更多的	顾客	,

孩子还没来得及回答，面包店的门就开了，又有两个顾客走了进来。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] , [keɪm] [ɪn] .

a	lady	and	a	little	girl	of	nine	or	ten	,	came	in	.
一个	女士	和	一个	小的	女孩	的	九	或者	十	,	来了	在	.

一位女士和一个九、十岁的小女孩走了进来。

" [wel] , ['wɪni] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,

"	Well	,	Winnie	,	"	said	the	lady	smiling	,	as	they	approached	the	counter	,
"	出色地	,	温妮	,	"	说	这	女士	微笑	,	作为	他们	接近	这	柜台	,

“好的，温妮，”女士笑着说，她们走到柜台前。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌmækəˈruːn] [ɔː(r)] ['tʃɒklət]

"	have	you	decided	which	it	is	to	be	to	-	day	,	macaroons	or	chocolate
"	有	你	决定	哪个	它	是	到	是	到	-	天	,	马卡龙	或者	巧克力

[ɪˈklɛəz] ? "

éclairs	?	"
闪电泡芙	?	"

“你今天决定好吃哪种了吗？马卡龙还是巧克力泡芙？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɪˈklɛəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌmækəˈruːn] [θriː]

"	I	think	it	had	better	be	éclairs	to	-	day	,	we	had	macaroons	three
"	我	思考	它	有	更好的	是	闪电泡芙	到	-	天	,	我们	有	马卡龙	三

[taɪmz] [lɑːst] [wiːk] ,

times	last	week	,
时代	最后的	星期	,

“我觉得今天最好是闪电泡芙，我们上周吃了三次马卡龙。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] expression9

"	the	little	girl	said	,	laughing	,	and	glancing	with	an	expression9
"	这	小的	女孩	说	,	笑	,	和	瞥了一眼	和	一个	expression9

小女孩笑着说，眼神中带着一丝神秘感。

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌstəmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] ,

of	interest	at	the	first	customer	,	who	had	now	received	her	package	,
的	兴趣	在	这	第一的	顾客	,	WHO	有	现在	已收到	她	包裹	,

感兴趣的是第一位顾客，她已经收到了包裹。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

and	was	turning	to	leave	the	store	.
和	曾是	转弯	到	离开	这	店铺	.

然后转身准备离开商店。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Oh	,	mother	,	"	she	added	eagerly	,	as	the	door	closed	,	"	did	you	see	?
"	哦	,	母亲	,	"	她	额外	急切地	,	作为	这	门	关闭	,	"	做过	你	看	?

“哦，妈妈，”门关上时，她急切地补充道，“你看到了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] . "

that's	the	little	girl	who	lives	in	our	house	.	"
那就是	这	小的	女孩	WHO	生活	在	我们的	房子	.	"

那是住在我们家的小女孩。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ?

"	Was	it	really	?
"	曾是	它	真的	?

真是这样吗?

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɪn'kwaɪə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ; " [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	the	lady	inquired	,	looking	interested	in	her	turn	;	"	I	didn't	notice	her	.	"
"	这	女士	询问	,	寻找	感兴趣的	在	她	转动	;	"	我	没有	注意	她	.	"

“那位女士问道，看起来很想轮到自己了；“我没注意到她。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ; [aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	quite	sure	;	I've	seen	her	several	times	on	the	stairs	,	you	know	.
"	哦	,	是的	,	我是	相当	当然	;	我已经	已见	她	一些	时代	在	这	楼梯	,	你	知道	.

“哦，是的，我很确定；你知道，我在楼梯上见过她好几次了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [gɒn] [səʊ] [kwɪk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	wish	she	hadn't	gone	so	quick	;	I	should	have	liked	to	speak	to	her	.
我	希望	她	之前没有	已消失	所以	快的	;	我	应该	有	喜欢	到	说话	到	她	.

我希望她不要走得那么快；我很想和她聊聊。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][kwɪə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðæt]

It	seems	so	queer	not	to	know	a	person	who	lives	in	the	same	house	that
它	似乎	所以	酷儿	不是	到	知道	一个	人	WHO	生活	在	这	相同的	房子	那

[ju:; jʊ][du:; də] ,

you	do	,
你	做	,

和自己住在同一屋檐下的人却不认识，这感觉真奇怪。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

doesn't	it	?	"
不	它	?	"

难道不是吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ,

"	And	a	very	nice	little	girl	she	is	too	,
"	和	一个	非常	好的	小的	女孩	她	是	也	,

她也是个非常可爱的小女孩。

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

"	put	in	the	young	woman	behind	the	counter	,
"	放	在	这	年轻的	女士	在后面	这	柜台	,

“把柜台后面的年轻女子放进去，”

[glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]

glad	of	an	opportunity	to	say	a	good	word	for	one	of	her	favorite
高兴的	的	一个	机会	到	说	一个	好的	单词	为了	一	的	她	最喜欢的

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

很高兴有机会为她最喜欢的顾客之一说几句好话。

" [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɜ:v] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [bred] .

"	She	often	comes	in	here	,	and	we	serve	the	family	with	bread	.
"	她	经常	来	在	这里	,	和	我们	服务	这	家庭	和	面包	.

“她经常来这里，我们会给她一家人提供面包。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] . "

They	live	in	the	apartment	house	on	the	corner	.	"
他们	居住	在	这	公寓	房子	在	这	角落	.	"

他们住在街角的那栋公寓楼里。

" [ðæts] [weə(r)] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , " [sed] ['wiŋfrid] ; " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [neɪm] [ɪz] ? "

"	That's	where	we	live	,	"	said	Winifred	;	"	do	you	know	what	the	little	girl's	name	is	?	"
"	那就是	在哪里	我们	居住	,	"	说	温妮弗雷德	;	"	做	你	知道	什么	这	小的	女孩们	姓名	是	?	"

“我们就住在那里，”温妮弗雷德说，“你知道那个小女孩叫什么名字吗？”

" [jes] ; [ɪts] ['rændl] , ['betɪ] ['rændl] ; [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] [hɜ:'self] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	Yes	;	it's	Randall	,	Betty	Randall	;	she	told	me	so	herself	the	other	day	.
"	是的	;	它是	兰德尔	,	贝蒂	兰德尔	;	她	讲述	我	所以	她自己	这	其他	天	.

“是的，是兰德尔，贝蒂·兰德尔；她前几天亲口告诉我的。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] , [kwaɪt] ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi]

Her	mother's	a	very	handsome	lady	,	quite	stylish	-	looking	,	though	I	believe	she
她	母亲的	一个	非常	英俊的	女士	,	相当	时髦的	-	寻找	,	尽管	我	相信	她

[gɪvz] ['lesnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

gives	lessons	of	some	kind	.
给予	课程	的	一些	种类	.

她母亲是一位非常漂亮的女士，穿着也很时尚，不过我相信她是在教一些课程之类的。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

She's	a	widow	,	with	two	children	,	this	one	and	a	little	boy	,	who	is	a	cripple	.
她是	一个	寡妇	,	和	二	孩子们	,	这	一	和	一个	小的	男生	,	WHO	是	一个	削弱	.

她是个寡妇，有两个孩子，一个是女儿，另一个是残疾的小男孩。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] -

It's	my	opinion	they've10
它是	我的	观点	-

我认为他们有10

[si:n] ['betə(r)] [deɪz] .

seen	better	days	.
已见	更好的	天	.

昔日辉煌已不复存在。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ði:z] [θɪŋz] , [mæm] , [ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

Shall	I	send	these	things	,	ma'am	,	or	will	you	take	them	with	you	?	"
将	我	发送	这些	事物	,	女士	,	或者	将要	你	拿	他们	和	你	?	"

夫人，这些东西我送过去吗？还是您自己带走？

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	I	will	take	them	,	thank	you	.
"	我	将要	拿	他们	,	感谢	你	.

“我会收下的，谢谢。”

[kʌm] , ['wɪŋfrid] . "

Come	,	Winifred	.	"
来	,	温妮弗雷德	.	"

来吧，温妮弗雷德。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['wɪŋfrid] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

"	Mother	,	"	said	Winifred	,	as	they	left	the	bakery	,
"	母亲	,	"	说	温妮弗雷德	,	作为	他们	左边	这	面包店	,

“妈妈，”温妮弗雷德说着，她们离开了面包店。

" [aɪ] ['ri:əli] [du:; də] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	I	really	do	wish	I	knew	that	little	girl	.
"	我	真的	做	希望	我	知道	那	小的	女孩	.

我真希望我能认识那个小女孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

She	has	a	very	nice	face	,	and	if	her	brother	is	a	cripple	,
她	有	一个	非常	好的	脸	,	和	如果	她	兄弟	是	一个	削弱	,

她长得很漂亮，如果她哥哥是残疾人，

[aɪ] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] ['sʌmtaɪmz] .

I	might	go	and	read	to	him	sometimes	.
我	可能	去	和	读	到	他	有时	.

我有时可能会去给他读书。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kripl] .

You	know	I'm	very	fond	of	cripples	.
你	知道	我是	非常	喜爱	的	残疾人	.

你知道我很喜欢残疾人。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lɑːft] .

"	The	lady	laughed	.
"	这	女士	笑了	.

那位女士笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Well	,	you	may	speak	to	the	child	,	if	you	like	,	"	she	said	kindly	.
"	出色地	,	你	可能	说话	到	这	孩子	,	如果	你	喜欢	,	"	她	说	亲切地	.

“如果你愿意的话，可以和孩子谈谈，”她和蔼地说。

" [ai] ['skeəsli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['fæməli] .

"	I	scarcely	know	whether	it	would	do	for	you	to	call	on	the	family	.
"	我	几乎	知道	无论	它	会	做	为了	你	到	称呼	在	这	家庭	.

“我几乎不知道你是否应该去拜访一下家属。”

[juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪg] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

You	see	,	dear	,	a	great	many	people	live	in	that	big	apartment	house	,
你	看	,	亲爱的	,	一个	伟大的	许多	人们	居住	在	那	大的	公寓	房子	,

亲爱的，你看，那栋大公寓楼里住着很多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɔːl][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	they	may	not	all	be	desirable	friends	for	you	.
和	他们	可能	不是	全部	是	理想	朋友们	为了	你	.

他们未必都是你理想的朋友。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	look	,	isn't	that	the	very	child	you	are	talking	about	?
但	看	,	不是	那	这	非常	孩子	你	是	说	关于	?

但是你看，这不就是你说的那个孩子吗?

[jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Yes	,	to	be	sure	it	is	,	and	she	seems	to	be	in	trouble	.
是的	,	到	是	当然	它	是	,	和	她	似乎	到	是	在	麻烦	.

是的，的确如此，她似乎遇到了麻烦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

She	must	have	had	a	fall	.
她	必须	有	有	一个	落下	.

她一定是摔倒了。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['lɪt(ə)l] ['betɪ] ['rændl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	A	moment	later	little	Betty	Randall	,	standing	in	the	middle	of	the	sidewalk	,
"	一个	片刻	之后	小的	贝蒂	兰德尔	,	常设	在	这	中间	的	这	人行道	,

片刻之后，小贝蒂·兰德尔站在人行道中央，

['geɪzɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kriːm] [keɪks] ,

gazing	disconsolately	down	on	the	débris	of	her	three	cream	cakes	,
凝视	沮丧地	向下	在	这	碎片	的	她	三	奶油	蛋糕	,

她沮丧地低头看着自己三个奶油蛋糕的残骸，

[wɪtʃ] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]

which	lay	crushed	and	shapeless	at	her	feet	,	was	startled	to	hear	a
哪个	躺	碎	和	无形	在	她	脚	,	曾是	惊慌	到	听到	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

被压碎变形地躺在她脚边的东西，被一声甜美的声音吓了一跳，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] :
sympathetic voice saying close to her side :
交感神经 嗓音 说 关闭 到 她 边 :

她身边传来一个充满同情的声音：

" [aɪm] ['sɒri] ; [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" I'm sorry ; how did it happen ? "
" 我是 对不起 ; 如何 做过 它 发生 ? "

“对不起，怎么会这样？”

" [ai] [slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [piːl] , " explained11
" I slipped on a piece of orange peel , " explained11
" 我 滑倒了 在 一个 片 的 橙子 果皮 , " explained11

“我踩到一块橘子皮滑倒了，”11解释道。

['lɪt(ə)l] ['betɪ] , [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði]
little Betty , at once recognizing the lady and little girl she had seen at the
小的 贝蒂 , 在 一次 识别 这 女士 和 小的 女孩 她 有 已见 在 这
['beikəz] ,
baker's ,
面包师的 ,

小贝蒂一眼就认出了她在面包店里见过的那位女士和小女孩。

" [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɒn] [maɪ] [bæg] [ɒv; əv] [kriːm] [keɪks] .
" and fell right on my bag of cream cakes .
" 和 跌倒 正确的 在 我的 包 的 奶油 蛋糕 .

“结果正好掉到我的奶油蛋糕袋上。”

['ðer] [ɔːl] [spɔɪld] .
They're all spoiled .
它们是 全部 被宠坏了 .

他们都被宠坏了。

" ['lɪt(ə)l] ['betɪ] ['rændl] ['geɪzɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kriːm]
" Little Betty Randall gazing disconsolately down on the débris of her three cream
" 小的 贝蒂 兰德尔 凝视 沮丧地 向下 在 这 碎片 的 她 三 奶油
[keɪks] . — [peɪdʒ] - .
cakes . — Page 10 .
蛋糕 . — 页 - .

“小贝蒂·兰德尔沮丧地望着她三个奶油蛋糕的残骸。——第 10 页。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ?
" It's too bad , but hadn't you better go back for some more ?
" 它是 也 坏的 , 但 之前没有 你 更好的 去 后退 为了 一些 更多的 ?

“太可惜了，但你难道不应该再回去拿一些吗？”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [sə'dʒestid] ['plezntli] .
" the lady suggested pleasantly .
" 这 女士 建议 愉快 .

这位女士愉快地建议道。

['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .
Betty hesitated , and her color rose .
贝蒂 犹豫了一下 , 和 她 颜色 玫瑰 .

贝蒂犹豫了一下，脸色涨红了。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪmli] ; " ['mʌðə(r)] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think not to - day , " she said a little primly ; " mother might not like it .
" 我 思考 不是 到 - 天 , " 她 说 一个 小的 纯粹 ; " 母亲 可能 不是 喜欢 它 .

“我想今天不行，”她有些拘谨地说；“妈妈可能不会喜欢。”

[ai][doʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] ;

I	don't	mind	about	myself	,	"	she	added	quickly	,	"	but	I'm	sorry	for	Jack	;
我	不	头脑	关于	我	,	"	她	额外	迅速地	,	"	但	我是	对不起	为了	杰克	;

“我不在意自己，”她赶紧补充道，“但我为杰克感到难过；

[hi:z] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kri:m] [keɪks] . "

he's	very	fond	of	cream	cakes	.	"
他是	非常	喜爱	的	奶油	蛋糕	.	"

他非常喜欢奶油蛋糕。

" [ɪz][dʒæk][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ?

"	Is	Jack	your	little	brother	?
"	是	杰克	你的	小的	兄弟	?

杰克是你的弟弟吗?

" ['wɪŋfrid] [ɑ:skt] .

"	Winifred	asked	.
"	温妮弗雷德	问	.

温妮弗雷德问道。

" [jes] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? "

"	Yes	;	how	did	you	know	I	had	a	little	brother	?	"
"	是的	;	如何	做过	你	知道	我	有	一个	小的	兄弟	?	"

“是啊，你怎么知道我有个弟弟？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

"	The	woman	at	the	baker's	said	so	,	and	she	said	he	was	a	cripple	.
"	这	女士	在	这	面包师的	说	所以	,	和	她	说	他	曾是	一个	削弱	.

“面包店的女店员是这么说的，她说他是个残疾人。”

" ['bɛtiz] [feɪs] ['sɔfənd] ['wʌndəfəli] .

"	Betty's	face	softened	wonderfully	.
"	贝蒂的	脸	软化	太棒了	.

贝蒂的表情柔和了许多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kri:m] [keɪks] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

By	this	time	they	had	abandoned	the	cream	cakes	to	their	fate	,
经过	这	时间	他们	有	弃	这	奶油	蛋糕	到	他们的	命运	,

这时，他们已经放弃了那些奶油蛋糕，任其自生自灭。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θri:] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bɪg] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

and	were	all	three	walking	on	together	towards	the	big	apartment	house	on	the
和	是	全部	三	步行	在	一起	向	这	大的	公寓	房子	在	这

[nekst]['kɔ:nə(r)] .

next	corner	.
下一个	角落	.

他们三人一起朝着下一个街角的大公寓楼走去。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hi:; hi] [kænt] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Yes	,	he	is	a	cripple	,	"	she	said	;	"	he	can't	walk	at	all	.
"	是的	,	他	是	一个	削弱	,	"	她	说	;	"	他	不能	走	在	全部	.

“是的，他是个残疾人，”她说；“他根本走不了路。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:l] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [spaɪn] . "

He	had	a	fall	when	he	was	a	baby	,	and	it	hurt	his	spine	.	"
他	有	一个	落下	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	和	它	伤害	他的	脊柱	.	"

他小时候摔了一跤，伤到了脊椎。

" [haʊ] ['veri] [sæd] , " [sed] ['wɪŋfrid] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? "

"	How	very	sad	,	"	said	Winifred	sympathetically	;	"	how	did	it	happen	?	"
"	如何	非常	伤心	,	"	说	温妮弗雷德	同情地	;	"	如何	做过	它	发生	?	"

“真是太令人难过了，”温妮弗雷德同情地说，“这是怎么发生的呢？”

" [hɪz; ɪz] [nɜːs] [drɒpt] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

"	His	nurse	dropped	him	one	day	when	mother	and	father	were	out	.
"	他的	护士	掉落	他	一	天	什么时候	母亲	和	父亲	是	出去	.

“有一天，趁着父母不在家，他的保姆把他摔在了地上。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [dʒæk] ,

She	didn't	tell	at	first	,	and	nobody	knew	what	was	the	matter	with	Jack	,
她	没有	告诉	在	第一的	,	和	无人	知道	什么	曾是	这	事情	和	杰克	,

and12

and12
and12

她起初没有说，也没人知道杰克出了什么事，12

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪm] .

what	made	him	cry	whenever	any	one	touched	him	.
什么	制成	他	哭	每当	任何	一	感动	他	.

每当有人碰他，他都会哭。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

At	last	the	doctor	found	out	that	his	spine	was	injured	,	and	then	she
在	最后的	这	医生	成立	出去	那	他的	脊柱	曾是	受伤	,	和	然后	她

[kən'fest] . "

confessed	.	"
坦白	.	"

最后医生发现他的脊椎受伤了，然后她就坦白了。

" [haʊ] [əʊld] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? " ['wɪŋfrɪd] [ɪn'kwaɪə] .

"	How	old	is	he	now	?	"	Winifred	inquired	.
"	如何	老的	是	他	现在	?	"	温妮弗雷德	询问	.

“他现在多大了？”温妮弗雷德问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [naɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːm] ['əʊldə] [ðæn; ðən]

"	He	will	be	nine	the	day	after	to	-	morrow	,	but	he	seems	older	than
"	他	将要	是	九	这	天	后	到	-	明天	,	但	他	似乎	老	比

[ðæt] .

that	.
那	.

“他后天就九岁了，但他看起来比实际年龄要大。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [drɔː]

He's	a	very	clever	little	boy	;	he	reads	a	great	deal	,	and	he	can	draw
他是	一个	非常	聪明的	小的	男生	;	他	阅读	一个	伟大的	交易	,	和	他	能	画

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .

beautiful	pictures	.
美丽的	图片	.

他是个非常聪明的小男孩；他读了很多书，而且会画很漂亮的画。

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [əʊld]

Mother	thinks	it's	because	he	is	so	much	by	himself	that	he	gets	to	be	so	old
母亲	思考	它是	因为	他	是	所以	很多	经过	他自己	那	他	获得	到	是	所以	老的

- ['fæʃ(ə)nd] .

-	fashioned	.
-	造型	.

母亲认为，正是因为他经常独处，所以才会如此老派。

[aɪm] [ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['klevə(r)] [æz; əz] [dʒæk] . "

I'm	eleven	,	but	I'm	not	nearly	so	clever	as	Jack	.	"
我是	十一	,	但	我是	不是	几乎	所以	聪明的	作为	杰克	.	"

我十一岁了，但我远不如杰克聪明。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['wiŋfrid] .
" I suppose you are very fond of him , " said Winifred .
" 我 认为 你 是 非常 喜爱 的 他 , " 说 温妮弗雷德 .

“我想你一定很喜欢他吧，”温妮弗雷德说。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] . "
" A person would naturally be very fond of a brother who is a cripple . "
" 一个 人 会 自然 是 非常 喜爱 的 一个 兄弟 WHO 是 一个 削弱 . "

“一个人自然会非常喜欢自己的残疾兄弟。”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['betɪ] ['sɪmplɪ] .
" I love him better than anything else in the world , " said Betty simply .
" 我 爱 他 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , " 说 贝蒂 简单地 .

“我爱他胜过世上的一切，”贝蒂简单地说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
At that moment the apartment house was reached .
在 那 片刻 这 公寓 房子 曾是 达到 .

这时，他们到达了公寓楼。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Isn't it strange that we live in the same house and never spoke to each
" 不是 它 奇怪的 那 我们 居住 在 这 相同的 房子 和 绝不 辐 到 每个
['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
other before ?
其他 前 ?

“我们住在同一屋檐下，却从未说过话，这难道不奇怪吗？”

" [ri'mɑːk] ['wiŋfrid] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tə'geðə(r)] .
" remarked Winifred , as they mounted the first flight of stairs together .
" 评论 温妮弗雷德 , 作为 他们 安装 这 第一的 航班 的 楼梯 一起 .

“温妮弗雷德一边说着，一边和她们一起登上了第一段楼梯。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ðəʊ] ; ['əʊnli] [sɪns] ['dʒænjuəri] . "
" We haven't lived here very long , though ; only since January . "
" 我们 还没有 居住地 这里 非常 长的 , 尽管 ; 仅有的 自从 一月 . "

“不过，我们在这里居住的时间并不长，只有一月份才搬来。”

" [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , " [sed] ['betɪ] ,
" We have lived here for two years , " said Betty ,
" 我们 有 居住地 这里 为了 二 年 , " 说 贝蒂 ,

“我们在这里住了两年了，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" and we don't know any of the people in the house .
" 和 我们 不 知道 任何 的 这 人们 在 这 房子 .

“我们对屋里的人一个也不认识。”

" ['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz] , but13
" Winifred's eyes opened wide in surprise , but13
" 温妮弗雷德的 眼睛 打开 宽的 在 惊喜 , but13

温妮弗雷德惊讶地睁大了眼睛，但13

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] ,
they were already on the first landing ,
他们 是 已经 在 这 第一的 降落 ,

他们当时已经在第一个着陆点了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
and her mother had rung the bell of their own apartment .
和 她 母亲 有 梯子 这 钟 的 他们的 自己的 公寓 .

她的母亲按响了自家公寓的门铃。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

"	**Good**	-	**bye**	,	"	**she**	**said**	,	"	**this**	**is**	**where**	**we**	**live**	.
"	好的	-	再见	,	"	她	说	,	"	这	是	在哪里	我们	居住	.

“再见,”她说，“这就是我们住的地方。”

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .

I	**hope**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**again**	**soon**	**.**
我	希望	我	将	看	你	再次	很快	.

希望很快能再次见到你。

" ['betɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Betty**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**gazing**	**at**	**the**	**closed**	**door**	**,**	**behind**	**which**	**her**
"	贝蒂	站立	为了	一个	片刻	凝视	在	这	关闭	门	,	在后面	哪个	她

[njuː] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

new	**acquaintances**	**had**	**disappeared**	**,**
新的	熟人	有	消失	,

贝蒂站在那里，凝视着紧闭的房门，她的新朋友们已经消失在门后。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔil] [ɒn] , [ʌp] [θriː] [mɔː(r)] [lɒŋ] [stiːp] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , [ʌn'tɪl] ,

and	**then**	**she**	**toiled**	**on**	**,**	**up**	**three**	**more**	**long**	**steep**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**	**until**	**,**
和	然后	她	辛勤劳作	在	,	向上	三	更多的	长的	陡	航班	的	楼梯	,	直到	,

然后她继续奋力向上，又爬了三段又长又陡的楼梯，直到……

[ɒn][ðə; ðiː] ['veri] [tɒp] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

on	**the**	**very**	**top**	**landing**	**of**	**all**	**,**	**she**	**paused**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**key**	**from**	**her**
在	这	非常	顶部	降落	的	全部	,	她	暂停	,	和	采取	一个	钥匙	从	她

['pɒkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

在最顶层的平台上，她停顿了一下，从口袋里掏出一把钥匙。

[prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

proceeded	**to**	**open**	**a**	**door**	**on**	**her**	**right**	**.**
继续	到	打开	一个	门	在	她	正确的	.

她接着打开了右边的一扇门。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['betɪ] ? " [kɔːld] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ðiː][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Betty**	**?**	"	**called**	**an**	**eager**	**little**	**voice**	**,**	**as**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**,**
"	是	那	你	,	贝蒂	?	"	称为	一个	渴望的	小的	嗓音	,	作为	这	门	摇摆	打开	,

“是你吗，贝蒂？”门打开时，一个急切的童音问道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ðiː][smɔːl] , ['nærəʊ] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] " [tɒp] [flɔː(r)][rɪə(r)] [ə'pɑːtmənt] . "

and	**Betty**	**passed**	**into**	**the**	**small**	**,**	**narrow**	**hall**	**of**	**the**	"	**top**	**floor**	**rear**	**apartment**	**.**	"
和	贝蒂	通过了	进入	这	小的	,	狭窄的	大厅	的	这	"	顶部	地面	后部	公寓	.	"

贝蒂走进了“顶楼后公寓”那条狭窄的小走廊。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [dʒæk] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] ;

"	**Yes**	**,**	**dear**	**;**	**but**	**,**	**oh**	**,**	**Jack**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**;**
"	是的	,	亲爱的	;	但	,	哦	,	杰克	,	我是	所以	对不起	;

“是的，亲爱的；但是，哦，杰克，我非常抱歉；

[aɪ] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [piːl] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl][ðə; ðiː] [kriːm] [keɪks] .

I	**slipped**	**on**	**a**	**horrid**	**piece**	**of**	**orange**	**peel**	**and**	**spilled**	**all**	**the**	**cream**	**cakes**	**.**
我	滑倒了	在	一个	可怕的	片	的	橙子	果皮	和	洒了	全部	这	奶油	蛋糕	.

我不小心踩到一块难看的橘子皮滑倒了，奶油蛋糕全洒了。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

It'll	**have**	**to**	**be**	**cold**	**meat**	**and**	**bread**	**and**	**butter**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
它将	有	到	是	寒冷的	肉	和	面包	和	黄油	到	-	天	.	"

今天只能吃冷肉和面包黄油了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [jɔː'self] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't hurt yourself , did you ?
" 你 没有 伤害 你自己 , 做过 你 ?

你没伤到自己吧?

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [in'kwaiə] .
" the anxious little voice inquired .
" 这 焦虑的 小的 嗓音 询问 .

“一个焦虑的小声音问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" Oh , no , not a bit , and quite an interesting thing happened .
" 哦 , 不 , 不是 一个 少量 , 和 相当 一个 有趣的 事物 发生 .

“哦，不，一点也不，而且发生了一件非常有趣的事情。”

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ['redi] ,
Just wait till I take off my hat , and get your lunch ready ,
只是 等待 直到 我 拿 离开 我的 帽子 , 和 得到 你的 午餐 准备好 ,

等我摘下帽子，你就可以准备午饭了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll tell you all about it .
和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把所有事情都告诉你们。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [feɪs] ['sʌmwɒt] [flʌʃt] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt]
" Five minutes later , Betty , her little dark face somewhat flushed from recent
" 五 分钟 之后 , 贝蒂 , 她 小的 黑暗的 脸 有些 酡 从 最近的
[ig'zəːʃən] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ,
exertions , but looking ,
努力 , 但 寻找 ,

五分钟后，贝蒂，她那张黝黑的小脸因为刚才的运动而有些泛红，但看起来，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , entered14
on the whole , very bright and happy , entered14
在 这 所有的 , 非常 明亮的 和 快乐的 , entered14

总体来说，非常阳光快乐，进入了14岁。

[ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [mɪlk] , [kəʊld] [miːt] ,
the small front room , bearing a tray containing milk , cold meat ,
这 小的 正面 房间 , 轴承 一个 托盘 包含 牛奶 , 寒冷的 肉 ,

小前厅里，放着一个托盘，上面装着牛奶和冷肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['sænwɪtʃz] .
and a pile of thin bread - and - butter sandwiches .
和 一个 桩 的 薄的 面包 - 和 - 黄油 三明治 .

还有一堆薄薄的黄油面包三明治。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" I'll put it on the little table , and we can have lunch together , " she
" 患病的 放 它 在 这 小的 桌子 , 和 我们 能 有 午餐 一起 , " 她
[sed] ['tʃɪəfəli] .
said cheerfully .
说 愉快地 .

“我把它放在小桌子上，我们就可以一起吃午饭了，”她高兴地说。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] ['mʌðərz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" See what a lot of sandwiches mother's made for us .
" 看 什么 一个 很多 的 三明治 母亲的 制成 为了 我们 .

“看看妈妈给我们做了多少三明治。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

['betɪ] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] .

Betty	drew	a	small	table	close	to	the	sofa	on	which	lay	the	little	cripple	.
贝蒂	画	一个	小的	桌子	关闭	到	这	沙发	在	哪个	躺	这	小的	削弱	.

贝蒂在沙发旁搬来一张小桌子，小残疾人就躺在沙发上。

[dʒæk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

Jack	watched	her	every	movement	with	loving	eyes	.
杰克	观看	她	每一个	移动	和	爱	眼睛	.

杰克用充满爱意的眼神注视着她的一举一动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [wɒn] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃrʌŋkən] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] !

Such	a	pale	,	wan	face	as	it	was	;	such	a	poor	,	shrunken	little	body	!
这样的	一个	苍白	,	万	脸	作为	它	曾是	;	这样的	一个	贫穷的	,	缩小	小的	身体	!

那张脸苍白憔悴，那身躯瘦小可怜！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dʌl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

But	it	was	not	a	dull	face	,	and	the	large	,	beautiful	blue	eyes	had	a
但	它	曾是	不是	一个	乏味的	脸	,	和	这	大的	,	美丽的	蓝色的	眼睛	有	一个

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

但这并非一张黯淡无光的脸，那双美丽的大蓝眼睛明亮动人。

[glæd] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

glad	light	in	them	,
高兴的	光	在	他们	,

它们闪耀着喜悦的光芒，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] .

despite	the	fact	that	their	owner	spent	all	his	poor	life	confined	to	a	sofa	.
尽管	这	事实	那	他们的	所有者	花费	全部	他的	贫穷的	生活	受限	到	一个	沙发	.

尽管它们的主人一生贫困潦倒，只能卧床不起。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " [dʒæk] [sed] , [wen] ['betɪ] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd]

"	Now	tell	me	about	the	interesting	thing	,	"	Jack	said	,	when	Betty	,	having	completed
"	现在	告诉	我	关于	这	有趣的	事物	,	"	杰克	说	,	什么时候	贝蒂	,	拥有	完全的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] ,

her	arrangements	,
她	安排	,

“现在跟我说说那件有趣的事吧，”杰克说着，贝蒂已经安排好了一切。

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred]

had	seated	herself	by	his	side	,	prepared	to	enjoy	the	cold	meat	and	bread
有	坐着	她自己	经过	他的	边	,	准备	到	享受	这	寒冷的	肉	和	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	butter	.
和	黄油	.

她坐在他身边，准备享用冷肉和面包黄油。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	will	.
"	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ,

It	isn't	very	much	,	though	,
它	不是	非常	很多	,	尽管	,

虽然不多，但

['əʊnli] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]

only	when	I	was	at	the	baker's	who	should	happen	to	come	in	but	the	lady
仅有的	什么时候	我	曾是	在	这	面包师的	WHO	应该	发生	到	来	在	但	这	女士

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] .

and	the	little	girl	who	live	down	on	the	second	floor	.
和	这	小的	女孩	WHO	居住	向下	在	这	第二	地面	.

只有当我在面包店时，碰巧走进来的却是住在二楼的那位女士和小女孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

You	know	,	I	told	you	about	that	little	girl	,	how	pretty	she	was	,
你	知道	,	我	讲述	你	关于	那	小的	女孩	,	如何	漂亮的	她	曾是	,

你知道吗，我跟你说过那个小女孩，她有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

and	how	she	and	her	mother	were	always	together	.
和	如何	她	和	她	母亲	是	总是	一起	.

她和她母亲总是形影不离。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['mɔːnɪŋz] ,

I've	seen	her	mother	taking	her	to	school	ever	so	many	mornings	,
我已经	已见	她	母亲	采取	她	到	学校	曾经	所以	许多	早晨	,

我经常看到她妈妈早上送她去上学。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

and	I	think	she	was	on	her	way	home	from	school	now	,	for	she
和	我	思考	她	曾是	在	她	方式	家	从	学校	现在	,	为了	她

['kærid] [bʊks] . -

carried	books	.	15
携带	图书	.	-

我想她当时应该是放学回家了，因为她手里拿着书。15

[wel] , [ai][gɒt][maɪ] [kriːm] [keɪks] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv]

Well	,	I	got	my	cream	cakes	—	they	were	lovely	ones	too	,	and	the	woman	gave
出色地	,	我	得到	我的	奶油	蛋糕	—	他们	是	迷人的	一个	也	,	和	这	女士	给予

[ˌem 'iː] [θriː] ,

me	three	,
我	三	,

我拿到奶油蛋糕了——它们真的很好吃，而且那位女士给了我三个。

[ðəʊ] [ai]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai]

though	I	only	asked	for	two	—	and	I	was	hurrying	home	as	fast	as	I
尽管	我	仅有的	问	为了	二	—	和	我	曾是	匆忙	家	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

虽然我只要了两个——而且我正以最快的速度赶回家，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [slɪpt] [ɒn] [ðæt] [əʊld] ['ɒrɪndʒ] [piːl] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

when	all	of	a	sudden	I	slipped	on	that	old	orange	peel	,	and	fell	flat	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	滑倒了	在	那	老的	橙子	果皮	,	和	跌倒	平坦的	.

突然，我踩到那块旧橘子皮滑倒了，摔了个四脚朝天。

[maɪ][bæg] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kriːm] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skwɒʃt] .

My	bag	burst	open	,	and	of	course	the	cream	cakes	were	all	squashed	.
我的	包	爆裂	打开	,	和	的	课程	这	奶油	蛋糕	是	全部	压扁	.

我的包突然爆开了，奶油蛋糕当然也全被压扁了。

[ai] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kriːm] [keɪks] , [ænd; ənd]

I	got	up	,	and	was	standing	looking	at	my	poor	cream	cakes	,	and
我	得到	向上	,	和	曾是	常设	寻找	在	我的	贫穷的	奶油	蛋糕	,	和

['fiːlɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] ['sɒri] ,

feeling	so	dreadfully	sorry	,
感觉	所以	极其糟糕	对不起	,

我站起身，望着我那可怜的奶油蛋糕，感到无比懊悔。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

when	the	lady	and	the	little	girl	stopped	to	speak	to	me	.
什么时候	这	女士	和	这	小的	女孩	停止	到	说话	到	我	.

那位女士和小女孩停下来和我说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [kaɪnd] .

They	were	ever	so	kind	.
他们	是	曾经	所以	种类	.

他们真是太好了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,

The	lady	said	I	had	better	go	back	to	the	store	for	more	,
这	女士	说	我	有	更好的	去	后退	到	这	店铺	为了	更多的	,

那位女士说我最好回店里再买一些。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

but	I	didn't	have	money	enough	for	that	,	you	know	.	"
但	我	没有	有	钱	足够的	为了	那	,	你	知道	.	"

但你知道，我当时没那么多钱。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	You	didn't	say	so	,	did	you	?
"	你	没有	说	所以	,	做过	你	?

你没这么说，是吗?

" [dʒæk] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	Jack	questioned	anxiously	.
"	杰克	被质问	焦虑地	.

杰克焦急地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

"	Of	course	I	didn't	.
"	的	课程	我	没有	.

我当然没有。

[aɪ] [dʒʌst] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [wɔːkt]

I	just	said	I	thought	I	wouldn't	go	back	to	-	day	,	and	then	we	all	walked
我	只是	说	我	想法	我	不会	去	后退	到	-	天	,	和	然后	我们	全部	步行

[həʊm] [tə'geðə(r)] ,

home	together	,
家	一起	,

我只是说我今天可能不回去了，然后我们就一起走回家了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

and	the	little	girl	asked	me	about	you	.	"
和	这	小的	女孩	问	我	关于	你	.	"

小女孩问起你。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	did	you	tell	her	?	"
"	什么	做过	你	告诉	她	?	"

你跟她说了什么?

" [əʊ] , [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] [bel]

"	Oh	,	I	said	you	were	a	very	clever	boy	,	and	—	why	,	there's	the	door	bell
"	哦	,	我	说	你	是	一个	非常	聪明的	男生	,	和	—	为什么	,	有	这	门	钟

;

;

;

“哦，我说过你是个非常聪明的孩子，而且——哎呀，门铃响了；

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

I	wonder	who	it	can	be	?	"
我	想知道	WHO	它	能	是	?	"

我想知道会是谁?

" [pə'hæps] [ɪts] ['mʌðə(r)] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] , " [dʒæk] [sə'dʒestid] , [hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtnɪŋ]

"	Perhaps	it's	mother	come	home	early	,	"	Jack	suggested	,	his	pale	little	face	brightening
"	也许	它是	母亲	来	家	早期的	,	"	杰克	建议	,	他的	苍白	小的	脸	提亮

;

;

;

“也许是妈妈提前回家了，”杰克说着，他苍白的小脸亮了起来；

" [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ɔː(r)] — —

"	perhaps	one	of	her	pupils	didn't	take	a	lesson	,	or	—	—
"	也许	一	的	她	学生	没有	拿	一个	课	,	或者	—	—

“或许她的某个学生没来上课，或者——”

" [bʌt; bət] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	But	Betty	did	not	hear	.
"	但	贝蒂	做过	不是	听到	.

但贝蒂没有听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔː'redi] halfway16

She	was	already	halfway16
她	曾是	已经	halfway16

她已经走了一半了16

[ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]

across	the	little	hall	,	and	in	another	moment	was	standing	with	the	open	door
穿过	这	小的	大厅	,	和	在	其他	片刻	曾是	常设	和	这	打开	门

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

她穿过小厅，片刻之后，手中拿着敞开的门站在那里。

['geɪzɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['sɜːvənt] [gɜːl] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

gazing	in	surprise	at	the	neat	,	pleasant	-	faced	servant	girl	who	confronted	her	.
凝视	在	惊喜	在	这	整洁的	,	令人愉快的	-	面对	仆人	女孩	WHO	面对	她	.

她惊讶地看着站在她面前的这位衣着整洁、面容和善的女仆。

[ðə; ði][gɜːl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [pleɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] .

The	girl	held	in	her	hand	a	plate	covered	with	a	napkin	.
这	女孩	握住	在	她	手	一个	盘子	涵盖	和	一个	餐巾	.

女孩手里拿着一个盖着餐巾的盘子。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['betɪ] ['rændl] ?

"	Is	this	Miss	Betty	Randall	?
"	是	这	错过	贝蒂	兰德尔	?

请问这位是贝蒂·兰德尔小姐吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [in'kwaiə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	the	stranger	inquired	,	smiling	.
"	这	陌生人	询问	,	微笑	.

陌生人笑着问道。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Yes	,	"	said	Betty	,	in	growing	bewilderment	.
"	是的	,	"	说	贝蒂	,	在	生长	困惑	.

“是的，”贝蒂越来越困惑地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] .

She	was	sure	she	had	never	seen	the	girl	before	.
她	曾是	当然	她	有	绝不	已见	这	女孩	前	.

她确信自己以前从未见过这个女孩。

" [wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪ'klɛəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Well	,	here	are	some	éclairs	for	you	.
"	出色地	,	这里	是	一些	闪电泡芙	为了	你	.

“好，这里有一些闪电泡芙给你。”

[mɪs] ['wɪŋfrɪd] ['hæmɪltən] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Miss	Winifred	Hamilton	sends	them	to	you	and	your	little	brother	,	and
错过	温妮弗雷德	汉密尔顿	发送	他们	到	你	和	你的	小的	兄弟	,	和

[həʊps] [jʊl] [bəuθ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

hopes	you'll	both	enjoy	them	.
希望	你会	两个都	享受	他们	.

温妮弗雷德·汉密尔顿小姐把它们寄给你和你的弟弟，希望你们都会喜欢。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]

"	And	before	Betty	could	recover	sufficiently	from	her	surprise	to	utter
"	和	前	贝蒂	可以	恢复	足够	从	她	惊喜	到	说出

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [θæŋks] [ɔː(r)]['prəʊtest] ,

a	word	of	either	thanks	or	protest	,
一个	单词	的	任何一个	谢谢	或者	反对	,

“贝蒂还没来得及从惊讶中回过神来，说出感谢或抗议的话，

[ðə; ðɪ] [pleɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ]

the	plate	was	in	her	hands	,	and	the	servant	girl	was	hurrying	away
这	盘子	曾是	在	她	双手	,	和	这	仆人	女孩	曾是	匆忙	离开

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

她手里拿着盘子，女仆匆匆下楼去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	with	a	very	bright	face	,	however	,
它	曾是	和	一个	非常	明亮的	脸	,	然而	,

然而，他却面带灿烂的笑容。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

that	the	little	girl	came	running	back	into	the	sitting	room	,
那	这	小的	女孩	来了	跑步	后退	进入	这	坐着	房间	,

小女孩跑回了客厅，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][dʒæks] ['iːgə(r)] " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? "

in	answer	to	Jack's	eager	"	What	is	it	,	Betty	?	"
在	回答	到	杰克的	渴望的	"	什么	是	它	,	贝蒂	?	"

杰克急切地问：“什么事，贝蒂？”

" [ɪts] [ɪ'klɛəz] , [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɒklət] [ɪ'klɛəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	It's	éclairs	,	four	beautiful	chocolate	éclairs	,	"	she	explained	joyfully	,
"	它是	闪电泡芙	,	四	美丽的	巧克力	闪电泡芙	,	"	她	解释	欣喜地	,

“是闪电泡芙，四个漂亮的巧克力闪电泡芙，”她高兴地解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌdaʊn'steəz] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	and	the	nice	little	girl	downstairs	has	sent	them	to	us	.
"	和	这	好的	小的	女孩	楼下	有	发送	他们	到	我们	.

“楼下那个可爱的小女孩把它们送给了我们。”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [bɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] ,
" She just bought them too ,
" 她 只是 买 他们 也 ,

她也是刚买的，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
for I heard her mother asking her at the baker's whether it was
为了 我 听到 她 母亲 问 她 在 这 面包师的 无论 它 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'klɛəz] [ɔː(r)] [ˌmækə'ruːn] ,
to be éclairs or macaroons ,
到 是 闪电泡芙 或者 马卡龙 ,

因为我听到她妈妈在面包店问她，是要做闪电泡芙还是马卡龙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'klɛəz] .
and she said éclairs .
和 她 说 闪电泡芙 .

她说，是闪电泡芙。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ?
Wasn't it kind of her to send them ?
不是 它 种类 的 她 到 发送 他们 ?

她寄这些东西真是太好了！

[juː; jʊ] do17
You do17
你 do17

你做17

[laɪk] ['tʃɒklət] [ɪ'klɛəz] ['veri] [mʌtʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒæk] , [dɪə(r)] ? "
like chocolate éclairs very much , don't you , Jack , dear ? "
喜欢 巧克力 闪电泡芙 非常 很多 , 不 你 , 杰克 , 亲爱的 ? "

杰克，亲爱的，你很喜欢巧克力泡芙，对吧?

" [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] ['hɑːtɪli] , " [bʌt; bət] , ['betɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mʌðə(r)]
" I love them , " said Jack heartily , " but , Betty , do you suppose mother
" 我 爱 他们 , " 说 杰克 衷心地 , " 但 , 贝蒂 , 做 你 认为 母亲
[wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
would like it ?
会 喜欢 它 ?

“我很喜欢它们，”杰克热情地说，“但是，贝蒂，你觉得妈妈会喜欢吗？”

" ['bɛtiz] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Betty's bright face clouded , but only for a moment .
" 贝蒂的 明亮的 脸 阴天 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

贝蒂明亮的脸庞瞬间黯淡下来，但只是一瞬间。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I don't believe she'd mind , " she said with decision .
" 我 不 相信 棚 头脑 , " 她 说 和 决定 .

“我不认为她会介意，”她果断地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːrnt] [laɪk] ['mʌni] ,
" You see , things to eat aren't like money ,
" 你 看 , 事物 到 吃 不是 喜欢 钱 ,

你看，吃的东西和钱不一样，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]
and I think it would be rude not to take them when the little girl was
和 我 思考 它 会 是 粗鲁的 不是 到 拿 他们 什么时候 这 小的 女孩 曾是
[səʊ][kaɪnd] .
so kind .
所以 种类 .

我觉得，既然小女孩这么善良，不收下它们就太失礼了。

" [dʒæk] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" Jack acquiesced in this view of the matter ,
" 杰克 默许 在 这 看法 的 这 事情 ,

杰克默认了这种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and the two children were soon in the full enjoyment of their unexpected
和 这 二 孩子们 是 很快 在 这 满的 享受 的 他们的 意外
[triːt] .
treat .
对待 .

两个孩子很快就完全沉浸在这份意外的惊喜之中。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hæmɪltən] , ['wɪnfrɪd] ['hæmɪltən] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] ,
" Her name is Hamilton , Winifred Hamilton , " remarked Betty ,
" 她 姓名 是 汉密尔顿 , 温妮弗雷德 汉密尔顿 , " 评论 贝蒂 ,

“她的名字叫汉密尔顿，温妮弗雷德·汉密尔顿，”贝蒂说道。

[pɔiz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ]
poising a delicious morsel on her fork as she spoke , " and she knows my
平衡 一个 可口的 小块 在 她 叉 作为 她 辐 , " 和 她 知道 我的
[neɪm] [tuː] .
name too .
姓名 也 .

她一边说着，一边用叉子叉起一块美味的食物，“而且她也知道我的名字。”

[ðə; ði][meɪd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [mɪs] ['betɪ] ['rændl] .
The maid asked if I wasn't Miss Betty Randall .
这 女佣 问 如果 我 不是 错过 贝蒂 兰德尔 .

女佣问我是不是贝蒂·兰德尔小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [dʒæk] ;
She is such a pretty little girl , Jack ;
她 是 这样的 一个 漂亮的 小的 女孩 , 杰克 ;

杰克，她真是个漂亮的小女孩；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ɔːl] ['flʌfi] [ænd; ənd] ['krɪmpi] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] ['bjuːtɪf(ə)l]
her hair is all fluffy and crimpy round her face , and she's got beautiful
她 头发 是 全部 蓬松的 和 皱巴巴的 圆形的 她 脸 , 和 她是 得到 美丽的
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

她的头发蓬松卷曲，垂在脸颊旁，她有一双美丽的眼睛。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒæk] ['wɪstfəli] ;
" I wish I could see her , " said Jack wistfully ;
" 我 希望 我 可以 看 她 , " 说 杰克 怅然地 ;

“我真希望我能见到她，”杰克怅然地说；

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" do you suppose she would come up here if you asked her ? "
" 做 你 认为 她 会 来 向上 这里 如果 你 问 她 ? "

“你觉得如果你问她，她会上来吗？”

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['həʊpfəli] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
" I shouldn't wonder , " said Betty hopefully ; " she said she was very much interested
" 我 不应该 想知道 , " 说 贝蒂 希望 ; " 她 说 她 曾是 非常 很多 感兴趣的
[ɪn] ['kripl] .
in cripples .
在 残疾人 .

“我不应该感到奇怪，”贝蒂满怀希望地说；“她说她对残疾人很感兴趣。”

" [dʒæk] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Jack	made	an	impatient	movement	,	and	a	look	of	pain	crossed	his	face	.
"	杰克	制成	一个	不耐烦	移动	,	和	一个	看	的	疼痛	交叉	他的	脸	.

-

18

-

杰克不耐烦地动了动，脸上闪过一丝痛苦的神色。18

" [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [lɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ;

"	I	wish	I	wasn't	a	cripple	,	"	he	said	,	his	lip	beginning	to	tremble	;
"	我	希望	我	不是	一个	削弱	,	"	他	说	,	他的	唇	开始	到	颤抖	;

“我真希望我不是个残疾人，”他说，嘴唇开始颤抖；

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	I	wish	I	could	get	up	and	walk	like	other	people	.
"	我	希望	我	可以	得到	向上	和	走	喜欢	其他	人们	.

“我希望我能像其他人一样起床走路。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

I	want	to	see	things	.
我	想	到	看	事物	.

我想看看风景。

" ['betɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] ,

"	Betty	laid	down	her	fork	,
"	贝蒂	铺设	向下	她	叉	,

贝蒂放下了叉子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['wʊmənli] ['tendənəs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	a	look	of	sympathy	and	almost	womanly	tenderness	came	into	her	eyes	.
和	一个	看	的	同情	和	几乎	女性	压痛	来了	进入	她	眼睛	.

她的眼中闪过一丝同情和近乎女性的温柔。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [dʒæk] ?

"	What	kind	of	things	do	you	want	to	see	,	Jack	?
"	什么	种类	的	事物	做	你	想	到	看	,	杰克	?

杰克，你想看什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [əʊ] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ; [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Oh	,	I	don't	know	;	all	kinds	of	things	.
"	哦	,	我	不	知道	;	全部	种类	的	事物	.

“哦，我不知道；各种各样的事情。”

[ai] [get] [səʊ] ['taɪəd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] .

I	get	so	tired	looking	out	of	the	window	at	roofs	and	chimneys	.
我	得到	所以	疲劳的	寻找	出去	的	这	窗户	在	屋顶	和	烟囱	.

我看着窗外的屋顶和烟囱，都觉得很累。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɑːk] [wɪð] [dɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swɒnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːkɒk] ,

I	should	like	to	see	a	park	with	deer	in	it	,	and	swans	and	a	peacock	,
我	应该	喜欢	到	看	一个	公园	和	鹿	在	它	,	和	天鹅	和	一个	孔雀	,

我想去看看有鹿、天鹅和孔雀的公园。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['mʌðə(r)] [telz] [ə'baʊt] . "

like	the	one	mother	tells	about	.	"
喜欢	这	一	母亲	讲述	关于	.	"

就像我母亲讲的那个故事一样。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðæt] [pɑ:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

"	But	you	couldn't	see	that	park	,	you	know	,	dear	,	because	that	was	in	England
"	但	你	不能	看	那	公园	,	你	知道	,	亲爱的	,	因为	那	曾是	在	英格兰

,

,

,

“但是你看不到那个公园，你知道，亲爱的，因为那是在英国。”

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] . "

away	across	the	Atlantic	Ocean	.	"
离开	穿过	这	大西洋	海洋	.	"

远在大西洋彼岸。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:k] [hɪə(r)] , [tu:] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?

"	Well	,	but	there	is	a	park	here	,	too	,	isn't	there	?
"	出色地	,	但	那里	是	一个	公园	这里	,	也	,	不是	那里	?

“不过这里也有一个公园，不是吗？”

[ai] [hɜ:d] ['mɪsɪz] . [flɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	heard	Mrs	.	Flynn	talking	about	it	the	other	day	.
我	听到	太太	.	弗林	说	关于	它	这	其他	天	.

我前几天听到弗林太太谈论这件事。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] [naʊ] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

She	said	it	was	beautiful	in	the	park	now	,	with	all	the	flowers	coming	out	.	"
她	说	它	曾是	美丽的	在	这	公园	现在	,	和	全部	这	花朵	未来	出去	.	"

她说现在公园里很美，各种花都开了。

" [əʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sentrəl] [pɑ:k] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

"	Oh	,	yes	,	there's	Central	Park	,	and	it	is	very	pretty	,
"	哦	,	是的	,	有	中央	公园	,	和	它	是	非常	漂亮的	,

“哦，是的，有中央公园，它非常漂亮。”

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['mʌðə(r)] [telz] [ə'baʊt] .

but	not	so	pretty	as	the	one	mother	tells	about	.
但	不是	所以	漂亮的	作为	这	一	母亲	讲述	关于	.

但没有母亲描述的那只那么漂亮。

" [dʒæks] [feɪs] ['braitən] [ə'gen] .

"	Jack's	face	brightened	again	.
"	杰克的	脸	明亮	再次	.

杰克的脸上再次绽放出笑容。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ?

"	Couldn't	I	go	there	some	time	?
"	不能	我	去	那里	一些	时间	?

“我能不能找个时间去那里看看？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['i:gəli] ; " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] ?

"	he	asked	eagerly	;	"	is	it	too	far	for	any	one	to	carry	me	?
"	他	问	急切地	;	"	是	它	也	远的	为了	任何	一	到	携带	我	?

他急切地问道：“路途太远，没有人能背我走吗？”

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] . -

"	Betty	shook	her	head	sadly	.	19
"	贝蒂	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.	-

贝蒂悲伤地摇了摇头。19

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I'm	afraid	it's	too	far	for	that	,	"	she	admitted	,
"	我是	害怕的	它是	也	远的	为了	那	,	"	她	承认	,

“恐怕太远了，”她承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

"	but	if	we	only	had	a	carriage	you	could	go	.
"	但	如果	我们	仅有的	有	一个	运输	你	可以	去	.

“但如果我们有一辆马车，你就可以去了。”

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	janitor	would	carry	you	downstairs	,	I	know	,	and	it	wouldn't	be	a	long
这	清洁工	会	携带	你	楼下	,	我	知道	,	和	它	不会	是	一个	长的

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

我知道，清洁工会把你背下楼，而且路程不会很长。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wʌn] [bɪt] .

I	don't	believe	it	would	hurt	your	back	one	bit	.
我	不	相信	它	会	伤害	你的	后退	一	少量	.

我觉得一点儿也不会伤到你的背。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dʒæk] .

I'll	tell	you	what	,	Jack	.
患病的	告诉	你	什么	,	杰克	.

杰克，我跟你说。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ; [lets] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ]

Day	after	to	-	morrow	will	be	your	birthday	;	let's	ask	mother	to	hire	a
天	后	到	-	明天	将要	是	你的	生日	;	我们来吧	问	母亲	到	聘请	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

后天就是你的生日了；我们请妈妈租辆马车吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

and	take	us	both	.
和	拿	我们	两个都	.

把我们两个都带走。

" ['bɛtiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Betty's	eyes	were	sparkling	with	the	sudden	inspiration	,
"	贝蒂的	眼睛	是	闪闪发光	和	这	突然	灵感	,

贝蒂的眼睛因突然涌现的灵感而闪闪发光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæks] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['djuːbiəs] .

but	now	it	was	Jack's	turn	to	shake	his	head	and	look	dubious	.
但	现在	它	曾是	杰克的	转动	到	摇	他的	头	和	看	可疑	.

但现在轮到杰克摇头，一脸怀疑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	afraid	it	would	cost	too	much	,	"	he	said	mournfully	;	"	I	should	love	it	,
"	我是	害怕的	它	会	成本	也	很多	,	"	他	说	悲伤地	;	"	我	应该	爱	它	,

“恐怕费用太高了，”他悲伤地说；“我真想拥有它。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

but	I'm	really	afraid	it	would	.	"
但	我是	真的	害怕的	它	会	.	"

但我真的担心会这样。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [ɪk'spensɪv] , " [sed] ['həʊpf(ə)l] ['betɪ] .

"	I	don't	believe	it	would	be	so	very	expensive	,	"	said	hopeful	Betty	.
"	我	不	相信	它	会	是	所以	非常	昂贵的	,	"	说	充满希望	贝蒂	.

“我不认为会很贵，”满怀希望的贝蒂说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

"	There's	a	livery	stable	right	across	the	street	,
"	有	一个	涂装	稳定的	正确的	穿过	这	街道	,

“街对面就有一家马厩，

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .

and	I'll	go	over	this	afternoon	and	find	out	how	much	it	costs	.
和	患病的	去	超过	这	下午	和	寻找	出去	如何	很多	它	成本	.

我今天下午会过去问问价格。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [faɪv] [sents] [ɪn][maɪ][bæŋk] ; [aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ,

I've	got	a	dollar	and	five	cents	in	my	bank	;	I	counted	it	last	night	,
我已经	得到	一个	美元	和	五	分	在	我的	银行	;	我	计数	它	最后的	夜晚	,

我银行账户里有一块五美分；我昨晚数过了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [ɪts] [ɔːl] [maɪn] , [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [pliːz] [wɪð] .

and	mother	says	it's	all	mine	,	to	do	just	what	I	please	with	.
和	母亲	说道	它是	全部	矿	,	到	做	只是	什么	我	请	和	.

母亲说这一切都是我的，我可以随心所欲地处置。

[əʊ] , [dʒæk] , [dɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

Oh	,	Jack	,	dear	,	I'm	sure	it	can't	cost	more	than	a	dollar	,
哦	,	杰克	,	亲爱的	,	我是	当然	它	不能	成本	更多的	比	一个	美元	,

哦，杰克，亲爱的，我敢肯定它不会超过一美元。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	I	should	just	love	to	get	it	for	your	birthday	present	.
和	我	应该	只是	爱	到	得到	它	为了	你的	生日	展示	.

我真希望它能成为你的生日礼物。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

I	wonder	why	we	were	all	so	stupid	as	never	to	have	thought	of	doing
我	想知道	为什么	我们	是	全部	所以	愚蠢的	作为	绝不	到	有	想法	的	正在做

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . " -

it	before	.	"	20
它	前	.	"	-

我真不明白我们为什么都这么蠢，之前竟然没想到这样做。”20

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['bɛtiz] [temp'teɪʃ(ə)n]

BETTY'S	TEMPTATION
贝蒂的	诱惑

贝蒂的诱惑

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['betɪ] , ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

It	was	about	an	hour	later	when	Betty	,	having	washed	and	put	away	the
它	曾是	关于	一个	小时	之后	什么时候	贝蒂	,	拥有	洗过	和	放	离开	这

['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] ,

luncheon	dishes	,
午餐	菜肴	,

大约一个小时后，贝蒂洗净并收好午餐的餐具后，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [bʊk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ,

and	settled	Jack	with	his	story	book	and	drawing	materials	,
和	定居	杰克	和	他的	故事	书	和	绘画	材料	,

然后安顿好杰克，给他故事书和绘画工具。

[ræn] ['laɪtlɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θriː] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæmɪltən] - [ə'pɑːtmənt] .

ran	lightly	down	the	three	long	flights	of	stairs	to	the	Hamiltons	'	apartment	.
跑	轻轻	向下	这	三	长的	航班	的	楼梯	到	这	汉密尔顿	-	公寓	.

他轻快地跑下三段长长的楼梯，来到汉密尔顿家的公寓。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['næpkɪn] ,

In	one	hand	she	carried	Mrs	.	Hamilton's	plate	and	napkin	,
在	一	手	她	携带	太太	.	汉密尔顿的	盘子	和	餐巾	,

她一手拿着汉密尔顿太太的盘子和餐巾，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['mʌnɪ] [bɒks] , [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld] [æt; ət] ['evrɪ] [step] .

and	in	the	other	a	small	tin	money	box	,	which	jingled	at	every	step	.
和	在	这	其他	一个	小的	锡	钱	盒子	,	哪个	叮当作响	在	每一个	步	.

另一个鞋里装着一个小小的锡制存钱罐，每走一步都会发出叮当声。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hæmɪltən] - [frʌnt] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdlɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

At	the	Hamiltons	'	front	door	she	paused	,	and	rather	timidly	rang	the	bell	.
在	这	汉密尔顿	-	正面	门	她	暂停	,	和	相当	胆怯地	响铃	这	钟	.

她走到汉密尔顿家门口，停了下来，有些怯生生地按响了门铃。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪ'klɛəz] .

The	door	was	opened	by	the	same	girl	who	had	brought	the	éclairs	.
这	门	曾是	打开	经过	这	相同的	女孩	WHO	有	带来	这	闪电泡芙	.

开门的还是那个送泡芙的女孩。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [pleɪt] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	came	to	bring	back	the	plate	,	"	Betty	explained	,
"	我	来了	到	带来	后退	这	盘子	,	"	贝蒂	解释	,

“我是来把盘子送回来的，”贝蒂解释说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [mɪs] ['wɪŋfrɪd] ['hæmɪltən] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]

"	and	will	you	please	tell	Miss	Winifred	Hamilton	that	my	little	brother	and	I
"	和	将要	你	请	告诉	错过	温妮弗雷德	汉密尔顿	那	我的	小的	兄弟	和	我

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [keɪks] ['verɪ] [mʌtʃ] . "

enjoyed	the	cakes	very	much	.	"
享受	这	蛋糕	非常	很多	.	"

“请您转告温妮弗雷德·汉密尔顿小姐，我和弟弟非常喜欢这些蛋糕。”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ? " [ðə; ðɪ] [gɜːl]

"	Wouldn't	you	like	to	come	in	and	speak	to	her	yourself	?	"	the	girl
"	不会	你	喜欢	到	来	在	和	说话	到	她	你自己	?	"	这	女孩

[ɑːskt] ['plezntlɪ] ;

asked	pleasantly	;
问	愉快	;

“你不想亲自进去和她谈谈吗？”女孩愉快地问道；

" [ʃiːz] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	she's	right	here	.
"	她是	正确的	这里	.

她就在这里。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , sure21

"	She	moved	aside	as	she	spoke	,	and	there	,	sure21
"	她	已搬	旁边	作为	她	辐	,	和	那里	,	sure21

她边说边往旁边挪了挪，然后，当然21

[ɪˈnʌf] , [wɒz; wəz] ['wɪnfrɪd] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] .

enough	**,**	**was**	**Winifred**	**standing**	**smiling**	**in**	**the**	**parlor**	**door**	**.**
足够的	,	曾是	温妮弗雷德	常设	微笑	在	这	客厅	门	.

温妮弗雷德面带微笑地站在客厅门口，这就足够了。

" [jes] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

"	**Yes**	**,**	**do**	**come**	**in**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**hospitably**	**.**
"	是的	,	做	来	在	,	"	说	这	小的	女孩	热情好客	.

“好的，请进，”小女孩热情地说。

" ['mʌðərz] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

"	**Mother's**	**out**	**,**	**but**	**I**	**stayed**	**at**	**home**	**to**	**make**	**a**	**dress**	**for**	**one**	**of**	**my**
"	母亲的	出去	,	但	我	入住	在	家	到	制作	一个	裙子	为了	一	的	我的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

“妈妈不在家，但我留在家里给我的一个孩子做了一件裙子。”

['ðer] ['riːəli] [maɪ] [dɒlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɛtiz] [lʊk] [ɒv; əv]

They're	**really**	**my**	**dolls**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**smiling**	**at**	**Betty's**	**look**	**of**
它们是	真的	我的	娃娃	,	你	知道	,	"	她	额外	,	微笑	在	贝蒂的	看	的

[bɪ'wɪldəmənt] ,

bewilderment	**,**
困惑	,

“你知道，它们真的是我的娃娃，”她笑着补充道，看着贝蒂困惑的表情。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	**but**	**I**	**always**	**call**	**them**	**my**	**children**	**.**
"	但	我	总是	称呼	他们	我的	孩子们	.

但我一直称他们为我的孩子。

[aɪm][səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl]

I'm	**so**	**very**	**fond**	**of**	**them**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**they**	**do**	**seem**	**something**	**like**	**real**
我是	所以	非常	喜爱	的	他们	,	你	看	,	和	他们	做	似乎	某物	喜欢	真实的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

我非常喜欢他们，你知道吗，他们看起来确实像真正的孩子一样。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	**in**	**and**	**I'll**	**show**	**them**	**to**	**you**	**.**
来	在	和	患病的	展示	他们	到	你	.

进来吧，我带你去看。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðɪs] ['temptɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ]

"	**There**	**was**	**no**	**declining**	**this**	**tempting**	**invitation**	**,**	**and**	**Betty**	**was**	**soon**	**making**
"	那里	曾是	不	下降	这	诱人的	邀请	,	和	贝蒂	曾是	很快	制作

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['fæməli] ,

the	**acquaintance**	**of**	**Winifred's**	**family**	**,**
这	熟人	的	温妮弗雷德的	家庭	,

“面对如此诱人的邀请，贝蒂无法拒绝，很快她就和温妮弗雷德一家人熟识起来了。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , [rəʊz] - ['flɒrəns] , ['vaɪələt] - [meɪ] ,

and	**being**	**introduced**	**respectively**	**to**	**Lord**	**Fauntleroy**	**,**	**Rose**	**-**	**Florence**	**,**	**Violet**	**-**	**May**	**,**
和	存在	介绍	分别	到	主	方特勒罗伊	,	玫瑰	-	佛罗伦萨	,	紫色	-	可能	,

['lɪli] - [bel] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒli] .

Lily	**-**	**Bell**	**,**	**and**	**Miss**	**Mollie**	**.**
百合	-	钟	,	和	错过	莫莉	.

并分别被介绍给方特罗伊勋爵、罗斯-弗洛伦斯、维奥莱特-梅、莉莉-贝尔和莫莉小姐。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]
when my father and mother were away in California I used to be alone a
什么时候 我的 父亲 和 母亲 是 离开 在 加利福尼亚州 我 用过的 到 是 独自的 一个
[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

父母去加州的时候，我经常一个人待着。

" ['winfrid] [ɪk'spleɪnd] ,
" Winifred explained ,
" 温妮弗雷德 解释 ,

温妮弗雷德解释说：“

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]
" and so if it hadn't been for the children I should have been rather
" 和 所以 如果 它 之前没有 到过 为了 这 孩子们 我 应该 有 到过 相当
['ləʊnli] .
lonely .
孤独 .

“所以，如果不是因为孩子们，我应该会很孤独。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ɑːnt] [es'tel] [ðen] ,
I lived with Uncle Will and Aunt Estelle then ,
我 居住地 和 叔叔 将要 和 阿姨 艾丝黛尔 然后 ,

那时我和威尔叔叔、埃斯特尔婶婶住在一起。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [es'tel] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['leɪdi][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and Aunt Estelle is a very busy lady and has to go out a good deal .
和 阿姨 艾丝黛尔 是 一个 非常 忙碌的 女士 和 有 到 去 出去 一个 好的 交易 .

埃斯特尔阿姨是个非常忙碌的人，经常要外出。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gəʊz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
My mother hardly ever goes out without me ,
我的 母亲 几乎 曾经 去 出去 没有 我 ,

我妈妈几乎从不独自出门，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ai] [juːst]
and I don't have nearly so much time to devote to the children as I used
和 我 不 有 几乎 所以 很多 时间 到 奉献 到 这 孩子们 作为 我 用过的
,
,
,

我现在能花在孩子身上的时间远不如以前多了。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fiːl] [nɪ'glektɪd] ,
but I shouldn't like to have them feel neglected ,
但 我 不应该 喜欢 到 有 他们 感觉 被忽视的 ,

但我不想让他们感到被冷落，

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [pn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . " -
so sometimes I stay at home on purpose to look after them a little . " 22
所以 有时 我 停留 在 家 在 目的 到 看 后 他们 一个 小的 . " -

所以有时候我会特意待在家里，多照顾他们一会儿。”22

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" ['betɪ] [in'kwaiə] .
" Betty inquired .
" 贝蒂 询问 .

贝蒂问道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪk'striːmli] ['tʃaɪldɪʃ] .
To her this conversation seemed extremely childish .
到 她 这 对话 似乎 极其 幼稚 .

在她看来，这段对话极其幼稚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [laɪf][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] ,
She had never had much time in her busy little life to care for dolls ,
她 有 绝不 有 很多 时间 在 她 忙碌的 小的 生活 到 关心 为了 娃娃 ,

在她忙碌的生活中，她从来没有太多时间照顾娃娃。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Jack having claimed all her thought and attention .
杰克 拥有 声称 全部 她 想法 和 注意力 .

杰克占据了她所有的心思和注意力。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ten][nekst][dʒʊ'laɪ] , [səʊ][æz; əz] [ɪts] ['eɪprəl] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] [sez] [aɪm][naɪn][ænd; ənd]
" I shall be ten next July , so as it's April now , father says I'm nine and
" 我 将 是 十 下一个 七月 , 所以 作为 它是 四月 现在 , 父亲 说道 我是 九 和
[θriː] - ['kwɔːtəz] .
three - quarters .
三 - 四分之一 .

“我明年七月就十岁了，所以现在是四月，爸爸说我九岁零九个月。”

['fɑː.ðərz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] . "
Father's very fond of joking , and so is Uncle Will . "
父亲的 非常 喜爱 的 开玩笑 , 和 所以 是 叔叔 将要 . "

父亲很喜欢开玩笑，威尔叔叔也一样。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You go to school , don't you ?
" 你 去 到 学校 , 不 你 ?

你上学吧?

" ['betɪ] [ɑːskt] .
" Betty asked .
" 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

" [jes] , [ai][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [lɑːθrəps] .
" Yes , I go to Miss Lothrop's .
" 是的 , 我 去 到 错过 洛思罗普 .

“是的，我去洛思罗普小姐那里。”

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [wen] [ai][met][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I was coming from school when I met you to - day .
我 曾是 未来 从 学校 什么时候 我 遇见 你 到 - 天 .

今天放学路上我遇到了你。

['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [hɜː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
Mother almost always takes me and comes for me herself , because we
母亲 几乎 总是 需要 我 和 来 为了 我 她自己 , 因为 我们
[hæv; həv]['əʊnli] ['lɪzi] ,
have only Lizzie ,
有 仅有的 莉齐 ,

妈妈几乎总是亲自来接我，因为我们只有莉齐一个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] . "

and	she	has	a	great	deal	to	do	.	"
和	她	有	一个	伟大的	交易	到	做	.	"

她还有很多事要做。

" [wiː; wi][doʊnt] [kiːp] ['eni] [gɜːl][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , " [sed] ['betɪ] ,

"	We	don't	keep	any	girl	at	all	now	,	"	said	Betty	,
"	我们	不	保持	任何	女孩	在	全部	现在	,	"	说	贝蒂	,

“我们现在根本不留女孩子了，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][səʊ][ai][kænt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

"	and	so	I	can't	go	to	school	,	because	there	would	be	nobody	to	take	care
"	和	所以	我	不能	去	到	学校	,	因为	那里	会	是	无人	到	拿	关心

[ɒv; əv][dʒæk] .

of	Jack	.
的	杰克	.

“所以我不能去上学，因为没有人照顾杰克。”

[wiː; wi][dɪd] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːl][lɑːst][jɪə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] ['mʌðərz] ['pjuːp(ə)lz] [geɪv] [ʌp] ,

We	did	keep	a	girl	last	year	,	but	some	of	mother's	pupils	gave	up	,
我们	做过	保持	一个	女孩	最后的	年	,	但	一些	的	母亲的	学生	给予	向上	,

去年我们留住了一个女孩，但母亲的一些学生放弃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [njuː] [wʌnz] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

and	she	couldn't	get	any	new	ones	,	so	we	had	to	let	her	go	.
和	她	不能	得到	任何	新的	一个	,	所以	我们	有	到	让	她	去	.

她没能找到新的工作，所以我们不得不让她离开。

['mʌðə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['lesnz] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] ,

Mother	gives	us	our	lessons	every	afternoon	when	she	comes	home	,
母亲	给予	我们	我们的	课程	每一个	下午	什么时候	她	来	家	,

妈妈每天下午回家后都会给我们上课。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [baɪ] [ɑː'selvz] . "

and	we	study	in	the	mornings	by	ourselves	.	"
和	我们	学习	在	这	早晨	经过	我们自己	.	"

我们早上自己学习。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ?

"	Is	your	mother	a	teacher	?
"	是	你的	母亲	一个	老师	?

你妈妈是老师吗?

" ['wiŋfrid] [in'kwaiə] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Winifred	inquired	with	interest	.
"	温妮弗雷德	询问	和	兴趣	.

温妮弗雷德饶有兴趣地问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['mjuːzɪk] ['lesnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['bjuːtɪfli] [tuː] .

"	Yes	,	she	gives	music	lessons	,	and	she	plays	beautifully	too	.
"	是的	,	她	给予	音乐	课程	,	和	她	演出	非常漂亮	也	.

“是的，她教音乐课，而且她演奏得也非常好。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] Jack23

We	have	a	piano	,	because	Jack23
我们	有	一个	钢琴	,	因为	Jack23

我们有架钢琴，因为Jack23

[lʌvz] ['mjuːzɪk][səʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [pleɪz] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] . "

loves	music	so	,	and	mother	plays	to	him	almost	every	evening	.	"
爱	音乐	所以	,	和	母亲	演出	到	他	几乎	每一个	晚上	.	"

他非常喜欢音乐，妈妈几乎每天晚上都会放音乐给他听。

" [aɪ] [ges] ['krɪpl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] [rɪ'flektɪvlɪ] .

"	I	guess	cripples	always	like	music	,	"	said	Winifred	reflectively	.
"	我	猜测	残疾人	总是	喜欢	音乐	,	"	说	温妮弗雷德	反思地	.

“我想残疾人总是喜欢音乐，”温妮弗雷德若有所思地说。

" ['mɪstə(r)] . ['brædfəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] ['mjuːzɪk][bɒks] ; [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [twelv] [tjuːnz] . "

"	Mr	.	Bradford	had	a	lovely	music	box	;	it	played	twelve	tunes	.	"
"	先生	.	布拉德福德	有	一个	迷人的	音乐	盒子	;	它	玩	十二	曲调	.	"

“布拉德福德先生有一个很漂亮的音乐盒；它可以播放十二首曲子。”

" [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['brædfəd] ? "

"	Who	is	Mr	.	Bradford	?	"
"	WHO	是	先生	.	布拉德福德	?	"

布拉德福德先生是谁?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['dʒentlmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	He	was	a	crippled	gentleman	I	used	to	know	.
"	他	曾是	一个	残疾的	绅士	我	用过的	到	知道	.

“他是我以前认识的一位残疾绅士。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

He	was	very	kind	,	and	I	loved	him	very	much	.
他	曾是	非常	种类	,	和	我	喜爱	他	非常	很多	.

他非常善良，我非常爱他。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	read	to	him	,	and	he	liked	it	.
我	用过的	到	读	到	他	,	和	他	喜欢	它	.

我以前经常给他读书，他很喜欢。

[hiː; hi] [daɪd] [lɑːst]['wɪntə(r)] . "

He	died	last	winter	.	"
他	死亡	最后的	冬天	.	"

他去年冬天去世了。

" [sʌm; səm] ['krɪpl] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['betɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

"	Some	cripples	are	quite	strong	in	other	ways	,	you	know	,	"	Betty	hastened	to
"	一些	残疾人	是	相当	强的	在	其他	方式	,	你	知道	,	"	贝蒂	加快	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

“你知道，有些残疾人在其他方面却很坚强，”贝蒂赶紧解释道。

['wɪnɪfrədz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Winifred's	remark	about	dying	had	made	her	vaguely	uncomfortable	.
温妮弗雷德的	评论	关于	垂死	有	制成	她	依稀	不舒服	.

温妮弗雷德关于死亡的言论让她感到有些不自在。

" [dʒæk]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ] ['delɪkət] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Jack	isn't	nearly	so	delicate	as	he	used	to	be	.
"	杰克	不是	几乎	所以	精美的	作为	他	用过的	到	是	.

“杰克不像以前那么娇弱了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)]

I	think	if	he	could	only	get	out	in	the	fresh	air	sometimes	he	would	be	ever
我	思考	如果	他	可以	仅有的	得到	出去	在	这	新鲜的	空气	有时	他	会	是	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

so	much	better	.	"
所以	很多	更好的	.	"

我认为如果他能偶尔出去呼吸一下新鲜空气，他的情况会好得多。

" ['dʌznt] [hiː; hi]['evə(r)][gəʊ] [aʊt] ? "
" Doesn't he ever go out ? "
" 不 他 曾经 去 出去 ? "

“他从来不出门吗？”

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiːz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [fɑː(r)] .
" No . You see , he can't walk at all , and he's too heavy to carry far .
" 不 . 你 看 , 他 不能 走 在 全部 , 和 他是 也 重的 到 携带 远的 .

“不。你看，他根本走不了路，而且太重了，背不动。”

[ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪmniz] .
It's awfully hard for him never to see anything but chimneys .
它是 非常 难的 为了 他 绝不 到 看 任何事物 但 烟囱 .

对他来说，除了烟囱什么也看不到，这太难熬了。

['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑːz] . "
Our apartment is in the rear , so he can't even see the trolley cars . "
我们的 公寓 是 在 这 后部 , 所以 他 不能 甚至 看 这 手推车 汽车 . "

我们的公寓在后面，所以他甚至看不到电车。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] ?
" Why don't you take him for a drive sometimes ?
" 为什么 不 你 拿 他 为了 一个 驾驶 有时 ?

你为什么不偶尔带他出去兜风呢?

" ['wiŋfrid] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Winifred asked sympathetically .
" 温妮弗雷德 问 同情地 .

温妮弗雷德同情地问道。

['bɛtiz] [aɪz] ['spɑːkl] .
Betty's eyes sparkled .
贝蒂的 眼睛 闪闪发光 .

贝蒂的眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" That's just what I'm going to do , " she said triumphantly .
" 那就是 只是 什么 我是 去 到 做 , " 她 说 凯旋而归 .

“我就是要这么做，”她得意洋洋地说。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , -
" I never thought of it till to - day , 24
" 我 绝不 想法 的 它 直到 到 - 天 , -

“直到今天我才想到这件事。”24

[bʌt; bət] [fɜːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['beikəz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but first the woman at the baker's spoke of it ,
但 第一的 这 女士 在 这 面包师的 辐 的 它 ,

但首先是面包店的那位女士谈到了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['sentrəl] [pɑːk] .
and then Jack said he wished he could see Central Park .
和 然后 杰克 说 他 希望 他 可以 看 中央 公园 .

然后杰克说他希望能够看到中央公园。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ,
The day after to - morrow will be his birthday ,
这 天 后 到 - 明天 将要 是 他的 生日 ,

后天是他的生日。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] .
and I'm going to hire a carriage and take him for a nice drive .
和 我是 去 到 聘请 一个 运输 和 拿 他 为了 一个 好的 驾驶 .

我打算租一辆马车，带他出去兜风。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] [tuː] ;

I'm	going	to	pay	for	it	out	of	my	own	money	too	;
我是	去	到	支付	为了	它	出去	的	我的	自己的	钱	也	;

我也会自掏腰包支付;

[ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] . "

it's	to	be	my	birthday	present	.	"
它是	到	是	我的	生日	展示	.	"

这是我的生日礼物。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['wɪŋfrid] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That	will	be	nice	,	"	said	Winifred	in	a	tone	of	satisfaction	.
"	那	将要	是	好的	,	"	说	温妮弗雷德	在	一个	语气	的	满意	.

“那太好了,”温妮弗雷德满意地说。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	he	know	about	it	?	"
"	做	他	知道	关于	它	?	"

他知道这件事吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [pliːzd] .

"	Yes	,	and	he's	so	pleased	.
"	是的	,	和	他是	所以	高兴	.

“是的，他非常高兴。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] .

I'm	going	right	over	to	the	livery	stable	now	to	ask	how	much	it	will	cost	.
我是	去	正确的	超过	到	这	涂装	稳定的	现在	到	问	如何	很多	它	将要	成本	.

我现在就去马厩问问价格。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ?

It	couldn't	be	more	than	a	dollar	,	do	you	think	it	could	?
它	不能	是	更多的	比	一个	美元	,	做	你	思考	它	可以	?

不可能超过一美元，你觉得会吗?

" ['wɪŋfrid] , [huːz] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [veɪg] [æz; əz] ['bɛtiz] [əʊn] ,

"	Winifred	,	whose	ideas	on	the	subject	were	quite	as	vague	as	Betty's	own	,
"	温妮弗雷德	,	谁	想法	在	这	主题	是	相当	作为	模糊的	作为	贝蒂的	自己的	,

“温妮弗雷德对这个问题的看法和贝蒂一样模糊不清。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [sʌm] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	to	whom	a	dollar	appeared	a	rather	large	sum	,	replied	that	she	was
和	到	谁	一个	美元	出现	一个	相当	大的	和	,	回复	那	她	曾是

[ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ,

sure	it	couldn't	,
当然	它	不能	,

而对她来说，一美元似乎是一笔巨款，她回答说她确信不可能。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['betɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

and	after	a	little	more	conversation	Betty	departed	on	her	errand	.
和	后	一个	小的	更多的	对话	贝蒂	已离开	在	她	差事	.

又聊了一会儿之后，贝蒂就出发去办她的事了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

With	a	beating	heart	the	little	girl	crossed	the	street	and	entered	the	office	of
和	一个	殴打	心	这	小的	女孩	交叉	这	街道	和	进入	这	办公室	的

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] .

the	livery	stable	on	the	opposite	corner	.
这	涂装	稳定的	在	这	对面的	角落	.

小女孩心跳加速地穿过马路，走进街对面街角的马厩办公室。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

A	man	was	writing	at	a	desk	,	but	he	looked	up	at	her	entrance	,
一个	男人	曾是	写作	在	一个	桌子	,	但	他	看起来	向上	在	她	入口	,

一个男人正在书桌前写作，但他抬头看向了她的入口。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .

and	laid	down	his	pen	.
和	铺设	向下	他的	笔	.

他放下了笔。

" [wel] , [mɪs] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	miss	,	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	错过	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“小姐，我能为您做些什么呢？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [pə'laɪtli] , [æz; əz] ['betɪ] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][dʒʌst] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə][pʊt]

"	he	inquired	politely	,	as	Betty	paused	,	uncertain	in	just	what	words	to	put
"	他	询问	礼貌地	,	作为	贝蒂	暂停	,	不确定	在	只是	什么	字	到	放

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

her	request	.
她	要求	.

“他礼貌地问道，贝蒂停顿了一下，不知道该如何措辞才能提出自己的请求。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][kæb] ? " -

"	Do	you	want	a	cab	?	"	25
"	做	你	想	一个	出租车	?	"	-

“您要打车吗？”25

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['betɪ] , " [æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	Betty	,	"	at	least	not	to	-	day	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	贝蒂	,	"	在	至少	不是	到	-	天	,

“不，谢谢，”贝蒂说，“至少今天不用了。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [wʌn][ðə; ðiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

but	I	think	I	shall	want	one	the	day	after	to	-	morrow	.
但	我	思考	我	将	想	一	这	天	后	到	-	明天	.

但我认为后天我就想要一个。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk]

Would	you	please	tell	me	how	much	it	would	cost	to	hire	a	carriage	to	take
会	你	请	告诉	我	如何	很多	它	会	成本	到	聘请	一个	运输	到	拿

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] ?

us	to	Central	Park	?
我们	到	中央	公园	?

请问包一辆马车去中央公园需要多少钱?

" [ðə; ðiː][mæn][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ðiː] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	The	man	glanced	at	a	big	book	which	lay	open	on	the	desk	before	him	.
"	这	男人	瞥了一眼	在	一个	大的	书	哪个	躺	打开	在	这	桌子	前	他	.

“那人瞥了一眼摊在面前桌子上的一本大书。

" ['sentrəl] [pɑːk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['peɪdʒɪz] , " [ðæt] [wʊd]

"	Central	Park	,	"	he	repeated	,	beginning	to	turn	over	the	pages	,	"	that	would
"	中央	公园	,	"	他	重复	,	开始	到	转动	超过	这	页面	,	"	那	会

[miːn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [draɪv] ,

mean	an	afternoon	drive	,
意思是	一个	下午	驾驶	,

“中央公园，”他一边翻页一边重复道，“那意味着下午要开车去。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['aʊə(r)]['regjələ(r)] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [draɪv] [ɪz] [faɪv] [d'ɒləz] . "

Our	**regular**	**charge**	**for**	**an**	**afternoon**	**drive**	**is**	**five**	**dollars**	**.**	**"**
我们的	常规的	收费	为了	一个	下午	驾驶	是	五	美元	.	"

我们下午驾车游览的常规收费是五美元。

" [faɪv] [d'ɒləz] !

"	**Five**	**dollars**	**!**
"	五	美元	!

五美元!

" ['betɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:sp] .

"	**Betty**	**gave**	**a**	**little**	**gasp**	**.**
"	贝蒂	给予	一个	小的	喘气	.

贝蒂轻轻倒吸了一口气。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ɪk'spensɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**would**	**be**	**so**	**expensive**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	没有	知道	它	会	是	所以	昂贵的	,	"	她	说	,

“我不知道会这么贵,”她说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	**without**	**another**	**word**	**she**	**turned**	**and**	**walked**	**quickly**	**out**	**of**	**the**	**office**	**.**
和	没有	其他	单词	她	转向	和	步行	迅速地	出去	的	这	办公室	.

她一言不发，转身快步走出了办公室。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] .

But	**once**	**outside**	**she**	**did**	**not**	**hurry**	**.**
但	一次	外部	她	做过	不是	匆忙	.

但出了门她就不急了。

['veri] ['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] , ['entəd] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][dɔ:(r)] ,

Very	**slowly**	**she**	**recrossed**	**the**	**street**	**,**	**entered**	**at**	**the**	**familiar**	**door**	**,**
非常	缓慢地	她	重新交叉	这	街道	,	进入	在	这	熟悉的	门	,

她缓缓地穿过马路，走进那扇熟悉的门。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .

and	**began**	**climbing**	**the**	**long**	**flights**	**of**	**stairs**	**.**
和	开始	攀登	这	长的	航班	的	楼梯	.

然后开始攀登长长的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [flaɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] ['wɪŋfrid] .

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**first**	**flight**	**she**	**was**	**stopped**	**by**	**her**	**new**	**friend**	**Winifred**	**.**
在	这	顶部	的	这	第一的	航班	她	曾是	停止	经过	她	新的	朋友	温妮弗雷德	.

在第一层楼梯的顶端，她被她的新朋友温妮弗雷德拦住了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['wɪŋfrid] [ɪk'spleɪnd] ;

"	**I**	**was**	**watching**	**for**	**you**	**,**	**"**	**Winifred**	**explained**	**;**
"	我	曾是	观看	为了	你	,	"	温妮弗雷德	解释	;

“我一直在等你,”温妮弗雷德解释说;

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**it**	**was**	**all**	**right**	**about**	**the**	**carriage**	**.**
"	我	通缉	到	知道	如果	它	曾是	全部	正确的	关于	这	运输	.

我想知道这辆马车是否一切正常。

[əʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Oh	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
哦	,	是什么	这	事情	?

哦，出什么事了?

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

Didn't	**you**	**get**	**it**	**,**	**after**	**all**	**?**
没有	你	得到	它	,	后	全部	?

你最终还是没明白吗?

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] ,
" Betty shook her head ; she could not speak just then ,
" 贝蒂 摇晃 她 头 ; 她 可以 不是 说话 只是 然后 ,

贝蒂摇了摇头；她当时说不出话来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [breɪt] [lʊk] [ɒv; əv][preɪd][ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but all the bright look of pride and happiness had gone out of her
但 全部 这 明亮的 看 的 自豪 和 幸福 有 已消失 出去 的 她
[feɪs] . -
face . 26
脸 . -

但她脸上那份骄傲和喜悦的神情却完全消失了。26

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [sed] ['wiŋfrid] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Oh , I'm so sorry , " said Winifred sympathetically .
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 说 温妮弗雷德 同情地 .

“哦，我真抱歉，”温妮弗雷德同情地说。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Were the carriages all engaged for the day after to - morrow ?
" 是 这 马车 全部 已订婚的 为了 这 天 后 到 - 明天 ?

“后天的马车都预定了吗？”

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['steɪb(ə)l] . "
Perhaps you could get one at some other stable . "
也许 你 可以 得到 一 在 一些 其他 稳定的 . "

或许你可以从其他马厩弄一只。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" It isn't that , " said Betty , trying hard to steady the quiver in her voice ,
" 它 不是 那 , " 说 贝蒂 , 尝试 难的 到 稳定的 这 颤动 在 她 嗓音 ,

“不是那样的，”贝蒂说，努力控制住颤抖的声音。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][aɪ]
" but — but they were very expensive — much more expensive than I
" 但 — 但 他们 是 非常 昂贵的 — 很多 更多的 昂贵的 比 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“但是——但是它们非常贵——比我想象的要贵得多。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][wʌn] . "
We couldn't possibly have one . "
我们 不能 可能 有 一 . "

我们不可能拥有一个。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" How much are they ?
" 如何 很多 是 他们 ?

它们多少钱?

" ['wiŋfrid] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Winifred inquired with interest .
" 温妮弗雷德 询问 和 兴趣 .

温妮弗雷德饶有兴趣地问道。

" [faɪv] [d'ɒləz] , [ðə; ði][mæn] [sed] . "
" Five dollars , the man said . "
" 五 美元 , 这 男人 说 . "

“五美元，”那人说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ænd; ənd] ['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
" and Winifred's eyes opened wide in astonishment ; " that is a great deal of
" 和 温妮弗雷德的 眼睛 打开 宽的 在 惊讶 ; " 那 是 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] .
money .
钱 .

温妮弗雷德惊讶地睁大了眼睛；“那是一大笔钱。”

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [gəʊld] - [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:stə(r)] ,
Uncle Will gave me a five - dollar gold - piece for Easter ,
叔叔 将要 给予 我 一个 五 - 美元 金子 - 片 为了 复活节 ,

威廉叔叔复活节时给了我一枚五美元的金币。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and we thought it was very good of him .
和 我们 想法 它 曾是 非常 好的 的 他 .

我们觉得他这样做非常好。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [gəʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz]
But if your little brother wants to go so very much , and if it's his
但 如果 你的 小的 兄弟 想要 到 去 所以 非常 很多 , 和 如果 它是 他的
['bɜ:θdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

但是如果你的弟弟非常想去，而且那天又是他的生日，

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] ['pɒsəbli] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ?
don't you think your mother might possibly let you have the money ?
不 你 思考 你的 母亲 可能 可能 让 你 有 这 钱 ?

你不觉得你妈妈可能会把钱给你吗?

" [bʌt; bət] ['betɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" But Betty shook her head decidedly .
" 但 贝蒂 摇晃 她 头 绝对地 .

但贝蒂果断地摇了摇头。

" [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
" She couldn't possibly , " she said , " I know she couldn't .
" 她 不能 可能 , " 她 说 , " 我 知道 她 不能 .

“她不可能，”她说，“我知道她不可能。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:st] [kəm'pəʊʒə(r)] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:]
" And then all at once her forced composure gave way , and she burst into
" 和 然后 全部 在 一次 她 强制 镇定 给予 方式 , 和 她 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“然后，她强装镇定的样子突然崩溃了，她放声大哭起来。”

" [əʊ] , [hi:l] [bi:; bi] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [səʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb] .
" Oh , he'll be so disappointed , so dreadfully disappointed , " she sobbed .
" 哦 , 地狱 是 所以 失望的 , 所以 极其糟糕 失望的 , " 她 啜泣 .

“哦，他会非常失望的，非常非常失望的，”她抽泣着说。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] so27
" Oh , I wish I had never said anything about it to him , but I was so27
" 哦 , 我 希望 我 有 绝不 说 任何事物 关于 它 到 他 , 但 我 曾是 so27

“哦，我真希望我从未跟他说过这件事，但我当时太.....27

[ʃʊə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɪm] — [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] .

sure	a	dollar	would	be	enough	,	and	I	promised	him	—	I	promised	him	.
当然	一个	美元	会	是	足够的	,	和	我	承诺	他	—	我	承诺	他	.

我确信一美元就足够了，我向他保证——我向他保证过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] ['betɪ] , [stɪl] [wɪð] [red] [aɪz] ,

"	It	was	some	few	minutes	later	when	Betty	,	still	with	red	eyes	,
"	它	曾是	一些	很少	分钟	之后	什么时候	贝蒂	,	仍然	和	红色的	眼睛	,

几分钟后，贝蒂双眼依然通红，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	otherwise	looking	much	as	usual	,
但	否则	寻找	很多	作为	通常	,

但其他方面看起来和往常差不多。

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .

reached	the	top	landing	and	paused	for	a	moment	outside	their	own	door	.
达到	这	顶部	降落	和	暂停	为了	一个	片刻	外部	他们的	自己的	门	.

到达顶层平台后，他们在自家门外稍作停留。

[dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [plæn][mʌst; məst][biː; bi]

Jack	was	so	happy	;	how	could	she	tell	him	that	their	cherished	plan	must	be
杰克	曾是	所以	快乐的	;	如何	可以	她	告诉	他	那	他们的	珍爱	计划	必须	是

['gɪv(ə)n] [ʌp] ?

given	up	?
给定	向上	?

杰克非常高兴；她怎么能告诉他，他们珍视的计划必须放弃呢?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

She	gave	a	long	sigh	,	and	drawing	the	door	-	key	from	her	pocket	,
她	给予	一个	长的	叹	,	和	绘画	这	门	-	钥匙	从	她	口袋	,

她长叹一口气，从口袋里掏出门钥匙。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

was	in	the	act	of	fitting	it	in	the	lock	when	she	heard	the	sound	of
曾是	在	这	行为	的	配件	它	在	这	锁	什么时候	她	听到	这	声音	的

['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [skɜːrts][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

footsteps	and	rustling	skirts	just	behind	her	,
脚步声	和	沙沙声	裙子	只是	在后面	她	,

她正要把锁芯装进去，突然听到身后传来脚步声和裙摆沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] , ['flɒrɪd] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and	,	turning	in	surprise	,	caught	sight	of	a	rather	stout	,	florid	lady	coming	up
和	,	转弯	在	惊喜	,	捕捉	视线	的	一个	相当	肥硕	,	佛罗里达	女士	未来	向上

[ðə; ðɪ] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

于是，他惊讶地转过身，看到一位身材略显丰腴、面色红润的女士正走上楼梯。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][tɒp] [flɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	the	top	floor	,	isn't	it	?
"	这	是	这	顶部	地面	,	不是	它	?

“这里是顶楼，对吧？”

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [ɪn'kwaɪə] ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

"	the	stranger	inquired	rather	breathlessly	,	as	she	reached	the	landing	.
"	这	陌生人	询问	相当	气喘吁吁	,	作为	她	达到	这	降落	.

“陌生人气喘吁吁地问道，她走到了楼梯平台。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [steəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	not	accustomed	to	climbing	stairs	,	and	did	not	enjoy	it	.
她	曾是	不是	习惯	到	攀登	楼梯	,	和	做过	不是	享受	它	.

她不习惯爬楼梯，也不喜欢爬楼梯。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] [pə'laɪtli] .
" Yes , " said Betty politely .
" 是的 , " 说 贝蒂 礼貌地 .

“是的，”贝蒂礼貌地说道。

" [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" Well , I'm thankful to hear it , I'm sure .
" 出色地 , 我是 感恩 到 听到 它 , 我是 当然 .

“嗯，听到这个消息我当然很感激。”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never had such a climb in my life .
我 绝不 有 这样的 一个 爬 在 我的 生活 .

我这辈子都没爬过这么陡的山。

[ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] ['elə,vetər] [ɪn] [ði:z] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .
It's an outrage not to have elevators in these high buildings .
它是 一个 暴行 不是 到 有 电梯 在 这些 高的 建筑物 .

这些高层建筑竟然没有电梯，真是太离谱了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [ə'pɑ:tmənt] ? "
Can you tell me which is Mrs . Randall's apartment ? "
能 你 告诉 我 哪个 是 太太 . 兰德尔的 公寓 ? "

你能告诉我兰德尔太太的公寓在哪间吗?

" [ɪts] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
" It's this one , " said Betty , looking very much surprised ,
" 它是 这 一 , " 说 贝蒂 , 寻找 非常 很多 惊讶 ,

“就是这个，”贝蒂说，看起来很惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'fɔ:(r)] , " [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rændl]
for she was sure she had never seen the lady before , " but Mrs . Randall
为了 她 曾是 当然 她 有 绝不 已见 这 女士 前 , " 但 太太 . 兰德尔
[ɪz] [aʊt] .
is out .
是 出去 .

因为她确信自己以前从未见过这位女士，“但是兰德尔太太不在家。”

[aɪm][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ; [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] . " -
I'm her little girl ; I could take any message . " 28
我是 她 小的 女孩 ; 我 可以 拿 任何 信息 . " -

我是她的小女儿；任何信息我都能理解。”28

[ðə; ði]['leɪdi] [dru:] [ə; eɪ] [step] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['betɪ] [wɪð] [ki:n] , [ðəʊ] ['kaɪndli]
The lady drew a step back , and stood regarding Betty with keen , though kindly
这 女士 画 一个 步 后退 , 和 站立 关于 贝蒂 和 敏锐的 , 尽管 亲切地
['skru:təni] .
scrutiny .
审查 .

那位女士后退一步，站在那里，目光敏锐而友善地打量着贝蒂。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['rændəlz] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" So you are Mrs . Randall's little girl , " she said ;
" 所以 你 是 太太 . 兰德尔的 小的 女孩 , " 她 说 ;

“原来你就是兰德尔太太的小女儿啊，”她说；

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
" I remember she told me she had children .
" 我 记住 她 讲述 我 她 有 孩子们 .

“我记得她告诉我她有孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第2/9页

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Well , I suppose I shall have to leave my message with you ,
出色地 , 我 认为 我 将 有 到 离开 我的 信息 和 你 ,

好吧，我想我只能把我的话留给你了。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
though I am sorry not to see her myself , if only to say good - bye . "
尽管 我 是 对不起 不是 到 看 她 我 , 如果 仅有的 到 说 好的 - 再见 . "

虽然我很遗憾不能亲自见她一面，哪怕只是道别。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] ['betɪ] .
" Won't you come in ? " said Betty .
" 惯于 你 来 在 ? " 说 贝蒂 .

“你不进来吗？”贝蒂说。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['prɪti] [suːn] , [ai] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [gets] [bæk] [baɪ][fɔː(r)] . "
" Mother will be at home pretty soon , I think ; she generally gets back by four . "
" 母亲 将要 是 在 家 漂亮的 很快 , 我 思考 ; 她 一般来说 获得 后退 经过 四 . "

“我想妈妈应该很快就到家了；她通常四点前就回来了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [speə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ; [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
" Oh , no , I couldn't possibly spare the time ; my carriage is waiting ,
" 哦 , 不 , 我 不能 可能 空闲的 这 时间 ; 我的 运输 是 等待 ,

“哦，不，我实在抽不出时间；我的马车还在等着我呢。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and I have no end of things to attend to this afternoon .
和 我 有 不 结尾 的 事物 到 出席 到 这 下午 .

我今天下午有数不清的事情要处理。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [kɔːld] ?
Will you tell your mother that Mrs . Martin called ?
将要 你 告诉 你的 母亲 那 太太 . 马丁 称为 ?

你会告诉妈妈马丁太太打过电话吗?

['mɪsɪz] . ['henri] ['mɑːtɪn] .
Mrs . Henry Martin .
太太 . 亨利 马丁 .

亨利·马丁夫人。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Perhaps you may have heard her speak of me . "
也许 你 可能 有 听到 她 说话 的 我 . "

或许你曾听她提起过我。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['betɪ] ['iːgəli] ; " ['mʌðə(r)] [gɪvz] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]
" Oh , yes , " said Betty eagerly ; " mother gives music lessons to your two little
" 哦 , 是的 , " 说 贝蒂 急切地 ; " 母亲 给予 音乐 课程 到 你的 二 小的
[bɔɪz] . "
boys . "
男孩们 . "

“哦，是的，”贝蒂急切地说，“妈妈给你的两个小男孩上音乐课。”

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
" Yes , to be sure she does ,
" 是的 , 到 是 当然 她 做 ,

“是的，她肯定会这么做，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .

and	that	is	the	very	thing	I	wanted	to	see	her	about	.
和	那	是	这	非常	事物	我	通缉	到	看	她	关于	.

而这正是我想要和她谈谈的事情。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ɒn] ['bɪznəs] ,

My	husband	has	suddenly	decided	to	go	to	Europe	on	business	,
我的	丈夫	有	突然	决定	到	去	到	欧洲	在	商业	,

我丈夫突然决定去欧洲出差。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	we	are	all	going	with	him	.
和	我们	是	全部	去	和	他	.

我们都要跟他一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['əʊnli][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][seɪl][nekst] ['sætədeɪ] .

It	was	arranged	only	last	evening	,	and	we	sail	next	Saturday	.
它	曾是	安排	仅有的	最后的	晚上	,	和	我们	帆	下一个	周六	.

昨晚才安排好，我们下周六启航。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,

I	hate	to	take	the	children	off	like	this	right	in	the	middle	of	the	quarter	,
我	恨	到	拿	这	孩子们	离开	喜欢	这	正确的	在	这	中间	的	这	四分之一	,

我真不想在学期中途这样把孩子们带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]

and	that	is	why	I	wanted	to	come	and	see	your	mother	about	it	rather
和	那	是	为什么	我	通缉	到	来	和	看	你的	母亲	关于	它	相当

[ðæn; ðən] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] .

than	write	her	a	note	.
比	写	她	一个	笔记	.

所以，我才想亲自来见见你母亲，而不是给她写张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kænt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][ai] know29

It	really	can't	be	helped	,	and	I	know29
它	真的	不能	是	帮助	,	和	我	know29

真的没办法，我知道29

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

she	will	understand	.
她	将要	理解	.

她会理解的。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nidnt] ['trʌb(ə)l]

Ask	her	,	please	,	to	let	me	have	her	bill	,	and	she	needn't	trouble
问	她	,	请	,	到	让	我	有	她	账单	,	和	她	不必	麻烦

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ;

to	come	again	;
到	来	再次	;

请她把账单给我，这样她就不用再来了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪl] . "

the	children	will	be	too	busy	to	take	any	more	lessons	before	we	sail	.	"
这	孩子们	将要	是	也	忙碌的	到	拿	任何	更多的	课程	前	我们	帆	.	"

孩子们太忙了，在出海之前没时间再上课了。

" [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['betɪ] ; " [ʃɪl] [biː; bi] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [hɜː'self] .

"	I'll	tell	mother	,	"	said	Betty	;	"	she'll	be	sorry	not	to	have	seen	you	herself	.
"	患病的	告诉	母亲	,	"	说	贝蒂	;	"	壳	是	对不起	不是	到	有	已见	你	她自己	.

“我会告诉妈妈的，”贝蒂说，“她会后悔没能亲眼见到你。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] ['bɛtiz] [peɪl]

"	Mrs	.	Martin	was	turning	away	,	but	she	glanced	once	more	at	Betty's	pale
"	太太	.	马丁	曾是	转弯	离开	,	但	她	瞥了一眼	一次	更多的	在	贝蒂的	苍白

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

马丁太太正要转身离开，但她又瞥了一眼贝蒂苍白的小脸。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	,	as	if	with	a	sudden	thought	,	she	paused	and	drew	out	her
和	然后	,	作为	如果	和	一个	突然	想法	,	她	暂停	和	画	出去	她

[pɜːs] .

purse	.
钱包	.

然后，仿佛突然想到了什么，她停顿了一下，掏出了钱包。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	My	little	boys	are	very	fond	of	your	mother	,	"	she	said	kindly	.
"	我的	小的	男孩们	是	非常	喜爱	的	你的	母亲	,	"	她	说	亲切地	.

“我的小儿子们都很喜欢你的母亲，”她和蔼地说。

" [ðeɪ] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)]['maɪndɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

"	They	mind	her	better	than	they	ever	minded	any	other	teacher	they	had	,
"	他们	头脑	她	更好的	比	他们	曾经	有思想	任何	其他	老师	他们	有	,

“他们对待她比对待以往任何一位老师都更加用心。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] .

and	their	father	and	I	are	both	much	pleased	with	her	methods	.
和	他们的	父亲	和	我	是	两个都	很多	高兴	和	她	方法	.

他们的父亲和我都对她的方法非常满意。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] — [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

I	hope	that	another	winter	—	but	one	never	knows	what	may	happen	.
我	希望	那	其他	冬天	—	但	一	绝不	知道	什么	可能	发生	.

我希望再过一个冬天——但谁也说不准会发生什么。

[hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɪð]

Here's	a	little	present	for	you	,	dear	;	buy	something	nice	for	yourself	with
这里是	一个	小的	展示	为了	你	,	亲爱的	;	买	某物	好的	为了	你自己	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

亲爱的，这是送你的小礼物；用它给自己买点好东西吧。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	As	she	spoke	,	Mrs	.	Martin	held	out	her	hand	,	and	in	it	there	was
"	作为	她	辐	,	太太	.	马丁	握住	出去	她	手	,	和	在	它	那里	曾是

[ə; eɪ] [bɪl] .

a	bill	.
一个	账单	.

“马丁太太说话的时候，伸出了手，手里拿着一张钞票。”

['betɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ; [ə; eɪ] [krɪsp] , [njuː] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

Betty	saw	it	distinctly	;	a	crisp	,	new	five	-	dollar	bill	.
贝蒂	锯	它	明显地	;	一个	脆	,	新的	五	-	美元	账单	.

贝蒂看得清清楚楚：那是一张崭新的五美元钞票。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['breθləs] , [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['weivə] ,

For	one	breathless	,	delicious	moment	,	the	little	girl	wavered	,
为了	一	喘不过气	,	可口的	片刻	,	这	小的	女孩	犹豫不决	,

那令人屏息、无比美好的一瞬间，小女孩犹豫了。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] ,

while	her	heart	beat	so	fast	that	she	could	scarcely	breathe	,
尽管	她	心	打	所以	快速地	那	她	可以	几乎	呼吸	,

她的心跳得如此之快，以至于几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

and	all	the	blood	in	her	body	seemed	to	come	surging	up	into	her	face
和	全部	这	血	在	她	身体	似乎	到	来	滔滔	向上	进入	她	脸

[ænd; ənd] [nek] .

and	neck	.
和	脖子	.

她全身的血液似乎都涌向了她的脸和脖子。

[ɪmˈpʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Impulsively	,	she	held	out	her	hand	.
冲动地	,	她	握住	出去	她	手	.

她一时冲动，伸出了手。

[əˈnʌðə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wʊd] [hæv; həv] closed30

Another	second	and	her	fingers	would	have	closed30
其他	第二	和	她	手指	会	有	closed30

再过一秒，她的手指就会合拢了。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [gɪft] .

upon	the	tempting	gift	.
之上	这	诱人的	礼物	.

面对诱人的礼物。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)][daɪd] [aʊt][ɒv; əv]

Suddenly	her	hand	dropped	to	her	side	,	and	all	the	color	died	out	of
突然	她	手	掉落	到	她	边	,	和	全部	这	颜色	死亡	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] ,

her	face	again	,
她	脸	再次	,

突然，她的手垂了下来，脸上的血色再次消失殆尽。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

leaving	it	even	paler	than	before	.
离开	它	甚至	肤色较浅	比	前	.

弄得它比之前更苍白了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ʌnˈstedi] [vɔɪs] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ]

"	You	are	very	kind	,	"	she	said	in	a	low	,	unsteady	voice	;	"	thank	you	very	much
"	你	是	非常	种类	,	"	她	说	在	一个	低的	,	不稳定	嗓音	;	"	感谢	你	非常	很多

,

,

,

“您真是太好了，”她低声说道，声音有些颤抖；“非常感谢。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [teɪk] ['mʌni] .

but	—	but	mother	doesn't	like	to	have	us	take	money	.
但	—	但	母亲	不	喜欢	到	有	我们	拿	钱	.

但是——但是妈妈不喜欢我们拿钱。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [lʊkt] [səˈpraɪzd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] .

"	Mrs	.	Martin	looked	surprised	,	even	a	little	annoyed	.
"	太太	.	马丁	看起来	惊讶	,	甚至	一个	小的	恼怒	.

马丁太太看起来很惊讶，甚至有点恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

For	a	moment	she	seemed	inclined	to	dispute	the	point	,
为了	一个	片刻	她	似乎	倾斜	到	争议	这	观点	,

她似乎有一瞬间想要反驳这一点，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

but	seeing	the	child's	evident	embarrassment	and	distress	,	changed	her	mind
但	看到	这	孩子的	明显	尴尬	和	痛苦	,	已更改	她	头脑

.

:

.

但看到孩子明显的尴尬和难过，她改变了主意。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Very	well	,	dear	,	"	she	said	good	-	naturedly	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	她	说	好的	-	自然地	.

“很好，亲爱的，”她和蔼地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] ,

"	I	am	sorry	you	won't	take	my	present	,
"	我	是	对不起	你	惯于	拿	我的	展示	,

“很抱歉你不收我的礼物。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]

but	you	are	right	not	to	do	anything	of	which	your	mother	would
但	你	是	正确的	不是	到	做	任何事物	的	哪个	你的	母亲	会

[ˌdɪsə'pruːv] .

disapprove	.
不赞成	.

但你不做任何你母亲会不赞成的事情是对的。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [nekst] ['ɔːtəm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

When	we	come	back	next	autumn	you	must	get	your	mother	to	bring	you
什么时候	我们	来	后退	下一个	秋天	你	必须	得到	你的	母亲	到	带来	你

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] .

to	see	us	some	time	.
到	看	我们	一些	时间	.

明年秋天我们回来的时候，你一定要让你妈妈带你来看我们。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Now	good	-	bye	.
现在	好的	-	再见	.

再见。

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	forget	my	message	,	will	you	?
你	惯于	忘记	我的	信息	,	将要	你	?

你不会忘记我的留言吧?

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [rɪ'tɜːn] .

"	Jack	was	watching	anxiously	for	his	sister's	return	.
"	杰克	曾是	观看	焦虑地	为了	他的	姐妹	返回	.

杰克焦急地等待着妹妹的归来。

[æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

At	the	familiar	sound	of	the	latch	-	key	he	raised	himself	on	his	elbow	,
在	这	熟悉的	声音	的	这	闩锁	-	钥匙	他	提高	他自己	在	他的	弯头	,

听到熟悉的钥匙开锁声，他用手肘撑起身子。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [feɪs] .

straining	his	eyes	for	the	first	glimpse	of	Betty's	face	.
紧张	他的	眼睛	为了	这	第一的	一瞥	的	贝蒂的	脸	.

他眯着眼睛，想看清贝蒂的脸。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

"	Well	,	is	it	all	right	?
"	出色地	,	是	它	全部	正确的	?

“那么，这样可以吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgəli] ; " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

"	he	cried	eagerly	;	"	are	we	going	to	have	the	carriage	?
"	他	哭	急切地	;	"	是	我们	去	到	有	这	运输	?

他急切地喊道："我们能坐上马车吗？"

[əʊ] , ['betɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Oh	,	Betty	,	it	isn't	;	I	see	it	in	your	eyes	.
哦	,	贝蒂	,	它	不是	;	我	看	它	在	你的	眼睛	.

哦，贝蒂，不是的；我从你的眼神里看出来了。

" ['betɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	Betty	said	nothing	,	but	going	over	to	the	sofa	,	sat	down	beside	her	little
"	贝蒂	说	没有什么	,	但	去	超过	到	这	沙发	,	卫星	向下	旁	她	小的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

贝蒂什么也没说，只是走到沙发旁，在她弟弟旁边坐了下来。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm] .

slipping	her	arm	lovingly	about	him	.
滑倒	她	手臂	深情地	关于	他	.

她温柔地将手臂搭在他的肩上。

[dʒæk] [wiŋk] [hɑːd] [ænd; ənd] [bɪt] his31

Jack	winked	hard	and	bit	his31
杰克	眨眼	难的	和	少量	his31

杰克用力眨了眨眼，咬了咬他的31

[lɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

lip	,	but	he	,	too	,	was	silent	after	that	first	exclamation	.
唇	,	但	他	,	也	,	曾是	沉默的	后	那	第一的	感叹	.

他张了张嘴，但第一次惊呼之后，他也沉默了。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['betɪ] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kiːn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Perhaps	even	Betty	herself	did	not	realize	how	keen	this	disappointment	was	to	the
也许	甚至	贝蒂	她自己	做过	不是	意识到	如何	敏锐的	这	失望	曾是	到	这

['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] .

little	cripple	.
小的	削弱	.

或许连贝蒂本人都没有意识到，这种失望对这个小残疾人来说有多么难以承受。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['betɪ] [spəʊk] .

In	a	few	moments	Betty	spoke	.
在	一个	很少	时刻	贝蒂	辐	.

过了一会儿，贝蒂开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [d'ɒləz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	five	dollars	,	"	she	said	.
"	它	曾是	五	美元	,	"	她	说	.

"一共五美元，"她说。

" [faɪv] [d'ɒləz] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] [ɪn'kredjələsli] .

"	Five	dollars	!	"	repeated	Jack	incredulously	.
"	五	美元	!	"	重复	杰克	难以置信地	.

"五美元！"杰克难以置信地重复道。

" [əʊ] , ['betɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] !

"	Oh	,	Betty	,	what	a	lot	of	money	!
"	哦	,	贝蒂	,	什么	一个	很多	的	钱	!

"哦，贝蒂，好多钱啊！"

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][speə(r)][ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . "

Mother	**could**	**never**	**spare**	**all**	**that**	**at**	**once**	**.**	**"**
母亲	可以	绝不	空闲的	全部	那	在	一次	.	"

母亲不可能一次性拿出那么多东西。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['spiːkɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['nɜːvəsli] .

"	**I**	**could**	**have**	**had**	**it**	**,**	**though**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**speaking**	**fast**	**and**	**nervously**	**.**
"	我	可以	有	有	它	,	尽管	,	"	说	贝蒂	,	请讲	快速地	和	紧张地	.

“不过，我本来可以得到它的，”贝蒂语速很快，语气也很紧张。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**could**	**have**	**had**	**every**	**bit**	**of**	**it**	**.**
"	我	可以	有	有	每一个	少量	的	它	.

“我本来可以拥有这一切。”

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] ; [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [steəz] .

A	**lady**	**was**	**coming**	**to**	**see**	**mother**	**;**	**I**	**met**	**her**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
一个	女士	曾是	未来	到	看	母亲	;	我	遇见	她	在	这	楼梯	.

一位女士来看望母亲；我在楼梯上遇到了她。

['mʌðə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mjuːzɪk] ['lesnz] ,

Mother	**gives**	**her**	**little**	**boys**	**music**	**lessons**	**,**
母亲	给予	她	小的	男孩们	音乐	课程	,

母亲给她的小男孩们上音乐课，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [nekst] [wiːk] .

and	**she**	**came**	**to**	**say**	**they**	**are**	**all**	**going**	**to**	**Europe**	**next**	**week**	**.**
和	她	来了	到	说	他们	是	全部	去	到	欧洲	下一个	星期	.

她过来告诉我，他们下周都要去欧洲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

She	**was**	**very**	**kind**	**;**	**she**	**said**	**she**	**wanted**	**to**	**give**	**me**	**a**	**present**	**,**
她	曾是	非常	种类	;	她	说	她	通缉	到	给	我	一个	展示	,

她人很好，她说想送我一份礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

and	**she**	**offered**	**me**	**a**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**.**
和	她	提供	我	一个	五	-	美元	账单	.

她给了我一张五美元的钞票。

" [dʒæk] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [tuː] [red] [spɒts] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	**Jack**	**gasped**	**,**	**and**	**two**	**red**	**spots**	**glowed**	**in**	**his**	**cheeks**	**.**
"	杰克	倒吸一口气	,	和	二	红色的	地点	发光	在	他的	脸颊	.

杰克倒吸一口凉气，脸颊上闪过两道红光。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**didn't**	**take**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
"	你	没有	拿	它	,	做过	你	?	"

你没拿，对吧?

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [sed] ['betɪ] ['sləʊli] ; " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**slowly**	**;**	**"**	**I**	**wanted**	**to**	**very**	**much**	**.**
"	我	通缉	到	,	"	说	贝蒂	缓慢地	;	"	我	通缉	到	非常	很多	.

“我想去，”贝蒂缓缓说道；“我非常想去。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**take**	**it**	**in**	**my**	**hand**	**,**
我	曾是	只是	去	到	拿	它	在	我的	手	,

我本来打算把它拿在手里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːl] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] .

and	**then**	**I**	**remembered**	**how**	**mother**	**would**	**feel**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**.**
和	然后	我	记得	如何	母亲	会	感觉	,	和	我	没有	.

然后我想起了母亲的感受，我就没那么想了。

" [dʒæk] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" Jack heaved a deep sigh .
" 杰克 喘息 一个 深的 叹 .

杰克深深地叹了口气。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['tremjələsli] .
" I'm glad you didn't , " he said rather tremulously .
" 我是 高兴的 你 没有 , " 他 说 相当 颤抖地 .

“我很高兴你没有，”他有些颤抖地说。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Again there was silence .
再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] were32
Both children were32
两个都 孩子们 were32

两个孩子都是32岁。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɪəz] .
trying hard to keep back the coming tears .
尝试 难的 到 保持 后退 这 未来 眼泪 .

努力克制住即将夺眶而出的泪水。

[ə'gen] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Again Betty was the first to speak .
再次 贝蒂 曾是 这 第一的 到 说话 .

贝蒂再次第一个开口。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['mʌðəz] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose some mothers wouldn't mind their children taking presents , " she said .
" 我 认为 一些 母亲们 不会 头脑 他们的 孩子们 采取 礼物 , " 她 说 .

“我想有些母亲不会介意自己的孩子收礼物，”她说。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ? "
" I wonder why mother is so very particular ? "
" 我 想知道 为什么 母亲 是 所以 非常 特别的 ? "

“我很好奇，为什么母亲这么挑剔？”

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Why , don't you know ?
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

" [dʒæks] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Jack's blue eyes opened wide in surprise .
" 杰克的 蓝色的 眼睛 打开 宽的 在 惊喜 .

杰克的蓝眼睛惊讶地睁大了。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['ɪŋglɪʃ] ,
" It's because we're English ,
" 它是 因为 是 英语 ,

“那是因为我们是英国人。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] .
and mother once lived in that beautiful place with the park and the deer .
和 母亲 一次 居住地 在 那 美丽的 地方 和 这 公园 和 这 鹿 .

我母亲曾经住在那个有公园和鹿的美丽地方。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] .
She can't forget about it , even if she is poor now .
她 不能 忘记 关于 它 , 甚至 如果 她 是 贫穷的 现在 .

即使现在很穷，她也无法忘记这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['nevə(r)][duː; də] [teɪk] ['mʌni]

She	has	to	remember	she's	a	lady	,	and	ladies	never	do	take	money
她	有	到	记住	她是	一个	女士	,	和	女士们	绝不	做	拿	钱

[frɒm; frəm] ['strendʒər] .

from	strangers	.
从	陌生人	.

她必须记住自己是位女士，女士绝不会接受陌生人的钱。

" ['betɪ] [saɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Betty	sighed	impatiently	.
"	贝蒂	叹了口气	不耐烦地	.

贝蒂不耐烦地叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	suppose	it's	wrong	,	"	she	said	,
"	我	认为	它是	错误的	,	"	她	说	,

“我想这是不对的，”她说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]['pɜːs(ə)n]

"	but	sometimes	I	can't	help	wishing	mother	hadn't	been	quite	such	a	grand	person
"	但	有时	我	不能	帮助	祝	母亲	之前没有	到过	相当	这样的	一个	盛大	人

[wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

when	she	lived	in	England	.
什么时候	她	居住地	在	英格兰	.

“但有时我忍不住希望母亲在英国生活时不要那么高傲。”

[wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,

What's	the	use	of	it	now	when	we	have	to	live	in	a	flat	,
是什么	这	使用	的	它	现在	什么时候	我们	有	到	居住	在	一个	平坦的	,

现在我们只能住在公寓里，那它还有什么用呢?

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊswɜːk] [hɜː'self]

and	mother	has	to	give	music	lessons	and	do	all	the	housework	herself
和	母亲	有	到	给	音乐	课程	和	做	全部	这	家务	她自己

?

?
?

母亲既要教音乐课，又要自己做所有的家务?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wʌns] ,

If	she	hadn't	had	all	those	beautiful	things	once	,
如果	她	之前没有	有	全部	那些	美丽的	事物	一次	,

如果她从未拥有过那些美好的东西，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] . "

she	wouldn't	mind	so	much	about	being	poor	now	.	"
她	不会	头脑	所以	很多	关于	存在	贫穷的	现在	.	"

她现在倒不会那么在意贫穷了。

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	but	it's	nice	to	have	the	other	things	to	think	about	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	但	它是	好的	到	有	这	其他	事物	到	思考	关于	,	"	说	杰克	.

“嗯，不过有其他事情可以考虑也挺好的，”杰克说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [juːv] [gɒt]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ? "

"	Aren't	you	glad	you've	got	ancestors	?	"
"	不是	你	高兴的	你已经	得到	祖先	?	"

“你不庆幸自己有祖先吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)] ['verɪ] [mʌtʃ] , " [sed] ['præktɪkl] ['betɪ] ;

"	I	don't	think	I	care	very	much	,	"	said	practical	Betty	;
"	我	不	思考	我	关心	非常	很多	,	"	说	实际的	贝蒂	;

“我觉得我不太在意，”务实的贝蒂说；

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [naʊ] .

"	I'd	rather	have	relations	that	are	alive	now	.
"	ID	相当	有	关系	那	是	活	现在	.

“我宁愿拥有现在还活着的亲人。”

['wɪŋfrɪd] ['hæmɪltən] [sed] [hɜː(r); hə(r)] uncle33

Winifred	Hamilton	said	her	uncle33
温妮弗雷德	汉密尔顿	说	她	uncle33

温妮弗雷德·汉密尔顿说她的叔叔33

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪstə(r)] .

gave	her	a	five	-	dollar	gold	-	piece	for	Easter	.
给予	她	一个	五	-	美元	金子	-	片	为了	复活节	.

复活节时送给她一枚五美元的金币。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

I	wish	we	had	an	uncle	,	don't	you	?	"
我	希望	我们	有	一个	叔叔	,	不	你	?	"

我真希望我们有个叔叔，你呢?

" [wiː; wɪ][hæv; həv] [gɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] [dʒæk] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][wiː; wɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]

"	We	have	got	Uncle	Jack	,	"	said	Jack	thoughtfully	,	"	but	we	don't	know	where
"	我们	有	得到	叔叔	杰克	,	"	说	杰克	深思熟虑	,	"	但	我们	不	知道	在哪里

[hiː; hɪ][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“我们找到了杰克叔叔，”杰克若有所思地说，“但我们不知道他在哪里。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	mother	doesn't	like	to	have	us	ask	her	about	him	.
和	母亲	不	喜欢	到	有	我们	问	她	关于	他	.

母亲不喜欢我们问起他。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðərz] [rɪŋ] .

There's	the	door	bell	,	and	it's	mother's	ring	.
有	这	门	钟	,	和	它是	母亲的	戒指	.

门铃响了，是妈妈家的门铃。

[weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['betɪ] , [pliːz] .

Wait	one	minute	,	Betty	,	please	.
等待	一	分钟	,	贝蒂	,	请	.

贝蒂，请稍等片刻。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ʃɪd] [biː; bi][səʊ] ['spri] [tuː; tə] [θɪŋk]

Don't	say	anything	to	her	about	the	carriage	;	she'd	be	so	sorry	to	think
不	说	任何事物	到	她	关于	这	运输	;	棚	是	所以	对不起	到	思考

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

we	were	disappointed	,
我们	是	失望的	,

别跟她提马车的事；她要是知道我们失望了，肯定会很难过。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , " [sed] ['betɪ] [ɪm'fætɪkli] . -

"	No	,	I	won't	,	"	said	Betty	emphatically	.	34
"	不	,	我	惯于	,	"	说	贝蒂	强调地	.	-

“不，我不会，”贝蒂斩钉截铁地说。34

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['wɪnɪfrədz] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ]
WINIFRED'S THANK OFFERING
温妮弗雷德的 感谢 提供

温妮弗雷德的感恩奉献

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
" Mother , dear , I want to talk to you about something very important . "
" 母亲 , 亲爱的 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 非常 重要的 . "

“妈妈，亲爱的，我想和您谈谈一件非常重要的事情。”

" [wel] , [maɪ] [pet] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , my pet , what is it ?
" 出色地 , 我的 宠物 , 什么 是 它 ?

“嗯，我的宠物，它是什么？”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)]
" And Mrs . Hamilton laid aside her book , and took her little daughter
" 和 太太 . 汉密尔顿 铺设 旁边 她 书 , 和 采取 她 小的 女儿
['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] .
into her lap .
进入 她 膝 .

汉密尔顿太太放下书，把小女儿抱到腿上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ðæt] ['wiŋfrid] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [best] ,
It was the hour before dinner ; the time of day that Winifred always liked best ,
它 曾是 这 小时 前 晚餐 ; 这 时间 的 天 那 温妮弗雷德 总是 喜欢 最好的 ,

那是晚餐前的一个小时；温妮弗雷德最喜欢的时刻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [tel]
because then her mother was never busy , and was quite ready to tell
因为 然后 她 母亲 曾是 绝不 忙碌的 , 和 曾是 相当 准备好 到 告诉
[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] ,
her stories ,
她 故事 ,

因为那时她母亲总是很忙，很乐意给她讲故事。

[pleɪ] [geɪmz] , [ɔ:(r)] [dɪ'skʌs] ['eni] ['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
play games , or discuss any subject under the sun .
玩 游戏 , 或者 讨论 任何 主题 在下面 这 太阳 .

玩游戏，或者讨论任何话题。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] , " [sed] ['wiŋfrid] ,
" It's about a story I've been reading , " said Winifred ,
" 它是 关于 一个 故事 我已经 到过 阅读 , " 说 温妮弗雷德 ,

“这是关于我一直在读的一个故事，”温妮弗雷德说。

['nestlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
nestling her head comfortably on her mother's shoulder .
雏鸟 她 头 舒适地 在 她 母亲的 肩膀 .

她舒服地把头靠在妈妈的肩膀上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] ,
" It's a lovely story ,
" 它是 一个 迷人的 故事 ,

这是一个很美的故事，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstəʊlən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] [ænd; ənd]

all	about	a	little	boy	who	was	stolen	and	had	to	act	in	a	circus	and
全部	关于	一个	小的	男生	WHO	曾是	被盗	和	有	到	行为	在	一个	马戏团	和

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærəvæn] .

live	in	a	caravan	.
居住	在	一个	大篷车	.

故事讲述的是一个被拐走的小男孩，他被迫在马戏团表演，住在旅行车里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [faʊnd]

He	had	a	very	hard	time	,	but	in	the	end	his	father	and	mother	found
他	有	一个	非常	难的	时间	,	但	在	这	结尾	他的	父亲	和	母亲	成立

[hɪm] ,

him	,
他	,

他经历了很多苦难，但最终他的父母找到了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	they	were	so	happy	that	his	father	built	a	hospital	for	poor
和	他们	是	所以	快乐的	那	他的	父亲	建造	一个	医院	为了	贫穷的

[ˈtʃɪldrən] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

children	just	to	show	how	grateful	he	was	.
孩子们	只是	到	展示	如何	感激的	他	曾是	.

他们非常高兴，因为他的父亲为了表达感激之情，为贫困儿童建造了一家医院。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [θæŋk] [ˈɒfərɪŋ] .

He	called	it	a	Thank	Offering	.
他	称为	它	一个	感谢	提供	.

他称之为感恩奉献。

" [ˈwɪnfrid] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , contented35

"	Winifred	paused	to	give	a	long	,	contented35
"	温妮弗雷德	暂停	到	给	一个	长的	,	contented35

温妮弗雷德停顿了一下，长长地、满足地说道35

[glɑːns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [ruːm] .

glance	about	the	pretty	,	comfortable	room	.
瞥一眼	关于	这	漂亮的	,	舒服的	房间	.

环顾一下这间漂亮舒适的房间。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsɒftli] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

Her	mother	softly	stroked	the	fluffy	little	head	resting	against	her	shoulder	.
她	母亲	轻轻	抚摸	这	蓬松的	小的	头	休息	反对	她	肩膀	.

她的母亲轻轻抚摸着靠在她肩膀上的毛茸茸的小脑袋。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

She	knew	there	was	more	to	come	.
她	知道	那里	曾是	更多的	到	来	.

她知道后面还有更多的事情发生。

" [wel] , " [ˈwɪnfrid] [went] [ɒn] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , " [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt]

"	Well	,	"	Winifred	went	on	after	a	moment	,	"	I've	been	thinking	a	great	deal	about
"	出色地	,	"	温妮弗雷德	去	在	后	一个	片刻	,	"	我已经	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于

[ðæt] [ˈstɔːri] .

that	story	.
那	故事	.

“嗯，”温妮弗雷德过了一会儿又说，“我一直在思考那个故事。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] .

You	see	,	I	think	I	feel	very	much	the	way	those	people	did	.
你	看	,	我	思考	我	感觉	非常	很多	这	方式	那些	人们	做过	.

你看，我觉得我的感受和那些人非常相似。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]

Since	**you**	**and**	**father**	**came**	**home**	**from**	**California**	**,**	**and**	**we**	**came**	**here**	**to**
自从	你	和	父亲	来了	家	从	加利福尼亚州	,	和	我们	来了	这里	到

[lɪv; laɪv] ,

live	**,**
居住	,

自从你和爸爸从加州回来，我们也搬到这里居住之后，

[aɪv] [biːn] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

I've	**been**	**so**	**very**	**,**	**very**	**happy**	**.**
我已经	到过	所以	非常	,	非常	快乐的	.

我真的非常非常开心。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,

I	**say**	**a**	**little**	**prayer**	**to**	**God**	**about**	**it**	**sometimes**	**,**
我	说	一个	小的	祷告	到	上帝	关于	它	有时	,

我有时会为此事向上帝默默祈祷。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] [tuː] . "

but	**I**	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**do**	**something**	**for**	**a**	**Thank**	**Offering**	**too**	**.**	**"**
但	我	思考	我	应该	喜欢	到	做	某物	为了	一个	感谢	提供	也	.	"

但我认为我也应该为感恩奉献做点什么。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ?

"	**What**	**would**	**you**	**like**	**to**	**do**	**?**
"	什么	会	你	喜欢	到	做	?

你想做什么?

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɑːskt] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [swiːt] , ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**asked**	**,**	**stooping**	**to**	**kiss**	**the**	**sweet**	**,**	**earnest**	**little**	**face**	**.**
"	太太	.	汉密尔顿	问	,	弯腰	到	吻	这	甜的	,	认真	小的	脸	.

“汉密尔顿太太问道，同时弯下腰亲吻了那张甜美、认真的小脸。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	**Well**	**,**	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**that**	**,**
"	出色地	,	我已经	到过	思维	关于	那	,

“嗯，我一直在考虑这个问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['veri]

and	**it**	**seems**	**as**	**if**	**the**	**best**	**thing**	**would**	**be**	**to**	**make**	**some**	**one**	**else**	**very**
和	它	似乎	作为	如果	这	最好的	事物	会	是	到	制作	一些	一	别的	非常

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

似乎最好的办法就是让别人非常开心。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] - [piːs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] ? "

You	**know**	**the**	**five**	**-**	**dollar**	**gold**	**-**	**piece**	**that**	**Uncle**	**Will**	**gave**	**me**	**for**	**Easter**	**?**	**"**
你	知道	这	五	-	美元	金子	-	片	那	叔叔	将要	给予	我	为了	复活节	?	"

你知道威尔叔叔复活节送我的那枚五美元金币吗?

" [jes] , [dɪə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒn] ['gɪvɪŋ] ['sʌmbədi] [els]

do	you	think	he	would	mind	very	much	if	I	spent	it	all	on	giving	somebody	else
做	你	思考	他	会	头脑	非常	很多	如果	我	花费	它	全部	在	给予	某人	别的

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "

a	good	time	?	"
一个	好的	时间	?	"

你觉得如果我把钱都花在让别人玩得开心上，他会很介意吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

"	He	would	not	mind	in	the	least	,	I	am	sure	,
"	他	会	不是	头脑	在	这	至少	,	我	是	当然	,

“我确信他一点也不介意。”

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['breɪslət] [dʒʌst] [laɪk] ['luːluː] [bɛlz] . " -

but	I	thought	you	had	decided	to	buy	a	bracelet	just	like	Lulu	Bell's	.	"	36
但	我	想法	你	有	决定	到	买	一个	手镯	只是	喜欢	露露	贝尔的	.	"	-

但我以为你决定买一条和露露·贝尔一样的手链。”36

" [jes] , [ai] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Yes	,	I	had	;	but	,	you	see	,	that	was	before	I	began	to	think	about	the
"	是的	,	我	有	;	但	,	你	看	,	那	曾是	前	我	开始	到	思考	关于	这

[θæŋk] ['ɒfərɪŋ] . "

Thank	Offering	.	"
感谢	提供	.	"

“是的，我以前有过；但是，你知道，那是在我开始思考感恩奉献之前。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] ?

"	Well	,	and	when	did	you	first	begin	to	think	of	the	Thank	Offering	?
"	出色地	,	和	什么时候	做过	你	第一的	开始	到	思考	的	这	感谢	提供	?

“那么，你是什么时候开始考虑感恩奉献的呢？”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Mrs	.	Hamilton	asked	,	smiling	.
"	太太	.	汉密尔顿	问	,	微笑	.

“汉密尔顿夫人笑着问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	It	was	yesterday	afternoon	,
"	它	曾是	昨天	下午	,

那是昨天下午，

[wen] ['betɪ] ['rændl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]

when	Betty	Randall	was	so	disappointed	because	the	man	at	the	livery	stable
什么时候	贝蒂	兰德尔	曾是	所以	失望的	因为	这	男人	在	这	涂装	稳定的

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

told	her	it	would	cost	five	dollars	for	a	carriage	to	take	her	little
讲述	她	它	会	成本	五	美元	为了	一个	运输	到	拿	她	小的

['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] .

brother	for	a	drive	.
兄弟	为了	一个	驾驶	.

贝蒂·兰德尔非常失望，因为马厩的人告诉她，用马车带弟弟出去兜风要花五美元。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [ai] [təʊld] ['luːluː]

I've	been	thinking	about	it	ever	since	,	and	to	-	day	at	recess	I	told	Lulu
我已经	到过	思维	关于	它	曾经	自从	,	和	到	-	天	在	凹陷处	我	讲述	露露

,

,

,

从那以后我一直在想这件事，今天课间休息的时候我告诉了露露：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][duː; də] . "

and	she	thinks	just	the	same	as	I	do	.	"
和	她	思考	只是	这	相同的	作为	我	做	.	"

她的想法和我完全一样。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [dˈɒləz] [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

"	You	mean	that	you	would	like	to	spend	your	five	dollars	in	hiring	a	carriage
"	你	意思是	那	你	会	喜欢	到	花费	你的	五	美元	在	招聘	一个	运输

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ? "

to	take	that	little	cripple	boy	and	his	sister	for	a	drive	?	"
到	拿	那	小的	削弱	男生	和	他的	姐姐	为了	一个	驾驶	?	"

“你是说你想花五美元租辆马车，带那个残疾小男孩和他的妹妹出去兜风吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] ?

"	Yes	,	mother	;	do	you	think	I	might	?
"	是的	,	母亲	;	做	你	思考	我	可能	?

“是的，母亲；您认为我可能会吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [jet] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] ['betɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	don't	know	the	little	boy	yet	,	but	I	like	Betty	very	much	,
我	不	知道	这	小的	男生	然而	,	但	我	喜欢	贝蒂	非常	很多	,

我还不认识这个小男孩，但我很喜欢贝蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	she	was	so	disappointed	.
和	她	曾是	所以	失望的	.

她非常失望。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

"	Mrs	.	Hamilton	was	looking	both	pleased	and	interested	.
"	太太	.	汉密尔顿	曾是	寻找	两个都	高兴	和	感兴趣的	.

汉密尔顿夫人看起来既高兴又感兴趣。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] , " [ænd; ənd] , ['wɪni] , [dɪə(r)] ,

"	I	do	think	you	might	,	"	she	said	heartily	,	"	and	,	Winnie	,	dear	,
"	我	做	思考	你	可能	,	"	她	说	衷心地	,	"	和	,	温妮	,	亲爱的	,

“我确实认为你可能会，”她热情地说，“而且，亲爱的温妮，

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	like	your	idea	of	a	Thank	Offering	very	much	indeed	.
我	喜欢	你的	主意	的	一个	感谢	提供	非常	很多	的确	.

我非常喜欢你提出的感恩奉献的想法。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [maɪ'self]['evə(r)] [sɪns] [wɒt]

I	have	been	thinking	a	good	deal	about	that	poor	child	myself	ever	since	what
我	有	到过	思维	一个	好的	交易	关于	那	贫穷的	孩子	我	曾经	自从	什么

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

you	told	me	yesterday	.
你	讲述	我	昨天	.

自从你昨天跟我说了那些事之后，我一直在想那个可怜的孩子。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɜːθdeɪ] ? "

Didn't	you	say	to	-	morrow	would	be	the	little	boy's	birthday	?	"
没有	你	说	到	-	明天	会	是	这	小的	男孩们	生日	?	"

你不是说明天是小男孩的生日吗?

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] Saturday37

"	Yes	,	to	-	morrow	;	and	to	-	morrow	will	be	Saturday37
"	是的	,	到	-	明天	;	和	到	-	明天	将要	是	Saturday37

“是的，明天；明天是星期六37

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ? "
Oh **,** **mother** **,** **dear** **,** **do** **you** **really** **think** **we** **could** **?** **"**
哦 , 母亲 , 亲爱的 , 做 你 真的 思考 我们 可以 ? "

哦，亲爱的妈妈，您真的认为我们能做到吗?

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['rændl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð]
" **I** **will** **go** **up** **and** **call** **on** **Mrs** **.** **Randall** **this** **evening** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Hamilton** **with**
" 我 将要 去 向上 和 称呼 在 太太 . 兰德尔 这 晚上 , " 说 太太 . 汉密尔顿 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision **.**
决定 .

“我今晚要去拜访兰德尔太太，”汉密尔顿太太果断地说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][met][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ə'pɪərəns] ['veri] [mʌtʃ] .
" **I** **have** **never** **met** **her** **,** **but** **I** **like** **her** **little** **girl's** **appearance** **very** **much** **.**
" 我 有 绝不 遇见 她 , 但 我 喜欢 她 小的 女孩们 外貌 非常 很多 .

“我从未见过她，但我很喜欢她小女孩的模样。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I **don't** **believe** **she** **will** **have** **any** **objection** **to** **letting** **the** **children** **go** **with** **us** **.**
我 不 相信 她 将要 有 任何 异议 到 出租 这 孩子们 去 和 我们 .

我不认为她会反对让孩子们和我们一起去。

[ðeəz; ðəz] ['fɑː.ðərz] [kiː] .
There's **father's** **key** **.**
有 父亲的 钥匙 .

那是父亲的钥匙。

[rʌn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [kɪs] .
Run **and** **open** **the** **door** **for** **him** **and** **give** **him** **a** **nice** **kiss** **.**
跑步 和 打开 这 门 为了 他 和 给 他 一个 好的 吻 .

跑过去给他开门，给他一个甜蜜的吻。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [left][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" **It** **was** **about** **half** **-** **past** **eight** **that** **evening** **when** **Mrs** **.** **Hamilton** **left** **her** **own**
" 它 曾是 关于 一半 - 过去的 八 那 晚上 什么时候 太太 . 汉密尔顿 左边 她 自己的
[ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .
apartment **and** **climbed** **the** **three** **flights** **of** **stairs** **to** **the** **top** **floor** **.**
公寓 和 攀登 这 三 航班 的 楼梯 到 这 顶部 地面 .

“那天晚上大约八点半，汉密尔顿夫人离开自己的公寓，爬上三层楼梯来到顶楼。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rændl] -
On **the** **last** **landing** **she** **paused** **to** **get** **her** **breath** **before** **ringing** **the** **Randalls** **'**
在 这 最后的 降落 她 暂停 到 得到 她 气息 前 铃声 这 兰德尔斯 -
[bel] ,
bell **,**
钟 ,

在最后一层楼梯平台上，她停下来喘了口气，然后才按响兰德尔家的门铃。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
and **at** **that** **moment** **her** **ear** **caught** **the** **sound** **of** **music** **.**
和 在 那 片刻 她 耳朵 捕捉 这 声音 的 音乐 .

就在这时，她的耳朵捕捉到了音乐声。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
Some **one** **was** **playing** **on** **the** **piano** **,**
一些 一 曾是 玩耍 在 这 钢琴 ,

有人在弹钢琴。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	playing	in	a	way	that	at	once	attracted	Mrs	.	Hamilton's	attention	.
和	玩耍	在	一个	方式	那	在	一次	吸引	太太	.	汉密尔顿的	注意力	.

他的演奏方式立刻吸引了汉密尔顿夫人的注意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪərɪŋ] [θru:] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɔ:(r)] [θɪn] [wɔ:lz] .

This	was	not	the	kind	of	music	she	was	accustomed	to	hearing	through	open	windows	or	thin	walls	.
这	曾是	不是	这	种类	的	音乐	她	曾是	习惯	到	听力	通过	打开	视窗	或者	薄的	墙壁	.

这不是她平时透过敞开的窗户或薄薄的墙壁听到的音乐。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['stʌdid] ['mju:zɪk] [hɜ:'self] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ti:tʃə(r)z] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] ,

Mrs	.	Hamilton	had	studied	music	herself	under	some	of	the	best	teachers	the	city	could	produce	,
太太	.	汉密尔顿	有	研究	音乐	她自己	在下面	一些	的	这	最好的	教师	这	城市	可以	生产	,

汉密尔顿夫人本人曾师从城里一些最优秀的音乐老师学习音乐。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	she	knew	at	once	that	this	was	no	ordinary	musician	.
和	她	知道	在	一次	那	这	曾是	不	普通的	音乐家	.

她立刻意识到，这绝非一位普通的音乐家。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [geɪv] ['mju:zɪk] ['lesnz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

She	had	heard	that	Mrs	.	Randall	gave	music	lessons	,	but	she	had	never	expected	anything	like	this	.
她	有	听到	那	太太	.	兰德尔	给予	音乐	课程	,	但	她	有	绝不	预期的	任何事物	喜欢	这	.

她听说兰德尔太太教音乐课，但她从未想过会是这样的事。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pi:s] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,

She	stood	quite	still	,	listening	until	the	piece	came	to	an	end	,
她	站立	相当	仍然	,	聆听	直到	这	片	来了	到	一个	结尾	,

她静静地站着，听着直到乐曲结束。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊts] [ɒv; əv] the38

and	then	as	the	last	notes	of	the38
和	然后	作为	这	最后的	笔记	的	the38

然后，作为38的最后一个音符

['bju:tɪf(ə)l] ['nɒktɜ:n] [daɪd] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

beautiful	nocturne	died	away	,	she	raised	her	head	and	lightly	touched	the	electric	bell	.
美丽的	夜曲	死亡	离开	,	她	提高	她	头	和	轻轻	感动	这	电的	钟	.

美丽的夜曲渐渐消逝，她抬起头，轻轻地碰了碰电铃。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	door	was	opened	by	the	same	little	girl	she	had	seen	the	day	before	.
这	门	曾是	打开	经过	这	相同的	小的	女孩	她	有	已见	这	天	前	.

开门的还是她前一天见到的那个小女孩。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , " [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm]
" Good - evening , " said the visitor , smiling pleasantly , " is your mother at home
" 好的 - 晚上 , " 说 这 游客 , 微笑 愉快 , " 是 你的 母亲 在 家
? "
? "
? "

“晚上好，”来访者面带和蔼的微笑说道，“您母亲在家吗？”

" [jes] , " [sed] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]['leɪdi]
" Yes , " said Betty , looking very much surprised , but standing aside to let the lady
" 是的 , " 说 贝蒂 , 寻找 非常 很多 惊讶 , 但 常设 旁边 到 让 这 女士
[pɑ:s] ;
pass ;
经过 ;

“是的，”贝蒂说，看起来很惊讶，但还是让到一边让这位女士过去；

" [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] .
" she's in the parlor playing to Jack .
" 她是 在 这 客厅 玩耍 到 杰克 .

“她在客厅里为杰克演奏。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [ni:t] -
" Mrs . Hamilton crossed the narrow hall , and entered the small but very neat -
" 太太 . 汉密尔顿 交叉 这 狭窄的 大厅 , 和 进入 这 小的 但 非常 整洁的 -
['lʊkɪŋ] ['pɑ:lə(r)] .
looking parlor .
寻找 客厅 .

汉密尔顿夫人穿过狭窄的走廊，走进了那间虽小但看起来很整洁的客厅。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðə; ði][plɑ:nts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði][kə'neəri][ɪn][hɪz; ɪz][gɪlt][keɪdʒ] ,
She noticed at a glance the plants in the window ; the canary in his gilt cage ,
她 注意到 在 一个 瞥一眼 这 植物 在 这 窗户 ; 这 金丝雀 在 他的 镀金 笼 ,

她一眼就注意到窗台上的植物；还有金丝雀在镀金笼子里的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
and the little crippled boy lying on the sofa .
和 这 小的 残疾的 男生 说谎 在 这 沙发 .

还有躺在沙发上的那个残疾小男孩。

[dʒæks] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] ['kɒntent]
Jack's face was flushed with pleasure , and his blue eyes , full of sweet content
杰克的 脸 曾是 酡 和 乐趣 , 和 他的 蓝色的 眼睛 , 满的 的 甜的 内容
,
,
,

杰克的脸上泛起愉悦的红晕，他那双蓝色的眼睛里充满了甜蜜的满足感。

['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
rested lovingly on the figure of the lady at the piano .
休息 深情地 在 这 数字 的 这 女士 在 这 钢琴 .

温柔地落在钢琴前女士的身上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [rəʊz] .
At the sight of the unexpected visitor the lady rose .
在 这 视线 的 这 意外 游客 这 女士 玫瑰 .

看到不速之客，那位女士站了起来。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['i:gəli] , " [ɪts] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] — ['wɪnfrid] ['hæməltənz] ['mʌðə(r)] .
" Mother , " said Betty eagerly , " it's Mrs . Hamilton — Winifred Hamilton's mother .
" 母亲 , " 说 贝蒂 急切地 , " 它是 太太 . 汉密尔顿 — 温妮弗雷德 汉密尔顿的 母亲 .

“妈妈，”贝蒂急切地说，“是汉密尔顿夫人——温妮弗雷德·汉密尔顿的母亲。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [rəʊz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] , [ðəʊ]

"	A	slight	flush	rose	in	Mrs	.	Randall's	cheeks	,	but	her	greeting	,	though
"	一个	轻微	冲洗	玫瑰	在	太太	.	兰德尔的	脸颊	,	但	她	问候	,	尽管

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːm(ə)l] ,

perhaps	a	little	formal	,
也许	一个	小的	正式的	,

兰德尔太太的脸颊微微泛红，但她的问候虽然可能略显正式，

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɜːtiəs] .

was	perfectly	courteous	.
曾是	完美	有礼貌	.

态度非常礼貌。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['beikəz] [hæd; həd] [nɒt]

Mrs	.	Hamilton	saw	at	a	glance	that	the	woman	at	the	baker's	had	not
太太	.	汉密尔顿	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	女士	在	这	面包师的	有	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['bɛtiz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] .

exaggerated	when	she	had	described	Betty's	mother	as	"	a	very	handsome	lady	.
夸张的	什么时候	她	有	描述	贝蒂的	母亲	作为	"	一个	非常	英俊的	女士	.

汉密尔顿太太一眼就看出，面包店里的那位女士形容贝蒂的母亲“是一位非常漂亮的女士”时，并没有夸张。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , refined39

"	She	was	very	tall	and	stately	,	and	she	spoke	in	a	low	,	refined39
"	她	曾是	非常	高的	和	庄严	,	和	她	辐	在	一个	低的	,	refined39

她身材高挑，仪态端庄，说话低沉而优雅。

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

Her	eyes	were	large	and	dark	,
她	眼睛	是	大的	和	黑暗的	,

她的眼睛又大又黑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] — [ə; eɪ]

and	there	was	a	look	in	them	that	seemed	to	tell	of	suffering	—	a
和	那里	曾是	一个	看	在	他们	那	似乎	到	告诉	的	痛苦	—	一个

[lʊk] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [kaɪnd] [hɑːt] .

look	that	went	straight	to	Mrs	.	Hamilton's	kind	heart	.
看	那	去	直的	到	太太	.	汉密尔顿的	种类	心	.

他们眼中流露出的痛苦神情，直击汉密尔顿太太善良的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti]

It	was	impossible	for	any	one	to	remain	long	ill	at	ease	in	the	society
它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	保持	长的	患病的	在	舒适	在	这	社会

[ɒv; əv] [swiːt] ,

of	sweet	,
的	甜的	,

在甜蜜的氛围中，任何人都不可能长时间感到不自在。

['dʒiːniəl] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ]

genial	Mrs	.	Hamilton	,	and	in	five	minutes	the	two	ladies	were	chatting
和蔼可亲	太太	.	汉密尔顿	,	和	在	五	分钟	这	二	女士们	是	聊天

['plezntli] [tə'geðə(r)] ,

pleasantly	together	,
愉快	一起	,

汉密尔顿夫人和蔼可亲，五分钟后，两位女士便愉快地聊了起来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

and	Mrs	.	Randall	had	almost	ceased	to	wonder	why	her	neighbor	should
和	太太	.	兰德尔	有	几乎	停止	到	想知道	为什么	她	邻居	应该

[hæv; həv] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['aʊə(r)] .

have	intruded	upon	her	at	this	unseasonable	hour	.
有	入侵	之上	她	在	这	反常的	小时	.

兰德尔太太几乎不再纳闷为什么她的邻居会在这么不合时宜的时间打扰她。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [meɪd] [frendz] [wɪð] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,

Mrs	.	Hamilton	made	friends	with	Jack	in	a	way	that	won	his	heart	at	once	,
太太	.	汉密尔顿	制成	朋友们	和	杰克	在	一个	方式	那	韩元	他的	心	在	一次	,

汉密尔顿夫人与杰克交朋友的方式立刻赢得了他的心。

[ænd; ənd] ['betɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	Betty	sat	watching	her	with	frank	admiration	.
和	贝蒂	卫星	观看	她	和	坦率	钦佩	.

贝蒂坐在那里，带着坦率的钦佩之情注视着她。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [sed] :

At	last	the	visitor	said	:
在	最后的	这	游客	说	:

最后，来访者说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

"	And	now	I	must	really	explain	my	reason	for	troubling	you	at	this	time
"	和	现在	我	必须	真的	解释	我的	原因	为了	令人不安的	你	在	这	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

“现在我必须解释一下我为什么在晚上这个时候打扰您。”

['mɪsɪz] . ['rændl] .

Mrs	.	Randall	.
太太	.	兰德尔	.

兰德尔夫人。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪŋfrɪd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['betɪ] ,

My	little	Winifred	has	taken	a	great	fancy	to	your	Betty	,
我的	小的	温妮弗雷德	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你的	贝蒂	,

我家小温妮弗雷德非常喜欢你的贝蒂。

[ænd; ənd] [ɪz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [dʒæk] [æz; əz] [wel] .

and	is	most	anxious	to	make	the	acquaintance	of	Jack	as	well	.
和	是	最多	焦虑的	到	制作	这	熟人	的	杰克	作为	出色地	.

他也非常渴望结识杰克。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	and	I	are	going	for	a	drive	in	the	park	to	-	morrow	afternoon	,
她	和	我	是	去	为了	一个	驾驶	在	这	公园	到	-	明天	下午	,

明天下午我和她要去公园兜风。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['betɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] [tuː; tə] [gəʊ]

and	I	have	come	to	ask	you	if	you	will	allow	Betty	and	Jack	to	go
和	我	有	来	到	问	你	如果	你	将要	允许	贝蒂	和	杰克	到	去

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我来是想问问您是否允许贝蒂和杰克和我们一起去。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['di:pənd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	color	deepened	in	Mrs	.	Randall's	face	,	and	she	began	to	be	a	little
"	这	颜色	加深	在	太太	.	兰德尔的	脸	,	和	她	开始	到	是	一个	小的

['fɔ:m(ə)l] [ə'gen] .

formal	again	.
正式的	再次	.

兰德尔太太的脸色变得更红了，她又开始变得有些拘谨了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — —

"	You	are	very	kind	,	"	she	began	politely	,	"	but	I	am	afraid	—	—
"	你	是	非常	种类	,	"	她	开始	礼貌地	,	"	但	我	是	害怕的	—	—

“您真是太好了，”她礼貌地开口道，“但我恐怕——”

" [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][bəuθ] ['tʃɪldrən] checked40

"	A	low	exclamation	from	both	children	checked40
"	一个	低的	感叹	从	两个都	孩子们	checked40

两个孩子低声惊叹了40

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm][wʌn] ['i:gə(r)] ['lɪt(ə)l]

the	words	on	her	lips	,	and	she	glanced	anxiously	from	one	eager	little
这	字	在	她	嘴唇	,	和	她	瞥了一眼	焦虑地	从	一	渴望的	小的

[feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

face	to	the	other	.
脸	到	这	其他	.

她嘴上说着话，焦急地看着一张张渴望的小脸。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪl] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][dʒæks] [blu:] [aɪz] [sed]

Betty	was	actually	pale	with	suppressed	excitement	,	and	Jack's	blue	eyes	said
贝蒂	曾是	实际上	苍白	和	被抑制	激动	,	和	杰克的	蓝色的	眼睛	说

[ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .

unutterable	things	.
难以言喻	事物	.

贝蒂其实脸色苍白，强忍着激动，而杰克的蓝眼睛里仿佛在说着无法言喻的话。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [dʒæk][tu:; tə][ˌju: 'es] , " ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [went] [ɒn] ,

"	You	needn't	be	afraid	to	trust	Jack	to	us	,	"	Mrs	.	Hamilton	went	on	,
"	你	不必	是	害怕的	到	相信	杰克	到	我们	,	"	太太	.	汉密尔顿	去	在	,

“您不必担心把杰克托付给我们，”汉密尔顿夫人继续说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] ['kɜ:tiəs] [wɜ:dz] ;

just	as	if	she	had	not	heard	her	hostess's	courteous	words	;
只是	作为	如果	她	有	不是	听到	她	女主人	有礼貌	字	;

就好像她没有听到女主人客套的话语一样；

" [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][kæn; kən] ['kæri] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ,

"	the	janitor	can	carry	him	up	and	down	stairs	,
"	这	清洁工	能	携带	他	向上	和	向下	楼梯	,

“清洁工可以把他背上背下楼梯，”

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [best][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . "

and	I	promise	to	take	the	very	best	care	of	him	.	"
和	我	承诺	到	拿	这	非常	最好的	关心	的	他	.	"

我保证会尽全力照顾他。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] [ə'gen] ,

"	You	are	very	kind	,	"	Mrs	.	Randall	said	again	,
"	你	是	非常	种类	,	"	太太	.	兰德尔	说	再次	,

“您真是太好了，”兰德尔太太再次说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [wɔ:mθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][təʊn] .

and	this	time	there	was	more	warmth	in	her	tone	.
和	这	时间	那里	曾是	更多的	温暖	在	她	语气	.

这一次，她的语气中多了几分温暖。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mensli] , [ai] [nəʊ] .

"	The	children	would	enjoy	it	immensely	,	I	know	.
"	这	孩子们	会	享受	它	非常	,	我	知道	.

我知道孩子们一定会非常喜欢它。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , ['dɑ:lɪŋ] ? "

You	would	like	to	go	,	wouldn't	you	,	Jack	,	darling	?	"
你	会	喜欢	到	去	,	不会	你	,	杰克	,	亲爱的	?	"

你想去，对吧，杰克，亲爱的?

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Oh	,	mother	,	I	should	love	it	better	than	anything	in	the	world	.
哦	,	母亲	,	我	应该	爱	它	更好的	比	任何事物	在	这	世界	.

哦，母亲，我应该比世界上任何东西都更爱它。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

"	Of	course	there	was	no	more	hesitation	after	that	,
"	的	课程	那里	曾是	不	更多的	犹豫	后	那	,

“当然，在那之后就再也没有犹豫了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

and	when	Mrs	.	Hamilton	went	downstairs	ten	minutes	later	,
和	什么时候	太太	.	汉密尔顿	去	楼下	十	分钟	之后	,

十分钟后，汉密尔顿太太下楼时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] ['winfrid] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] ,

it	was	to	tell	Winifred	the	good	news	that	Mrs	.	Randall	had	given	her	consent	,
它	曾是	到	告诉	温妮弗雷德	这	好的	消息	那	太太	.	兰德尔	有	给定	她	同意	,

目的是告诉温妮弗雷德一个好消息：兰德尔太太已经同意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	that	the	carriage	was	to	be	ordered	for	three	o'clock	the	following	afternoon	.
和	那	这	运输	曾是	到	是	订购	为了	三	点钟	这	下列的	下午	.

并约定第二天下午三点叫马车。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rændl] ,

"	I	rather	like	Mrs	.	Randall	,
"	我	相当	喜欢	太太	.	兰德尔	,

我挺喜欢兰德尔太太的，

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] ['winfrid] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

"	Mrs	.	Hamilton	said	to	her	husband	when	Winifred	had	slipped	away	to	her	room	,
"	太太	.	汉密尔顿	说	到	她	丈夫	什么时候	温妮弗雷德	有	滑倒了	离开	到	她	房间	,

“温妮弗雷德悄悄溜回房间后，汉密尔顿太太对她丈夫说：”

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	tell	her	children	all	about	her	Thank	Offering	;	"	she	is	a	lady	,
到	告诉	她	孩子们	全部	关于	她	感谢	提供	;	"	她	是	一个	女士	,

她要把感恩祭的种种事迹告诉她的孩子们；“她是一位女士，

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [əʊ] , ['fɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] the41

one	can	see	that	at	once	,	and	,	oh	,	Phil	,	she	was	playing	the41
一	能	看	那	在	一次	,	和	,	哦	,	菲尔	,	她	曾是	玩耍	the41

这一点一眼就能看出来，哦，菲尔，她当时正在玩41

[piˈænəʊ] [wen] [ai] [went] [ʌpˈsteəz] .

piano	when	I	went	upstairs	.
钢琴	什么时候	我	去	楼上	.

我上楼的时候，钢琴还在运行。

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn] [jˈiəz] .

I	haven't	heard	such	music	in	years	.
我	还没有	听到	这样的	音乐	在	年	.

我已经很多年没听过这样的音乐了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːm]

I	think	she	has	seen	better	days	,	and	is	inclined	to	resent	anything	that	seems
我	思考	她	有	已见	更好的	天	,	和	是	倾斜	到	怨恨	任何事物	那	似乎

[laɪk] ['pætrənɪdʒ] .

like	patronage	.
喜欢	赞助	.

我认为她已经过了巅峰时期，而且倾向于反感任何看起来像是裙带关系的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] .

There	is	a	look	in	her	eyes	that	somehow	made	my	heart	ache	.
那里	是	一个	看	在	她	眼睛	那	不知何故	制成	我的	心	疼痛	.

她眼神中的某种神情，不知为何让我心痛不已。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd]

"	Mrs	.	Randall	was	very	silent	for	some	time	after	her	visitor	had
"	太太	.	兰德尔	曾是	非常	沉默的	为了	一些	时间	后	她	游客	有

[left] .

left	.
左边	.

访客离开后，兰德尔太太沉默了许久。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][sɪt][baɪ] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['lɪt(ə)l]

She	closed	the	piano	,	and	went	away	to	sit	by	herself	in	her	dark	little
她	关闭	这	钢琴	,	和	去	离开	到	坐	经过	她自己	在	她	黑暗的	小的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

她关上钢琴门，独自一人回到昏暗的小卧室里坐着。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

leaving	the	children	to	chatter	over	the	delightful	prospect	for	the	morrow	,
离开	这	孩子们	到	喋喋不休	超过	这	愉快	前景	为了	这	明天	,

留下孩子们叽叽喳喳地谈论着对明天的美好展望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [dʒæk][tuː; tə][bed] ,

and	when	she	came	back	to	put	Jack	to	bed	,
和	什么时候	她	来了	后退	到	放	杰克	到	床	,

当她回来哄杰克睡觉时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

her	eyes	looked	as	if	she	had	been	crying	.
她	眼睛	看起来	作为	如果	她	有	到过	哭泣	.

她的眼睛看起来像是哭过一样。

" ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Mother	,	"	whispered	the	little	boy	,
"	母亲	,	"	低声说道	这	小的	男生	,

“妈妈，”小男孩低声说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['sɒftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑ:st] [gʊd]

laying	his	cheek	softly	against	his	mother's	as	she	bent	to	give	him	a	last	good
躺下	他的	脸颊	轻轻	反对	他的	母亲的	作为	她	弯曲	到	给	他	一个	最后的	好的

- [naɪt] [kɪs] ,

-	night	kiss	,
-	夜晚	吻	,

他轻轻地将脸颊贴在母亲的脸上，母亲弯下腰，给了他最后一个晚安吻。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['sɒri] [ju:; jʊ] [sed] [jes] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	you	aren't	sorry	you	said	yes	,	are	you	?	"
"	你	不是	对不起	你	说	是的	,	是	你	?	"

你不后悔答应了，对吧?

" [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['tendəli] ;

"	No	,	darling	,	"	she	answered	tenderly	;
"	不	,	亲爱的	,	"	她	回答	温柔地	;

“不，亲爱的，”她温柔地回答；

" [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] ,

"	I	can	never	be	sorry	about	anything	that	gives	my	little	boy	pleasure	,	but	,
"	我	能	绝不	是	对不起	关于	任何事物	那	给予	我的	小的	男生	乐趣	,	但	,

“任何能让我的小儿子快乐的事情，我都不会感到后悔，但是……”

[əʊ] , [dʒæk][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ'self] .

oh	,	Jack	dear	,	I	wish	I	had	the	money	to	take	you	myself	.
哦	,	杰克	亲爱的	,	我	希望	我	有	这	钱	到	拿	你	我	.

哦，亲爱的杰克，我真希望我有钱亲自带你去。

" ['bɛtiz] [fɜ:st]['ækʃ(ə)n][pn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	Betty's	first	action	on	waking	the	next	morning	was	to	rush	to	the	window
"	贝蒂的	第一的	行动	在	醒来	这	下一个	早晨	曾是	到	匆忙	到	这	窗户

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

to	ascertain	the	state	of	the	weather	.
到	探明	这	状态	的	这	天气	.

“贝蒂第二天早上醒来后的第一件事就是冲到窗边查看天气情况。

" [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪfəli] ,

"	It's	perfectly	lovely	,	Jack	,	"	she	announced	joyfully	,
"	它是	完美	迷人的	,	杰克	,	"	她	宣布	欣喜地	,

“真是太漂亮了，杰克，”她高兴地宣布道。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni][wʌn][dʒæk]

running	from	the	room	she	shared	with	her	mother	into	the	tiny	one	Jack
跑步	从	这	房间	她	共享	和	她	母亲	进入	这	微小的	一	杰克

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

她从和母亲共用的房间跑到杰克居住的小房间里。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [ðeə(r)] -

"	The	sun	is	shining	as	bright	as	can	be	,	there	isn't42
"	这	太阳	是	灼灼	作为	明亮的	作为	能	是	,	那里	-

“太阳照得灿烂无比，没有42

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	cloud	in	the	sky	.
一个	云	在	这	天空	.

天空中的一朵云。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['penslz] ,

Here's	your	birthday	present	;	it's	only	a	box	of	drawing	pencils	,
这里是	你的	生日	展示	;	它是	仅有的	一个	盒子	的	绘画	铅笔	,

这是你的生日礼物，只是一盒绘图铅笔而已。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [els] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt]

but	I	couldn't	go	far	enough	to	buy	anything	else	yesterday	,	and	I	thought
但	我	不能	去	远的	足够的	到	买	任何事物	别的	昨天	,	和	我	想法

[jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

you'd	like	it	.
你会	喜欢	它	.

但我昨天没能去买其他东西，我想你会喜欢的。

" [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [bʊk] ,

"	Jack	,	who	was	already	sitting	up	in	bed	,	hugging	a	new	story	book	,
"	杰克	,	WHO	曾是	已经	坐着	向上	在	床	,	拥抱	一个	新的	故事	书	,

杰克当时已经坐在床上，抱着一本新故事书，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ðæt] ['drɔːɪŋ] ['penslz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi] [məʊst] ['wɒntɪd] .

assured	his	sister	that	drawing	pencils	were	the	very	things	he	most	wanted	.
保证	他的	姐姐	那	绘画	铅笔	是	这	非常	事物	他	最多	通缉	.

他向妹妹保证，他最想要的就是绘图铅笔。

" [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	see	what	mother	gave	me	,	"	he	added	,	holding	up	the	new	book	for
"	和	看	什么	母亲	给予	我	,	"	他	额外	,	保持	向上	这	新的	书	为了

['bɛtiz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Betty's	inspection	,
贝蒂的	检查	,

“看看妈妈给了我什么，”他一边说着，一边举起那本新书给贝蒂看。

" - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [sɪks] . -

"	'	The	Boys	of	Seventy	-	six	.	'
"	-	这	男孩们	的	七十	-	六	.	-

《七十六年的男孩们》。

[əʊ] , ['betɪ] , [ai][duː; də] [θɪŋk] ['bəːθdeiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Oh	,	Betty	,	I	do	think	birthdays	are	lovely	things	,	don't	you	?
哦	,	贝蒂	,	我	做	思考	生日	是	迷人的	事物	,	不	你	?

哦，贝蒂，我觉得生日是一件很美好的事情，你不觉得吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rændl] .

"	That	was	a	busy	morning	for	the	Randalls	.
"	那	曾是	一个	忙碌的	早晨	为了	这	兰德尔斯	.

“对于兰德尔一家来说，那是一个忙碌的上午。”

['biːɪŋ] ['sætədeɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['rændl] [tuː; tə] [gɪv] ,

Being	Saturday	,	there	were	no	lessons	for	Mrs	.	Randall	to	give	,
存在	周六	,	那里	是	不	课程	为了	太太	.	兰德尔	到	给	,

因为是星期六，兰德尔太太没有课要上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːkli] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

but	there	was	all	the	weekly	house	-	cleaning	to	be	done	,
但	那里	曾是	全部	这	每周	房子	-	打扫	到	是	完毕	,

但是，每周的家务活还有要做。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜːkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] [taɪm] .

and	Betty	and	her	mother	worked	steadily	until	luncheon	time	.
和	贝蒂	和	她	母亲	工作	稳步	直到	午餐	时间	.

贝蒂和她母亲一直工作到午饭时间。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmən]

If	Mrs	.	Randall	had	ancestors	,	she	had	also	plenty	of	good	common
如果	太太	.	兰德尔	有	祖先	,	她	有	还	很多	的	好的	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

如果兰德尔夫人有祖先的话，那她也一定继承了许多良好的常识。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

She	was	not	too	proud	to	work	for	her	little	ones	,
她	曾是	不是	也	自豪的	到	工作	为了	她	小的	一个	,

她并不羞于为孩子们工作，

[haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [ək'sept] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

however	unwilling	she	might	be	to	accept	favors	for	them	from	others	,
然而	不情愿	她	可能	是	到	接受	恩惠	为了	他们	从	其他的	,

然而，即便她不愿接受他人对他们的帮助，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [mɒp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði]

and	she	plied	broom	and	mop	to	such	good	purpose	that	by	twelve	o'clock	the
和	她	合拢	扫帚	和	拖把	到	这样的	好的	目的	那	经过	十二	点钟	这

['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .

little	home	was	the	very	picture	of	neatness	and	order	.
小的	家	曾是	这	非常	图片	的	整洁	和	命令	.

她用扫帚和拖把把房子打扫得非常干净，到中午十二点，这间小屋已经整洁有序了。

[dʒæk] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Jack	lay	on	the	sofa	as	usual	,
杰克	躺	在	这	沙发	作为	通常	,

杰克像往常一样躺在沙发上。

[tuː] ['hæpi] [ɪn] ['iːgə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

too	happy	in	eager	anticipations	for	the	afternoon	to	forget	them	even	in	the
也	快乐的	在	渴望的	预期	为了	这	下午	到	忘记	他们	甚至	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['stɔːri] [bʊk] . -

interest	of	his	new	story	book	.	43
兴趣	的	他的	新的	故事	书	.	-

他满心欢喜地期盼着下午的到来，即使是为了他的新故事书，也无法忘记这些快乐。[43]

['mɪsɪz] . ['rændl] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

Mrs	.	Randall	went	out	for	a	little	while	after	luncheon	,
太太	.	兰德尔	去	出去	为了	一个	小的	尽管	后	午餐	,

兰德尔太太午饭后出去了一会儿。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['seɪlə(r)] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] .

returning	with	a	pretty	blue	sailor	cap	for	Jack	.
返回	和	一个	漂亮的	蓝色的	水手	帽	为了	杰克	.

他回来时带回了一顶漂亮的蓝色水手帽，送给杰克。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['betɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pə'zest] [nəʊ]

The	thought	had	suddenly	occurred	to	Betty	that	her	brother	possessed	no
这	想法	有	突然	发生	到	贝蒂	那	她	兄弟	拥有	不

['aʊtdɔː(r)] ['gɑːmənts] ,

outdoor	garments	,
户外的	服装	,

贝蒂突然想到，她哥哥没有一件外套。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	for	a	moment	she	was	filled	with	dismay	,	but	her	mother
和	为了	一个	片刻	她	曾是	已填	和	沮丧	,	但	她	母亲

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

assured	her	that	,
保证	她	那	,

她一时感到沮丧，但她母亲向她保证：

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [keɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['seɪlə(r)] [kæp] ,

with	the	aid	of	her	own	long	cape	and	the	new	sailor	cap	,
和	这	援助	的	她	自己的	长的	岬	和	这	新的	水手	帽	,

她借助自己的长披风和新水手帽，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də]['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

the	little	boy	would	do	very	well	indeed	.
这	小的	男生	会	做	非常	出色地	的确	.

这个小男孩将来一定会做得很好。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] [ðəʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wish	I	had	time	to	finish	your	new	dress	though	,	dear	,	"	she	said	,
"	我	希望	我	有	时间	到	结束	你的	新的	裙子	尽管	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，我真希望有时间帮你把新裙子做好。”她说。

['glɑːnsɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn] ['bɛtiz] [skɜːt] .

glancing	regretfully	at	the	darn	in	Betty's	skirt	.
瞥了一眼	遗憾的是	在	这	该死	在	贝蒂的	裙子	.

他遗憾地瞥了一眼贝蒂裙子上的破洞。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

"	I	tried	to	do	it	last	night	,	but	my	eyes	hurt	me	,
"	我	尝试	到	做	它	最后的	夜晚	,	但	我的	眼睛	伤害	我	,

“我昨晚试着做了，但是我的眼睛疼。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

and	I	was	afraid	to	work	any	longer	.	"
和	我	曾是	害怕的	到	工作	任何	更长	.	"

我害怕继续工作下去了。

" [ai][doʊnt][maɪnd][wʌn] [bɪt] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] ,

"	I	don't	mind	one	bit	,	"	declared	Betty	,
"	我	不	头脑	一	少量	,	"	声明	贝蒂	,

“我一点也不介意，”贝蒂说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['weikən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ]

remembering	to	have	wakened	in	the	night	just	as	the	clock	was	striking
记住	到	有	醒来	在	这	夜晚	只是	作为	这	钟	曾是	引人注目

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

记得那天晚上我醒来时，正好是时钟敲响十二点的时候。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [ɪn][bed] [stɪl] ['empti] .

and	found	her	mother's	place	in	bed	still	empty	.
和	成立	她	母亲的	地方	在	床	仍然	空的	.

她发现母亲在床上的位置仍然空着。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [dres] [ɪz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

"	I	think	this	dress	is	nice	enough	,
"	我	思考	这	裙子	是	好的	足够的	,

我觉得这条裙子挺好看的。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['winfrid] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [wɒt]

and	I'm	sure	Mrs	.	Hamilton	and	Winifred	are	too	kind	to	care	about	what
和	我是	当然	太太	.	汉密尔顿	和	温妮弗雷德	是	也	种类	到	关心	关于	什么

['piːp(ə)l] [weə(r)] . "

people	wear	.	"
人们	穿	.	"

我相信汉密尔顿夫人和温妮弗雷德心地善良，不会在意别人穿什么衣服。

" [ai][keə(r)] [ðəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	I	care	though	,	"	said	Mrs	.	Randall	with	a	sigh	;
"	我	关心	尽管	,	"	说	太太	.	兰德尔	和	一个	叹	;

“不过我还是很关心的，”兰德尔太太叹了口气说道；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "

"	I	should	like	to	have	people	think	that	my	little	girl	was	a	lady	.	"
"	我	应该	喜欢	到	有	人们	思考	那	我的	小的	女孩	曾是	一个	女士	.	"

“我希望人们认为我的小女儿是一位淑女。”

" [wel] , [ɪf] [ai] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['leɪdilaɪk] , [woʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] ['eni] [wei] ?

"	Well	,	if	I	behave	nicely	and	am	ladylike	,	won't	they	think	so	any	way	?
"	出色地	,	如果	我	表现	很好	和	是	淑女	,	惯于	他们	思考	所以	任何	方式	?

“嗯，如果我举止得体，表现得像个淑女，他们难道不会这么想吗？”

" [in'kwaiə] ['betɪ] ['ɪnəsntli] .

"	inquired	Betty	innocently	.
"	询问	贝蒂	天真地	.

“贝蒂天真地问道。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɪs]

At	which	her	mother	smiled	in	spite	of	herself	,	and	gave	her	a	kiss
在	哪个	她	母亲	微笑	在	尽管如此	的	她自己	,	和	给予	她	一个	吻

. -

.	44
.	-

于是，她母亲不由自主地笑了，并亲吻了她一下。44

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

At	three	o'clock	precisely	there	was	a	ring	at	the	door	bell	,	and	Mrs	.
在	三	点钟	恰恰	那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	钟	,	和	太太	.

['hæmɪltən] [ə'pɪəd] .

Hamilton	appeared	.
汉密尔顿	出现	.

三点整，门铃响了，汉密尔顿太太出现了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒænɪtə(r)] ,

She	was	closely	followed	by	Mr	.	Jones	,	the	good	-	natured	janitor	,
她	曾是	密切	随后	经过	先生	.	琼斯	,	这	好的	-	自然	清洁工	,

性格温和的清洁工琼斯先生紧随其后。

[huː] ['lɪftɪd] [dʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf]

who	lifted	Jack	in	his	strong	arms	and	carried	him	downstairs	as	easily	as	if
WHO	抬起	杰克	在	他的	强的	武器	和	携带	他	楼下	作为	容易地	作为	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

he	had	been	a	baby	.
他	有	到过	一个	婴儿	.

他用强壮的双臂抱起杰克，轻松地把他抱下楼，就像抱婴儿一样。

['mɪsɪz] . ['rændl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ,

Mrs	.	Randall	accompanied	the	party	to	the	sidewalk	,	and	stood	by	,
太太	.	兰德尔	伴随	这	派对	到	这	人行道	,	和	站立	经过	,

兰德尔夫人陪同一行人走到人行道上，站在一旁。

['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] [ɒn]

watching	anxiously	while	the	little	cripple	was	placed	carefully	and	tenderly	on
观看	焦虑地	尽管	这	小的	削弱	曾是	放置	小心	和	温柔地	在

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kærɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] .

the	seat	of	the	comfortable	carriage	Mrs	.	Hamilton	had	procured	.
这	座位	的	这	舒服的	运输	太太	.	汉密尔顿	有	采购	.

他焦急地看着小残疾人被小心翼翼地放在汉密尔顿夫人买来的舒适马车的座位上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][sæd][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [ðæt] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

She	looked	so	sad	and	wistful	that	kind	Mrs	.	Hamilton	longed	to	ask	her
她	看起来	所以	伤心	和	怅惘	那	种类	太太	.	汉密尔顿	渴望	到	问	她

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

to	take	her	place	in	the	carriage	,
到	拿	她	地方	在	这	运输	,

她看起来那么悲伤、那么惆怅，善良的汉密尔顿太太很想请她代替自己坐马车。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] , [lest] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['sensətɪv] [praɪd] .

but	dared	not	,	lest	in	doing	so	she	might	arouse	her	neighbor's	sensitive	pride	.
但	敢于	不是	,	免得	在	正在做	所以	她	可能	引起	她	邻居	敏感的	自豪	.

但她不敢，怕这样做会触怒邻居敏感的自尊心。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]

At	last	all	was	ready	,	Mrs	.	Hamilton	and	the	two	little	girls	were	in	their
在	最后的全部		曾是	准备好	,	太太	.	汉密尔顿	和	这	二	小的	女孩们	是	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

一切终于准备就绪，汉密尔顿太太和两个小女孩都各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	the	carriage	moved	slowly	away	from	the	door	.
和	这	运输	已搬	缓慢地	离开	从	这	门	.

马车缓缓驶离门口。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , " [kraɪd][dʒæk] ,

"	Good	-	bye	,	mother	,	dear	,	"	cried	Jack	,
"	好的	-	再见	,	母亲	,	亲爱的	,	"	哭	杰克	,

“再见了，亲爱的妈妈，”杰克哭着说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ;

waving	his	thin	little	hand	as	he	leaned	comfortably	back	among	his	pillows	;
挥手	他的	薄的	小的	手	作为	他	倾斜	舒适地	后退	之中	他的	枕头	;

他一边挥着瘦小的手，一边舒服地靠在枕头上；

" [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [taɪm] .

"	I'm	having	such	a	lovely	,	lovely	time	.
"	我是	拥有	这样的	一个	迷人的	,	迷人的	时间	.

“我过得非常非常愉快。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	There	were	tears	in	Mrs	.	Randall's	dark	eyes	as	she	turned	away	,
"	那里	是	眼泪	在	太太	.	兰德尔的	黑暗的	眼睛	作为	她	转向	离开	,

兰德尔太太转过身去时，她那双深邃的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

and	when	she	had	gone	back	to	her	own	rooms	,
和	什么时候	她	有	已消失	后退	到	她	自己的	房间	,

当她回到自己的房间后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌæftər'nuːnz] ['səʊɪŋ] ,

instead	of	at	once	settling	down	to	her	afternoon's	sewing	,
反而	的	在	一次	安顿	向下	到	她	下午	缝纫	,

她并没有立刻开始下午的缝纫工作，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['wɪərəli] [ə'pɒn][dʒæks]['səʊfə][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz]

she	threw	herself	wearily	upon	Jack's	sofa	and	buried	her	face	in	the	pillows
她	扔	她自己	疲劳	之上	杰克的	沙发	和	埋葬	她	脸	在	这	枕头

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] . -

with	a	sob	.	45
和	一个	哭泣	.	-

她疲惫地扑倒在杰克的沙发上，把脸埋进枕头里，呜咽起来。45

[wɒt] [ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	a	drive	that	was	!
什么	一个	驾驶	那	曾是	!

那真是一次难忘的旅程!

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	think	any	one	of	those	four	people	will	ever	forget	it	.
我	不	思考	任何	一	的	那些	四	人们	将要	曾经	忘记	它	.

我认为那四个人中任何一个都不会忘记这件事。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , ['fɪl] ,

"	It	was	one	of	the	loveliest	experiences	I	ever	had	in	my	life	,	Phil	,
"	它	曾是	一	的	这	最可爱的	经历	我	曾经	有	在	我的	生活	,	菲尔	,

“菲尔，那是我一生中最美好的经历之一。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Mrs	.	Hamilton	told	her	husband	that	evening	with	tears	in	her	eyes	.
"	太太	.	汉密尔顿	讲述	她	丈夫	那	晚上	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“那天晚上，汉密尔顿太太含着泪告诉了她的丈夫。”

" [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [θɪŋz]

"	To	see	that	dear	little	fellow's	wonder	and	delight	over	the	very	simplest	things
"	到	看	那	亲爱的	小的	同伴们	想知道	和	喜	超过	这	非常	最简单的	事物

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌnz] [lɒt]

was	enough	to	make	one	ashamed	of	ever	having	been	dissatisfied	with	one's	lot
曾是	足够的	到	制作	一	羞愧	的	曾经	拥有	到过	不满	和	一个人的	很多

[ɔ:(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

or	discontented	about	anything	.
或者	不满	关于	任何事物	.

“看到那个可爱的小家伙对最简单的事物所表现出的惊奇和喜悦，足以让人为自己曾经对自己的命运感到不满或对任何事情感到不满而感到羞愧。”

[aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] [sɔ:] ['eni] [wʌn][səʊ] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] .

I	never	before	in	my	life	saw	any	one	so	perfectly	happy	.
我	绝不	前	在	我的	生活	锯	任何	一	所以	完美	快乐的	.

我这辈子从未见过如此幸福的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	It	was	pretty	to	see	the	devotion	of	the	two	little	girls	to	the	poor
"	它	曾是	漂亮的	到	看	这	虔诚	的	这	二	小的	女孩们	到	这	贫穷的

['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] .

crippled	boy	.
残疾的	男生	.

“看到两个小女孩对这个可怜的残疾男孩如此疼爱，真是令人感动。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['kʌmftəb(ə)l] , [dʒæk] ?

"	Are	you	quite	sure	you're	comfortable	,	Jack	?
"	是	你	相当	当然	你是	舒服的	,	杰克	?

“杰克，你确定你感觉舒服吗？”

" ['wɪŋfrid] [kept] ['ɑ:skɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	Winifred	kept	asking	over	and	over	again	,
"	温妮弗雷德	保留	问	超过	和	超过	再次	,

温妮弗雷德一遍又一遍地问，

[waɪl] ['betɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['reɪdiənt] [feɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hi:; hi]

while	Betty	looked	anxiously	into	her	brother's	radiant	face	to	make	sure	he
尽管	贝蒂	看起来	焦虑地	进入	她	兄弟	辐射状	脸	到	制作	当然	他

[wɒz; wəz] [nɒt] ['getɪŋ] ['taɪəd] .

was	not	getting	tired	.
曾是	不是	获得	疲劳的	.

贝蒂焦急地看着哥哥容光焕发的脸庞，生怕他累了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)]

It	was	a	glorious	spring	afternoon	,	and	the	park	had	never	looked	more
它	曾是	一个	辉煌	春天	下午	,	和	这	公园	有	绝不	看起来	更多的

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

这是一个阳光灿烂的春日午后，公园显得格外美丽。

[haʊ] [dʒæk] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .

How	Jack	enjoyed	it	no	words	could	describe	.
如何	杰克	享受	它	不	字	可以	描述	.

杰克有多么开心，简直无法用语言形容。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mʌðərz] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	don't	believe	mother's	park	was	any	more	beautiful	than	this	one	,	"	he	said
"	我	不	相信	母亲的	公园	曾是	任何	更多的	美丽的	比	这	一	,	"	他	说

[tuː; tə] ['betɪ] ,

to	Betty	,
到	贝蒂	,

“我不认为母亲的公园比这个公园更美，”他对贝蒂说。

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

作为，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

in	answer	to	a	direction	from	Mrs	.	Hamilton	the	coachman	turned	the	horses
在	回答	到	一个	方向	从	太太	.	汉密尔顿	这	马车夫	转向	这	马匹

[tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

to	go	round	a	second	time	.
到	去	圆形的	一个	第二	时间	.

按照汉密尔顿太太的指示，马车夫调转马头，让马匹再次绕圈。

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swɒnz] . " -

"	I	haven't	seen	any	deer	,	but	there	are	sheep	and	swans	.	"	46
"	我	还没有	已见	任何	鹿	,	但	那里	是	羊	和	天鹅	.	"	-

“我没看到鹿，不过有绵羊和天鹅。”46

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pɑːk] ?

"	Where's	your	mother's	park	?
"	在哪里?	你的	母亲的	公园	?

你母亲的公园在哪里?

" ['wiŋfrid] [in'kwaiə] , [wɪð] ['pɑːdnəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	Winifred	inquired	,	with	pardonable	curiosity	.
"	温妮弗雷德	询问	,	和	情有可原	好奇心	.

“温妮弗雷德带着可以理解的好奇心问道。”

['betɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] .

Betty	blushed	and	gave	her	brother	a	warning	glance	.
贝蒂	脸红了	和	给予	她	兄弟	一个	警告	瞥一眼	.

贝蒂脸红了，警告地看了哥哥一眼。

[dʒæk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

Jack	looked	as	if	he	had	said	something	he	was	sorry	for	.
杰克	看起来	作为	如果	他	有	说	某物	他	曾是	对不起	为了	.

杰克看上去好像说了什么让他感到后悔的话。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It's	a	story	mother	tells	us	,	"	he	explained	,
"	它是	一个	故事	母亲	讲述	我们	,	"	他	解释	,

“这是我母亲讲给我们听的故事，”他解释说。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɑːk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	about	a	park	she	used	to	see	when	she	lived	in	England	.
"	关于	一个	公园	她	用过的	到	看	什么时候	她	居住地	在	英格兰	.

“关于她住在英国时经常去的一个公园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	was	a	beautiful	park	,	and	we	love	to	hear	about	it	.	"
它	曾是	一个	美丽的	公园	,	和	我们	爱	到	听到	关于	它	.	"

那是一个美丽的公园，我们很乐意听到关于它的介绍。

" [maɪ] [frend] ['luːluː] [bɛlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['wiŋfrid]

"	My	friend	Lulu	Bell's	father	and	mother	used	to	live	in	England	,	"	said	Winifred
"	我的	朋友	露露	贝尔的	父亲	和	母亲	用过的	到	居住	在	英格兰	,	"	说	温妮弗雷德

,

,

,

“我的朋友露露·贝尔的父母以前住在英国，”温妮弗雷德说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

"	and	she	went	there	with	them	once	for	a	visit	.
"	和	她	去	那里	和	他们	一次	为了	一个	访问	.

“她曾和他们一起去那里参观过一次。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ? "

Did	you	ever	live	there	?	"
做过	你	曾经	居住	那里	?	"

你以前在那儿住过吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] ,

"	No	,	"	answered	Betty	,
"	不	,	"	回答	贝蒂	,

“不，”贝蒂回答道。

[dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Jack's	attention	having	been	called	off	for	the	moment	by	the	sight	of	some
杰克的	注意力	拥有	到过	称为	离开	为了	这	片刻	经过	这	视线	的	一些

[njuː] ['wʌndə(r)] ,

new	wonder	,
新的	想知道	,

杰克的注意力暂时被眼前的新奇景象吸引了过去。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "

"	father	and	mother	came	to	this	country	before	we	were	born	.	"
"	父亲	和	母亲	来了	到	这	国家	前	我们	是	出生	.	"

“我的父母在我们出生前就来到了这个国家。”

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [biːn] [lɒŋ] [ded] , [dɪə(r)] ?

"	Has	your	father	been	long	dead	,	dear	?
"	有	你的	父亲	到过	长的	死的	,	亲爱的	?

“亲爱的，你父亲去世很久了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɑːskt] ['kaɪndlɪ] .

"	Mrs	.	Hamilton	asked	kindly	.
"	太太	.	汉密尔顿	问	亲切地	.

“汉密尔顿夫人和蔼地问道。”

" [hiː; hi] [daɪd] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [faɪv] .

"	He	died	six	years	ago	,	when	I	was	only	five	.
"	他	死亡	六	年	前	,	什么时候	我	曾是	仅有的	五	.

“他六年前去世了，那时我才五岁。”

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][dʒæk] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	remember	him	very	well	,	and	Jack	doesn't	remember	him	at	all	.
我	不	记住	他	非常	出色地	,	和	杰克	不	记住	他	在	全部	.

我不太记得他了，杰克也完全不记得他了。

[əʊ] , [dʒæk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɔːsɪz] .

Oh	,	Jack	,	look	at	that	carriage	without	any	horses	.
哦	,	杰克	,	看	在	那	运输	没有	任何	马匹	.

哦，杰克，你看那辆没有马的马车。

[ðæts] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

That's	an	automobile	.
那就是	一个	汽车	.

那是一辆汽车。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

"	It	was	nearly	five	o'clock	before	the	carriage	again	drew	up	before	the	door	of
"	它	曾是	几乎	五	点钟	前	这	运输	再次	画	向上	前	这	门	的

[ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

the	big	apartment	house	,
这	大的	公寓	房子	,

“直到快五点钟的时候，马车才再次停在大公寓楼的门口。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['lɪftɪd] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['kæri]

and	Mr	.	Jones	came	out	and	once	more	lifted	Jack	in	his	arms	to	carry
和	先生	.	琼斯	来了	出去	和	一次	更多的	抬起	杰克	在	他的	武器	到	携带

[hɪm] [ˌʌp'steəz] . -

him	upstairs	.	47
他	楼上	.	-

琼斯先生走了出来，再次抱起杰克，把他抱上楼。47

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks]

There	was	a	tinge	of	bright	color	on	the	little	boy's	usually	pale	cheeks
那里	曾是	一个	色调	的	明亮的	颜色	在	这	小的	男孩们	通常	苍白	脸颊

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	his	eyes	were	shining	.
和	他的	眼睛	是	灼灼	.

小男孩原本苍白的脸颊上泛起了一抹鲜艳的红晕，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	had	the	most	beautiful	time	I	ever	had	in	my	life	,	"	he	said	,
"	我已经	有	这	最多	美丽的	时间	我	曾经	有	在	我的	生活	,	"	他	说	,

他说：“我度过了人生中最美好的时光。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .

turning	to	Mrs	.	Hamilton	with	a	radiant	smile	.
转弯	到	太太	.	汉密尔顿	和	一个	辐射状	微笑	.

她转向汉密尔顿夫人，脸上带着灿烂的笑容。

" [juːv] [biːn] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['wiŋfrid] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [pliːz] ,

"	You've	been	so	very	kind	,	and	so	has	Winifred	,	and	—	and	,	please	,
"	你已经	到过	所以	非常	种类	,	和	所以	有	温妮弗雷德	,	和	—	和	,	请	,

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][bəuθ] . " -

I'd	like	to	kiss	you	both	.	"	48
ID	喜欢	到	吻	你	两个都	.	"	-

“你们真是太好了，温妮弗雷德也是，而且——而且，请允许我亲吻你们俩。”48

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz]
GATHERING CLOUDS
采集 云

聚集的云

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] ['reɪnɪŋ] , " [saɪd] ['betɪ] ,
I do wish it would stop raining , " sighed Betty ,
我 做 希望 它 会 停止 下雨 , " 叹了口气 贝蒂 ,

“我真希望雨停了,”贝蒂叹了口气。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [wet] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
glancing out of the window one wet afternoon a few days later .
瞥了一眼 出去 的 这 窗户 一 湿的 下午 一个 很少 天 之后 .

几天后的一个阴雨天下午，我向窗外望去。

" [ɪts] [reɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] ,
" It's rained just as hard as it can for two whole days ,
" 它是 下雨了 只是 作为 难的 作为 它 能 为了 二 所有的 天 ,

“已经连续下了两天瓢泼大雨了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [laɪk] ['klɪərɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestədeɪ]
and it doesn't look a bit more like clearing now than it did yesterday
和 它 不 看 一个 少量 更多的 喜欢 清理 现在 比 它 做过 昨天
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

现在的情况看起来并没有比昨天早上好转多少。

" [aɪ] [həʊp] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][kəʊld] , " [sed] [dʒæk] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
" I hope mother won't take any more cold , " said Jack , rather anxiously ,
" 我 希望 母亲 惯于 拿 任何 更多的 寒冷的 , " 说 杰克 , 相当 焦虑地 ,

“我希望妈妈不要再感冒了,”杰克有些焦虑地说。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] [in'devə] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən]
pausing in his task of endeavoring to draw a sketch from memory of an
暂停 在 他的 任务 的 努力 到 画 一个 草图 从 记忆 的 一个
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

他停下了努力凭记忆画汽车草图的工作。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːf] ['dredfəli] [lɑːst] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" She coughed dreadfully last night ; it woke me up .
" 她 咳嗽 极其糟糕 最后的 夜晚 ; 它 觉醒 我 向上 .

“她昨晚咳嗽得很厉害，把我吵醒了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] . "
I wish she didn't have to go out on rainy days . "
我 希望 她 没有 有 到 去 出去 在 下雨 天 . "

我希望她下雨天不用出门。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" So do I , " said Betty decidedly .
" 所以 做 我 , " 说 贝蒂 绝对地 .

“我也是,”贝蒂斩钉截铁地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dʒæk] ? "

"	Don't	you	hate	being	poor	,	Jack	?	"
"	不	你	恨	存在	贫穷的	,	杰克	?	"

“杰克，你不讨厌贫穷吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [grəʊn] [ʌp] , " [dʒæk] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kwestʃən] ,

"	If	you	were	only	grown	up	,	"	Jack	went	on	,	ignoring	his	sister's	question	,
"	如果	你	是	仅有的	生长	向上	,	"	杰克	去	在	,	忽略	他的	姐妹	问题	,

“如果你能长大就好了，”杰克继续说道，完全无视了妹妹的问题。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒn] [wet] [deɪz] [ɔː(r)] [wen] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [fiːl]

"	you	could	go	out	and	give	the	lessons	on	wet	days	or	when	mother	didn't	feel
"	你	可以	去	出去	和	给	这	课程	在	湿的	天	或者	什么时候	母亲	没有	感觉

[wel] ,

well	,
出色地	,

“你可以在下雨天或者妈妈身体不舒服的时候出去给孩子们上课。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] . " -

and	she	could	stay	at	home	and	rest	.	"	49
和	她	可以	停留	在	家	和	休息	.	"	-

她可以待在家里休息。”49

" [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['betɪ] , ['dəʊlfəli] .

"	No	,	I	couldn't	,	"	said	Betty	,	dolefully	.
"	不	,	我	不能	,	"	说	贝蒂	,	悲伤地	.

“不，我做不到，”贝蒂沮丧地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ;

"	You	know	I'm	not	a	bit	musical	;
"	你	知道	我是	不是	一个	少量	音乐	;

你知道我一点音乐细胞都没有；

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [laɪk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	couldn't	play	like	mother	if	I	tried	all	my	life	.
我	不能	玩	喜欢	母亲	如果	我	尝试	全部	我的	生活	.

就算我一辈子努力，也学不会我妈妈那样弹琴。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm]['evə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪf] [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə]

I	don't	see	how	I'm	ever	going	to	be	any	kind	of	a	teacher	if	I	can't	go	to
我	不	看	如何	我是	曾经	去	到	是	任何	种类	的	一个	老师	如果	我	不能	去	到

[skuːl] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] .

school	and	get	a	diploma	.
学校	和	得到	一个	文凭	.

如果我不能上学并获得文凭，我不知道我以后怎么才能成为一名教师。

['piːp(ə)l] [kænt] [tiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪpl'əʊməz] ; ['mɪsɪz] . [flɪn] [sez] [səʊ] .

People	can't	teach	without	diplomas	;	Mrs	.	Flynn	says	so	.
人们	不能	教	没有	文凭	;	太太	.	弗林	说道	所以	.

弗林夫人说，没有文凭就不能当老师。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

Her	daughter's	trying	for	one	this	year	.	"
她	女儿的	尝试	为了	一	这	年	.	"

她女儿今年正努力争取一个孩子。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['eni] [wei] , " [dʒæk] [meɪn'teɪnd] ,

"	Well	,	you	would	be	able	to	do	something	any	way	,	"	Jack	maintained	,
"	出色地	,	你	会	是	有能力的	到	做	某物	任何	方式	,	"	杰克	维持	,

“嗯，无论如何你总能做成一件事，”杰克坚持道。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['dredfəli] [hɑːd] .

"	and	mother	wouldn't	have	to	work	so	dreadfully	hard	.
"	和	母亲	不会	有	到	工作	所以	极其糟糕	难的	.

“这样母亲就不用那么辛苦地工作了。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , ['betɪ] , ['əʊnli] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] [tuː] ,

I	wish	you	were	grown	up	,	Betty	,	only	then	I	should	have	to	be	grown	up	,	too	,
我	希望	你	是	生长	向上	,	贝蒂	,	仅有的	然后	我	应该	有	到	是	生长	向上	,	也	,

贝蒂，我真希望你已经长大成人，那样我也就不得不长大成人了。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] . "

and	I	shouldn't	like	that	.	"
和	我	不应该	喜欢	那	.	"

我不应该喜欢那样。

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə] ['betɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	Why	not	?	"	inquired	Betty	in	some	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	询问	贝蒂	在	一些	惊喜	.

“为什么不行？”贝蒂有些惊讶地问道。

[dʒæk] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] .

Jack	flushed	,	and	turned	his	face	towards	the	wall	.
杰克	酡	,	和	转向	他的	脸	向	这	墙	.

杰克脸红了，把脸转向墙壁。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['stæmə] ,

"	I	don't	know	exactly	,	"	he	stammered	,
"	我	不	知道	确切地	,	"	他	结结巴巴	,

“我不太清楚，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] — [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiːm][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grəʊn] [ʌp] ['krɪp(ə)l] ,

"	but	I	think	—	I'm	sure	it	must	be	much	worse	to	be	a	grown	up	cripple	,
"	但	我	思考	—	我是	当然	它	必须	是	很多	更糟	到	是	一个	生长	向上	削弱	,

但我认为——我确信，成年残疾人的处境肯定更糟。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌn] .

than	to	be	a	little	boy	one	.
比	到	是	一个	小的	男生	一	.

比当个小男孩强多了。

" ['betɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] ,

"	Betty	left	her	seat	by	the	window	,	and	coming	over	to	her	brother's	side	,
"	贝蒂	左边	她	座位	经过	这	窗户	,	和	未来	超过	到	她	兄弟	边	,

贝蒂离开了靠窗的座位，走到她哥哥身边。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][baɪ][dʒæks] [fiːt] .

sat	down	on	the	end	of	the	sofa	by	Jack's	feet	.
卫星	向下	在	这	结尾	的	这	沙发	经过	杰克的	脚	.

她坐在沙发尽头，挨着杰克的脚边。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst][ænd; ənd][peɪnt]
" You wouldn't mind so much if you could be a great artist and paint
" 你 不会 头脑 所以 很多 如果 你 可以 是 一个 伟大的 艺术家 和 画
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
beautiful pictures ,
美丽的 图片 ,

“如果你能成为一名伟大的艺术家，画出美丽的画作，你就不会那么介意了。”

[wʊd] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
would you , Jack ?
会 你 , 杰克 ?

杰克，你愿意吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [en] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [sel]
" N — no , I don't suppose I should , not quite so much , because then I could sell
" N — 不 , 我 不 认为 我 应该 , 不是 相当 所以 很多 , 因为 然后 我 可以 卖
[maɪ] ['pɪktʃəz] ,
my pictures ,
我的 图片 ,

“不——不，我想我不应该，至少不应该那样做，因为那样我就可以卖掉我的照片了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
and make lots of money for you and mother .
和 制作 很多 的 钱 为了 你 和 母亲 .

这样就能为你和妈妈赚很多钱了。

Then50
Then50
Then50

然后50

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "
we could live in a lovely place in the country , and keep a carriage . "
我们 可以 居住 在 一个 迷人的 地方 在 这 国家 , 和 保持 一个 运输 . "

我们可以住在乡下风景优美的地方，还可以拥有一辆马车。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][draɪv] ['evri] [deɪ] , " ['ædɪd] ['betɪ] ,
" And you could go to drive every day , " added Betty ,
" 和 你 可以 去 到 驾驶 每一个 天 , " 额外 贝蒂 ,

“而且你还可以每天开车出去玩，”贝蒂补充道。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌns] [wɪð] [dʒæks]['fænsi] , " [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [piˈænəʊ] ,
falling in at once with Jack's fancy , " and mother could have a fine piano ,
坠落 在 在 一次 和 杰克的 想要 , " 和 母亲 可以 有 一个 美好的 钢琴 ,

她立刻就喜欢上了杰克的想法，“这样妈妈就能拥有一架好钢琴了。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] ['ɒprəz] .
and go to hear all the concerts and operas .
和 去 到 听到 全部 这 音乐会 和 歌剧 .

然后去欣赏所有的音乐会和歌剧。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒnt]
Then we could give money to poor people instead of having people want
然后 我们 可以 给 钱 到 贫穷的 人们 反而 的 拥有 人们 想
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ,
to give it to us ,
到 给 它 到 我们 ,

这样我们就可以把钱直接给穷人，而不是等着别人把钱捐给我们。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] ['sʌmtaɪmz] . "

and	I	could	be	very	accomplished	,	and	go	to	parties	sometimes	.	"
和	我	可以	是	非常	完成	,	和	去	到	各方	有时	.	"

而且我可能很有成就，偶尔也会参加聚会。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['iːgəli] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	Yes	,	"	said	Jack	eagerly	,	"	and	some	time	we	could	all	go	to	England	,
"	是的	,	"	说	杰克	急切地	,	"	和	一些	时间	我们	可以	全部	去	到	英格兰	,

“是的，”杰克急切地说，“我们以后都可以去英国。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	see	the	place	where	mother	used	to	live	.
和	看	这	地方	在哪里	母亲	用过的	到	居住	.

去看看母亲以前住的地方。

" ['betɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

"	Betty	looked	a	little	doubtful	.
"	贝蒂	看起来	一个	小的	疑	.

贝蒂看起来有些犹豫。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ɔː(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	whether	mother	would	like	that	or	not	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	无论	母亲	会	喜欢	那	或者	不是	,	"	她	说	.

“我不知道妈妈是否会喜欢那样，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ded] .

"	You	see	,	when	mother	lived	there	she	knew	father	,	and	now	he's	dead	.
"	你	看	,	什么时候	母亲	居住地	那里	她	知道	父亲	,	和	现在	他是	死的	.

“你看，母亲住在那儿的时候认识父亲，现在他已经去世了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['bædli] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "

It	might	make	her	feel	badly	to	go	back	.	"
它	可能	制作	她	感觉	糟糕	到	去	后退	.	"

回去可能会让她感到难过。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] ; [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]

"	So	it	might	;	I	never	thought	about	that	,	but	she	might	like	to	see	Uncle	Jack
"	所以	它	可能	;	我	绝不	想法	关于	那	,	但	她	可能	喜欢	到	看	叔叔	杰克

.

:
.

“也许吧；我从没想过这一点，但她可能想见见杰克叔叔。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['ʃudnt] [juː; jʊ] , ['betɪ] ? "

I	should	like	to	see	him	,	shouldn't	you	,	Betty	?	"
我	应该	喜欢	到	看	他	,	不应该	你	,	贝蒂	?	"

我很想见他，你不想吗，贝蒂?

" [jes] ; [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] .

"	Yes	;	I	wonder	if	we	ever	shall	.
"	是的	;	我	想知道	如果	我们	曾经	将	.

“是的；我不知道我们是否终有一天会实现。”

['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Mother	doesn't	like	to	have	us	talk	much	about	him	,
母亲	不	喜欢	到	有	我们	讲话	很多	关于	他	,

母亲不喜欢我们过多谈论他。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;

but	I	know	she	loves	him	very	much	;
但	我	知道	她	爱	他	非常	很多	;

但我知道她非常爱他；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðæt] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['splendɪd]

her	eyes	always	look	that	way	when	she	tells	us	how	handsome	and	splendid
她	眼睛	总是	看	那	方式	什么时候	她	讲述	我们	如何	英俊的	和	灿烂

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

he	used	to	be	when	he	was	a	boy	.	"
他	用过的	到	是	什么时候	他	曾是	一个	男生	.	"

每次她跟我们说起他小时候多么英俊潇洒的时候，她的眼神总是那样。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['wɪnfrid] Hamilton51

"	Wouldn't	it	be	nice	if	Winifred	Hamilton51
"	不会	它	是	好的	如果	温妮弗雷德	Hamilton51

如果温妮弗雷德·汉密尔顿51

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [dʒæk] [ri'mɑːk] ['rɑːðə(r)] [ɪ'reləvəntli] ; " [ai][duː; də] [laɪk]

came	to	see	us	this	afternoon	,	"	Jack	remarked	rather	irrelevantly	;	"	I	do	like
来了	到	看	我们	这	下午	,	"	杰克	评论	相当	无关紧要	;	"	我	做	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

her	very	much	,
她	非常	很多	,

“她今天下午来看我们了，”杰克漫不经心地说道，“我很喜欢她。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [ʃiːz] ['lʌvli] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Yes	,	she's	lovely	;	she	said	she'd	come	to	see	you	some	day	.	"
"	是的	,	她是	迷人的	;	她	说	棚	来	到	看	你	一些	天	.	"

“是的，她很可爱；她说她总有一天会来看你的。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] .

"	We	haven't	seen	her	since	the	day	we	went	for	the	drive	.
"	我们	还没有	已见	她	自从	这	天	我们	去	为了	这	驾驶	.

“自从我们开车出去兜风那天起，我们就再也没见过她了。”

[pə'hæps] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] . "

Perhaps	she's	waiting	for	you	to	call	on	her	first	.	"
也许	她是	等待	为了	你	到	称呼	在	她	第一的	.	"

或许她是在等你先给她打电话。

" ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sed] ['betɪ] [rɪ'gretfəli] ;

"	Mother	won't	let	me	go	,	"	said	Betty	regretfully	;
"	母亲	惯于	让	我	去	,	"	说	贝蒂	遗憾的是	;

“妈妈不让我走，”贝蒂遗憾地说；

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [mait] [nɒt] [wɒnt] ['wɪnfrid] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] . "

"	she	says	she's	afraid	Mrs	.	Hamilton	might	not	want	Winifred	to	know	us	.	"
"	她	说道	她是	害怕的	太太	.	汉密尔顿	可能	不是	想	温妮弗雷德	到	知道	我们	.	"

“她说她担心汉密尔顿太太可能不想让温妮弗雷德认识我们。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv]

"	But	if	she	hadn't	wanted	to	know	us	she	wouldn't	have	taken	us	to	drive
"	但	如果	她	之前没有	通缉	到	知道	我们	她	不会	有	已采取	我们	到	驾驶

,

,

,

“但如果她不想认识我们，就不会带我们去开车了。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "

would	she	?	"
会	她	?	"

她会吗?

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] , ['eni] [wei] ,

"	I	shouldn't	think	so	,	but	,	any	way	,
"	我	不应该	思考	所以	,	但	,	任何	方式	,

“我不应该这么想，但是，不管怎样……”

['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [ðeə(r)] [tɪl] ['wiŋfrid] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] . "

mother	won't	let	me	go	there	till	Winifred	has	been	here	.	"
母亲	惯于	让	我	去	那里	直到	温妮弗雷德	有	到过	这里	.	"

妈妈不让我去那里，直到温妮弗雷德来过这里。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [fɔ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['dʒɔɪfəli] ; " - [bi:; bi] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

"	There's	the	clock	striking	four	,	"	exclaimed	Jack	joyfully	;	"	mother'll	be	in	in	a
"	有	这	钟	引人注目	四	,	"	惊呼	杰克	欣喜地	;	"	-	是	在	在	一个

[fju:] ['mɪnɪts] [naʊ] .

few	minutes	now	.
很少	分钟	现在	.

“时钟敲了四下，”杰克高兴地喊道，“妈妈再过几分钟就到家了。”

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [lait] [ðə; ði] [gæs] [stəʊv] , ['betɪ] , [ænd; ənd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [naɪs] [ænd; ənd]

Why	don't	you	light	the	gas	stove	,	Betty	,	and	get	her	slippers	nice	and
为什么	不	你	光	这	气体	火炉	,	贝蒂	,	和	得到	她	拖鞋	好的	和

[wɔ:m] ?

warm	?
温暖的	?

贝蒂，你为什么不点燃煤气炉，让她的拖鞋暖和一些呢?

[ʃɪl] [bi:; bi] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wet] . "

She'll	be	so	tired	and	wet	.	"
壳	是	所以	疲劳的	和	湿的	.	"

她会又累又湿。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['betɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'lækrəti] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kʌp]

"	I	will	,	"	said	Betty	,	springing	up	with	alacrity	;	"	and	I'll	make	her	a	cup
"	我	将要	,	"	说	贝蒂	,	弹簧	向上	和	敏捷	;	"	和	患病的	制作	她	一个	杯子

[ɒv; əv] [ti:] ,

of	tea	,
的	茶	,

“好的，”贝蒂说着，立刻跳了起来，“我去给她泡杯茶。”

[tu:] ; [ʃɪl] [laɪk] [ðæt] .

too	;	she'll	like	that	.
也	;	壳	喜欢	那	.

她也会喜欢的。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['bʌsl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,

"	And	away	bustled	the	little	housewife	,
"	和	离开	熙熙攘攘	这	小的	家庭主妇	,

于是，那位小主妇匆匆忙忙地离开了。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

disappointment	and	vexation	alike	forgotten	in	the	pleasant	prospect	of	making
失望	和	烦恼	同样	被遗忘的	在	这	令人愉快的	前景	的	制作

['mʌðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

mother	comfortable	.
母亲	舒服的	.

失望和烦恼都被让母亲感到舒适的美好前景所掩盖。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , and52

She	had	scarcely	finished	her	preparations	,	and52
她	有	几乎	完成的	她	准备工作	,	and52

她还没来得及完成准备工作，52

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪl] , [wen] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

the	kettle	was	just	beginning	to	boil	,	when	the	familiar	ring	was	heard	,
这	壶	曾是	只是	开始	到	熬	,	什么时候	这	熟悉的	戒指	曾是	听到	,

水壶里的水刚开始沸腾，就听到了熟悉的铃声。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

and	she	flew	to	open	the	door	.
和	她	飞翔	到	打开	这	门	.

她飞奔过去打开了门。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] ; ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] [bəuθ] [wet] [ænd; ənd]

Jack	was	quite	correct	in	his	predictions	;	Mrs	.	Randall	was	both	wet	and
杰克	曾是	相当	正确的	在	他的	预测	;	太太	.	兰德尔	曾是	两个都	湿的	和

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

杰克的预测完全正确；兰德尔太太又湿又累。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ðæt] ['betɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Indeed	,	she	came	in	looking	so	much	more	tired	than	usual	that	Betty	noticed	it	,
的确	,	她	来了	在	寻找	所以	很多	更多的	疲劳的	比	通常	那	贝蒂	注意到	它	,

事实上，她进来时看起来比平时疲惫得多，贝蒂都注意到了。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] ,

and	inquired	anxiously	as	she	hung	up	the	dripping	umbrella	,
和	询问	焦虑地	作为	她	悬挂	向上	这	滴落	伞	,

她一边焦急地询问，一边挂起滴水的雨伞。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:təpru:f] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]

and	helped	her	mother	off	with	her	waterproof	,	"	Have	you	got	a
和	帮助	她	母亲	离开	和	她	防水的	,	"	有	你	得到	一个

['hedeɪk] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ? "

headache	,	mother	,	dear	?	"
头痛	,	母亲	,	亲爱的	?	"

她帮母亲脱下防水外套，问道："妈妈，您头疼吗？"

" [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] .

"	Yes	,	dear	,	I	have	a	bad	headache	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	有	一个	坏的	头痛	.

"是的，亲爱的，我头疼得厉害。"

[maɪ] [kəʊld] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [bæd] , [tu:] ; [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒfɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

My	cold	is	rather	bad	,	too	;	I	have	been	coughing	a	great	deal	to	-	day	.
我的	寒冷的	是	相当	坏的	,	也	;	我	有	到过	咳嗽	一个	伟大的	交易	到	-	天	.

我的感冒也很严重，今天咳嗽得很厉害。

[ɪz] [dʒæk] [ɔ:l] [raɪt] ? "

Is	Jack	all	right	?	"
是	杰克	全部	正确的	?	"

杰克没事吧?

" [əʊ] , [jes] ; [hi:; hi] [et; eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	;	he	ate	a	good	lunch	,	and	was	reading	all	the	morning	,
"	哦	,	是的	;	他	吃	一个	好的	午餐	,	和	曾是	阅读	全部	这	早晨	,

"哦，是的；他午饭吃得很好，而且整个上午都在看书。"

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

and	drawing	pictures	all	the	afternoon	.	"
和	绘画	图片	全部	这	下午	.	"

整个下午都在画画。

" [haʊ] ['tʃɪli] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" How chilly it feels here , " Mrs . Randall said , shivering and coughing as she
" 如何 寒冷 它 感觉 这里 , " 太太 . 兰德尔 说 , 瑟瑟发抖 和 咳嗽 作为 她
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“这里真冷啊，”兰德尔太太一边说着，一边瑟瑟发抖，咳嗽不止。

" [aɪv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] , " [sed]
" I've lighted the stove , and your slippers are nice and warm , " said
" 我已经 照明 这 火炉 , 和 你的 拖鞋 是 好的 和 温暖的 , " 说
['betɪ] ['praʊdli] .
Betty proudly .
贝蒂 自豪地 .

“我已经把炉子点着了，你的拖鞋又暖和又舒服，”贝蒂自豪地说。

" [ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [faɪv]
" The kettle's boiling too , and I'll have a nice cup of tea for you in five
" 这 水壶 沸腾 也 , 和 患病的 有 一个 好的 杯子 的 茶 为了 你 在 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“水壶也烧开了，五分钟后我就能给你泡上一杯好茶了。”

" ['mɪsɪz] . ['rændəlz] ['taɪəd] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] .
" Mrs . Randall's tired face brightened , and she looked rather relieved .
" 太太 . 兰德尔的 疲劳的 脸 明亮 , 和 她 看起来 相当 松了口气 .

兰德尔太太疲惫的脸上露出了笑容，看起来如释重负。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is good , " she said .
" 那 是 好的 , " 她 说 .

“那很好，”她说。

" ['hʌri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , [dɪə(r)] ,
" Hurry as quickly as you can with the tea , dear ,
" 匆忙 作为 迅速地 作为 你 能 和 这 茶 , 亲爱的 ,

亲爱的，快点把茶端过来吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tʃɪld] [θruː] . " -
for I believe I am really chilled through . " 53
为了 我 相信 我 是 真的 冷藏 通过 . " -

因为我相信我真的已经彻底放松下来了。”53

['betɪ] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwɪnd] ;
Betty , nothing loath , flew about like a small whirlwind ;
贝蒂 , 没有什么 厌恶 , 飞翔 关于 喜欢 一个 小的 旋风 ;

贝蒂，无所畏惧，像一阵小旋风一样四处飞舞；

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wet] ['ʃuːz] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['slɪpə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ;
had her mother's wet shoes off and the warm slippers in their place ;
有 她 母亲的 湿的 鞋 离开 和 这 温暖的 拖鞋 在 他们的 地方 ;

她脱掉了母亲湿漉漉的鞋子，换上了温暖的拖鞋；

[druː] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['reɪdieɪtə(r)] ,
drew the comfortable armchair as near as possible to the steam radiator ,
画 这 舒服的 扶手椅 作为 靠近 作为 可能的 到 这 蒸汽 散热器 ,

把舒适的扶手椅尽可能地拉到蒸汽散热器旁边，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
and darted away to the kitchen , from whence she returned in a twinkling ,
和 飞镖 离开 到 这 厨房 , 从 何处 她 返回 在 一个 闪烁 ,

然后她飞快地跑到厨房，转眼间又回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] .

with	a	cup	of	steaming	tea	.
和	一个	杯子	的	蒸煮	茶	.

配上一杯热气腾腾的茶。

['mɪsɪz] . ['rændl] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] ,

Mrs	.	Randall	drank	the	tea	,	but	though	she	pronounced	it	delicious	,
太太	.	兰德尔	喝	这	茶	,	但	尽管	她	发音	它	可口的	,

兰德尔太太喝了茶，虽然她觉得味道很好，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʃivə] , [ænd; ənd] ['kaʊəd] ['əʊvə(r)]

and	declared	herself	ever	so	much	better	,	she	still	shivered	,	and	cowered	over
和	声明	她自己	曾经	所以	很多	更好的	,	她	仍然	瑟瑟发抖	,	和	畏缩	超过

[ðə; ði] ['reɪdieɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

the	radiator	for	warmth	.
这	散热器	为了	温暖	.

她自称好多了，但仍然瑟瑟发抖，蜷缩在暖气片旁取暖。

[dʒæk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Jack	watched	her	anxiously	,	with	a	troubled	look	on	his	pale	little	face	.
杰克	观看	她	焦虑地	,	和	一个	麻烦	看	在	他的	苍白	小的	脸	.

杰克焦急地看着她，苍白的小脸上满是忧虑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['rændl] [rəʊz] .

In	a	little	while	Mrs	.	Randall	rose	.
在	一个	小的	尽管	太太	.	兰德尔	玫瑰	.

过了一会儿，兰德尔太太起身了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	I	will	go	and	lie	down	,	"	she	said	,
"	我	思考	我	将要	去	和	说谎	向下	,	"	她	说	,

“我想我该去躺一会儿了，”她说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɔːs] .

and	the	children	noticed	that	her	voice	was	very	hoarse	.
和	这	孩子们	注意到	那	她	嗓音	曾是	非常	嘶哑	.

孩子们注意到她的声音非常沙哑。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [bæd] ,

"	My	head	is	bad	,
"	我的	头	是	坏的	,

我头疼得厉害，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	if	I	could	sleep	for	half	an	hour	I	might	be	all	right	.
和	如果	我	可以	睡觉	为了	一半	一个	小时	我	可能	是	全部	正确的	.

如果我能睡上半个小时，也许就没事了。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['dɪnə(r)] , ['betɪ] . "

Be	sure	and	call	me	in	time	to	get	dinner	,	Betty	.	"
是	当然	和	称呼	我	在	时间	到	得到	晚餐	,	贝蒂	.	"

贝蒂，一定要准时给我打电话，这样我们才能一起吃晚饭。

" [aɪ] [həʊp] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] , " [sed] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] ,

"	I	hope	mother	isn't	going	to	be	ill	,	"	said	Jack	anxiously	,
"	我	希望	母亲	不是	去	到	是	患病的	,	"	说	杰克	焦虑地	,

“我希望妈妈不会生病，”杰克焦急地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

when	they	were	once	more	alone	together	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	独自的	一起	.

当他们再次单独相处时。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] ['tʃɪəf(ə)l] ['betɪ] ; " [ʃiːz] ['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hedeɪk]

"	Oh	,	I	guess	not	,	"	said	cheerful	Betty	;	"	she's	only	got	a	cold	and	a	headache
"	哦	,	我	猜测	不是	,	"	说	快乐	贝蒂	;	"	她是	仅有的	得到	一个	寒冷的	和	一个	头痛

.

:

.

“哦，我想不是，”开朗的贝蒂说，“她只是感冒和头疼而已。”

[ʃɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] ['restɪd] .

She'll	be	better	after	she's	rested	.
壳	是	更好的	后	她是	休息	.

她休息一下就会好起来的。

[lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['lɒtəʊ] .

Let's	play	a	game	of	lotto	.
我们来吧	玩	一个	游戏	的	乐透	.

我们来玩彩票游戏吧。

" [dʒæk] [ə'sent] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [pleɪd] several54

"	Jack	assented	,	but	though	they	played	several54
"	杰克	同意	,	但	尽管	他们	玩	several54

杰克同意了，但尽管他们玩了几个54

[geɪmz] , [ænd; ənd] ['betɪ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n]

games	,	and	Betty	did	her	best	to	be	entertaining	,	the	troubled	expression
游戏	,	和	贝蒂	做过	她	最好的	到	是	娱乐	,	这	麻烦	表达

[dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

did	not	leave	his	face	.
做过	不是	离开	他的	脸	.

游戏里，贝蒂尽力逗他开心，但他脸上的忧虑表情始终没有消失。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] .

Suddenly	he	stopped	short	in	the	middle	of	a	game	.
突然	他	停止	短的	在	这	中间	的	一个	游戏	.

比赛进行到一半，他突然停了下来。

" [hɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒfɪŋ] , ['betɪ] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [ə'sliːp] .

"	Hear	mother	coughing	,	Betty	;	she	can't	be	asleep	.
"	听到	母亲	咳嗽	,	贝蒂	;	她	不能	是	睡着了	.

“贝蒂，听听妈妈的咳嗽声；她不可能睡着了。”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] .

I	wish	you'd	go	and	see	if	she	wants	anything	.
我	希望	你会	去	和	看	如果	她	想要	任何事物	.

我希望你能去看看她是否需要什么。

" ['betɪ] [rəʊz] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .

"	Betty	rose	promptly	,	and	hurried	into	the	little	bedroom	.
"	贝蒂	玫瑰	及时	,	和	慌忙	进入	这	小的	卧室	.

贝蒂立刻起身，匆匆走进小卧室。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

Her	mother	was	lying	on	her	bed	,	with	flushed	cheeks	and	wide	-	open	eyes	.
她	母亲	曾是	说谎	在	她	床	,	和	酡	脸颊	和	宽的	-	打开	眼睛	.

她的母亲躺在床上，双颊绯红，双眼睁得大大的。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

At	sight	of	her	little	girl	she	smiled	faintly	.
在	视线	的	她	小的	女孩	她	微笑	淡淡的	.

看到女儿，她微微一笑。

" [aɪm] ['getɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [tiː] [dɪd][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]
" I'm getting nice and warm now , dear , " she said ; " that tea did me so much
" 我是 获得 好的 和 温暖的 现在 , 亲爱的 , " 她 说 ; " 那 茶 做过 我 所以 很多
[gʊd] .
good .
好的 .

“我现在感觉暖和多了，亲爱的，”她说；“那杯茶对我的帮助真大。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] [suːn] . "
I'm going to get up very soon . "
我是 去 到 得到 向上 非常 很快 . "

我很快就要起床了。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'liːf] .
" You look ever so much better , " said Betty in a tone of decided relief .
" 你 看 曾经 所以 很多 更好的 , " 说 贝蒂 在 一个 语气 的 决定 宽慰 .

“你看起来好多了，”贝蒂语气中带着明显的如释重负。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .
" You've got a lovely color in your cheeks .
" 你已经 得到 一个 迷人的 颜色 在 你的 脸颊 .

“你的脸颊泛起了漂亮的红晕。”

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Mrs . Randall pressed her hand to her forehead , but said nothing ,
" 太太 . 兰德尔 按下 她 手 到 她 前额 , 但 说 没有什么 ,

兰德尔太太用手按住额头，但什么也没说。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['vaɪələnt]['spæzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed]
and next moment a violent spasm of coughing shook her from head
和 下一个 片刻 一个 暴力 痉挛 的 咳嗽 摇晃 她 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

下一刻，一阵剧烈的咳嗽让她从头到脚都颤抖起来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .
The evening that followed was a decidedly uncomfortable one .
这 晚上 那 随后 曾是 一个 绝对地 不舒服 一 .

接下来的那个晚上，气氛十分尴尬。

['mɪsɪz] . ['rændəlz] [kɒf] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Mrs . Randall's cough was very painful , and although she went about as usual ,
太太 . 兰德尔的 咳嗽 曾是 非常 痛苦 , 和 虽然 她 去 关于 作为 通常 ,

兰德尔太太咳嗽得很厉害，虽然她照常活动，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [hɜː'self] ,
and tried to appear like herself ,
和 尝试 到 出现 喜欢 她自己 ,

她努力让自己看起来像她自己，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['efət] .
it was easy to see that every movement cost her an effort .
它 曾是 简单的 到 看 那 每一个 移动 成本 她 一个 努力 .

很容易看出，她的每一个动作都耗费了她大量的精力。

['betɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['teɪstɪd] ['eni] ['dɪnə(r)] , and55
Betty noticed that she scarcely tasted any dinner , and55
贝蒂 注意到 那 她 几乎 尝过 任何 晚餐 , and55

贝蒂注意到她几乎没尝到晚餐的味道，55

[dʒæks] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Jack's	**eyes**	**never**	**left**	**her**	**face**	**.**
杰克的	眼睛	绝不	左边	她	脸	.

杰克的目光始终没有离开过她的脸。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][dʒæk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

Almost	**as**	**soon**	**as**	**dinner**	**was**	**over**	**Jack**	**said**	**he**	**was**	**tired**	**,**
几乎	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	杰克	说	他	曾是	疲劳的	,

晚饭刚结束，杰克就说他累了。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	**would**	**like**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	会	喜欢	到	去	到	床	.

想睡觉了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [suːn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

The	**others**	**soon**	**followed**	**,**	**and**	**by**	**nine**	**o'clock**	**the**	**lights**	**were**	**out**	**,**
这	其他的	很快	随后	,	和	经过	九	点钟	这	灯	是	出去	,

其他人也很快跟进，到九点钟的时候，灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	**the**	**little**	**family**	**settled**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	这	小的	家庭	定居	为了	这	夜晚	.

于是，这个小家庭安顿下来，准备过夜了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

But	**there**	**was**	**little**	**sleep**	**for**	**at**	**least**	**two**	**members**	**of**	**the**	**household**	**.**
但	那里	曾是	小的	睡觉	为了	在	至少	二	成员	的	这	家庭	.

但至少有两名家庭成员睡眠不足。

['mɪsɪz] . ['rændl] [kɔːf] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tɒst] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] ['fiːvərɪʃ]

Mrs	**.**	**Randall**	**coughed**	**incessantly**	**,**	**and**	**tossed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**feverish**
太太	.	兰德尔	咳嗽	不已	,	和	抛掷	从	边	到	边	在	发烧

['restləsnəs] .

restlessness	**.**
躁动不安	.

兰德尔太太咳嗽不停，高烧让她焦躁不安，她不停地翻来覆去。

['betɪ] [leɪ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪə] [hɑːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

Betty	**lay**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**heavier**	**heart**	**than**	**she**	**had**	**ever**
贝蒂	躺	和	宽的	-	打开	眼睛	,	和	一个	较重	心	比	她	有	曾经

[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

known	**before**	**.**
已知	前	.

贝蒂睁大眼睛躺着，心中无比沉重，这种感觉是她从未体验过的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [dʒæk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

It	**was**	**all**	**very**	**well**	**to**	**assure**	**Jack**	**that**	**there**	**was**	**not**	**much**	**the**	**matter**	**with**
它	曾是	全部	非常	出色地	到	保证	杰克	那	那里	曾是	不是	很多	这	事情	和

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

向杰克保证母亲没什么大碍固然很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	**that**	**she**	**would**	**surely**	**be**	**all**	**right**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	那	她	会	一定	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

她明天早上肯定会没事的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] ,

She	**knew**	**nothing**	**about**	**illness**	**,**
她	知道	没有什么	关于	疾病	,

她对疾病一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kɒf] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['bɜ:nɪŋ] [hændz]

but	she	could	not	help	thinking	that	that	dreadful	cough	and	those	burning	hands
但	她	可以	不是	帮助	思维	那	那	可怕	咳嗽	和	那些	燃烧	双手

[ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['evri] - [deɪ][kəʊld] .

meant	something	more	than	an	every	-	day	cold	.
意思是	某物	更多的	比	一个	每一个	-	天	寒冷的	.

但她不禁觉得，那可怕的咳嗽和灼痛的双手，绝不仅仅是普通的感冒那么简单。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ]['veri] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed][æt; ət][lɑ:st]

"	I	am	afraid	I	am	disturbing	you	very	much	,	dear	,	"	Mrs	.	Randall	said	at	last
"	我	是	害怕的	我	是	令人不安	你	非常	很多	,	亲爱的	,	"	太太	.	兰德尔	说	在	最后的

,

,

,

“恐怕我打扰到你了，亲爱的，”兰德尔太太最后说道。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ,

when	the	clock	struck	ten	,
什么时候	这	钟	击	十	,

当时钟敲响十点时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] ['mu:vmənt] [ɒn] ['bɛtiz] [pɑ:t] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]

and	a	restless	movement	on	Betty's	part	assured	her	that	the	child	was
和	一个	不安	移动	在	贝蒂的	部分	保证	她	那	这	孩子	曾是

[stɪl] [waɪd] [ə'weɪk] .

still	wide	awake	.
仍然	宽的	醒	.

贝蒂不安地动来动去，这让她确信孩子仍然醒着。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi]['kwaɪətə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɒf] — — "

"	I	wish	I	could	be	quieter	,	but	this	cough	—	—	"
"	我	希望	我	可以	是	更安静	,	但	这	咳嗽	—	—	"

“我真希望自己能安静些，可是这咳嗽——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第3/9页

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][nɒt][wʌn][bɪt] ['sliːpi] .
" Never mind , mother , I'm not one bit sleepy .
" 绝不 头脑 , 母亲 , 我是 不是 一 少量 困 .

“没关系，妈妈，我一点也不困。”

[aɪm] ['riːəli] [nɒt] .
I'm really not .
我是 真的 不是 .

我真的不是。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
Wouldn't you like to have me get you some water or something ? "
不会 你 喜欢 到 有 我 得到 你 一些 水 或者 某物 ? "

要不要我给你拿点水什么的?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ; [aɪm][ə'freɪd] it56
" No , thank you , darling ; I'm afraid it56
" 不 , 感谢 你 , 亲爱的 ; 我是 害怕的 it56

“不，谢谢你，亲爱的；恐怕它56

[ˌwʊdnt] [duː; də]['eni] [gʊd] ,
wouldn't do any good ,
不会 做 任何 好的 ,

这样做没有任何好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'sliːp] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but if you are not asleep I should like to talk to you a little .
但 如果 你 是 不是 睡着了 我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 一个 小的 .

但如果你还没睡着，我想和你聊一会儿。

" ['betɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒt][hændz][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kuːl] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['pætɪd]
" Betty took one of the hot hands in both her little cool ones , and patted
" 贝蒂 采取 一 的 这 热的 双手 在 两个都 她 小的 凉爽的 一个 , 和 轻拍
[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
it gently .
它 轻轻地 .

贝蒂用她那两只冰凉的小手捧起一只滚烫的手，轻轻地拍了拍。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [ɒn] .
After another fit of coughing , her mother went on .
后 其他 合身 的 咳嗽 , 她 母亲 去 在 .

又是一阵咳嗽之后，她母亲继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['betɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
" You are only a little girl , Betty , but you are very sensible ,
" 你 是 仅有的 一个 小的 女孩 , 贝蒂 , 但 你 是 非常 明智的 ,

“贝蒂，你虽然只是个小女孩，但你很懂事。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [siːm] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
and in many ways seem older than you really are .
和 在 许多 方式 似乎 老 比 你 真的 是 .

在很多方面，你看起来都比实际年龄要大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
There are some things that I think you ought to know about ,
那里 是 一些 事物 那 我 思考 你 应该 到 知道 关于 ,

有些事情我觉得你应该知道，

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
in case anything should ever happen to me . "
在 案件 任何事物 应该 曾经 发生 到 我 . "

万一我发生什么意外呢。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
" But nothing is going to happen , is it , mother ?
" 但 没有什么 是 去 到 发生 , 是 它 , 母亲 ?

“但是什么都不会发生，对吗，母亲？”

" ['betɪ] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] .
" Betty asked in a rather frightened whisper .
" 贝蒂 问 在 一个 相当 害怕 耳语 .

贝蒂用一种略带恐惧的低语问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [dʒæk][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
They both spoke in whispers , so as not to disturb Jack in the next room .
他们 两个都 辐 在 低语 , 所以 作为 不是 到 打扰 杰克 在 这 下一个 房间 .

他们俩都压低声音说话，以免打扰隔壁房间的杰克。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ai]['əʊnli] [sed] - [ɪn] [keɪs] . -
" No , no , dear , of course not ; I only said ' in case . '
" 不 , 不 , 亲爱的 , 的 课程 不是 ; 我 仅有的 说 - 在 案件 . -

“不，不，亲爱的，当然不是；我只是说‘以防万一’。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I am sure I shall be all right in the morning ,
我 是 当然 我 将 是 全部 正确的 在 这 早晨 ,

我相信我明天早上就会没事的。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] ,
but if at any time I should be ill ,
但 如果 在 任何 时间 我 应该 是 患病的 ,

但如果我在任何时候生病了，

['betɪ] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd]
Betty — if anything serious were to happen to me — you and Jack would
[biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] .
be all alone .
是 全部 独自的 .

贝蒂——如果我出了什么事——你和杰克就只剩下你们两个人了。

" ['betɪ] ['nesld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [kɪst] [ðə; ði][hɒt] ['fɪŋgəz]
" Betty nestled closer to her mother's side , and softly kissed the hot fingers
" 贝蒂 依偎 更近 到 她 母亲的 边 , 和 轻轻 亲吻 这 热的 手指
.
:
.

贝蒂依偎在妈妈身边，轻轻地亲吻着妈妈滚烫的手指。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn][nɒt] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [frendz] ,
" I sometimes fear , dear , that I have done wrong in not making more friends ,
" 我 有时 害怕 , 亲爱的 , 那 我 有 完毕 错误的 在 不是 制作 更多的 朋友们 ,

亲爱的，我有时担心自己是不是做错了，没有结交更多的朋友。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
" Mrs . Randall said , after another fit of coughing .
" 太太 . 兰德尔 说 , 后 其他 合身 的 咳嗽 .

兰德尔太太又咳嗽了一阵后说道。

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][ai][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [praʊd]
" People would have been kind I dare say , but I have always been so proud
" 人们 会 有 到过 种类 我 敢 说 , 但 我 有 总是 到过 所以 自豪的
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .
and reserved .
和 预订的 .

“我想人们会很友善的，但我一直都很骄傲和内向。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] the57
Some of the57
一些 的 the57

57人中的一些人

['fæmɪlɪz] [weə(r)] [ai] [tiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['frendli] [ɪf] [ai][hæd; həd][let][ðem; ðəm] .
families where I teach would have been friendly if I had let them .
家庭 在哪里 我 教 会 有 到过 友好的 如果 我 有 让 他们 .

如果我允许的话，我任教学校的家庭都会很友好。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] . "
I almost wish now that I had . "
我 几乎 希望 现在 那 我 有 . "

我现在几乎后悔当初没那么做。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['betɪ] ['iːgəli] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Mrs . Hamilton is very kind , " said Betty eagerly ; " and she came to see you .
" 太太 . 汉密尔顿 是 非常 种类 , " 说 贝蒂 急切地 ; " 和 她 来了 到 看 你 .
"
"
"

“汉密尔顿太太人很好，”贝蒂急切地说，“她来看你了。”

" [jes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['dredɪd] ['biːɪŋ]
" Yes , dear , and I liked her too , but I have always so dreaded being
" 是的 , 亲爱的 , 和 我 喜欢 她 也 , 但 我 有 总是 所以 令人恐惧的 存在
['pætrənaiz] .
patronized .
受惠 .

“是的，亲爱的，我也喜欢她，但我一直很害怕被人居高临下地对待。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ai] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
You know , dear , that I haven't always been poor . "
你 知道 , 亲爱的 , 那 我 还没有 总是 到过 贫穷的 . "

亲爱的，你知道我并非一直都很穷。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] . "
" Yes , mother , I know ; you were not poor in England . "
" 是的 , 母亲 , 我 知道 ; 你 是 不是 贫穷的 在 英格兰 . "

“是的，母亲，我知道；您在英国并不贫穷。”

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
" I have often told you about my English home , and about your Uncle Jack ,
" 我 有 经常 讲述 你 关于 我的 英语 家 , 和 关于 你的 叔叔 杰克 ,

“我经常跟你讲起我的英国老家，还有你的杰克叔叔，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
and how happy we were together when we were children .
和 如何 快乐的 我们 是 一起 什么时候 我们 是 孩子们 .

我们小时候在一起是多么快乐啊。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I have been thinking a great deal of those times this evening ,
我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 的 那些 时代 这 晚上 ,

今晚我一直在想这些事。

[ænd; ənd][ɔːl][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][dʒæk] . "

and	all	last	night	I	dreamed	of	Jack	.	"
和	全部最后的		夜晚	我	梦见	的	杰克	.	"

昨晚我整晚都在梦见杰克。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][twɪn] ['brʌðə(r)] , ['wʌznt] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? "

"	He	was	your	twin	brother	,	wasn't	he	,	mother	?	"
"	他	曾是	你的	双	兄弟	,	不是	他	,	母亲	?	"

“他是你的孪生兄弟，对吗，母亲？”

" [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Yes	;	and	we	were	everything	to	each	other	.
"	是的	;	和	我们	是	一切	到	每个	其他	.

“是的；我们彼此就是对方的一切。”

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

Our	mother	died	when	we	were	babies	,	and	our	two	sisters	were	much
我们的	母亲	死亡	什么时候	我们	是	婴儿	,	和	我们的	二	姐妹	是	很多

['əʊldə] ,

older	,
老	,

我们还是婴儿的时候母亲就去世了，我们的两个姐姐比我们大得多。

['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp][ɪn][fækt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

almost	grown	up	in	fact	,	while	we	were	still	little	children	.
几乎	生长	向上	在	事实	,	尽管	我们	是	仍然	小的	孩子们	.

事实上，我们几乎都长大了，而我们当时还是小孩子。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] ,

I	suppose	my	father	loved	us	in	his	way	,	but	he	was	very	stern	,
我	认为	我的	父亲	喜爱	我们	在	他的	方式	,	但	他	曾是	非常	船尾	,

我想父亲以他的方式爱着我们，但他非常严厉。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	we	were	all	rather	afraid	of	him	.
和	我们	是	全部	相当	害怕的	的	他	.

我们都很怕他。

['aʊə(r)]['əʊldə] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Our	older	sisters	were	very	good	to	us	little	ones	,
我们的	老	姐妹	是	非常	好的	到	我们	小的	一个	,

我们的姐姐们对我们这些弟弟妹妹都很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

but	they	had	their	own	affairs	to	think	of	,
但	他们	有	他们的	自己的	事务	到	思考	的	,

但他们也有自己的事情要考虑。

[ænd; ənd][səʊ][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] . -

and	so	Jack	and	I	were	left	a	good	deal	to	ourselves	.	58
和	所以	杰克	和	我	是	左边	一个	好的	交易	到	我们自己	.	-

于是，我和杰克就有了不少独处的时间。58

[sʌtʃ] ['meri] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] — [sʌtʃ] [præŋks][æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] . "

Such	merry	times	as	we	had	—	such	pranks	as	we	played	.	"
这样的	欢乐	时代	作为	我们	有	—	这样的	恶作剧	作为	我们	玩	.	"

我们曾拥有多么快乐的时光——我们曾玩过多么有趣的恶作剧。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [rəʊd] [ðə; ði][waɪld][kəʊlt] ,

"	You	mean	the	time	when	Uncle	Jack	rode	the	wild	colt	,
"	你	意思是	这	时间	什么时候	叔叔	杰克	骑	这	荒野	小马	,

“你是说杰克叔叔骑着那匹野马的那次吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [plʌm] [triː] , [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , "

and	the	day	you	climbed	the	plum	tree	,	and	fell	and	broke	your	arm	,	"
和	这	天	你	攀登	这	李子	树	,	和	跌倒	和	打破	你的	手臂	,	"

[sed] ['betɪ] ,

said	Betty	,
说	贝蒂	,

“还有你爬李子树那天，摔下来摔断了胳膊的那件事，”贝蒂说。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [θɔːts] [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv]

glad	to	have	her	mother's	thoughts	turn	in	this	direction	,	and	hopeful	of
高兴的	到	有	她	母亲的	想法	转动	在	这	方向	,	和	充满希望	的

[njuː] ['stɔːriz] .

new	stories	.
新的	故事	.

很高兴看到母亲的想法转向这个方向，并期待新的故事。

" [jes] , [ðəʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] , ['betɪ] [dɪə(r)] ,

"	Yes	,	those	and	many	others	,	but	,	Betty	dear	,
"	是的	,	那些	和	许多	其他的	,	但	,	贝蒂	亲爱的	,

“是的，还有那些以及其他许多东西，但是，亲爱的贝蒂，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	to	talk	to	you	about	something	else	to	-	night	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	某物	别的	到	-	夜晚	.

今晚我想和你谈谈另一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ? "

You	have	never	heard	very	much	about	your	father	,	have	you	,	darling	?	"
你	有	绝不	听到	非常	很多	关于	你的	父亲	,	有	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你好像很少听到关于你父亲的消息，是吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['sɒftli] ; " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . "

"	No	,	mother	,	"	said	Betty	softly	;	"	I	know	you	don't	like	to	talk	about	him	.	"
"	不	,	母亲	,	"	说	贝蒂	轻轻	;	"	我	知道	你	不	喜欢	到	讲话	关于	他	.	"

“不，妈妈，”贝蒂轻声说，“我知道你不喜欢谈论他。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	ought	to	like	it	,
"	我	应该	到	喜欢	它	,

我应该喜欢它才对，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

but	I	loved	him	so	dearly	that	for	a	long	time	after	his	death	I	could	not
但	我	喜爱	他	所以	亲爱的	那	为了	一个	长的	时间	后	他的	死亡	我	可以	不是

[brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

bring	myself	to	mention	his	name	to	any	one	,
带来	我	到	提到	他的	姓名	到	任何	一	,

但我太爱他了，以至于在他去世后的很长一段时间里，我都无法向任何人提起他的名字。

['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] . "

even	my	own	children	.	"
甚至	我的	自己的	孩子们	.	"

甚至包括我自己的孩子。

" [dɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʌv] [hɪm] [tuː] ?

"	Did	Uncle	Jack	love	him	too	?
"	做过	叔叔	杰克	爱	他	也	?

杰克叔叔也爱他吗?

" ['betɪ] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ; " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] . "

"	Betty	asked	rather	timidly	;	"	you	said	you	always	liked	the	same	things	.	"
"	贝蒂	问	相当	胆怯地	;	"	你	说	你	总是	喜欢	这	相同的	事物	.	"

贝蒂有些怯生生地问：“你说过你一直喜欢同样的东西。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [met] .

"	They	never	met	.
"	他们	绝不	遇见	.

他们从未见过面。

[dʒæk][wɒz; wəz][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

Jack	was	at	college	when	your	father	first	came	into	our	neighborhood	.
杰克	曾是	在	大学	什么时候	你的	父亲	第一的	来了	进入	我们的	邻里	.

你父亲刚搬到我们社区的时候，杰克还在上大学。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ; ['mɪstə(r)] . [mɑːrvɪn] , ['aʊə(r)]['vɪkə(r)] , [hæd; həd] [nəʊn]

He	came	to	visit	at	the	vicarage	;	Mr	.	Marvyn	,	our	vicar	,	had	known
他	来了	到	访问	在	这	牧师住宅	;	先生	.	马文	,	我们的	牧师	,	有	已知

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他来牧师住宅拜访；我们的牧师马文先生认识他的父亲。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

By	that	time	both	my	sisters	were	married	,
经过	那	时间	两个都	我的	姐妹	是	已婚	,

那时我的两个姐姐都已经结婚了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ləʊnli] [æt; ət] [həʊm] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

and	as	I	was	often	lonely	at	home	when	Jack	was	away	,
和	作为	我	曾是	经常	孤独	在	家	什么时候	杰克	曾是	离开	,

杰克不在家的时候，我常常感到孤独。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] Marvyn59

I	got	into	the	habit	of	spending	a	good	many	days	with	the	Marvyn59
我	得到	进入	这	习惯	的	开支	一个	好的	许多	天	和	这	Marvyn59

我养成了花很多天时间陪伴 Marvyn59 的习惯。

[g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .

girls	,	who	were	about	my	own	age	.
女孩们	,	WHO	是	关于	我的	自己的	年龄	.

和我年龄相仿的女孩们。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ,

Your	father	was	only	a	poor	artist	,	but	he	was	very	clever	,
你的	父亲	曾是	仅有的	一个	贫穷的	艺术家	,	但	他	曾是	非常	聪明的	,

你父亲虽然画技不佳，但他非常聪明。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	people	said	he	would	make	his	mark	in	the	world	some	day	.
和	人们	说	他	会	制作	他的	标记	在	这	世界	一些	天	.

人们说他将来一定会在世界上留下自己的印记。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [hɪm'self] ,

Jack	was	very	fond	of	sketching	himself	,
杰克	曾是	非常	喜爱	的	素描	他自己	,

杰克非常喜欢画自画像。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	I	think	that	was	one	reason	why	I	first	began	to	be	interested	in	your
和	我	思考	那	曾是	一	原因	为什么	我	第一的	开始	到	是	感兴趣的	在	你的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我想，这就是我最初对你父亲产生兴趣的原因之一。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] ['sketʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] ,

We	used	to	go	off	on	sketching	expeditions	together	that	spring	,
我们	用过的	到	去	离开	在	素描	探险	一起	那	春天	,

那年春天，我们经常一起去写生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] .

and	we	grew	to	know	each	other	very	well	.
和	我们	生长	到	知道	每个	其他	非常	出色地	.

我们彼此越来越了解。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['swɪtsələnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

Jack	was	invited	to	spend	his	summer	vacation	in	Switzerland	with	a	party	of
杰克	曾是	受邀	到	花费	他的	夏天	假期	在	瑞士	和	一个	派对	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

杰克受邀与一群朋友一起去瑞士度过暑假。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

and	he	decided	to	go	.
和	他	决定	到	去	.

于是他决定去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [spent] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

It	was	the	first	vacation	he	had	not	spent	with	me	,
它	曾是	这	第一的	假期	他	有	不是	花费	和	我	,

这是他第一次没有和我一起度过假期。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

and	I	think	I	was	more	hurt	and	jealous	than	I	had	any	right	to
和	我	思考	我	曾是	更多的	伤害	和	嫉妒的	比	我	有	任何	正确的	到

[biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

be	under	the	circumstances	.
是	在下面	这	情况	.

我觉得在那种情况下，我受到的伤害和嫉妒远超我应有的程度。

[aɪ] [rəʊt] [hɪm] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [θɔːt] [ˌem 'iː] ['sɪli] ,

I	wrote	him	how	I	felt	,	and	he	,	as	was	only	natural	,	thought	me	silly	,
我	写道	他	如何	我	毛毡	,	和	他	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	想法	我	愚蠢的	,

我把我的感受写信告诉他，而他，不出所料，觉得我傻。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

and	told	me	so	.
和	讲述	我	所以	.

他告诉了我这件事。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɒrəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

That	made	me	angry	,	and	we	quarreled	for	the	first	time	in	our	lives	.
那	制成	我	生气的	,	和	我们	争吵	为了	这	第一的	时间	在	我们的	生活	.

这让我很生气，我们生平第一次吵了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm] ,

It	was	only	a	foolish	little	quarrel	,	but	it	kept	me	from	telling	him	,
它	曾是	仅有的	一个	愚蠢	小的	争吵	,	但	它	保留	我	从	讲述	他	,

那只是一场愚蠢的小争吵，但它让我没能告诉他。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['ɑːtʃi]

as	I	should	otherwise	have	done	,	how	much	I	was	going	about	with	Archie
作为	我	应该	否则	有	完毕	,	如何	很多	我	曾是	去	关于	和	阿奇

['rændl] .

Randall	.
兰德尔	.

否则我本应该做的，就是我和阿奇·兰德尔之间有多少往事。

" [æt; ət][fɜːst][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

"	At	first	my	father	did	not	seem	to	notice	how	things	were	going	,
"	在	第一的	我的	父亲	做过	不是	似乎	到	注意	如何	事物	是	去	,

“起初，我父亲似乎并没有注意到事情的进展情况，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm] ,

but	I	think	some	one	must	have	warned	him	,
但	我	思考	一些	一	必须	有	警告	他	,

但我认为肯定有人警告过他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for	one	day	when	I	came	back	from	a	long	walk	with	your	father	,
为了	一	天	什么时候	我	来了	后退	从	一个	长的	走	和	你的	父亲	,

有一天，我和你父亲散步回来后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

he	called	me	into	his	study	,
他	称为	我	进入	他的	学习	,

他叫我到他的书房，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	told	me	he	did	not	wish	me	to	have	anything	more	to	do	with
和	讲述	我	他	做过	不是	希望	我	到	有	任何事物	更多的	到	做	和

[jʌŋ] ['rændl] , -

young	Randall	,	60
年轻的	兰德尔	,	-

他还告诉我，他不希望我再和60岁的兰德尔有任何瓜葛。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['peniləs] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

who	was	only	a	penniless	artist	,	and	not	a	proper	companion	for	one
WHO	曾是	仅有的	一个	身无分文	艺术家	,	和	不是	一个	恰当的	伴侣	为了	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

of	his	daughters	.
的	他的	女儿们	.

他只不过是个身无分文的艺术家，根本不配做他女儿的伴侣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['betɪ] .

"	I	am	not	going	to	tell	you	about	that	time	,	Betty	.
"	我	是	不是	去	到	告诉	你	关于	那	时间	,	贝蒂	.

“我不会跟你讲那段时间的事，贝蒂。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] [tə'wɔːdz] [maɪ]

I	was	very	angry	,	and	I	am	afraid	I	did	not	behave	very	well	towards	my
我	曾是	非常	生气的	,	和	我	是	害怕的	我	做过	不是	表现	非常	出色地	向	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我当时非常生气，恐怕我对父亲的态度很不好。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ] [θɪŋk] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

who	was	an	old	man	,	and	who	I	think	really	loved	me	.
WHO	曾是	一个	老的	男人	,	和	WHO	我	思考	真的	喜爱	我	.

他是一位老人，我觉得他真的很爱我。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] ,

When	he	found	that	I	would	not	obey	him	,	he	sent	for	Archie	,
什么时候	他	成立	那	我	会	不是	服从	他	,	他	发送	为了	阿奇	,

当他发现我不服从他时，他就派人去叫阿奇来。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	forbade	him	to	see	me	again	.
和	禁止	他	到	看	我	再次	.

并禁止他再见我。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	all	at	once	your	father	and	I	found	out	how	much	we	cared	for
然后	全部	在	一次	你的	父亲	和	我	成立	出去	如何	很多	我们	关心	为了

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

然后，突然间，你父亲和我意识到我们是多么在乎彼此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] .

He	was	very	honorable	.
他	曾是	非常	光荣的	.

他为人非常正直。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm]

He	wanted	me	to	wait	for	him	while	he	went	away	and	made	a	name
他	通缉	我	到	等待	为了	他	尽管	他	去	离开	和	制成	一个	姓名

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他想让我等他，好让他离开去闯出一番名堂。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

but	I	was	young	and	headstrong	,	and	I	loved	him	better	than	anything
但	我	曾是	年轻的	和	固执己见	,	和	我	喜爱	他	更好的	比	任何事物

[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

else	in	the	world	.
别的	在	这	世界	.

但我当时年轻气盛，任性妄为，我爱他胜过世上的一切。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ]

The	end	of	it	was	that	we	ran	away	,	and	were	married	in	London	by
这	结尾	的	它	曾是	那	我们	跑	离开	,	和	是	已婚	在	伦敦	经过

['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .

special	license	.
特别的	执照	.

最终，我们私奔了，并在伦敦通过特别许可结了婚。

" ['betɪ] [gɑːspt] .

"	Betty	gasped	.
"	贝蒂	倒吸一口气	.

贝蒂倒吸了一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

This	was	the	most	interesting	,	romantic	story	she	had	ever	heard	.
这	曾是	这	最多	有趣的	,	浪漫的	故事	她	有	曾经	听到	.

这是她听过的最有趣、最浪漫的故事。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?

"	And	didn't	your	father	ever	forgive	you	?
"	和	没有	你的	父亲	曾经	原谅	你	?

“你父亲难道从未原谅过你吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['breθləsli] .

"	she	questioned	breathlessly	.
"	她	被质问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] .

"	No	,	never	.
"	不	,	绝不	.

“不，绝不。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][wʌn] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] .

He	wrote	me	one	letter	after	my	marriage	,	and	only	one	.
他	写道	我	一	信	后	我的	婚姻	,	和	仅有的	一	.

结婚后他只给我写过一封信，而且只有一封。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

He	said	that	I	had	disgraced	my	family	,	and	he	never	wished	to	see	my	face	again	.
他	说	那	我	有	蒙羞的	我的	家庭	,	和	他	绝不	希望	到	看	我的	脸	再次	.

他说我让家族蒙羞，他再也不想见到我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	said	he	had	changed	his	will	,
他	说	他	有	已更改	他的	将要	,

他说他已经修改了遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [aɪ][nɔː(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	that	neither	I	nor	my	husband	should	ever	inherit	a	penny	of	his	money	.
和	那	两者都不	我	也不	我的	丈夫	应该	曾经	继承	一个	一分钱	的	他的	钱	.

"

"

"

而且我和我的丈夫都不应该继承他的一分钱遗产。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [wɒz; wəz][hiː; hi]['æŋgri] [tuː] ? " -

"	And	Uncle	Jack	,	was	he	angry	too	?	"	61
"	和	叔叔	杰克	,	曾是	他	生气的	也	?	"	-

“杰克叔叔也生气了吗？”61

" [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː]['əʊnli] [wʌns] .

"	He	wrote	me	only	once	.
"	他	写道	我	仅有的	一次	.

他只给我写过一次信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] ,

He	was	very	much	grieved	,
他	曾是	非常	很多	伤心	,

他非常悲痛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

and	could	not	understand	how	I	could	have	acted	as	I	had	done	.
和	可以	不是	理解	如何	我	可以	有	行动	作为	我	有	完毕	.

我无法理解自己怎么会做出那样的事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] .

That	was	twelve	years	ago	and	I	have	never	heard	a	word	from	him	since
那	曾是	十二	年	前	和	我	有	绝不	听到	一个	单词	从	他	自从

.

.

.

那是十二年前的事了，从那以后我就再也没有收到过他的任何消息。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

"	We	came	to	America	,
"	我们	来了	到	美国	,

我们来到了美国，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][əb'teɪnd][ɪm'plɔɪmənt][æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)]

and	after	a	time	your	father	obtained	employment	as	an	illustrator
和	后	一个	时间	你的	父亲	获得	就业	作为	一个	插画家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪʃɪŋ][fɜːm][hɪə(r)][ɪn][njuː][jɔːk].

for	a	publishing	firm	here	in	New	York	.
为了	一个	出版	公司	这里	在	新的	约克	.

过了一段时间，你父亲在纽约一家出版社找到了一份插画师的工作。

[ðen][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][bɔːn].

Then	you	and	Jack	were	born	.
然后	你	和	杰克	是	出生	.

然后你和杰克就出生了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['veri]['hæpi][ɪn][ðəʊz][deɪz],

We	were	very	happy	in	those	days	,
我们	是	非常	快乐的	在	那些	天	,

那些日子我们过得很开心。

[ænd; ənd][ɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][biːn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɒŋɪŋ][tuː; tə][siː][dʒæk][ænd; ənd][nəʊ][ðæt]

and	if	it	had	not	been	for	my	longing	to	see	Jack	and	know	that
和	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	渴望	到	看	杰克	和	知道	那

[hiː; hi][fə'geɪv][ˌem 'iː],

he	forgave	me	,
他	原谅了	我	,

如果不是因为我渴望见到杰克，渴望知道他是否原谅了我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][kwaɪt]['kɒntent].

I	should	have	been	quite	content	.
我	应该	有	到过	相当	内容	.

我本该感到相当满足的。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː][praʊd][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][hɪm],

I	was	too	proud	to	write	to	him	,
我	曾是	也	自豪的	到	写	到	他	,

我太骄傲了，没给他写信。

[bʌt; bət][kept]['həʊpɪŋ][ðæt]['sʌmθɪŋ][wʊd]['hæpən][tuː; tə][brɪŋ][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)][ə'gen],

but	kept	hoping	that	something	would	happen	to	bring	us	together	again	,
但	保留	希望	那	某物	会	发生	到	带来	我们	一起	再次	,

但我一直抱有希望，希望会发生什么事让我们再次相聚。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['hʌzbənd][maɪt][bɪ'kʌm][gʊd][frendz].

and	that	he	and	my	husband	might	become	good	friends	.
和	那	他	和	我的	丈夫	可能	变得	好的	朋友们	.

而且他和我丈夫可能会成为好朋友。

[ðen], [sɪks][j'iəz][ə'gəʊ],

Then	,	six	years	ago	,
然后	,	六	年	前	,

然后，六年前，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][fiːl][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['riːəli]['meɪkɪŋ]['aʊə(r)][weɪ]

just	as	we	were	beginning	to	feel	that	we	were	really	making	our	way
只是	作为	我们	是	开始	到	感觉	那	我们	是	真的	制作	我们的	方式

[ɪn][ðə; ðiː][wɜːld],

in	the	world	,
在	这	世界	,

正当我们开始感觉自己真正在这个世界上站稳脚跟的时候，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd].

your	father	died	.
你的	父亲	死亡	.

你父亲去世了。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['betɪ] [felt] [ðə; ðɪ][hænd][ʃiː; ʃi] [held] ['kwɪvə(r)] [kən'vʌlsɪvli] ,

"	Mrs	.	Randall	paused	,	and	Betty	felt	the	hand	she	held	quiver	convulsively	,
"	太太	.	兰德尔	暂停	,	和	贝蒂	毛毡	这	手	她	握住	颤动	痉挛地	,

兰德尔太太停顿了一下，贝蒂感到她握着的手剧烈地颤抖起来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] .

but	after	a	moment's	pause	she	went	on	again	.
但	后	一个	瞬间	暂停	她	去	在	再次	.

但停顿片刻后，她又继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][fɜːst] .

"	It	was	a	terrible	struggle	at	first	.
"	它	曾是	一个	糟糕的	斗争	在	第一的	.

“一开始非常艰难。”

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] ,

I	had	never	been	brought	up	to	support	myself	,
我	有	绝不	到过	带来	向上	到	支持	我	,

我从小就没有被教育要自食其力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][keə(r)]

and	now	I	was	left	alone	in	the	world	with	two	little	helpless	children	to	care
和	现在	我	曾是	左边	独自的	在	这	世界	和	二	小的	无助	孩子们	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

现在，我孤身一人留在了这个世界上，还要照顾两个年幼无助的孩子。

['lɪt(ə)l] [dʒæk][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['delɪkət] .

Little	Jack	was	frightfully	delicate	.
小的	杰克	曾是	可怕地	精美的	.

小杰克非常脆弱。

[ðə; ðɪ]['dɑːktərz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] ['tendə] [keə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

The	doctors	told	me	that	it	was	only	by	the	very	tenderest	care	that	I	could
这	医生	讲述	我	那	它	曾是	仅有的	经过	这	非常	最嫩的	关心	那	我	可以

[həʊp] [tuː; tə] save62

hope	to	save62
希望	到	save62

医生告诉我，只有最温柔的照料才能让我有希望活下来。62

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[twaɪs] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒæk] .

Twice	I	decided	to	write	to	my	brother	Jack	.
两次	我	决定	到	写	到	我的	兄弟	杰克	.

我曾两次决定给哥哥杰克写信。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [njuː] .

He	would	help	me	,	I	knew	.
他	会	帮助	我	,	我	知道	.

我知道他会帮助我的。

[ai]['iːv(ə)n] [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][ai][tɔː(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

I	even	wrote	the	letters	,	but	I	tore	them	up	again	.
我	甚至	写道	这	信件	,	但	我	撕裂	他们	向上	再次	.

我甚至写了信，但后来又把它们撕掉了。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] .

I	was	too	proud	.
我	曾是	也	自豪的	.

我当时太骄傲了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][help]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .

I	could	not	ask	for	help	even	from	him	.
我	可以	不是	问	为了	帮助	甚至	从	他	.

我甚至无法向他寻求帮助。

" [maɪ]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli]['tælənt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

"	My	music	was	my	only	talent	,	and	in	time	I	succeeded	in	procuring	pupils	.
"	我的	音乐	曾是	我的	仅有的	天赋	,	和	在	时间	我	成功了	在	采购	学生	.

“我的音乐是我唯一的才能，随着时间的推移，我成功地招收了一些学生。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] ['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ,

It	has	been	hard	work	ever	since	,	but	I	have	managed	somehow	,
它	有	到过	难的	工作	曾经	自从	,	但	我	有	管理	不知何故	,

从那以后一直很艰难，但我还是设法挺过来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv]['nevə(r)] ['sʌfəd] . "

and	you	and	Jack	have	never	suffered	.	"
和	你	和	杰克	有	绝不	遭受	.	"

你和杰克从未受过苦。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['hævnt] , ['mʌðə(r)] ; [wɪv] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

"	No	,	indeed	,	we	haven't	,	mother	;	we've	had	lots	of	good	times	,
"	不	,	的确	,	我们	还没有	,	母亲	;	我们已经	有	很多	的	好的	时代	,

“不，的确没有，妈妈；我们有很多美好的时光。”

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	Jack	is	ever	so	much	stronger	than	he	used	to	be	.	"
和	杰克	是	曾经	所以	很多	更强	比	他	用过的	到	是	.	"

杰克比以前强壮多了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] .

"	I	know	that	,	and	I	am	very	thankful	.
"	我	知道	那	,	和	我	是	非常	感恩	.

我知道这一点，我非常感激。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [maɪ] [helθ] — [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [strɒŋ] .

If	I	can	only	keep	my	health	—	I	have	always	been	very	strong	.
如果	我	能	仅有的	保持	我的	健康	—	我	有	总是	到过	非常	强的	.

如果我能保持健康就好了——我一直都很强壮。

[waɪ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['riːəli] [ɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Why	,	I	don't	think	I	have	ever	been	really	ill	in	my	life	.
为什么	,	我	不	思考	我	有	曾经	到过	真的	患病的	在	我的	生活	.

为什么呢？我想我这辈子都没生过真正的病。

" [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [wɜːdz] ,

"	A	spasm	of	coughing	interrupted	Mrs	.	Randall's	words	,
"	一个	痉挛	的	咳嗽	中断	太太	.	兰德尔的	字	,

一阵剧烈的咳嗽打断了兰德尔太太的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

and	it	was	several	minutes	before	she	was	able	to	speak	again	.
和	它	曾是	一些	分钟	前	她	曾是	有能力的	到	说话	再次	.

过了好几分钟她才能再次说话。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , ['betɪ] ,

"	I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	to	-	night	,	Betty	,
"	我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	到	-	夜晚	,	贝蒂	,

“贝蒂，我也不知道今晚为什么要跟你说这些。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [fiːl] [səʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] .

unless	it	is	that	I	feel	so	restless	and	wakeful	.
除非	它	是	那	我	感觉	所以	不安	和	清醒	.

除非是因为我感到如此焦躁不安，难以入眠。

[ɪf] [ai] [kiːp] [wel] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

If	I	keep	well	everything	will	be	all	right	,
如果	我	保持	出色地	一切	将要	是	全部	正确的	,

如果我身体健康，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] — [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	if	anything	should	ever	happen	—	things	do	happen	sometimes	you	know	,
但	如果	任何事物	应该	曾经	发生	—	事物	做	发生	有时	你	知道	,

但如果真的发生了什么事——你知道，有时候事情确实会发生——

['dɑːlɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ,

darling	—	if	you	and	Jack	are	ever	left	alone	in	the	world	,
亲爱的	—	如果	你	和	杰克	是	曾经	左边	独自的	在	这	世界	,

亲爱的——如果你和杰克有一天孤身一人留在世上，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] Uncle63

then	you	must	try	to	find	your	Uncle63
然后	你	必须	尝试	到	寻找	你的	Uncle63

那么你必须想办法找到你的Uncle63。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ai] [nəʊ] . "

He	will	be	good	to	you	and	love	you	for	my	sake	,	I	know	.	"
他	将要	是	好的	到	你	和	爱	你	为了	我的	清酒	,	我	知道	.	"

我知道，为了我，他会善待你，爱你。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Where	does	he	live	,	mother	?	"
"	在哪里	做	他	居住	,	母亲	?	"

“母亲，他住在哪里？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

"	I	don't	know	where	he	is	now	,
"	我	不	知道	在哪里	他	是	现在	,

我不知道他现在在哪里，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld] [həʊm] [wʊd] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [hɪm] .

but	a	letter	sent	to	the	old	home	would	probably	reach	him	.
但	一个	信	发送	到	这	老的	家	会	大概	抵达	他	.

但是寄到老家的信他应该能收到。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] — [ai] [sɔː] [ðə; ðiː]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

My	father	has	been	dead	for	nearly	two	years	—	I	saw	the	notice	of	his
我的	父亲	有	到过	死的	为了	几乎	二	年	—	我	锯	这	注意	的	他的

[deθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] — [ænd; ənd][dʒæk] ,

death	in	an	English	newspaper	—	and	Jack	,
死亡	在	一个	英语	报纸	—	和	杰克	,

我父亲去世快两年了——我是在英国报纸上看到他的讣告的——而杰克，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'herɪt] ['evriθɪŋ] .

as	his	only	son	,	would	naturally	inherit	everything	.
作为	他的	仅有的	儿子	,	会	自然	继承	一切	.

作为他唯一的儿子，他自然会继承一切。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] .

My	father	was	a	general	,	you	know	—	General	Stanhope	.
我的	父亲	曾是	一个	一般的	,	你	知道	—	一般的	斯坦霍普	.

你知道，我父亲是位将军——斯坦霍普将军。

[ɪn][maɪ] [desk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][dʒɒn] ['stænəp] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['stoʊniˌbrʊk] [greɪndʒ] , ['devənʃə] , ['ɪŋglənd] .

In	my	desk	you	will	find	a	letter	addressed	to	John	Stanhope	,	Esq	.	,	Stonybrook	Grange	,	Devonshire	,	England	.
在	我的	桌子	你	将要	寻找	一个	信	已解决	到	约翰	斯坦霍普	,	先生	.	,	石溪	农庄	,	德文郡	,	英格兰	.

在我的办公桌里，你会找到一封写给英国德文郡斯托尼布鲁克庄园的约翰·斯坦霍普先生的信。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [həʊm] .

That	is	the	address	of	my	old	home	.
那	是	这	地址	的	我的	老的	家	.

那是我以前家的地址。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stæmpt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] .

You	must	see	that	it	is	stamped	and	posted	.
你	必须	看	那	它	是	盖章	和	发布	.

你必须确认它已盖章并寄出。

[aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑːˌðərz] [deθ] .

I	wrote	it	shortly	after	my	father's	death	.
我	写道	它	不久	后	我的	父亲的	死亡	.

这本书是我父亲去世后不久写的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thought	that	I	ought	to	make	some	provision	in	case	of	anything	happening	to	me	.
我	想法	那	我	应该	到	制作	一些	条款	在	案件	的	任何事物	发生	到	我	.

我想我应该为万一发生什么意外做好准备。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ænd; ənd][dʒæk] .

In	it	I	have	told	him	everything	,	and	asked	him	to	care	for	you	and	Jack	.
在	它	我	有	讲述	他	一切	,	和	问	他	到	关心	为了	你	和	杰克	.

我在信中把一切都告诉了他，并请求他照顾你和杰克。

[waɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Why	,	my	darling	,	what	are	you	crying	for	?
为什么	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你	哭泣	为了	?

亲爱的，你为什么哭呢?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	didn't	say	anything	was	going	to	happen	.
我	没有	说	任何事物	曾是	去	到	发生	.

我没说过会发生什么事。

[hʌʃ] , [aɪ][hɪə(r)][dʒæk] ['stɜːrɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] .

Hush	,	I	hear	Jack	stirring	;	I	am	afraid	our	talk	is	disturbing	him	.
嘘	,	我	听到	杰克	搅拌	;	我	是	害怕的	我们的	讲话	是	令人不安	他	.

嘘，我听到杰克在动；恐怕我们的谈话打扰到他了。

[naʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	turn	over	like	a	good	little	girl	,	and	go	to	sleep	.
现在	转动	超过	喜欢	一个	好的	小的	女孩	,	和	去	到	睡觉	.

现在像个乖女孩一样翻个身，睡觉吧。

[ai] [fiːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

I	feel	better	than	I	did	,	and	I	shall	try	to	go	to	sleep	too	.
我	感觉	更好的	比	我	做过	,	和	我	将	尝试	到	去	到	睡觉	也	.

我感觉比之前好多了，我也打算试着睡一会儿。

" ['betɪ] , [mʌtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] , [əu'bei] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

"	Betty	,	much	reassured	by	her	mother's	words	,	obeyed	as	far	as	turning	over	was	concerned	,
"	贝蒂	,	很多	放心	经过	她	母亲的	字	,	服从	作为	远的	作为	转弯	超过	曾是	担心的	,

贝蒂听了妈妈的话，安心多了，便照做了，翻了个身。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ticking64

and	soon	the	only	sounds	to	be	heard	were	the	ticking64
和	很快	这	仅有的	声音	到	是	听到	是	这	ticking64

很快，耳边只剩下滴答声了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

of	the	clock	and	Mrs	.	Randall's	heavy	breathing	.
的	这	钟	和	太太	.	兰德尔的	重的	呼吸	.

时钟的滴答声和兰德尔太太沉重的呼吸声。

['betɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ,

Betty	lay	awake	for	some	time	,	thinking	over	the	story	she	had	heard	,
贝蒂	躺	醒	为了	一些	时间	,	思维	超过	这	故事	她	有	听到	,

贝蒂躺在床上辗转反侧，久久无法入睡，反复思考着她听到的故事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

but	she	was	only	a	little	girl	,	after	all	,
但	她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	,	后	全部	,

但她毕竟只是个小女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [gruː] [dɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ; [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] ,

and	before	very	long	her	thoughts	grew	dim	and	confused	;	she	fell	into	a	doze	,
和	前	非常	长的	她	想法	生长	暗淡	和	使困惑	;	她	跌倒	进入	一个	瞌睡	,

不久之后，她的思维变得模糊混乱，昏昏睡去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] . -

and	in	a	few	moments	more	was	fast	asleep	.	65
和	在	一个	很少	时刻	更多的	曾是	快速地	睡着了	.	-

没过多久，他就睡着了。65

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['wiŋfrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

WINIFRED	TO	THE	RESCUE
温妮弗雷德	到	这	救援

温妮弗雷德前来救援

[wen] ['betɪ] [nekst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

When	Betty	next	opened	her	eyes	it	was	broad	daylight	,
什么时候	贝蒂	下一个	打开	她	眼睛	它	曾是	广阔	日光	,

贝蒂再次睁开眼睛时，已经是大白天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

and	the	morning	sunshine	was	peeping	through	the	chinks	of	the	shutters	.
和	这	早晨	阳光	曾是	偷窥	通过	这	裂缝	的	这	百叶窗	.

清晨的阳光透过百叶窗的缝隙照射进来。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Her	first	thought	was	of	her	mother	,
她	第一的	想法	曾是	的	她	母亲	,

她首先想到的是她的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

and	she	was	glad	to	find	that	Mrs	.	Randall	was	still	asleep	.
和	她	曾是	高兴的	到	寻找	那	太太	.	兰德尔	曾是	仍然	睡着了	.

她很高兴地发现兰德尔太太还在睡觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

She	was	breathing	heavily	,	but	her	eyes	were	closed	,	and	she	did	not
她	曾是	呼吸	重度	,	但	她	眼睛	是	关闭	,	和	她	做过	不是

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

她呼吸急促，但双眼紧闭，也没有咳嗽。

['iːv(ə)n] [wen] ['betɪ] [rəʊz] ['sɒftli] ,

Even	when	Betty	rose	softly	,
甚至	什么时候	贝蒂	玫瑰	轻轻	,

即使贝蒂轻轻起身，

[ænd; ənd] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

and	crept	round	to	the	other	side	of	the	bed	to	look	at	her	more
和	悄悄地爬	圆形的	到	这	其他	边	的	这	床	到	看	在	她	更多的

['kləʊsli] ,

closely	,
密切	,

然后蹑手蹑脚地绕到床的另一边，仔细地打量她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpə(r)] .

she	did	not	move	,	although	she	was	as	a	rule	a	very	light	sleeper	.
她	做过	不是	移动	,	虽然	她	曾是	作为	一个	规则	一个	非常	光	轨枕	.

她一动不动，尽管她通常睡眠很浅。

" [ɪts] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] , " [sed] ['betɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['glɑːnsɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ;

"	It's	after	seven	,	"	said	Betty	to	herself	,	glancing	rather	uneasily	at	the	clock	;
"	它是	后	七	,	"	说	贝蒂	到	她自己	,	瞥了一眼	相当	不安地	在	这	钟	;

“已经七点多了，”贝蒂自言自语道，不安地瞥了一眼钟；

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [slept] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	don't	think	mother	ever	slept	so	late	before	.
"	我	不	思考	母亲	曾经	睡着了	所以	晚的	前	.

“我想妈妈以前从来没有睡到这么晚。”

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dʒæk] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

"	Just	then	she	heard	Jack	stirring	in	his	bed	,
"	只是	然后	她	听到	杰克	搅拌	在	他的	床	,

就在这时，她听到杰克在床上翻了个身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ,

and	she	hurried	into	the	next	room	to	tell	him	to	be	very	quiet	,
和	她	慌忙	进入	这	下一个	房间	到	告诉	他	到	是	非常	安静的	,

她赶紧跑到隔壁房间，告诉他要安静。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

as	mother	was	still	asleep	.
作为	母亲	曾是	仍然	睡着了	.

当时母亲还在睡觉。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['betə(r)] ?

"	Is	she	better	?
"	是	她	更好的	?

她好些了吗?

" [dʒæk] [in'kwaiə] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] ['betɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] ['mʌðəli] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Jack	inquired	in	an	anxious	whisper	,	as	Betty	bent	over	him	in	motherly	fashion	,
"	杰克	询问	在	一个	焦虑的	耳语	,	作为	贝蒂	弯曲	超过	他	在	母性	时尚	,

“杰克焦急地低声问道，贝蒂像母亲一样俯身看着他。”

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . -

to	arrange	his	pillows	more	comfortably	.	66
到	安排	他的	枕头	更多的	舒适地	.	-

让他把枕头摆放得更舒服些。66

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] .

"	Yes	,	I	think	so	;	her	eyes	are	shut	,	and	she's	lying	very	still	.
"	是的	,	我	思考	所以	;	她	眼睛	是	关闭	,	和	她是	说谎	非常	仍然	.

“是的，我想是这样；她闭着眼睛，一动不动地躺着。”

[ai] ['əʊnli] [dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] [maɪ'self] . "

I	only	just	woke	up	myself	.	"
我	仅有的	只是	觉醒	向上	我	.	"

我刚醒不久。

" [aɪv] [biːn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

"	I've	been	awake	for	ever	so	long	,	"	said	Jack	;	"	I've	been	listening	to	mother	.
"	我已经	到过	醒	为了	曾经	所以	长的	,	"	说	杰克	;	"	我已经	到过	聆听	到	母亲	.

“我已经醒了很久了，”杰克说；“我一直在听妈妈说话。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɒf] [səʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bri:ð] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

She	doesn't	cough	so	much	any	more	,	but	she	breathes	so	hard	,	and	sometimes
她	不	咳嗽	所以	很多	任何	更多的	,	但	她	呼吸	所以	难的	,	和	有时

[ʃiː; ʃi] [məʊnz] .

she	moans	.
她	呻吟	.

她咳嗽的次数少了，但是呼吸很急促，有时还会呻吟。

[əʊ] , ['betɪ] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Oh	,	Betty	,	I'm	frightened	;	I	don't	know	why	,	but	I	am	.
哦	,	贝蒂	,	我是	害怕	;	我	不	知道	为什么	,	但	我	是	.

哦，贝蒂，我害怕；我不知道为什么，但我就是害怕。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	And	the	poor	little	fellow	buried	his	face	in	the	pillow	,	and	began	to
"	和	这	贫穷的	小的	同伴	埋葬	他的	脸	在	这	枕头	,	和	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“可怜的小家伙把脸埋进枕头里，开始哭泣。”

['betɪ] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

Betty	dropped	on	her	knees	by	the	bedside	,
贝蒂	掉落	在	她	膝盖	经过	这	床头	,

贝蒂跪倒在床边，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

striving	to	comfort	her	little	brother	by	every	means	in	her	power	.
努力	到	舒适	她	小的	兄弟	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

她竭尽所能地安慰弟弟。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , [dʒæk] , [ðeə(r)] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi]

"	There	isn't	anything	to	be	frightened	about	,	Jack	,	there	really	isn't	,	"	she
"	那里	不是	任何事物	到	是	害怕	关于	,	杰克	,	那里	真的	不是	,	"	她

['wɪspəd] ['suːðɪŋli] .

whispered	soothingly	.
低声说道	舒缓地	.

“杰克，没什么好害怕的，真的没什么好害怕的，”她轻声安慰道。

" ['mʌðərz] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

"	Mother's	all	right	;	she	told	me	she	was	better	last	night	before	she	went	to
"	母亲的	全部	正确的	;	她	讲述	我	她	曾是	更好的	最后的	夜晚	前	她	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“妈妈没事了；她昨晚睡前告诉我她好多了。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [dʒæk][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,

and	,	oh	,	Jack	dear	,	she	told	me	something	else	;	such	an	interesting	story	,
和	,	哦	,	杰克	亲爱的	,	她	讲述	我	某物	别的	;	这样的	一个	有趣的	故事	,

哦，亲爱的杰克，她还跟我讲了另一件事；真是个有趣的故事。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

all	about	father	and	our	grandfather	and	Uncle	Jack	.
全部	关于	父亲	和	我们的	祖父	和	叔叔	杰克	.

一切都与父亲、祖父和杰克叔叔有关。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I'll	tell	you	all	of	it	by	and	by	.
患病的	告诉	你	全部	的	它	经过	和	经过	.

我会慢慢把一切都告诉你。

[ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ; [doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

There's	mother	calling	me	;	don't	let	her	see	you've	been	crying	.
有	母亲	呼叫	我	;	不	让	她	看	你已经	到过	哭泣	.

妈妈在叫我，别让她看到你哭过。

" ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [wen] ['betɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

"	Mrs	.	Randall's	eyes	were	open	when	Betty	returned	to	her	bedside	.
"	太太	.	兰德尔的	眼睛	是	打开	什么时候	贝蒂	返回	到	她	床头	.

“贝蒂回到兰德尔太太床边时，她睁着眼睛。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt]

Indeed	,	the	little	girl's	first	impression	was	that	they	were	unusually	bright
的确	,	这	小的	女孩们	第一的	印象	曾是	那	他们	是	异常地	明亮的

.

:
.

事实上，小女孩的第一印象是他们异常聪明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː] ,

There	was	a	bright	color	in	her	cheeks	too	,
那里	曾是	一个	明亮的	颜色	在	她	脸颊	也	,

她的双颊也泛起了红晕。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [fɜːst] [wɜːdz] ['kwɪkli] [dɪ'speld] ['betiz] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] . -

but	Mrs	.	Randall's	first	words	quickly	dispelled	Betty's	hope	that	she	was	better	.	67	-
但	太太	.	兰德尔的	第一的	字	迅速地	驱散	贝蒂的	希望	那	她	曾是	更好的	.	-	

但兰德尔太太的第一句话就迅速浇灭了贝蒂对她病情好转的希望。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	afraid	I	shall	not	be	able	to	get	up	this	morning	,	Betty	,	"	she	said	,
"	我是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	得到	向上	这	早晨	,	贝蒂	,	"	她	说	,

“恐怕我今天早上起不来了，贝蒂，”她说。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [naʊ] ;

and	her	voice	had	sunk	to	a	hoarse	whisper	now	;
和	她	嗓音	有	沉没	到	一个	嘶哑	耳语	现在	;

她的声音现在变得沙哑低沉；

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] ,

"	I	seem	to	have	lost	all	my	strength	,
"	我	似乎	到	有	丢失的	全部	我的	力量	,

我好像失去了所有力气，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [tʃest] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [briːð] . "

and	there	is	such	a	terrible	pain	in	my	chest	that	I	can	scarcely	breathe	.	"
和	那里	是	这样的	一个	糟糕的	疼痛	在	我的	胸部	那	我	能	几乎	呼吸	.	"

我胸口剧痛难忍，几乎无法呼吸。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [kraɪd] ['betɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	mother	,	what	shall	we	do	?	"	cried	Betty	in	sudden	consternation	.
"	哦	,	母亲	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	贝蒂	在	突然	惊愕	.

“哦，妈妈，我们该怎么办？”贝蒂突然惊慌地喊道。

" ['ɔːtnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Oughtn't	you	to	have	a	doctor	come	to	see	you	?
"	不应该	你	到	有	一个	医生	来	到	看	你	?

你难道不应该让医生来看看你吗?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Mrs	.	Randall	shook	her	head	decidedly	.
"	太太	.	兰德尔	摇晃	她	头	绝对地	.

兰德尔太太果断地摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ;

"	No	,	no	,	"	she	said	impatiently	,	"	I	can't	afford	to	have	a	doctor	;
"	不	,	不	,	"	她	说	不耐烦地	,	"	我	不能	买得起	到	有	一个	医生	;

“不，不，”她不耐烦地说，“我请不起医生；

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betə(r)] .

I	will	lie	here	for	a	while	,	and	perhaps	I	shall	feel	better	.
我	将要	说谎	这里	为了	一个	尽管	,	和	也许	我	将	感觉	更好的	.

我打算在这里躺一会儿，或许会感觉好些。

[wɒt] [deɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	day	is	it	?	"
什么	天	是	它	?	"

今天星期几?

" ['θɜːzdeɪ] , " [sed] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

"	Thursday	,	"	said	Betty	,	trying	to	control	the	sudden	trembling	of	her	knees	.
"	周四	,	"	说	贝蒂	,	尝试	到	控制	这	突然	发抖	的	她	膝盖	.

“星期四，”贝蒂说着，努力控制住突然颤抖的双膝。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ; ['mɪsɪz] . [flɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] ['θɜːrzdez] , [aɪ] [nəʊ] .

"	That's	too	bad	;	Mrs	.	Flynn	is	always	engaged	on	Thursdays	,	I	know	.
"	那就是	也	坏的	;	太太	.	弗林	是	总是	已订婚的	在	星期四	,	我	知道	.

“那太可惜了；我知道弗林太太星期四总是很忙。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [help] .

I	thought	she	might	be	able	to	come	in	and	help	.
我	想法	她	可能	是	有能力的	到	来	在	和	帮助	.

我以为她可以进来帮忙。

[wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] ['brekfəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Well	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**manage**	**about**	**breakfast**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
出色地	,	你会	有	到	管理	关于	早餐	作为	出色地	作为	你	能	.

嗯，早餐你得尽量安排好。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] ['əʊtmiːl] ,

I	**don't**	**want**	**anything**	**myself**	**,**	**but**	**you**	**must**	**prepare**	**some**	**oatmeal**	**,**
我	不	想	任何事物	我	,	但	你	必须	准备	一些	麦片	,

我自己什么都不要，但你得准备些燕麦粥。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm] [egz] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd] [jɔː'self] .

and	**boil**	**some**	**eggs**	**for**	**Jack**	**and**	**yourself**	**.**
和	熬	一些	鸡蛋	为了	杰克	和	你自己	.

给杰克和你自己煮些鸡蛋。

[tel] [dʒæk][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

Tell	**Jack**	**he**	**must**	**stay**	**in**	**bed**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**,**
告诉	杰克	他	必须	停留	在	床	一个	小的	尽管	更长	,

告诉杰克他必须再在床上待一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [hɪm] .

but	**that**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**I**	**will**	**come**	**and**	**dress**	**him**	**.**
但	那	只是	作为	很快	作为	我	能	我	将要	来	和	裙子	他	.

但我一有空就会过来给他穿衣服。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɔːnɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['evə(r)] [spent] .

"	**That**	**was**	**the**	**strangest**	**morning**	**Betty**	**and**	**Jack**	**had**	**ever**	**spent**	**.**
"	那	曾是	这	最奇怪的	早晨	贝蒂	和	杰克	有	曾经	花费	.

“那是贝蒂和杰克经历过的最奇怪的一个早晨。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]

Never	**before**	**in**	**their**	**remembrance**	**had**	**their**	**mother**	**failed**	**to**	**be**	**up**	**and**
绝不	前	在	他们的	纪念	有	他们的	母亲	失败的	到	是	向上	和

[ə'baʊt] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

about	**by**	**seven**	**o'clock**	**.**
关于	经过	七	点钟	.

在他们的记忆中，母亲从未在七点钟之前起不来过。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [sæd] [deɪz] , which68

Even	**in**	**those**	**sad**	**days**	**,**	**which68**
甚至	在	那些	伤心	天	,	which68

即使在那些悲伤的日子里，68

['betɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

Betty	**could**	**just**	**remember**	**,**	**after**	**their**	**father's**	**death**	**,**
贝蒂	可以	只是	记住	,	后	他们的	父亲的	死亡	,

贝蒂隐约记得，在父亲去世后，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [griːf] [hæd; həd]['nevə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

her	**own**	**grief**	**had**	**never**	**prevented**	**her**	**from**	**fulfilling**	**the**	**little**
她	自己的	悲伤	有	绝不	阻止	她	从	满足	这	小的

['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

household	**duties**	**.**
家庭	职责	.

尽管她自己悲痛欲绝，但这从未阻止她履行那些琐碎的家务。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	**she**	**lay**	**still**	**,**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**	**scarcely**	**noticing**	**what**	**went**	**on**	**about**	**her**	**.**
现在	她	躺	仍然	,	和	关闭	眼睛	,	几乎	注意到	什么	去	在	关于	她	.

她静静地躺着，闭着眼睛，几乎没有注意到周围发生的一切。

['betɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:stɪli] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

Betty	**brought**	**her**	**some**	**tea**	**,**	**and**	**she**	**drank**	**it**	**thirstily**	**,**	**but**	**refused**	**to**
贝蒂	带来	她	一些	茶	,	和	她	喝	它	口渴地	,	但	拒绝	到

[tʌtʃ] ['eni] [fu:d] .

touch	**any**	**food**	**.**
触碰	任何	食物	.

贝蒂给她端来一些茶，她咕咚咕咚地喝了起来，但拒绝吃任何食物。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑ:stə(r)][ɒn]

Once	**she**	**roused**	**herself**	**sufficiently**	**to**	**say**	**that**	**she**	**thought**	**a**	**mustard**	**plaster**	**on**
一次	她	唤醒	她自己	足够	到	说	那	她	想法	一个	芥末	石膏	在

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] [mait] [i:z] [ðə; ði][peɪn] ,

her	**chest**	**might**	**ease**	**the**	**pain**	**,**
她	胸部	可能	舒适	这	疼痛	,

她好不容易才缓过神来，说她觉得在胸口贴个芥末膏药或许能缓解疼痛。

[bʌt; bət] [wen] ['betɪ] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,

but	**when**	**Betty**	**inquired**	**anxiously**	**how**	**to**	**make**	**one**	**,**	**she**	**did**	**not**	**answer**	**,**
但	什么时候	贝蒂	询问	焦虑地	如何	到	制作	一	,	她	做过	不是	回答	,

但当贝蒂焦急地询问如何制作时，她却没有回答。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**all**	**about**	**the**	**matter**	**.**
和	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	事情	.

他似乎已经把这件事完全忘记了。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔ:(r)]

Jack	**was**	**very**	**good**	**and**	**patient**	**,**	**but**	**he**	**was**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**more**
杰克	曾是	非常	好的	和	病人	,	但	他	曾是	,	如果	任何事物	,	更多的

['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['betɪ] ,

frightened	**than**	**Betty**	**,**
害怕	比	贝蒂	,

杰克非常善良也很有耐心，但他其实比贝蒂更害怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] , [drɔ:n] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] .

and	**his**	**white**	**,**	**drawn**	**little**	**face**	**was**	**pitiful**	**to**	**see**	**.**
和	他的	白色的	,	绘制	小的	脸	曾是	可怜	到	看	.

他那张苍白憔悴的小脸看起来很可怜。

['betɪ] [meɪd] [hɪm][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Betty	**made**	**him**	**as**	**tidy**	**as**	**she**	**could**	**,**	**gave**	**him**	**his**	**breakfast**	**,**
贝蒂	制成	他	作为	整齐的	作为	她	可以	,	给予	他	他的	早餐	,

贝蒂尽力把他收拾干净，给他准备了早餐。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [nju:] ['stɔ:ri] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

and	**brought**	**him**	**his**	**new**	**story**	**book**	**to**	**read**	**,**	**but**	**he**	**shook**	**his**	**head**
和	带来	他	他的	新的	故事	书	到	读	,	但	他	摇晃	他的	头

['mɔ:nfəli] .

mournfully	**.**
悲伤地	.

于是他拿出新的故事书给他读，但他却悲伤地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][dʒʌst][laɪ] [stɪl] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**read**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I'd**	**rather**	**just**	**lie**	**still**	**.**	**"**
"	我	不	想	到	读	这	早晨	,	"	他	说	;	"	ID	相当	只是	说谎	仍然	.	"

“我今天早上不想看书，”他说，“我宁愿躺着不动。”

" [əʊ] , [dʒæk] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['betɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**Jack**	**,**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**be**	**ill**	**too**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**
"	哦	,	杰克	,	你是	不是	去	到	是	患病的	也	,	是	你	?	"	哭	贝蒂	,

“哦，杰克，你不会也生病吧？”贝蒂喊道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	tears	starting	to	her	eyes	.
这	眼泪	开始	到	她	眼睛	.

她的眼眶开始泛泪。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ɪl] , ['əʊnli][aɪ][kænt] [riːd] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['mʌðə(r)] [lʊks] . "

"	No	,	I'm	not	ill	,	only	I	can't	read	;	I	wish	I	could	see	how	mother	looks	.	"
"	不	,	我是	不是	患病的	,	仅有的	我	不能	读	;	我	希望	我	可以	看	如何	母亲	看起来	.	"

“不，我没病，只是我不识字；我真希望我能看看妈妈长什么样。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; " [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	She	looks	all	right	,	"	said	Betty	encouragingly	;	"	she's	got	a	lovely	color	in	her
"	她	看起来	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	令人鼓舞的是	;	"	她是	得到	一个	迷人的	颜色	在	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

“她看起来没事，”贝蒂鼓励地说，“她脸颊红润，很漂亮。”

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] . -

only	I	wish	she'd	wake	up	and	talk	about	things	.	69
仅有的	我	希望	棚	唤醒	向上	和	讲话	关于	事物	.	-

我只希望她能醒过来，跟我谈谈心。69

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

I	don't	know	what	to	do	about	going	to	market	,
我	不	知道	什么	到	做	关于	去	到	市场	,

我不知道该如何去市场。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ʃiː; ʃi] [kænt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni]

and	I	suppose	we	ought	to	tell	her	pupils	she	can't	give	them	any
和	我	认为	我们	应该	到	告诉	她	学生	她	不能	给	他们	任何

['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

lessons	to	-	day	.	"
课程	到	-	天	.	"

我想我们应该告诉她的学生们，她今天不能给他们上课了。

" [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	She's	talking	now	,	I	hear	her	,	"	said	Jack	in	a	tone	of	relief	.
"	她是	说	现在	,	我	听到	她	,	"	说	杰克	在	一个	语气	的	宽慰	.

“她现在能说话了，我听到了，”杰克如释重负地说。

" [əʊ] , ['betɪ] , [ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Betty	,	she's	calling	me	.
"	哦	,	贝蒂	,	她是	呼叫	我	.

“哦，贝蒂，她给我打电话了。”

[jes] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] ['betə(r)] .

Yes	,	mother	,	dear	,	I'm	all	right	;	I'm	so	glad	you're	better	.
是的	,	母亲	,	亲爱的	,	我是	全部	正确的	;	我是	所以	高兴的	你是	更好的	.

是的，亲爱的妈妈，我没事；我很高兴您康复了。

" ['betɪ] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

"	Betty	flew	to	her	mother's	side	.
"	贝蒂	飞翔	到	她	母亲的	边	.

贝蒂飞奔到她母亲身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	Are	you	better	,	mother	?
"	是	你	更好的	,	母亲	?

“妈妈，您好些了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [ə'weɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,
" I'm so glad you're awake , because I want to ask — — " She paused abruptly ,
" 我是 所以 高兴的 你是 醒 , 因为 我 想 到 问 — — " 她 暂停 突然 ,

“你醒了真是太好了，因为我想问——”她突然停顿了一下，

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [braɪt] , ['fiːvərɪʃ] [aɪz] .
terrified by the strange look in those bright , feverish eyes .
恐惧 经过 这 奇怪的 看 在 那些 明亮的 , 发烧 眼睛 .

被那双明亮而发烧的眼睛里奇怪的神情吓坏了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
Her mother was looking straight into her face , but did not seem to
她 母亲 曾是 寻找 直的 进入 她 脸 , 但 做过 不是 似乎 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .

她母亲直视着她的脸，但似乎并没有看见她。

" [dʒæk] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [hɔːs] ['wɪspə(r)] , " [dʒæk] , [ai] [wɒnt]
" Jack , Jack , " she kept repeating in her low , hoarse whisper , " Jack , I want
" 杰克 , 杰克 , " 她 保留 重复 在 她 低的 , 嘶哑 耳语 , " 杰克 , 我 想
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“杰克，杰克，”她用低沉沙哑的耳语不停地重复着，“杰克，我想要你。”

[ai][dɪd] [rɒŋ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I did wrong , I know , but you will forgive me .
我 做过 错误的 , 我 知道 , 但 你 将要 原谅 我 .

我知道我做错了，但你会原谅我的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [woʊnt]
You will be good to the children , and love them for my sake , won't
你 将要 是 好的 到 这 孩子们 , 和 爱 他们 为了 我的 清酒 , 惯于
[juː; jʊ] , [dʒæk] ?
you , Jack ?
你 , 杰克 ?

看在我的面子上，你会善待孩子们，爱护他们，对吗，杰克?

" ['bɛtiz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['terə(r)] .
" Betty's face was very white , her eyes big with terror .
" 贝蒂的 脸 曾是 非常 白色的 , 她 眼睛 大的 和 恐怖 .

贝蒂脸色惨白，双眼因恐惧而睁得大大的。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ruːm] ,
" Jack , " she gasped , running back to her brother's room ,
" 杰克 , " 她 倒吸一口气 , 跑步 后退 到 她 兄弟 房间 ,

“杰克！”她喘着气，跑回哥哥的房间。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
and flinging herself down beside him in an abandonment of grief and despair
和 投掷 她自己 向下 旁 他 在 一个 放弃 的 悲伤 和 绝望
,
,
,

她悲痛欲绝，绝望无助，随即扑倒在他身边。

" ['mʌðərz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] .

"	mother's	talking	in	her	sleep	;	she	doesn't	know	what	she's	saying	.
"	母亲的	说	在	她	睡觉	;	她	不	知道	什么	她是	说	.

“妈妈在说梦话；她不知道自己在说什么。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][hɪə(r)] .

She	thinks	Uncle	Jack	is	here	.
她	思考	叔叔	杰克	是	这里	.

她认为杰克叔叔在这里。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " -

Oh	,	what	shall	we	do	—	what	shall	we	do	?	"	70
哦	,	什么	将	我们	做	—	什么	将	我们	做	?	"	-

哦，我们该怎么办——我们该怎么办？“70

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒæk] [wɪð]

"	We'll	have	to	get	some	one	to	come	and	see	her	,	"	said	Jack	with
"	出色地	有	到	得到	一些	一	到	来	和	看	她	,	"	说	杰克	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“我们得找个人去看看她，”杰克果断地说。

" [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [tuː; tə] [kʌm] ; [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiːz] [səʊ][kaɪnd] .

"	Run	down	and	ask	Mrs	.	Hamilton	to	come	;	I	know	she	will	,	she's	so	kind	.
"	跑步	向下	和	问	太太	.	汉密尔顿	到	来	;	我	知道	她	将要	,	她是	所以	种类	.

“快去请汉密尔顿太太过来；我知道她会的，她人很好。”

" ['betɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Betty	sprang	to	her	feet	.
"	贝蒂	弹簧	到	她	脚	.

贝蒂猛地站了起来。

" [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pə'hæps] [ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	I'll	go	right	away	,	"	she	said	,	"	perhaps	she'll	know	what	to	do	.
"	患病的	去	正确的	离开	,	"	她	说	,	"	也许	壳	知道	什么	到	做	.

“我这就去，”她说，“也许她会知道该怎么办。”

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Mother	says	she	can't	afford	to	have	a	doctor	.
母亲	说道	她	不能	买得起	到	有	一个	医生	.

母亲说她负担不起看医生的费用。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] ; [aɪm][səʊ][glæd] ['sʌmˌbɒdiz] [kʌm] .

Oh	,	there's	the	door	bell	;	I'm	so	glad	somebody's	come	.
哦	,	有	这	门	钟	;	我是	所以	高兴的	某人的	来	.

哦，门铃响了；真高兴有人来了。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [sə'praɪz]

"	She	ran	to	the	door	,	threw	it	open	,	and	then	drew	back	a	step	in	surprise
"	她	跑	到	这	门	,	扔	它	打开	,	和	然后	画	后退	一个	步	在	惊喜

.

:
.

她跑到门口，一把拉开门，然后惊讶地后退了一步。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɪŋfrid] ['hæmɪltən] .

The	visitor	was	Winifred	Hamilton	.
这	游客	曾是	温妮弗雷德	汉密尔顿	.

来访者是温妮弗雷德·汉密尔顿。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['wiŋfrid] ['plezntli] .

"	Good	-	morning	,	"	said	Winifred	pleasantly	.
"	好的	-	早晨	,	"	说	温妮弗雷德	愉快	.

“早上好，”温妮弗雷德愉快地说。

" ['mʌðərz] [gɒn] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ɑːnt] [es'tel] ,

"	Mother's	gone	out	shopping	with	Aunt	Estelle	,
"	母亲的	已消失	出去	购物	和	阿姨	艾丝黛尔	,

“妈妈和埃斯特尔阿姨出去购物了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] .

and	she	said	I	might	come	and	see	you	and	Jack	.
和	她	说	我	可能	来	和	看	你	和	杰克	.

她说我可能会去看你和杰克。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld]['evə(r)] [sɪns] ['sætədeɪ] ,

I	was	coming	before	,	but	I've	had	a	bad	cold	ever	since	Saturday	,
我	曾是	未来	前	,	但	我已经	有	一个	坏的	寒冷的	曾经	自从	周六	,

我本来打算来的，但我从周六开始就一直感冒很严重。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːfts] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

and	mother	was	afraid	of	the	draughts	on	the	stairs	.
和	母亲	曾是	害怕的	的	这	起草	在	这	楼梯	.

母亲害怕楼梯上的冷风。

[ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .

I	haven't	been	to	school	all	the	week	.
我	还没有	到过	到	学校	全部	这	星期	.

我这周都没去上学。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ɪz][dʒæk] [ɪl] ? "

Why	,	what's	the	matter	—	is	Jack	ill	?	"
为什么	,	是什么	这	事情	—	是	杰克	患病的	?	"

怎么了？杰克生病了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ; " [dʒæks][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]

"	No	,	"	said	Betty	;	"	Jack's	all	right	,	but
"	不	,	"	说	贝蒂	;	"	杰克的	全部	正确的	,	但

“不，”贝蒂说，“杰克没事，但是……”

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [gɒn] [aʊt] .

oh	,	I'm	so	sorry	your	mother's	gone	out	.
哦	,	我是	所以	对不起	你的	母亲的	已消失	出去	.

哦，真遗憾你妈妈出门了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [pliːz] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [siː]

I	was	just	going	to	ask	her	if	she	wouldn't	please	come	up	here	to	see
我	曾是	只是	去	到	问	她	如果	她	不会	请	来	向上	这里	到	看

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

我正想问她能不能上来看看我妈妈。

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?

"	Is	there	something	the	matter	with	your	mother	?
"	是	那里	某物	这	事情	和	你的	母亲	?

你母亲是不是出了什么事?

" ['wiŋfrid] [in'kwaiə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Winifred	inquired	sympathetically	.
"	温妮弗雷德	询问	同情地	.

温妮弗雷德同情地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] morning71

"	She	had	a	bad	cold	yesterday	,	and	this	morning71
"	她	有	一个	坏的	寒冷的	昨天	,	和	这	morning71

她昨天得了重感冒，今天早上也感冒了。

[ʃiːz] [wɜːs] .

she's	worse	.
她是	更糟	.

她更糟。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

She	keeps	her	eyes	shut	most	of	the	time	,
她	保持	她	眼睛	关闭	最多	的	这	时间	,

她大部分时间都闭着眼睛。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	doesn't	understand	the	things	I	say	to	her	.
和	不	理解	这	事物	我	说	到	她	.

她听不懂我对她说的话。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] — [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I'm	afraid	she	is	very	ill	—	oh	,	I'm	afraid	she	is	.
我是	害怕的	她	是	非常	患病的	—	哦	,	我是	害怕的	她	是	.

恐怕她病得很重——哦，恐怕她真的病得很重。

" [ænd; ənd] ['betɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	And	Betty	burst	into	tears	.
"	和	贝蒂	爆裂	进入	眼泪	.

“贝蒂突然嚎啕大哭起来。”

['wɪnɪfrədz] ['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Winifred's	tender	little	heart	was	filled	with	compassion	.
温妮弗雷德的	投标	小的	心	曾是	已填	和	同情	.

温妮弗雷德那颗温柔的小心里充满了怜悯。

" [doʊnt][kraɪ] , [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'raʊnd] ['bɛtiz]

"	Don't	cry	,	don't	,	"	she	whispered	,	throwing	her	arms	impulsively	around	Betty's
"	不	哭	,	不	,	"	她	低声说道	,	投掷	她	武器	冲动地	大约	贝蒂的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

“别哭，别哭，”她低声说道，同时冲动地搂住了贝蒂的脖子；

" ['meɪbi] [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .

"	maybe	she'll	be	all	right	soon	.
"	或许	壳	是	全部	正确的	很快	.

“也许她很快就会好起来的。”

[aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [kʌm] [raɪt] [ʌp] .

I'll	tell	mother	about	it	the	minute	she	comes	in	,	and	she'll	come	right	up	.
患病的	告诉	母亲	关于	它	这	分钟	她	来	在	,	和	壳	来	正确的	向上	.

我一进门就告诉妈妈，她马上就上来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒæk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

Do	you	think	Jack	would	like	to	have	me	stay	with	him	for	a	while	?
做	你	思考	杰克	会	喜欢	到	有	我	停留	和	他	为了	一个	尽管	?

你觉得杰克会希望我暂时和他住在一起吗?

[ai] [mait] [riːd] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	might	read	to	him	while	you're	doing	things	for	your	mother	.
我	可能	读	到	他	尽管	你是	正在做	事物	为了	你的	母亲	.

你忙着照顾你妈妈的时候，我可以给他读书。

" ['betɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][dʒæk] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Betty	said	she	was	sure	Jack	would	like	it	very	much	,
"	贝蒂	说	她	曾是	当然	杰克	会	喜欢	它	非常	很多	,

贝蒂说她确信杰克会非常喜欢它。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['wɪnɪfrədz] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	having	dried	her	eyes	on	Winifred's	handkerchief	,	she	led	the	way	to
和	拥有	干燥	她	眼睛	在	温妮弗雷德的	手帕	,	她	引领	这	方式	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bedsaɪd] .

her	brother's	bedside	.
她	兄弟	床头	.

她用温妮弗雷德的手帕擦干眼泪后，便带头走到哥哥的床边。

" [dʒæk] , " [sed] ['betɪ] ['sɒftli] , " [hɪrz] ['wiŋfrid] ['hæmɪltən] .

"	Jack	,	"	said	Betty	softly	,	"	here's	Winifred	Hamilton	.
"	杰克	,	"	说	贝蒂	轻轻	,	"	这里是	温妮弗雷德	汉密尔顿	.

“杰克，”贝蒂轻声说道，“这是温妮弗雷德·汉密尔顿。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aʊt] ,

Her	mother's	out	,
她	母亲的	出去	,

她妈妈不在家。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm]

but	she's	going	to	tell	her	about	mother	just	as	soon	as	she	comes	home
但	她是	去	到	告诉	她	关于	母亲	只是	作为	很快	作为	她	来	家

.

:

.

但她一回家就会把妈妈的事告诉她。

" [dʒæk] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Jack	looked	pleased	.
"	杰克	看起来	高兴	.

杰克看起来很高兴。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	"	he	said	politely	,	holding	out	his	thin	little	hand	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	礼貌地	,	保持	出去	他的	薄的	小的	手	.

“见到你真高兴，”他礼貌地说着，伸出他那只瘦小的手。

" [aɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I'm	usually	up	on	the	sofa	by	this	time	,
"	我是	通常	向上	在	这	沙发	经过	这	时间	,

“我通常这个时候已经躺在沙发上了。”

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

but	mother	wasn't	able	to	dress	me	this	morning	.	"
但	母亲	不是	有能力的	到	裙子	我	这	早晨	.	"

但是今天早上妈妈没能帮我穿衣服。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wiŋfrid] , ['gɪvɪŋ] the72

"	That's	all	right	,	"	said	Winifred	,	giving	the72
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	温妮弗雷德	,	给予	the72

“没关系，”温妮弗雷德说，给了72

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [skwiːz] .

outstretched	hand	a	hearty	squeeze	.
伸展	手	一个	爽朗	挤	.

伸出手，用力一握。

" [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] ['veri] [strɒŋ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [steɪ] [ɪn] [bed] [kwaɪt] [leɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	When	people	aren't	very	strong	they	often	stay	in	bed	quite	late	,	you	know	.
"	什么时候	人们	不是	非常	强的	他们	经常	停留	在	床	相当	晚的	,	你	知道	.

“你知道，身体虚弱的人常常很晚才起床。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ə'weɪk] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] , ['betɪ] ?

Your	mother's	awake	now	,	isn't	she	,	Betty	?
你的	母亲的	醒	现在	,	不是	她	,	贝蒂	?

贝蒂，你妈妈现在醒了，对吧?

[aɪ] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .

I	hear	her	talking	.
我	听到	她	说	.

我听到她在说话。

" ['betɪ] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Betty	stole	on	tiptoe	to	her	mother's	door	,	but	returned	in	a	moment	.
"	贝蒂	偷窃	在	脚尖	到	她	母亲的	门	,	但	返回	在	一个	片刻	.

贝蒂蹑手蹑脚地走到她妈妈家门口，但很快就回来了。

" [ʃi:z] ['əʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	She's	only	talking	in	her	sleep	,	"	she	said	anxiously	.
"	她是	仅有的	说	在	她	睡觉	,	"	她	说	焦虑地	.

“她只是在说梦话，”她焦急地说。

" [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	I	spoke	to	her	,	but	she	didn't	answer	.
"	我	辐	到	她	,	但	她	没有	回答	.

“我跟她说了话，但她没有回答。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , ['wiŋfrid] ? "

Did	you	ever	see	any	one	who	was	very	ill	,	Winifred	?	"
做过	你	曾经	看	任何	一	WHO	曾是	非常	患病的	,	温妮弗雷德	?	"

温妮弗雷德，你见过重病的人吗?

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['brædfəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌns] , " [sed] ['wiŋfrid] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	I	saw	Mr	.	Bradford	have	an	attack	once	,	"	said	Winifred	;	"	his	eyes
"	我	锯	先生	.	布拉德福德	有	一个	攻击	一次	,	"	说	温妮弗雷德	;	"	他的	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

were	shut	,
是	关闭	,

“我曾亲眼看到布拉德福德先生发病，”温妮弗雷德说，“他双眼紧闭。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] .

and	he	looked	very	white	.
和	他	看起来	非常	白色的	.

他看起来很白。

['mɪsɪz] . ['brædfəd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Mrs	.	Bradford	sent	for	the	doctor	.
太太	.	布拉德福德	发送	为了	这	医生	.

布拉德福德太太叫了医生。

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

Why	don't	you	have	a	doctor	come	to	see	your	mother	?	"
为什么	不	你	有	一个	医生	来	到	看	你的	母亲	?	"

为什么不请医生来给你母亲看看呢?

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [wʌn] , " [sed] ['betɪ] , ['kʌlərɪŋ] .

"	She	doesn't	want	one	,	"	said	Betty	,	coloring	.
"	她	不	想	一	,	"	说	贝蒂	,	染色	.

“她不想买，”贝蒂一边涂色一边说。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

"	I	asked	her	this	morning	,	and	she	said	she	didn't	.
"	我	问	她	这	早晨	,	和	她	说	她	没有	.

“我今天早上问过她，她说她没有。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪnfrɪd] ?

Would	you	mind	coming	to	look	at	her	,	Winifred	?
会	你	头脑	未来	到	看	在	她	,	温妮弗雷德	?

温妮弗雷德，你介意过来看看她吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] .

Perhaps	you	can	tell	what	the	matter	is	.
也许	你	能	告诉	什么	这	事情	是	.

或许你能告诉我发生了什么事。

" ['wɪnfrɪd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] , [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] ,

"	Winifred	said	she	would	not	mind	,	and	,	hand	in	hand	,
"	温妮弗雷德	说	她	会	不是	头脑	,	和	,	手	在	手	,

温妮弗雷德说她不介意，然后，两人手牵着手，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ,

the	two	little	girls	stole	into	the	dark	little	bedroom	,
这	二	小的	女孩们	偷窃	进入	这	黑暗的	小的	卧室	,

两个小女孩偷偷溜进了黑暗的小卧室，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

and	stood	looking	down	at	the	flushed	face	on	the	pillow	.
和	站立	寻找	向下	在	这	酡	脸	在	这	枕头	.

他站在那里，低头看着枕头上那张绯红的脸。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] ['restləsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [weɪ] .

Mrs	.	Randall	was	tossing	restlessly	from	side	to	side	,	and	talking	in	a	low	,	incoherent	way	.
太太	.	兰德尔	曾是	抛掷	躁动不安	从	边	到	边	,	和	说	在	一个	低的	,	语无伦次	方式	.

兰德尔太太焦躁地左右翻身，低声说着一些含糊不清的话。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] tried73

"	Mother	,	"	said	Betty	in	a	voice	that	she	tried73
"	母亲	,	"	说	贝蒂	在	一个	嗓音	那	她	tried73

“妈妈，”贝蒂用她尽量平静的声音说道。73

[hɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['stedi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , " [hɪrz] ['wɪnfrɪd] ['hæmɪltən] .

hard	to	make	steady	and	cheerful	,	"	here's	Winifred	Hamilton	.
难的	到	制作	稳定的	和	快乐	,	"	这里是	温妮弗雷德	汉密尔顿	.

很难保持稳定和快乐，“这是温妮弗雷德·汉密尔顿。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][dʒæk] .

She	came	up	to	see	us	,	and	she's	going	to	read	to	Jack	.
她	来了	向上	到	看	我们	,	和	她是	去	到	读	到	杰克	.

她上来看我们，她要给杰克读书。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	Mrs	.	Randall	muttered	something	unintelligible	,	and	her	eyes	wandered	past	the	two	children	,
"	太太	.	兰德尔	低声说道	某物	无法理解	,	和	她	眼睛	漫步	过去的	这	二	孩子们	,

兰德尔太太咕哝了几句听不清的话，目光从两个孩子身上游移过去。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['veɪkəntli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

and	fixed	themselves	vacantly	on	the	opposite	wall	.
和	固定的	他们自己	空洞地	在	这	对面的	墙	.

他们茫然地望着对面的墙壁。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['pɜːs(ə)n] ;

"	I'm	not	going	to	be	ill	,	"	she	said	,	apparently	addressing	some	unseen	person	;
"	我是	不是	去	到	是	患病的	,	"	她	说	,	显然	解决	一些	看不见	人	;

“我不会生病的，”她说，显然是在对某个看不见的人说话；

" [ai] [kænt] [biː; bi] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	can't	be	ill	,	you	know	.
"	我	不能	是	患病的	,	你	知道	.

“我不可能生病，你知道的。”

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	must	take	care	of	the	children	;	there's	no	one	else	to	do	it	.	"
我	必须	拿	关心	的	这	孩子们	;	有	不	一	别的	到	做	它	.	"

我必须照顾孩子们；没有其他人可以做这件事。

" [ʃiːz] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] , " ['wɪspəd] ['wiŋfrid] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She's	delirious	,	"	whispered	Winifred	,	looking	frightened	.
"	她是	谵妄	,	"	低声说道	温妮弗雷德	,	寻找	害怕	.

“她神志不清了，”温妮弗雷德低声说道，看起来很害怕。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bʊks] .

"	I	never	saw	any	one	like	that	before	,	but	I've	read	about	it	in	books	.
"	我	绝不	锯	任何	一	喜欢	那	前	,	但	我已经	读	关于	它	在	图书	.

“我以前从未见过这样的人，但我曾在书里读到过。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	sure	a	doctor	ought	to	see	her	.
我是	当然	一个	医生	应该	到	看	她	.

我觉得她应该去看医生。

" ['bɛtiz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ,

"	Betty's	cheeks	were	scarlet	,	and	her	eyes	drooped	,	but	she	said	nothing
"	贝蒂的	脸颊	是	猩红	,	和	她	眼睛	下垂	,	但	她	说	没有什么

贝蒂双颊绯红，眼皮耷拉着，但她一句话也没说。

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒæk] .

and	in	silence	they	went	back	to	Jack	.
和	在	沉默	他们	去	后退	到	杰克	.

他们默默地回到了杰克身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət] ['wiŋfrid] ,

The	little	boy	looked	imploringly	at	Winifred	,
这	小的	男生	看起来	恳求地	在	温妮弗雷德	,

小男孩用恳求的眼神望着温妮弗雷德，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] ['mætəz] [raɪt] .

as	if	with	some	faint	hope	that	she	might	be	able	to	set	matters	right	.
作为	如果	和	一些	头晕的	希望	那	她	可能	是	有能力的	到	放	事情	正确的	.

仿佛怀着一丝渺茫的希望，希望自己能够拨乱反正。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [ɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['tremjələsli] .

"	Do	you	think	she's	very	ill	?	"	he	asked	tremulously	.
"	做	你	思考	她是	非常	患病的	?	"	他	问	颤抖地	.

“你觉得她病得很重吗？”他颤抖着问道。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] .

"	I	think	a	doctor	ought	to	see	her	,	"	said	Winifred	decidedly	.
"	我	思考	一个	医生	应该	到	看	她	,	"	说	温妮弗雷德	绝对地	.

“我认为应该让她去看医生，”温妮弗雷德斩钉截铁地说。

" [maɪ] [frend] ['lu:lu:] [bɛlz] [pə'pɑ:][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [hi:z] ['veri] [kaɪnd] .

"	My	friend	Lulu	Bell's	papa	is	a	doctor	,	and	he's	very	kind	.
"	我的	朋友	露露	贝尔的	爸爸	是	一个	医生	,	和	他是	非常	种类	.

“我的朋友露露·贝尔的爸爸是医生，他非常善良。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:][ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " -

Would	you	like	to	have	me	ask	him	to	come	and	see	your	mother	?	"	74
会	你	喜欢	到	有	我	问	他	到	来	和	看	你的	母亲	?	"	-

你想让我请他来见见你母亲吗？“74

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['ʃɑ:plɪ] ; " ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ; [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	No	,	"	said	Betty	sharply	;	"	mother	doesn't	want	a	doctor	;	I	told	you	so	before	.	"
"	不	,	"	说	贝蒂	尖锐地	;	"	母亲	不	想	一个	医生	;	我	讲述	你	所以	前	.	"

“不，”贝蒂厉声说道，“妈妈不想看医生；我之前就告诉过你。”

" [bʌt; bət] , ['betɪ] , " [pə'sistid] ['wɪŋfrid] , " [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [ɔ:(r)]

"	But	,	Betty	,	"	persisted	Winifred	,	"	she	ought	to	have	some	medicine	or
"	但	,	贝蒂	,	"	持续	温妮弗雷德	,	"	她	应该	到	有	一些	药品	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“可是，贝蒂，”温妮弗雷德坚持说，“她应该吃点药什么的。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	we	don't	know	what	to	do	for	her	.
和	我们	不	知道	什么	到	做	为了	她	.

我们不知道该如何帮助她。

[aɪ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

I	know	mother	would	send	for	a	doctor	right	away	if	she	were	at	home	.
我	知道	母亲	会	发送	为了	一个	医生	正确的	离开	如果	她	是	在	家	.

我知道如果妈妈在家，她会立刻叫医生来。

" [tu:; tə] ['wɪnɪfrədz] [sə'praɪz] , ['betɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	To	Winifred's	surprise	,	Betty	suddenly	put	up	both	hands	before	her	face	,
"	到	温妮弗雷德的	惊喜	,	贝蒂	突然	放	向上	两个都	双手	前	她	脸	,

令温妮弗雷德惊讶的是，贝蒂突然举起双手挡在脸前。

[ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

and	burst	into	a	passion	of	crying	.
和	爆裂	进入	一个	热情	的	哭泣	.

然后突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ?

"	Oh	,	what	shall	we	do	—	what	shall	we	do	?
"	哦	,	什么	将	我们	做	—	什么	将	我们	做	?

“哦，我们该怎么办——我们该怎么办？”

" [ʃi:; ʃi] [sɔb] , ['rɒkɪŋ] [hɜ:'self] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] ; " [wi:; wi] [kænt]

"	she	sobbed	,	rocking	herself	backward	and	forward	in	her	distress	;	"	we	can't
"	她	啜泣	,	摇滚	她自己	落后	和	向前	在	她	痛苦	;	"	我们	不能

[hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

have	a	doctor	,
有	一个	医生	,

她抽泣着，痛苦地前后摇晃着身体；“我们不能请医生，

['mʌðə(r)] [sed] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

mother	**said**	**we**	**couldn't**	**;**	**she**	**said**	**we**	**couldn't**	**afford**	**it**	**.**
母亲	说	我们	不能	;	她	说	我们	不能	买得起	它	.

妈妈说我们不能；她说我们负担不起。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wiŋfrid] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] .

"	**For**	**a**	**moment**	**Winifred**	**stood**	**motionless**	**,**	**uncertain**	**what**	**to**	**do**	**or**	**say**	**.**
"	为了	一个	片刻	温妮弗雷德	站立	静止不动	,	不确定	什么	到	做	或者	说	.

温妮弗雷德愣在原地，一时不知所措，不知道该做什么或说什么。

[dʒæk][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bedkləʊðz] , ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð] [sɒbz] .

Jack	**hid**	**his**	**face**	**in**	**the**	**bedclothes**	**,**	**shaking**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**with**	**sobs**	**.**
杰克	隐藏	他的	脸	在	这	床上用品	,	摇晃	从	头	到	脚	和	啜泣	.

杰克把脸埋进被子里，抽泣着，浑身颤抖。

[nekst] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['wɪnɪfrədz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ['bɛtiz] [nek] .

Next	**instant**	**both**	**Winifred's**	**arms**	**were**	**around**	**Betty's**	**neck**	**.**
下一个	立即的	两个都	温妮弗雷德的	武器	是	大约	贝蒂的	脖子	.

下一刻，温妮弗雷德的双臂就搂住了贝蒂的脖子。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:; də] , ['betɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['i:gəli] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**eagerly**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	贝蒂	,	"	她	低声说道	急切地	.

“我会告诉你我会怎么做，贝蒂，”她急切地低声说道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I'll**	**go**	**and**	**see**	**Dr**	**.**	**Bell**	**myself**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	患病的	去	和	看	博士	.	钟	我	,	和	告诉	他	全部	关于	它	.

“我会亲自去见贝尔医生，把事情的来龙去脉都告诉他。”

[hi:z] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] .

He's	**very**	**kind**	**indeed**	**.**
他是	非常	种类	的确	.

他真是个非常善良的人。

['lu:lu:] [sez] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [gəʊz] [tu:; tə] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)] — [aɪ] [mi:n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] ,

Lulu	**says**	**he**	**often**	**goes**	**to**	**see**	**poor**	**—**	**I**	**mean**	**people**	**who**	**can't**	**afford**	**to**	**pay**	**him**	**,**
露露	说道	他	经常	去	到	看	贫穷的	—	我	意思是	人们	WHO	不能	买得起	到	支付	他	,

露露说他经常去看望穷人——我的意思是那些付不起他诊费的人。

[ænd; ənd] [wen] ['lu:lu:z] ['kɪti] [gɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [leg]['brəʊkən] ,

and	**when**	**Lulu's**	**kitty**	**got**	**run**	**over**	**by**	**a**	**trolley**	**-**	**car**	**and**	**had**	**her**	**leg**	**broken**	**,**
和	什么时候	露露的	猫咪	得到	跑步	超过	经过	一个	手推车	-	车	和	有	她	腿	破碎的	,

当露露的小猫被电车撞倒，腿骨折时，

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] [leg] [hɪm'self] ,

he	**set**	**the**	**leg**	**himself**	**,**
他	放	这	腿	他自己	,

他自己给腿接好了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ɔ:l] well75

and	**took**	**such**	**good**	**care**	**of**	**the**	**kitty**	**that**	**she**	**got**	**all**	**well75**
和	采取	这样的	好的	关心	的	这	猫咪	那	她	得到	全部	well75

并且把小猫照顾得非常好，以至于它完全康复了75

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ; [hiːz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I'll **go** **right** **away** **;** **he's** **always** **at** **home** **in** **the** **morning** **,**
患病的 去 正确的 离开 ; 他是 总是 在 家 在 这 早晨 ,

我马上就去；他早上总是在家。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] .
and **I** **know** **he** **won't** **mind** **coming** **one** **single** **bit** **.**
和 我 知道 他 惯于 头脑 未来 一 单身的 少量 .

我知道他一点也不介意来。

[əʊ] , ['betɪ] , [pliːz] , [pliːz] [duː; də] [let] [ˌem 'iː] .
Oh **,** **Betty** **,** **please** **,** **please** **do** **let** **me** **.**
哦 , 贝蒂 , 请 , 请 做 让 我 .

哦，贝蒂，求求你，求求你让我来吧。

" ['betɪ] ['weivə] , [bʌt; bət] [dʒæk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
" **Betty** **wavered** **,** **but** **Jack** **,** **lifting** **his** **tear** **-** **stained** **face** **from** **the** **pillow** **,**
" 贝蒂 犹豫不决 , 但 杰克 , 举重 他的 撕 - 染色 脸 从 这 枕头 ,
[kraɪd] [im'plɔːriŋli] :
cried **imploringly** **:**
哭 恳求地 :

贝蒂犹豫了，但杰克抬起泪流满面的脸，从枕头上抬起头，哀求道：

" [jes] , [duː; də] [gəʊ] , ['wiŋfrid] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [pliːz] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Yes** **,** **do** **go** **,** **Winifred** **,** **and** **,** **oh** **,** **please** **ask** **him** **to** **come** **right** **away** **.**
" 是的 , 做 去 , 温妮弗雷德 , 和 , 哦 , 请 问 他 到 来 正确的 离开 .

“好的，温妮弗雷德，去吧，哦，还有，请你立刻让他过来。”

['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , ['betɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
Mother **must** **have** **a** **doctor** **,** **Betty** **,** **and** **it** **doesn't** **matter** **whether** **she**
母亲 必须 有 一个 医生 , 贝蒂 , 和 它 不 事情 无论 她
[kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
can **afford** **it** **or** **not** **.**
能 买得起 它 或者 不是 .

贝蒂，妈妈必须去看医生，至于她能不能负担得起，这并不重要。

" ['wiŋfrid] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" **Winifred** **waited** **to** **hear** **no** **more** **.**
" 温妮弗雷德 等待 到 听到 不 更多的 .

温妮弗雷德等不及了。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] .
Three **minutes** **later** **she** **was** **ringing** **violently** **at** **her** **own** **front** **door** **bell** **.**
三 分钟 之后 她 曾是 铃声 暴力 在 她 自己的 正面 门 钟 .

三分钟后，她用力按响了自家前门的门铃。

" [əʊ] , ['lɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" **Oh** **,** **Lizzie** **,** **"** **she** **cried** **breathlessly** **,** **as** **the** **maid** **opened** **the** **door** **,**
" 哦 , 莉齐 , " 她 哭 气喘吁吁 , 作为 这 女佣 打开 这 门 ,

“哦，莉齐，”她气喘吁吁地喊道，这时女佣打开了门。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" **I** **want** **you** **to** **put** **on** **your** **hat** **right** **away** **,** **and** **come** **with** **me** **to**
" 我 想 你 到 放 在 你的 帽子 正确的 离开 , 和 来 和 我 到
['dɑːktər; draɪv] . [bɛlz] !
Dr **.** **Bell's** **!**
博士 . 贝尔的 !

“请你立刻戴上帽子，跟我去贝尔博士那里！”

['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

Mrs	.	Randall	is	very	,	very	ill	,	and	Betty	and	Jack	don't	know	what	to	do
太太	.	兰德尔	是	非常	,	非常	患病的	,	和	贝蒂	和	杰克	不	知道	什么	到	做

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

兰德尔太太病得很重，贝蒂和杰克不知道该怎么办。

" [æt; ət][fɜːst] ['lɪzi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

"	At	first	Lizzie	seemed	inclined	to	hesitate	,
"	在	第一的	莉齐	似乎	倾斜	到	犹豫	,

“起初莉齐似乎有些犹豫，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	when	the	state	of	the	case	had	been	more	fully	explained	to	her	,
但	什么时候	这	状态	的	这	案件	有	到过	更多的	完全	解释	到	她	,

但当案情被更全面地解释清楚后，

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] ,

she	willingly	consented	to	leave	her	ironing	,
她	心甘情愿	同意	到	离开	她	熨烫	,

她欣然同意放下熨烫的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wiŋfrid] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊm]

and	she	and	Winifred	were	soon	in	the	street	hurrying	towards	the	home
和	她	和	温妮弗雷德	是	很快	在	这	街道	匆忙	向	这	家

[ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [frendz] .

of	Winifred's	friends	.
的	温妮弗雷德的	朋友们	.

于是，她和温妮弗雷德很快就到了街上，匆匆赶往温妮弗雷德朋友的家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['wɪnɪfrədz] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

As	they	approached	their	destination	,	Winifred's	courage	began	to	fail	.
作为	他们	接近	他们的	目的地	,	温妮弗雷德的	勇气	开始	到	失败	.

随着他们接近目的地，温妮弗雷德的勇气开始消退。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , she76

After	all	,	she76
后	全部	,	she76

毕竟，她76

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

想法，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]

she	might	be	doing	a	very	bold	and	unheard	-	of	thing	in	asking	a	doctor
她	可能	是	正在做	一个	非常	大胆的	和	闻所未闻	-	的	事物	在	问	一个	医生

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

to	go	to	see	a	person	who	had	frankly	stated	that	she	could	not	afford	to
到	去	到	看	一个	人	WHO	有	坦率地说	声明	那	她	可以	不是	买得起	到

[ɪm'plɔɪ] [hɪm] .

employ	him	.
采用	他	.

她可能做了一件非常大胆且闻所未闻的事情，那就是请医生去看望一位坦率地表示自己负担不起医生诊费的人。

[wɒt] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] — [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ?

What	if	Dr	.	Bell	were	angry	—	what	if	he	refused	to	go	?
什么	如果	博士	.	钟	是	生气的	—	什么	如果	他	拒绝	到	去	?

如果贝尔博士生气了怎么办？如果他拒绝前往怎么办？

['wɪnɪfrədz] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Winifred's	**heart**	**sank**	**at**	**the**	**thought**	**.**
温妮弗雷德的	心	沉没	在	这	想法	.

想到这里，温妮弗雷德的心沉了下去。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['luːluː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

Her	**friend**	**Lulu**	**would**	**be**	**at**	**school**	**she**	**knew**	**,**
她	朋友	露露	会	是	在	学校	她	知道	,

她的朋友露露会在学校，她知道。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ɑːnt] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

but	**possibly**	**her**	**mother**	**or**	**aunt**	**might**	**be**	**at**	**home**	**.**
但	可能	她	母亲	或者	阿姨	可能	是	在	家	.

但她的母亲或阿姨可能在家。

['wɪnfrɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Winifred	**decided**	**that**	**in**	**that**	**case**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**story**	**to**	**them**	**.**
温妮弗雷德	决定	那	在	那	案件	她	会	告诉	她	故事	到	他们	.

温妮弗雷德决定，既然如此，她就把自己的故事告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'piːlɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] .

It	**would**	**be**	**much**	**less**	**formidable**	**than**	**appealing**	**directly**	**to**	**the**	**doctor**	**himself**	**.**
它	会	是	很多	较少的	强大	比	上诉	直接地	到	这	医生	他自己	.

这比直接向医生本人求助要容易得多。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɛlz] [frʌnt] [steps]

Her	**heart**	**was**	**beating**	**very**	**fast**	**as**	**they**	**mounted**	**Dr**	**.**	**Bell's**	**front**	**steps**
她	心	曾是	殴打	非常	快速地	作为	他们	安装	博士	.	贝尔的	正面	步骤

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

and	**when**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**small**	**boy**	**in**	**brass**	**buttons**	**,**
和	什么时候	这	门	曾是	打开	经过	一个	小的	男生	在	黄铜	按钮	,

当他们走上贝尔博士家门前的台阶时，她的心跳得很快。这时，一个穿着黄铜纽扣的小男孩打开了门。

[huː] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['sʌmən]

who	**greeted**	**her**	**with**	**a**	**broad**	**smile**	**of**	**recognition**	**,**	**she**	**could**	**scarcely**	**summon**
WHO	问候	她	和	一个	广阔	微笑	的	认出	,	她	可以	几乎	召唤

[vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] :

voice	**enough**	**to**	**inquire**	**:**
嗓音	足够的	到	查询	:

对方面带微笑地向她打招呼，她几乎说不出话来，只好勉强问道：

" [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . [bel] [ɔː(r)] [mɪs] ['wɒrən] [æt; ət] [həʊm] , ['dʒɪmi] ? "

"	**Are**	**Mrs**	**.**	**Bell**	**or**	**Miss**	**Warren**	**at**	**home**	**,**	**Jimmie**	**?**	**"**
"	是	太太	.	钟	或者	错过	沃伦	在	家	,	吉米	?	"

吉米，贝尔太太或沃伦小姐在家吗?

" [nəʊ] , [mɪs] , [ðev] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒn] [aʊt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	**No**	**,**	**Miss**	**,**	**they've**	**both**	**of**	**'**	**em**	**gone**	**out**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**boy**	**,**	**regarding**	**her**
"	不	,	错过	,	他们有	两个都	的	-	呃	已消失	出去	,	"	返回	这	男生	,	关于	她

['sʌmwɒt] ['kjʊəriəsli] .

somewhat	**curiously**	**.**
有些	奇怪的是	.

“不，小姐，他们两个都出去了。”男孩回答道，带着几分好奇地看着她。

" [mɪs] ['luːluːz] [aʊt] [tuː] ; [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] . "

"	**Miss**	**Lulu's**	**out**	**too**	**;**	**she's**	**gone**	**to**	**school**	**.**	**"**
"	错过	露露的	出去	也	;	她是	已消失	到	学校	.	"

“露露小姐也不在，她去上学了。”

" [jes] , [aɪ] [njuː] ['luːluː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['wɪnfrɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**knew**	**Lulu**	**would**	**be**	**at**	**school**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**,**
"	是的	,	我	知道	露露	会	是	在	学校	,	"	说	温妮弗雷德	,

“是的，我知道露露会在学校，”温妮弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [bel] [ɔː(r)] [mɪs] ['wɒrən] [maɪt] [biː; bi][ɪn] .

"	but	I	thought	Mrs	.	Bell	or	Miss	Warren	might	be	in	.
"	但	我	想法	太太	.	钟	或者	错过	沃伦	可能	是	在	.

“但我以为贝尔太太或沃伦小姐可能会来。”

[aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . "

I	—	I	want	to	see	the	doctor	.	"
我	—	我	想	到	看	这	医生	.	"

我……我想见医生。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	the	doctor's	in	all	right	.
"	哦	,	这	医生的	在	全部	正确的	.

“哦，医生没事。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] patient77

He's	got	a	patient77
他是	得到	一个	patient77

他有一位病人77

[dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] .

just	now	,	but	you	can	wait	in	the	front	office	.
只是	现在	,	但	你	能	等待	在	这	正面	办公室	.

现在还没到，不过您可以在前台等候。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːsp] ,

"	There	was	no	help	for	it	then	,	and	,	with	a	little	frightened	gasp	,
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	然后	,	和	,	和	一个	小的	害怕	喘气	,

“当时已经无能为力了，”他带着一丝恐惧的喘息说道，“

['wɪnfrɪd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɒfɪs] ,

Winifred	followed	the	boy	to	the	doctor's	comfortable	office	,
温妮弗雷德	随后	这	男生	到	这	医生的	舒服的	办公室	,

温妮弗雷德跟着男孩来到了医生舒适的办公室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

where	she	sat	down	on	a	sofa	to	wait	until	he	should	be	disengaged	.
在哪里	她	卫星	向下	在	一个	沙发	到	等待	直到	他	应该	是	脱离	.

她坐在沙发上，等着他离开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	did	not	have	long	to	wait	.
她	做过	不是	有	长的	到	等待	.

她没等多久。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] .

In	a	few	moments	she	heard	the	front	door	open	and	close	.
在	一个	很少	时刻	她	听到	这	正面	门	打开	和	关闭	.

过了一会儿，她听到前门开了又关上。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] .

Then	the	door	of	the	waiting	room	opened	and	the	doctor	came	in	.
然后	这	门	的	这	等待	房间	打开	和	这	医生	来了	在	.

这时候诊室的门开了，医生走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

He	was	a	tall	gentleman	with	a	kind	,	pleasant	face	,
他	曾是	一个	高的	绅士	和	一个	种类	,	令人愉快的	脸	,

他是一位身材高大、面容和蔼可亲的绅士。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['wiŋfrid] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt]

and	at	sight	of	Winifred	he	came	quickly	forward	,	smiling	and	holding	out
和	在	视线	的	温妮弗雷德	他	来了	迅速地	向前	,	微笑	和	保持	出去

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

一见到温妮弗雷德，他就迅速上前，面带微笑，伸出手。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪni] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ]

"	Good	-	morning	,	little	Miss	Winnie	,	"	he	said	pleasantly	,	"	and	what	can	I
"	好的	-	早晨	,	小的	错过	温妮	,	"	他	说	愉快	,	"	和	什么	能	我

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

do	for	you	to	-	day	?
做	为了	你	到	-	天	?

“早上好，温妮小姐，”他和蔼地说，“今天我能为您做些什么呢？”

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət] [həʊm] , [aɪ] [həʊp] . "

Nothing	wrong	at	home	,	I	hope	.	"
没有什么	错误的	在	家	,	我	希望	.	"

希望家里一切平安。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wiŋfrid] ,

"	Oh	,	no	,	sir	,	"	said	Winifred	,
"	哦	,	不	,	先生	,	"	说	温妮弗雷德	,

“哦，不，先生，”温妮弗雷德说。

[hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [kaɪnd] [vɔɪs] ;

half	her	fears	vanishing	at	the	sound	of	the	doctor's	kind	voice	;
一半	她	恐惧	消失	在	这	声音	的	这	医生的	种类	嗓音	;

听到医生和蔼的声音，她一半的恐惧都消失了；

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] .

"	father	and	mother	are	very	well	.
"	父亲	和	母亲	是	非常	出色地	.

父母身体都很好。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .

I've	had	a	cold	,	but	I'm	all	right	again	now	.
我已经	有	一个	寒冷的	,	但	我是	全部	正确的	再次	现在	.

我之前感冒了，不过现在已经好了。

[aɪ] [kʌm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɒnt] — [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri]

I	come	—	that	is	,	I	want	—	oh	,	Dr	.	Bell	,	will	you	please	do	me	a	very
我	来	—	那	是	,	我	想	—	哦	,	博士	.	钟	,	将要	你	请	做	我	一个	非常

[greɪt] ['feɪvə(r)] ? "

great	favor	?	"
伟大的	偏爱	?	"

我来——或者说，我想要——哦，贝尔博士，您能帮我一个大忙吗？

" [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?

"	Do	you	a	favor	?
"	做	你	一个	偏爱	?

帮个忙？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

"	the	doctor	repeated	,	still	smiling	,	and	sitting	down	beside	her	on	the	sofa	.
"	这	医生	重复	,	仍然	微笑	,	和	坐着	向下	旁	她	在	这	沙发	.

“医生重复道，脸上依然带着微笑，然后坐在她旁边的沙发上。”

" [jes] [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	indeed	,	I	will	—	that	is	,	if	I	can	.
"	是的	的确	,	我	将要	—	那	是	,	如果	我	能	.

“是的，我一定会的——如果我能做到的话。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ɪts] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['rændl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] , "
" It's to go and see Mrs . Randall , who lives in our apartment house , "
" 它是 到 去 和 看 太太 . 兰德尔 , WHO 生活 在 我们的 公寓 房子 , "
['wiŋfrid] [ɪk'spleɪnd] ['tɪmɪdli] . -
Winifred explained timidly . 78
温妮弗雷德 解释 胆怯地 . -

“我是去拜访兰德尔太太，她就住在我们这栋公寓楼里，”温妮弗雷德怯生生地解释道。78

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] .
" She's a very nice lady , but she hasn't any money to pay a doctor with .
" 她是 一个 非常 好的 女士 , 但 她 还没有 任何 钱 到 支付 一个 医生 和 .

“她人很好，但是她没有钱看医生。”

[ʃiːz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] ['betɪ] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
She's very ill indeed , but she told Betty — that's her little girl ,
她是 非常 患病的 的确 , 但 她 讲述 贝蒂 — 那就是 她 小的 女孩 ,

她病得很重，但她告诉了贝蒂——那是她的小女儿。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [nɒt][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
you know — not to send for a doctor , because she couldn't afford it .
你 知道 — 不是 到 发送 为了 一个 医生 , 因为 她 不能 买得起 它 .

你知道——她没钱请医生，因为她负担不起。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" The doctor looked a little puzzled .
" 这 医生 看起来 一个 小的 困惑 .

医生看起来有些困惑。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Perhaps she wouldn't care to see me then , " he said ,
" 也许 她 不会 关心 到 看 我 然后 , " 他 说 ,

“也许她那时根本不想见我，”他说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . "
" if she objected to having a doctor sent for . "
" 如果 她 反对 到 拥有 一个 医生 发送 为了 . "

“如果她反对请医生来。”

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['wiŋfrid] ['ɜːnɪstli] , " [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
" Oh , yes , she would , " said Winifred earnestly , " at least she wouldn't know anything
" 哦 , 是的 , 她 会 , " 说 温妮弗雷德 切实 , " 在 至少 她 不会 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“哦，是的，她会的，”温妮弗雷德认真地说，“至少她对此一无所知。”

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [glæd] .
and Betty and Jack would be so very glad .
和 贝蒂 和 杰克 会 是 所以 非常 高兴的 .

贝蒂和杰克一定会非常高兴。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,
Jack is a cripple , he can't walk at all ; and , oh ,
杰克 是 一个 削弱 , 他 不能 走 在 全部 ; 和 , 哦 ,

杰克是个残疾人，他根本走不了路；哦，

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [ʌn'hæpi] .

it's	dreadful	to	see	him	so	unhappy	.
它是	可怕	到	看	他	所以	不开心	.

看到他这么不开心，真让人难过。

['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪl] .

Mrs	.	Randall	is	really	very	ill	.
太太	.	兰德尔	是	真的	非常	患病的	.

兰德尔太太病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['betɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks]

She	doesn't	know	Betty	and	she	keeps	talking	to	herself	the	way	people	in	books
她	不	知道	贝蒂	和	她	保持	说	到	她自己	这	方式	人们	在	图书

[duː; də] [wen] ['ðer] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

do	when	they're	delirious	.
做	什么时候	它们是	谵妄	.

她不认识贝蒂，她像书中人物神志不清时那样自言自语。

" [ai] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [kʌm] ,

"	I	said	I'd	come	and	tell	you	about	it	,	and	I	was	sure	you'd	come	,
"	我	说	ID	来	和	告诉	你	关于	它	,	和	我	曾是	当然	你会	来	,

“我说过我会来告诉你这件事，而且我确信你会来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['luːluː] [sez] [jʊr; jər] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] .

because	Lulu	says	you're	so	very	kind	.
因为	露露	说道	你是	所以	非常	种类	.

因为露露说你人非常好。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	doctor	smiled	,	but	he	was	beginning	to	look	really	interested	.
"	这	医生	微笑	,	但	他	曾是	开始	到	看	真的	感兴趣的	.

医生笑了笑，但他看起来真的非常感兴趣。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [send] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Did	your	mother	send	you	for	me	?
"	做过	你的	母亲	发送	你	为了	我	?

“是你妈妈派你来接我的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['wɪnɪfrədz] [aɪz] [sæŋk] .

Winifred's	eyes	sank	.
温妮弗雷德的	眼睛	沉没	.

温妮弗雷德的眼神黯淡了下来。

" [en] — [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " ['mʌðərz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	N	—	no	,	sir	,	"	she	faltered	,	"	mother's	out	shopping	,	and	doesn't	know	anything	about	it	.	79
"	N	—	不	,	先生	,	"	她	犹豫不决	,	"	母亲的	出去	购物	,	和	不	知道	任何事物	关于	它	.	-

“不……不，先生，”她结结巴巴地说，“我母亲出去购物了，什么都不知道。”79

[pə'hæps] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

Perhaps	I	oughtn't	to	have	come	,	but	I	didn't	know	what	else	to	do	,
也许	我	不应该	到	有	来	,	但	我	没有	知道	什么	别的	到	做	,

或许我不该来，但我不知道还能做什么。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['verɪ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] .

and	I	was	so	very	sorry	for	Betty	and	Jack	.
和	我	曾是	所以	非常	对不起	为了	贝蒂	和	杰克	.

我为贝蒂和杰克感到非常难过。

" ['wɪnɪfrədz] [lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	Winifred's	lip	quivered	,	and	two	big	tears	rolled	slowly	down	her	cheeks	.
"	温妮弗雷德的	唇	颤抖	,	和	二	大的	眼泪	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	.

温妮弗雷德的嘴唇颤抖着，两滴大眼泪缓缓地顺着她的脸颊滚落下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['kaɪndli] .

The	doctor	patted	her	shoulder	kindly	.
这	医生	轻拍	她	肩膀	亲切地	.

医生和蔼地拍了拍她的肩膀。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	did	quite	right	to	come	,	"	he	said	,
"	你	做过	相当	正确的	到	来	,	"	他	说	,

“你来得正合适，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	and	I	will	go	to	see	your	friend	to	-	day	.	"
"	和	我	将要	去	到	看	你的	朋友	到	-	天	.	"

“我今天会去看望你的朋友。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?

"	Will	you	please	go	just	as	soon	as	you	can	?
"	将要	你	请	去	只是	作为	很快	作为	你	能	?

请您尽快离开好吗?

" ['wɪnfrɪd] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Winifred	asked	eagerly	.
"	温妮弗雷德	问	急切地	.

温妮弗雷德急切地问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

The	doctor	rose	and	looked	at	his	watch	.
这	医生	玫瑰	和	看起来	在	他的	手表	.

医生站起身，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst][ten] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	half	-	past	ten	now	,	"	he	said	.
"	它	是	一半	-	过去的	十	现在	,	"	他	说	.

“现在已经十点半了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,

"	I	have	to	stay	in	my	office	till	eleven	,
"	我	有	到	停留	在	我的	办公室	直到	十一	,

“我必须在办公室待到十一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɪəriəs] [keɪsɪz][tuː; tə] [siː] ,

and	then	I	have	one	or	two	serious	cases	to	see	,
和	然后	我	有	一	或者	二	严肃的	案例	到	看	,

然后我还要处理一两个棘手的病例。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['mɪsɪz] . ['rændəlz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] . "

but	I	will	be	at	Mrs	.	Randall's	as	early	as	I	possibly	can	.	"
但	我	将要	是	在	太太	.	兰德尔的	作为	早期的	作为	我	可能	能	.	"

但我会尽快赶到兰德尔太太家。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪks] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ,

"	Now	run	along	home	,	and	if	your	mother	makes	any	objections	,
"	现在	跑步	沿着	家	,	和	如果	你的	母亲	制作	任何	反对意见	,

“现在快回家吧，如果你妈妈有任何反对意见，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,

tell	her	I	said	you	did	quite	right	to	come	,
告诉	她	我	说	你	做过	相当	正确的	到	来	,

告诉她，我说你来得非常正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] . "

and	that	I	am	very	glad	you	did	.	"
和	那	我	是	非常	高兴的	你	做过	.	"

我很高兴你这么做了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['wɪŋfrid] ['greɪtfəli] ,

"	Oh	,	thank	you	,	sir	,	thank	you	very	much	indeed	,	"	said	Winifred	gratefully	,
"	哦	,	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	非常	很多	的确	,	"	说	温妮弗雷德	感激不尽	,

“哦，谢谢您，先生，真的非常感谢您，”温妮弗雷德感激地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	the	look	she	gave	the	doctor	said	more	than	any	words	could	have	done
和	这	看	她	给予	这	医生	说	更多的	比	任何	字	可以	有	完毕

.

:

.

她看向医生的眼神胜过千言万语。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

With	a	sudden	impulse	,	he	bent	and	kissed	her	.
和	一个	突然	冲动	,	他	弯曲	和	亲吻	她	.

他突然心血来潮，俯身吻了她。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	dear	little	girl	,	"	he	said	.
"	你	亲爱的	小的	女孩	,	"	他	说	.

“你这可爱的小女孩，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['wɪŋfrid] ['hʌrid] [ə'weɪ] . -

And	then	another	patient	was	announced	,	and	Winifred	hurried	away	.	80
和	然后	其他	病人	曾是	宣布	,	和	温妮弗雷德	慌忙	离开	.	-

随后又通知来了一位病人，温妮弗雷德匆匆离开了。80

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[frendz] [ɪn] [niːd]

FRIENDS	IN	NEED
朋友们	在	需要

患难见真情

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk]

By	the	time	Dr	.	Bell	arrived	at	the	apartment	house	Betty	and	Jack
经过	这	时间	博士	.	钟	到达的	在	这	公寓	房子	贝蒂	和	杰克

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

were	no	longer	alone	with	their	mother	.
是	不	更长	独自的	和	他们的	母亲	.

当贝尔医生到达公寓楼时，贝蒂和杰克已经不再和他们的母亲单独待在一起了。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Hamilton	had	returned	from	her	shopping	expedition	,
太太	.	汉密尔顿	有	返回	从	她	购物	远征	,

汉密尔顿太太购物回来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][frɒm; frəm] ['wɪnfrɪd] ,

and	as	soon	as	she	heard	the	story	from	Winifred	,
和	作为	很快	作为	她	听到	这	故事	从	温妮弗雷德	,

她一从温妮弗雷德那里听到这个故事，

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

had	hastened	upstairs	to	see	what	could	be	done	.
有	加快	楼上	到	看	什么	可以	是	完毕	.

他急忙跑上楼去看看能做些什么。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ,

One	glance	at	the	flushed	face	and	bright	burning	eyes	,
一	瞥一眼	在	这	酡	脸	和	明亮的	燃烧	眼睛	,

只需一眼，就能看到她涨红的脸颊和炯炯有神的双眼。

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wɪnfrɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

had	been	enough	to	convince	her	that	Winifred	had	not	exaggerated
有	到过	足够的	到	说服	她	那	温妮弗雷德	有	不是	夸张的

['mætəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪl] .

matters	and	that	Mrs	.	Randall	was	indeed	very	ill	.
事情	和	那	太太	.	兰德尔	曾是	的确	非常	患病的	.

这足以让她相信温妮弗雷德没有夸大其词，兰德尔太太确实病得很重。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [kaɪnd] ,

As	for	Betty	,	at	the	first	glimpse	of	Mrs	.	Hamilton's	kind	,
作为	为了	贝蒂	,	在	这	第一的	一瞥	的	太太	.	汉密尔顿的	种类	,

至于贝蒂，她第一眼见到汉密尔顿太太那样的人时，

[swiːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd][hæd; həd]

sweet	face	it	had	seemed	to	the	little	girl	as	though	a	great	load	had
甜的	脸	它	有	似乎	到	这	小的	女孩	作为	尽管	一个	伟大的	加载	有

[biːn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

been	suddenly	lifted	from	her	shoulders	.
到过	突然	抬起	从	她	肩膀	.

小女孩看着那张甜美的脸庞，仿佛肩上的重担突然卸了下来。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɜːdz] ,

Mrs	.	Hamilton	did	not	waste	much	time	in	words	,
太太	.	汉密尔顿	做过	不是	浪费	很多	时间	在	字	,

汉密尔顿夫人没有浪费太多时间说话，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

but	at	once	set	about	the	task	of	making	everybody	more	comfortable	.
但	在	一次	放	关于	这	任务	的	制作	大家	更多的	舒服的	.

但随即着手让每个人都感到更舒适。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəblɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] ,

In	an	incredibly	short	time	Mrs	.	Randall's	face	and	hands	were	bathed	,
在	一个	难以置信	短的	时间	太太	.	兰德尔的	脸	和	双手	是	洗澡	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bed] [smuːðd] ;

and	her	bed	smoothed	;
和	她	床	平滑	;

兰德尔太太的脸和手很快就被洗干净了，床铺也被整理平整了；

[dʒæk][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] on81

Jack	was	dressed	in	his	wrapper	,	and	carried	to	his	usual	place	on81
杰克	曾是	穿着	在	他的	包装纸	,	和	携带	到	他的	通常	地方	on81

杰克穿着他的裹布衣服，被抬到他常去的地方。81

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['səʊfə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

the	sitting	-	room	sofa	,	and	a	substantial	meal	was	in	preparation	in	the
这	坐着	-	房间	沙发	,	和	一个	重大的	一顿饭	曾是	在	准备	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

客厅的沙发上摆放着舒适的座椅，厨房里正在准备丰盛的晚餐。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sent] ['betɪ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [dʒæk] ,

When	the	doctor	came	,	Mrs	.	Hamilton	sent	Betty	to	stay	with	Jack	,
什么时候	这	医生	来了	,	太太	.	汉密尔顿	发送	贝蒂	到	停留	和	杰克	,

医生来的时候，汉密尔顿太太让贝蒂去陪杰克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sæt]['saɪləntli] , [hænd][ɪn][hænd] ,

and	the	two	children	sat	silently	,	hand	in	hand	,
和	这	二	孩子们	卫星	默默	,	手	在	手	,

两个孩子手牵着手，静静地坐着。

['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] .

listening	for	any	sounds	that	might	come	from	their	mother's	room	.
聆听	为了	任何	声音	那	可能	来	从	他们的	母亲的	房间	.

他们侧耳倾听，看是否有来自母亲房间的任何声音。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] , ['betɪ] ? " [dʒæk]

"	Do	you	think	the	doctor	will	make	her	well	right	away	,	Betty	?	"	Jack
"	做	你	思考	这	医生	将要	制作	她	出色地	正确的	离开	,	贝蒂	?	"	杰克

['wɪspəd] [æt; ət][lɑ:st] .

whispered	at	last	.
低声说道	在	最后的	.

“贝蒂，你觉得医生能让她马上好起来吗？”杰克最后低声问道。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

"	I	guess	he	will	if	he	can	.
"	我	猜测	他	将要	如果	他	能	.

我想如果他能做到的话，他肯定会这么做。

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

He's	got	a	very	kind	face	,	and	he	smiled	at	me	when	I	opened	the	door	.
他是	得到	一个	非常	种类	脸	,	和	他	微笑	在	我	什么时候	我	打开	这	门	.

他长相非常和善，我开门时，他对我笑了笑。

[hɑ:k] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

Hark	,	they're	coming	out	now	.
听着	,	它们是	未来	出去	现在	.

瞧，他们出来了。

" [nekst]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðə(r)] .

"	Next	moment	Mrs	.	Hamilton	and	the	doctor	came	into	the	room	together	.
"	下一个	片刻	太太	.	汉密尔顿	和	这	医生	来了	进入	这	房间	一起	.

“下一刻，汉密尔顿夫人和医生一起走进了房间。”

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

They	both	looked	grave	and	anxious	.
他们	两个都	看起来	严重	和	焦虑的	.

他们俩看起来都很严肃，很焦虑。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:s] , " ['betɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	She	must	have	a	nurse	,	"	Betty	heard	the	doctor	say	in	a	low	voice	.
"	她	必须	有	一个	护士	,	"	贝蒂	听到	这	医生	说	在	一个	低的	嗓音	.

“她肯定有个护士，”贝蒂听到医生低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ə'gen] [maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	will	send	one	as	soon	as	I	can	,	and	be	in	again	myself	this	evening	.
"	我	将要	发送	一	作为	很快	作为	我	能	,	和	是	在	再次	我	这	晚上	.

“我会尽快发送一份，我今晚也会再次到场。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [ə'raɪvz] ? "

You	will	stay	with	her	till	the	nurse	arrives	?	"
你	将要	停留	和	她	直到	这	护士	到达	?	"

你会一直陪着她直到护士来吗?

" [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	yes	,	certainly	;	and	the	children	,	what	of	them	?
"	哦	,	是的	,	当然	;	和	这	孩子们	,	什么	的	他们	?

“哦，是的，当然；孩子们呢？他们怎么办？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][glɑːns, glænsˈ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]

"	The	doctor	glanced	for	the	first	time	towards	the	sofa	where	the	two
"	这	医生	瞥了一眼	为了	这	第一的	时间	向	这	沙发	在哪里	这	二

['tʃɪldrən] [sæt] ,

children	sat	,
孩子们	卫星	,

医生第一次瞥了一眼沙发上两个孩子坐着的地方，

[dʒæk] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['betɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Jack	propped	up	with	pillows	,	and	Betty	close	beside	him	,	holding	his	hand	.
杰克	支撑	向上	和	枕头	,	和	贝蒂	关闭	旁	他	,	保持	他的	手	.

杰克用枕头撑起身子，贝蒂紧挨着他，握着他的手。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['wɪŋfrid] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	remembered	what	Winifred	had	said	about	the	little	crippled	boy	,	and	his
他	记得	什么	温妮弗雷德	有	说	关于	这	小的	残疾的	男生	,	和	他的

[feɪs] ['sɔfənd] . -

face	softened	.	82
脸	软化	.	-

他想起温妮弗雷德说过关于那个残疾小男孩的话，脸色柔和了下来。82

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	must	see	about	them	by	and	by	,	"	he	said	,
"	我们	必须	看	关于	他们	经过	和	经过	,	"	他	说	,

“我们以后再考虑这些问题吧，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] . "

"	and	in	the	meantime	I	think	we	can	count	on	their	keeping	quiet	.	"
"	和	在	这	与此同时	我	思考	我们	能	数数	在	他们的	保持	安静的	.	"

“与此同时，我认为我们可以指望他们保持沉默。”

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['betɪ] ['iːgəli] ; " [dʒæk][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'diːd] ,

"	Oh	,	yes	,	sir	,	"	said	Betty	eagerly	;	"	Jack	is	always	very	quiet	indeed	,
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	说	贝蒂	急切地	;	"	杰克	是	总是	非常	安静的	的确	,

“哦，是的，先生，”贝蒂急切地说，“杰克总是非常安静。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第4/9页

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . "
and I won't make any noise . "
和 我 惯于 制作 任何 噪音 . "

我不会发出任何声音。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ,
You are both going to be brave little people , I know ,
你 是 两个都 去 到 是 勇敢的 小的 人们 , 我 知道 ,

我知道，你们俩将来都会是勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə]
and perhaps by and by you may like to go and make a little visit to
和 也许 经过 和 经过 你 可能 喜欢 到 去 和 制作 一个 小的 访问 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
some of your friends ,
一些 的 你的 朋友们 ,

或许过段时间，你会想去拜访一下你的朋友们。

[dʒʌst] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gets] [strɒŋgə(r)] . "
just until your mother gets stronger . "
只是 直到 你的 母亲 获得 更强 . "

就等你妈妈身体好些了。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [frendz] , " [sed] ['betɪ] ; " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
" We haven't any friends , " said Betty ; " we don't know any one at all ,
" 我们 还没有 任何 朋友们 , " 说 贝蒂 ; " 我们 不 知道 任何 一 在 全部 ,

“我们没有朋友，”贝蒂说，“我们一个熟人都没有。”

[ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['wɪnfrɪd] .
except Mrs . Hamilton and Winifred .
除了 太太 . 汉密尔顿 和 温妮弗雷德 .

除了汉密尔顿夫人和温妮弗雷德。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .
" The doctor looked surprised , and a little troubled .
" 这 医生 看起来 惊讶 , 和 一个 小的 麻烦 .

医生看起来很惊讶，也有些不安。

" [nəʊ] [frendz] ?
" No friends ?
" 不 朋友们 ?

没有朋友吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [nəʊ] [ɑːnt] [ɔː(r)]['kʌz(ə)nz] ?
" he repeated ; " no aunts or cousins ?
" 他 重复 ; " 不 姑姑们 或者 表兄弟姐妹 ?

他重复道：“没有姑姑或表兄弟姐妹吗？”

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Betty shook her head .
" 贝蒂 摇晃 她 头 .

贝蒂摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

"	We	have	an	uncle	in	England	,	"	she	said	,	"	but	we've	never	seen	him	.
"	我们	有	一个	叔叔	在	英格兰	,	"	她	说	,	"	但	我们已经	绝不	已见	他	.

“我们在英国有个叔叔，”她说，“但我们从未见过他。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

We	haven't	any	relations	in	this	country	.
我们	还没有	任何	关系	在	这	国家	.

我们在这个国家没有任何亲戚。

['mʌðə(r)] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Mother	has	her	pupils	,	but	we	don't	know	any	of	them	.
母亲	有	她	学生	,	但	我们	不	知道	任何	的	他们	.

母亲有她的学生，但我们一个也不认识。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	doctor	said	no	more	,	and	was	turning	to	leave	the	room	,
"	这	医生	说	不	更多的	,	和	曾是	转弯	到	离开	这	房间	,

医生没再说什么，转身离开了房间。

[wen] [dʒæk] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

when	Jack	spoke	for	the	first	time	since	his	entrance	.
什么时候	杰克	辐	为了	这	第一的	时间	自从	他的	入口	.

这是杰克自出场以来第一次开口说话。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] , " would83

"	Please	,	sir	,	"	he	said	tremulously	,	"	would83
"	请	,	先生	,	"	他	说	颤抖地	,	"	would83

“先生，请您，”他颤抖着说，“可以吗？”

[juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ɪz] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] ? "

you	mind	telling	us	—	is	mother	going	to	be	well	again	pretty	soon	?	"
你	头脑	讲述	我们	—	是	母亲	去	到	是	出色地	再次	漂亮的	很快	?	"

请问您介意告诉我们吗？您母亲很快就能康复吗？

" ['prɪti] [suːn] [aɪ] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

"	Pretty	soon	I	hope	,	my	boy	,	"	said	the	doctor	kindly	,	and	coming	over	to
"	漂亮的	很快	我	希望	,	我的	男生	,	"	说	这	医生	亲切地	,	和	未来	超过	到

[ðə; ði]['səʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

“希望很快就能好起来，孩子，”医生和蔼地说着，走到沙发旁坐下。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][dʒæks]

he	took	the	thin	little	hand	in	his	and	looked	long	and	earnestly	into	Jack's
他	采取	这	薄的	小的	手	在	他的	和	看起来	长的	和	切实	进入	杰克的

['trʌbld] [feɪs] .

troubled	face	.
麻烦	脸	.

他握住那只瘦小的手，凝视着杰克忧虑的脸庞，目光久久而专注。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [suːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

"	I	shall	do	all	I	can	to	make	her	well	soon	,	you	may	be	sure	of
"	我	将	做	全部	我	能	到	制作	她	出色地	很快	,	你	可能	是	当然	的

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“我一定会尽我所能让她尽快康复，这一点你放心。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Jack	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	杰克	感激不尽	.

“谢谢您，先生，”杰克感激地说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [əʊld] -

"	I	think	you	are	a	very	kind	gentleman	,	"	he	added	in	his	quaint	,	old	-
"	我	思考	你	是	一个	非常	种类	绅士	,	"	他	额外	在	他的	古雅	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

fashioned	little	way	.
造型	小的	方式	.

“我觉得你是一位非常和善的绅士，”他用他那古朴、老式的语气补充道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

The	doctor	smiled	,	gave	the	small	hand	a	friendly	shake	and	hurried	away	,
这	医生	微笑	,	给予	这	小的	手	一个	友好的	摇	和	慌忙	离开	,

['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

followed	by	Mrs	.	Hamilton	.
随后	经过	太太	.	汉密尔顿	.

医生微笑着友好地握了握那只小手，然后匆匆离开，汉密尔顿夫人跟在后面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ˌɑːftə'nuːn] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

That	was	about	the	longest	afternoon	Betty	and	Jack	had	ever	known	.
那	曾是	关于	这	最长	下午	贝蒂	和	杰克	有	曾经	已知	.

那大概是贝蒂和杰克经历过的最漫长的一个下午了。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

Mrs	.	Hamilton	was	very	kind	,	but	she	was	too	busy	to	pay	much	attention
太太	.	汉密尔顿	曾是	非常	种类	,	但	她	曾是	也	忙碌的	到	支付	很多	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

汉密尔顿太太人很好，但她太忙了，没太多时间关注他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	they	were	left	pretty	much	to	themselves	.
和	他们	是	左边	漂亮的	很多	到	他们自己	.

他们基本上被放任自流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

There	was	no	use	in	trying	to	read	or	to	play	games	.
那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	读	或者	到	玩	游戏	.

阅读或玩游戏都无济于事。

[ðeɪ] [traɪd] ['lɒtəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] .

They	tried	lotto	,	but	it	proved	a	miserable	failure	.
他们	尝试	乐透	,	但	它	已证实	一个	悲惨的	失败	.

他们尝试过买彩票，但结果却惨败。

[ðen] ['betɪ] [traɪd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

Then	Betty	tried	reading	aloud	,	but	a	big	lump	kept	rising	in	her	throat	and
然后	贝蒂	尝试	阅读	大声	,	但	一个	大的	块	保留	上升	在	她	喉	和

['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

choking	her	,
窒息	她	,

然后贝蒂试着大声朗读，但她喉咙里一直哽咽着，让她难以发出声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ðæt] [ʌp][æz; əz] [wel] .

and	they	soon	gave	that	up	as	well	.
和	他们	很快	给予	那	向上	作为	出色地	.

他们很快也放弃了这一点。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪt] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz]

After	all	,	the	most	comforting	thing	seemed	to	sit	hand	in	hand	,	talking	in	whispers
后	全部	,	这	最多	令人感到安慰	事物	似乎	到	坐	手	在	手	,	说	在	低语

,

,

,

毕竟，最令人感到安慰的事物似乎总是并肩而立，低声细语。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	listening	to	every	sound	from	the	sick	-	room	.
和	聆听	到	每一个	声音	从	这	生病的	-	房间	.

并仔细聆听病房里传来的每一个声音。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] the84

At	about	four	o'clock	there	was	a	ring	at	the84
在	关于	四	点钟	那里	曾是	一个	戒指	在	the84

大约四点钟的时候，84号楼响起了一声铃声。

[bel] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [tɔːl]

bell	,	and	Betty	,	hurrying	to	admit	the	visitor	,	encountered	in	the	hall	a	tall
钟	,	和	贝蒂	,	匆忙	到	承认	这	游客	,	遭遇	在	这	大厅	一个	高的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

铃声响起，贝蒂急忙去迎接访客，却在走廊里遇到了一位身材高挑的年轻女子。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sensəb(ə)l] [feɪs] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ,

with	a	bright	,	sensible	face	,	who	carried	a	traveling	bag	,
和	一个	明亮的	,	明智的	脸	,	WHO	携带	一个	旅行	包	,

她面容明丽，举止得体，背着旅行包。

[ænd; ənd] [huː] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɜːs] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæd; həd]

and	who	Mrs	.	Hamilton	told	her	was	the	nurse	Dr	.	Bell	had
和	WHO	太太	.	汉密尔顿	讲述	她	曾是	这	护士	博士	.	钟	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] .

promised	to	send	.
承诺	到	发送	.

汉密尔顿太太告诉她，那人就是贝尔医生承诺要派来的护士。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

After	that	there	was	a	good	deal	of	whispering	and	moving	about	,
后	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	耳语	和	移动	关于	,

之后，现场响起了一阵窃窃私语和走动声。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [ɪn'diːd] .

but	no	one	came	near	the	children	,	and	the	time	seemed	very	long	indeed	.
但	不	一	来了	靠近	这	孩子们	,	和	这	时间	似乎	非常	长的	的确	.

但没有人靠近孩子们，时间似乎过得非常漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

It	was	nearly	dark	when	the	doctor	came	again	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	医生	来了	再次	.

医生再次到来时，天色已近黄昏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	children	heard	his	voice	in	the	hall	,
这	孩子们	听到	他的	嗓音	在	这	大厅	,

孩子们在走廊里听到了他的声音。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

and	after	a	little	while	he	and	Mrs	.	Hamilton	came	into	the	sitting	room
和	后	一个	小的	尽管	他	和	太太	.	汉密尔顿	来了	进入	这	坐着	房间

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

过了一会儿，他和汉密尔顿夫人一起走进了客厅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .

and	Mrs	.	Hamilton	lighted	the	gas	.
和	太太	.	汉密尔顿	照明	这	气体	.

汉密尔顿太太点燃了煤气。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ləʊnli] [ˌɑːftə'nuːn]

"	You	poor	little	things	,	"	she	said	cheerfully	,	"	what	a	long	,	lonely	afternoon
"	你	贫穷的	小的	事物	,	"	她	说	愉快地	,	"	什么	一个	长的	,	孤独	下午

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

you	have	had	.
你	有	有	.

“你们这些可怜的小家伙们，”她兴高采烈地说，“你们度过了一个多么漫长、孤独的下午啊。”

[ðev] [biːn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [maɪs] , ['dɒktə(r)] ,

They've	been	as	quiet	as	little	mice	,	doctor	,
他们有	到过	作为	安静的	作为	小的	小鼠	,	医生	,

医生，他们像小老鼠一样安静。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['betɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] [mɪs] [klɑːk] .

and	I	feel	sure	Betty	is	going	to	be	a	great	help	to	Miss	Clark	.
和	我	感觉	当然	贝蒂	是	去	到	是	一个	伟大的	帮助	到	错过	克拉克	.

我相信贝蒂一定会对克拉克小姐有很大的帮助。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

As	for	Jack	,	he	is	going	to	be	a	good	,	brave	little	boy	,
作为	为了	杰克	,	他	是	去	到	是	一个	好的	,	勇敢的	小的	男生	,

至于杰克，他将来会成为一个善良勇敢的小男孩。

[ænd; ənd][let] ['wɪnfrɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gets] [wel] [ə'gen] .

and	let	Winifred	and	me	take	care	of	him	till	his	mother	gets	well	again	.
和	让	温妮弗雷德	和	我	拿	关心	的	他	直到	他的	母亲	获得	出色地	再次	.

就让温妮弗雷德和我来照顾他，直到他母亲康复为止。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [kɪst] [dʒæks]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	She	bent	over	the	sofa	as	she	spoke	,	and	softly	kissed	Jack's	forehead	.
"	她	弯曲	超过	这	沙发	作为	她	辐	,	和	轻轻	亲吻	杰克的	前额	.

“她一边说话一边俯身趴在沙发上，轻轻地吻了吻杰克的额头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] .

He	looked	up	in	her	face	rather	apprehensively	,	and	his	lip	trembled	.
他	看起来	向上	在	她	脸	相当	忧心忡忡地	,	和	他的	唇	颤抖	.

他有些忐忑地抬头看着她的脸，嘴唇微微颤抖。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ]

"	You're	very	kind	indeed	,	"	he	said	politely	,	"	but	if	you	please	,	I'd	rather	stay
"	你是	非常	种类	的确	,	"	他	说	礼貌地	,	"	但	如果	你	请	,	ID	相当	停留

[wɪð] ['mʌðə(r)] .

with	mother	.
和	母亲	.

“您真是太好了，”他礼貌地说，“但是如果您不介意的话，我宁愿留在母亲身边。”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . "

I'll	be	very	good	.	"
患病的	是	非常	好的	.	"

我会表现得很好。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , -

"	I	know	you	will	be	good	,	dear	;	but	,	you	see	,	85
"	我	知道	你	将要	是	好的	,	亲爱的	;	但	,	你	看	,	-

我知道你会乖的，亲爱的；但是，你看，85

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [ruːm] [hɪə(r)] .

there	isn't	very	much	room	here	.
那里	不是	非常	很多	房间	这里	.

这里空间不大。

['betɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [mɪs] [klɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Betty	will	have	to	sleep	in	your	bed	,	and	then	there	is	Miss	Clark	,	you	know
贝蒂	将要	有	到	睡觉	在	你的	床	,	和	然后	那里	是	错过	克拉克	,	你	知道

.

:
.

贝蒂得睡你的床，还有克拉克小姐，你知道的。

[səʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

So	I	want	you	to	be	a	very	good	boy	,	and	come	home	with	me	.
所以	我	想	你	到	是	一个	非常	好的	男生	,	和	来	家	和	我	.

所以我希望你乖乖的，跟我回家。

['betɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Betty	shall	come	down	to	see	you	the	first	thing	in	the	morning	,
贝蒂	将	来	向下	到	看	你	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

贝蒂明天一早就会下来看你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪnfrɪd] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

and	you	and	Winifred	will	have	such	good	times	together	.
和	你	和	温妮弗雷德	将要	有	这样的	好的	时代	一起	.

你和温妮弗雷德一定会度过一段美好的时光。

" [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Jack	began	to	cry	.
"	杰克	开始	到	哭	.

杰克开始哭泣。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " [hiː; hi] [sɔb] ;

"	I'd	rather	not	,	indeed	,	I	would	much	rather	not	,	"	he	sobbed	;
"	ID	相当	不是	,	的确	,	我	会	很多	相当	不是	,	"	他	啜泣	;

“我宁愿不要，真的，我非常不愿意，”他抽泣着说；

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] [æt; ət] [naɪt] .

"	I've	never	been	away	from	mother	and	Betty	at	night	.
"	我已经	绝不	到过	离开	从	母亲	和	贝蒂	在	夜晚	.

“我晚上从来没有离开过妈妈和贝蒂。”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] .

Mother	always	puts	me	to	bed	.
母亲	总是	放置	我	到	床	.

妈妈总是哄我睡觉。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [lʊkt] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['helpləs] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

"	Mrs	.	Hamilton	looked	distressed	and	rather	helpless	,	but	the	doctor	came	to	the	rescue	.
"	太太	.	汉密尔顿	看起来	苦恼	和	相当	无助	,	但	这	医生	来了	到	这	救援	.

“汉密尔顿夫人看起来很痛苦，也很无助，但医生及时赶到救了她。”

" [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Jack	,	"	he	said	pleasantly	,	sitting	down	beside	the	little	boy	,
"	杰克	,	"	他	说	愉快	,	坐着	向下	旁	这	小的	男生	,

“杰克，”他愉快地说着，在小男孩旁边坐了下来。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ? "

"	what	would	you	like	to	be	when	you	grow	up	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	是	什么时候	你	生长	向上	?	"

你长大后想成为什么样的人?

" [æn; ən] ['ɑːtɪst] , " [sed] [dʒæk] ['prɒmptli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi]

"	An	artist	,	"	said	Jack	promptly	,	and	in	his	surprise	at	the	question	he
"	一个	艺术家	,	"	说	杰克	及时	,	和	在	他的	惊喜	在	这	问题	他

[fə'gɒt] [tuː; tə][kraɪ] .

forgot	to	cry	.
忘了	到	哭	.

“一位艺术家，”杰克脱口而出，他惊讶于这个问题，竟忘了哭。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [tuː] .

"	My	father	was	an	artist	,	and	I	want	to	be	one	too	.
"	我的	父亲	曾是	一个	艺术家	,	和	我	想	到	是	一	也	.

“我父亲是位艺术家，我也想成为艺术家。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]

My	grandfather	was	a	general	,	and	I'd	like	to	be	a	soldier	,	but	I
我的	祖父	曾是	一个	一般的	,	和	ID	喜欢	到	是	一个	士兵	,	但	我

['kʊd(ə)nt] ,

couldn't	,
不能	,

我祖父是位将军，我也想当兵，但我没能如愿。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] . "

you	know	,	on	account	of	not	being	able	to	walk	.	"
你	知道	,	在	帐户	的	不是	存在	有能力的	到	走	.	"

你知道，因为他无法行走。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	the	doctor	,	smiling	;
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	这	医生	,	微笑	;

“我不知道，”医生笑着说;

" ['faɪtɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['djuːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	fighting	isn't	the	only	part	of	a	soldier's	duty	,	you	know	.
"	斗争	不是	这	仅有的	部分	的	一个	士兵的	责任	,	你	知道	.

“你知道，战斗并不是士兵职责的唯一部分。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [naʊ] ? " -

Wouldn't	you	like	to	begin	by	being	a	brave	little	soldier	boy	now	?	"	86
不会	你	喜欢	到	开始	经过	存在	一个	勇敢的	小的	士兵	男生	现在	?	"	-

你难道不想现在就当个勇敢的小士兵吗?“86

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	How	could	I	?
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

" [dʒæk] [ɪn'kwaɪə] ['wʌndrɪŋli] .

"	Jack	inquired	wonderingly	.
"	杰克	询问	惊奇地	.

杰克好奇地问道。

" [wel] , [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] .

" **Well , one very important part of a soldier's duty is to obey orders .**

" 出色地 , 一 非常 重要的 部分 的 一个 士兵的 责任 是 到 服从 订单 .

“嗯，士兵职责中非常重要的一部分就是服从命令。”

[naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] ,

Now we know that you want to stay here with your mother and Betty ,

现在 我们 知道 那 你 想 到 停留 这里 和 你的 母亲 和 贝蒂 ,

现在我们知道你想留在这里陪着你妈妈和贝蒂了，

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] .

but we feel that it will be much better for you to go home with Mrs .

但 我们 感觉 那 它 将要 是 很多 更好的 为了 你 到 去 家 和 太太 .

['hæmɪltən] ,

Hamilton ,

汉密尔顿 ,

但我们认为你跟汉密尔顿太太回家会更好。

[hu:] [hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

who has very kindly offered to take you with her .

WHO 有 非常 亲切地 提供 到 拿 你 和 她 .

她非常友好地提出要带你一起去。

['betɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə] [mɪs] [klɑ:k] , [ðə; ði] [nɜ:s] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)] .

Betty can be a great help to Miss Clark , the nurse , if she stays here .

贝蒂 能 是 一个 伟大的 帮助 到 错过 克拉克 , 这 护士 , 如果 她 停留 这里 .

如果贝蒂留在这里，她一定能帮上护士克拉克小姐的忙。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [get] [wel] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?

You would like to do something to help your mother get well , wouldn't you ?

你 会 喜欢 到 做 某物 到 帮助 你的 母亲 得到 出色地 , 不会 你 ?

"

"

"

你肯定想做点什么来帮助妈妈康复，对吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

" Yes , of course I would , " said Jack , with a brightening face .

" 是的 , 的 课程 我 会 , " 说 杰克 , 和 一个 提亮 脸 .

“是的，我当然愿意，”杰克说着，脸上露出了笑容。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

the very best thing you can possibly do for her at this moment is to obey Mrs . Hamilton ,

这 非常 最好的 事物 你 能 可能 做 为了 她 在 这 片刻 是 到 服从 太太 . 汉密尔顿 ,

此时此刻，你能为她做的最好的事就是听从汉密尔顿夫人的吩咐。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ju:; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz] .

and let me carry you downstairs to her rooms .

和 让 我 携带 你 楼下 到 她 房间 .

让我抱你下楼去她的房间。

" [dʒæk][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] ,

" Jack was silent for a moment ; his face was twitching ,

" 杰克 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 他的 脸 曾是 抽搐 ,

杰克沉默了一会儿，他的脸抽搐了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp][hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːvəsli] .

and	he	clasped	and	unclasped	his	hands	nervously	.
和	他	紧握	和	解开	他的	双手	紧张地	.

他紧张地握紧又松开双手。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .

Then	he	looked	up	into	the	doctor's	face	.
然后	他	看起来	向上	进入	这	医生的	脸	.

然后他抬头看向医生的脸。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] , " [aɪl] [gəʊ] , ['əʊnli] — ['əʊnli] , [meɪ] [aɪ] [kɪs] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt]

"	All	right	,	"	he	said	bravely	,	"	I'll	go	,	only	—	only	,	may	I	kiss	mother	good	-	night
"	全部	正确的	,	"	他	说	勇敢地	,	"	患病的	去	,	仅有的	—	仅有的	,	可能	我	吻	母亲	好的	-	夜晚

[fɜːst] ? "

first	?	"
第一的	?	"

“好吧,”他勇敢地说,“我去,只是——只是,我可以先吻别妈妈道晚安吗?”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [əˈsliːp] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Your	mother	is	asleep	now	,	but	you	may	look	at	her	if	you	like	.
"	你的	母亲	是	睡着了	现在	,	但	你	可能	看	在	她	如果	你	喜欢	.

“你妈妈现在睡着了,但如果你愿意,可以看看她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

She	is	more	comfortable	than	she	was	this	morning	.
她	是	更多的	舒服的	比	她	曾是	这	早晨	.

她现在比早上舒服多了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

Shall	I	take	you	in	to	have	a	peep	at	her	?
将	我	拿	你	在	到	有	一个	窥视	在	她	?

要不要我带你进去看看她?

" [dʒæk] [nˈɒdɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] —

"	Jack	nodded	—	he	was	finding	it	rather	hard	work	to	speak	just	then	—
"	杰克	点头	—	他	曾是	寻找	它	相当	难的	工作	到	说话	只是	然后	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] lifted87

and	the	doctor	lifted87
和	这	医生	lifted87

杰克点了点头——他当时说话都觉得很吃力——医生抬起了87

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]

him	in	his	arms
他	在	他的	武器

他把他抱在怀里

[ænd; ənd]

and
和

和

['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

carried	him	into	the	bedroom	.
携带	他	进入	这	卧室	.

把他抱进了卧室。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Mrs	.	Randall	was	lying	with	closed	eyes	,	still	breathing	heavily	,	but	no	longer
太太	.	兰德尔	曾是	说谎	和	关闭	眼睛	,	仍然	呼吸	重度	,	但	不	更长

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ,

talking	in	that	strange	,
说	在	那	奇怪的	,

兰德尔太太闭着眼睛躺着,呼吸依然沉重,但不再像以前那样说话了。

[ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbetɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

incoherent	**way**	**that**	**had**	**frightened**	**Betty**	**so**	**much**	**in**	**the**	**morning**	**.**
语无伦次	方式	那	有	害怕	贝蒂	所以	很多	在	这	早晨	.

早上，贝蒂被这种语无伦次的方式吓坏了。

[mɪs] [klɑːk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːrsɪz] [ˈjuːnɪfɔːm] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

Miss	**Clark**	**,**	**in**	**her**	**nurse's**	**uniform**	**,**	**sat**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
错过	克拉克	,	在	她	护士的	制服	,	卫星	在	这	脚	的	这	床	.

克拉克小姐身穿护士服，坐在床脚。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðə(r)] , " [dʒæk] [ˈwɪspəd] [ˈveri] [ˈsɒftli] ,

"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**Jack**	**whispered**	**very**	**softly**	**,**
"	好的	-	夜晚	,	母亲	,	"	杰克	低声说道	非常	轻轻	,

“晚安，妈妈，”杰克轻声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed] .

and	**he**	**kissed**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**motionless**	**figure**	**on**	**the**	**bed**	**.**
和	他	亲吻	他的	手	到	这	静止不动	数字	在	这	床	.

他吻了吻躺在床上一动不动的人影的手。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	**I'll**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**.**
"	患病的	是	一个	好的	男生	.

“我会做个乖孩子。”

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] .

Good	**-**	**night**	**and**	**pleasant**	**dreams**	**.**
好的	-	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

晚安，祝你做个好梦。

" [ðə; ði] [nɜːs] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [bel] , [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm]

"	**The**	**nurse**	**rose**	**,**	**and**	**,**	**at**	**a**	**sign**	**from**	**Dr**	**.**	**Bell**	**,**	**followed**	**them**
"	这	护士	玫瑰	,	和	,	在	一个	符号	从	博士	.	钟	,	随后	他们

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	**of**	**the**	**room**	**.**
出去	的	这	房间	.

护士起身，在贝尔医生的示意下，跟着他们走出了房间。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [klɑːk] , [dʒæk] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['splendɪd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	**This**	**is**	**Miss**	**Clark**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**;**	**"**	**she**	**is**	**taking**	**splendid**	**care**	**of**	**your**
"	这	是	错过	克拉克	,	杰克	,	"	这	医生	说	;	"	她	是	采取	灿烂	关心	的	你的

['mʌðə(r)] . "

mother	**.**	**"**
母亲	.	"

“这位是克拉克小姐，杰克，”医生说，“她把你母亲照顾得很好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**.**
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	杰克	,	尝试	到	微笑	.

“非常感谢，”杰克说着，努力挤出一个笑容。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][tuː; tə] ['betɪ] [tuː] ?

"	**Won't**	**you**	**please**	**be**	**a**	**little**	**kind**	**to**	**Betty**	**too**	**?**
"	惯于	你	请	是	一个	小的	种类	到	贝蒂	也	?

请你对贝蒂也好一点吧?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː] . "

I	**think**	**she'll**	**miss**	**me**	**.**	**"**
我	思考	壳	错过	我	.	"

我想她会想念我的。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ['hɑːtɪli] ;

"	That	I	will	,	dear	,	"	said	the	nurse	heartily	;
"	那	我	将要	,	亲爱的	,	"	说	这	护士	衷心地	;

“好的，亲爱的，”护士热情地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['hʌrɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	then	she	turned	away	hurriedly	with	a	suspicious	moisture	in	her	eyes	.
和	然后	她	转向	离开	匆匆	和	一个	可疑的	水分	在	她	眼睛	.

然后她匆匆转过身去，眼中闪过一丝可疑的泪光。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['betɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

It	cost	Betty	a	great	effort	to	see	her	little	brother	carried	away	from
它	成本	贝蒂	一个	伟大的	努力	到	看	她	小的	兄弟	携带	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

眼睁睁看着弟弟被带走，贝蒂痛苦万分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	she	clung	to	him	passionately	for	a	moment	,
和	她	紧紧抓住	到	他	热情地	为了	一个	片刻	,

她热情地抱住了他一会儿，

['fiːlɪŋ] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

feeling	half	inclined	to	protest	against	such	a	strange	state	of	affairs	.
感觉	一半	倾斜	到	反对	反对	这样的	一个	奇怪的	状态	的	事务	.

我几乎想要抗议这种奇怪的局面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn]

But	she	was	a	sensible	little	woman	,	and	realizing	the	necessity	in
但	她	曾是	一个	明智的	小的	女士	,	和	意识到	这	必要性	在

[ðɪs] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [fɔːst] a88

this	case	,	she	forced	a88
这	案件	,	她	强制	a88

但她是个通情达理的小妇人，意识到此事的必要性，她强迫了88

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləːst] [wɜːdz] [ðæt] [dʒæk] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kærid] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz]

and	the	last	words	that	Jack	heard	as	the	doctor	carried	him	downstairs
和	这	最后的	字	那	杰克	听到	作为	这	医生	携带	他	楼下

[wɜː(r); wə(r)] ['bɛtiz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ,

were	Betty's	cheerful	assurances	that	she	should	take	good	care	of	mother	,
是	贝蒂的	快乐	保证	那	她	应该	拿	好的	关心	的	母亲	,

当医生把杰克抬下楼时，杰克听到的最后一句话是贝蒂愉快地叮嘱他要好好照顾母亲。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	come	to	see	him	the	very	first	thing	in	the	morning	.
和	来	到	看	他	这	非常	第一的	事物	在	这	早晨	.

一大早起来就去看他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,

It	was	no	easy	task	for	Jack	to	keep	back	the	tears	,
它	曾是	不	简单的	任务	为了	杰克	到	保持	后退	这	眼泪	,

对杰克来说，抑制住眼泪并非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

but	he	did	keep	them	back	,
但	他	做过	保持	他们	后退	,

但他确实把他们拦了下来。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][tuː; tə][wɪŋk] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
though **he** **had** **to** **bite** **his** **lip** **and** **to** **wink** **very** **hard** **indeed** **in** **order** **to**
尽管 他 有 到 咬 他的 唇 和 到 眨眼 非常 难的 的确 在 命令 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do **it** **.**
做 它 .

虽然他不得不咬紧嘴唇，还要非常用力地眨眼才能做到。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['efət] ,
Dr **.** **Bell** **did** **not** **fail** **to** **notice** **the** **effort** **,**
博士 . 钟 做过 不是 失败 到 注意 这 努力 ,

贝尔博士并没有忽视这一努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪ'mensli] .
and **he** **found** **himself** **beginning** **to** **like** **this** **small** **boy** **immensely** **.**
和 他 成立 他自己 开始 到 喜欢 这 小的 男生 非常 .

他发现自己开始非常喜欢这个小男孩。

['wiŋfrid] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
Winifred **was** **watching** **for** **them** **at** **the** **open** **door** **,**
温妮弗雷德 曾是 观看 为了 他们 在 这 打开 门 ,

温妮弗雷德在敞开的门口看着他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['griːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
and **she** **gave** **Jack** **such** **a** **rapturous** **greeting** **that** **it** **would** **have** **been** **impossible**
和 她 给予 杰克 这样的 一个 欣喜若狂 问候 那 它 会 有 到过 不可能的
[nɒt][tuː; tə] [fiːl] ['grætɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
not **to** **feel** **gratified** **by** **it** **.**
不是 到 感觉 满意 经过 它 .

她热情地迎接杰克，让人不禁感到由衷的高兴。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ]
Almost **before** **he** **realized** **what** **had** **happened** **,** **Jack** **found** **himself** **settled** **on** **a**
几乎 前 他 已实现 什么 有 发生 , 杰克 成立 他自己 定居 在 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['səʊfə] ,
comfortable **sofa** **,**
舒服的 沙发 ,

杰克几乎还没反应过来，就已经舒服地窝在沙发上了。

[wɪð] ['wiŋfrid] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
with **Winifred** **hovering** **over** **him** **,**
和 温妮弗雷德 悬停 超过 他 ,

温妮弗雷德在他上方徘徊着，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]
and **Mrs** **.** **Hamilton** **and** **Lizzie** **bustling** **about** **completing** **the** **arrangements**
和 太太 . 汉密尔顿 和 莉齐 繁华 关于 完成 这 安排
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
for **his** **comfort** **.**
为了 他的 舒适 .

汉密尔顿夫人和莉齐忙着安排好一切，让他住得舒适。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [sed] ,
" **And** **now** **I** **must** **say** **good** **-** **night** **,** **my** **little** **soldier** **,** **"** **Dr** **.** **Bell** **said** **,**
" 和 现在 我 必须 说 好的 - 夜晚 , 我的 小的 士兵 , " 博士 . 钟 说 ,

“现在我得说晚安了，我的小战士，”贝尔医生说道。

['teɪkɪŋ] [dʒæks][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
taking **Jack's** **hand** **as** **he** **spoke** **.**
采取 杰克的 手 作为 他 辐 .

说话间，他握住了杰克的手。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	shall	come	to	see	your	mother	again	in	the	morning	,
"	我	将	来	到	看	你的	母亲	再次	在	这	早晨	,

“我明天早上还会再来看望你母亲。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] .

and	I	have	an	idea	that	you	and	I	are	going	to	be	great	friends	.
和	我	有	一个	主意	那	你	和	我	是	去	到	是	伟大的	朋友们	.

我感觉你我一定会成为好朋友。

[baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ? "

By	the	way	,	how	long	is	it	that	you	have	been	laid	up	like	this	?	"
经过	这	方式	,	如何	长的	是	它	那	你	有	到过	铺设	向上	喜欢	这	?	"

对了，你这样卧床多久了?

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbɪ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Ever	since	I	was	a	baby	,	"	said	Jack	.
"	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	,	"	说	杰克	.

“从我还是个婴儿的时候起，”杰克说。

" [maɪ] [nɜːs] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ] [bæk] . " -

"	My	nurse	let	me	fall	,	and	it	hurt	my	back	.	"	89
"	我的	护士	让	我	落下	,	和	它	伤害	我的	后退	.	"	-

“我的护士让我摔倒了，我的背摔伤了。”89

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] ,

The	doctor	said	nothing	,	but	looked	interested	,
这	医生	说	没有什么	,	但	看起来	感兴趣的	,

医生什么也没说，但看起来很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)]

and	when	he	followed	Mrs	.	Hamilton	out	of	the	room	a	few	moments	later
和	什么时候	他	随后	太太	.	汉密尔顿	出去	的	这	房间	一个	很少	时刻	之后

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðiː] ['rændl] ['fæməli] .

he	asked	her	how	long	she	had	known	the	Randall	family	.
他	问	她	如何	长的	她	有	已知	这	兰德尔	家庭	.

几分钟后，他跟着汉密尔顿太太走出房间，问她认识兰德尔一家有多久了。

" [ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	I	never	spoke	to	them	until	last	week	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
"	我	绝不	辐	到	他们	直到	最后的	星期	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“直到上周我才和他们说话，”汉密尔顿夫人说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] .

and	in	a	few	words	she	told	the	story	of	Winifred's	Thank	Offering	.
和	在	一个	很少	字	她	讲述	这	故事	的	温妮弗雷德的	感谢	提供	.

她用寥寥数语讲述了温妮弗雷德的感恩奉献的故事。

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] .

The	doctor	looked	considerably	surprised	.
这	医生	看起来	相当	惊讶	.

医生看起来十分惊讶。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	they	are	almost	total	strangers	to	you	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	他们	是	几乎	全部的	陌生人	到	你	,

“你是说他们对你来说几乎完全是陌生人吗？”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

and	yet	that	you	are	willing	to	take	all	this	trouble	for	them	?
和	然而	那	你	是	愿意的	到	拿	全部	这	麻烦	为了	他们	?

而你竟然愿意为他们做这么多事?

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Hamilton	smiled	.
"	太太	.	汉密尔顿	微笑	.

汉密尔顿夫人笑了。

" ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ; "

"	People	learn	to	help	each	other	where	I	have	lived	,	"	she	said	simply	;	"
"	人们	学习	到	帮助	每个	其他	在哪里	我	有	居住地	,	"	她	说	简单地	;	"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

“在我居住的地方，人们学会了互相帮助，”她简单地说；“此外，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [maɪ'self] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['wiŋfrid] [dʌz] ,

I	am	so	happy	myself	now	that	I	think	I	feel	a	little	as	Winifred	does	,
我	是	所以	快乐的	我	现在	那	我	思考	我	感觉	一个	小的	作为	温妮弗雷德	做	,

我现在非常开心，我觉得自己有点像温妮弗雷德那样了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] [tuː] . "

and	should	like	to	make	a	Thank	Offering	too	.	"
和	应该	喜欢	到	制作	一个	感谢	提供	也	.	"

也想献上感恩奉献。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wiŋfrid] ,

"	I	wish	there	were	more	people	in	the	world	like	you	and	Winifred	,
"	我	希望	那里	是	更多的	人们	在	这	世界	喜欢	你	和	温妮弗雷德	,

“我希望世界上有更多像你和温妮弗雷德这样的人。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hɑːtɪli] .

"	said	the	doctor	heartily	.
"	说	这	医生	衷心地	.

“医生热情地说。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

"	I	am	sure	it	would	be	a	better	place	than	it	is	if	there	were	.
"	我	是	当然	它	会	是	一个	更好的	地方	比	它	是	如果	那里	是	.

“我相信，如果那里有……，那一定会比现在更好。”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	An	hour	later	Jack	was	lying	in	a	soft	bed	in	the	little	room	opening	out	of
"	一个	小时	之后	杰克	曾是	说谎	在	一个	柔软的	床	在	这	小的	房间	开幕	出去	的

['wɪnɪfrədz] .

Winifred's	.
温妮弗雷德的	.

一小时后，杰克躺在温妮弗雷德家旁边的小房间里一张柔软的床上。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [ʌn'drest] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]

Mrs	.	Hamilton	had	undressed	him	almost	as	tenderly	as	his	mother	could
太太	.	汉密尔顿	有	脱光衣服	他	几乎	作为	温柔地	作为	他的	母亲	可以

[hæv; həv] [dʌn] ;

have	done	;
有	完毕	;

汉密尔顿夫人脱掉他的衣服时，温柔得几乎和他母亲一样；

[hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] bent90

had	heard	him	say	his	prayers	,	and	when	at	last	she	had	bent90
有	听到	他	说	他的	祈祷	,	和	什么时候	在	最后的	她	有	bent90

她听见他祷告，最后她弯下腰90

[daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [dʒæks] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,

down	to	give	him	a	good	-	night	kiss	,	Jack's	warm	little	heart	had	overflowed	,
向下	到	给	他	一个	好的	-	夜晚	吻	,	杰克的	温暖的	小的	心	有	溢出	,

杰克俯身给了他一个晚安吻，他温暖的小心脏充满了喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	he	had	suddenly	thrown	his	arms	around	her	neck	.
和	他	有	突然	抛掷	他的	武器	大约	她	脖子	.

他突然一把搂住了她的脖子。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] ; " [əʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	love	you	,	"	he	whispered	softly	;	"	oh	,	I	do	love	you	very	much	.
"	我	爱	你	,	"	他	低声说道	轻轻	;	"	哦	,	我	做	爱	你	非常	很多	.

“我爱你，”他轻声低语道；“哦，我非常爱你。”

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

"	But	when	Mrs	.	Hamilton	had	turned	down	the	gas	and	gone	away	,
"	但	什么时候	太太	.	汉密尔顿	有	转向	向下	这	气体	和	已消失	离开	,

“但是当汉密尔顿太太调低煤气灯离开后，

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ruːm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

and	Jack	found	himself	alone	in	this	strange	room	,	away	from	his	mother
和	杰克	成立	他自己	独自的	在	这	奇怪的	房间	,	离开	从	他的	母亲

[ænd; ənd] ['betɪ] ,

and	Betty	,
和	贝蒂	,

杰克发现自己独自一人待在这个陌生的房间里，远离他的母亲和贝蒂。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] .

he	began	to	feel	very	lonely	.
他	开始	到	感觉	非常	孤独	.

他开始感到非常孤独。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [naʊ] ,

There	was	no	one	to	see	the	tears	now	,
那里	曾是	不	一	到	看	这	眼泪	现在	,

现在没有人会看到我的眼泪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [æt; ət][lɑːst] .

and	he	let	them	have	their	own	way	at	last	.
和	他	让	他们	有	他们的	自己的	方式	在	最后的	.

最后他还是让他们如愿以偿了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] ['sɒftli] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['wiŋfrid] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

He	tried	to	cry	very	softly	,	so	as	not	to	disturb	Winifred	in	the	next	room	,
他	尝试	到	哭	非常	轻轻	,	所以	作为	不是	到	打扰	温妮弗雷德	在	这	下一个	房间	,

他尽量压低声音哭泣，以免吵醒隔壁房间的温妮弗雷德。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] [wʊd] [kʌm] .

but	in	spite	of	all	his	efforts	the	choking	sobs	would	come	.
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	这	窒息	啜泣	会	来	.

但尽管他百般努力，还是会发出哽咽的抽泣声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] ['slaɪtli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]

Suddenly	the	door	creaked	slightly	,	there	was	a	patter	of	bare	feet	on	the
突然	这	门	嘎吱作响	轻微地	,	那里	曾是	一个	语调	的	裸	脚	在	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

突然，门吱呀一声轻响，地毯上传来赤脚走动的轻快声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :

and	a	sweet	little	voice	whispered	close	at	his	side	:
和	一个	甜的	小的	嗓音	低声说道	关闭	在	他的	边	:

一个甜美的声音在他耳边低语：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] , [dʒæk] ? "

"	Are	you	asleep	,	Jack	?	"
"	是	你	睡着了	,	杰克	?	"

杰克，你睡着了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['mʌfld] [vɔɪs] ,

"	No	,	"	said	Jack	,	speaking	in	a	rather	muffled	voice	,
"	不	,	"	说	杰克	,	请讲	在	一个	相当	闷音	嗓音	,

“不，”杰克用略显闷闷的声音说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz][sɒbz][baɪ] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

for	he	had	been	trying	to	stifle	his	sobs	by	burying	his	head	in	the
为了	他	有	到过	尝试	到	窒息	他的	啜泣	经过	埋葬	他的	头	在	这

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

因为他一直试图把头埋在枕头里，以此来抑制自己的啜泣声。

" [ai] ['hævnt] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [jet] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɪti] [suːn] . "

"	I	haven't	gone	to	sleep	yet	,	but	I	guess	I	shall	pretty	soon	.	"
"	我	还没有	已消失	到	睡觉	然而	,	但	我	猜测	我	将	漂亮的	很快	.	"

“我还没睡，不过我想我很快就要睡了。”

" [ai][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	just	came	to	ask	if	you	would	like	to	have	one	of	the	children	for
"	我	只是	来了	到	问	如果	你	会	喜欢	到	有	一	的	这	孩子们	为了

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“我只是来问问你是否愿意让其中一个孩子来陪陪你。”

[ai] [nəʊ] [bɔɪz] [doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɒlz] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmfətɪŋ]

I	know	boys	don't	care	much	about	dolls	generally	,	but	they	are	very	comforting
我	知道	男孩们	不	关心	很多	关于	娃娃	一般来说	,	但	他们	是	非常	令人感到安慰

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] when91

sometimes	,	especially	when91
有时	,	尤其	when91

我知道男孩子通常不太喜欢娃娃，但娃娃有时候确实能给人带来安慰，尤其是在91岁的时候。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɒsəbli] [laɪk] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,

people	don't	feel	quite	happy	,	and	I	thought	you	might	possibly	like	Lord	Fauntleroy	,
人们	不	感觉	相当	快乐的	,	和	我	想法	你	可能	可能	喜欢	主	方特勒罗伊	,

人们似乎不太快乐，我想你或许会喜欢方特罗伊勋爵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

because	he's	a	boy	too	,	you	know	.	"
因为	他是	一个	男生	也	,	你	知道	.	"

因为他也是个男孩，你知道的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [dʒæk] ['greɪtfəli] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	very	kind	,	"	said	Jack	gratefully	;	"	I	should	like	it	.
"	你	是	非常	种类	,	"	说	杰克	感激不尽	;	"	我	应该	喜欢	它	.

“你真是太好了，”杰克感激地说，“我一定会喜欢的。”

[ai]['nevə(r)][duː; də] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] — [bɔɪz] [doʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɒl] — [wel] ,

I	never	do	play	with	dolls	—	boys	don't	,	you	know	,	but	a	boy	doll	—	well	,
我	绝不	做	玩	和	娃娃	—	男孩们	不	,	你	知道	,	但	一个	男生	玩具娃娃	—	出色地	,

我从来不玩娃娃——你知道，男孩子不玩娃娃，但是男孩娃娃——嗯，

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

that	seems	a	little	different	,	doesn't	it	?	"
那	似乎	一个	小的	不同的	,	不	它	?	"

这似乎有点不一样，不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] ['wiŋfrid] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Of	course	it	does	,	"	said	Winifred	confidently	.
"	的	课程	它	做	,	"	说	温妮弗雷德	自信地	.

“当然是这样，”温妮弗雷德自信地说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] .

"	Just	wait	a	minute	,	and	I'll	bring	him	.
"	只是	等待	一个	分钟	,	和	患病的	带来	他	.

“稍等片刻，我这就把他带来。”

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ]

"	She	darted	away	into	her	own	room	,	returning	in	a	moment	with	Lord	Fauntleroy
"	她	飞镖	离开	进入	她	自己的	房间	,	返回	在	一个	片刻	和	主	方特勒罗伊

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

她飞快地跑回自己的房间，片刻后抱着方特罗伊勋爵回来了。

" [aɪl] [pʊt] [hɪm] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	put	him	right	here	on	the	pillow	beside	you	,	"	she	said	,
"	患病的	放	他	正确的	这里	在	这	枕头	旁	你	,	"	她	说	,

“我会把他放在你旁边的枕头上，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ləʊnli] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd]

"	and	if	you	should	feel	lonely	,	you	can	just	put	out	your	hand	and
"	和	如果	你	应该	感觉	孤独	,	你	能	只是	放	出去	你的	手	和

[tʌtʃ] [hɪm] .

touch	him	.
触碰	他	.

“如果你感到孤独，你可以伸出手去触摸他。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

There	isn't	anything	to	be	lonely	for	really	,	you	know	,
那里	不是	任何事物	到	是	孤独	为了	真的	,	你	知道	,

其实没什么好孤独的，你知道吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

because	father	and	mother	are	in	the	parlor	,	and	I'm	right	here	in	the
因为	父亲	和	母亲	是	在	这	客厅	,	和	我是	正确的	这里	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

因为爸爸妈妈在客厅里，而我就在隔壁房间。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

but	people	do	sometimes	feel	a	little	queer	in	the	dark	,
但	人们	做	有时	感觉	一个	小的	酷儿	在	这	黑暗的	,

但人们在黑暗中有时确实会感到有点怪异。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	if	they're	not	used	to	it	.
尤其	如果	它们是	不是	用过的	到	它	.

尤其是如果他们不习惯的话。

['luːluː] [bel] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ten] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] .

Lulu	Bell	doesn't	like	the	dark	a	bit	,	and	she	was	ten	last	December	.
露露	钟	不	喜欢	这	黑暗的	一个	少量	,	和	她	曾是	十	最后的	十二月	.

露露·贝尔一点也不喜欢黑暗，她去年十二月刚满十岁。

[naʊ] [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] ,

Now	I	guess	we'd	better	not	talk	any	more	,
现在	我	猜测	我们会	更好的	不是	讲话	任何	更多的	,

看来我们最好不要再谈下去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sli:p] .

because	mother	said	we	were	to	go	right	to	sleep	.
因为	母亲	说	我们	是	到	去	正确的	到	睡觉	.

因为妈妈说我们得马上睡觉。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['fɔ:ntlərɔɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Whether	it	was	the	presence	of	Lord	Fauntleroy	or	the	thought	of	the
"	无论	它	曾是	这	在场	的	主	方特勒罗伊	或者	这	想法	的	这

[kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,

kind	little	girl	who	had	brought	him	I	do	not	know	,
种类	小的	女孩	WHO	有	带来	他	我	做	不是	知道	,

“我不知道是因为方特罗伊勋爵的出现，还是因为想起了那位把他带来的善良小女孩。”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[wɒt'evə(r)] the92

whatever	the92
任何	the92

不管92

[kɔ:z] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [dʒæk][dɪd][nɒt][kraɪ]['eni] [mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] .

cause	may	have	been	,	Jack	did	not	cry	any	more	that	night	.
原因	可能	有	到过	,	杰克	做过	不是	哭	任何	更多的	那	夜晚	.

原因可能是，杰克当晚再也没有哭过。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [kaɪnd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ,

He	lay	awake	for	a	little	while	thinking	about	how	kind	every	one	was	,
他	躺	醒	为了	一个	小的	尽管	思维	关于	如何	种类	每一个	一	曾是	,

他躺在床上辗转反侧了一会儿，想着每个人都是多么善良。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

and	then	his	eyes	closed	,
和	然后	他的	眼睛	关闭	,

然后他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] . -

and	he	fell	into	a	sound	sleep	from	which	he	did	not	wake	till	morning	.	93
和	他	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	从	哪个	他	做过	不是	唤醒	直到	早晨	.	-

他很快便沉沉睡去，直到天亮才醒来。93

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk]

A	CHANCE	FOR	JACK
一个	机会	为了	杰克

杰克的机会

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][dʒæk]['evə(r)]

For	several	days	Mrs	.	Randall	was	very	ill	,	much	worse	than	Jack	ever
为了	一些	天	太太	.	兰德尔	曾是	非常	患病的	,	很多	更糟	比	杰克	曾经

[nju:] ,

knew	,
知道	,

兰德尔太太病得很重，比杰克以往所知的还要严重得多，这种情况持续了好几天。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ]

for	no	one	had	the	heart	to	tell	him	of	the	anxiety	that	was	filling
为了	不	一	有	这	心	到	告诉	他	的	这	焦虑	那	曾是	填充

[ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] .

their	minds	to	the	exclusion	of	almost	every	other	thought	.
他们的	思想	到	这	排除	的	几乎	每一个	其他	想法	.

因为没有人忍心告诉他，他们心中充满了焦虑，几乎排除了其他一切想法。

['iːv(ə)n] ['betɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)]

Even	Betty	had	always	a	bright	smile	and	a	cheerful	assurance	for
甚至	贝蒂	有	总是	一个	明亮的	微笑	和	一个	快乐	保证	为了

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['betə(r)] ,

her	little	brother	that	mother	would	soon	be	better	,
她	小的	兄弟	那	母亲	会	很快	是	更好的	,

贝蒂总是面带灿烂的笑容，愉快地向弟弟保证妈妈很快就会好起来。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hevi] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	heavy	her	poor	little	heart	might	be	.
不	事情	如何	重的	她	贫穷的	小的	心	可能	是	.

无论她那颗可怜的小心脏有多么沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - ['tempəd] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] ,

It	was	impossible	to	help	loving	the	sweet	-	tempered	,	gentle	little	cripple	,
它	曾是	不可能的	到	帮助	爱	这	甜的	-	淬火	,	温和的	小的	削弱	,

谁都无法不爱上这个性情温和、心地善良的小残疾人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	soon	found	themselves	growing	very	fond	of
和	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	很快	成立	他们自己	生长	非常	喜爱	的

[ðeə(r)] [gest] ,

their	guest	,
他们的	客人	,

汉密尔顿夫妇很快发现自己非常喜欢这位客人。

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

while	Dr	.	Bell	seldom	failed	to	stop	for	a	word	or	two	with	his	little
尽管	博士	.	钟	很少	失败的	到	停止	为了	一个	单词	或者	二	和	他的	小的

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,

soldier	boy	,
士兵	男生	,

贝尔医生几乎每次都会停下来和他的小士兵儿子说上一两句话。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ˌʌp'steəz] .

as	he	called	him	,	after	each	of	his	visits	to	the	invalid	upstairs	.
作为	他	称为	他	,	后	每个	的	他的	访问	到	这	无效的	楼上	.

每次探望完楼上的病人后，他都会这样称呼他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪŋfrɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kɔnstɪtjuːt] [hɜː'self] [dʒæks] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [suːn]

As	for	Winifred	,	she	constituted	herself	Jack's	willing	slave	,	and	the	two	soon
作为	为了	温妮弗雷德	,	她	构成	她自己	杰克的	愿意的	奴隶	,	和	这	二	很快

[bɪ'keɪm] [fɜːm] [frendz] .

became	firm	friends	.
成为	公司	朋友们	.

至于温妮弗雷德，她甘愿成为杰克的奴隶，两人很快成为了好朋友。

[ðeɪ] [riːd] [tə'geðə(r)] , [pleɪd] [geɪmz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl]

They	read	together	,	played	games	together	,	and	finally	,	as	a	mark	of	especial
他们	读	一起	,	玩	游戏	一起	,	和	最后	,	作为	一个	标记	的	特别的

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

他们一起读书，一起玩游戏，最后，作为特别宠爱的标志，

[dʒæk] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] ， an94

Jack	undertook	to	teach	her	to	draw	，	an94
杰克	承担	到	教	她	到	画	，	an94

杰克答应教她画画，94

['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

honor	which	was	highly	appreciated	by	the	little	girl	.
荣誉	哪个	曾是	高度	感谢	经过	这	小的	女孩	.

小女孩对这份荣誉非常感激。

['luːluː] [bel] ， ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ，

Lulu	Bell	，	hearing	the	story	from	her	father	，
露露	钟	，	听力	这	故事	从	她	父亲	，

露露·贝尔从父亲那里听到了这个故事。

[keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæmɪltən] ['haʊshəʊld] ，

came	at	once	to	see	the	interesting	addition	to	the	Hamilton	household	，
来了	在	一次	到	看	这	有趣的	添加	到	这	汉密尔顿	家庭	，

我立刻赶来看汉密尔顿家这件有趣的新成员，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)] ，[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz]

and	the	three	children	spent	a	delightful	afternoon	together	，	the	little	girls
和	这	三	孩子们	花费	一个	愉快	下午	一起	，	这	小的	女孩们

['tiːtʃɪŋ] [dʒæk] ['sevrəl] [njuː] [geɪmz] ，

teaching	Jack	several	new	games	，
教学	杰克	一些	新的	游戏	，

三个孩子一起度过了一个愉快的下午，小女孩们教杰克玩了好几种新游戏。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['sevrəl] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	being	taught	several	themselves	in	return	.
和	存在	教授	一些	他们自己	在	返回	.

他们自己也从中学习了好几招。

['betɪ] ， ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

Betty	，	coming	in	for	a	few	moments	to	see	how	her	brother	was	getting
贝蒂	，	未来	在	为了	一个	很少	时刻	到	看	如何	她	兄弟	曾是	获得

[ɒn] ，

on	，
在	，

贝蒂进来看看她弟弟的情况，

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] " [maɪ] ['græn,mʌðərz] [kæt] .

found	them	all	laughing	heartily	over	"	My	Grandmother's	Cat	.
成立	他们	全部	笑	衷心地	超过	"	我的	祖母的	猫	.

发现他们都在为“我祖母的猫”开怀大笑。

" [dʒæks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] ，

"	Jack's	eyes	were	fairly	dancing	，
"	杰克的	眼睛	是	相当	跳舞	，

杰克的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪtə] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	there	was	a	brighter	tinge	of	color	in	his	cheeks	than	she	had
和	那里	曾是	一个	更亮	色调	的	颜色	在	他的	脸颊	比	她	有

[siːn] [ðeə(r)][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][deɪ] .

seen	there	in	many	a	day	.
已见	那里	在	许多	一个	天	.

他的双颊泛起了一抹比她许久以来都更加明亮的红晕。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛtiz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ，

Poor	Betty's	heart	was	very	heavy	that	day	，	and	，	somehow	，
贫穷的	贝蒂的	心	曾是	非常	重的	那	天	，	和	，	不知何故	，

那天，可怜的贝蒂心情很沉重，不知怎么的，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒæks] ['hæpinəs] — [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] — [kɔːzd]

the	sight	of	Jack's	happiness	—	a	happiness	in	which	she	had	no	share	—	caused
这	视线	的	杰克的	幸福	—	一个	幸福	在	哪个	她	有	不	分享	—	导致

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlməʊst]['æŋgri] ,

her	to	feel	almost	angry	,
她	到	感觉	几乎	生气的	,

看到杰克的幸福——而她却无法分享这份幸福——这让她几乎感到愤怒。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .

although	she	could	not	have	told	why	.
虽然	她	可以	不是	有	讲述	为什么	.

虽然她自己也说不出原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	the	first	time	in	his	life	that	Jack	had	ever	enjoyed	anything	in	which
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	杰克	有	曾经	享受	任何事物	在	哪个

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][nɒt][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] .

his	sister	had	not	an	equal	share	.
他的	姐姐	有	不是	一个	平等的	分享	.

这是杰克一生中第一次享受到妹妹没有平等参与的快乐。

['wɪnfrɪd] ['griːtɪd] ['betɪ] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][dʒæk] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

Winifred	greeted	Betty	very	kindly	,	and	Jack	begged	her	to	stay	and	join
温妮弗雷德	问候	贝蒂	非常	亲切地	,	和	杰克	乞求	她	到	停留	和	加入

[ɪn][ðə; ði] [fʌn] ,

in	the	fun	,
在	这	乐趣	,

温妮弗雷德热情地接待了贝蒂，杰克恳求她留下来一起玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk]

but	the	little	girl	only	shook	her	head	sadly	,	saying	she	must	go	back
但	这	小的	女孩	仅有的	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	说	她	必须	去	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

但小女孩只是难过地摇了摇头，说她必须回到妈妈身边。

[æz; əz] [mɪs] [klɑːk] [maɪt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	Miss	Clark	might	need	her	.
作为	错过	克拉克	可能	需要	她	.

克拉克小姐或许需要她。

" [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [bæk] ['veri] [suːn] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['betɪ] ?

"	But	you'll	come	back	very	soon	,	won't	you	,	Betty	?
"	但	你会	来	后退	非常	很快	,	惯于	你	,	贝蒂	?

“但你很快就会回来的，对吧，贝蒂？”

" [dʒæk] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , ['lɪftɪŋ] his95

"	Jack	said	a	little	wistfully	,	lifting	his95
"	杰克	说	一个	小的	怅然地	,	举重	his95

杰克有些怅然地说着，举起他的95

[feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

face	for	a	kiss	.
脸	为了	一个	吻	.

摆出一副要亲吻的表情。

" [əʊ] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] .

"	Oh	,	Betty	dear	,	I	am	having	such	a	good	time	;	I	wish	you	could	stay	.
"	哦	,	贝蒂	亲爱的	,	我	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	;	我	希望	你	可以	停留	.

“哦，亲爱的贝蒂，我玩得真开心；真希望你能留下来。”

" ['betɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] ['əʊvə(r)] " [maɪ] ['græn,mʌðərz] [kæt] . " — [peɪdʒ] - .

"	Betty	found	them	all	laughing	heartily	over	"	My	Grandmother's	Cat	.	"	—	Page	94	.
"	贝蒂	成立	他们	全部	笑	衷心地	超过	"	我的	祖母的	猫	.	"	—	页	-	.

“贝蒂发现他们都在为《我祖母的猫》开怀大笑。”——第 94 页。

" [aɪ] [kænt] , " [sed] ['betɪ] ['ʃɔ:tli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid]

"	I	can't	,	"	said	Betty	shortly	,	and	having	kissed	her	little	brother	she	hurried
"	我	不能	,	"	说	贝蒂	不久	,	和	拥有	亲吻	她	小的	兄弟	她	慌忙

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我不能，”贝蒂简短地说，然后亲吻了弟弟，匆匆离开了。

['wɪŋkɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

winking	hard	to	keep	back	the	tears	.
眨眼	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.

她努力眨眼，不让眼泪流下来。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [mɪs] [klɑ:k] , [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [wɔ:k] .

On	the	stairs	she	encountered	Miss	Clark	,	dressed	for	her	daily	walk	.
在	这	楼梯	她	遭遇	错过	克拉克	,	穿着	为了	她	日常的	走	.

她在楼梯上遇到了克拉克小姐，克拉克小姐穿着日常散步的服装。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'sli:p] , " [ðə; ði] [nɜ:s] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Your	mother	is	asleep	,	"	the	nurse	explained	,
"	你的	母亲	是	睡着了	,	"	这	护士	解释	,

“你妈妈睡着了，”护士解释说。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	and	Mrs	.	Hamilton	is	going	to	sit	with	her	till	I	come	back	.
"	和	太太	.	汉密尔顿	是	去	到	坐	和	她	直到	我	来	后退	.

“汉密尔顿夫人将陪着她，直到我回来。”

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['wʌrid] , [dɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜ:s] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ɪn'di:d] ,

Don't	look	so	worried	,	dear	,	she	isn't	any	worse	to	-	day	;	indeed	,
不	看	所以	担心	,	亲爱的	,	她	不是	任何	更糟	到	-	天	;	的确	,

别那么担心，亲爱的，她今天情况没那么糟；事实上，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

we	think	she	is	a	little	better	.
我们	思考	她	是	一个	小的	更好的	.

我们认为她情况好转了一些。

" ['betɪ] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,

"	Betty	tried	to	smile	,	but	the	effort	was	rather	a	failure	,
"	贝蒂	尝试	到	微笑	,	但	这	努力	曾是	相当	一个	失败	,

贝蒂努力想挤出一个笑容，但却失败了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [dʒæks] ['səʊfə] ,

and	when	she	had	reached	their	own	apartment	,	sat	down	on	Jack's	sofa	,
和	什么时候	她	有	达到	他们的	自己的	公寓	,	卫星	向下	在	杰克的	沙发	,

当她回到自己的公寓后，便坐在了杰克的沙发上。

['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hed] [hæd; həd]

laying	her	head	down	on	the	cushion	on	which	her	little	brother's	head	had
躺下	她	头	向下	在	这	软垫	在	哪个	她	小的	兄弟	头	有

[səʊ] ['ɒf(ə)n] ['restɪd] .

so	often	rested	.
所以	经常	休息	.

她把头枕在了弟弟以前经常枕着的那个垫子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

A	few	moments	later	,	Mrs	.	Hamilton	,	going	into	the	kitchen	for	something	she
一个	很少	时刻	之后	,	太太	.	汉密尔顿	,	去	进入	这	厨房	为了	某物	她

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

片刻之后，汉密尔顿太太走进厨房拿她想要的东西，

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ləʊ] , [səb'djuːd] ['kraɪɪŋ] .

was	startled	by	the	sound	of	low	,	subdued	crying	.
曾是	惊慌	经过	这	声音	的	低的	,	低沉的	哭泣	.

被低沉、压抑的哭声吓了一跳。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['betɪ] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn]

Glancing	in	at	the	door	of	the	sitting	room	she	saw	Betty	lying	face	downwards	on
瞥了一眼	在	在	这	门	的	这	坐着	房间	她	锯	贝蒂	说谎	脸	向下	在

[ðə; ði]['səʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

她瞥了一眼客厅门口，看到贝蒂脸朝下躺在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .

her	whole	frame	shaking	with	sobs	.
她	所有的	框架	摇晃	和	啜泣	.

她全身都在颤抖，抽泣不止。

[nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] ['betɪz] ['tʌmbld]

Next	instant	she	was	bending	over	the	little	figure	,	softly	stroking	Betty's	tumbled
下一个	立即的	她	曾是	弯曲	超过	这	小的	数字	,	轻轻	抚摸	贝蒂的	翻滚

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

下一刻，她就弯下腰，轻轻抚摸着贝蒂凌乱的头发。

" ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['betɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " -

"	Betty	,	"	she	said	tenderly	,	"	poor	little	Betty	,	what	is	it	?	"	96
"	贝蒂	,	"	她	说	温柔地	,	"	贫穷的	小的	贝蒂	,	什么	是	它	?	"	-

“贝蒂，”她温柔地说，“可怜的小贝蒂，怎么了？”96

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ['betɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæməltənz]

With	a	start	Betty	lifted	her	face	,	and	somewhat	to	Mrs	.	Hamilton's
和	一个	开始	贝蒂	抬起	她	脸	,	和	有些	到	太太	.	汉密尔顿的

[sə'praɪz] , [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [red] .

surprise	,	grew	suddenly	very	red	.
惊喜	,	生长	突然	非常	红色的	.

贝蒂猛地抬起头，令汉密尔顿太太有些惊讶的是，她的脸突然变得通红。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	It	isn't	anything	,	"	she	said	,	beginning	a	hasty	search	for	her
"	它	不是	任何事物	,	"	她	说	,	开始	一个	仓促	搜索	为了	她

['hæŋkətʃɪf] , " ['əʊnli] — ['əʊnli] , [aɪm][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ,

handkerchief	,	"	only	—	only	,	I'm	a	horrid	,
手帕	,	"	仅有的	—	仅有的	,	我是	一个	可怕的	,

“没什么，”她说着，开始慌忙地寻找手帕，“只是——只是，我真是个糟糕的……”

['wɪkɪd] [gɜːl] . "

wicked	girl	.	"
邪恶	女孩	.	"

坏女孩。

" ['betɪ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Betty , dear , what do you mean ?
" 贝蒂 , 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ?

“贝蒂，亲爱的，你是什么意思？”

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Mrs . Hamilton sat down on the sofa and put an arm affectionately around the
" 太太 . 汉密尔顿 卫星 向下 在 这 沙发 和 放 一个 手臂 亲切地 大约 这
[tremblɪŋ] [tʃaɪld] .
trembling child .
发抖 孩子 .

汉密尔顿太太坐在沙发上，亲切地用一只胳膊搂住颤抖的孩子。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [mɪs] [klɑ:k] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
" Don't you know what a great help you have been to Miss Clark and me ?
" 不 你 知道 什么 一个 伟大的 帮助 你 有 到过 到 错过 克拉克 和 我 ?

“难道你不知道你帮了克拉克小姐和我多大的忙吗？”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] , ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:l] . "
Why , I have never seen a more thoughtful , sensible little girl . "
为什么 , 我 有 绝不 已见 一个 更多的 周到 , 明智的 小的 女孩 . "

我从未见过如此懂事、如此懂事的小女孩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] , [ðəʊ] , " ['betɪ] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] ; " [aɪm] ['dʒeləs] .
" I am wicked , though , " Betty maintained stoutly ; " I'm jealous .
" 我 是 邪恶 , 尽管 , " 贝蒂 维持 坚定地 ; " 我是 嫉妒的 .

“不过，我这个人很坏，”贝蒂坚定地说，“我很嫉妒。”

[aɪ][doʊnt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][dʒæk][səʊ] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
I don't like to have Jack so happy without me .
我 不 喜欢 到 有 杰克 所以 快乐的 没有 我 .

我不喜欢杰克没有我这么开心。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mrs . Hamilton with some difficulty repressed a smile .
" 太太 . 汉密尔顿 和 一些 困难 压抑 一个 微笑 .

汉密尔顿夫人费力地忍住了笑意。

" ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [fɔ:lt] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['betɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Jealousy is a very common fault in all of us , Betty , " she said ,
" 妒忌 是 一个 非常 常见的 过错 在 全部 的 我们 , 贝蒂 , " 她 说 ,

“嫉妒是我们所有人身上都很常见的缺点，贝蒂，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [dʒæk][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] .
" but I am sure you wouldn't like it if Jack were unhappy and fretting .
"
"
"

“但我相信你肯定不希望杰克不开心、忧心忡忡。”

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] !
" No , oh , no , I shouldn't like that !
" 不 , 哦 , 不 , 我 不应该 喜欢 那 !

“不，哦，不，我不应该喜欢那样！”

— [bʌt; bət] " — [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'bi:] — " [hi:; hi][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— but " — with a stifled sob — " he did seem to be having such a
— 但 " — 和 一个 窒息 哭泣 — " 他 做过 似乎 到 是 拥有 这样的 一个
[gʊd] [taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ,

——但是——他哽咽着说——“他看起来确实玩得很开心。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] . "

and	I'm	so	unhappy	and	so	worried	about	mother	.	"
和	我是	所以	不开心	和	所以	担心	关于	母亲	.	"

我非常难过，也很担心妈妈。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ,

"	I	know	you	are	worried	about	your	mother	,	dear	,
"	我	知道	你	是	担心	关于	你的	母亲	,	亲爱的	,

我知道你很担心你的母亲，亲爱的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

but	we	all	think	her	a	little	better	to	-	day	,
但	我们	全部	思考	她	一个	小的	更好的	到	-	天	,

但我们今天都觉得她好了一些。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] improve97

and	Dr	.	Bell	says	that	if	she	continues	to	improve97
和	博士	.	钟	说道	那	如果	她	继续	到	improve97

贝尔医生说，如果她继续好转97

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] .

for	the	next	twenty	-	four	hours	he	hopes	she	will	be	out	of	all	danger	.
为了	这	下一个	二十	-	四	小时	他	希望	她	将要	是	出去	的	全部	危险	.

他希望在接下来的24小时内，她能够脱离一切危险。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['betɪ] ,

And	now	,	Betty	,
和	现在	,	贝蒂	,

现在，贝蒂

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] .

I	am	going	to	tell	you	something	that	I	know	you	will	be	glad	to	hear	.
我	是	去	到	告诉	你	某物	那	我	知道	你	将要	是	高兴的	到	听到	.

我要告诉你一件你一定会很高兴听到的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [dʒæk] . "

It	is	about	Jack	.	"
它	是	关于	杰克	.	"

故事是关于杰克的。

" [ə'baʊt] [dʒæk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] .

"	About	Jack	?	"	repeated	Betty	,	beginning	to	look	interested	.
"	关于	杰克	?	"	重复	贝蒂	,	开始	到	看	感兴趣的	.

“关于杰克的事？”贝蒂重复道，开始显得很感兴趣。

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪəli] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

I	know	how	dearly	you	love	your	little	brother	,
我	知道	如何	亲爱的	你	爱	你的	小的	兄弟	,

我知道你非常爱你的弟弟，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —

and	how	happy	it	would	make	you	if	anything	could	be	done	for	him	—
和	如何	快乐的	它	会	制作	你	如果	任何事物	可以	是	完毕	为了	他	—

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

anything	to	help	his	illness	,
任何事物	到	帮助	他的	疾病	,

如果能为他做点什么——任何有助于缓解他病情的事情——你会多么高兴啊。

[ai] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['riːəli] — — " ['betɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Oh , Mrs . Hamilton , could anything really — — " Betty could say no more ,
" 哦 , 太太 . 汉密尔顿 , 可以 任何事物 真的 — — " 贝蒂 可以 说 不 更多的 ,

“哦，汉密尔顿太太，真的有什么事吗——”贝蒂再也说不出话来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən]
but her flushed cheeks and sparkling eyes were more expressive than
但 她 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 是 更多的 富有表现力的 比
[wɜːdz] .
words .
字 .

但她绯红的双颊和闪亮的双眸比任何言语都更能表达她的心情。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dʒæk][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]
" Dr . Bell was talking to me about Jack last evening , " Mrs . Hamilton
" 博士 . 钟 曾是 说 到 我 关于 杰克 最后的 晚上 , " 太太 . 汉密尔顿
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“贝尔医生昨晚跟我谈起了杰克，”汉密尔顿太太继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
" He is very much interested in the case ,
" 他 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 案件 ,

“他对这个案子非常感兴趣，”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
and as soon as your mother is well enough he is going to ask her
和 作为 很快 作为 你的 母亲 是 出色地 足够的 他 是 去 到 问 她
[kən'sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒæk] .
consent to bring a famous surgeon here to see Jack .
同意 到 带来 一个 著名的 外科医生 这里 到 看 杰克 .

等你母亲身体好些了，他就会征求她的同意，请一位著名外科医生来给杰克看病。

" ['betɪ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Betty was actually trembling with excitement .
" 贝蒂 曾是 实际上 发抖 和 激动 .

“贝蒂激动得浑身发抖。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] ,
" And he thinks — he thinks that something might be done ,
" 和 他 思考 — 他 思考 那 某物 可能 是 完毕 ,

“他认为——他认为或许可以做点什么，

[səʊ] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
so that Jack would be able to walk like other people ?
所以 那 杰克 会 是 有能力的 到 走 喜欢 其他 人们 ?

这样杰克就能像其他人一样走路了吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [traɪd] . "
" He thinks something might be tried . "
" 他 思考 某物 可能 是 尝试 . "

“他认为或许可以尝试一些方法。”

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ai] [wʌns] [hɜːd] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][təʊld]

"	I	remember	I	once	heard	mother	say	that	when	Jack	was	a	baby	a	doctor	told
"	我	记住	我	一次	听到	母亲	说	那	什么时候	杰克	曾是	一个	婴儿	一个	医生	讲述

['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [gruː] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] operation98

father	that	if	he	ever	grew	strong	enough	to	bear	it	an	operation98
父亲	那	如果	他	曾经	生长	强的	足够的	到	熊	它	一个	operation98

“我记得我曾听母亲说过，杰克还是婴儿的时候，一位医生告诉父亲，如果他将来足够强壮能够承受手术，就去做手术。”

[mait] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] .

might	be	performed	.
可能	是	执行	.

可以执行。

[dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Jack	was	so	delicate	for	a	long	time	that	mother	never	dared	to	think	of
杰克	曾是	所以	精美的	为了	一个	长的	时间	那	母亲	绝不	敢于	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

杰克身体一直很虚弱，以至于母亲从来不敢去想这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [naʊ] . "

but	he	is	much	stronger	now	.	"
但	他	是	很多	更强	现在	.	"

但他现在强壮多了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	rising	,	"	we	won't	talk	to	any	one	about	it	just
"	出色地	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	上升	,	"	我们	惯于	讲话	到	任何	一	关于	它	只是

[jet] ,

yet	,
然而	,

“好吧，”汉密尔顿太太站起身来说，“我们暂时还不跟任何人谈论这件事。”

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][dʒæk] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

least	of	all	to	Jack	himself	,	because	,	you	know	,	it	might	amount	to
至少	的	全部	到	杰克	他自己	,	因为	,	你	知道	,	它	可能	数量	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

最不可能的是杰克本人，因为你知道，这一切可能最终毫无结果。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

and	then	think	how	terribly	disappointed	he	would	be	.
和	然后	思考	如何	可怕	失望的	他	会	是	.

然后想想他会有多么失望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]

But	you	and	I	can	talk	about	it	sometimes	,	and	it	will	be	our
但	你	和	我	能	讲话	关于	它	有时	,	和	它	将要	是	我们的

['lɪt(ə)l] ['siːkrət] . "

little	secret	.	"
小的	秘密	.	"

但是你我偶尔可以聊聊，这将是我们之间的小秘密。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] ['iːgəli] , " [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]

"	Yes	,	"	said	Betty	eagerly	,	"	and	as	soon	as	mother	is	well	enough	she	shall
"	是的	,	"	说	贝蒂	急切地	,	"	和	作为	很快	作为	母亲	是	出色地	足够的	她	将

[nəʊ] [tuː] .

know	too	.
知道	也	.

“是的，”贝蒂急切地说，“等妈妈身体好些了，她也会知道的。”

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

Oh	,	Mrs	.	Hamilton	,	you	have	made	me	so	very	,	very	happy	I	don't	know	what
哦	,	太太	.	汉密尔顿	,	你	有	制成	我	所以	非常	,	非常	快乐的	我	不	知道	什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

哦，汉密尔顿夫人，您让我非常非常高兴，我都不知道该怎么办了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['dʒeləsi] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ðæt] [deɪ] .

"	There	was	no	more	jealousy	for	Betty	that	day	.
"	那里	曾是	不	更多的	妒忌	为了	贝蒂	那	天	.

那天，贝蒂再也没有嫉妒过别人了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['hæpinəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ,

She	went	about	with	a	look	of	such	radiant	happiness	on	her	face	that	,
她	去	关于	和	一个	看	的	这样的	辐射状	幸福	在	她	脸	那	,

她脸上洋溢着容光焕发的幸福笑容，四处走动，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [dʒæk] [gʊd] - [naɪt] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['iːgə(r)]

when	she	came	to	kiss	Jack	good	-	night	,	his	first	words	were	an	eager
什么时候	她	来了	到	吻	杰克	好的	-	夜晚	,	他的	第一的	字	是	一个	渴望的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	.
感叹	.

当她上前亲吻杰克道晚安时，他说的第一句话是急切的惊叹。

" [əʊ] , ['betɪ] , ['mʌðərz] ['betə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	Betty	,	mother's	better	;	I	know	she	is	,	or	you	wouldn't	look	like	that	!
"	哦	,	贝蒂	,	母亲的	更好的	;	我	知道	她	是	,	或者	你	不会	看	喜欢	那	!

“哦，贝蒂，妈妈好多了；我知道她好多了，否则你不会看起来这么好！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rændl] ['riːəli] [wɒz; wəz]['betə(r)] ,

"	The	next	morning	Mrs	.	Randall	really	was	better	,
"	这	下一个	早晨	太太	.	兰德尔	真的	曾是	更好的	,

第二天早上，兰德尔太太的病情确实好转了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə] [tel] [dʒæk][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

and	Dr	.	Bell	came	in	after	his	early	visit	to	tell	Jack	the	good	news	.
和	博士	.	钟	来了	在	后	他的	早期的	访问	到	告诉	杰克	这	好的	消息	.

贝尔医生早前来探望后，又进来告诉杰克这个好消息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	You	have	been	a	good	,	brave	little	soldier	,	"	he	said	kindly	,
"	你	有	到过	一个	好的	,	勇敢的	小的	士兵	,	"	他	说	亲切地	,

“你一直是个勇敢的好小战士，”他和蔼地说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

"	and	in	a	few	more	days	you	will	be	able	to	go	back	to	your	mother
"	和	在	一个	很少	更多的	天	你	将要	是	有能力的	到	去	后退	到	你的	母亲

[ænd; ənd] ['betɪ] . "

and	Betty	.	"
和	贝蒂	.	"

“再过几天你就可以回到你妈妈和贝蒂身边了。”

" ['betɪ] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)] , [ðəʊ] , " said99

"	Betty	has	been	much	braver	,	though	,	"	said99
"	贝蒂	有	到过	很多	更勇敢	,	尽管	,	"	said99

“不过，贝蒂勇敢多了，”99说道。

[dʒæk] , ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['preɪzɪz] .

Jack	,	always	eager	to	sound	his	sister's	praises	.
杰克	,	总是	渴望的	到	声音	他的	姐妹	赞扬	.

杰克总是急于夸奖他的妹妹。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['betɪ] . "

"	Mrs	.	Hamilton	says	she	doesn't	know	what	they	would	have	done	without	Betty	.	"
"	太太	.	汉密尔顿	说道	她	不	知道	什么	他们	会	有	完毕	没有	贝蒂	.	"

“汉密尔顿太太说，她不知道如果没有贝蒂，他们会怎么办。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['betɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l]['helpə(r)] .

"	Yes	,	indeed	,	Betty	has	been	a	famous	little	helper	.
"	是的	,	的确	,	贝蒂	有	到过	一个	著名的	小的	帮手	.

“没错，贝蒂一直是个出了名的小帮手。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

I	shall	tell	your	mother	she	has	two	little	people	to	be	proud	of	.
我	将	告诉	你的	母亲	她	有	二	小的	人们	到	是	自豪的	的	.

我会告诉你妈妈，她有两个孩子值得她骄傲。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [dʒæk][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] ,

"	It	was	still	some	days	,	however	,	before	Jack	could	go	home	,
"	它	曾是	仍然	一些	天	,	然而	,	前	杰克	可以	去	家	,

然而，杰克还要过几天才能回家。

[ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

or	before	Mrs	.	Randall	was	able	fully	to	understand	the	state	of	affairs	.
或者	前	太太	.	兰德尔	曾是	有能力的	完全	到	理解	这	状态	的	事务	.

或者在兰德尔夫人能够完全了解事情的来龙去脉之前。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

At	first	she	was	too	weak	to	care	much	about	what	went	on	around	her	.
在	第一的	她	曾是	也	虚弱的	到	关心	很多	关于	什么	去	在	大约	她	.

起初她太过虚弱，对周围发生的事情漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] , ['əʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [wen] ['spəʊkən][tu:; tə] ,

She	would	lie	with	half	-	closed	eyes	,	only	smiling	faintly	when	spoken	to	,
她	会	说谎	和	一半	-	关闭	眼睛	,	仅有的	微笑	淡淡的	什么时候	说	到	,

她总是半闭着眼睛躺着，只有当有人跟她说话时才会露出淡淡的微笑。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ək'septɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə]

and	silently	accepting	all	that	was	done	for	her	without	appearing	to
和	默默	接受	全部	那	曾是	完毕	为了	她	没有	出现	到

[θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

think	very	much	about	it	.
思考	非常	很多	关于	它	.

她默默地接受着别人为她所做的一切，似乎并没有想太多。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:] ,

But	as	her	strength	began	to	return	,	cares	and	anxieties	returned	too	,
但	作为	她	力量	开始	到	返回	,	关心	和	焦虑	返回	也	,

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	one	morning	,
和	一	早晨	,

但随着她体力的恢复，烦恼和焦虑也随之而来，一天早上，

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [went] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [mɪs] [klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

when	Mrs	.	Hamilton	went	up	to	relieve	Miss	Clark	for	an	hour	,
什么时候	太太	.	汉密尔顿	去	向上	到	缓解	错过	克拉克	为了	一个	小时	,

汉密尔顿太太上去替克拉克小姐工作一个小时的时候，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]

she	found	the	invalid	looking	so	flushed	and	distressed	that	she	hastened	to
她	成立	这	无效的	寻找	所以	酡	和	苦恼	那	她	加快	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ,

inquire	,
查询	,

她发现那位病人面色潮红，神情痛苦，于是赶紧上前询问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd]['mɪsɪz] . ['rændl] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

as	she	took	the	hand	Mrs	.	Randall	held	out	to	her	,	"	Is	anything	wrong	?
作为	她	采取	这	手	太太	.	兰德尔	握住	出去	到	她	,	"	是	任何事物	错误的	?

她握住兰德尔太太向她伸出的手，问道："有什么不对劲吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Are	you	not	feeling	as	well	this	morning	?	"
是	你	不是	感觉	作为	出色地	这	早晨	?	"

你今天早上感觉不太舒服吗?

" [əʊ] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Oh	,	yes	,	I	am	gaining	strength	every	day	,	"	said	Mrs	.	Randall	with	a	sigh	,
"	哦	,	是的	,	我	是	获得	力量	每一个	天	,	"	说	太太	.	兰德尔	和	一个	叹	,

"哦，是的，我每天都在恢复体力，"兰德尔太太叹了口气说道。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	but	,	Mrs	.	Hamilton	,	how	can	I	ever	repay	you	for	all	you	have	done
"	但	,	太太	.	汉密尔顿	,	如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	全部	你	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

"但是，汉密尔顿夫人，我该如何报答您为我们所做的一切呢？"

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kwestʃənɪŋ] ['betɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . " -

I	have	been	questioning	Betty	,	and	she	has	told	me	everything	.	"	100
我	有	到过	提问	贝蒂	,	和	她	有	讲述	我	一切	.	"	-

我一直在询问贝蒂，她已经把一切都告诉我了。"100

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['rændl] , [pliːz] [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [riː'pei, ri-] ['eniθɪŋ] ,

"	Now	,	my	dear	Mrs	.	Randall	,	please	don't	let	us	talk	about	repaying	anything	,
"	现在	,	我的	亲爱的	太太	.	兰德尔	,	请	不	让	我们	讲话	关于	偿还	任何事物	,

"兰德尔夫人，亲爱的，请不要让我们谈论偿还的事情。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['tʃɪəfəli] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	cheerfully	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	愉快地	.

"汉密尔顿夫人高兴地说。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ]

"	You	haven't	the	least	idea	of	the	pleasure	your	dear	little	boy	has	given	my
"	你	还没有	这	至少	主意	的	这	乐趣	你的	亲爱的	小的	男生	有	给定	我的

['wiŋfrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

"你根本不知道你亲爱的小男孩给我的妻子温妮弗雷德带来了多大的快乐。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [waɪ] ,

and	as	for	any	little	things	that	I	may	have	been	able	to	do	,	why	,
和	作为	为了	任何	小的	事物	那	我	可能	有	到过	有能力的	到	做	,	为什么	,

至于我可能做过的任何小事，为什么呢?

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː] . "

they	have	given	me	real	pleasure	too	.	"
他们	有	给定	我	真实的	乐趣	也	.	"

他们也给我带来了真正的快乐。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [m'ɜːməd] ,

"	You	are	very	good	,	very	good	indeed	,	"	Mrs	.	Randall	murmured	,
"	你	是	非常	好的	,	非常	好的	的确	,	"	太太	.	兰德尔	低声说道	,

"你真棒，真的非常棒，"兰德尔太太低声说道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['wʌriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [maɪn]

"	but	I	can't	help	worrying	a	little	when	I	think	of	all	that	this	illness	of	mine
"	但	我	不能	帮助	令人担忧	一个	小的	什么时候	我	思考	的	全部	那	这	疾病	的	矿

[ɪn'vɒlvz] .

involves	.
涉及	.

“但是，每当我想到我患的这种病所带来的一切，我还是忍不住有些担心。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ,

There	are	so	many	expenses	to	think	of	;	the	doctor	and	the	nurse	,
那里	是	所以	许多	开支	到	思考	的	;	这	医生	和	这	护士	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

and	other	things	besides	.
和	其他	事物	除了	.

需要考虑的开支太多了，比如医生、护士以及其他各种费用。

[mɪs] [klɑːk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

Miss	Clark	tells	me	that	it	will	be	several	weeks	yet	before	I	am	able	to	go
错过	克拉克	讲述	我	那	它	将要	是	一些	周	然而	前	我	是	有能力的	到	去

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ,

back	to	my	work	,
后退	到	我的	工作	,

克拉克小姐告诉我，我还要过几周才能回去上班。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

and	it	is	so	near	the	end	of	the	season	.	"
和	它	是	所以	靠近	这	结尾	的	这	季节	.	"

赛季已经接近尾声了。

" [ai][təʊld] ['betɪ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] , "

"	I	told	Betty	to	write	to	your	pupils	,	telling	them	of	your	illness	,	"
"	我	讲述	贝蒂	到	写	到	你的	学生	,	讲述	他们	的	你的	疾病	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

said	Mrs	.	Hamilton	.
说	太太	.	汉密尔顿	.

“我让贝蒂写信给你的学生们，告诉他们你生病了，”汉密尔顿夫人说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [desk] .

"	We	found	a	list	of	addresses	in	your	desk	.
"	我们	成立	一个	列表	的	地址	在	你的	桌子	.

“我们在你的办公桌里发现了一串地址。”

['sevrəl] [nəʊts] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Several	notes	have	come	for	you	,
一些	笔记	有	来	为了	你	,

有好几张纸条是给你的，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

but	I	was	afraid	you	were	not	strong	enough	to	see	them	before	.
但	我	曾是	害怕的	你	是	不是	强的	足够的	到	看	他们	前	.

但我担心你之前不够坚强，没能看到它们。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Would	you	like	to	read	some	of	them	now	?
会	你	喜欢	到	读	一些	的	他们	现在	?

您现在想读一些吗?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

"	Mrs	.	Randall	said	she	would	,
"	太太	.	兰德尔	说	她	会	,

兰德尔夫人说她会的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [nəʊts] ['mɪsɪz]

and	when	she	had	opened	and	glanced	over	the	half	-	dozen	notes	Mrs
和	什么时候	她	有	打开	和	瞥了一眼	超过	这	一半	-	打	笔记	太太

. ['hæmɪltən] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

.	Hamilton	brought	her	,
.	汉密尔顿	带来	她	,

当她打开并快速浏览了汉密尔顿太太带来的六张纸条后，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

she	looked	up	with	tears	in	her	eyes	.
她	看起来	向上	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬起头，眼里噙着泪水。

" ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

"	People	are	very	good	,	"	she	said	a	little	unsteadily	.
"	人们	是	非常	好的	,	"	她	说	一个	小的	不稳定地	.

“人们都很好，”她有些不稳地说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , -

"	I	don't	think	I	ever	realized	it	before	,	101
"	我	不	思考	我	曾经	已实现	它	前	,	-

“我以前从未意识到这一点，101

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] . "

but	I	have	a	great	deal	for	which	to	be	thankful	.	"
但	我	有	一个	伟大的	交易	为了	哪个	到	是	感恩	.	"

但我有很多值得感恩的事情。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi]['evə(r)][du:; də] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [tru:] ['frendʃɪp] [mi:nz] [ʌn'tɪl] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] ,

"	I	don't	think	we	ever	do	realize	what	true	friendship	means	until	trouble	comes	,
"	我	不	思考	我们	曾经	做	意识到	什么	真的	友谊	方法	直到	麻烦	来	,

“我觉得只有在困难来临的时候，我们才会真正意识到真正的友谊意味着什么。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['dʒentli] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	gently	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	轻轻地	.

“汉密尔顿夫人轻声说道。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	know	I	did	not	until	a	great	sorrow	came	to	me	.
"	我	知道	我	做过	不是	直到	一个	伟大的	悲哀	来了	到	我	.

“直到巨大的悲痛降临到我身上，我才明白这一点。”

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

I	now	feel	that	there	is	no	greater	happiness	in	the	world	than	being	able	to
我	现在	感觉	那	那里	是	不	更大的	幸福	在	这	世界	比	存在	有能力的	到

[ʃəʊ] [maɪ] [frendz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

show	my	friends	how	much	I	care	for	them	.
展示	我的	朋友们	如何	很多	我	关心	为了	他们	.

我现在觉得，世界上最大的幸福莫过于能够向朋友们表达我对他们的关心。

" [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	The	two	ladies	had	a	long	talk	that	morning	,
"	这	二	女士们	有	一个	长的	讲话	那	早晨	,

那天早上，两位女士进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

and	grew	to	know	and	like	each	other	better	than	either	would	have
和	生长	到	知道	和	喜欢	每个	其他	更好的	比	任何一个	会	有

[bɪ'li:vd] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] .

believed	possible	before	.
相信	可能的	前	.

他们彼此了解和喜欢的程度，远远超出了他们之前想象的程度。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ['mɪsɪz] . ['rændl]

When	Mrs	.	Hamilton	had	gone	back	to	her	own	apartment	Mrs	.	Randall
什么时候	太太	.	汉密尔顿	有	已消失	后退	到	她	自己的	公寓	太太	.	兰德尔

[kɔːld] ['betɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

called	Betty	to	her	side	.
称为	贝蒂	到	她	边	.

汉密尔顿太太回到自己的公寓后，兰德尔太太把贝蒂叫到自己身边。

" ['betɪ] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Betty	,	darling	,	"	she	said	,	and	though	there	were	tears	in	her	eyes	,
"	贝蒂	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	尽管	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

“贝蒂，亲爱的，”她说，尽管她的眼里噙满了泪水，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

there	was	a	more	peaceful	expression	on	her	face	than	the	little	girl
那里	曾是	一个	更多的	和平	表达	在	她	脸	比	这	小的	女孩

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	seen	there	before	.
有	曾经	已见	那里	前	.

小女孩从未见过她脸上如此平静祥和的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ['selfɪʃ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] ,

"	I	am	afraid	I	have	been	a	very	foolish	,	selfish	mother	to	you	and	Jack	,
"	我	是	害怕的	我	有	到过	一个	非常	愚蠢	,	自私	母亲	到	你	和	杰克	,

“恐怕我一直是个非常愚蠢、自私的母亲，对你和杰克都是如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ,

but	we	all	make	mistakes	sometimes	,
但	我们	全部	制作	错误	有时	,

但我们每个人都会犯错。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ʌn'duː] [maɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

and	I	am	going	to	try	and	undo	mine	as	soon	as	I	can	.
和	我	是	去	到	尝试	和	撤销	矿	作为	很快	作为	我	能	.

我打算尽快把我的也解开。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['fuːlɪʃ] [praɪd] .

Everybody	has	been	so	good	it	makes	me	ashamed	of	my	old	foolish	pride	.
大家	有	到过	所以	好的	它	制作	我	羞愧	的	我的	老的	愚蠢	自豪	.

大家都这么好，让我为自己以前愚蠢的骄傲感到羞愧。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

Mrs	.	Hamilton	has	taught	me	a	lesson	this	morning	that	I	shall	never	forget	.
太太	.	汉密尔顿	有	教授	我	一个	课	这	早晨	那	我	将	绝不	忘记	.

汉密尔顿太太今天早上给我上了一堂我永远不会忘记的课。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

I	think	she	is	the	best	woman	I	have	ever	known	.
我	思考	她	是	这	最好的	女士	我	有	曾经	已知	.

我认为她是我认识的最优秀的女性。

" [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒæk] [keɪm] [həʊm] .

"	That	same	afternoon	Jack	came	home	.
"	那	相同的	下午	杰克	来了	家	.

当天下午，杰克回家了。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['kærid] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] bed102

Dr	.	Bell	carried	him	upstairs	and	laid	him	on	the	bed102
博士	.	钟	携带	他	楼上	和	铺设	他	在	这	bed102

贝尔医生把他抱上楼，放在床上。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

beside	**his**	**mother**	**.**
旁	他的	母亲	.

除了他的母亲。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [tuː; tə]['nes(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

How	**delightful**	**it**	**was**	**to**	**the**	**little**	**cripple**	**to**	**nestle**	**in**	**his**	**mother's**	**arms**	**once**	**more**	**,**
如何	愉快	它	曾是	到	这	小的	削弱	到	雀巢	在	他的	母亲的	武器	一次	更多的	,

对于这个小残疾人来说，再次依偎在母亲的怀抱里是多么幸福啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['kɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**to**	**feel**	**her**	**tender**	**kisses**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	到	感觉	她	投标	吻	在	他的	脸	.

感受她温柔的吻落在他的脸上。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæpi] ['feɪsɪz][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

Neither	**of**	**them**	**said**	**very**	**much**	**;**	**but**	**their**	**happy**	**faces**	**told**	**the**	**story**	**plainly**	**enough**	**,**
两者都不	的	他们	说	非常	很多	;	但	他们的	快乐的	面孔	讲述	这	故事	显然	足够的	,

他们俩都没怎么说话，但他们脸上洋溢的笑容已经说明了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [kaɪnd] [aɪz] ['glisən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [klɑːk] .

and	**the**	**doctor's**	**kind**	**eyes**	**glistened**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**rather**	**hurriedly**	**to**	**give**	**some**	**direction**	**to**	**Miss**	**Clark**	**.**
和	这	医生的	种类	眼睛	闪闪发光	作为	他	转向	离开	相当	匆匆	到	给	一些	方向	到	错过	克拉克	.

医生和蔼的眼神闪闪发光，他匆匆转身去给克拉克小姐指点迷津。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['ræptʃərəs] ['moments] , [dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'weɪ] ,

But	**after**	**the**	**first**	**few**	**rapturous**	**moments**	**,**	**Jack**	**found**	**his**	**tongue**	**and**	**chattered**	**away**	**,**
但	后	这	第一的	很少	欣喜若狂	时刻	,	杰克	成立	他的	舌头	和	喋喋不休	离开	,

但最初的兴奋过后，杰克恢复了说话能力，开始喋喋不休。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

telling	**of**	**all**	**the**	**pleasant**	**times**	**he**	**had**	**had**	**,**	**and**	**the**	**kind**	**friends**	**he**	**had**	**made**	**,**
讲述	的	全部	这	令人愉快的	时代	他	有	有	,	和	这	种类	朋友们	他	有	制成	,

他讲述了自己度过的所有美好时光，以及结交的善良朋友，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['rændl] ['lɪsnd] ;

while	**Mrs**	**.**	**Randall**	**listened**	**;**
尽管	太太	.	兰德尔	听着	;

兰德尔太太在一旁听着；

[ænd; ənd] ['betɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	Betty	hovered	over	them	both	with	such	a	radiant	face	that	her
和	贝蒂	悬停	超过	他们	两个都	和	这样的	一个	辐射状	脸	那	她

['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [æz; əz]

mother	asked	her	smilingly	if	she	had	not	something	delightful	to	tell	as
母亲	问	她	微笑着	如果	她	有	不是	某物	愉快	到	告诉	作为

[wel] [æz; əz][dʒæk] .

well	as	Jack	.
出色地	作为	杰克	.

贝蒂面带灿烂的笑容，俯身看着他们俩，她的母亲笑着问她，是不是也像杰克一样，有什么有趣的事情要讲。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['əʊnli] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Betty	only	blushed	a	little	and	shook	her	head	.
但	贝蒂	仅有的	脸红了	一个	小的	和	摇晃	她	头	.

但贝蒂只是微微脸红，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət][dʒʌst] [jet] .

She	had	no	intention	of	disclosing	her	secret	just	yet	.
她	有	不	意图	的	披露	她	秘密	只是	然而	.

她暂时还没有打算公开自己的秘密。

" [əʊ] , ['betɪ] , [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Oh	,	Betty	,	it	is	nice	to	be	at	home	again	,	"	said	Jack	,
"	哦	,	贝蒂	,	它	是	好的	到	是	在	家	再次	,	"	说	杰克	,

“哦，贝蒂，能回家真好，”杰克说。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['səʊfə] ,

stretching	himself	comfortably	on	the	familiar	sofa	,
伸展	他自己	舒适地	在	这	熟悉的	沙发	,

他舒服地伸展身体，倚靠在熟悉的沙发上。

[wen] [mɪs] [klɑːk] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

when	Miss	Clark	had	carried	him	away	to	the	sitting	room	,
什么时候	错过	克拉克	有	携带	他	离开	到	这	坐着	房间	,

克拉克小姐把他抱到客厅后，

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rændl] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

leaving	Mrs	.	Randall	to	rest	for	a	while	.
离开	太太	.	兰德尔	到	休息	为了	一个	尽管	.

让兰德尔太太休息一会儿。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [həʊm] . "

"	I've	had	a	perfectly	lovely	time	,	but	I	do	like	home	.	"
"	我已经	有	一个	完美	迷人的	时间	,	但	我	做	喜欢	家	.	"

“我在这里度过了一段非常美好的时光，但我还是喜欢家。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] ['wiŋfrid] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] ['betɪ] ,

"	You	don't	love	Winifred	better	than	me	,	do	you	?	"	said	Betty	,
"	你	不	爱	温妮弗雷德	更好的	比	我	,	做	你	?	"	说	贝蒂	,

“你爱温妮弗雷德胜过爱我，对吧？”贝蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒeləsi] .

with	a	little	twinge	of	the	old	jealousy	.
和	一个	小的	轻微疼痛	的	这	老的	妒忌	.

带着一丝旧日的嫉妒。

" [waɪ] , ['betɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [duː; də] such103

"	Why	,	Betty	,	how	could	I	possibly	do	such103
"	为什么	,	贝蒂	,	如何	可以	我	可能	做	such103

“贝蒂，我怎么可能做出这种事呢？”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
a **thing** **as** **that** **?**
一个 事物 作为 那 ?

真有这种东西吗?

" [dʒæks] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Jack's eyes opened wide in astonishment .
" 杰克的 眼睛 打开 宽的 在 惊讶 .

杰克惊讶地睁大了眼睛。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I didn't know , " said Betty , hanging her head .
" 我 没有 知道 , " 说 贝蒂 , 绞刑 她 头 .

“我不知道,”贝蒂低着头说。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][doʊnt] . "
" I'm awfully glad you don't . "
" 我是 非常 高兴的 你 不 . "

“我真庆幸你没有。”

" [ai] [lʌv] ['wiŋfrid] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,
" I love Winifred very much , " said Jack slowly , " but then you're my own sister ,
" 我 爱 温妮弗雷德 非常 很多 , " 说 杰克 缓慢地 , " 但 然后 你是 我的 自己的 姐姐 ,

“我非常爱温妮弗雷德,”杰克缓缓说道,“但你毕竟是我的亲妹妹。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]
and of course a person couldn't love another person as much as his own
和 的 课程 一个 人 不能 爱 其他 人 作为 很多 作为 他的 自己的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

当然，一个人不可能像爱自己的亲妹妹那样爱另一个人。

[əʊ] , ['betɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Oh , Betty , you didn't really think I could , did you ?
哦 , 贝蒂 , 你 没有 真的 思考 我 可以 , 做过 你 ?

哦，贝蒂，你不会真的以为我能做到吧?

" [dʒæk][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
" Jack was beginning to look troubled , and Betty , very much ashamed of
" 杰克 曾是 开始 到 看 麻烦 , 和 贝蒂 , 非常 很多 羞愧 的
[hɜː'self] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
herself , hastened to reassure him .
她自己 , 加快 到 保证 他 .

杰克看起来有些忧虑，贝蒂为此感到非常羞愧，赶紧上前安慰他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] , [nɒt] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No , no , of course I didn't , not really , you know , " she said ,
" 不 , 不 , 的 课程 我 没有 , 不是 真的 , 你 知道 , " 她 说 ,

“不，不，我当然没有，真的没有，你知道的,”她说。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] .
giving her brother a hearty kiss .
给予 她 兄弟 一个 爽朗 吻 .

她给了哥哥一个热烈的吻。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪli] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I was silly , that's all , but it's all right now .
" 我 曾是 愚蠢的 , 那就是 全部 , 但 它是 全部 正确的 现在 .

“我当时很傻，仅此而已，不过现在一切都好了。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ['hævɪŋ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ?

Isn't	it	lovely	having	mother	so	much	better	?
不是	它	迷人的	拥有	母亲	所以	很多	更好的	?

有妈妈这么好，真是太好了！

[mɪs] [klɑːk] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Miss	Clark	says	she	can	begin	to	sit	up	in	a	few	days	,
错过	克拉克	说道	她	能	开始	到	坐	向上	在	一个	很少	天	,

克拉克小姐说她几天后就可以开始坐起来了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

and	such	nice	things	have	happened	.
和	这样的	好的	事物	有	发生	.

而且发生了很多美好的事情。

['nɪəli] [ɔːl] ['mʌðərz] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kaɪnd] [nəʊts] ,

Nearly	all	mother's	pupils	have	written	kind	notes	,
几乎	全部	母亲的	学生	有	书面	种类	笔记	,

母亲的几乎所有学生都写了鼓励的话语。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sent] [tʃeks] ['peɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

and	most	of	them	have	sent	checks	paying	up	to	the	end	of	the	term	.
和	最多	的	他们	有	发送	检查	付费	向上	到	这	结尾	的	这	学期	.

他们中的大多数都已寄出支票，支付到期满为止。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeks] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]

I	don't	think	mother	wanted	to	take	the	checks	at	first	,	but	Mrs	.	Hamilton
我	不	思考	母亲	通缉	到	拿	这	检查	在	第一的	,	但	太太	.	汉密尔顿

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

talked	to	her	,
谈话	到	她	,

我觉得母亲一开始并不想收支票，但是汉密尔顿太太和她谈过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nɒt][tuː; tə][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] ['feɪvəz] ['eni]

and	she	says	she's	going	to	try	not	to	mind	so	much	about	accepting	favors	any
和	她	说道	她是	去	到	尝试	不是	到	头脑	所以	很多	关于	接受	恩惠	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她说她以后会尽量不再那么在意接受别人的帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə]

I	think	there	is	only	just	one	other	thing	in	the	world	that	could	make	me	happier
我	思考	那里	是	仅有的	只是	一	其他	事物	在	这	世界	那	可以	制作	我	更快乐

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] . " -

than	I	am	to	-	day	.	"	104
比	我	是	到	-	天	.	"	-

我想，世界上只有一件事能让我比今天更快乐了。”104

" [wʌts] [ðæt] ? " [dʒæk] [in'kwaiə] .

"	What's	that	?	"	Jack	inquired	.
"	是什么	那	?	"	杰克	询问	.

“那是什么？”杰克问道。

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] ['betɪ] ['sɒftli] .

"	To	have	you	able	to	walk	,	"	said	Betty	softly	.
"	到	有	你	有能力的	到	走	,	"	说	贝蒂	轻轻	.

“希望你能重新走路，”贝蒂轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

She	turned	her	head	away	as	she	spoke	,
她	转向	她	头	离开	作为	她	辐	,

她说话时把头扭向一边。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

so	that	her	brother	should	not	see	the	expression	in	her	eyes	.
所以	那	她	兄弟	应该	不是	看	这	表达	在	她	眼睛	.

以免她哥哥看到她眼中的表情。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [breθ] .

Jack	gave	a	little	start	,	and	drew	a	long	,	deep	breath	.
杰克	给予	一个	小的	开始	,	和	画	一个	长的	,	深的	气息	.

杰克猛地一惊，深深地吸了一口气。

" [bʌt; bət] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)]

"	But	,	Betty	,	"	he	said	almost	in	a	whisper	,	"	that's	something	that	couldn't	ever
"	但	,	贝蒂	,	"	他	说	几乎	在	一个	耳语	,	"	那就是	某物	那	不能	曾经

['pɒsəbli] ['hæpən] ,

possibly	happen	,
可能	发生	,

“但是，贝蒂，”他几乎是低声说道，“那件事绝不可能发生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[əʊ] , ['betɪ] , [dɪə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Oh	,	Betty	,	dear	,	please	don't	talk	about	it	,	because	you	see	it's	impossible	.
哦	,	贝蒂	,	亲爱的	,	请	不	讲话	关于	它	,	因为	你	看	它是	不可能的	.

哦，贝蒂，亲爱的，请不要再说这件事了，因为你知道这是不可能的。

" ['sʌd(ə)nli] ['betɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] , [wɪð]

"	Suddenly	Betty	laid	her	face	down	beside	her	brother's	on	the	pillow	,	with
"	突然	贝蒂	铺设	她	脸	向下	旁	她	兄弟	在	这	枕头	,	和

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

a	sob	.
一个	哭泣	.

“突然，贝蒂哭着把脸埋在哥哥身旁的枕头上。”

" ['veri] , ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Very	,	very	wonderful	things	do	happen	sometimes	,	"	she	whispered	,
"	非常	,	非常	精彩的	事物	做	发生	有时	,	"	她	低声说道	,

“有时候，真的会发生非常非常美好的事情，”她低声说道。

" [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz]['feəri] ['stɔːriz] .

"	things	that	are	almost	as	wonderful	as	fairy	stories	.
"	事物	那	是	几乎	作为	精彩的	作为	仙女	故事	.

“那些几乎和童话故事一样美好的事物。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [dʒæk] ,

If	you	ever	could	be	made	to	walk	,	Jack	,
如果	你	曾经	可以	是	制成	到	走	,	杰克	,

杰克，如果你能被强迫行走的话，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] ? "

wouldn't	you	be	the	very	happiest	boy	in	the	whole	world	?	"
不会	你	是	这	非常	最快乐	男生	在	这	所有的	世界	?	"

你难道不会成为世界上最幸福的男孩吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [dʒæk] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kʊd; kəd] ['hæpən] ,

"	Of	course	I	should	,	"	said	Jack	with	decision	,	"	if	it	only	could	happen	,
"	的	课程	我	应该	,	"	说	杰克	和	决定	,	"	如果	它	仅有的	可以	发生	,

“我当然应该，”杰克果断地说，“如果这能实现的话。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] .

but	then	you	know	,	it	couldn't	.
但	然后	你	知道	,	它	不能	.

但后来你知道，这是不可能的。

" ['betɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [hʌgd] [dʒæk] [taɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

"	Betty	said	no	more	,	but	hugged	Jack	tight	,	and	kissed	him	a	great	many
"	贝蒂	说	不	更多的	,	但	拥抱	杰克	紧的	,	和	亲吻	他	一个	伟大的	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

贝蒂没有再说什么，只是紧紧地抱住杰克，并亲吻了他很多次。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [mɪs] [klɑːk] [get] ['dɪnə(r)] . -

and	then	she	went	away	to	the	kitchen	to	help	Miss	Clark	get	dinner	.	105
和	然后	她	去	离开	到	这	厨房	到	帮助	错过	克拉克	得到	晚餐	.	-

然后她就去厨房帮克拉克小姐准备晚餐了。105

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɜːdɪkt]

THE	DOCTOR'S	VERDICT
这	医生的	判决

医生的判决

[mɪs] [klɑrks] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz]

Miss	Clark's	prediction	proved	correct	,	and	in	a	few	days	Mrs	.	Randall	was
错过	克拉克的	预言	已证实	正确的	,	和	在	一个	很少	天	太太	.	兰德尔	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

able	to	sit	up	,
有能力的	到	坐	向上	,

克拉克小姐的预测果然没错，几天后兰德尔太太就能坐起来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][dʒæks]['səʊfə] ,

and	to	be	helped	into	the	sunny	little	parlor	,	where	she	sat	by	Jack's	sofa	,
和	到	是	帮助	进入	这	阳光明媚	小的	客厅	,	在哪里	她	卫星	经过	杰克的	沙发	,

然后有人扶她走进阳光明媚的小客厅，她坐在杰克的沙发旁。

['lʊkɪŋ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] [rest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

looking	happier	and	more	at	rest	than	the	children	had	ever	seen	her
寻找	更快乐	和	更多的	在	休息	比	这	孩子们	有	曾经	已见	她

[lʊk] [bɪ'fɔː(r)] .

look	before	.
看	前	.

她看起来比孩子们以前见过的任何时候都更快乐、更放松。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

After	that	she	improved	so	rapidly	that	even	Dr	.	Bell	was	surprised	,
后	那	她	改进	所以	快速	那	甚至	博士	.	钟	曾是	惊讶	,

此后她的康复速度如此之快，连贝尔医生都感到惊讶。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][faɪnə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	declared	he	had	never	seen	a	woman	with	a	finer	constitution	.
和	声明	他	有	绝不	已见	一个	女士	和	一个	更精细	宪法	.

他宣称自己从未见过体格比她更好的女人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [mɪs] [klɑːk] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **another** 其他 **week** 星期 **Miss** 错过 **Clark** 克拉克 **went** 去 **away** 离开 **to** 到 **another** 其他 **case** 案件 **,** , **and** 和 **Mrs** 太太
. [flɪn] ,
. Flynn ,
. 弗林 ,

又过了一周，克拉克小姐又去处理另一个案子了，弗林太太.....

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['rændl] - ['wɒʃɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
the 这 **good** 好的 **-** - **natured** 自然 **Irishwoman** 爱尔兰女人 **who** WHO **did** 做过 **the** 这 **Randalls** 兰德尔斯 **'** - **washing** 洗涤 **,** , **was** 曾是 **engaged** 已订婚的 **to** 到
[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
come 来 **in** 在 **by** 经过 **the** 这 **day** 天 **.** .

为兰德尔一家洗衣服的那位性情温和的爱尔兰妇女，是按天来的。

[səʊ][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
So 所以 **the** 这 **bright** 明亮的 **spring** 春天 **days** 天 **came** 来了 **and** 和 **went** 去 **,** ,

美好的春日就这样来了又走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['wɔːrmɪst] ,
and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **sun** 太阳 **was** 曾是 **brightest** 最亮的 **and** 和 **the** 这 **air** 空气 **warmest** 最温暖 **,** ,

当阳光最强烈、空气最温暖的时候，

[dʒæks] [peɪl] [feɪs] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] ,
Jack's 杰克的 **pale** 苍白 **face** 脸 **would** 会 **often** 经常 **look** 看 **a** 一个 **little** 小的 **wistful** 怅惘 **,** ,

杰克苍白的脸上常常会流露出一丝惆怅，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [draɪvz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] ['betɪ] ,
but 但 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **was** 曾是 **said** 说 **about** 关于 **drives** 驱动 **in** 在 **the** 这 **park** 公园 **,** , **and** 和 **Betty** 贝蒂 **,** ,

但之后再也没有人提起在公园里开车的事，还有贝蒂。

[stɪl] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ,
still 仍然 **waiting** 等待 **patiently** 耐心 **for** 为了 **leave** 离开 **to** 到 **reveal** 揭示 **her** 她 **secret** 秘密 **,** ,

她仍在耐心等待时机，好揭开她的秘密。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
began 开始 **to** 到 **wonder** 想知道 **if** 如果 **after** 后 **all** 全部 **Mrs** 太太 **.** . **Hamilton** 汉密尔顿 **had** 有 **been** 到过 **mistaken** 错误 **,** ,

开始怀疑汉密尔顿夫人是不是弄错了。

[ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -
or 或者 **Dr** 博士 **.** . **Bell** 钟 **had** 有 **changed** 已更改 **his** 他的 **mind** 头脑 **.** . **106** -

或者贝尔博士改变了主意。[106]

[wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , ['wiŋfrid] [ə'pɪəd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd]
One 一 **Saturday** 周六 **morning** 早晨 **in** 在 **May** 可能 **,** , **Winifred** 温妮弗雷德 **appeared** 出现 **shortly** 不久 **after** 后 **breakfast** 早餐 **,** , **looking** 寻找 **pleased** 高兴
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and 和 **excited** 兴奋的 **,** ,

五月的一个星期六早上，早餐后不久，温妮弗雷德出现了，看起来既高兴又兴奋。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .
and 和 **bringing** 带来 **an** 一个 **invitation** 邀请 **for** 为了 **Betty** 贝蒂 **.** .

并给贝蒂带去邀请函。

" [ɪts] [frɒm; frəm]['luːluː] [bel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wen] ['betɪ] , [kwaɪt] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] ,

"	It's	from	Lulu	Bell	,	"	she	explained	,	when	Betty	,	quite	thrilled	at	the	prospect	,
"	它是	从	露露	钟	,	"	她	解释	,	什么时候	贝蒂	,	相当	激动不已	在	这	前景	,

“这是露露·贝尔送的，”她解释道。贝蒂听了这话，兴奋不已。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

had	brought	the	visitor	into	the	parlor	to	tell	the	news	to	her	mother
有	带来	这	游客	进入	这	客厅	到	告诉	这	消息	到	她	母亲

[ænd; ənd][dʒæk] .

and	Jack	.
和	杰克	.

他把来访者带到客厅，让她把消息告诉她的母亲和杰克。

" ['luːluː] [ɑːskt] ['gɜːti] ['rɔsɪtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Lulu	asked	Gertie	Rossiter	and	me	to	lunch	with	her	and	go	to	the
"	露露	问	格蒂	罗西特	和	我	到	午餐	和	她	和	去	到	这

['sɜːkəs][tuː; tə] - [deɪ] ,

circus	to	-	day	,
马戏团	到	-	天	,

“露露今天邀请我和格蒂·罗西特一起吃午饭，然后去看马戏团。”

[bʌt; bət] ['gɜːti] [hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [səʊ]['luːluː] ['telifəund] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]

but	Gertie	has	the	measles	,	so	Lulu	telephoned	,	and	asked	me	to	bring
但	格蒂	有	这	麻疹	,	所以	露露	电话	,	和	问	我	到	带来

['betɪ] [ɪn'sted] .

Betty	instead	.
贝蒂	反而	.

但是 Gertie 得了麻疹，所以 Lulu 打电话让我带 Betty 来。

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [jʊl] [let] ['betɪ] [gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['rændl] ,

Mother	says	she	hopes	you'll	let	Betty	go	,	Mrs	.	Randall	,
母亲	说道	她	希望	你会	让	贝蒂	去	,	太太	.	兰德尔	,

母亲说她希望您能放了贝蒂，兰德尔太太。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

because	she's	sure	Mrs	.	Bell	would	like	to	have	her	very	much	.
因为	她是	当然	太太	.	钟	会	喜欢	到	有	她	非常	很多	.

因为她确信贝尔太太会非常希望她来。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Mrs	.	Randall	looked	pleased	.
"	太太	.	兰德尔	看起来	高兴	.

兰德尔夫人看起来很高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['betɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	I	am	sure	Betty	would	enjoy	it	,	"	she	said	;	"	you	would	like	to	go	,
"	我	是	当然	贝蒂	会	享受	它	,	"	她	说	;	"	你	会	喜欢	到	去	,

“我相信贝蒂会喜欢的，”她说；“你也想去吧。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

wouldn't	you	,	dear	?
不会	你	,	亲爱的	?

难道你不想吗，亲爱的?

" ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][dʒæk] .

"	Betty	hesitated	,	and	glanced	a	little	uneasily	at	Jack	.
"	贝蒂	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	一个	小的	不安地	在	杰克	.

贝蒂犹豫了一下，有些不安地看了杰克一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	like	it	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	它	,	"	她	说	.

“我应该会喜欢它，”她说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

"	I've	never	been	to	the	circus	and	it	must	be	lovely	,	but	—	but	—
"	我已经	绝不	到过	到	这	马戏团	和	它	必须	是	迷人的	,	但	—	但	—

— "

—	"
—	"

“我从没去过马戏团，那一定很精彩，但是——但是——”

" [əʊ] , ['betɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

"	Oh	,	Betty	,	you	must	go	!
"	哦	,	贝蒂	,	你	必须	去	!

“哦，贝蒂，你必须走了！”

" [kraɪd] [dʒæk] ['iːgəli] .

"	cried	Jack	eagerly	.
"	哭	杰克	急切地	.

“杰克急切地喊道。”

" ['itl] [biː; bi][səʊ][naɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

"	It'll	be	so	nice	,	and	you	can	tell	me	all	about	it	when	you	come	home	.
"	它将	是	所以	好的	,	和	你	能	告诉	我	全部	关于	它	什么时候	你	来	家	.

“那一定很棒，你回家后可以把一切都告诉我。”

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ,

"	The	time	had	been	,	and	not	so	long	before	either	,
"	这	时间	有	到过	,	和	不是	所以	长的	前	任何一个	,

“那时已经过去了，而且就在不久之前也是如此。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['rændl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən]

when	Mrs	.	Randall	would	have	been	inclined	to	regard	this	invitation	as	an
什么时候	太太	.	兰德尔	会	有	到过	倾斜	到	看待	这	邀请	作为	一个

[ə'tempt] [æt; ət] ['pætrənɪdʒ] , -

attempt	at	patronage	,	107
试图	在	赞助	,	-

兰德尔夫人很可能会把这份邀请视为一种施舍，107

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['les(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	had	been	learning	more	than	one	lesson	in	these	days	of	her
但	她	有	到过	学习	更多的	比	一	课	在	这些	天	的	她

[ˌkɒnvə'lesns] ,

convalescence	,
恢复期	,

但在这段康复的日子里，她学到了不止一个道理。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] .

and	Mrs	.	Hamilton's	kindly	advice	was	beginning	to	bear	fruit	.
和	太太	.	汉密尔顿的	亲切地	建议	曾是	开始	到	熊	水果	.

汉密尔顿夫人的善意建议开始奏效了。

" ['luːluː] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [naɪs] , "

"	Lulu	says	her	mother	doesn't	want	us	to	wear	anything	especially	nice	,	"
"	露露	说道	她	母亲	不	想	我们	到	穿	任何事物	尤其	好的	,	"

['wɪnfrɪd] [went] [ɒn] ,

Winifred	went	on	,
温妮弗雷德	去	在	,

“露露说她妈妈不希望我们穿特别漂亮的衣服，”温妮弗雷德接着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɜːkəs] [bɪ'gɪnz] ,

"	because	we	shall	go	around	to	see	the	animals	before	the	circus	begins	,
"	因为	我们	将	去	大约	到	看	这	动物	前	这	马戏团	开始	,

因为在马戏表演开始前，我们要去看看动物们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['dʌsti] .

and	it	may	be	dusty	.
和	它	可能	是	尘土飞扬	.

而且可能沾满了灰尘。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ; [ɪts] [kɔːld] - ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] ,

I've	got	a	lovely	new	book	out	of	the	library	;	it's	called	'	Dorothy	Dainty	,
我已经	得到	一个	迷人的	新的	书	出去	的	这	图书馆	;	它是	称为	-	多萝西	纤巧	,

我从图书馆借了一本很棒的新书；它的名字叫《多萝西·丹蒂》。

- [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

'	and	I'm	going	to	bring	it	up	for	Jack	to	read	this	afternoon	.
-	和	我是	去	到	带来	它	向上	为了	杰克	到	读	这	下午	.

“我打算今天下午让杰克读一下。”

[ai] [nəʊ] [hiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	he'll	like	it	.
我	知道	地狱	喜欢	它	.

我知道他会喜欢的。

" ['mætəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [ə'reɪndʒd] ,

"	Matters	being	thus	happily	arranged	,
"	事情	存在	因此	快乐地	安排	,

“事情就这样圆满安排好了，

['wɪnfrid] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] ['betɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

Winifred	hurried	away	to	telephone	her	friend	that	Betty	would	be	delighted	to
温妮弗雷德	慌忙	离开	到	电话	她	朋友	那	贝蒂	会	是	高兴极了	到

[ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

accept	the	invitation	,
接受	这	邀请	,

温妮弗雷德匆匆忙忙地打电话给她的朋友，告诉她贝蒂会很乐意接受邀请。

[ænd; ənd] ['betɪ] [meɪd] [hɜː'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [flɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['kliːnɪŋ] ,

and	Betty	made	herself	very	useful	,	helping	Mrs	.	Flynn	with	the	Saturday	cleaning	,
和	贝蒂	制成	她自己	非常	有用	,	帮助	太太	.	弗林	和	这	周六	打扫	,

贝蒂帮了弗林太太很多忙，她每周六都会帮她打扫卫生。

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri]

feeling	all	the	time	as	if	she	were	about	to	enter	upon	a	new	and	very
感觉	全部	这	时间	作为	如果	她	是	关于	到	进入	之上	一个	新的	和	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

interesting	experience	.
有趣的	经验	.

她始终感觉自己仿佛即将进入一段全新而有趣的经历。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	sure	you	don't	mind	,	Jack	,	"	she	said	,
"	你是	当然	你	不	头脑	,	杰克	,	"	她	说	,

“杰克，你确定你不介意吗？”她问道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['wɪnfrid]

stooping	to	kiss	him	at	the	last	moment	before	going	downstairs	to	join	Winifred
弯腰	到	吻	他	在	这	最后的	片刻	前	去	楼下	到	加入	温妮弗雷德

.

:
.

在下楼去和温妮弗雷德会合之前，她俯身在最后一刻吻了他。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [dʒæk] ['hɑːtɪli] .

"	Not	a	bit	,	"	said	Jack	heartily	.
"	不是	一个	少量	,	"	说	杰克	衷心地	.

“一点也不，”杰克爽快地说。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt]
" I hope you'll have a lovely time , and it'll be such fun to hear all about
" 我 希望 你会 有 一个 迷人的 时间 , 和 它将 是 这样的 乐趣 到 听到 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“希望你玩得开心，听你讲述你的经历一定会很有趣。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [maɪt] ['dʒeləs] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] ['betɪ] ,
" You're not a single mite jealous , are you ? " said Betty ,
" 你是 不是 一个 单身的 螨虫 嫉妒的 , 是 你 ? " 说 贝蒂 ,

“你一点也不嫉妒，对吧？”贝蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] . -
with a sudden recollection of her own feelings on another occasion . 108
和 一个 突然 回忆 的 她 自己的 情怀 在 其他 场合 . -

她突然想起自己在另一次场合的感受。108

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] ? "
What does it feel like to be jealous ? "
什么 做 它 感觉 喜欢 到 是 嫉妒的 ? "

嫉妒是什么感觉?

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Well , you know , I never went away and left you for a whole afternoon ,
" 出色地 , 你 知道 , 我 绝不 去 离开 和 左边 你 为了 一个 所有的 下午 ,

“你知道，我从来没有离开你一下午。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd]
just to have fun before , and I'm going to have a good time , and
只是 到 有 乐趣 前 , 和 我是 去 到 有 一个 好的 时间 , 和
[jʊr; jər] [nɒt] .
you're not .
你是 不是 .

只是想玩得开心，我会玩得很开心，而你不会。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] . "
You wouldn't like it if you were jealous . "
你 不会 喜欢 它 如果 你 是 嫉妒的 . "

如果你心怀嫉妒，你就不会喜欢这样了。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] ;
" But I am going to have a nice time , " said Jack , looking rather puzzled ;
" 但 我 是 去 到 有 一个 好的 时间 , " 说 杰克 , 寻找 相当 困惑 ;

“但我会玩得很开心，”杰克一脸困惑地说；

" [aɪv] [gɒt] [ðæt] [naɪs] [bʊk] ['wɪnfrɪd] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" I've got that nice book Winifred brought , and mother's going to play for
" 我已经 得到 那 好的 书 温妮弗雷德 带来 , 和 母亲的 去 到 玩 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我拿到了温妮弗雷德带来的那本好书，妈妈要为我演奏。”

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ['riːəli] [dʌz] [fiːl] [laɪk] . "
I wonder what being jealous really does feel like . "
我 想知道 什么 存在 嫉妒的 真的 做 感觉 喜欢 . "

我想知道嫉妒到底是什么感觉。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [fiːl] [naɪs] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
" It doesn't feel nice , " said Betty , blushing ,
" 它 不 感觉 好的 , " 说 贝蒂 , 脸红 ,

“感觉不太舒服，”贝蒂脸红着说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [jʊl] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [tuː] [dɪə(r)] .
" but I don't believe you'll ever know anything about it , you're too dear .
" 但 我 不 相信 你会 曾经 知道 任何事物 关于 它 , 你是 也 亲爱的 .

但我相信你永远不会知道这件事，你太珍贵了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɑːk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
" It was about twelve o'clock when the two little girls , accompanied by Mrs .
" 它 曾是 关于 十二 点钟 什么时候 这 二 小的 女孩们 , 伴随 经过 太太 .
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

“大约十二点钟的时候，两个小女孩在汉密尔顿太太的陪同下，

[left] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːk] ,
left the apartment house , and started on their walk across the park ,
左边 这 公寓 房子 , 和 开始 在 他们的 走 穿过 这 公园 ,

他们离开了公寓楼，开始穿过公园散步。

[tuː; tə][ðə; ði] [belz] - [həʊm] [ɒn] [ˈmædɪsn] [ˈævənjuː] .
to the Bells ' home on Madison Avenue .
到 这 钟声 - 家 在 麦迪逊 大街 .

前往贝尔位于麦迪逊大街的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
It was a beautiful day , and the park was full of children ,
它 曾是 一个 美丽的 天 , 和 这 公园 曾是 满的 的 孩子们 ,

那天阳光明媚，公园里到处都是孩子。

[ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsætədeɪ] [ˈhɒlədeɪ] .
all making the most of their Saturday holiday .
全部 制作 这 最多 的 他们的 周六 假期 .

大家都在尽情享受周六假期。

[ðeɪ] [met] [ˈsevrəl] [meɪ] [ˈpɑːtiz] ,
They met several May parties ,
他们 遇见 一些 可能 各方 ,

他们遇到了几个五月派对，

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈtɛnəsənz] "
and Betty told them how her mother had once read them Tennyson's "
和 贝蒂 讲述 他们 如何 她 母亲 有 一次 读 他们 丁尼生的 "
[meɪ] [kwiːn] ,
May Queen ,
可能 女王 ,

贝蒂告诉他们，她的母亲曾经给他们读过丁尼生的《五月女王》

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" and how Jack had been so much interested in the poem that he had
" 和 如何 杰克 有 到过 所以 很多 感兴趣的 在 这 诗 那 他 有
[ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .
learned it by heart .
学习 它 经过 心 .

“杰克对这首诗非常感兴趣，以至于他把它背了下来。”

" [dʒæk][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [bɔɪ] , " [sed] Winifred109
" Jack is really a very clever boy , " said Winifred109
" 杰克 是 真的 一个 非常 聪明的 男生 , " 说 Winifred109

“杰克真是个非常聪明的孩子，”Winifred109说道。

[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

钦佩地。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəli] , ['ðer] [səʊ] [rʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [dʒæk] ['veri]
" I don't like boys very much generally , they're so rough , but I respect Jack very
" 我 不 喜欢 男孩们 非常 很多 一般来说 , 它们是 所以 粗糙的 , 但 我 尊重 杰克 非常
[mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "
much indeed . "
很多 的确 . "

“我一般不太喜欢男生，他们太粗鲁了，但我非常尊重杰克。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" There isn't any other boy in the world like him , " said Betty , with conviction .
" 那里 不是 任何 其他 男生 在 这 世界 喜欢 他 , " 说 贝蒂 , 和 定罪 .

“世界上再也没有像他这样的男孩了，”贝蒂坚定地说。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['dɑːktər; draɪv] . [bel]
" Mrs . Hamilton , " she added rather shyly , " do you suppose Dr . Bell
" 太太 . 汉密尔顿 , " 她 额外 相当 害羞地 , " 做 你 认为 博士 . 钟
[hæz; həz] [fə'gɒtn] [dʒæk] ,
has forgotten Jack ,
有 被遗忘的 杰克 ,

“汉密尔顿夫人，”她有些羞涩地补充道，“您认为贝尔医生已经忘记杰克了吗？”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? "
now that he doesn't come to see mother any more ? "
现在 那 他 不 来 到 看 母亲 任何 更多的 ? "

既然他不再来看望母亲了？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I am very sure he has not , " said Mrs . Hamilton decidedly .
" 我 是 非常 当然 他 有 不是 , " 说 太太 . 汉密尔顿 绝对地 .

“我非常肯定他没有，”汉密尔顿夫人斩钉截铁地说。

['betɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] ,
Betty said no more on the subject , but her heart beat high with renewed hope ,
贝蒂 说 不 更多的 在 这 主题 , 但 她 心 打 高的 和 更新 希望 ,

贝蒂没有再谈此事，但她心中却充满了重燃的希望。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ə'pɒn][eə(r)]
and during the rest of the walk she felt as if she were treading upon air
和 期间 这 休息 的 这 走 她 毛毡 作为 如果 她 是 踩踏 之上 空气
.
:
.

在接下来的步行过程中，她感觉自己仿佛在空气中行走。

['betɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
Betty could not help feeling a little uncomfortable when she first caught sight of
贝蒂 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 不舒服 什么时候 她 第一的 捕捉 视线 的
[ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [weə(r)] ['wɪnɪfrədz] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd] .
the handsome house where Winifred's friends lived .
这 英俊的 房子 在哪里 温妮弗雷德的 朋友们 居住地 .

贝蒂第一眼看到温妮弗雷德的朋友们居住的那栋漂亮的房子时，不禁感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['luːluː]['əʊnli] [wʌns] ,
She had met Lulu only once ,
她 有 遇见 露露 仅有的 一次 ,

她只见过露露一次。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] ,

and	although	she	looked	upon	the	doctor	as	one	of	her	best	friends	,
和	虽然	她	看起来	之上	这	医生	作为	一	的	她	最好的	朋友们	,

尽管她把医生视为自己最好的朋友之一，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

she	did	not	know	any	other	members	of	the	family	,
她	做过	不是	知道	任何	其他	成员	的	这	家庭	,

她不认识这个家庭的其他成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstrendʒər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)]

and	the	thought	of	being	presented	to	entire	strangers	was	a	rather
和	这	想法	的	存在	呈现	到	全部的	陌生人	曾是	一个	相当

[ɪmˈbærəsɪŋ] [wʌn] .

embarrassing	one	.
尴尬的	一	.

想到要被介绍给完全陌生的人，就觉得很尴尬。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] , [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mrs	.	Hamilton	,	having	another	engagement	,	left	them	at	the	foot	of	the
太太	.	汉密尔顿	,	拥有	其他	订婚	,	左边	他们	在	这	脚	的	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

汉密尔顿夫人另有安排，便将他们留在台阶下。

[ˈwɪnfrɪd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [brɑːs]

Winifred	rang	the	bell	,	and	when	the	door	was	opened	by	the	boy	in	brass
温妮弗雷德	响铃	这	钟	,	和	什么时候	这	门	曾是	打开	经过	这	男生	在	黄铜

[ˈbʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

温妮弗雷德按响了门铃，当那个穿着黄铜纽扣的男孩打开门时，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

she	walked	in	with	the	air	of	a	person	very	much	at	home	.
她	步行	在	和	这	空气	的	一个	人	非常	很多	在	家	.

她走进来时，一副非常自在的样子。

[ˈbetɪ] [ˈfɒləʊd] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , -

Betty	followed	more	slowly	,	110
贝蒂	随后	更多的	缓慢地	,	-

贝蒂跟得更慢一些，110

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] -

wondering	rather	uncomfortably	what	people	who	lived	in	such	a	grand	-
好奇	相当	不舒服地	什么	人们	WHO	居住地	在	这样的	一个	盛大	-

[ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪdɪd] [braʊn] [dres] [ænd; ənd] [lɑːst] [jɪrz] [strɔː] [hæt] .

looking	house	would	think	of	her	faded	brown	dress	and	last	year's	straw	hat	.
寻找	房子	会	思考	的	她	褪色	棕色的	裙子	和	最后的	年	稻草	帽子	.

她有些不安地想，住在这样一座气派房子里的人会如何看待她那件褪色的棕色连衣裙和去年的草帽。

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli] [fəˈgɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˌkɔːdiˈæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	all	such	speculations	were	speedily	forgotten	in	the	kind	cordiality	of	the
但	全部	这样的	猜测	是	迅速地	被遗忘的	在	这	种类	亲切	的	这

[ˈgriːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] .

greeting	she	received	.
问候	她	已收到	.

但她所受到的亲切友好的问候，很快就让她忘记了所有这些猜测。

['luːluː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] ,

Lulu	**was**	**a**	**charming**	**little**	**hostess**	**,**
露露	曾是	一个	迷人	小的	女主人	,

露露是一位迷人的小女主人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第5/9页

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [ɑːnt] [bəuθ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)]
and 和 **her** 她 **mother** 母亲 **and** 和 **her** 她 **blind** 瞎的 **aunt** 阿姨 **both** 两个都 **greeted** 问候 **the** 这 **little** 小的 **stranger** 陌生人
[səʊ]['kaɪndli] ,
so 所以 **kindly** 亲切地 **,** ,

她的母亲和失明的姑姑都非常友善地接待了这位陌生的小姑娘。

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz]
that 那 **they** 他们 **soon** 很快 **succeeded** 成功了 **in** 在 **making** 制作 **her** 她 **feel** 感觉 **almost** 几乎 **as** 作为 **much** 很多 **at** 在 **home** 家 **as** 作为
['wiŋfrid] [hɜː'self] .
Winifred 温妮弗雷德 **herself** 她自己 **.** .

他们很快就成功地让她感觉几乎和温妮弗雷德本人一样自在。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [dʒæk] ,
At 在 **luncheon** 午餐 **the** 这 **ladies** 女士们 **asked** 问 **questions** 问题 **about** 关于 **Jack** 杰克 **,** ,

午餐时，女士们询问了有关杰克的问题。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [wʌn] ['bɛtiz] [hɑːt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ðə; ði]
and 和 **quite** 相当 **won** 韩元 **Betty's** 贝蒂的 **heart** 心 **by** 经过 **telling** 讲述 **her** 她 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **kind** 种类 **things** 事物 **the** 这
['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
doctor 医生 **had** 有 **said** 说 **about** 关于 **her** 她 **little** 小的 **brother** 兄弟 **.** .

他告诉贝蒂医生对她弟弟说了许多好话，赢得了贝蒂的芳心。

['luːluː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['siːsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Lulu 露露 **had** 有 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **to** 到 **say** 说 **about** 关于 **the** 这 **pretty** 漂亮的 **seaside** 海滨 **cottage** 小屋 **her** 她 **father** 父亲
[hæd; həd][dʒʌst]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
had 有 **just** 只是 **hired** 雇用 **for** 为了 **the** 这 **summer** 夏天 **.** .

露露对她父亲刚刚租下的那座漂亮的海边小屋有很多话要说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] , ['wiŋfrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" " **You** 你 **must** 必须 **come** 来 **and** 和 **make** 制作 **us** 我们 **a** 一个 **long** 长的 **visit** 访问 **,** , **Winifred** 温妮弗雷德 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **decidedly** 绝对地 **,** ,

“你一定要来我们家好好住一段时间，温妮弗雷德，”她斩钉截铁地说。

[bʌt; bət] ['wiŋfrid] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but 但 **Winifred** 温妮弗雷德 **shook** 摇晃 **her** 她 **head** 头 **.** .

但温妮弗雷德摇了摇头。

" [aɪ] [kænt] [liːv] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
" " **I** 我 **can't** 不能 **leave** 离开 **mother** 母亲 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** , **with** 和 **equal** 平等的 **decision** 决定 **on** 在 **her** 她 **part** 部分 **.** .

“我不能离开妈妈，”她坚定地说。

" [ɪts] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kænt] ['evə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	It's	so	perfectly	beautiful	to	have	her	,	I	can't	ever	go	away	from
"	它是	所以	完美	美丽的	到	有	她	,	我	不能	曾经	去	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

“拥有她真是太美好了，我永远都离不开她。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] ['veri] [nɪə(r)][juː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ['kaɪndli] .

"	There	is	a	good	hotel	very	near	us	,	"	said	Mrs	.	Bell	kindly	.
"	那里	是	一个	好的	酒店	非常	靠近	我们	,	"	说	太太	.	钟	亲切地	.

“我们附近就有一家不错的酒店，”贝尔太太亲切地说。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Perhaps	your	father	and	mother	will	come	there	to	board	for	a	while	.
"	也许	你的	父亲	和	母亲	将要	来	那里	到	木板	为了	一个	尽管	.

“或许你的父母会来那里住一段时间。”

" [bʌt; bət] ['wɪŋfrid] [stɪl] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	But	Winifred	still	looked	doubtful	.
"	但	温妮弗雷德	仍然	看起来	疑	.

但温妮弗雷德看起来仍然心存疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] with111

She	had	an	idea	that	money	was	not	very	plentiful	with111
她	有	一个	主意	那	钱	曾是	不是	非常	丰富	with111

她觉得钱并不充裕。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][dʒʌst] [ðen] ,

her	family	just	then	,
她	家庭	只是	然后	,

当时她的家人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

and	she	had	heard	her	mother	say	that	a	couple	of	weeks	in	the
和	她	有	听到	她	母亲	说	那	一个	夫妻	的	周	在	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

她曾听母亲说过，要在山里待上几个星期，

[waɪl] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðæt]

while	father	had	his	vacation	,	would	probably	be	all	they	could	afford	that
尽管	父亲	有	他的	假期	,	会	大概	是	全部	他们	可以	买得起	那

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

父亲休假期间，这大概就是他们那个夏天所能负担的全部开销了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ! — [peɪdʒ] - .

What	a	delightful	afternoon	that	was	!	—	Page	111	.
什么	一个	愉快	下午	那	曾是	!	—	页	-	.

多么令人愉快的下午啊！——第111页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l]['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

As	soon	as	they	rose	from	the	luncheon	table	Mrs	.	Bell	and	the	three
作为	很快	作为	他们	玫瑰	从	这	午餐	桌子	太太	.	钟	和	这	三

['lɪt(ə)l][gɜːlz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] .

little	girls	started	for	the	circus	.
小的	女孩们	开始	为了	这	马戏团	.

午餐结束后，贝尔太太和三个小女孩立刻起身前往马戏团。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	a	delightful	afternoon	that	was	!
什么	一个	愉快	下午	那	曾是	!

多么愉快的一个下午啊!

['iːv(ə)n] ['bɛtiz] ['waɪldɪst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [hæd; həd] ['skeəsli] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l]

Even	Betty's	wildest	anticipations	had	scarcely	prepared	her	for	the	blissful
甚至	贝蒂的	最狂野的	预期	有	几乎	准备	她	为了	这	幸福的

[rɪ'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

即使是贝蒂最美好的憧憬，也几乎无法让她做好迎接幸福现实的准备。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊn] [huː] [meɪd]

She	enjoyed	every	moment	,	and	every	incident	,	from	the	clown	who	made
她	享受	每一个	片刻	,	和	每一个	事件	,	从	这	小丑	WHO	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

her	laugh	till	she	cried	,
她	笑	直到	她	哭	,

她享受着每一刻，每一件事，从逗她笑到流泪的小丑，

[tuː; tə] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsæntiː'eigəu] , " [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [klɪŋ] ['taɪtli]

to	the	"	Battle	of	Santiago	,	"	which	made	her	shiver	and	cling	tightly
到	这	"	战斗	的	圣地亚哥	,	"	哪个	制成	她	颤抖	和	黏着	紧紧

[tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [hænd] .

to	Winifred's	hand	.
到	温妮弗雷德的	手	.

提到"圣地亚哥战役"，她不禁浑身颤抖，紧紧抓住温妮弗雷德的手。

" [ɪts] [biːn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['evə(r)] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bel] ,

"	It's	been	the	loveliest	afternoon	I	ever	knew	,	"	she	said	gratefully	to	Mrs	.	Bell	,
"	它是	到过	这	最可爱的	下午	我	曾经	知道	,	"	她	说	感激不尽	到	太太	.	钟	,

"这是我经历过的最美好的下午，"她感激地对贝尔太太说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

when	it	was	all	over	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

and	the	little	girls	were	saying	good	-	bye	at	the	door	of	the	apartment
和	这	小的	女孩们	是	说	好的	-	再见	在	这	门	的	这	公寓

[haʊs] .

house	.
房子	.

小女孩们在公寓楼门口道别。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	so	kind	of	you	to	take	me	,
"	它	曾是	所以	种类	的	你	到	拿	我	,

"你真好，愿意带我去。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [tuː; tə] [tel] [dʒæk] . "

and	I	shall	have	lots	and	lots	to	tell	Jack	.	"
和	我	将	有	很多	和	很多	到	告诉	杰克	.	"

我有很多很多事要跟杰克说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli]
" I am very glad you could come with us , dear , " said Mrs . Bell , smiling kindly
" 我 是 非常 高兴的 你 可以 来 和 我们 , 亲爱的 , " 说 太太 . 钟 , 微笑 亲切地
,
,
,

“亲爱的，我很高兴你能和我们一起来，”贝尔太太和蔼地笑着说。

" [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][ai][həʊp][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [dʒæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] . "
" and next year I hope we can take Jack with us too . "
" 和 下一个 年 我 希望 我们 能 拿 杰克 和 我们 也 . "

“我希望明年我们也能带上杰克。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['luːluː] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['wiŋfrid] ,
" I suppose it isn't a very nice thing to say , " Lulu whispered to Winifred ,
" 我 认为 它 不是 一个 非常 好的 事物 到 说 , " 露露 低声说道 到 温妮弗雷德 ,

“我觉得这么说不太好听，”露露小声对温妮弗雷德说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd] ['gɜːti] [hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .
" but I can't help being a little glad Gertie has the measles .
" 但 我 不能 帮助 存在 一个 小的 高兴的 格蒂 有 这 麻疹 .

但我忍不住有点高兴格蒂得了麻疹。

[ai] do112
I do112
我 do112

我做112

[laɪk] ['betɪ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
like Betty ever so much , and I know mamma likes her too .
喜欢 贝蒂 曾经 所以 很多 , 和 我 知道 妈妈 点赞 她 也 .

我非常喜欢贝蒂，我知道妈妈也很喜欢她。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] - [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['betɪ]
" At the door of the Hamiltons ' apartment the children separated , and Betty
" 在 这 门 的 这 汉密尔顿 - 公寓 这 孩子们 分开 , 和 贝蒂
[ræn] ['geɪlɪ] [ˌʌp'steəz] ,
ran gayly upstairs ,
跑 同性恋地 楼上 ,

“在汉密尔顿家的公寓门口，孩子们分开了，贝蒂兴高采烈地跑上楼去。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]
thinking of the delightful time she should have living the events of the
思维 的 这 愉快 时间 她 应该 有 活的 这 活动 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæk] .
afternoon all over again in describing them to Jack .
下午 全部 超过 再次 在 描述 他们 到 杰克 .

她想着如果能把下午发生的事情重新描述给杰克听，那该是多么愉快的一件事啊。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] ,
She opened the front door with her key ,
她 打开 这 正面 门 和 她 钥匙 ,

她用钥匙打开了前门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒæk] ,
and was just going to call out to her mother and Jack ,
和 曾是 只是 去 到 称呼 出去 到 她 母亲 和 杰克 ,

她正要喊她妈妈和杰克，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔːz]

when	something	in	the	unusual	stillness	of	the	place	caused	her	to	pause
什么时候	某物	在	这	异常	寂静	的	这	地方	导致	她	到	暂停

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

这时，周围异常的寂静让她突然停住了脚步。

" [pə'hæps] ['mʌðərz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Perhaps	mother's	lying	down	,	"	she	said	to	herself	,
"	也许	母亲的	说谎	向下	,	"	她	说	到	她自己	,

“也许妈妈躺下了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][dʒæk] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	Jack	doesn't	like	to	make	any	noise	for	fear	of	disturbing	her	.
"	和	杰克	不	喜欢	到	制作	任何	噪音	为了	害怕	的	令人不安	她	.

“杰克不敢发出任何声音，怕打扰到她。”

[aɪl] [gəʊ][ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [siː] .

I'll	go	in	softly	and	see	.
患病的	去	在	轻轻	和	看	.

我会悄悄进去看看。

" [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

"	She	stole	on	tiptoe	to	the	sitting	room	door	,	and	peeped	in	.
"	她	偷窃	在	脚尖	到	这	坐着	房间	门	,	和	偷窥	在	.

她踮着脚尖走到客厅门口，往里窥视。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz]['juːʒuəl] .

Her	mother	was	not	there	,	but	Jack	was	lying	on	the	sofa	as	usual	.
她	母亲	曾是	不是	那里	,	但	杰克	曾是	说谎	在	这	沙发	作为	通常	.

她母亲不在家，但杰克像往常一样躺在沙发上。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

At	sight	of	her	the	little	fellow	started	up	and	held	out	his	arms	.
在	视线	的	她	这	小的	同伴	开始	向上	和	握住	出去	他的	武器	.

小家伙一见到她就跳了起来，张开双臂。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['betɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

One	glance	at	his	face	was	enough	to	convince	Betty	that	something	had
一	瞥一眼	在	他的	脸	曾是	足够的	到	说服	贝蒂	那	某物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

贝蒂只看了一眼他的脸，就确信出事了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

"	she	whispered	,	running	to	his	side	,	and	beginning	to	tremble	with	a
"	她	低声说道	,	跑步	到	他的	边	,	和	开始	到	颤抖	和	一个

[streɪndʒ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

strange	new	sensation	,
奇怪的	新的	感觉	,

她低声说道，跑到他身边，开始因一种陌生的新感觉而颤抖起来。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

but	whether	of	joy	or	fear	she	did	not	know	.
但	无论	的	喜悦	或者	害怕	她	做过	不是	知道	.

但她不知道那是喜悦还是恐惧。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] — [səʊ][kwɪə(r)] ?

"	What	makes	you	look	so	—	so	queer	?
"	什么	制作	你	看	所以	—	所以	酷儿	?

“是什么让你看起来如此——如此古怪？”

[wɛrz] ['mʌðə(r)] ? "

Where's	mother	?	"
在哪里?	母亲	?	"

妈妈在哪儿?

" ['mʌðərz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , " [sed] [dʒæk] ; " [ʃiː; ʃi] shut113

"	Mother's	in	her	room	,	"	said	Jack	;	"	she	shut113
"	母亲的	在	她	房间	,	"	说	杰克	;	"	她	shut113

“妈妈在房间里，”杰克说；“她关上了门。”

[ðə; ði][dɔː(r)] ; [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [aɪ] [ges] .

the	door	;	she's	gone	to	lie	down	,	I	guess	.
这	门	;	她是	已消失	到	说谎	向下	,	我	猜测	.

门开了；我猜她是去躺下了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] ['bɛtiz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	His	voice	trembled	,	and	he	hid	his	face	on	Betty's	shoulder	.
"	他的	嗓音	颤抖	,	和	他	隐藏	他的	脸	在	贝蒂的	肩膀	.

他的声音颤抖着，把脸埋在贝蒂的肩膀上。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [pə'sistid] ['betɪ] , [tremblɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	But	something	has	happened	,	I	know	it	has	,	"	persisted	Betty	,	trembling	more	than	ever	.
"	但	某物	有	发生	,	我	知道	它	有	,	"	持续	贝蒂	,	发抖	更多的	比	曾经	.

“但是肯定发生了什么事，我知道，”贝蒂坚持道，颤抖得比以往任何时候都厉害。

" [əʊ] , [dʒæk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	Jack	,	what	is	it	?	"
"	哦	,	杰克	,	什么	是	它	?	"

“哦，杰克，什么事？”

" ['betɪ] , " [sed] [dʒæk] ['sɒftli] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	Betty	,	"	said	Jack	softly	,	"	do	you	remember	what	you	said	the	other	day	,
"	贝蒂	,	"	说	杰克	轻轻	,	"	做	你	记住	什么	你	说	这	其他	天	,

“贝蒂，”杰克轻声说，“你还记得那天你说过的话吗？”

[ə'baʊt] — [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['mʌðərz] ['getɪŋ] [wel] ? "

about	—	about	the	thing	that	would	make	you	happier	than	anything	else	,	even	than	mother's	getting	well	?	"
关于	—	关于	这	事物	那	会	制作	你	更快乐	比	任何事物	别的	,	甚至	比	母亲的	获得	出色地	?	"

关于——关于那件比任何事都更能让你快乐的事情，甚至比母亲康复更能让你快乐的事情?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [əʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ?

"	You	mean	the	thing	about	you	—	oh	,	Jack	,	you	mean	about	your	being	made	to	walk	?
"	你	意思是	这	事物	关于	你	—	哦	,	杰克	,	你	意思是	关于	你的	存在	制成	到	走	?

“你是说关于你的那件事——哦，杰克，你是说关于你被迫走路的事吗？”

" [dʒæk] [nˈɒdɪd] .

"	Jack	nodded	.
"	杰克	点头	.

杰克点了点头。

" [tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] , " [gɑːspt] ['betɪ] ['breθləsli] ,
" Tell me quick , " gasped Betty breathlessly ,
" 告诉 我 快的 , " 倒吸一口气 贝蒂 气喘吁吁 ,

“快告诉我，”贝蒂气喘吁吁地说。

[ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .
the circus and everything else forgotten in the excitement of this wonderful news .
这 马戏团 和 一切 别的 被遗忘的 在 这 激动 的 这 精彩的 消息 .

在得知这个好消息的兴奋之中，马戏团和其他一切都被抛诸脑后了。

" [wel] , ['dɒktə(r)] [bel] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
" Well , Doctor Bell came this afternoon right after lunch , and there was another
" 出色地 , 医生 钟 来了 这 下午 正确的 后 午餐 , 和 那里 曾是 其他
['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪm] .
doctor with him .
医生 和 他 .

“贝尔医生今天下午午饭后就来了，还有另一位医生和他一起来的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bel] ,
He was rather old , and not so nice as Dr . Bell ,
他 曾是 相当 老的 , 和 不是 所以 好的 作为 博士 . 钟 ,

他年纪比较大了，而且不如贝尔医生和蔼可亲。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] .
but I think he wanted to be very kind .
但 我 思考 他 通缉 到 是 非常 种类 .

但我认为他本意是想表达善意。

[fɜːst] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
First they went in the dining room , and talked to mother for a little while ,
第一的 他们 去 在 这 用餐 房间 , 和 谈话 到 母亲 为了 一个 小的 尽管 ,

他们先去了餐厅，和母亲聊了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] .
and I think I heard mother crying .
和 我 思考 我 听到 母亲 哭泣 .

我好像听到妈妈在哭。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Then they came in here , and looked at me .
然后 他们 来了 在 这里 , 和 看起来 在 我 .

然后他们走了进来，看着我。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [hɜːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ][treɪd] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] ,
What they did hurt a good deal , but I tried not to mind ,
什么 他们 做过 伤害 一个 好的 交易 , 但 我 尝试 不是 到 头脑 ,

他们的所作所为让我很受伤，但我尽量不去在意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .
because Dr . Bell called me a brave soldier boy .
因为 博士 . 钟 称为 我 一个 勇敢的 士兵 男生 .

因为贝尔医生称我为勇敢的士兵小伙子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,
Then they went back to the dining room , and talked some more to mother ,
然后 他们 去 后退 到 这 用餐 房间 , 和 谈话 一些 更多的 到 母亲 ,

-
114
-

然后他们回到餐厅，继续和母亲交谈了一会儿。114

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] [went] [ə'weɪ] .

and	the	new	doctor	went	away	.
和	这	新的	医生	去	离开	.

新来的医生就离开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] .

After	that	mother	and	Dr	.	Bell	came	back	here	.
后	那	母亲	和	博士	.	钟	来了	后退	这里	.

之后，母亲和贝尔医生又回到了这里。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːfli] [glæd] [tuː] ,

Mother	was	crying	a	good	deal	,	but	she	looked	awfully	glad	too	,
母亲	曾是	哭泣	一个	好的	交易	,	但	她	看起来	非常	高兴的	也	,

母亲哭了好一会儿，但她看起来也很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	they	told	me	what	it	all	meant	.
和	他们	讲述	我	什么	它	全部	意思是	.

他们告诉我这一切意味着什么。

[nekst] [wiːk] [aɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Next	week	I'm	to	go	to	a	hospital	,	and	have	an	operation	.
下一个	星期	我是	到	去	到	一个	医院	,	和	有	一个	手术	.

下周我要去医院做手术。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] , ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

It	won't	hurt	,	Dr	.	Bell	says	,	because	they'll	give	me	something	to	make
它	惯于	伤害	,	博士	.	钟	说道	,	因为	他们会	给	我	某物	到	制作

[ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

me	go	to	sleep	,
我	去	到	睡觉	,

贝尔医生说，这不会有什么坏处，因为他们会给我用药让我入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] ['betə(r)] , [ðeɪ] [θɪŋk] — ['ðer] [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli]

and	when	I	get	better	,	they	think	—	they're	not	quite	sure	—	but	they	really
和	什么时候	我	得到	更好的	,	他们	思考	—	它们是	不是	相当	当然	—	但	他们	真的

[duː; də] [θɪŋk] ,

do	think	,
做	思考	,

等我康复后，他们会想——虽然他们不太确定——但他们确实这么认为。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . " -

that	I	shall	be	able	to	walk	.	"	115
那	我	将	是	有能力的	到	走	.	"	-

我将能够行走。”115

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[sə'spens]

SUSPENSE
悬念

悬念

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['rændl] - [ə'pɑːtmənt] [wʌn] [wɔːm] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	very	quiet	in	the	Randalls	'	apartment	one	warm	spring	afternoon	.
它	曾是	非常	安静的	在	这	兰德尔斯	-	公寓	一	温暖的	春天	下午	.

在一个温暖的春日午后，兰德尔家的公寓里非常安静。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] [hæd; həd] [biːn]

For	nearly	two	hours	the	only	sounds	to	break	the	utter	stillness	had	been
为了	几乎	二	小时	这	仅有的	声音	到	休息	这	说出	寂静	有	到过

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	ticking	of	the	clock	and	an	occasional	movement	from	the	kitchen	,
这	滴答	的	这	钟	和	一个	偶然	移动	从	这	厨房	,

近两个小时里，打破这片寂静的唯一声音只有时钟的滴答声和厨房偶尔传来的动静。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [flɪn] ['tiptəu] ['spftli] [ə'baʊt] , [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] .

where	Mrs	.	Flynn	tiptoed	softly	about	,	preparing	dinner	.
在哪里	太太	.	弗林	踮着脚尖	轻轻	关于	,	准备	晚餐	.

弗林太太蹑手蹑脚地走来走去，准备晚餐。

['mɪsɪz] . ['rændl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Mrs	.	Randall	sat	in	the	armchair	by	the	open	window	.
太太	.	兰德尔	卫星	在	这	扶手椅	经过	这	打开	窗户	.

兰德尔太太坐在敞开的窗边的扶手椅里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət]

Her	face	was	white	and	set	,	and	sometimes	her	lips	moved	,	but
她	脸	曾是	白色的	和	放	,	和	有时	她	嘴唇	已搬	,	但

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

no	sound	came	from	them	.
不	声音	来了	从	他们	.

她脸色苍白僵硬，嘴唇偶尔会动，但却发不出声音。

['betɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

Betty	felt	sure	that	her	mother	was	saying	her	prayers	.
贝蒂	毛毡	当然	那	她	母亲	曾是	说	她	祈祷	.

贝蒂确信她妈妈正在祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['betɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]

It	seemed	to	Betty	as	though	a	month	must	have	passed	since	the
它	似乎	到	贝蒂	作为	尽管	一个	月	必须	有	通过了	自从	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

贝蒂觉得，仿佛从早上到现在已经过去一个月了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [səʊ] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

She	had	tried	to	read	,	to	sew	,	to	do	anything	to	pass	the	terrible
她	有	尝试	到	读	,	到	缝	,	到	做	任何事物	到	经过	这	糟糕的

['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

hours	of	suspense	,
小时	的	悬念	,

她试着读书、缝纫，做任何事来打发那令人煎熬的悬念时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

but	it	was	of	no	use	,
但	它	曾是	的	不	使用	,

但这毫无用处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	now	she	sat	on	a	stool	at	her	mother's	feet	resting	her	head
和	现在	她	卫星	在	一个	凳子	在	她	母亲的	脚	休息	她	头

[ə'genst] ['mɪsɪz] . ['rændəlz] [niː] .

against	Mrs	.	Randall's	knee	.
反对	太太	.	兰德尔的	膝盖	.

现在她坐在母亲脚边的凳子上，把头靠在兰德尔太太的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

She	was	trying	very	hard	to	be	brave	,
她	曾是	尝试	非常	难的	到	是	勇敢的	,

她努力让自己变得勇敢，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [glɑːns] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][dʒæks] ['empti]

but	she	knew	that	if	she	dared	glance	even	for	a	moment	at	Jack's	empty
但	她	知道	那	如果	她	敢于	瞥一眼	甚至	为了	一个	片刻	在	杰克的	空的

['səʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

但她知道，如果她胆敢哪怕只瞥一眼杰克空荡荡的沙发，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] able116

she	would	no	longer	be	able116
她	会	不	更长	是	able116

她将不再能够116

[tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sɒbz] , [ɔː(r)] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]

to	choke	down	the	rising	sobs	,	or	keep	back	the	tears	which	seemed	so	near	the
到	呛	向下	这	上升	啜泣	,	或者	保持	后退	这	眼泪	哪个	似乎	所以	靠近	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

强忍住即将夺眶而出的抽泣声，或者努力不让眼泪流下来。

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Early	that	morning	Jack	had	been	taken	away	to	the	hospital	,
早期的	那	早晨	杰克	有	到过	已采取	离开	到	这	医院	,

那天清晨，杰克就被送往医院了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

and	even	as	they	sat	there	in	silence	,
和	甚至	作为	他们	卫星	那里	在	沉默	,

即使他们静静地坐在那里，

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Betty	and	her	mother	knew	the	work	was	being	done	which	was	to
贝蒂	和	她	母亲	知道	这	工作	曾是	存在	完毕	哪个	曾是	到

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

decide	the	fate	of	the	little	boy	for	life	.
决定	这	命运	的	这	小的	男生	为了	生活	.

贝蒂和她的母亲知道正在进行的工作将决定这个小男孩的一生命运。

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	doctors	had	decided	that	it	would	be	best	to	perform	the	operation
这	医生	有	决定	那	它	会	是	最好的	到	履行	这	手术

[bɪ'fɔː(r)] [hɒt] ['weðə(r)] [set][ɪn] ,

before	hot	weather	set	in	,
前	热的	天气	放	在	,

医生们决定最好在天气炎热之前进行手术。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['waɪzli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rændl] ,

and	besides	,	as	Dr	.	Bell	wisely	explained	to	Mrs	.	Randall	,
和	除了	,	作为	博士	.	钟	明智地	解释	到	太太	.	兰德尔	,

此外，正如贝尔医生明智地向兰德尔夫人解释的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [sə'spens] ['eni][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] ,

it	would	never	do	to	keep	the	child	in	suspense	any	longer	than	necessary	,
它	会	绝不	做	到	保持	这	孩子	在	悬念	任何	更长	比	必要的	,

绝不能让孩子长时间处于悬念状态。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

now	that	he	knew	what	was	impending	.
现在	那	他	知道	什么	曾是	即将到来的	.

现在他已经知道即将发生什么了。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Randall	was	not	yet	strong	enough	to	leave	the	house	,
太太	.	兰德尔	曾是	不是	然而	强的	足够的	到	离开	这	房子	,

兰德尔太太身体还不够强壮，无法离开家。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæd; həd] [kʌm] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

but	Dr	.	Bell	had	come	himself	for	Jack	,
但	博士	.	钟	有	来	他自己	为了	杰克	,

但贝尔医生是亲自来接杰克的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

and	Mrs	.	Hamilton	had	gone	with	them	to	the	hospital	,
和	太太	.	汉密尔顿	有	已消失	和	他们	到	这	医院	,

汉密尔顿夫人也和他们一起去了医院。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

promising	to	remain	until	the	operation	was	over	.
有前途	到	保持	直到	这	手术	曾是	超过	.

承诺会一直待到手术结束。

[dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Jack	had	been	very	brave	and	cheerful	,
杰克	有	到过	非常	勇敢的	和	快乐	,

杰克一直非常勇敢开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [helpt] ['evri] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

and	the	excitement	had	helped	every	one	up	to	the	last	moment	.
和	这	激动	有	帮助	每一个	一	向上	到	这	最后的	片刻	.

兴奋之情一直激励着每个人直到最后一刻。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæd; həd][təʊld] ['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] ,

Dr	.	Bell	had	told	funny	stories	to	make	them	all	laugh	,
博士	.	钟	有	讲述	有趣的	故事	到	制作	他们	全部	笑	,

贝尔博士讲了很多有趣的故事，逗得大家都哈哈大笑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [dʒæk] [wen]

and	Mrs	.	Hamilton	had	talked	about	the	nice	things	they	would	bring	Jack	when
和	太太	.	汉密尔顿	有	谈话	关于	这	好的	事物	他们	会	带来	杰克	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

they	came	to	the	hospital	to	see	him	.
他们	来了	到	这	医院	到	看	他	.

汉密尔顿太太曾说过，他们去医院看望杰克时，会带些好东西给他。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][kraɪd] , ['əʊnli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sed] ,

No	one	had	cried	,	only	,	just	as	the	last	good	-	byes	were	being	said	,
不	一	有	哭	,	仅有的	,	只是	作为	这	最后的	好的	-	轮空	是	存在	说	,

没有人哭泣，只是，就在人们道别的最后时刻。

[dʒæk][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

Jack	had	suddenly	thrown	his	arms	round	his	mother's	neck	and	clung	to
杰克	有	突然	抛掷	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	和	紧紧抓住	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

杰克突然张开双臂抱住母亲的脖子，紧紧地搂着她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , -

and	Mrs	.	Randall	had	clasped	him	close	to	her	heart	,	117
和	太太	.	兰德尔	有	紧握	他	关闭	到	她	心	,	-

兰德尔夫人紧紧地把他抱在胸前，117

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz]

and	held	him	there	in	a	silence	that	was	far	more	expressive	than	any	words
和	握住	他	那里	在	一个	沉默	那	曾是	远的	更多的	富有表现力的	比	任何	字

.

:

.

然后，他静静地站在那里，沉默胜过千言万语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

And	now	it	was	afternoon	,	and	Betty	and	her	mother	were
和	现在	它	曾是	下午	,	和	贝蒂	和	她	母亲	是

['weɪtɪŋ] , [ɪn]['saɪlənt] , ['breθləs] [sə'spens] ,

waiting	,	in	silent	,	breathless	suspense	,
等待	,	在	沉默的	,	喘不过气	悬念	,

现在已经是下午了，贝蒂和她母亲屏息凝神，默默地等待着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

for	the	news	that	they	both	knew	must	come	before	long	.
为了	这	消息	那	他们	两个都	知道	必须	来	前	长的	.

因为他们都知道，这个消息很快就会到来。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Hamilton	had	promised	to	let	them	know	the	moment	the	operation
太太	.	汉密尔顿	有	承诺	到	让	他们	知道	这	片刻	这	手术

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

汉密尔顿夫人承诺，手术一结束就会立即通知他们。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] ['spftli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [flɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	door	creaked	softly	and	Mrs	.	Flynn	came	in	with	a	cup	of	tea	in	her
这	门	嘎吱作响	轻轻	和	太太	.	弗林	来了	在	和	一个	杯子	的	茶	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

门轻轻吱呀一声，弗林太太端着一杯茶走了进来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] , ['dɪəri] , [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['suːðɪŋli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	Take	a	drop	of	tea	,	dearie	,	do	,	"	she	whispered	soothingly	,	bending	over
"	拿	一个	降低	的	茶	,	亲爱的	,	做	,	"	她	低声说道	舒缓地	,	弯曲	超过

['mɪsɪz] . ['rændəlz] [tʃeə(r)] ;

Mrs	.	Randall's	chair	;
太太	.	兰德尔的	椅子	;

“亲爱的，喝一口茶吧，”她俯身在兰德尔太太的椅子上，轻声安慰道；

" ['ɪtl] [pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː][jiː; ji] .

"	it'll	put	heart	into	ye	.
"	它将	放	心	进入	是的	.

它会让你重拾信心。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Mrs	.	Randall	shook	her	head	impatiently	.
"	太太	.	兰德尔	摇晃	她	头	不耐烦地	.

兰德尔太太不耐烦地摇了摇头。

" [nɒt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [flɪn] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .

"	Not	now	,	Mrs	.	Flynn	;	I	couldn't	touch	anything	now	,	it	would	choke	me	.
"	不是	现在	,	太太	.	弗林	;	我	不能	触碰	任何事物	现在	,	它	会	呛	我	.

“现在不行，弗林太太；我现在什么都不能碰，会让我窒息的。”

[pə'hæps] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — —

Perhaps	by	and	by	—	—
也许	经过	和	经过	—	—

或许过不了多久——

" ['mɪsɪz] . [flɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Mrs	.	Flynn	turned	away	with	a	sigh	,	and	went	back	to	the	kitchen	,
"	太太	.	弗林	转向	离开	和	一个	叹	,	和	去	后退	到	这	厨房	,

弗林太太叹了口气，转身回到了厨房。

['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

beckoning	to	Betty	to	follow	her	.
招手	到	贝蒂	到	跟随	她	.

她示意贝蒂跟她走。

" [kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , ['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Can't	you	do	nothin	'	to	cheer	her	up	a	bit	,	darlin	'	,	"	she	whispered	,
"	不能	你	做	什么也没有	-	到	欢呼	她	向上	一个	少量	,	亲爱的	-	,	"	她	低声说道	,

“亲爱的，你就不能做点什么让她开心一点吗？”她低声说道。

[wen] ['betɪ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	Betty	joined	her	in	the	kitchen	.
什么时候	贝蒂	加入	她	在	这	厨房	.

贝蒂走进厨房和她会合。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðɪs] [həʊl] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,

"	Not	a	mouthful	of	anything	has	she	touched	this	whole	blessed	day	,
"	不是	一个	一口气	的	任何事物	有	她	感动	这	所有的	蒙福	天	,

“她今天一整天都没碰过任何东西。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪn] - ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

and	it's	awful	to	see	her	sittin	'	lookin	'	like	that	,
和	它是	可怕	到	看	她	坐着	-	在看	-	喜欢	那	,

看到她那样坐着，真让人难过。

[hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [dʒʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] [tuː] . "

her	that's	just	off	a	sick	bed	too	.	"
她	那就是	只是	离开	一个	生病的	床	也	.	"

她也是刚从病床上下来的。

" [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] , " [sed] Betty118

"	She's	thinking	about	Jack	,	"	said	Betty118
"	她是	思维	关于	杰克	,	"	说	Betty118

“她正在想念杰克，”Betty118说道。

['sædli] ; " [ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['aɪðə(r)] , ['mɪsɪz] . [flɪn] .

sadly	;	"	she	can't	eat	till	she	knows	;	I	couldn't	eat	either	,	Mrs	.	Flynn	.
令人遗憾的是	;	"	她	不能	吃	直到	她	知道	;	我	不能	吃	任何一个	,	太太	.	弗林	.

可悲的是；“她不知道结果之前吃不下饭；我当时也吃不下饭，弗林太太。”

" ['mɪsɪz] . [flɪn] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .

"	Mrs	.	Flynn	sighed	again	,	and	set	down	the	teacup	.
"	太太	.	弗林	叹了口气	再次	,	和	放	向下	这	茶碗	.

弗林太太又叹了口气，放下了茶杯。

" [wel] , [jʊl] [hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , [ai] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	Well	,	you'll	hear	pretty	soon	now	,	I	guess	,	"	she	said	,	with	an	air	of
"	出色地	,	你会	听到	漂亮的	很快	现在	,	我	猜测	,	"	她	说	,	和	一个	空气	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

“我想你很快就会听到消息了，”她带着一丝无奈说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [naɪs] [strɒŋ] ['tʃɪkɪn] [suːp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊv] .

"	and	I've	got	some	nice	strong	chicken	soup	on	the	stove	.
"	和	我已经	得到	一些	好的	强的	鸡	汤	在	这	火炉	.

“我炉子上正在熬一锅浓郁的鸡汤。”

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['ðætl] [duː; də] [jɛz] [bəuθ] [gʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "

A	cup	of	that'll	do	yez	both	good	by	and	by	.	"
一个	杯子	的	那将	做	是的	两个都	好的	经过	和	经过	.	"

喝一杯这个，对你们俩都有好处。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [flɪn] , " ['wɪspəd] ['betɪ] , ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['aɪrɪʃ] -

"	Oh	,	Mrs	.	Flynn	,	"	whispered	Betty	,	drawing	close	to	the	kind	-	hearted	Irish	-
"	哦	,	太太	.	弗林	,	"	低声说道	贝蒂	,	绘画	关闭	到	这	种类	-	心地	爱尔兰	-

['wʊmən] , " [aɪm] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

woman	,	"	I'm	so	frightened	.
女士	,	"	我是	所以	害怕	.

“哦，弗林太太，”贝蒂低声说道，靠近这位善良的爱尔兰妇女，“我好害怕。”

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] .

I	don't	know	why	,	but	I	am	.
我	不	知道	为什么	,	但	我	是	.

我不知道为什么，但我就是这样。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] , [duː; də] [juː; jʊ] , [ðæt] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? "

You	don't	think	,	do	you	,	that	anything	dreadful	is	going	to	happen	?	"
你	不	思考	,	做	你	,	那	任何事物	可怕	是	去	到	发生	?	"

你不会觉得会发生什么可怕的事情吧?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [flɪn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	darlin	'	,	"	said	Mrs	.	Flynn	reassuringly	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	亲爱的	-	,	"	说	太太	.	弗林	令人安心	.

“一点儿也没有，亲爱的，”弗林太太安慰道。

" - [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] ,

"	Jack'll	be	all	right	,	the	little	angel	,	and	we'll	have	him	back	,
"	-	是	全部	正确的	,	这	小的	天使	,	和	出色地	有	他	后退	,

“杰克会没事的，这个小天使，我们会让他回来的。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [dʒʌst] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	runnin	'	about	like	any	one	else	in	just	no	time	at	all	.
和	跑步	-	关于	喜欢	任何	一	别的	在	只是	不	时间	在	全部	.

没过多久，他就能像其他人一样到处跑动了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] [siː] [hɪm] ['raɪdɪn] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['baɪsɪklz] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː]

I	shouldn't	wonder	if	we'd	see	him	ridin	'	one	of	them	bicycles	on	Fifth	Avenue
我	不应该	想知道	如果	我们会	看	他	骑行	-	一	的	他们	自行车	在	第五	大街

[nekst] [mʌnθ] . "

next	month	.	"
下一个	月	.	"

我一点也不奇怪，下个月我们会不会在第五大道上看到他骑着自行车呢。

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] ['ɔ:lweɪz] [get] ['əʊvə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [flɪn] , " [sed] ['betɪ]

"	But	people	don't	always	get	over	operations	,	you	know	,	Mrs	.	Flynn	,	"	said	Betty
"	但	人们	不	总是	得到	超过	运营	,	你	知道	,	太太	.	弗林	,	"	说	贝蒂

,

,

,

“但是你知道，弗林太太，人们并不是总能从手术中恢复过来，”贝蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	choke	in	her	voice	.
和	一个	呛	在	她	嗓音	.

她声音哽咽。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ri'tɔ:t] ['mɪsɪz] . [flɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Nonsense	,	"	retorted	Mrs	.	Flynn	,	with	an	indignant	toss	of	her	head	.
"	废话	,	"	反驳	太太	.	弗林	,	和	一个	愤怒	折腾	的	她	头	.

“胡说！”弗林太太愤愤地甩了甩头，反驳道。

" [ʃʊə(r)] ,

"	Sure	,
"	当然	,

“当然，

['dɪd(ə)nt][ˌem 'i:] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [fɜ:st] ['kʌz(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] [tu:] [legz] [ɒv; əv] [hɪm] [tʊk] [ɒf] [wɪd]

didn't	me	brother	-	in	-	law's	first	cousin	have	the	two	legs	of	him	took	off	wid
没有	我	兄弟	-	在	-	法律的	第一的	表哥	有	这	二	腿	的	他	采取	离开	宽

[ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑ:(r)][ɒn] ['leksɪŋtən] ['ævənju:] ,

a	trolley	-	car	on	Lexington	Avenue	,
一个	手推车	-	车	在	列克星敦	大街	,

我姐夫的表弟不是在列克星敦大道上被电车撞断了双腿吗?

[ænd; ənd] [eɪnt] [hi:; hi] [wɑ:kɪn] - [ə'raʊnd] [naʊ] - [məʊst] as119

and	ain't	he	walkin	'	around	now	'	most	as119
和	不是	他	步行	-	大约	现在	-	最多	as119

他现在不是在到处闲逛吗？“大多数 as119”

[gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] [ɒn] [tu:] [kɔ:k] [stʌmps] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ?

good	as	ever	on	two	cork	stumps	,	as	they	give	him	at	the	hospital	?
好的	作为	曾经	在	二	软木	树桩	,	作为	他们	给	他	在	这	医院	?

他现在还是像以前一样，靠着医院里给他配的两截软木假肢，身体状况依然很好?

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðem; ðəm] ['dɑ:ktərz] [kænt] [du:; də] , ['bɑ:rɪn] - ['reɪzn] - [ðə; ði] [ded] .

There	ain't	nothin	'	them	doctors	can't	do	,	barrin	'	raisin	'	the	dead	.
那里	不是	什么也没有	-	他们	医生	不能	做	,	巴林	-	葡萄干	-	这	死的	.

除了让死人复活，医生们无所不能。

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bel] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['wʊmənz]

"	A	ring	at	the	door	bell	at	this	moment	put	an	end	to	the	Irish	-	woman's
"	一个	戒指	在	这	门	钟	在	这	片刻	放	一个	结尾	到	这	爱尔兰	-	女性的

['həʊpf(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] .

hopeful	predictions	.
充满希望	预测	.

这时，门铃声打破了这位爱尔兰妇女的美好愿望。

['betɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [flɪn] [flu:] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði]

Betty	uttered	a	little	half	-	frightened	cry	,	and	Mrs	.	Flynn	flew	to	open	the
贝蒂	说出	一个	小的	一半	-	害怕	哭	,	和	太太	.	弗林	飞翔	到	打开	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

贝蒂发出了一声半惊半怕的短促叫声，弗林太太赶紧跑去开门。

['mɪsɪz] . ['rændl] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Mrs	.	Randall	sprang	from	her	chair	,
太太	.	兰德尔	弹簧	从	她	椅子	,

兰德尔太太猛地从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . [flɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	was	in	the	hall	before	Mrs	.	Flynn	had	left	the	kitchen	.
和	曾是	在	这	大厅	前	太太	.	弗林	有	左边	这	厨房	.

弗林太太离开厨房之前，他就已经到了走廊里。

[nekst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] ['evri]

Next	moment	,	however	,	there	was	a	little	sigh	of	disappointment	from	every
下一个	片刻	,	然而	,	那里	曾是	一个	小的	叹	的	失望	从	每一个

[wʌn] ;

one	;
一	;

然而，下一刻，每个人都轻轻叹了口气，流露出失望之情；

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wiŋfrid] .

the	visitor	was	only	Winifred	.
这	游客	曾是	仅有的	温妮弗雷德	.

来访者只有温妮弗雷德一人。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['betɪ] ,

"	I	thought	I'd	come	to	see	you	for	a	little	while	,	"	she	explained	to	Betty	,
"	我	想法	ID	来	到	看	你	为了	一个	小的	尽管	,	"	她	解释	到	贝蒂	,

“我想来看看你一会儿，”她向贝蒂解释道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi] [felt] .

who	was	trying	to	smile	,	and	not	show	the	disappointment	she	felt	.
WHO	曾是	尝试	到	微笑	,	和	不是	展示	这	失望	她	毛毡	.

她努力挤出笑容，不让失望的情绪流露出来。

" [ɪts] ['ləʊnli] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ɔ:l][maɪ] ['lesnz] .

"	It's	lonely	downstairs	without	mother	,	and	I've	done	all	my	lessons	.
"	它是	孤独	楼下	没有	母亲	,	和	我已经	完毕	全部	我的	课程	.

“楼下没有妈妈，很孤单，而且我已经完成了所有的功课。”

[aɪv] [brɔ:t] [mɪs] ['mɒli] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] . "

I've	brought	Miss	Mollie	;	I	thought	you	might	like	to	have	her	.	"
我已经	带来	错过	莫莉	;	我	想法	你	可能	喜欢	到	有	她	.	"

我把莫莉小姐带来了；我想你可能会喜欢她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['betɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	I	am	very	glad	to	have	her	,	"	said	Betty	,	taking	the	doll	in	her
"	我	是	非常	高兴的	到	有	她	,	"	说	贝蒂	,	采取	这	玩具娃娃	在	她

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

“我很高兴拥有她，”贝蒂说着，把娃娃抱在怀里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [dɒlz] ,

She	was	not	very	fond	of	dolls	,
她	曾是	不是	非常	喜爱	的	娃娃	,

她不太喜欢洋娃娃。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['wiŋfrid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

but	she	wanted	to	show	Winifred	that	she	appreciated	her	kindness	.
但	她	通缉	到	展示	温妮弗雷德	那	她	感谢	她	仁慈	.

但她想让温妮弗雷德知道她很感激她的好意。

" [lets] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['mʌðə(r)] .

"	Let's	go	into	my	room	,	where	we	can	talk	and	not	disturb	mother	.
"	我们来吧	去	进入	我的	房间	,	在哪里	我们	能	讲话	和	不是	打扰	母亲	.

“我们去我房间吧，在那里我们可以说话，不会打扰妈妈。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rændl] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	They	were	moving	away	,	but	Mrs	.	Randall	called	them	back	.
"	他们	是	移动	离开	,	但	太太	.	兰德尔	称为	他们	后退	.

“他们正要搬走，但兰德尔太太把他们叫了回来。”

" [steɪ] [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] voice120

"	Stay	here	,	children	,	"	she	said	,	and	her	voice120
"	停留	这里	,	孩子们	,	"	她	说	,	和	她	voice120

“孩子们，待在这里，”她说，她的声音120

['saʊndɪd] [ʃɑːp] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

sounded	sharp	from	anxiety	.
听起来	锋利的	从	焦虑	.

焦虑使他的声音听起来很尖锐。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .

"	I	like	to	hear	you	talk	,	and	you	don't	disturb	me	.
"	我	喜欢	到	听到	你	讲话	,	和	你	不	打扰	我	.

“我喜欢听你说话，而且你不会打扰我。”

" [səʊ][ðə; ðiː] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['pɑːlə(r)] ,

"	So	the	two	little	girls	went	into	the	parlor	,
"	所以	这	二	小的	女孩们	去	进入	这	客厅	,

于是，两个小女孩走进了客厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][dʒæks]['səʊfə] , ['betɪ] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [mɪs] ['mɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	sat	down	side	by	side	on	Jack's	sofa	,	Betty	still	holding	Miss	Mollie	in	her
和	卫星	向下	边	经过	边	在	杰克的	沙发	,	贝蒂	仍然	保持	错过	莫莉	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

两人并排坐在杰克的沙发上，贝蒂仍然抱着莫莉小姐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['saɪlənt][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] ['wɪnfrɪd] [kept] ['kɑːstɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

They	were	both	very	silent	at	first	,	and	Winifred	kept	casting	sympathetic
他们	是	两个都	非常	沉默的	在	第一的	,	和	温妮弗雷德	保留	铸件	交感神经

['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['rændl] ,

glances	towards	Mrs	.	Randall	,
眼神	向	太太	.	兰德尔	,

起初两人都沉默不语，温妮弗雷德不时地向兰德尔太太投去同情的目光。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

who	had	now	left	her	seat	,	and	was	standing	with	her	back	to
WHO	有	现在	左边	她	座位	,	和	曾是	常设	和	她	后退	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她这时已经离开座位，背对着他们站着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

looking	out	of	the	window	.
寻找	出去	的	这	窗户	.

望向窗外。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['wɪspərz] .

But	after	a	little	while	they	began	to	talk	in	whispers	.
但	后	一个	小的	尽管	他们	开始	到	讲话	在	低语	.

但过了一会儿，他们开始低声交谈。

" [ai] [ges] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , " [sed] ['wiŋfrid] ,
" I guess mother will be back pretty soon now , " said Winifred ,
" 我 猜测 母亲 将要 是 后退 漂亮的 很快 现在 , " 说 温妮弗雷德 ,

“我想妈妈应该很快就回来了，”温妮弗雷德说。

['gɪvɪŋ] ['bɛtiz] [kəʊld]['lɪt(ə)l][hænd][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [skwiːz] .
giving Betty's cold little hand an encouraging squeeze .
给予 贝蒂的 寒冷的 小的 手 一个 鼓励 挤 .

鼓励地捏了捏贝蒂冰冷的小手。

" [ʃɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dʒæk][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .
" She'll be sure to come and tell you about Jack the very first thing .
" 壳 是 当然 到 来 和 告诉 你 关于 杰克 这 非常 第一的 事物 .

“她一定会第一时间来告诉你杰克的事。”

" ['betɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['wiŋfrid] [went] [ɒn] .
" Betty said nothing , and after a little pause Winifred went on .
" 贝蒂 说 没有什么 , 和 后 一个 小的 暂停 温妮弗雷德 去 在 .

贝蒂什么也没说，片刻沉默后，温妮弗雷德继续说道。

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] [wen] [dʒæk] [gets] [wel] ?
" Won't it be lovely when Jack gets well ?
" 惯于 它 是 迷人的 什么时候 杰克 获得 出色地 ?

“杰克康复后该有多好啊！”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .
Just think , he may be a soldier after all when he grows up .
只是 思考 , 他 可能 是 一个 士兵 后 全部什么时候 他 生长 向上 .

想想看，他长大后说不定真会成为一名士兵。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] . "
You know Dr . Bell always calls him a little soldier boy . "
你 知道 博士 . 钟 总是 呼叫 他 一个 小的 士兵 男生 . "

你知道贝尔医生总是叫他“小士兵”吗?

" [id] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , " [sed] ['betɪ] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ; " ['aʊə(r)]
" He'd like to be one , " said Betty , brightening at the thought ; " our
" 他会 喜欢 到 是 一 , " 说 贝蒂 , 提亮 在 这 想法 ; " 我们的
['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
grandfather was a general ,
祖父 曾是 一个 一般的 ,

“他想成为一名将军，”贝蒂说，想到这里，她的脸上露出了笑容；“我们的祖父是一位将军，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
" Yes , and even if he never goes to war ,
" 是的 , 和 甚至 如果 他 绝不 去 到 战争 ,

“是的，即使他从未上过战场，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːəl]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] .
I think he is much braver now than a great many real soldiers are .
我 思考 他 是 很多 更勇敢 现在 比 一个 伟大的 许多 真实的 士兵 是 .

我认为他现在比很多真正的士兵都要勇敢得多。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld] [huː] [wʊd] be121
Father says there are not many little boys only nine years old who would be121
父亲 说道 那里 是 不是 许多 小的 男孩们 仅有的 九 年 老的 WHO 会 be121

父亲说，像他这样只有九岁、会成为121号人物的小男孩并不多见。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [streɪndʒ] ['hɒspɪt(ə)l] . "

willing	to	go	away	and	stay	all	by	themselves	in	a	big	,	strange	hospital	.	"
愿意的	到	去	离开	和	停留	全部	经过	他们自己	在	一个	大的	,	奇怪的	医院	.	"

他们愿意离开家，独自一人待在一家陌生的大医院里。

" [dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Don't	let's	talk	about	that	,	"	said	Betty	,	beginning	to	cry	.
"	不	我们来吧	讲话	关于	那	,	"	说	贝蒂	,	开始	到	哭	.

“我们别谈这个了，”贝蒂说着，开始哭泣。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "

"	I	can't	bear	to	think	of	his	being	all	by	himself	.	"
"	我	不能	熊	到	思考	的	他的	存在	全部	经过	他自己	.	"

“我无法忍受他孤身一人的样子。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] , [nɒt] ['riːəli] .

"	Oh	,	but	he	won't	be	,	not	really	.
"	哦	,	但	他	惯于	是	,	不是	真的	.

“哦，但他不会，真的不会。”

['luːluː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

Lulu	has	been	to	that	hospital	to	see	the	children	and	take	them	things	,
露露	有	到过	到	那	医院	到	看	这	孩子们	和	拿	他们	事物	,

露露去过那家医院看望孩子们，并给他们带东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

and	she	says	the	nurses	are	very	kind	.
和	她	说道	这	护士	是	非常	种类	.

她说护士们都很和蔼可亲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]['luːluːz] [ɑːnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

One	of	them	took	care	of	Lulu's	aunt	when	she	broke	her	knee	last	year	,
一	的	他们	采取	关心	的	露露的	阿姨	什么时候	她	打破	她	膝盖	最后的	年	,

其中一人在露露的姑姑去年膝盖骨折时照顾过她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	all	liked	her	very	much	.
和	他们	全部	喜欢	她	非常	很多	.

他们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [gəʊz] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

And	then	,	you	know	,	Dr	.	Bell	goes	there	every	day	,	and	we	shall
和	然后	,	你	知道	,	博士	.	钟	去	那里	每一个	天	,	和	我们	将

[gəʊ] [tuː] ,

go	too	,
去	也	,

然后，你知道，贝尔博士每天都去那里，我们也应该去。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

just	as	soon	as	Jack	is	well	enough	to	see	us	.
只是	作为	很快	作为	杰克	是	出色地	足够的	到	看	我们	.

等杰克身体好些了，可以见我们了。

[əʊ] , ['betɪ] , [dɪə(r)] ,

Oh	,	Betty	,	dear	,
哦	,	贝蒂	,	亲爱的	,

哦，亲爱的贝蒂

[aɪm][ʃʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [dʒæk] [get] [wel] [ænd; ənd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I'm	sure	God	is	going	to	let	Jack	get	well	and	be	just	like	other	people	.
我是	当然	上帝	是	去	到	让	杰克	得到	出色地	和	是	只是	喜欢	其他	人们	.

我相信上帝会让杰克康复，让他像其他人一样正常生活。

[aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)z] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	been	saying	little	prayers	to	Him	all	day	about	it	.	"
我已经	到过	说	小的	祈祷	到	他	全部	天	关于	它	.	"

我今天一整天都在为此事向祂默默祈祷。

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['wɪnɪfrədz] [sə'saɪəti] ['veri]

"	So	have	I	,	"	said	Betty	,	who	was	beginning	to	find	Winifred's	society	very
"	所以	有	我	,	"	说	贝蒂	,	WHO	曾是	开始	到	寻找	温妮弗雷德的	社会	非常

['tʃɪərɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

“我也是，”贝蒂说，她开始觉得温妮弗雷德的社交圈非常令人振奋。

" [hiːl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] ,

"	He'll	be	so	happy	if	he	can	walk	,
"	地狱	是	所以	快乐的	如果	他	能	走	,

“如果他能走路，他会非常高兴的。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

and	mother	says	Dr	.	Bell	wants	us	all	to	go	to	the	country	as
和	母亲	说道	博士	.	钟	想要	我们	全部	到	去	到	这	国家	作为

[suːn] [æz; əz][dʒæk][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

soon	as	Jack	is	strong	enough	.
很快	作为	杰克	是	强的	足够的	.

母亲说，贝尔医生希望等杰克身体足够强壮后，我们全家都去乡下。

" ['wiŋfrid] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	Winifred	heaved	a	little	sigh	.
"	温妮弗雷德	喘息	一个	小的	叹	.

温妮弗雷德轻轻叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	almost	every	one	is	going	to	the	country	pretty	soon	,	"	she	said	.
"	我	思考	几乎	每一个	一	是	去	到	这	国家	漂亮的	很快	,	"	她	说	.

“我觉得几乎每个人很快都会去乡下，”她说。

" [skuːl] [kləuziz][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wiːk] ,

"	School	closes	the	end	of	next	week	,
"	学校	关闭	这	结尾	的	下一个	星期	,

学校下周末放假。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒuːn] .

and	all	the	girls	are	going	away	the	first	part	of	June	.
和	全部	这	女孩们	是	去	离开	这	第一的	部分	的	六月	.

所有女孩都将在六月初离开。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] ['luːluː] . " -

I	shall	miss	them	all	,	especially	Lulu	.	"	122
我	将	错过	他们	全部	,	尤其	露露	.	"	-

我会想念他们所有人，尤其是露露。”122

" ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] . "

"	Dr	.	Bell	said	they	were	going	to	the	seashore	the	first	of	June	.	"
"	博士	.	钟	说	他们	是	去	到	这	海滨	这	第一的	的	六月	.	"

贝尔博士说他们六月初要去海边。

" [jes] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['neɪvəˌsɪŋk] ; ['luːluː] [sez] [ɪts][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

"	Yes	,	they're	going	to	Navesink	;	Lulu	says	it's	a	lovely	place	.
"	是的	,	它们是	去	到	纳维辛克	;	露露	说道	它是	一个	迷人的	地方	.

“是的，他们要去纳维辛克；露露说那是个很美的地方。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɪʃ] [ænd; ənd]

There's	the	ocean	,	you	know	,	and	a	river	,	where	they	can	fish	and
有	这	海洋	,	你	知道	,	和	一个	河	,	在哪里	他们	能	鱼	和

[kætʃ] [kræbz] .

catch	crabs	.
抓住	螃蟹	.

你知道，那里有大海，还有一条河，他们可以在那里钓鱼和抓螃蟹。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ɑːnt] [es'tel] ['dʌznt] [laɪk] [siː] [eə(r)] ,

I've	never	seen	the	ocean	;	Aunt	Estelle	doesn't	like	sea	air	,
我已经	绝不	已见	这	海洋	;	阿姨	艾丝黛尔	不	喜欢	海	空气	,

我从未见过大海；埃斯特尔阿姨不喜欢海风。

[səʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] . "

so	we	always	went	to	the	mountains	.	"
所以	我们	总是	去	到	这	山脉	.	"

所以我们总是去山区。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['neɪvəˌsɪŋk] [tuː] ?

"	Wouldn't	you	like	to	go	to	Navesink	too	?
"	不会	你	喜欢	到	去	到	纳维辛克	也	?

你不想也去纳维辛克吗?

" ['betɪ] [ɑːskt] .

"	Betty	asked	.
"	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	just	love	it	.
"	我	应该	只是	爱	它	.

我应该很喜欢它。

['luːluː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] [liːv]

Lulu	wants	me	to	come	and	visit	her	,	but	of	course	I	can't	leave
露露	想要	我	到	来	和	访问	她	,	但	的	课程	我	不能	离开

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

露露想让我去看她，但我当然不能离开妈妈。

" [njuː] [jɔːk] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][ɪn] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['tʃɪəfəli] .

"	New	York	isn't	so	bad	in	summer	,	"	said	Betty	cheerfully	.
"	新的	约克	不是	所以	坏的	在	夏天	,	"	说	贝蒂	愉快地	.

“纽约的夏天其实还不错，”贝蒂愉快地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] .

"	We	were	here	last	year	.
"	我们	是	这里	最后的	年	.

我们去年来过这里。

[ɪts] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,

It's	nice	in	the	park	and	on	the	Riverside	,
它是	好的	在	这	公园	和	在	这	河边	,

公园和河边都很不错。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] . "

but	of	course	the	real	country	must	be	much	nicer	.	"
但	的	课程	这	真实的	国家	必须	是	很多	更漂亮	.	"

当然，真实的乡村肯定要美好得多。”

" [ai] [θɪŋk] ['eni] [pleɪs] [ɪz] [naɪs] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] , " [sed] ['wɪnfrid] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

"	I	think	any	place	is	nice	where	mother	is	,	"	said	Winifred	,	with	simple	conviction	.
"	我	思考	任何	地方	是	好的	在哪里	母亲	是	,	"	说	温妮弗雷德	,	和	简单的	定罪	.

“我觉得有妈妈在的地方都是好地方，”温妮弗雷德语气坚定地说。

" [əʊ] , ['betɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðərz] [rɪŋ] .

"	Oh	,	Betty	,	there's	the	door	bell	,	and	it's	mother's	ring	.
"	哦	,	贝蒂	,	有	这	门	钟	,	和	它是	母亲的	戒指	.

“哦，贝蒂，门铃响了，是妈妈的门铃。”

" ['betɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	Betty	sprang	to	her	feet	,	and	darted	out	into	the	hall	.
"	贝蒂	弹簧	到	她	脚	,	和	飞镖	出去	进入	这	大厅	.

贝蒂猛地站起身，冲进了大厅。

['mɪsɪz] . ['rændl] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Randall	took	a	few	quick	steps	towards	the	door	,	but	then	her	strength	failed	her	,
太太	.	兰德尔	采取	一个	很少	快的	步骤	向	这	门	,	但	然后	她	力量	失败的	她	,

兰德尔太太朝门口快步走了几步，但随后她就没了力气。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [dʒæks]['səʊfə] ,

and	,	with	a	low	cry	,	she	sank	on	her	knees	on	the	floor	beside	Jack's	sofa	,
和	,	和	一个	低的	哭	,	她	沉没	在	她	膝盖	在	这	地面	旁	杰克的	沙发	,

她低声哭了一声，跪倒在杰克沙发旁的地板上。

[tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

trembling	from	head	to	foot	,	and	covering	her	face	with	her	hands	.
发抖	从	头	到	脚	,	和	覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她浑身颤抖，双手捂着脸。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [keɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Hamilton	came	straight	into	the	room	.
太太	.	汉密尔顿	来了	直的	进入	这	房间	.

汉密尔顿夫人径直走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , but123

She	passed	the	two	little	girls	without	a	word	,	but123
她	通过了	这	二	小的	女孩们	没有	一个	单词	,	but123

她一言不发地从两个小女孩身边走过，但是123

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ]['saɪlənt] ,

there	was	a	look	on	her	sweet	face	that	somehow	kept	them	both	silent	,
那里	曾是	一个	看	在	她	甜的	脸	那	不知何故	保留	他们	两个都	沉默的	,

她甜美的脸上露出一种神情，不知为何让两人都沉默了。

['iːgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

eager	as	they	were	for	news	.
渴望的	作为	他们	是	为了	消息	.

他们迫切想知道消息。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːz] ,

For	one	second	she	paused	beside	the	sofa	,	and	then	dropping	on	her	own	knees	,
为了	一	第二	她	暂停	旁	这	沙发	,	和	然后	下降	在	她	自己的	膝盖	,

她在沙发旁停顿了一秒钟，然后跪倒在地。

[tʊk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ɑːmz] .

took	the	trembling	,	swaying	figure	right	into	her	kind	arms	.
采取	这	发抖	,	摇晃	数字	正确的	进入	她	种类	武器	.

她将那颤抖摇晃的身影紧紧地抱进了自己温暖的怀抱。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ðə; ði] ['hæpi] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	my	dear	,	my	dear	,	"	she	sobbed	,	the	happy	tears	streaming	down	her
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	她	啜泣	,	这	快乐的	眼泪	流媒体	向下	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

“哦，亲爱的，亲爱的，”她抽泣着，喜悦的泪水顺着脸颊流淌下来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] .

"	I	don't	know	how	to	tell	you	,	but	it	is	all	as	we	wished	.
"	我	不	知道	如何	到	告诉	你	,	但	它	是	全部	作为	我们	希望	.

我不知道该如何告诉你，但一切都如我们所愿。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] , [ænd; ənd] —

The	operation	is	over	;	it	was	a	great	success	,	the	doctors	say	,	and	—
这	手术	是	超过	;	它	曾是	一个	伟大的	成功	,	这	医生	说	,	和	—

[ænd; ənd] — [doʊnt]['tremb(ə)l][səʊ] ,

and	—	don't	tremble	so	,
和	—	不	颤抖	所以	,

手术结束了；医生说手术非常成功，而且——而且——别那么害怕。

[dɪə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ,

dear	—	there	is	nothing	to	grieve	over	,	but	,
亲爱的	—	那里	是	没有什么	到	悲伤	超过	,	但	,

亲爱的——没什么好悲伤的，但是，

[əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] .

oh	,	so	much	to	make	you	glad	.
哦	,	所以	很多	到	制作	你	高兴的	.

哦，有太多让你高兴的事了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ]

I	have	just	come	from	the	hospital	,	and	Dr	.	Bell	has	sent	you
我	有	只是	来	从	这	医院	,	和	博士	.	钟	有	发送	你

[ðɪs] ['mesɪdʒ] .

this	message	.
这	信息	.

我刚从医院回来，贝尔医生给你发了这条信息。

- [tel] ['mɪsɪz] . ['rændl] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

'	Tell	Mrs	.	Randall	,	'	he	said	,	and	there	were	tears	in	his	eyes	,
-	告诉	太太	.	兰德尔	,	-	他	说	,	和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,

“告诉兰德尔太太，”他说，眼里噙满了泪水。

- [tel] ['mɪsɪz] . ['rændl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['splendɪdli] , - [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] ,

'	tell	Mrs	.	Randall	that	everything	is	going	on	splendidly	,	'	and	—	and	—	oh	,
-	告诉	太太	.	兰德尔	那	一切	是	去	在	精彩地	,	-	和	—	和	—	哦	,

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

think	of	it	,	my	dear	,
思考	的	它	,	我的	亲爱的	,

“告诉兰德尔太太一切都进展得非常顺利，”还有——还有——哦，亲爱的，想想看，

— - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [wɔːk] . - " -

—	'	that	her	little	boy	will	walk	.	'	"	124
—	-	那	她	小的	男生	将要	走	.	-	"	-

——“她的小男孩将来会走路。”124

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz]
A LETTER AND A SURPRISE
一个 信 和 一个 惊喜

一封信和一个惊喜

" [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['wɪni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Here's a letter for you , Winnie , " said Mr . Hamilton , coming into the
" 这里是 一个 信 为了 你 , 温妮 , " 说 先生 . 汉密尔顿 , 来来 进入 这
['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

"温妮，这是给你的一封信，"汉密尔顿先生走进餐厅说道。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wʌn]
just as his wife and little daughter were sitting down to breakfast one
只是 作为 他的 妻子 和 小的 女儿 是 坐着 向下 到 早餐 一
[wɔ:m] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
warm morning in the beginning of July .
温暖的 早晨 在 这 开始 的 七月 .

就在七月初一个温暖的早晨，他的妻子和小女儿正坐下来吃早餐的时候。

" [ɪts] [frɒm; frəm]['lu:lu:] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪŋfrɪd] ['dʒɔɪfəli] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
" It's from Lulu , " exclaimed Winifred joyfully , glancing at the handwriting .
" 它是 从 露露 , " 惊呼 温妮弗雷德 欣喜地 , 瞥了一眼 在 这 手写 .

"是露露写的，"温妮弗雷德高兴地惊呼道，同时瞥了一眼字迹。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

"哦，我太高兴了！"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "
I haven't had a letter from her since she went away . "
我 还没有 有 一个 信 从 她 自从 她 去 离开 . "

她离开后，我就再也没收到过她的来信。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] ,
" This is a good fat one , at any rate , " said Mr . Hamilton , smiling ,
" 这 是 一个 好的 胖的 一 , 在 任何 速度 , " 说 先生 . 汉密尔顿 , 微笑 ,

"不管怎样，这可是个又大又肥的家伙，"汉密尔顿先生笑着说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ædɪd] :
and Mrs . Hamilton added :
和 太太 . 汉密尔顿 额外 :

汉密尔顿夫人补充道：

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] , [dɪə(r)] .
" Read it to us , dear .
" 读 它 到 我们 , 亲爱的 .

亲爱的，读给我们听。

" [səʊ] ['wɪŋfrɪd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
" So Winifred opened her letter and began :
" 所以 温妮弗雷德 打开 她 信 和 开始 :

于是温妮弗雷德打开信，开始写道：

" ['neɪvəˌsɪŋk] , [en] . [dʒeɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 6th .

"	Navesink	,	N	.	J	.	,	July	6th	.
"	纳维辛克	,	N	.	J	.	,	七月	6th	.

“新泽西州纳维辛克，7月6日。

" ['dɪərɪst] ['wiŋfrid] :

"	Dearest	Winifred	:
"	亲爱的	温妮弗雷德	:

亲爱的温妮弗雷德:

" [ai] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	I	meant	to	write	to	you	ever	so	long	ago	,
"	我	意思是	到	写	到	你	曾经	所以	长的	前	,

“我早就想给你写信了，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] .

but	I	have	been	so	busy	that	I	couldn't	find	the	time	.
但	我	有	到过	所以	忙碌的	那	我	不能	寻找	这	时间	.

但我一直太忙，抽不出时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

This	is	a	lovely	place	,	and	we	all	like	it	very	much	.
这	是	一个	迷人的	地方	,	和	我们	全部	喜欢	它	非常	很多	.

这里是个很美的地方，我们都很喜欢。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	ocean	is	right	in	front	of	the	house	,
这	海洋	是	正确的	在	正面	的	这	房子	,

房子前面就是大海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [stɔːm] [lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] [weɪvz] came125

and	in	the	big	storm	last	week	the	waves	came125
和	在	这	大的	风暴	最后的	星期	这	波浪	came125

上周的大风暴中，海浪高达125英尺。

[ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] .

up	all	over	the	lawn	.
向上	全部	超过	这	草地	.

草坪上到处都是。

[wiː; wi][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [smuːð] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][bʌt; bət] [ɑːnt] ['deɪzi] .

We	go	in	bathing	every	day	that	the	ocean	is	smooth	enough	,	all	but	Aunt	Daisy	.
我们	去	在	洗澡	每一个	天	那	这	海洋	是	光滑的	足够的	,	全部	但	阿姨	雏菊	.

除了黛西阿姨以外，只要海面足够平静，我们每天都会下海游泳。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ,

She	is	afraid	of	the	big	waves	,
她	是	害怕的	的	这	大的	波浪	,

她害怕大浪。

[bʌt; bət][pə'pɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]

but	papa	says	she	wouldn't	be	if	she	would	only	make	up	her	mind	to	go
但	爸爸	说道	她	不会	是	如果	她	会	仅有的	制作	向上	她	头脑	到	去

[ɪn] [wʌns] .

in	once	.
在	一次	.

但爸爸说，如果她能下定决心进去一次，就不会这样了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs]

On	the	other	side	of	the	house	is	the	Shrewsbury	River	,	and	that	is	very	nice
在	这	其他	边	的	这	房子	是	这	什鲁斯伯里	河	,	和	那	是	非常	好的

[tuː] .

too	.
也	.

房子另一侧就是什鲁斯伯里河，那里的景色也非常优美。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɔsɪtɝz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [pə'pɑː] [tʊk] [ˌjuː 'es]

All	the	Rossiters	came	up	to	spend	the	day	last	Saturday	,	and	papa	took	us
全部	这	罗西特斯	来了	向上	到	花费	这	天	最后的	周六	,	和	爸爸	采取	我们

['kræbɪŋ] .

crabbing	.
捕蟹	.

上周六，所有罗斯特一家都来和我们一起玩了一天，爸爸带我们去抓螃蟹。

[aɪ] [kɔːt] [θriː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

I	caught	three	,	and	we	had	them	for	luncheon	.
我	捕捉	三	,	和	我们	有	他们	为了	午餐	.

我抓到了三只，我们把它们当午餐吃了。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [bəʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɒk] .

There	is	an	old	boat	fastened	to	our	dock	.
那里	是	一个	老的	船	系紧	到	我们的	码头	.

我们的码头上停泊着一艘旧船。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [ɔːz] , [ɔː(r)] ['rʌdə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['splendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɪprek]

It	hasn't	any	oars	,	or	rudder	,	or	anything	,	but	it's	splendid	to	play	shipwreck
它	还没有	任何	桨	,	或者	舵	,	或者	任何事物	,	但	它是	灿烂	到	玩	海难

[ɪn] .

in	.
在	.

它没有桨，没有舵，什么都没有，但用来玩沉船游戏真是太棒了。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['rændl] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

"	I	see	the	Randalls	almost	every	day	.
"	我	看	这	兰德尔斯	几乎	每一个	天	.

“我几乎每天都能见到兰德尔一家。”

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

The	house	where	they	are	boarding	is	only	a	little	way	from	our	cottage	.
这	房子	在哪里	他们	是	登机	是	仅有的	一个	小的	方式	从	我们的	小屋	.

他们寄宿的房子离我们的小屋只有很短的距离。

[dʒæk] [lʊks] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

Jack	looks	ever	so	much	better	than	when	he	came	,
杰克	看起来	曾经	所以	很多	更好的	比	什么时候	他	来了	,

杰克看起来比刚来的时候好多了。

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [sez] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	papa	says	the	sea	air	is	making	him	stronger	every	day	.
和	爸爸	说道	这	海	空气	是	制作	他	更强	每一个	天	.

爸爸说，海风让他一天比一天强壮。

[hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

He	can	stand	all	by	himself	now	,	and	walk	a	little	with	his	crutches	.
他	能	站立	全部	经过	他自己	现在	,	和	走	一个	小的	和	他的	拐杖	.

他现在可以自己站立，也能拄着拐杖走一小段路了。

[pə'pɑː] [θɪŋks] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .

Papa	thinks	by	the	autumn	he	will	be	able	to	walk	as	well	as	anybody	.
爸爸	思考	经过	这	秋天	他	将要	是	有能力的	到	走	作为	出色地	作为	任何人	.

爸爸认为到了秋天，他就能像其他人一样走路了。

['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][gəʊ] - [kɑ:t] , [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][ai] [pʊʃ] [hɪm] [ə'baʊt]

Mamma	has	given	him	a	go	-	cart	,	and	Betty	and	I	push	him	about
妈妈	有	给定	他	一个	去	-	大车	,	和	贝蒂	和	我	推	他	关于

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

妈妈给了他一辆卡丁车，我和贝蒂经常推着他玩。

[wi:; wi][ɔ:l][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

We	all	go	down	to	the	beach	,
我们	全部	去	向下	到	这	海滩	,

我们都去海滩，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [si:t] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] ,

and	when	we	have	made	a	nice	seat	in	the	sand	for	Jack	,
和	什么时候	我们	有	制成	一个	好的	座位	在	这	沙	为了	杰克	,

当我们为杰克在沙滩上挖好一个舒适的座位后，

[hi:; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊ] - [kɑ:t] [ænd; ənd] [sɪts] [ðeə(r)] .

he	gets	out	of	the	go	-	cart	and	sits	there	.
他	获得	出去	的	这	去	-	大车	和	坐着	那里	.

他从卡丁车里出来，坐在那里。

[ai] [laɪk] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:]

I	like	Betty	and	Jack	ever	so	much	,	and	mamma	likes	to	have	me
我	喜欢	贝蒂	和	杰克	曾经	所以	很多	,	和	妈妈	点赞	到	有	我

[pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

play	with	them	.
玩	和	他们	.

我非常喜欢贝蒂和杰克，妈妈也喜欢让我和他们一起玩。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] [ɔ:l'redi] , -

"	Mrs	.	Randall	has	a	good	many	pupils	already	,	126
"	太太	.	兰德尔	有	一个	好的	许多	学生	已经	,	-

兰德尔夫人已经有很多学生了，126

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][mɔ:(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	mamma	thinks	she	will	have	more	by	and	by	,	when	all	the	summer
和	妈妈	思考	她	将要	有	更多的	经过	和	经过	,	什么时候	全部	这	夏天

['pi:p(ə)l] [get][hɪə(r)] .

people	get	here	.
人们	得到	这里	.

妈妈觉得等夏天来的人都来了，她以后会有更多的东西。

[ɑ:nt] ['deɪzi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

Aunt	Daisy	is	taking	music	lessons	from	her	,
阿姨	雏菊	是	采取	音乐	课程	从	她	,

黛西阿姨正在跟她学习音乐。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['ti:tʃə(r)] [ʃi:; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] .

and	says	she	is	the	best	teacher	she	ever	had	.
和	说道	她	是	这	最好的	老师	她	曾经	有	.

并说她是自己遇到过的最好的老师。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] ['bju:tɪfli] [tu:] .

She	plays	beautifully	too	.
她	演出	非常漂亮	也	.

她弹得也非常好。

['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Mamma	had	her	come	over	and	play	for	some	people	the	other
妈妈	有	她	来	超过	和	玩	为了	一些	人们	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

前几天妈妈让她过来给一些人演奏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	all	enjoyed	it	very	much	.
和	他们	全部	享受	它	非常	很多	.

他们都非常享受这次经历。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][du:; də] [mɪs] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	am	having	a	lovely	time	,	but	I	do	miss	you	very	much	.
"	我	是	拥有	一个	迷人的	时间	,	但	我	做	错过	你	非常	很多	.

“我过得很愉快，但我很想念你。”

[kænt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

Can't	you	really	come	and	make	me	a	visit	?
不能	你	真的	来	和	制作	我	一个	访问	?

你真的不能来看我吗?

['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['deɪzi] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:]

Mamma	and	Aunt	Daisy	would	love	to	have	you	,	and	there	are	two
妈妈	和	阿姨	雏菊	会	爱	到	有	你	,	和	那里	是	二

[bedz][ɪn][maɪ] [ru:m] .

beds	in	my	room	.
床	在	我的	房间	.

妈妈和黛西阿姨非常欢迎你，我的房间里有两张床。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] .

I	should	be	so	very	,	very	happy	if	you	would	only	come	.
我	应该	是	所以	非常	,	非常	快乐的	如果	你	会	仅有的	来	.

如果你能来，我会非常非常高兴。

" [maɪ][hænd][ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][stɒp] .

"	My	hand	is	getting	tired	,	so	I	shall	have	to	stop	.
"	我的	手	是	获得	疲劳的	,	所以	我	将	有	到	停止	.

“我的手有点累了，所以我得停下来了。”

" ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk][send][ðeə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]

"	Betty	and	Jack	send	their	love	,	and	say	they	would	love	it	if	you	would
"	贝蒂	和	杰克	发送	他们的	爱	,	和	说	他们	会	爱	它	如果	你	会

[kʌm] .

come	.
来	.

贝蒂和杰克向你们问好，并表示如果你们能来，他们会非常高兴。

[pli:z] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

Please	answer	this	letter	right	away	,	and	believe	me	,	with	lots	of	love	and
请	回答	这	信	正确的	离开	,	和	相信	我	,	和	很多	的	爱	和

['kɪsɪz] ,

kisses	,
吻	,

请尽快回复这封信，相信我，我会用满满的爱和吻来回复你。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [frend] ,

"	Your	true	friend	,
"	你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

" ['luːɪs] [em] . [bel] . "
" Louise M . Bell . "
" 路易丝 M . 钟 . "

“路易丝·M·贝尔。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['letə(r)] , " [sed] ['wiŋfrid] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" That's a lovely letter , " said Winifred in a tone of profound admiration .
" 那就是 一个 迷人的 信 , " 说 温妮弗雷德 在 一个 语气 的 深刻的 钦佩 .

“这是一封很美的信，”温妮弗雷德用充满赞赏的语气说道。

" ['luːluː] [raɪts] ['bjuːtɪfli] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Lulu writes beautifully , don't you think so , mother ? "
" 露露 写 非常漂亮 , 不 你 思考 所以 , 母亲 ? "

“露露的文笔真好，您不觉得吗，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spresɪz] [hɜː'self] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] . -
" She certainly expresses herself very well , " said Mrs . Hamilton , smiling . 127
" 她 当然 表达 她自己 非常 出色地 , " 说 太太 . 汉密尔顿 , 微笑 . -

“她表达能力确实很强，”汉密尔顿夫人笑着说。[127]

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['stɔːriz] [tuː] , " ['wiŋfrid] [went] [ɒn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ['keəfəli] [bæk] ['ɪntuː]
" She writes stories too , " Winifred went on , putting her letter carefully back into
" 她 写 故事 也 , " 温妮弗雷德 去 在 , 推杆 她 信 小心 后退 进入
[ðə; ði] ['envələʊp] ;
the envelope ;
这 信封 ;

“她也写故事，”温妮弗雷德一边说着，一边小心翼翼地把信放回信封里；

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .
" she intends to be an authoress when she grows up .
" 她 意图 到 是 一个 作者 什么时候 她 生长 向上 .

“她长大后想成为一名作家。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
She did think once that she would be a missionary ,
她 做过 思考 一次 那 她 会 是 一个 传教士 ,

她曾经想过要当一名传教士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
but now she has decided that she would rather be an authoress like her
但 现在 她 有 决定 那 她 会 相当 是 一个 作者 喜欢 她
[ɑːnt] . "
aunt . "
阿姨 . "

但现在她决定，她宁愿像她姑姑一样成为一名作家。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['neɪvəˌsɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['luːluː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?
" Wouldn't you like to go to Navesink and make Lulu a visit ?
" 不会 你 喜欢 到 去 到 纳维辛克 和 制作 露露 一个 访问 ?

“你难道不想去纳维辛克看看露露吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ɑːskt] .
" Mr . Hamilton asked .
" 先生 . 汉密尔顿 问 .

汉密尔顿先生问道。

['wiŋfrid] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
Winifred looked a little wistful , but she shook her head decidedly .
温妮弗雷德 看起来 一个 小的 怅惘 , 但 她 摇晃 她 头 绝对地 .

温妮弗雷德脸上带着一丝惆怅，但她果断地摇了摇头。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] .
" Not without mother .
" 不是 没有 母亲 .

“没有母亲。”

[ɪf] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
If mother could go too , I should love it better than anything else in the world .
如果 母亲 可以 去 也 , 我 应该 爱 它 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

如果母亲也能去，我会比世界上任何事都更珍惜这件事。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['saɪlənt] ,
" Mr . and Mrs . Hamilton exchanged glances , but they were both silent ,
" 先生 . 和 太太 . 汉密尔顿 交换 眼神 , 但 他们 是 两个都 沉默的 ,

汉密尔顿夫妇交换了一下眼神，但两人都沉默不语。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and nothing more was said on the subject .
和 没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 .

此后，此事再未提及。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
As soon as they rose from the breakfast table ,
作为 很快 作为 他们 玫瑰 从 这 早餐 桌子 ,

他们刚从餐桌旁起身，

['wɪŋfrid] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
Winifred went to put her letter away in the little box where she kept all her
温妮弗雷德 去 到 放 她 信 离开 在 这 小的 盒子 在哪里 她 保留 全部 她
['treʒəz] ,
treasures ,
宝藏 ,

温妮弗雷德把信放进了她存放所有珍藏品的小盒子里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
but before doing so she sat down on the edge of her bed ,
但 前 正在做 所以 她 卫星 向下 在 这 边缘 的 她 床 ,

但在此之前，她坐在了床边。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
and read it all over again from beginning to end .
和 读 它 全部 超过 再次 从 开始 到 结尾 .

然后从头到尾再读一遍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['wɪstf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
When she had finished , her face looked even more wistful than before .
什么时候 她 有 完成的 , 她 脸 看起来 甚至 更多的 怅惘 比 前 .

说完之后，她的脸上露出了比之前更加惆怅的神情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I should like to go , oh , I should like it very much , " she said ,
" 我 应该 喜欢 到 去 , 哦 , 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 她 说 ,

“我很想去，哦，我非常想去，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] .
with a long sigh , " but I couldn't go anywhere without mother .
和 一个 长的 叹 , " 但 我 不能 去 任何地方 没有 母亲 .

她长叹一声，“可是没有妈妈，我哪儿也去不了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['əʊnli] [hæd; həd] ['mʌðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] like128
I suppose when people have only had mothers a little while like128
我 认为 什么时候 人们 有 仅有的 有 母亲们 一个 小的 尽管 like128

我想，当人们只有很短一段时间拥有母亲时，比如128岁。

[ˌem ˈiː]
me
我

我

, [ðeɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]
, they feel differently about leaving them from the people who have had
, 他们 感觉 不同 关于 离开 他们 从 这 人们 WHO 有 有
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
them all the time .
他们 全部 这 时间 .

他们对离开这些东西的感受，与那些一直拥有这些东西的人截然不同。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['wɪŋfrɪd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ləʊnli] .
" The fact was , Winifred was feeling a little bit lonely .
" 这 事实 曾是 , 温妮弗雷德 曾是 感觉 一个 小的 少量 孤独 .

事实上，温妮弗雷德感到有点孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
It was very warm in the city , and now that school was over ,
它 曾是 非常 温暖的 在 这 城市 , 和 现在 那 学校 曾是 超过 ,

城里很暖和，现在学校也放假了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [left] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [hæŋ] ['sʌmwɒt] ['hevi] [ɒn]
and all her friends had left town , she found time hang somewhat heavy on
和 全部 她 朋友们 有 左边 镇 , 她 成立 时间 悬挂 有些 重的 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

朋友们都离开了小镇，她觉得时间过得有些漫长。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
The children were a great comfort , of course , and her mother was
这 孩子们 是 一个 伟大的 舒适 , 的 课程 , 和 她 母亲 曾是
['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
everything to her ,
一切 到 她 ,

孩子们当然给了她莫大的安慰，而她的母亲对她来说就是一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [skuːl] ,
but she missed the work and the companionship of school ,
但 她 错过 这 工作 和 这 友谊 的 学校 ,

但她怀念学校的学习和同学们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒn] [ðəʊz] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n]['stɔːri] [bʊks] [siːmd]
and there were times on those hot summer days when even story books seemed
和 那里 是 时代 在 那些 热的 夏天 天 什么时候 甚至 故事 图书 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːms] .
to have lost their charms .
到 有 丢失的 他们的 魅力 .

在那些炎热的夏日里，有时就连故事书似乎也失去了魅力。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz][ɪn]
She and Betty had become great friends during the time when Jack was in
她 和 贝蒂 有 变得 伟大的 朋友们 期间 这 时间 什么时候 杰克 曾是 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,

杰克住院期间，她和贝蒂成了好朋友。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs]

and	when	Dr	.	Bell	had	decided	that	the	seashore	was	the	place
和	什么时候	博士	.	钟	有	决定	那	这	海滨	曾是	这	地方

[fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] ,

for	Jack	,
为了	杰克	,

当贝尔医生认定海边是杰克应该待的地方时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rændl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [flæt] ,

and	the	Randalls	had	given	up	their	flat	,
和	这	兰德尔斯	有	给定	向上	他们的	平坦的	,

兰德尔一家放弃了他们的公寓。

[ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk] — [ðə; ði] [kaɪnd] ['dɒktə(r)] ['hævɪŋ]

and	gone	for	the	summer	to	board	at	Navesink	—	the	kind	doctor	having
和	已消失	为了	这	夏天	到	木板	在	纳维辛克	—	这	种类	医生	拥有

[prə'kjʊəd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] —

procured	accommodation	for	them	in	a	house	not	far	from	his	own	—
采购	住宿	为了	他们	在	一个	房子	不是	远的	从	他的	自己的	—

['wɪnfrɪd] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

于是，温妮弗雷德和她的家人夏天都住在纳维辛克的一间寄宿公寓里——那位好心的医生在离他们家不远的地方为他们安排了住处——

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri]

although	rejoicing	heartily	in	her	friends	'	good	fortune	,	could	not	help	feeling	very
虽然	欢欣鼓舞	衷心地	在	她	朋友们	-	好的	财富	,	可以	不是	帮助	感觉	非常

[fə'lɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

forlorn	without	them	.
绝望	没有	他们	.

虽然她由衷地为朋友们的好运感到高兴，但没有了他们，她还是感到非常孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['rændl] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

It	was	two	weeks	now	since	the	Randalls	had	gone	away	,
它	曾是	二	周	现在	自从	这	兰德尔斯	有	已消失	离开	,

兰德尔一家离开已经两周了。

[ænd; ənd] ['luːluːz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] ['wɪnfrɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]

and	Lulu's	letter	was	the	first	news	Winifred	had	received	from	any	of
和	露露的	信	曾是	这	第一的	消息	温妮弗雷德	有	已收到	从	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

露露的来信是温妮弗雷德收到的第一封来自朋友的消息。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dʌl] .

On	this	particular	morning	things	were	unusually	dull	.
在	这	特别的	早晨	事物	是	异常地	乏味的	.

这天早晨，一切都异常沉闷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , and129

It	was	very	hot	,	for	one	thing	,	and129
它	曾是	非常	热的	,	为了	一	事物	,	and129

首先，天气非常热，而且129

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pʊtɪŋ] [ʌp]

then	her	mother	and	Lizzie	were	both	very	busy	in	the	kitchen	,	putting	up
然后	她	母亲	和	莉齐	是	两个都	非常	忙碌的	在	这	厨房	,	推杆	向上

['strɔːbəri] [prɪ'zɜːvz] .

strawberry	preserves	.
草莓	果酱	.

然后，她的母亲和莉齐都在厨房里忙着制作草莓酱。

['luːluːz] ['letə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː] .

Lulu's	letter	had	suggested	so	many	pleasant	possibilities	too	.
露露的	信	有	建议	所以	许多	令人愉快的	可能性	也	.

露露的信中也提出了许多令人愉快的可能性。

['sɜːt(ə)nli] [siː] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ʃɪprek] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [bəʊt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

Certainly	sea	bathing	and	playing	shipwreck	in	a	real	boat	sounded	much	more
当然	海	洗澡	和	玩耍	海难	在	一个	真实的	船	听起来	很多	更多的

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ['stɔːri] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv]

attractive	than	reading	story	books	in	a	hot	little	bedroom	on	the	second	floor	of
吸引人的	比	阅读	故事	图书	在	一个	热的	小的	卧室	在	这	第二	地面	的

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

a	New	York	apartment	house	.
一个	新的	约克	公寓	房子	.

当然，在真正的船上进行海水浴和玩沉船游戏，听起来比在纽约公寓楼二楼闷热的小卧室里读故事书要吸引人得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ['feɪθfəli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [drest] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [set] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ]

She	did	her	duty	faithfully	by	the	children	;	dressed	them	all	;	set	Lord	Fauntleroy
她	做过	她	责任	忠实	经过	这	孩子们	;	穿着	他们	全部	;	放	主	方特勒罗伊

, [rəʊz] - ['flɒrəns] ,

,	Rose	-	Florence	,
,	玫瑰	-	佛罗伦萨	,

她尽职尽责地照顾孩子们；给他们穿衣服；安排方特罗伊勋爵、罗斯-弗洛伦斯.....

[ænd; ənd] ['lɪli] - [bel] [æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] , [ə'reɪndʒd] [mɪs] ['mɒliz] [heə(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

and	Lily	-	Bell	at	their	lessons	,	arranged	Miss	Mollie's	hair	in	the	latest	fashion	,
和	百合	-	钟	在	他们的	课程	,	安排	错过	莫莉的	头发	在	这	最新的	时尚	,

莉莉-贝尔在上课时，帮莫莉小姐梳理了最新潮的发型。

[ænd; ənd] [geɪv] ['vaɪələt] - [meɪ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)] [ɔɪl] .

and	gave	Violet	-	May	a	dose	of	castor	oil	.
和	给予	紫色	-	可能	一个	剂量	的	蓖麻	油	.

并给维奥莱特-梅服用了一剂蓖麻油。

[ðen] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Then	when	there	was	really	nothing	more	to	be	done	for	her	family	,
然后	什么时候	那里	曾是	真的	没有什么	更多的	到	是	完毕	为了	她	家庭	,

当她的家人真的已经无能为力时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	she	had	learned	from	her	mother	that	her	services	were	not
和	她	有	学习	从	她	母亲	那	她	服务	是	不是

[dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

desired	in	the	kitchen	,
想要的	在	这	厨房	,

她从母亲那里得知，厨房里并不需要她帮忙。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] " [də'niz] [ænd; ənd] [ned] ['tuːdlz] ,

she	took	up	"	Denise	and	Ned	Toodles	,
她	采取	向上	"	丹妮丝	和	内德	工具	,

她拿起“丹尼斯和内德·图德尔斯”

" [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] [spɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

"	and	settling	herself	in	the	coolest	spot	she	could	find	,
"	和	安顿	她自己	在	这	最酷	点	她	可以	寻找	,

然后她找了个最凉爽的地方坐了下来。

[traɪd] [tuː; tə] [fə'get] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] .

tried	to	forget	other	things	in	the	interest	of	a	new	story	.
尝试	到	忘记	其他	事物	在	这	兴趣	的	一个	新的	故事	.

为了创作新的故事，我努力忘记其他事情。

" [wel] , ['maʊsi] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Well	,	mousie	,	here	you	are	;	deep	in	a	story	book	as	usual	.
"	出色地	,	小老鼠	,	这里	你	是	;	深的	在	一个	故事	书	作为	通常	.

“瞧，小老鼠，你又像往常一样沉浸在故事书里了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , ['wɪŋfrid] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

"	At	the	sound	of	the	familiar	voice	,	Winifred	dropped	her	book	,
"	在	这	声音	的	这	熟悉的	嗓音	,	温妮弗雷德	掉落	她	书	,

听到熟悉的声音，温妮弗雷德手中的书掉在了地上。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

and	sprang	up	with	an	exclamation	of	pleasure	.
和	弹簧	向上	和	一个	感叹	的	乐趣	.

他高兴地跳了起来，发出了一声惊叹。

" [əʊ] , [ɑːnt] [es'tel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Aunt	Estelle	,	I	am	glad	to	see	you	!
"	哦	,	阿姨	艾丝黛尔	,	我	是	高兴的	到	看	你	!

“哦，埃斯特尔阿姨，见到您真高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tɔːl] , [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]

"	she	cried	joyfully	,	running	to	greet	the	tall	,	bright	-	faced	young	lady	who	was
"	她	哭	欣喜地	,	跑步	到	迎接	这	高的	,	明亮的	-	面对	年轻的	女士	WHO	曾是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] . -

standing	in	the	doorway	.	130
常设	在	这	门口	.	-

她喜极而泣，跑去迎接站在门口的那位身材高挑、面容姣好的年轻女子。130

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

"	How	did	you	get	in	?
"	如何	做过	你	得到	在	?

你是怎么进来的?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] . "

I	never	heard	the	bell	.	"
我	绝不	听到	这	钟	.	"

我从没听到铃声。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	I	didn't	ring	,	the	door	was	open	,	"	said	her	aunt	,	laughing	and	kissing
"	我	没有	戒指	,	这	门	曾是	打开	,	"	说	她	阿姨	,	笑	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我没按门铃，门是开着的，”她姑姑笑着亲吻她说道。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	I've	been	here	for	some	time	,	talking	to	your	mother	in	the	kitchen	,
"	我已经	到过	这里	为了	一些	时间	,	说	到	你的	母亲	在	这	厨房	,

“我在这里已经有一段时间了，一直在厨房里和你母亲聊天。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	now	I've	come	to	have	a	little	talk	with	you	.	"
和	现在	我已经	来	到	有	一个	小的	讲话	和	你	.	"

现在我来和你谈谈。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [sed] ['wɪŋfrid] ,

"	Won't	you	sit	down	?	"	said	Winifred	,
"	惯于	你	坐	向下	?	"	说	温妮弗雷德	,

“你为什么不坐下？”温妮弗雷德说。

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['drɔːɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɒkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]

hospitably	drawing	forward	the	comfortable	rocker	in	which	she	had	been
热情好客	绘画	向前	这	舒服的	摇滚乐	在	哪个	她	有	到过

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

她热情地把刚才坐着的舒适摇椅拉到前面。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] [wɔːm] .

"	You	look	awfully	warm	.
"	你	看	非常	温暖的	.

你看上去很热。

[juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [fæn][juː; jʊ] ; ['ðætl] [biː; bi][naɪs] . "

You	sit	here	,	and	I'll	fan	you	;	that'll	be	nice	.	"
你	坐	这里	,	和	患病的	扇子	你	;	那将	是	好的	.	"

你坐在这儿，我给你扇扇子；那会很舒服的。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['riːdɪŋ] ?

"	What	have	you	been	reading	?
"	什么	有	你	到过	阅读	?

你最近在读什么书?

" ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [ɑːskt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Meredith	asked	,	as	her	little	niece	perched	herself	on	the	arm	of
"	太太	.	梅雷迪思	问	,	作为	她	小的	侄女	栖息	她自己	在	这	手臂	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

“梅雷迪思太太问道，她的小侄女正坐在她椅子的扶手上。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	began	swaying	a	large	palm	-	leaf	fan	back	and	forth	.
和	开始	摇晃	一个	大的	棕榈	-	叶子	扇子	后退	和	前进	.

然后开始来回摇晃一把巨大的棕榈叶扇。

" - [də'niz] [ænd; ənd] [ned] ['tuːdlz] . -

"	'	Denise	and	Ned	Toodles	.	'
"	-	丹妮丝	和	内德	工具	.	-

“丹尼斯和内德·图德尔斯。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] .

It's	a	very	nice	story	.
它是	一个	非常	好的	故事	.

这是一个非常美好的故事。

['mʌðə(r)] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

Mother	got	it	out	of	the	library	for	me	yesterday	.
母亲	得到	它	出去	的	这	图书馆	为了	我	昨天	.

昨天妈妈帮我从图书馆借的。

[ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] . "

It's	all	about	a	little	girl	who	lived	in	the	country	and	had	a	pony	.	"
它是	全部	关于	一个	小的	女孩	WHO	居住地	在	这	国家	和	有	一个	小马	.	"

故事讲述的是一个住在乡下的小女孩和她的小马驹。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

"	Do	you	think	you	would	like	to	live	in	the	country	?
"	做	你	思考	你	会	喜欢	到	居住	在	这	国家	?

你觉得你会喜欢住在乡下吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɑːskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	her	aunt	asked	,	smiling	.
"	她	阿姨	问	,	微笑	.

“她姑姑笑着问道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

"	Yes	,	I	think	so	;	I	should	like	it	in	the	summer	,	at	any	rate	.
"	是的	,	我	思考	所以	;	我	应该	喜欢	它	在	这	夏天	,	在	任何	速度	.

“是的，我想是这样；至少在夏天我应该会喜欢那里。”

[əʊ] , [ɑːnt] [esˈtel] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈluːluː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

Oh	,	Aunt	Estelle	,	I	had	such	a	lovely	letter	from	Lulu	this	morning	.
哦	,	阿姨	艾丝黛尔	,	我	有	这样的	一个	迷人的	信	从	露露	这	早晨	.

哦，埃斯特尔阿姨，我今天早上收到了露露写的一封非常可爱的信。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Would	you	like	to	see	it	?	"
会	你	喜欢	到	看	它	?	"

你想看看吗?

" [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] am131

"	Yes	,	very	much	,	but	not	just	now	,	for	I	am131
"	是的	,	非常	很多	,	但	不是	只是	现在	,	为了	我	am131

“是的，非常想，但不是现在，因为我131

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

匆忙。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ˈerəndz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ,

I	am	going	downtown	to	do	some	errands	,	and	then	I	am	coming	back	here	,
我	是	去	市中心	到	做	一些	跑腿	,	和	然后	我	是	未来	后退	这里	,

我要去市中心办点事，然后就回来。

[ænd; ənd] , [ˈwɪni] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] . "

and	,	Winnie	,	I	want	you	to	be	ready	to	go	home	with	me	to	spend	the	night	.	"
和	,	温妮	,	我	想	你	到	是	准备好	到	去	家	和	我	到	花费	这	夜晚	.	"

温妮，我希望你做好准备，跟我回家过夜。

" [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	To	spend	the	night	?
"	到	花费	这	夜晚	?

“要在这里过夜吗？”

" ['wiŋfrid] [rɪ'pi:tɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	Winifred	repeated	,	looking	very	much	surprised	.
"	温妮弗雷德	重复	,	寻找	非常	很多	惊讶	.

温妮弗雷德重复道，看起来非常惊讶。

" [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['nevə(r)] [si:z] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['naʊdeɪz] .

"	Yes	;	Uncle	Will	was	grumbling	this	morning	,	because	he	says	he	never	sees	anything	of	you	nowadays	.
"	是的	;	叔叔	将要	曾是	抱怨	这	早晨	,	因为	他	说道	他	绝不	看到	任何事物	的	你	如今	.

“是的；威尔叔叔今天早上一直在抱怨，因为他说他现在根本见不到你。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

We	are	going	to	the	country	on	Saturday	,	you	know	,
我们	是	去	到	这	国家	在	周六	,	你	知道	,

我们星期六要去乡下，你知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ]

and	this	will	be	our	last	chance	of	having	you	with	us	for	ever	so	long	.	"
和	这	将要	是	我们的	最后的	机会	的	拥有	你	和	我们	为了	曾经	所以	长的	.	"

: "

. "

这将是我们最后一次有机会让你永远陪伴在我们身边了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [ɪf] ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] , " [sed] ['wiŋfrid] ,

"	I'd	like	to	go	if	mother	says	so	,	"	said	Winifred	,
"	ID	喜欢	到	去	如果	母亲	说道	所以	,	"	说	温妮弗雷德	,

“如果妈妈同意，我就想去，”温妮弗雷德说。

['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

rather	pleased	at	the	prospect	of	this	little	change	.
相当	高兴	在	这	前景	的	这	小的	改变	.

我对这个小小的改变感到相当高兴。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

"	Oh	,	that's	all	right	;	everything	is	arranged	,	and	here	comes	your	mother	to	speak	for	herself	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	;	一切	是	安排	,	和	这里	来	你的	母亲	到	说话	为了	她自己	.

“哦，没关系；一切都安排好了，现在轮到你母亲亲自发言了。”

" ['wiŋfrid] [tɜ:nd] ['i:gəli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Winifred	turned	eagerly	to	Mrs	.	Hamilton	,	who	had	just	entered	the	room	.
"	温妮弗雷德	转向	急切地	到	太太	.	汉密尔顿	,	WHO	有	只是	进入	这	房间	.

温妮弗雷德急切地转向刚走进房间的汉密尔顿夫人。

" ['mʌðə(r)] , [ɑ:nt] [es'tel] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Mother	,	Aunt	Estelle	wants	me	to	go	home	with	her	to	spend	the	night	.
"	母亲	,	阿姨	艾丝黛尔	想要	我	到	去	家	和	她	到	花费	这	夜晚	.

“妈妈，埃斯特尔阿姨想让我跟她回家过夜。”

[meɪ] [aɪ][gəʊ] ? "

May	I	go	?	"
可能	我	去	?	"

我可以走了吗?

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	her	mother	,	smiling	,	"	I	should	like	to	have	you	go	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	微笑	,	"	我	应该	喜欢	到	有	你	去	.

“是的，亲爱的，”她母亲笑着说，“我希望你去。”

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	expect	to	be	very	busy	this	afternoon	,
我	预计	到	是	非常	忙碌的	这	下午	,

我预计今天下午会非常忙。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [es'tel] [sez] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	Aunt	Estelle	says	Uncle	Will	wants	to	see	you	very	much	.	"
和	阿姨	艾丝黛尔	说道	叔叔	将要	想要	到	看	你	非常	很多	.	"

埃斯特尔阿姨说，威尔叔叔非常想见你。

" ['nɔːrə] [ɪz] ['kliːnɪŋ] ['sɪlvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɪsɪz] . Meredith132

"	Norah	is	cleaning	silver	to	-	day	,	"	Mrs	.	Meredith132
"	诺拉	是	打扫	银	到	-	天	,	"	太太	.	Meredith132

“诺拉今天在擦银器，”梅雷迪思太太132

[sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

said	,	as	she	rose	to	go	.
说	,	作为	她	玫瑰	到	去	.

她起身要走时说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	should	have	seen	her	face	when	I	told	her	I	was	coming	for
"	你	应该	有	已见	她	脸	什么时候	我	讲述	她	我	曾是	未来	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你应该看看当我告诉她我要来找你时她的表情。”

" ['wɪnfrid] [lʊkt] ['flætəd] .

"	Winifred	looked	flattered	.
"	温妮弗雷德	看起来	受宠若惊	.

温妮弗雷德看起来受宠若惊。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [helpt] ['nɔːrə] [kliːn] ['sɪlvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd]

"	I	always	helped	Norah	clean	silver	,	"	she	said	,	"	and	sometimes	I	used	to	read
"	我	总是	帮助	诺拉	干净的	银	,	"	她	说	,	"	和	有时	我	用过的	到	读

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

“我总是帮诺拉清洗银器，”她说，“有时我还会给她读书。”

[aɪl] [teɪk] - [də'niz] [ænd; ənd] [ned] ['tuːdlz] - [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I'll	take	'	Denise	and	Ned	Toodles	'	and	read	this	afternoon	.
患病的	拿	-	丹妮丝	和	内德	工具	-	和	读	这	下午	.

我今天下午会读《丹尼斯和内德·图德尔斯》。

" [ðə; ði]['mætə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də]

"	The	matter	having	been	thus	arranged	,	Mrs	.	Meredith	hurried	away	to	do
"	这	事情	拥有	到过	因此	安排	,	太太	.	梅雷迪思	慌忙	离开	到	做

[hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] ,

her	errands	,
她	跑腿	,

事情安排妥当后，梅雷迪思太太便匆匆忙忙地去办事了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnfrid] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

promising	to	return	for	Winifred	in	a	couple	of	hours	.
有前途	到	返回	为了	温妮弗雷德	在	一个	夫妻	的	小时	.

承诺几个小时后就回来接温妮弗雷德。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , " ['wɪnfrid] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

"	You're	sure	you	won't	miss	me	very	much	,	mother	,	"	Winifred	said	anxiously	,
"	你是	当然	你	惯于	错过	我	非常	很多	,	母亲	,	"	温妮弗雷德	说	焦虑地	,

“妈妈，您肯定不会很想念我的吧？”温妮弗雷德焦急地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

as	she	was	bidding	her	mother	good	-	bye	.
作为	她	曾是	投标	她	母亲	好的	-	再见	.

她当时正在和母亲道别。

" [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	It's	only	for	one	night	,	you	know	,
"	它是	仅有的	为了	一	夜晚	,	你	知道	,

“你知道，只是一晚而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['vɪzɪt] . "

and	that	is	quite	different	from	going	away	for	a	real	visit	.	"
和	那	是	相当	不同的	从	去	离开	为了	一个	真实的	访问	.	"

这与真正外出旅行截然不同。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Of	course	it	is	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	laughing	.
"	的	课程	它	是	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	笑	.

“当然是这样，”汉密尔顿夫人笑着说。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɑːnt] [es'tel] , ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Now	run	along	with	Aunt	Estelle	,	sweetheart	,	and	have	a	good	time	.
"	现在	跑步	沿着	和	阿姨	艾丝黛尔	,	亲爱的	,	和	有	一个	好的	时间	.

“宝贝，现在就跟着埃斯特尔阿姨一起跑吧，好好玩。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

I	will	come	for	you	early	to	-	morrow	morning	.	"
我	将要	来	为了	你	早期的	到	-	明天	早晨	.	"

我明天一大早就来接你。

" ['mʌðə(r)] [dʌz] [siːm] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'mɑːk] ['wiŋfrid] , ['rɑːðə(r)] ['wʌndrɪŋli] ,

"	Mother	does	seem	very	busy	to	-	day	,	"	remarked	Winifred	,	rather	wonderingly	,
"	母亲	做	似乎	非常	忙碌的	到	-	天	,	"	评论	温妮弗雷德	,	相当	惊奇地	,

“妈妈今天看起来很忙啊，”温妮弗雷德颇为疑惑地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [saɪd] .

as	she	walked	along	by	her	aunt's	side	.
作为	她	步行	沿着	经过	她	姑姑的	边	.

她走在姑姑身边。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	wonder	what	she's	going	to	do	this	afternoon	.
"	我	想知道	什么	她是	去	到	做	这	下午	.

我想知道她今天下午会做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] - [məʊst] [dʌn] . " -

It	can't	be	the	preserves	,	because	they're	'	most	done	.	"	133
它	不能	是	这	果酱	,	因为	它们是	-	最多	完毕	.	"	-

不可能是果酱，因为它们“几乎已经做好了”。[133]

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['wiŋfrid] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Meredith	made	no	answer	,	and	Winifred	soon	forgot	her	curiosity	in	the
太太	.	梅雷迪思	制成	不	回答	,	和	温妮弗雷德	很快	忘了	她	好奇心	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

interest	of	other	subjects	.
兴趣	的	其他	主题	.

梅雷迪思太太没有回答，温妮弗雷德很快就忘记了自己的好奇心，转而对其他事情产生了兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]

But	she	would	have	wondered	a	good	deal	more	if	she	could	have	heard	the
但	她	会	有	想知道	一个	好的	交易	更多的	如果	她	可以	有	听到	这

[wɜ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['lɪzi] ,

words	her	mother	was	at	that	moment	saying	to	Lizzie	,
字	她	母亲	曾是	在	那	片刻	说	到	莉齐	,

但如果她当时能听到母亲对莉齐说的话，她一定会更加疑惑。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['wɪŋfrid] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt]

for	no	sooner	had	the	door	closed	behind	Winifred	and	her	aunt
为了	不	很快	有	这	门	关闭	在后面	温妮弗雷德	和	她	阿姨

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

than	Mrs	.	Hamilton	hurried	back	to	the	kitchen	.
比	太太	.	汉密尔顿	慌忙	后退	到	这	厨房	.

温妮弗雷德和她姑妈刚关上门，汉密尔顿太太就匆匆赶回了厨房。

" [wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , ['lɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] ;

"	We	can	begin	right	away	now	,	Lizzie	,	"	she	said	,	laughing	;
"	我们	能	开始	正确的	离开	现在	,	莉齐	,	"	她	说	,	笑	;

“我们现在就可以开始了，莉齐，”她笑着说；

" [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɪz] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	the	darling	is	safely	out	of	the	way	for	the	rest	of	the	day	,
"	这	亲爱的	是	安全	出去	的	这	方式	为了	这	休息	的	这	天	,

“宝贝今天剩下的时间里都安全地离开了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [laɪk] ['bi:vəs] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

and	we	shall	have	to	work	like	beavers	to	accomplish	all	we	have	to
和	我们	将	有	到	工作	喜欢	海狸	到	完成	全部	我们	有	到

[du:; də] .

do	.
做	.

我们必须像海狸一样努力工作，才能完成我们必须做的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

In	the	first	place	,	I	want	you	to	come	with	me	to	the	storeroom	,
在	这	第一的	地方	,	我	想	你	到	来	和	我	到	这	库房	,

首先，我想请你跟我一起去储藏室。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [bɪg] [trʌŋk] .

and	help	me	to	get	out	that	big	trunk	.
和	帮助	我	到	得到	出去	那	大的	树干	.

帮我把那个大箱子搬出来。

" ['wɪŋfrid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	Winifred	had	a	very	pleasant	afternoon	.
"	温妮弗雷德	有	一个	非常	令人愉快的	下午	.

温妮弗雷德度过了一个非常愉快的下午。

[ʃi:; ʃi] [helpt] ['nɔ:rə] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

She	helped	Norah	with	the	silver	,	and	read	aloud	to	her	,	and	then	there
她	帮助	诺拉	和	这	银	,	和	读	大声	到	她	,	和	然后	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['hænə] ,

were	Hannah	,
是	汉娜	,

她帮诺拉整理银器，还给她朗读故事，然后汉娜也加入了进来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kʊk] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə]

the	German	cook	,	and	Josephine	,	the	French	maid	,	to	be	talked	to
这	德语	厨师	,	和	约瑟芬	,	这	法语	女佣	,	到	是	谈话	到

,

,

,

需要和德国厨师以及法国女佣约瑟芬交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	both	seemed	much	pleased	to	see	her	.
和	他们	两个都	似乎	很多	高兴	到	看	她	.

他们俩见到她似乎都很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ɑːnt] [es'tel] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen]

In	the	evening	Uncle	Will	and	Aunt	Estelle	made	much	of	her	,	and	when
在	这	晚上	叔叔	将要	和	阿姨	艾丝黛尔	制成	很多	的	她	,	和	什么时候

['bedtaɪm] [keɪm] ,

bedtime	came	,
就寝时间	来了	,

晚上，威尔叔叔和埃斯特尔婶婶对她百般宠爱，到了睡觉时间，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

although	she	missed	her	mother's	good	-	night	kiss	,
虽然	她	错过	她	母亲的	好的	-	夜晚	吻	,

虽然她错过了妈妈的晚安吻，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['nɜːsəri] ,

still	it	seemed	so	natural	to	be	going	to	bed	in	the	old	familiar	nursery	,
仍然	它	似乎	所以	自然的	到	是	去	到	床	在	这	老的	熟悉的	苗圃	,

然而，在熟悉的旧育婴室里睡觉似乎又是那么自然。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [naɪts] ,

where	she	had	spent	so	many	nights	,
在哪里	她	有	花费	所以	许多	夜晚	,

她曾在那里度过许多个夜晚，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi][ðə; ði][pɑːst] ['hæpi] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]

that	she	could	almost	fancy	the	past	happy	months	were	all	a	dream	,	and
那	她	可以	几乎	想要	这	过去的	快乐的	几个月	是	全部	一个	梦	,	和

[ðæt] her134

that	her134
那	her134

她几乎可以幻想过去几个月的快乐时光都只是一场梦，而她的134

['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [æt; ət][ɔːl] .

mother	had	never	come	back	from	California	at	all	.
母亲	有	绝不	来	后退	从	加利福尼亚州	在	全部	.

母亲再也没有从加州回来过。

" ['əʊnli][nəʊ] [driːm] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Only	no	dream	could	possibly	be	so	lovely	as	it	really	is	,	"	she	said	to
"	仅有的	不	梦	可以	可能	是	所以	迷人的	作为	它	真的	是	,	"	她	说	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“只是梦境不可能像现实中那样美好，”她自言自语道。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wen] [ɑːnt] [es'tel] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

settling	**herself**	**comfortably**	**on**	**her**	**pillow**	**when**	**Aunt**	**Estelle**	**had**	**put**	**out**	**the**
安顿	她自己	舒适地	在	她	枕头	什么时候	阿姨	艾丝黛尔	有	放	出去	这

[lait] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .

light	**and**	**gone**	**away**	**.**
光	和	已消失	离开	.

埃斯特尔阿姨关灯离开后，她舒服地躺在枕头上。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [truː] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**it**	**isn't**	**a**	**dream**	**,**	**but**	**something**	**really**	**true**	**.**
"	哦	,	我	是	高兴的	它	不是	一个	梦	,	但	某物	真的	真的	.

“哦，我很高兴这不是梦，而是真实发生的事情。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl][tuː; tə] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][duː; də]

I	**was**	**a**	**wicked**	**girl**	**to**	**wish**	**I**	**could**	**go**	**to**	**the**	**country**	**and**	**do**
我	曾是	一个	邪恶	女孩	到	希望	我	可以	去	到	这	国家	和	做

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

something	**different**	**,**
某物	不同的	,

我当时真是个坏女孩，竟然幻想能去乡下过一天夜生活，做一些不一样的事情。

[wen] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] . "

when	**I've**	**got**	**such**	**lots**	**and**	**lots**	**of**	**things**	**to**	**be**	**happy**	**about**	**.**	**"**
什么时候	我已经	得到	这样的	很多	和	很多	的	事物	到	是	快乐的	关于	.	"

我有那么多很多值得高兴的事情。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,

"	**This**	**is**	**the**	**very**	**perfection**	**of**	**a**	**summer's**	**day**	**,**
"	这	是	这	非常	完美	的	一个	夏季	天	,

“这才是夏日最完美的一天。”

" ['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] [riˈmɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	**Mr**	**.**	**Meredith**	**remarked**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**next**	**morning**	**.**
"	先生	.	梅雷迪思	评论	在	这	早餐	桌子	下一个	早晨	.

第二天早上，梅雷迪思先生在餐桌上说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ku:p] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] .

"	**I**	**wish**	**I**	**were**	**not**	**obliged**	**to**	**spend**	**it**	**cooped**	**up**	**in**	**my**	**office**	**.**
"	我	希望	我	是	不是	有义务	到	花费	它	被困住	向上	在	我的	办公室	.

“我真希望不必把时间都耗在办公室里。”

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] . "

A	**trip**	**to**	**the**	**seaside**	**now**	**would**	**be**	**very**	**much**	**to**	**my**	**liking**	**.**	**"**
一个	旅行	到	这	海滨	现在	会	是	非常	很多	到	我的	喜欢	.	"

现在去海边旅行正合我意。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'skɜːrʒən] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['wɪnfrid] ['braɪtli] .

"	**We're**	**going**	**to**	**take**	**excursions**	**sometimes**	**this**	**summer**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**brightly**	**.**
"	是	去	到	拿	短途旅行	有时	这	夏天	,	"	说	温妮弗雷德	明亮地	.

“今年夏天我们打算出去玩玩，”温妮弗雷德兴高采烈地说。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌmæn'hætn] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

"	**Father**	**says**	**perhaps**	**we**	**may**	**go**	**down**	**to**	**Manhattan**	**Beach**	**for**	**a**	**Sunday**	**.**
"	父亲	说道	也许	我们	可能	去	向下	到	曼哈顿	海滩	为了	一个	星期日	.

父亲说，也许我们可以星期天去曼哈顿海滩玩。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ˌmæn'hætn] [biːtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ? "

Did	**you**	**ever**	**go**	**to**	**Manhattan**	**Beach**	**,**	**Uncle**	**Will**	**?**	**"**
做过	你	曾经	去	到	曼哈顿	海滩	,	叔叔	将要	?	"

威尔叔叔，你以前去过曼哈顿海滩吗?

" [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] .
" Yes , several times .
" 是的 , 一些 时代 .

“是的，好几次。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['neɪvəˌsɪŋk] [tuː] .
I have been to Navesink too .
我 有 到过 到 纳维辛克 也 .

我也去过纳维辛克。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ðɪ] [belz] , [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ? "
Isn't that where your friends , the Bells , are spending the summer ? "
不是 那 在哪里 你的 朋友们 , 这 钟声 , 是 开支 这 夏天 ? "

你的朋友贝尔一家是不是在那里过暑假?

" [jes] ; ['luːluː] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
" Yes ; Lulu says it's a beautiful place .
" 是的 ; 露露 说道 它是 一个 美丽的 地方 .

“是的；露露说那是个美丽的地方。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [liːv] ['mʌðə(r)] . " -
She asked me to come for a visit , but I can't leave mother . " 135
她 问 我 到 来 为了 一个 访问 , 但 我 不能 离开 母亲 . " -

她让我去探望她，但我不能离开母亲。”135

" [tuː] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Too bad , isn't it ? " observed Mr . Meredith , with his eyes on his plate .
" 也 坏的 , 不是 它 ? " 观察到 先生 . 梅雷迪思 , 和 他的 眼睛 在 他的 盘子 .

“真可惜，不是吗？”梅雷迪思先生一边说着，一边盯着自己的盘子。

" [hæ'luː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bel] ;
" Halloo , there's the door bell ;
" 你好 , 有 这 门 钟 ;

“喂，门铃响了；

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
I wonder who can be coming to see us so early in the morning . "
我 想知道 WHO 能 是 未来 到 看 我们 所以 早期的 在 这 早晨 . "

我想知道是谁会一大早就来看我们。

" [waɪ] , [ɪts] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪnfrɪd] ['dʒɔɪfəli] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]
" Why , it's father and mother , " exclaimed Winifred joyfully , springing down from
" 为什么 , 它是 父亲 和 母亲 , " 惊呼 温妮弗雷德 欣喜地 , 弹簧 向下 从
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

“哎呀，是爸爸妈妈！”温妮弗雷德高兴地喊道，从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [æz; əz] ['nɔːrə] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and darting out into the hall as Norah opened the front door .
和 飞镖 出去 进入 这 大厅 作为 诺拉 打开 这 正面 门 .

诺拉打开前门时，他便冲进了大厅。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] .
" Oh , mother , dear , you are early .
" 哦 , 母亲 , 亲爱的 , 你 是 早期的 .

“哦，亲爱的妈妈，您来得真早。”

[wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] . "
We've only just finished breakfast . "
我们已经 仅有的 只是 完成的 早餐 . "

我们刚吃完早饭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	It	is	such	a	lovely	morning	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	returning	her	little
"	它	是	这样的	一个	迷人的	早晨	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	返回	她	小的

['dɔːtərz] ['ræptʃərəs] [ɪm'breɪs] ,

daughter's	rapturous	embrace	,
女儿的	欣喜若狂	拥抱	,

“真是个美好的早晨，”汉密尔顿太太说着，回抱住她的小女儿，热情洋溢。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] . "

"	that	your	father	and	I	thought	we	would	take	a	trip	down	the	bay	.	"
"	那	你的	父亲	和	我	想法	我们	会	拿	一个	旅行	向下	这	湾	.	"

“我和你父亲当时想，不如去海湾走走。”

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] , " [kraɪd] ['wiŋfrid] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Oh	,	how	nice	,	"	cried	Winifred	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	如何	好的	,	"	哭	温妮弗雷德	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，真好！”温妮弗雷德拍着手喊道。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

"	And	isn't	it	funny	?
"	和	不是	它	有趣的	?

“这难道不滑稽吗？”

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [trɪps] .

Uncle	Will	and	I	have	just	been	talking	about	trips	.
叔叔	将要	和	我	有	只是	到过	说	关于	旅行	.

我和威尔叔叔刚才一直在聊旅行的事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] ? "

Are	you	sure	you	can	really	get	away	for	a	whole	day	,	father	?	"
是	你	当然	你	能	真的	得到	离开	为了	一个	所有的	天	,	父亲	?	"

父亲，您确定真的能抽出一整天的时间吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	think	I	can	manage	it	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,	laughing	.
"	我	思考	我	能	管理	它	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,	笑	.

“我想我能做到，”汉密尔顿先生笑着说。

" [naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bəʊt] [liːvz] [æt; ət] [ten] ,

"	Now	run	and	get	ready	,	little	one	,	for	our	boat	leaves	at	ten	,
"	现在	跑步	和	得到	准备好	,	小的	一	,	为了	我们的	船	树叶	在	十	,

“小家伙，快去准备一下，我们的船十点出发。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ɔːl'redi] .

and	it's	after	nine	already	.
和	它是	后	九	已经	.

现在已经九点多了。

" ['wiŋfrid] [fluː] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [təʊld][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə]

"	Winifred	flew	upstairs	for	her	belongings	,	told	the	good	news	to
"	温妮弗雷德	飞翔	楼上	为了	她	财物	,	讲述	这	好的	消息	到

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

Josephine	,
约瑟芬	,

温妮弗雷德飞奔上楼去拿她的东西，把这个好消息告诉了约瑟芬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	was	back	again	in	less	than	five	minutes	.
和	曾是	后退	再次	在	较少的	比	五	分钟	.

不到五分钟，他就又回来了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd]

She	found	her	father	and	mother	in	the	dining	room	with	Uncle	Will	and
她	成立	她	父亲	和	母亲	在	这	用餐	房间	和	叔叔	将要	和

[ɑːnt] [es'tel] .

Aunt	Estelle	.
阿姨	艾丝黛尔	.

她在餐厅里找到了她的父母，还有威尔叔叔和埃斯特尔婶婶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] , for136

They	had	evidently	been	talking	about	something	which	amused	them	,	for136
他们	有	显然	到过	说	关于	某物	哪个	觉得好笑	他们	,	for136

他们显然在谈论一些令他们感到有趣的事情，因为136

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

every	one	was	smiling	,
每一个	一	曾是	微笑	,

每个人都面带笑容。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪŋfrɪd] [keɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

but	as	soon	as	Winifred	came	in	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	rose	to	go	.
但	作为	很快	作为	温妮弗雷德	来了	在	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	玫瑰	到	去	.

但温妮弗雷德一进来，汉密尔顿夫妇就起身要走了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['wɪni] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs]

"	Good	-	bye	,	Winnie	darling	,	"	said	Mrs	.	Meredith	,	kissing	her	little	niece
"	好的	-	再见	,	温妮	亲爱的	,	"	说	太太	.	梅雷迪思	,	接吻	她	小的	侄女

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

“再见，亲爱的温妮，”梅雷迪思太太说着，深情地亲吻了她的小侄女。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	it	has	been	like	a	bit	of	old	times	having	you	back	with	us	.
"	它	有	到过	喜欢	一个	少量	的	老的	时代	拥有	你	后退	和	我们	.

“你回来和我们在一起，感觉就像回到了过去。”

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] , ['mɒli] ?

You	won't	forget	to	write	,	Mollie	?
你	惯于	忘记	到	写	,	莫莉	?

莫莉，你不会忘记写信吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

"	she	added	in	a	lower	tone	to	Mrs	.	Hamilton	,
"	她	额外	在	一个	降低	语气	到	太太	.	汉密尔顿	,

她压低声音对汉密尔顿夫人补充道：

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðə(r)] .

as	the	two	ladies	went	out	into	the	hall	together	.
作为	这	二	女士们	去	出去	进入	这	大厅	一起	.

两位女士一起走进了大厅。

" [gʊd] - [baɪ] , ['maʊsi] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ,

"	Good	-	bye	,	mousie	,	and	don't	forget	us	,	"	said	Uncle	Will	,
"	好的	-	再见	,	小老鼠	,	和	不	忘记	我们	,	"	说	叔叔	将要	,

“再见了，小老鼠，别忘了我们，”威尔叔叔说。

[æz; əz] ['wɪŋfrɪd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] .

as	Winifred	lifted	her	face	for	his	good	-	bye	kiss	.
作为	温妮弗雷德	抬起	她	脸	为了	他的	好的	-	再见	吻	.

温妮弗雷德抬起头，接受了他的告别吻。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . "

"	I	don't	know	how	we	shall	manage	to	get	on	without	you	all	summer	.	"
"	我	不	知道	如何	我们	将	管理	到	得到	在	没有	你	全部	夏天	.	"

“我不知道没有你我们整个夏天该怎么过。”

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['wɪnfrɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	Why	,	mother	,	"	said	Winifred	,	looking	puzzled	,	as	they	hurried	away	towards	the
"	为什么	,	母亲	,	"	说	温妮弗雷德	,	寻找	困惑	,	作为	他们	慌忙	离开	向	这

['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

elevated	railroad	station	,
升高	铁路	车站	,

“为什么，妈妈？”温妮弗雷德一脸疑惑地问道，她们一边说着，一边匆匆走向高架火车站。

" ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ɑːnt] [es'tel] [sed] [gʊd] - [baɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]

"	Uncle	Will	and	Aunt	Estelle	said	good	-	bye	just	as	if	they	weren't	going	to	see
"	叔叔	将要	和	阿姨	艾丝黛尔	说	好的	-	再见	只是	作为	如果	他们	不是	去	到	看

[ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

us	again	,
我们	再次	,

“威尔叔叔和埃斯特尔阿姨跟我们道别，就好像他们以后再也见不到我们了一样。”

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] ['sætədeɪ] . "

and	they're	not	going	to	the	country	till	Saturday	.	"
和	它们是	不是	去	到	这	国家	直到	周六	.	"

他们要到周六才会去乡下。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

"	Perhaps	they	were	afraid	something	might	prevent	our	meeting	again	before	they
"	也许	他们	是	害怕的	某物	可能	防止	我们的	会议	再次	前	他们

[liːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

leave	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,
离开	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,

“或许他们担心在离开之前，会发生什么事阻碍我们再次见面，”汉密尔顿夫人说。

['rɑːðə(r)] [ɪ'veɪsɪvli] .

rather	evasively	.
相当	闪烁其词	.

相当闪烁其辞。

[ðæt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['wɪnfrɪd] .

That	sail	down	the	bay	was	a	new	and	very	delightful	experience	to	Winifred	.
那	帆	向下	这	湾	曾是	一个	新的	和	非常	愉快	经验	到	温妮弗雷德	.

对温妮弗雷德来说，那次海湾航行是一次全新而愉快的体验。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]

She	had	never	traveled	much	,	and	every	new	object	of	interest	was
她	有	绝不	旅行	很多	,	和	每一个	新的	目的	的	兴趣	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

a	delight	to	her	.
一个	喜	到	她	.

她以前很少旅行，所以每件新奇的事物都让她感到无比兴奋。

[ðə; ði] [bɪg] , ['kraʊdɪd] ['stiːmbəʊt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

The	big	,	crowded	steamboat	,	the	beautiful	bay	,	the	Statue	of	Liberty	,
这	大的	,	挤	汽船	,	这	美丽的	湾	,	这	雕像	的	自由	,

那艘拥挤的大汽船，美丽的港湾，自由女神像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] feel137

and	the	other	interesting	sights	made	the	little	girl	feel137
和	这	其他	有趣的	景点	制成	这	小的	女孩	feel137

其他有趣的景象让小女孩感到137

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ɪn] [səʊ] ['meni] [njuː] ['wʌndər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

as	if	she	could	not	take	in	so	many	new	wonders	all	at	once	,
作为	如果	她	可以	不是	拿	在	所以	许多	新的	奇迹	全部	在	一次	,

仿佛她无法一下子接受这么多新的奇观，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

and	she	asked	innumerable	questions	about	everything	,	all	of	which	her	father
和	她	问	无数	问题	关于	一切	,	全部	的	哪个	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .

and	mother	answered	readily	.
和	母亲	回答	容易	.

她问了无数个问题，关于所有的事情，她的父母都欣然回答了她所有的问题。

[ðæt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] . — [peɪdʒ] - .

That	sail	down	the	bay	was	a	new	and	delightful	experience	.	—	Page	136	.
那	帆	向下	这	湾	曾是	一个	新的	和	愉快	经验	.	—	页	-	.

那次沿海湾航行是一次全新而愉快的体验。——第136页

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt]

"	What	are	we	going	to	do	when	we	get	to	the	place	where	the	boat
"	什么	是	我们	去	到	做	什么时候	我们	得到	到	这	地方	在哪里	这	船

[stɒps] ?

stops	?
停止	?

“船停靠的地方我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['flәʊtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .

"	she	inquired	anxiously	,	as	they	passed	the	Floating	Hospital	.
"	她	询问	焦虑地	,	作为	他们	通过了	这	漂浮的	医院	.

“当他们经过水上医院时，她焦急地问道。”

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ə'gen] ? "

"	Must	we	go	right	back	to	New	York	again	?	"
"	必须	我们	去	正确的	后退	到	新的	约克	再次	?	"

我们非得再回纽约吗?

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [fɜːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ,

"	Well	,	I	think	we	will	go	a	little	way	in	a	train	first	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,
"	出色地	,	我	思考	我们	将要	去	一个	小的	方式	在	一个	火车	第一的	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,

“嗯，我想我们先坐一小段火车吧，”汉密尔顿先生说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .

trying	to	look	grave	,	although	his	eyes	twinkled	.
尝试	到	看	严重	,	虽然	他的	眼睛	闪烁	.

他努力让自己看起来很严肃，但他的眼睛却闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

"	It	would	be	rather	a	pity	to	go	so	far	without	seeing	the	ocean	,
"	它	会	是	相当	一个	遗憾	到	去	所以	远的	没有	看到	这	海洋	,

“走了这么远的路却没看到大海，那岂不是太可惜了？”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ? " [kraɪd] ['wiŋfrid] ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	are	we	really	going	to	see	the	ocean	?	"	cried	Winifred	joyfully	.
"	哦	,	是	我们	真的	去	到	看	这	海洋	?	"	哭	温妮弗雷德	欣喜地	.

“哦，我们真的能看到大海吗？”温妮弗雷德高兴地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .

"	I	think	this	is	one	of	the	nicest	things	that	ever	happened	.
"	我	思考	这	是	一	的	这	最友善的	事物	那	曾经	发生	.

我认为这是我经历过的最美好的事情之一。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪn] ,

"	At	the	Atlantic	Highlands	they	left	the	boat	,	and	got	into	a	train	,
"	在	这	大西洋	高地	他们	左边	这	船	,	和	得到	进入	一个	火车	,

“他们在大西洋高地下了船，然后上了火车。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

which	they	found	waiting	at	the	pier	.
哪个	他们	成立	等待	在	这	码头	.

他们发现有人在码头等候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [treɪnz] , [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

There	were	several	trains	,	in	fact	,	and	a	great	many	people	seemed	to	be
那里	是	一些	火车	,	在	事实	,	和	一个	伟大的	许多	人们	似乎	到	是

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

getting	into	them	.
获得	进入	他们	.

事实上，有好几列火车，而且似乎很多人都在上车。

['wɪŋfrɪd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] ,

Winifred	wondered	where	they	were	all	going	,
温妮弗雷德	想知道	在哪里	他们	是	全部	去	,

温妮弗雷德想知道他们都要去哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm]

and	if	any	of	the	other	children	she	saw	were	having	half	as	good	a	time
和	如果	任何	的	这	其他	孩子们	她	锯	是	拥有	一半	作为	好的	一个	时间

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

as	she	was	.
作为	她	曾是	.

如果她看到的其他孩子中有谁玩得像她一样开心的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)

" [lʊk] , ['wɪni] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ['i:gəli] ,

"	Look	,	Winnie	,	there	is	the	ocean	,	"	her	mother	said	eagerly	,
"	看	,	温妮	,	那里	是	这	海洋	,	"	她	母亲	说	急切地	,

“看，温妮，那是大海！”她妈妈急切地说。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪdʒ] ,

as	the	train	rushed	across	a	long	bridge	,
作为	这	火车	匆忙	穿过	一个	长的	桥	,

火车飞驰过一座长桥时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [si:] [eə(r)] [blu:] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] . -

and	a	whiff	of	sea	air	blew	in	their	faces	.	138
和	一个	闻	的	海	空气	吹	在	他们的	面孔	.	-

一阵清新的海风吹拂过他们的脸庞。138

" [weə(r)] , [weə(r)] ? " [gɑ:spt] ['wɪŋfrɪd] , ['stretʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ['wɪndəʊ]

"	Where	,	where	?	"	gasped	Winifred	,	stretching	her	neck	out	of	the	car	window
"	在哪里	,	在哪里	?	"	倒吸一口气	温妮弗雷德	,	伸展	她	脖子	出去	的	这	车	窗户

.

:
.

“哪里？哪里？”温妮弗雷德喘着气，把脖子伸出车窗外。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[waɪ] , [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Why	,	how	big	it	is	.
为什么	,	如何	大的	它	是	.

为什么？它到底有多大？

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['wɔ:tə(r)] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	saw	water	like	that	before	.
我	绝不	锯	水	喜欢	那	前	.

我以前从未见过这样的水。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk] ? "

Do	you	suppose	it	looks	like	this	at	Navesink	?	"
做	你	认为	它	看起来	喜欢	这	在	纳维辛克	?	"

你觉得纳维辛克那里也像这样吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	should	not	be	at	all	surprised	if	it	looked	very	much	like	it	,
"	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,

“如果它看起来很像，我一点也不会感到惊讶。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Hamilton	,	laughing	.
"	说	太太	.	汉密尔顿	,	笑	.

“汉密尔顿夫人笑着说。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['slækən] [spi:d] .

At	that	moment	the	train	began	to	slacken	speed	.
在	那	片刻	这	火车	开始	到	放松	速度	.

这时，火车开始减速。

" ['neɪvəˌsɪŋk] , ['neɪvəˌsɪŋk] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)]
" Navesink , Navesink , " shouted the brakeman , putting his head in at the car
" 纳维辛克 , 纳维辛克 , " 喊叫 这 制动员 , 推杆 他的 头 在 在 这 车
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“纳维辛克，纳维辛克！”制动员喊道，同时把头伸进车门里。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [sə'praɪz] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['luːluː] [bel] ,
" Isn't it the very loveliest surprise you ever had ? " demanded Lulu Bell ,
" 不是 它 这 非常 最可爱的 惊喜 你 曾经 有 ? " 要求 露露 钟 ,

“这难道不是你收到过的最棒的惊喜吗？”露露·贝尔问道。

['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] ['wɪŋfrid] [taɪt] .
dancing up and down on the platform , and hugging Winifred tight .
跳舞 向上 和 向下 在 这 平台 , 和 拥抱 温妮弗雷德 紧的 .

在站台上上蹿下跳，紧紧地拥抱着温妮弗雷德。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] ,
" I never knew a single thing about it till last night ,
" 我 绝不 知道 一个 单身的 事物 关于 它 直到最后的 夜晚 ,

“直到昨晚，我对这件事一无所知。”

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
but mamma has known for ever so long ,
但 妈妈 有 已知 为了 曾经 所以 长的 ,

但妈妈一直都知道。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and papa engaged the rooms at the hotel for you .
和 爸爸 已订婚的 这 房间 在 这 酒店 为了 你 .

爸爸已经帮你预订了酒店房间。

[waɪ] , ['wɪŋfrid] , [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
Why , Winifred , don't look as if you were just waking up .
为什么 , 温妮弗雷德 , 不 看 作为 如果 你 是 只是 醒来 向上 .

温妮弗雷德，别一副刚睡醒的样子。

[ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's the nicest thing in the world .
它是 这 最友善的 事物 在 这 世界 .

这是世界上最美好的事物。

[jʊr; jər] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You're all going to stay at the hotel for a month ,
你是 全部 去 到 停留 在 这 酒店 为了 一个 月 ,

你们都要在酒店住一个月。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][pə'pɑː] [dʌz] .
and your father's going to town every day the same as papa does .
和 你的 父亲的 去 到 镇 每一个 天 这 相同的 作为 爸爸 做 .

你爸爸每天都像你爸爸一样进城。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
They wanted it to be a surprise for you .
他们 通缉 它 到 是 一个 惊喜 为了 你 .

他们想给你一个惊喜。

[siː] , [hɪrz] ['betɪ] , [ænd; ənd][dʒæks] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] .
See , here's Betty , and Jack's right over there in the go - cart .
看 , 这里是 贝蒂 , 和 杰克的 正确的 超过 那里 在 这 去 - 大车 .

看，贝蒂在这儿，杰克就在那边开卡丁车呢。

[wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

We	all	came	down	to	the	station	to	meet	you	,
我们	全部	来了	向下	到	这	车站	到	见面	你	,

我们都到车站来迎接你了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] . "

and	it	seemed	as	if	the	train	would	never	come	,	we	were	so	excited	.	"
和	它	似乎	作为	如果	这	火车	会	绝不	来	,	我们	是	所以	兴奋的	.	"

-

139

-

我们当时兴奋极了，感觉火车好像永远不会来了。”139

" [əʊ] , " [gɑːspt] ['wiŋfrid] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	Oh	,	"	gasped	Winifred	,	finding	her	voice	at	last	,
"	哦	,	"	倒吸一口气	温妮弗雷德	,	寻找	她	嗓音	在	最后的	,

“哦，”温妮弗雷德喘着气说，终于找回了自己的声音。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	it's	the	very	most	beautiful	thing	that	could	possibly	have	happened	.
"	它是	这	非常	最多	美丽的	事物	那	可以	可能	有	发生	.

“这是可能发生的最美好的事情。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] ? " -

Are	you	quite	sure	it's	all	true	,	and	not	a	dream	?	"	140
是	你	相当	当然	它是	全部	真的	,	和	不是	一个	梦	?	"	-

你确定这一切都是真的，而不是一场梦吗？“140

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk]

AT	NAVESINK
在	纳维辛克

在纳维辛克

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	think	the	sea	is	the	most	beautiful	thing	in	the	world	,	"	said	Jack	,
"	我	思考	这	海	是	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	,	"	说	杰克	,

“我认为大海是世界上最美的东西，”杰克说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm]

laying	down	his	drawing	pencil	,	and	settling	himself	comfortably	in	the	warm
躺下	向下	他的	绘画	铅笔	,	和	安顿	他自己	舒适地	在	这	温暖的

[sænd] .

sand	.
沙	.

他放下铅笔，舒服地躺在温暖的沙滩上。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "

"	I	could	just	sit	and	look	at	it	all	day	long	.	"
"	我	可以	只是	坐	和	看	在	它	全部	天	长的	.	"

“我可以整天坐着看它。”

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] ['fɪnɪʃt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['wiŋfrid] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [fɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	Is	your	sketch	finished	?	"	inquired	Winifred	,	looking	up	from	the	sand	fort	she
"	是	你的	草图	完成的	?	"	询问	温妮弗雷德	,	寻找	向上	从	这	沙	堡	她

[wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

was	building	.
曾是	建筑	.

“你的素描画完了吗？”温妮弗雷德一边问，一边从她正在堆的沙堡里抬起头来。

" [jes] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	do	you	want	to	see	it	?
"	是的	,	做	你	想	到	看	它	?

“是的，你想看看吗？”

" [ænd; ənd][dʒæk] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	And	Jack	held	out	a	sheet	of	foolscap	for	his	friend's	inspection	.
"	和	杰克	握住	出去	一个	床单	的	活页纸	为了	他的	朋友们	检查	.

杰克递给朋友一张大字纸，让他检查一下。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː]

Jack	was	a	very	different	-	looking	boy	from	the	pale	little	cripple	of	two
杰克	曾是	一个	非常	不同的	-	寻找	男生	从	这	苍白	小的	削弱	的	二

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

months	before	.
几个月	前	.

杰克和两个月前那个面色苍白、行动不便的小家伙判若两人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

There	was	a	light	in	his	eyes	and	a	color	in	his	cheeks	that	no	one
那里	曾是	一个	光	在	他的	眼睛	和	一个	颜色	在	他的	脸颊	那	不	一

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

had	ever	seen	there	since	the	day	of	his	babyhood	.
有	曾经	已见	那里	自从	这	天	的	他的	婴儿期	.

他眼中闪烁着光芒，脸颊泛起红晕，这是自他出生以来从未有人见过的。

[ðə; ði] ['helθi] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [siː] [eə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	healthy	outdoor	life	in	the	bracing	sea	air	was	doing	wonders	for	him	.
这	健康	户外的	生活	在	这	支撑	海	空气	曾是	正在做	奇迹	为了	他	.

清新的海风和健康的户外生活方式对他大有裨益。

['wiŋfrid] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sketʃ] [əd'maɪərɪŋli] .

Winifred	examined	the	sketch	admiringly	.
温妮弗雷德	检查	这	草图	钦佩地	.

温妮弗雷德欣赏地看着这幅素描。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	It's	perfectly	lovely	,	"	she	announced	.
"	它是	完美	迷人的	,	"	她	宣布	.

“真是太漂亮了，”她宣布道。

" [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

"	That	fishing	boat	with	the	man	in	it	looks	as	natural	as	can	be	.
"	那	钓鱼	船	和	这	男人	在	它	看起来	作为	自然的	作为	能	是	.

“那艘渔船和船上的人看起来非常自然。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːtɪst] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [dʒæk] . " -

I	think	you	will	be	a	splendid	artist	when	you	grow	up	,	Jack	.	"	141
我	思考	你	将要	是	一个	灿烂	艺术家	什么时候	你	生长	向上	,	杰克	.	"	-

杰克，我认为你长大后会成为一名杰出的艺术家。”141

[dʒæk] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [preɪz] .

Jack	flushed	with	pleasure	at	this	frank	praise	.
杰克	酡	和	乐趣	在	这	坦率	称赞	.

杰克听到这番坦率的赞扬，高兴得满脸通红。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I	hope	I	shall	,	"	he	said	,	"	I	want	to	be	.
"	我	希望	我	将	,	"	他	说	,	"	我	想	到	是	.

“我希望我能做到，”他说，“我想成为那样的人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] . "

You	know	my	father	was	an	artist	.	"
你	知道	我的	父亲	曾是	一个	艺术家	.	"

你知道我父亲是一位艺术家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd]['luːluː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] , " [sed] ['wiŋfrid]

"	You	will	be	an	artist	and	Lulu	will	be	an	authoress	,	"	said	Winifred
"	你	将要	是	一个	艺术家	和	露露	将要	是	一个	作者	,	"	说	温妮弗雷德

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“你会成为一名艺术家，露露会成为一名作家，”温妮弗雷德若有所思地说。

" [ai] [wɪʃ] ['betɪ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː] . "

"	I	wish	Betty	and	I	could	both	be	something	nice	too	.	"
"	我	希望	贝蒂	和	我	可以	两个都	是	某物	好的	也	.	"

“我希望我和贝蒂都能成为美好的人。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

"	I'm	afraid	I	shall	never	be	anything	in	particular	,	unless	it's	a	housekeeper	,
"	我是	害怕的	我	将	绝不	是	任何事物	在	特别的	,	除非	它是	一个	管家	,

“恐怕我永远也成不了什么特别的职业，除非是当个管家。”

" [riˈmɑːk] ['betɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [steps] .

"	remarked	Betty	from	her	seat	on	the	bathing	house	steps	.
"	评论	贝蒂	从	她	座位	在	这	洗澡	房子	步骤	.

“贝蒂坐在澡堂台阶上说道。”

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [kʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	I	like	to	sweep	and	dust	and	cook	better	than	anything	else	.	"
"	我	喜欢	到	扫	和	灰尘	和	厨师	更好的	比	任何事物	别的	.	"

“我最喜欢扫地、擦灰和做饭。”

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['suːə(r); 'sjuːə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['wiŋfrid] ,

"	You'll	be	a	greater	sewer	,	I	think	,	"	said	Winifred	,
"	你会	是	一个	更大的	下水道	,	我	思考	,	"	说	温妮弗雷德	,

“我觉得你会成为一个更优秀的下水道清洁工，”温妮弗雷德说。

[wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] .

with	an	admiring	glance	at	the	stocking	her	friend	was	darning	.
和	一个	钦佩	瞥一眼	在	这	袜	她	朋友	曾是	织补	.

她带着赞赏的目光看着朋友正在补的袜子。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [səʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Mother	says	she	never	saw	a	little	girl	who	could	sew	as	well	as	you	can	.
"	母亲	说道	她	绝不	锯	一个	小的	女孩	WHO	可以	缝	作为	出色地	作为	你	能	.

"

"

“妈妈说她从来没见过哪个小女孩能像你这样缝纫做得这么好。”

" [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] .

"	Perhaps	I	shall	be	a	trained	nurse	.
"	也许	我	将	是	一个	受过训练	护士	.

“或许我会成为一名训练有素的护士。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

I	think	I	should	like	being	a	comfort	to	sick	people	.
我	思考	我	应该	喜欢	存在	一个	舒适	到	生病的	人们	.

我想我应该喜欢安慰病人。

[ai] [hɜːd] ['luːluːz] [ɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [nɜːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
I heard Lulu's aunt say the nurse she had when she broke her knee was a
我 听到 露露的 阿姨 说 这 护士 她 有 什么时候 她 打破 她 膝盖 曾是 一个
[greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "
great comfort to her . "
伟大的 舒适 到 她 . "

我听露露的姑姑说，她膝盖骨折时遇到的护士给了她很大的安慰。

" [mɪs] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [juː 'es] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] , " [sed] ['betɪ]
" Miss Clark was a great comfort to us when mother was ill , " said Betty
" 错过 克拉克 曾是 一个 伟大的 舒适 到 我们 什么时候 母亲 曾是 患病的 , " 说 贝蒂
;
;
;

“母亲生病时，克拉克小姐给了我们很大的安慰，”贝蒂说；

" ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] .
" mother had a letter from her yesterday .
" 母亲 有 一个 信 从 她 昨天 .

“母亲昨天收到了她的一封信。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dʒæk] — [ɑː(r); ə(r)] [məs'kiːtəʊz] ['baɪtɪŋ] ? "
What's the matter , Jack — are mosquitoes biting ? "
是什么 这 事情 , 杰克 — 是 蚊子 咬 ? "

怎么了，杰克？蚊子咬人吗？

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['fraʊnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ,
" No , " said Jack , frowning , " it isn't the mosquitoes ,
" 不 , " 说 杰克 , 皱眉 , " 它 不是 这 蚊子 ,

“不，”杰克皱着眉头说，“不是蚊子。”

[ɪts] ['əʊnli][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] . " -
it's only I don't like to have you talk about being things when you grow up . " 142
它是 仅有的 我 不 喜欢 到 有 你 讲话 关于 存在 事物 什么时候 你 生长 向上 . " -

我只是不喜欢你谈论长大后会成为什么样的人。”142

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betɪ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Why not ? " inquired Betty in astonishment .
" 为什么 不是 ? " 询问 贝蒂 在 惊讶 .

“为什么不行？”贝蒂惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪm][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
" Because if I'm an artist I can take care of you and mother .
" 因为 如果 我是 一个 艺术家 我 能 拿 关心 的 你 和 母亲 .

因为如果我成为一名艺术家，我就可以照顾你和妈妈。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdɪz] . "
I want you just to be ladies . "
我 想 你 只是 到 是 女士们 . "

我希望你们都像淑女一样。

" [wel] , ['mʌðərz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" Well , mother's a lady , isn't she ?
" 出色地 , 母亲的 一个 女士 , 不是 她 ?

“嗯，妈妈是个淑女，不是吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːks] ; [ænd; ənd]['luːluːz] [ɑːnt] [raɪts] [bʊks] .
and she works ; and Lulu's aunt writes books .
和 她 作品 ; 和 露露的 阿姨 写 图书 .

她有工作；露露的姑姑写书。

" [dʒæk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Jack looked puzzled .
" 杰克 看起来 困惑 .

杰克一脸困惑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I don't know quite how to say it , " he said slowly ,
" 我 不 知道 相当 如何 到 说 它 , " 他 说 缓慢地 ,

“我不知道该怎么说，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
" but I want you to be the kind of ladies that mother was when she
" 但 我 想 你 到 是 这 种类 的 女士们 那 母亲 曾是 什么时候 她
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
lived in England ;
居住地 在 英格兰 ;

但我希望你们能像我母亲当年在英国生活时那样，成为那样的淑女；

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
the kind that live in castles , and have parks and things .
这 种类 那 居住 在 城堡 , 和 有 公园 和 事物 .

就是那种住在城堡里，拥有公园之类的东西的人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɜːk] , [duː; də] [ðeɪ] ?
They never work , do they ?
他们 绝不 工作 , 做 他们 ?

它们从来都不管用，对吧?

" [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['betɪ] [sed] ['præktɪkli] :
" Both little girls laughed , and Betty said practically :
" 两个都 小的 女孩们 笑了 , 和 贝蒂 说 几乎 :

两个小女孩都笑了，贝蒂几乎是这么说的：

" [ai] [ges] ['iːv(ə)n] [kwiːnz] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ,
" I guess even queens work sometimes , but I know what you mean , Jack ,
" 我 猜测 甚至 女王们 工作 有时 , 但 我 知道 什么 你 意思是 , 杰克 ,

“我想即使是女王有时候也会工作，但我明白你的意思，杰克。”

['əʊnli][ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ['betə(r)] . "
only I think I'd like to be a housekeeper better . "
仅有的 我 思考 ID 喜欢 到 是 一个 管家 更好的 . "

只是我觉得我更适合做管家。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['luːluː] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪŋfrɪd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
" Here comes Lulu , " exclaimed Winifred , rising to meet her friend ,
" 这里 来 露露 , " 惊呼 温妮弗雷德 , 上升 到 见面 她 朋友 ,

“露露来了！”温妮弗雷德喊道，起身迎接她的朋友。

[huː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .
who came hurrying along the sand from the direction of her own home .
WHO 来了 匆忙 沿着 这 沙 从 这 方向 的 她 自己的 家 .

她从家乡的方向沿着沙滩匆匆赶来。

" [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] - [snæps] , " [ə'naʊnst] ['luːluː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd]
" I've brought some ginger - snaps , " announced Lulu , when she had greeted
" 我已经 带来 一些 姜 - 快照 , " 宣布 露露 , 什么时候 她 有 问候
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

“我带了一些姜饼，”露露和其他人打完招呼后宣布道。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] ['betɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [steps] .

and	seated	herself	beside	Betty	on	the	bathing	house	steps	.
和	坐着	她自己	旁	贝蒂	在	这	洗澡	房子	步骤	.

她坐在浴场台阶上，挨着贝蒂坐了下来。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʌntʃən] [taɪm] .

"	I	thought	we	might	be	hungry	before	luncheon	time	.
"	我	想法	我们	可能	是	饥饿的	前	午餐	时间	.

“我以为我们在午饭前可能会饿。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] ['bɪzɪ] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔ:rɪ] .

I	could	have	come	before	,	but	I	was	very	busy	writing	my	story	.
我	可以	有	来	前	,	但	我	曾是	非常	忙碌的	写作	我的	故事	.

我本来可以早点来的，但我一直在忙着写我的故事。

[ɪz] [jɔ:z] [dʌn] [jet] , ['wɪŋfrɪd] ? "

Is	yours	done	yet	,	Winifred	?	"
是	你的	完毕	然而	,	温妮弗雷德	?	"

温妮弗雷德，你的做完了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] , ['blʌʃɪŋ] ; " [aɪ][dəʊnt] think143

"	No	,	"	said	Winifred	,	blushing	;	"	I	don't	think143
"	不	,	"	说	温妮弗雷德	,	脸红	;	"	我	不	think143

“不，”温妮弗雷德脸红了，说道；“我不认为143

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['stɔ:rɪz] ['verɪ] [wel] .

I	can	write	stories	very	well	.
我	能	写	故事	非常	出色地	.

我非常擅长写故事。

[wen] [aɪ][get][ðə; ðɪ][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] ['redɪ] ,

When	I	get	the	ink	and	paper	,	and	everything	ready	,
什么时候	我	得到	这	墨水	和	纸	,	和	一切	准备好	,

等我把墨水和纸都准备好之后，

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . "

I	never	can	think	of	anything	to	say	.	"
我	绝不	能	思考	的	任何事物	到	说	.	"

我总是不知道该说些什么。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] , " [ɜ:rdʒd]['lu:lu:] .

"	Oh	,	but	you	must	go	on	trying	,	"	urged	Lulu	.
"	哦	,	但	你	必须	去	在	尝试	,	"	敦促	露露	.

“哦，但你一定要继续努力，”露露鼓励道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wen] [ju:; jʊ][wʌns] [get] ['stɑ:tɪd] .

"	It's	the	easiest	thing	in	the	world	when	you	once	get	started	.
"	它是	这	最容易	事物	在	这	世界	什么时候	你	一次	得到	开始	.

一旦开始，这就会成为世界上最容易的事情。

[dʌz] ['betɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ] ? "

Does	Betty	know	about	what	we're	doing	?	"
做	贝蒂	知道	关于	什么	是	正在做	?	"

贝蒂知道我们在做什么吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , " [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	No	,	"	said	Betty	,	looking	interested	,	"	tell	me	about	it	.	"
"	不	,	"	说	贝蒂	,	寻找	感兴趣的	,	"	告诉	我	关于	它	.	"

“不，”贝蒂饶有兴致地说，“跟我说说吧。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " ['lu:lu:] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑ:nt] ['deɪzi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Why	,	you	see	,	"	Lulu	explained	,	"	Aunt	Daisy	is	writing	a	book	,
"	为什么	,	你	看	,	"	露露	解释	,	"	阿姨	雏菊	是	写作	一个	书	,

“你看，”露露解释说，“黛西阿姨正在写一本书。”

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ,

and	in	it	two	little	girls	have	to	write	compositions	,
和	在	它	二	小的	女孩们	有	到	写	作品	,

里面有两个小女孩要写作文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['riːəl]

and	she	thought	it	would	be	so	nice	to	have	original	ones	written	by	real
和	她	想法	它	会	是	所以	好的	到	有	原来的	一个	书面	经过	真实的

['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

她觉得如果能有真正的小女孩写的原创故事，那该有多好啊。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wiŋfrid] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

So	she	asked	Winifred	and	me	to	write	some	for	her	,
所以	她	问	温妮弗雷德	和	我	到	写	一些	为了	她	,

所以她请温妮弗雷德和我帮她写一些文章。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

and	if	she	likes	them	well	enough	,	she	will	put	them	in	her	book	,
和	如果	她	点赞	他们	出色地	足够的	,	她	将要	放	他们	在	她	书	,

如果她足够喜欢它们，她就会把它们收录到她的书中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

and	they	will	be	published	.
和	他们	将要	是	已发布	.

它们将被发表。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

" ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] ['wiŋfrid] ,

"	Betty	and	Jack	were	both	much	impressed	,	and	Winifred	,
"	贝蒂	和	杰克	是	两个都	很多	印象深刻	,	和	温妮弗雷德	,

贝蒂和杰克都印象深刻，温妮弗雷德也是如此。

[huː] [dɪd] [nɒt][faɪnd] ['ɔːθəʃɪp] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ['iːzi] , [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

who	did	not	find	authorship	come	at	all	easy	,	was	struck	with	a	bright	idea	.
WHO	做过	不是	寻找	作者身份	来	在	全部	简单的	,	曾是	击	和	一个	明亮的	主意	.

一个始终觉得写作非常困难的人，突然灵光一现，想到了一个绝妙的主意。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kˈeəz] [huː] [raɪts] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gets]

"	I	don't	suppose	your	aunt	cares	who	writes	the	stories	,	so	long	as	she	gets
"	我	不	认为	你的	阿姨	关心	WHO	写	这	故事	,	所以	长的	作为	她	获得

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我想你姑妈应该不在乎故事是谁写的，只要她能收到就行。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['luːluː] ? "

does	she	,	Lulu	?	"
做	她	,	露露	?	"

是吗，露露?

" [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [səʊ] , " ['luːluː] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][traɪ] ,

"	Why	,	no	,	I	don't	suppose	so	,	"	Lulu	admitted	,	"	but	you	really	must	try	,
"	为什么	,	不	,	我	不	认为	所以	,	"	露露	承认	,	"	但	你	真的	必须	尝试	,

['wɪni] .

Winnie	.
温妮	.

“嗯，不，我想应该不会吧，”露露承认道，“但你真的应该试试，温妮。”

[θɪŋk] [haʊ] [grænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['pʌblɪʃt] . "

Think	how	grand	it	will	be	to	have	something	published	.	"
思考	如何	盛大	它	将要	是	到	有	某物	已发布	.	"

想想看，如果作品能发表该有多棒啊！

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] ['betɪ] or144

"	I	was	only	thinking	that	perhaps	Betty	or144
"	我	曾是	仅有的	思维	那	也许	贝蒂	or144

我当时只是在想，或许贝蒂或144

[dʒæk] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]

Jack	could	do	it	better	,	"	said	Winifred	,	with	an	appealing	glance	at
杰克	可以	做	它	更好的	,	"	说	温妮弗雷德	,	和	一个	上诉	瞥一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

her	two	little	friends	,
她	二	小的	朋友们	,

“杰克能做得更好，”温妮弗雷德说着，朝她的两个小伙伴投去恳求的目光。

[bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [kəm'pækt] ,

both	of	whom	,	however	,	declined	to	enter	the	compact	,
两个都	的	谁	,	然而	,	拒绝	到	进入	这	袖珍的	,

然而，他们二人均拒绝加入该协议。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

declaring	that	they	couldn't	write	a	story	to	save	their	lives	.
声明	那	他们	不能	写	一个	故事	到	节省	他们的	生活	.

他们声称，就算拼了命，他们也写不出一个故事。

" [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] , " [sed] ['luːluː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pætrənaɪzɪŋli] ;

"	I	can't	see	why	you	all	find	it	so	hard	,	"	said	Lulu	a	little	patronizingly	;
"	我	不能	看	为什么	你	全部	寻找	它	所以	难的	,	"	说	露露	一个	小的	居高临下地	;

“我不明白你们为什么都觉得这么难，”露露带着几分居高临下的语气说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	it	seems	very	easy	to	me	.
"	它	似乎	非常	简单的	到	我	.

“我觉得这很容易。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv] [wen] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [fɜːst] ['stɔːri] ,

I	was	only	five	when	I	made	up	my	first	story	,
我	曾是	仅有的	五	什么时候	我	制成	向上	我的	第一的	故事	,

我五岁时就编了第一个故事，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['deɪzi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

and	Aunt	Daisy	wrote	it	down	on	her	typewriter	.
和	阿姨	雏菊	写道	它	向下	在	她	打字机	.

黛西阿姨用打字机把它写了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] , ['əʊnli] - [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

It	wasn't	very	long	,	only	'	Two	little	girls	went	to	see	two	little	boys	.
它	不是	非常	长的	,	仅有的	-	二	小的	女孩们	去	到	看	二	小的	男孩们	.

时间并不长，只有“两个小女孩去看望两个小男孩”。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ænd; ənd] [blaɪndmənz] [bʌf] .

They	played	hide	and	seek	and	blindman's	buff	.
他们	玩	隐藏	和	寻找	和	盲人	增幅	.

他们玩了捉迷藏和蒙眼捉人的游戏。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [ə'gen] . -

Then	they	had	ice	cream	,	and	went	home	again	.	'
然后	他们	有	冰	奶油	,	和	去	家	再次	.	-

然后他们吃了冰淇淋，就回家了。

[ɑːnt] ['deɪzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] ['evə(r)] [sɪns] .

Aunt	Daisy	said	it	was	a	beginning	,	and	I've	been	writing	stories	ever	since	.
阿姨	雏菊	说	它	曾是	一个	开始	,	和	我已经	到过	写作	故事	曾经	自从	.

黛西阿姨说那只是个开始，从那以后我就一直在写故事。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Oh	,	by	the	way	,
哦	,	经过	这	方式	,

哦，对了，

[ɑːnt] ['deɪzi] [sez] [ɪf] [jʊl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['stɔːriz] [ɒn][ðə; ði]

Aunt	Daisy	says	if	you'll	come	over	this	afternoon	she'll	tell	us	all	stories	on	the
阿姨	雏菊	说道	如果	你会	来	超过	这	下午	壳	告诉	我们	全部	故事	在	这

[pi'ætsə] .

piazza	.
广场	.

黛西阿姨说，如果你今天下午过来，她会在广场上给我们讲故事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'lækrəti] ,

"	The	children	looked	pleased	,	and	accepted	the	invitation	with	alacrity	,
"	这	孩子们	看起来	高兴	,	和	公认	这	邀请	和	敏捷	,

孩子们看起来很高兴，欣然接受了邀请。

[fɔː(r); fə(r)]['luːluːz][blaɪnd] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð]

for	Lulu's	blind	aunt	was	a	famous	story	-	teller	and	a	great	favorite	with
为了	露露的	瞎的	阿姨	曾是	一个	著名的	故事	-	出纳员	和	一个	伟大的	最喜欢的	和

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

因为露露的盲人姑妈是一位著名的讲故事高手，深受大家喜爱。

" [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['luːluː] ,

"	Papa	and	mamma	have	gone	to	the	city	for	the	day	,	"	said	Lulu	,
"	爸爸	和	妈妈	有	已消失	到	这	城市	为了	这	天	,	"	说	露露	,

“爸爸妈妈今天进城了，”露露说。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['deɪziz] ['verɪ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

"	and	Aunt	Daisy's	very	busy	this	morning	,	writing	on	her	story	,
"	和	阿姨	雏菊的	非常	忙碌的	这	早晨	,	写作	在	她	故事	,

“黛西阿姨今天早上很忙，她正在写她的故事。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	she's	promised	to	devote	the	whole	afternoon	to	us	.
但	她是	承诺	到	奉献	这	所有的	下午	到	我们	.

但她承诺会把整个下午都用来陪我们。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [pɑːst] ['verɪ]

"	The	conversation	drifted	to	other	things	,	and	the	next	hour	passed	very
"	这	对话	漂移	到	其他	事物	,	和	这	下一个	小时	通过了	非常

['plezntli] [ɪn] building145

pleasantly	in	building145
愉快	在	building145

谈话渐渐转移到其他事情上，接下来的一个小时在145号楼里过得非常愉快。

[sænd][fɔːrts] , ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][æt; ət]

sand	forts	,	making	mud	pies	,	and	doing	other	delightful	things	only	possible	at
沙	堡垒	,	制作	泥	馅饼	,	和	正在做	其他	愉快	事物	仅有的	可能的	在

[ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .

the	sea	shore	.
这	海	支撑	.

堆沙堡、做泥饼，以及做其他只有在海边才能做的令人愉快的事情。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

The	ocean	was	very	calm	,	and	the	little	girls	took	off	their	shoes	and
这	海洋	曾是	非常	冷静的	,	和	这	小的	女孩们	采取	离开	他们的	鞋	和

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

海面非常平静，小女孩们脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [splæʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

and	let	the	little	waves	splash	over	their	feet	.
和	让	这	小的	波浪	溅	超过	他们的	脚	.

让小小的波浪拍打在他们的脚上。

[dʒæk] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sketʃɪz] [baɪ] [tɜːnz] .

Jack	lay	on	the	sand	,	watching	them	and	making	sketches	by	turns	.
杰克	躺	在	这	沙	,	观看	他们	和	制作	草图	经过	转弯	.

杰克躺在沙滩上，看着他们，轮流画素描。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	the	people	from	the	hotels	and	cottages	came	down	to	the
一些	的	这	人们	从	这	酒店	和	小屋	来了	向下	到	这

[biːtʃ] [tuː; tə] [beɪð] ,

beach	to	bathe	,
海滩	到	洗澡	,

一些酒店和度假小屋的客人来到海滩游泳。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	almost	every	one	had	a	pleasant	word	for	the	little	boy	.
和	几乎	每一个	一	有	一个	令人愉快的	单词	为了	这	小的	男生	.

几乎每个人都对这个小男孩说了句好话。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [snæps][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

At	last	the	ginger	-	snaps	were	produced	,	and	they	all	sat	down	to	enjoy
在	最后的	这	姜	-	快照	是	生产	,	和	他们	全部	卫星	向下	到	享受

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

them	before	going	home	.
他们	前	去	家	.

最后姜饼做好了，大家坐下来享用，然后才回家。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , " [ri'mɑːk]

"	I	wonder	what	makes	people	so	dreadfully	hungry	at	the	sea	shore	,	"	remarked
"	我	想知道	什么	制作	人们	所以	极其糟糕	饥饿的	在	这	海	支撑	,	"	评论

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克说道："我很好奇是什么让人们在海边感到如此饥饿。"

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['dʒɪndʒə(r)] - [snæp] .

helping	himself	to	his	third	ginger	-	snap	.
帮助	他自己	到	他的	第三	姜	-	折断	.

他拿起第三块姜饼吃了起来。

" [æt; ət] [həʊm] [aɪ]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	At	home	I	never	used	to	eat	very	much	.	"
"	在	家	我	绝不	用过的	到	吃	非常	很多	.	"

"在家的时候我从来不怎么吃东西。"

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['betɪ] ,

"	It's	because	you're	so	much	better	than	you	used	to	be	,	"	said	Betty	,
"	它是	因为	你是	所以	很多	更好的	比	你	用过的	到	是	,	"	说	贝蒂	,

"那是因为你比以前进步太多了，"贝蒂说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

regarding	her	brother	with	happy	,	loving	eyes	.
关于	她	兄弟	和	快乐的	,	爱	眼睛	.

她用充满爱意的眼神望着哥哥。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['luːluː] ?

"	What's	the	matter	,	Lulu	?
"	是什么	这	事情	,	露露	?

“露露，你怎么了？”

[juːv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] . "

you've	dropped	your	cake	.	"
你已经	掉落	你的	蛋糕	.	"

你的蛋糕掉地上了。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːluː] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	My	goodness	,	"	exclaimed	Lulu	,	clasping	her	hands	in	dismay	.
"	我的	善良	,	"	惊呼	露露	,	紧握	她	双手	在	沮丧	.

“我的天哪！”露露惊呼道，惊恐地抱住了双手。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

"	I	declare	I	forgot	all	about	telling	you	the	most	important	thing	.
"	我	宣布	我	忘了	全部	关于	讲述	你	这	最多	重要的	事物	.

“我承认我完全忘记告诉你最重要的事情了。”

[ə; eɪ] [lɔːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] . "

A	lord	is	coming	to	stay	with	us	.	"
一个	主	是	未来	到	停留	和	我们	.	"

一位领主要来和我们一起住。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betɪ] [ænd; ənd] ['wɪnfrɪd] [bəuθ] [tə'geðə(r)] . -

"	A	what	?	"	inquired	Betty	and	Winifred	both	together	.	146
"	一个	什么	?	"	询问	贝蒂	和	温妮弗雷德	两个都	一起	.	-

“什么？”贝蒂和温妮弗雷德异口同声地问道。146

" [ə; eɪ] [lɔːd] , " [rɪ'piːtɪd] ['luːluː] [ɪm'presɪvli] , " [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] .

"	A	lord	,	"	repeated	Lulu	impressively	,	"	a	real	live	English	lord	.
"	一个	主	,	"	重复	露露	令人印象深刻	,	"	一个	真实的	居住	英语	主	.

“一位勋爵，”露露自豪地重复道，“一位真正的英国勋爵。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] .

He's	coming	on	his	yacht	.
他是	未来	在	他的	游艇	.

他将乘游艇前来。

[pə'pɑː][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] . "

Papa	got	a	letter	from	him	yesterday	,	and	he's	on	his	way	now	.	"
爸爸	得到	一个	信	从	他	昨天	,	和	他是	在	他的	方式	现在	.	"

爸爸昨天收到了他的来信，他现在正在来的路上。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?

"	Where	is	he	coming	from	?
"	在哪里	是	他	未来	从	?

他来自哪里?

" ['wɪnfrɪd] [ɑːskt] .

"	Winifred	asked	.
"	温妮弗雷德	问	.

温妮弗雷德问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] .

"	I	don't	know	,	but	he's	traveling	in	his	yacht	.
"	我	不	知道	,	但	他是	旅行	在	他的	游艇	.

我不知道，但他正在乘坐他的游艇旅行。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .

He	has	a	castle	in	England	,	and	he's	awfully	rich	.
他	有	一个	城堡	在	英格兰	,	和	他是	非常	富有的	.

他在英国有一座城堡，而且非常富有。

['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [wɪð] [hɪm] . "

Mamma	thinks	he	will	bring	a	valet	with	him	.	"
妈妈	思考	他	将要	带来	一个	代客泊车	和	他	.	"

妈妈觉得他会带个贴身男仆来。

" [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? " [in'kwaiə] ['betɪ] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	How	did	your	family	happen	to	know	him	?	"	inquired	Betty	,	much	interested	.
"	如何	做过	你的	家庭	发生	到	知道	他	?	"	询问	贝蒂	,	很多	感兴趣的	.

“你们家是怎么认识他的？”贝蒂饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][pə'pɑː] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	He	and	papa	went	to	college	together	in	England	.
"	他	和	爸爸	去	到	大学	一起	在	英格兰	.

他和爸爸一起在英国上了大学。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɔːd] [ðen] , [ðəʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli][gɒt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

He	wasn't	a	lord	then	,	though	;	he	only	got	to	be	one	about	a	year	ago	,
他	不是	一个	主	然后	,	尽管	;	他	仅有的	得到	到	是	一	关于	一个	年	前	,

不过，他当时还不是领主；他大约一年前才成为领主。

[pə'pɑː] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] , [bəuθ] [daɪd] ,

papa	says	,	because	his	uncle	and	his	cousin	,	who	were	lords	,	both	died	,
爸爸	说道	,	因为	他的	叔叔	和	他的	表哥	,	WHO	是	领主们	,	两个都	死亡	,

爸爸说，因为他的叔叔和堂兄都是贵族，都去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . "

and	he	inherited	the	title	.	"
和	他	遗传	这	标题	.	"

他继承了爵位。

" [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , " [sed] ['wiŋfrid] ;

"	Just	like	Little	Lord	Fauntleroy	,	"	said	Winifred	;
"	只是	喜欢	小的	主	方特勒罗伊	,	"	说	温妮弗雷德	;

“就像小公子方特罗伊一样，”温妮弗雷德说；

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːntlərɔɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːst] . "

"	I	wonder	if	he	minded	it	the	way	Fauntleroy	did	at	first	.	"
"	我	想知道	如果	他	有思想	它	这	方式	方特勒罗伊	做过	在	第一的	.	"

“我不知道他起初是否像方特罗伊那样介意。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['luːluː] , [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] .

"	Of	course	not	,	"	said	Lulu	,	with	superior	wisdom	.
"	的	课程	不是	,	"	说	露露	,	和	优越的	智慧	.

“当然不是，”露露睿智地说。

" ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Fauntleroy	was	only	a	silly	little	boy	.
"	方特勒罗伊	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	小的	男生	.

“方特罗伊只是个傻乎乎的小男孩。”

[aɪ] [ges] ['evri] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	guess	every	man	would	like	to	be	a	lord	if	he	had	the	chance	.
我	猜测	每一个	男人	会	喜欢	到	是	一个	主	如果	他	有	这	机会	.

我想，如果有机会，每个男人都想成为贵族。

[hiː; hi][ænd; ənd][pə'pɑː][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

He	and	papa	were	great	friends	at	college	,
他	和	爸爸	是	伟大的	朋友们	在	大学	,

他和爸爸在大学时是很好的朋友。

[ænd; ənd][pə'pɑ:] [sez] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒɒli][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .

and	papa	says	he	used	to	be	very	jolly	and	full	of	fun	.
和	爸爸	说道	他	用过的	到	是	非常	快乐的	和	满的	的	乐趣	.

爸爸说他以前是个非常快乐、充满乐趣的人。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [naɪs] ,

I	think	he	must	really	be	rather	nice	,
我	思考	他	必须	真的	是	相当	好的	,

我觉得他一定人挺好的。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [ɑ:skt] [pə'pɑ:] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [maɪ] [lɔ:d] - [ɔ:(r)] - [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] -

for	when	I	asked	papa	whether	I	should	say	'	my	lord	'	or	'	your	lordship	'
为了	什么时候	我	问	爸爸	无论	我	应该	说	-	我的	主	-	或者	-	你的	领主	-

[wen] [ai] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] ,

when	I	spoke	to	him	,
什么时候	我	辐	到	他	,

当我问爸爸，跟他说话时应该称他为“我的大人”还是“阁下”时，

[hi:; hi]['əʊnli] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] it147

he	only	laughed	,	and	said	he	didn't	believe	it147
他	仅有的	笑了	,	和	说	他	没有	相信	it147

他只是笑了笑，说他不相信。147

[wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

would	make	much	difference	.
会	制作	很多	不同之处	.

这将产生很大的影响。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [maɪ] [lɔ:d] - [ɔ:(r)] -

I	always	thought	a	lord	would	be	very	angry	if	people	didn't	say	'	my	lord	'	or	'
我	总是	想法	一个	主	会	是	非常	生气的	如果	人们	没有	说	-	我的	主	-	或者	-

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] - [wen'evə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] . "

your	lordship	'	whenever	they	spoke	to	him	.	"
你的	领主	-	每当	他们	辐	到	他	.	"

我一直认为，如果人们在和贵族说话时不称呼他“我的大人”或“阁下”，他一定会非常生气。

" [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , "

"	Perhaps	it's	because	he's	such	a	new	one	that	he	isn't	so	very	particular	,	"
"	也许	它是	因为	他是	这样的	一个	新的	一	那	他	不是	所以	非常	特别的	,	"

['wɪnfrɪd] [sə'dʒestɪd] .

Winifred	suggested	.
温妮弗雷德	建议	.

“或许是因为他是个新人，所以才不太讲究吧，”温妮弗雷德猜测道。

" [wɒt] [meɪd] [hɪm] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

"	What	made	him	come	over	to	this	country	?	"
"	什么	制成	他	来	超过	到	这	国家	?	"

他为什么会来到这个国家?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	know	;	I	suppose	because	he	wants	to	see	it	.
"	我	不	知道	;	我	认为	因为	他	想要	到	看	它	.

“我不知道；我猜是因为他想看看。”

[hi:; hi] ['kru:zɪz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ['dʌznt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] ['veri]

He	cruises	about	in	his	yacht	,	and	mamma	doesn't	think	he	will	stay	very
他	游轮	关于	在	他的	游艇	,	和	妈妈	不	思考	他	将要	停留	非常

[lɒŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

long	with	us	,
长的	和	我们	,

他开着游艇到处游荡，妈妈觉得他不会在我们这儿待太久。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [hiː; hi] [wɪl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpɑːpəz] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

though	she	hopes	he	will	on	account	of	papa's	being	so	fond	of	him	.
尽管	她	希望	他	将要	在	帐户	的	爸爸的	存在	所以	喜爱	的	他	.

虽然她希望他会这样做，因为爸爸非常喜欢他。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] ,

I	hope	he	won't	make	a	very	long	visit	,
我	希望	他	惯于	制作	一个	非常	长的	访问	,

我希望他不会停留太久。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsɒləm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

for	I	suppose	it	can't	help	being	rather	solemn	having	a	lord	in	the	house	.	"
为了	我	认为	它	不能	帮助	存在	相当	庄严	拥有	一个	主	在	这	房子	.	"

我想，家里有位勋爵在，气氛难免会有些庄严肃穆吧。

" [lɔːdz] [ɪn] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˈbetɪ] [ri'mɑːk] [ˈpræktɪkli] .

"	Lords	in	books	are	just	like	other	people	,	"	Betty	remarked	practically	.
"	领主	在	图书	是	只是	喜欢	其他	人们	,	"	贝蒂	评论	几乎	.

“书中的贵族和普通人一样，”贝蒂务实地评论道。

" [pəˈhæps] [jʊl] [laɪk] [hɪm] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsɒri] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] . "

"	Perhaps	you'll	like	him	ever	so	much	,	and	be	sorry	when	he	goes	away	.	"
"	也许	你会	喜欢	他	曾经	所以	很多	,	和	是	对不起	什么时候	他	去	离开	.	"

“或许你会非常喜欢他，等他离开时你会感到难过。”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , " [əbˈzɜːvd] [dʒæk] , [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

"	I	hope	I	shall	see	him	,	"	observed	Jack	,	with	unusual	animation	.
"	我	希望	我	将	看	他	,	"	观察到	杰克	,	和	异常	动画片	.

“我希望我能见到他，”杰克异乎寻常地兴奋地说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] ['betɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [skɔːn] .

"	What	for	?	"	inquired	Betty	,	with	some	scorn	.
"	什么	为了	?	"	询问	贝蒂	,	和	一些	轻蔑	.

“为什么？”贝蒂带着几分轻蔑问道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] . "

"	I	don't	believe	he	looks	a	bit	different	from	any	one	else	.	"
"	我	不	相信	他	看起来	一个	少量	不同的	从	任何	一	别的	.	"

“我不认为他长得和其他人有什么不同。”

" [wel] , [wɪr] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dʒæk] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	Well	,	we're	English	,	you	know	,	"	Jack	explained	,
"	出色地	,	是	英语	,	你	知道	,	"	杰克	解释	,

“嗯，我们是英国人，你知道的，”杰克解释道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] .

"	and	I	should	like	to	see	a	real	English	nobleman	.
"	和	我	应该	喜欢	到	看	一个	真实的	英语	贵族	.

“我很想见见真正的英国贵族。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] . " -

It	would	be	the	next	best	thing	to	seeing	the	queen	.	"	148	-
它	会	是	这	下一个	最好的	事物	到	看到	这	女王	.	"	-	

这几乎和见到女王一样令人高兴了。”148

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] , " [dɪˈkleəd]

"	I	don't	think	I	should	be	so	very	anxious	to	see	the	queen	,	"	declared
"	我	不	思考	我	应该	是	所以	非常	焦虑的	到	看	这	女王	,	"	声明

[ˌdemə'krætɪk] ['betɪ] .

democratic	Betty	.
民主	贝蒂	.

“我觉得我没必要那么急着见女王，”民主派的贝蒂说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['eni] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['leɪdɪz] . "
" I don't believe she's any different looking from other old ladies . "
" 我 不 相信 她是 任何 不同的 寻找 从 其他 老的 女士们 . "

“我不认为她看起来和其他老太太有什么不同。”

" ['mʌðə(r)] [sez] [wɪr] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , " [dʒæk] [meɪn'teɪnd] , " [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
" Mother says we're subjects of the queen , " Jack maintained , " and ought to
" 母亲 说道 是 主题 的 这 女王 , " 杰克 维持 , " 和 应该 到
[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
love her ,
爱 她 ,

“母亲说我们是女王的子民，”杰克坚持道，“我们应该爱戴她。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə]
and you know if you have to love a person you would naturally like to
和 你 知道 如果 你 有 到 爱 一个 人 你 会 自然 喜欢 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .

你知道，如果你爱一个人，你自然会想见到她。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [lɔːdz] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I don't know whether we have to love lords or not ,
我 不 知道 无论 我们 有 到 爱 领主们 或者 不是 ,

我不知道我们是否应该爱戴领主，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['eni] [weɪ] . "
but I should like to see one any way . "
但 我 应该 喜欢 到 看 一 任何 方式 . "

但我还是想看看。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] .
" There's mother on the bluff , " said Winifred .
" 有 母亲 在 这 虚张声势 , " 说 温妮弗雷德 .

“妈妈在悬崖上，”温妮弗雷德说。

" [ʃiːz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ; [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
" She's beckoning to us ; I guess it must be time to go in .
" 她是 招手 到 我们 ; 我 猜测 它 必须 是 时间 到 去 在 .

“她向我们招手；我想一定是该进去了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [dʒæk][wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt]
" The children scrambled hastily to their feet , Jack was helped into the go - cart
" 这 孩子们 打乱 草草 到 他们的 脚 , 杰克 曾是 帮助 进入 这 去 - 大车
,
,
,

孩子们慌忙站起身，杰克被人扶上了卡丁车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmwəd] [də'rekʃ(ə)n] .
and the little party started in a homeward direction .
和 这 小的 派对 开始 在 一个 回家 方向 .

于是，这群人开始往家走去。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪŋfrɪd]
" Oh , mother , dear , we've had a lovely time this morning , " exclaimed Winifred
" 哦 , 母亲 , 亲爱的 , 我们已经 有 一个 迷人的 时间 这 早晨 , " 惊呼 温妮弗雷德
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

“哦，亲爱的妈妈，我们今天上午过得非常愉快！”温妮弗雷德兴奋地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] ,

as	they	joined	Mrs	.	Hamilton	on	the	bluff	,
作为	他们	加入	太太	.	汉密尔顿	在	这	虚张声势	,

当他们与汉密尔顿夫人会合时，他们正站在悬崖边上。

" [ænd; ənd]['luːluː][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	and	Lulu	has	asked	us	all	over	to	her	house	this	afternoon	.
"	和	露露	有	问	我们	全部	超过	到	她	房子	这	下午	.

“露露今天下午邀请我们所有人去她家。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . "

Her	aunt	is	going	to	tell	us	stories	.	"
她	阿姨	是	去	到	告诉	我们	故事	.	"

她姑姑要给我们讲故事。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	will	be	very	nice	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	,	smiling	.
"	那	将要	是	非常	好的	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	,	微笑	.

“那真是太好了，”汉密尔顿夫人笑着说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

"	One	of	the	ladies	at	the	hotel	has	asked	me	to	drive	with	her	this
"	一	的	这	女士们	在	这	酒店	有	问	我	到	驾驶	和	她	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“酒店里的一位女士今天下午请我开车送她。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] ,

and	I	was	rather	doubtful	about	leaving	you	at	home	alone	,
和	我	曾是	相当	疑	关于	离开	你	在	家	独自的	,

我当时很担心把你一个人留在家里。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['wɒrən] ['wɒnts] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . " -

but	if	Miss	Warren	wants	you	it	will	be	all	right	.	"	149
但	如果	错过	沃伦	想要	你	它	将要	是	全部	正确的	.	"	-

但如果沃伦小姐想要你，那就没问题了。”149

" ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " ['luːluː] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [ɑːnt] ['deɪzi] ['wɒnts]

"	Mamma	has	gone	to	New	York	,	"	Lulu	explained	,	"	but	Aunt	Daisy	wants
"	妈妈	有	已消失	到	新的	约克	,	"	露露	解释	,	"	但	阿姨	雏菊	想要

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

“妈妈去了纽约，”露露解释说，“但是黛西阿姨想要她们所有人。”

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['nɪəli] [wʌn] .

I	must	run	home	now	,	for	it's	nearly	one	.
我	必须	跑步	家	现在	,	为了	它是	几乎	一	.

我得赶紧回家了，快一点了。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

Be	sure	you	all	come	by	half	-	past	three	.
是	当然	你	全部	来	经过	一半	-	过去的	三	.

请务必在三点半之前到场。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['lesnz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [θruː] [baɪ]

I	have	to	do	my	lessons	right	after	lunch	,	but	I	shall	be	all	through	by
我	有	到	做	我的	课程	正确的	后	午餐	,	但	我	将	是	全部	通过	经过

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

我午饭后就要开始上课，但我到时候肯定已经全部做完了。

" [dʒæk][ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['lesnz] [tuː] , " [sed] ['betɪ] ,

"	Jack	and	I	have	to	do	some	lessons	too	,	"	said	Betty	,
"	杰克	和	我	有	到	做	一些	课程	也	,	"	说	贝蒂	,

“杰克和我也要上几节课，”贝蒂说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

"	but	we'll	be	at	your	house	by	half	-	past	three	.
"	但	出色地	是	在	你的	房子	经过	一半	-	过去的	三	.

“但我们会在三点半之前到达你家。”

[wiːl; wil] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wiŋfrid] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði][həʊ'tel] .

We'll	stop	for	you	,	Winifred	,	as	we	pass	the	hotel	.
出色地	停止	为了	你	,	温妮弗雷德	,	作为	我们	经过	这	酒店	.

温妮弗雷德，我们路过酒店的时候会停下来等你。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] ['betɪ]

"	Mrs	.	Randall	was	standing	on	the	piazza	of	the	boarding	-	house	as	Betty
"	太太	.	兰德尔	曾是	常设	在	这	广场	的	这	登机	-	房子	作为	贝蒂

[ænd; ənd][dʒæk] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

and	Jack	approached	,
和	杰克	接近	,

“兰德尔太太当时正站在寄宿公寓的门廊上，贝蒂和杰克走了过来。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [feɪs] ['braitən] ['wʌndəfəli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	her	tired	face	brightened	wonderfully	at	sight	of	the	two	children	.
和	她	疲劳的	脸	明亮	太棒了	在	视线	的	这	二	孩子们	.

看到两个孩子，她疲惫的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] , [ænd; ənd][dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Betty	was	pushing	the	go	-	cart	,	and	Jack	waved	his	hand	joyfully	to	his
贝蒂	曾是	推动	这	去	-	大车	,	和	杰克	挥手	他的	手	欣喜地	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

贝蒂推着小车，杰克高兴地向妈妈挥手。

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪdiənt] .

Both	little	faces	were	radiant	.
两个都	小的	面孔	是	辐射状	.

两个小脸蛋都容光焕发。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [bæk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['mʌðə(r)] ?

"	Aren't	you	back	earlier	than	usual	,	mother	?
"	不是	你	后退	早些时候	比	通常	,	母亲	?

“妈妈，您今天是不是比平时早回来了？”

" ['betɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] , [dʒæk] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]

"	Betty	asked	,	as	they	went	into	the	house	together	,	Jack	moving	slowly	and
"	贝蒂	问	,	作为	他们	去	进入	这	房子	一起	,	杰克	移动	缓慢地	和

['kɔːʃəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

cautiously	on	his	crutches	,
谨慎地	在	他的	拐杖	,

“贝蒂问道，他们一起走进屋子，杰克拄着拐杖，缓慢而谨慎地走着。”

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['betɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

but	walking	as	neither	his	mother	or	Betty	had	ever	expected	to	see	him
但	步行	作为	两者都不	他的	母亲	或者	贝蒂	有	曾经	预期的	到	看	他

[wɔːk] .

walk	.
走	.

但他走路的样子，却是他的母亲和贝蒂都从未想过会看到的。

" [jes] , ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .
" Yes , rather earlier .
" 是的 , 相当 早些时候 .

“是的，更早一些。”

[mɪs] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [taɪm] .
Miss Leroy was going to a luncheon , and didn't take her full time .
错过 勒罗伊 曾是 去 到 一个 午餐 , 和 没有 拿 她 满的 时间 .

勒罗伊小姐要去参加午宴，所以没有带她去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðəʊ] ,
I shall be busy all the afternoon until six o'clock , though ,
我 将 是 忙碌的 全部 这 下午 直到 六 点钟 , 尽管 ,

不过，我下午到六点钟都会很忙。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [tuː] [njuː] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] - [deɪ] . " -
for I begin with two new pupils to - day . " 150
为了 我 开始 和 二 新的 学生 到 - 天 . " -

因为我今天开始招收两名新学生。”150

" ['luːluː] [bel] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , " [sed] ['betɪ] ;
" Lulu Bell has asked us over to her house , " said Betty ;
" 露露 钟 有 问 我们 超过 到 她 房子 , " 说 贝蒂 ;

“露露·贝尔邀请我们去她家，”贝蒂说；

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] .
" her aunt is going to tell us stories .
" 她 阿姨 是 去 到 告诉 我们 故事 .

“她姑姑要给我们讲故事。”

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't mind our going , do you ? "
你 不 头脑 我们的 去 , 做 你 ? "

你不介意我们走吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['əʊnli][doʊnt]['taɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['wɒrən] [aʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ,
" Oh , no , indeed , only don't tire poor Miss Warren out telling you stories ,
" 哦 , 不 , 的确 , 仅有的 不 胎 贫穷的 错过 沃伦 出去 讲述 你 故事 ,

“哦，不，当然，只是别让可怜的沃伦小姐给你讲故事讲得太累了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] ,
and if you get home before six ,
和 如果 你 得到 家 前 六 ,

如果你六点前到家，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [dʒæk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
you may take Jack down on the beach for a little while .
你 可能 拿 杰克 向下 在 这 海滩 为了 一个 小的 尽管 .

你可以带杰克去海滩玩一会儿。

['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
Dr . Bell wants him to be in the open air as much as possible . "
博士 . 钟 想要 他 到 是 在 这 打开 空气 作为 很多 作为 可能的 . "

贝尔医生希望他尽可能多地待在户外。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] ,
" Mother , " said Jack suddenly ,
" 母亲 , " 说 杰克 突然 ,

“妈妈，”杰克突然说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪkə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]

as	his	mother	was	making	him	comfortable	in	the	big	wicker	armchair	by	the
作为	他的	母亲	曾是	制作	他	舒服的	在	这	大的	柳条	扶手椅	经过	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

window	of	their	pleasant	room	on	the	ground	floor	,
窗户	的	他们的	令人愉快的	房间	在	这	地面	地面	,

当他的母亲让他舒服地坐在底楼舒适房间窗边的大藤椅上时，

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [lɔːd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

"	did	you	ever	see	a	lord	when	you	were	in	England	?	"
"	做过	你	曾经	看	一个	主	什么时候	你	是	在	英格兰	?	"

“你在英国的时候见过贵族吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændl] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	think	I	have	seen	several	in	my	life	,	"	said	Mrs	.	Randall	,	smiling	;
"	我	思考	我	有	已见	一些	在	我的	生活	,	"	说	太太	.	兰德尔	,	微笑	;

“我想我这辈子见过好几个了，”兰德尔太太笑着说；

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	why	do	you	want	to	know	?	"
"	为什么	做	你	想	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['luːluː] [bɛlz] [haʊs] ,

"	Because	one	is	coming	to	stay	at	Lulu	Bell's	house	,
"	因为	一	是	未来	到	停留	在	露露	贝尔的	房子	,

因为有人要来露露·贝尔家暂住，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	I	want	to	see	him	very	much	.	"
和	我	想	到	看	他	非常	很多	.	"

我非常想见他。

" [lɔːdz] [doʊnt] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [duː; də] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ? " ['kwestʃənd]

"	Lords	don't	look	any	different	from	other	people	,	do	they	,	mother	?	"	questioned
"	领主	不	看	任何	不同的	从	其他	人们	,	做	他们	,	母亲	?	"	被质问

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

“贵族和普通人看起来没什么两样，对吧，妈妈？”贝蒂问道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] .

I	have	an	uncle	who	is	a	lord	.
我	有	一个	叔叔	WHO	是	一个	主	.

我有个叔叔是位勋爵。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['æbsəntlɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Randall	spoke	rather	absently	,	as	though	she	were	thinking	of
"	太太	.	兰德尔	辐	相当	心不在焉地	,	作为	尽管	她	是	思维	的

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

兰德尔太太说话有些心不在焉，好像在想别的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌeksklə'meiʃən] [frɒm; frəm][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

but	the	astonished	exclamations	from	both	children	quickly	recalled	her
但	这	惊讶	感叹词	从	两个都	孩子们	迅速地	召回	她

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

但两个孩子惊讶的惊呼声很快让她回过神来。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ri:əli] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? " -

"	You	haven't	really	,	have	you	,	mother	?	"	151
"	你	还没有	真的	,	有	你	,	母亲	?	"	-

“你真的没有，对吗，母亲？”151

[gɑ:spt] [dʒæk] .

gasped	Jack	.
倒吸一口气	杰克	.

杰克倒吸了一口气。

['bɛtiz] [aɪz] [gru:] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Betty's	eyes	grew	big	and	round	with	astonishment	.
贝蒂的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	和	惊讶	.

贝蒂惊讶地睁大了眼睛，眼睛又圆又亮。

" [jes] , [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:d] , [ɔ:(r)][ɪz][wʌn] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Yes	,	my	father's	older	brother	was	a	lord	,	or	is	one	if	he	is	still	alive	.
"	是的	,	我的	父亲的	老	兄弟	曾是	一个	主	,	或者	是	一	如果	他	是	仍然	活	.

“是的，我父亲的哥哥是一位贵族，或者如果他还活着的话，现在仍然是一位贵族。”

[wi:; wi]['nevə(r)] [nju:] [hɪm] ['veri] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kaʊnti] ,

We	never	knew	him	very	well	,	for	his	place	was	in	a	different	county	,
我们	绝不	知道	他	非常	出色地	,	为了	他的	地方	曾是	在	一个	不同的	县	,

我们对他并不十分了解，因为他住在另一个郡。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [frendz] .

and	he	and	your	grandfather	were	not	good	friends	.
和	他	和	你的	祖父	是	不是	好的	朋友们	.

他和你祖父并不是好朋友。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [ðəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['flʌʃɪŋ] ;

I	don't	want	you	to	mention	this	to	any	one	,	though	,	"	she	added	,	flushing	;
我	不	想	你	到	提到	这	到	任何	一	,	尽管	,	"	她	额外	,	冲洗	;

“不过，我不想让你把这件事告诉任何人，”她说着，脸涨得通红；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] ['brægɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt]

"	it	would	sound	like	bragging	,	and	you	know	it	is	never	right	to	do	that
"	它	会	声音	喜欢	吹嘘	,	和	你	知道	它	是	绝不	正确的	到	做	那

. "

:	"
.	"

“那样做听起来像是在吹嘘，你知道那样做是绝对不对的。”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [wi:; wi][hæd; həd]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , " [sed] ['betɪ] ['θɔ:tfəli] ,

"	I	always	knew	we	had	ancestors	,	"	said	Betty	thoughtfully	,
"	我	总是	知道	我们	有	祖先	,	"	说	贝蒂	深思熟虑	,

“我一直都知道我们有祖先，”贝蒂若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:dz] .

"	but	I	never	supposed	any	of	them	were	lords	.
"	但	我	绝不	据称	任何	的	他们	是	领主们	.

但我从未想过他们当中会有人是贵族。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [heɪt] [tu:; tə] [ək'sept] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['pi:p(ə)l] , ['mʌðə(r)] ? "

Is	that	the	reason	why	you	hate	to	accept	things	from	people	,	mother	?	"
是	那	这	原因	为什么	你	恨	到	接受	事物	从	人们	,	母亲	?	"

这就是你为什么不喜欢接受别人送的东西吗，妈妈?

" [ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪsɪz] . ['rændl] [sed] ,

"	I	scarcely	think	that	has	much	to	do	with	it	,	"	Mrs	.	Randall	said	,
"	我	几乎	思考	那	有	很多	到	做	和	它	,	"	太太	.	兰德尔	说	,

兰德尔夫人说："我几乎不认为这与此事有太大关系。"

['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

laughing	in	spite	of	herself	.
笑	在	尽管如此	的	她自己	.

她不由自主地笑了起来。

" [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ?

"	Is	your	lord	uncle	in	England	now	,	mother	?
"	是	你的	主	叔叔	在	英格兰	现在	,	母亲	?

"母亲，您叔叔现在在英国吗？"

" [dʒæk] [ɑ:skt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	I	suppose	so	if	he	is	still	alive	.
"	我	认为	所以	如果	他	是	仍然	活	.

"如果他还活着的话，我想应该是这样。"

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə]

He	must	be	a	very	old	man	now	,	for	he	was	several	years	older
他	必须	是	一个	非常	老的	男人	现在	,	为了	他	曾是	一些	年	老

[ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] . "

than	your	grandfather	.	"
比	你的	祖父	.	"

他现在一定年纪很大了，因为他比你祖父年长好几岁。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ded] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [naʊ] ? "

"	And	if	he	is	dead	,	who	is	the	lord	now	?	"
"	和	如果	他	是	死的	,	WHO	是	这	主	现在	?	"

"如果他死了，那么现在谁是主呢？"

" [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'send] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

"	The	title	would	naturally	descend	to	his	only	son	,	my	cousin	.
"	这	标题	会	自然	下降	到	他的	仅有的	儿子	,	我的	表哥	.

"这个头衔自然会传给他的独子，也就是我的堂兄。"

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [bɔɪ]

I	never	saw	him	,	but	I	remember	hearing	that	he	was	a	rather	promising	boy
我	绝不	锯	他	,	但	我	记住	听力	那	他	曾是	一个	相当	有前途	男生

.

:
.

我从未见过他，但我记得听说他是个很有前途的男孩。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

There	is	the	bell	for	luncheon	.
那里	是	这	钟	为了	午餐	.

午餐铃响了。

[rɪ'membə(r)] , ['tʃɪldrən] , -

Remember	,	children	,	152
记住	,	孩子们	,	-

记住，孩子们，152

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['eni] [wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wiŋfrid] [ɔː(r)]

you	are	not	to	mention	this	subject	to	any	one	,	not	even	to	Winifred	or
你	是	不是	到	提到	这	主题	到	任何	一	,	不是	甚至	到	温妮弗雷德	或者

['luːluː] .

Lulu	.
露露	.

你不准向任何人提及此事，甚至不准告诉温妮弗雷德或露露。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

I	shall	be	displeased	with	you	if	you	do	.
我	将	是	不高兴	和	你	如果	你	做	.

如果你这样做，我会很不高兴。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['prɒmɪst] ['redɪli] , [bʌt; bət][ɔːl] [θruː] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Both	children	promised	readily	,	but	all	through	luncheon	they	were
"	两个都	孩子们	承诺	容易	,	但	全部	通过	午餐	他们	是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ,

unusually	silent	,
异常地	沉默的	,

两个孩子都爽快地答应了，但整个午餐过程中他们都异常沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] ,

and	when	they	had	gone	back	to	their	room	,
和	什么时候	他们	有	已消失	后退	到	他们的	房间	,

他们回到房间后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [raʊndz] , [dʒæk] [ri'mɑːk]

and	Mrs	.	Randall	had	started	out	on	her	afternoon	rounds	,	Jack	remarked
和	太太	.	兰德尔	有	开始	出去	在	她	下午	回合	,	杰克	评论

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“兰德尔太太已经开始下午的巡诊了，”杰克突然说道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

as	he	was	turning	over	the	pages	in	his	English	history	:
作为	他	曾是	转弯	超过	这	页面	在	他的	英语	历史	:

他一边翻阅着英国历史书籍，一边说道：

" [naʊ] , ['betɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪdi][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

"	Now	,	Betty	,	you	know	the	kind	of	lady	I	want	you	to	be	.
"	现在	,	贝蒂	,	你	知道	这	种类	的	女士	我	想	你	到	是	.

“贝蒂，你知道我希望你成为什么样的女士。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [lɔːdz] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['evə(r)] [wɜːk] ; [nɒt][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [miːn] ,

I	don't	believe	lords	'	relations	ever	work	;	not	the	lady	relations	,	I	mean	,
我	不	相信	领主们	-	关系	曾经	工作	;	不是	这	女士	关系	,	我	意思是	,

我不认为贵族之间的关系会有好结果；我是指贵族与贵族女性之间的关系。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][men][duː; də] . "

of	course	the	men	do	.	"
的	课程	这	男人	做	.	"

当然，男人们会这么做。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

"	I	don't	see	any	use	in	being	related	to	people	if	we	don't	even	know	them	,
"	我	不	看	任何	使用	在	存在	有关的	到	人们	如果	我们	不	甚至	知道	他们	,

“如果我们根本不认识对方，我觉得和他们有亲戚关系没有任何意义。”

" [sed] ['betɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	said	Betty	,	a	little	discontentedly	.
"	说	贝蒂	,	一个	小的	不满地	.

“贝蒂有些不满地说。”

" ['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Anyhow	,	I	don't	want	to	think	about	it	,
"	无论如何	,	我	不	想	到	思考	关于	它	,

总之，我不想去想这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]

because	if	I	do	I	shall	forget	and	tell	people	,	and	then	mother	will	be
因为	如果	我	做	我	将	忘记	和	告诉	人们	,	和	然后	母亲	将要	是

[dɪs'pliːzd] .

displeased	.
不高兴	.

因为如果我那样做，我会忘记并告诉别人，那样妈妈会不高兴的。

[ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːdz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

I	don't	care	anything	about	lords	,	but	if	we	could	find	Uncle	Jack	,
我	不	关心	任何事物	关于	领主们	,	但	如果	我们	可以	寻找	叔叔	杰克	,

我不在乎什么贵族，但如果我们能找到杰克叔叔，

[ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . "

that's	what	I	should	like	.	"
那就是	什么	我	应该	喜欢	.	"

那正是我想要的。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [mait] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][taɪm] ?

"	Don't	you	think	mother	might	write	to	him	some	time	?
"	不	你	思考	母亲	可能	写	到	他	一些	时间	?

你不觉得母亲以后可能会给他写信吗?

" [dʒæk] [in'kwaiə] ['wɪstfəli] .

"	Jack	inquired	wistfully	.
"	杰克	询问	怅然地	.

杰克若有所思地问道。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [nɒt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [ə'gen] ,

"	I	know	she	won't	,	not	unless	she	should	be	ill	again	,
"	我	知道	她	惯于	,	不是	除非	她	应该	是	患病的	再次	,

我知道她不会，除非她再次生病。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	I	don't	want	that	to	happen	.
和	我	不	想	那	到	发生	.

我不希望这种情况发生。

[naʊ] [lets] ['hʌri] [ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['lesnz] ,

Now	let's	hurry	and	do	our	lessons	,
现在	我们来吧	匆忙	和	做	我们的	课程	,

现在我们赶紧开始上课吧。

[ɔː(r)][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['luːluːz] [haʊs] [wɪð] ['winfrid] . " -

or	we	sha'n't	be	through	in	time	to	go	to	Lulu's	house	with	Winifred	.	"	153
或者	我们	不会	是	通过	在	时间	到	去	到	露露的	房子	和	温妮弗雷德	.	"	-

否则我们就来不及和温妮弗雷德一起去露露家了。”153

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['drɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

['luːluː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]

Lulu	was	standing	on	the	piazza	,	as	the	three	other	children	approached	the
露露	曾是	常设	在	这	广场	,	作为	这	三	其他	孩子们	接近	这

[belz] - ['kɒtɪdʒ] ,

Bells	'	cottage	,
钟声	-	小屋	,

露露站在广场上，其他三个孩子正走向贝尔家的小屋。

['wɪŋfrid] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['betɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][dʒæks]

Winifred	pushing	the	go	-	cart	this	time	,	and	Betty	holding	a	parasol	over	Jack's
温妮弗雷德	推动	这	去	-	大车	这	时间	,	和	贝蒂	保持	一个	阳伞	超过	杰克的

[hed] .

head	.
头	.

这次是温妮弗雷德推着卡丁车，贝蒂则为杰克撑着阳伞。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['griːtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [haʊˈevə(r)] ,

Instead	of	calling	out	a	cheerful	greeting	as	usual	,	however	,
反而	的	呼叫	出去	一个	快乐	问候	作为	通常	,	然而	,

然而，他并没有像往常那样热情地打招呼，

[ʃiː; ʃi][ræn]['heɪstɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

she	ran	hastily	and	silently	down	the	steps	,	and	met	them	halfway	across	the
她	跑	草草	和	默默	向下	这	步骤	,	和	遇见	他们	半	穿过	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

她匆匆而悄无声息地跑下台阶，在草坪中间与他们相遇。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	We	mustn't	make	any	more	noise	than	we	can	help	,	"	she	said	softly	.
"	我们	不得	制作	任何	更多的	噪音	比	我们	能	帮助	,	"	她	说	轻轻	.

“我们不能制造超出我们能力范围的噪音，”她轻声说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['deɪzi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] .

"	Poor	Aunt	Daisy	has	a	dreadful	headache	.
"	贫穷的	阿姨	雏菊	有	一个	可怕	头痛	.

可怜的黛西阿姨头疼得厉害。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

It	came	on	all	of	a	sudden	,	and	she's	gone	to	lie	down	.
它	来了	在	全部	的	一个	突然	,	和	她是	已消失	到	说谎	向下	.

事情发生得很突然，她就躺下了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ][næp] .

She	says	it	may	go	away	by	and	by	if	she	can	get	a	nap	.
她	说道	它	可能	去	离开	经过	和	经过	如果	她	能	得到	一个	午睡	.

她说如果能睡个午觉，症状可能过段时间就会消失。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][piˈætsə] , [səʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	room	is	right	over	the	piazza	,	so	we	mustn't	disturb	her	.
她	房间	是	正确的	超过	这	广场	,	所以	我们	不得	打扰	她	.

她的房间就在广场上方，所以我们不能打扰她。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪˈgret] .

"	The	children	all	expressed	their	sympathy	and	regret	.
"	这	孩子们	全部	表达	他们的	同情	和	后悔	.

孩子们都表达了他们的同情和遗憾。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

"	Shall	we	go	down	on	the	beach	and	play	?
"	将	我们	去	向下	在	这	海滩	和	玩	?

我们去沙滩上玩吧?

" ['betɪ] [sə'dʒestid] .

"	Betty	suggested	.
"	贝蒂	建议	.

贝蒂建议道。

['luːluː] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] . -

Lulu	looked	doubtful	.	154
露露	看起来	疑	.	-

露露一脸疑惑。154

" [ɪts] ['prɪti] [hɒt] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi]

"	It's	pretty	hot	down	there	,	"	she	objected	,	"	and	besides	,	we
"	它是	漂亮的	热的	向下	那里	,	"	她	反对	,	"	和	除了	,	我们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

were	there	all	the	morning	.
是	那里	全部	这	早晨	.

“下面很热,”她反驳道,“而且,我们整个上午都待在那里。”

[wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] , ['əʊnli] ['tɒməs] [ɪz][səʊ] ['fʌsi] ,

We	might	go	for	a	drive	,	only	Thomas	is	so	fussy	,
我们	可能	去	为了	一个	驾驶	,	仅有的	托马斯	是	所以	挑剔的	,

我们本来可以开车出去兜风,只是托马斯太爱哭闹了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ən'les] ['sʌmbədi] [grəʊn] [ʌp] [telz] [hɪm][tuː; tə] .

he	never	will	harness	the	horses	unless	somebody	grown	up	tells	him	to	.
他	绝不	将要	马具	这	马匹	除非	某人	生长	向上	讲述	他	到	.

除非有大人命令他,否则他永远不会给马套上缰绳。

[dʒeɪnz] ['aɪənɪŋ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] .

Jane's	ironing	,	so	she	can't	take	us	anywhere	.
简的	熨烫	,	所以	她	不能	拿	我们	任何地方	.

简在熨衣服,所以她不能带我们去任何地方。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [ðəʊ] " — [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — " [wiː; wi]

I'll	tell	you	what	we	might	do	though	"	—	with	a	sudden	inspiration	—	"	we
患病的	告诉	你	什么	我们	可能	做	尽管	"	—	和	一个	突然	灵感	—	"	我们

[maɪt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ['ʃɪprek] .

might	go	down	to	the	river	and	play	shipwreck	.
可能	去	向下	到	这	河	和	玩	海难	.

不过,我可以告诉你我们可以做什么——他突然灵光一闪——“我们可以去河边玩沉船游戏。”

[ðæt] [əʊld] [bəʊt] [ðæts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ɪz][dʒʌst] [greɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɪprek] [ɪn] .

That	old	boat	that's	fastened	to	the	dock	is	just	great	to	play	shipwreck	in	.
那	老的	船	那就是	系紧	到	这	码头	是	只是	伟大的	到	玩	海难	在	.

停泊在码头上的那艘旧船简直是玩沉船游戏的绝佳场所。

[ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][dʒæk][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

It's	quite	easy	to	get	into	it	,	even	Jack	could	manage	it	all	right	,
它是	相当	简单的	到	得到	进入	它	,	甚至	杰克	可以	管理	它	全部	正确的	,

很容易上手,连杰克都能轻松搞定。

[ænd; ənd][aɪ'd] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒf] [ðə; ði][pi'ætsə][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] . "

and	I'd	bring	one	of	the	cushions	off	the	piazza	to	make	him	comfortable	.	"
和	ID	带来	一	的	这	靠垫	离开	这	广场	到	制作	他	舒服的	.	"

我会从广场上搬一个靠垫过来,让他舒服些。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] ? " [ɪn'kwaɪə] ['kɔːʃəs] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .

"	Are	you	sure	it's	quite	safe	?	"	inquired	cautious	Betty	,	looking	doubtful	.
"	是	你	当然	它是	相当	安全的	?	"	询问	谨慎	贝蒂	,	寻找	疑	.

“你确定这里很安全吗？”谨慎的贝蒂疑惑地问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	yes	,	it's	all	right	.
"	哦	,	是的	,	它是	全部	正确的	.

“哦，是的，没关系。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [rɔsɪtɝz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

We	were	in	it	the	day	the	Rossiters	were	here	,	and	papa	saw	us	.
我们	是	在	它	这	天	这	罗西特斯	是	这里	,	和	爸爸	锯	我们	.

罗斯特一家来访的那天，我们也在里面，爸爸看到了我们。

[ɪts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

It's	fastened	to	the	dock	by	a	chain	.
它是	系紧	到	这	码头	经过	一个	链	.

它用链条固定在码头上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] .

Nothing	could	possibly	happen	.
没有什么	可以	可能	发生	.

什么事都不可能发生。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Come	along	;	it's	lovely	and	cool	down	there	by	the	river	,
来	沿着	;	它是	迷人的	和	凉爽的	向下	那里	经过	这	河	,

一起来吧，河边凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [tɔːk] [laʊd] ,

and	if	we	stay	here	we	shall	be	sure	to	forget	and	talk	loud	,
和	如果	我们	停留	这里	我们	将	是	当然	到	忘记	和	讲话	大声	,

如果我们留在这里，肯定会忘记一切，并且大声喧哗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ɑːnt] ['deɪzi] . "

and	that	will	disturb	Aunt	Daisy	.	"
和	那	将要	打扰	阿姨	雏菊	.	"

这会令黛西阿姨感到不安。

" ['ɔːtnt] [wiː; wi][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [fɜːst] ?

"	Oughtn't	we	ask	some	one	first	?
"	不应该	我们	问	一些	一	第一的	?

我们是不是应该先问问别人？

" ['wɪŋfrɪd] [sə'dʒestɪd] .

"	Winifred	suggested	.
"	温妮弗雷德	建议	.

温妮弗雷德建议道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	There	isn't	any	one	to	ask	.
"	那里	不是	任何	一	到	问	.

“没有其他人可以问。”

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['deɪziz] [ə'sliːp] .

Papa	and	mamma	are	in	New	York	,	and	Aunt	Daisy's	asleep	.
爸爸	和	妈妈	是	在	新的	约克	,	和	阿姨	雏菊的	睡着了	.

爸爸妈妈在纽约，黛西阿姨睡着了。

[dʒeɪn] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] fuss155

Jane	wouldn't	know	,	and	she	always	makes	a	fuss155
简	不会	知道	,	和	她	总是	制作	一个	fuss155

简不会知道的，而且她总是会大惊小怪。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .

about	things	she	doesn't	understand	.
关于	事物	她	不	理解	.

关于她不理解的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] , [pə'pɑ:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [rɔsɪtɜ-z] [wɜ:(r); wə(r)]

If	it	hadn't	been	all	right	,	papa	would	have	said	so	when	the	Rossiters	were
如果	它	之前没有	到过	全部	正确的	,	爸爸	会	有	说	所以	什么时候	这	罗西特斯	是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

如果事情不顺利，爸爸在罗斯特一家在场的时候就会说的。

" [ðɪs] [si:md] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɑ:gjumənt] ,

"	This	seemed	a	practical	argument	,
"	这	似乎	一个	实际的	争论	,

这似乎是一个切实可行的论点，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['betɪ] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	although	Betty	still	felt	a	little	uncomfortable	about	the	wisdom	of	the
和	虽然	贝蒂	仍然	毛毡	一个	小的	不舒服	关于	这	智慧	的	这

[prə'si:dɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

尽管贝蒂仍然对这种做法是否明智感到有些不安，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)]

she	made	no	further	objections	,	and	five	minutes	later	the	little	party	were
她	制成	不	更远	反对意见	,	和	五	分钟	之后	这	小的	派对	是

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] .

standing	on	the	dock	.
常设	在	这	码头	.

她没有再提出异议，五分钟后，这群人就站在码头上了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['lu:lu:] [hæd; həd] [sed] , ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊbəʊt] , [wɪtʃ]

It	was	,	as	Lulu	had	said	,	very	easy	to	step	into	the	old	rowboat	,	which
它	曾是	,	作为	露露	有	说	,	非常	简单的	到	步	进入	这	老的	划艇	,	哪个

,

,
,

正如露露所说，登上那艘旧划艇非常容易，

[ɪn'di:d] , [lʊkt] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['betɪ] , ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒk] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

indeed	,	looked	safe	enough	even	to	Betty	,	being	fastened	to	the	dock	by	a	long
的确	,	看起来	安全的	足够的	甚至	到	贝蒂	,	存在	系紧	到	这	码头	经过	一个	长的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

确实，就连贝蒂都觉得它很安全，因为它用一条长链拴在码头上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:lz] , [dʒæk] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['krɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

With	a	little	help	from	the	girls	,	Jack	succeeded	in	crawling	over	the	side	,
和	一个	小的	帮助	从	这	女孩们	,	杰克	成功了	在	爬行	超过	这	边	,

在女孩们的帮助下，杰克成功地爬过了船舷。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn]

and	was	made	comfortable	in	the	stern	,	while	the	others	settled	themselves	on
和	曾是	制成	舒服的	在	这	船尾	,	尽管	这	其他的	定居	他们自己	在

[ðə; ði] ['bentʃɪz] .

the	benches	.
这	长椅	.

他被安排在船尾，而其他人则坐在长椅上。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [hɪə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

"	Isn't	it	perfectly	lovely	here	?	"	cried	the	little	boy	enthusiastically	,
"	不是	它	完美	迷人的	这里	?	"	哭	这	小的	男生	踊跃	,

“这里是不是美极了？”小男孩兴奋地喊道。

['dæb(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .

dabbling	his	hands	in	the	cool	water	.
浅尝辄止	他的	双手	在	这	凉爽的	水	.

他将双手浸入凉水中。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	was	never	in	a	boat	like	this	before	.	"
"	我	曾是	绝不	在	一个	船	喜欢	这	前	.	"

“我以前从未坐过这样的船。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['lʌvli] , " [sed] ['luːluː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	Of	course	it's	lovely	,	"	said	Lulu	in	a	tone	of	unqualified	satisfaction	;
"	的	课程	它是	迷人的	,	"	说	露露	在	一个	语气	的	不合格的	满意	;

“当然很漂亮，”露露用一种毫无保留的满意语气说道；

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	told	you	it	would	be	.
"	我	讲述	你	它	会	是	.

我早就告诉过你了。

[ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [hɒt] [piˈætsə] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['aɪðə(r)] . "

It's	much	nicer	than	on	that	hot	piazza	,	or	on	the	beach	either	.	"
它是	很多	更漂亮	比	在	那	热的	广场	,	或者	在	这	海滩	任何一个	.	"

这里比炎热的广场或海滩都好得多。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [məsˈkiːtəʊz] , " ['wiŋfrid] [riˈmɑːk] , [flæpɪŋ] ['vɪgərəsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	There	are	mosquitoes	,	"	Winifred	remarked	,	flapping	vigorously	about	her	head
"	那里	是	蚊子	,	"	温妮弗雷德	评论	,	扑	大力	关于	她	头

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

with	her	handkerchief	.
和	她	手帕	.

“有蚊子，”温妮弗雷德一边说着，一边用手帕用力地拍打着头部。

" [məsˈkiːtəʊz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [baɪt] [ˌem 'iː][məʊst] ['dredfəli] . " -

"	Mosquitoes	always	do	bite	me	most	dreadfully	.	"	156
"	蚊子	总是	做	咬	我	最多	极其糟糕	.	"	-

“蚊子总是咬我，而且咬得我非常难受。”156

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [swiːt] , " [sed] ['luːluː] .

"	That's	because	you're	so	sweet	,	"	said	Lulu	.
"	那就是	因为	你是	所以	甜的	,	"	说	露露	.

“那是因为你人太好了，”露露说。

" [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] .

"	Try	not	to	think	about	them	,	and	then	you	won't	mind	.
"	尝试	不是	到	思考	关于	他们	,	和	然后	你	惯于	头脑	.

“尽量不要去想他们，这样你就不会介意了。”

[ɑːnt] ['deɪzi] [sez] [ɪf] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ,

Aunt	Daisy	says	if	only	people	wouldn't	think	about	disagreeable	things	,
阿姨	雏菊	说道	如果	仅有的	人们	不会	思考	关于	令人不快的	事物	,

黛西阿姨说，要是人们不去想那些令人不快的事情就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] . "

they	would	be	a	great	deal	happier	.	"
他们	会	是	一个	伟大的	交易	更快乐	.	"

他们会快乐得多。

" [lʊk] , [lʊk] ; [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [rɒk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dʒæk] .

"	Look	,	look	;	I	can	make	the	boat	rock	,	"	cried	the	excited	Jack	.
"	看	,	看	;	我	能	制作	这	船	岩石	,	"	哭	这	兴奋的	杰克	.

“看，看，我能让船摇晃！”兴奋的杰克喊道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? "

"	Oh	,	isn't	it	fun	?	"
"	哦	,	不是	它	乐趣	?	"

“哦，是不是很有趣？”

" [naʊ] , " [sed] ['luːluː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

"	Now	,	"	said	Lulu	,	as	usual	taking	the	initiative	;	"	we	are	a	party	of
"	现在	,	"	说	露露	,	作为	通常	采取	这	倡议	;	"	我们	是	一个	派对	的

['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] ,

shipwrecked	people	,
遭遇海难	人们	,

“现在，”露露像往常一样主动说道，“我们是一群遭遇海难的人。”

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

escaping	in	a	lifeboat	from	a	sinking	ship	.
逃脱	在	一个	救生艇	从	一个	下沉	船	.

乘坐救生艇从沉船上逃生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

We	are	away	out	in	the	middle	of	the	ocean	.
我们	是	离开	出去	在	这	中间	的	这	海洋	.

我们身处茫茫大海之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] ,

All	the	other	people	in	the	ship	have	been	drowned	,
全部	这	其他	人们	在	这	船	有	到过	溺水	,

船上其他所有人都溺水身亡了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [bəʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

and	we	have	escaped	in	the	only	boat	there	was	.
和	我们	有	逃脱	在	这	仅有的	船	那里	曾是	.

我们乘坐唯一一艘船逃了出来。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	a	widow	lady	traveling	with	my	little	boy	.
我	是	一个	寡妇	女士	旅行	和	我的	小的	男生	.

我是一位带着小男孩旅行的寡妇。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] .

You	are	my	little	boy	,	Jack	,	and	you	are	very	ill	.
你	是	我的	小的	男生	,	杰克	,	和	你	是	非常	患病的	.

你是我的小儿子杰克，你病得很重。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][maɪ][læp] ,

You	must	put	your	head	in	my	lap	,
你	必须	放	你的	头	在	我的	膝	,

你必须把头放在我的腿上，

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	keep	your	eyes	shut	as	if	you	were	suffering	a	great	deal	.
和	保持	你的	眼睛	关闭	作为	如果	你	是	痛苦	一个	伟大的	交易	.

闭上眼睛，装作承受着巨大的痛苦。

['wɪnfrid] [ɪz]['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['evriweə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Winifred	is	our	faithful	maid	,	who	has	been	everywhere	with	us	,
温妮弗雷德	是	我们的	忠实	女佣	,	WHO	有	到过	到处	和	我们	,

温妮弗雷德是我们忠实的佣人，她一直陪伴着我们到处走动。

[ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ʃɪp] ['bɪskɪt] [wɪð] [ju: 'es] . "

and	has	divided	her	last	ship	biscuit	with	us	.	"
和	有	分割	她	最后的	船	饼干	和	我们	.	"

她把船上最后一块饼干分给了我们。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	And	what	am	I	?	"	inquired	Betty	,	beginning	to	enter	the	spirit	of	the
"	和	什么	是	我	?	"	询问	贝蒂	,	开始	到	进入	这	精神	的	这

[njuː] [geɪm] .

new	game	.
新的	游戏	.

“那我又是什么呢？”贝蒂问道，开始融入到这个新游戏中。

" [doʊnt] [meɪk] [ðə; ðɪ][bəʊt] [rɒk] [kwaɪt][səʊ][hɑːd] , [dʒæk] , [dɪə(r)] , [pliːz] . "

"	Don't	make	the	boat	rock	quite	so	hard	,	Jack	,	dear	,	please	.	"
"	不	制作	这	船	岩石	相当	所以	难的	,	杰克	,	亲爱的	,	请	.	"

“杰克，亲爱的，别让船摇得那么厉害，好吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld]['seɪlə(r)] , [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	You	are	the	kind	old	sailor	,	who	has	saved	us	all	.
"	你	是	这	种类	老的	水手	,	WHO	有	已保存	我们	全部	.

“你是一位善良的老水手，拯救了我们所有人。”

[sʌm; səm][bæd][men][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['wɒntɪd] to157

Some	bad	men	on	the	ship	wanted	to157
一些	坏的	男人	在	这	船	通缉	to157

船上的一些坏人想要157

[teɪk] [ðɪs] ['laɪfbəʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃɒt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ,

take	this	lifeboat	,	and	leave	us	to	drown	,	but	you	shot	them	all	down	,
拿	这	救生艇	,	和	离开	我们	到	溺水	,	但	你	射击	他们	全部	向下	,

坐上这艘救生艇，让我们淹死吧，但你们却把它们全都击落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] .

and	now	you	are	taking	us	to	an	inhabited	island	you	know	about	.
和	现在	你	是	采取	我们	到	一个	有人居住的	岛	你	知道	关于	.

现在你要带我们去一个你了解的有人居住的岛屿。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ,

We	have	been	three	days	without	food	,	and	without	seeing	a	sail	,
我们	有	到过	三	天	没有	食物	,	和	没有	看到	一个	帆	,

我们已经三天没吃东西了，也没看到帆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

but	I	have	promised	that	if	you	will	bring	us	safely	to	land	I	will	make	you
但	我	有	承诺	那	如果	你	将要	带来	我们	安全	到	土地	我	将要	制作	你

['veri] [rɪtʃ] . "

very	rich	.	"
非常	富有的	.	"

但我已经答应过你，如果你能带我们安全上岸，我会让你变得非常富有。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [rɪtʃ] [jɔː'self] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betɪ] .

"	Are	you	very	rich	yourself	?	"	inquired	Betty	.
"	是	你	非常	富有的	你自己	?	"	询问	贝蒂	.

“你自己很有钱吗？”贝蒂问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] .

"	Of	course	,	I'm	a	very	great	lady	.
"	的	课程	,	我是	一个	非常	伟大的	女士	.

“当然，我是一位非常了不起的女士。”

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪsə] ,

No	,	I	think	I	will	be	a	princess	;	that	will	be	nicer	,
不	,	我	思考	我	将要	是	一个	公主	;	那	将要	是	更漂亮	,

不，我想我会成为公主；那样更好。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [duː; də] [breɪv] [θɪŋz] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [naɪts] . "

and	when	people	do	brave	things	I	make	them	my	knights	.	"
和	什么时候	人们	做	勇敢的	事物	我	制作	他们	我的	骑士	.	"

当人们做出勇敢的事时，我会册封他们为我的骑士。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [naɪts] [nəʊ] , " ['wɪnfrid] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

"	But	there	aren't	any	knights	now	,	"	Winifred	objected	.
"	但	那里	不是	任何	骑士	现在	,	"	温妮弗雷德	反对	.

“可是现在根本没有骑士了，”温妮弗雷德反驳道。

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn]

"	Well	,	then	,	it	isn't	now	;	it's	a	long	time	ago	,	about	the	time	of	Queen
"	出色地	,	然后	,	它	不是	现在	;	它是	一个	长的	时间	前	,	关于	这	时间	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“那么，那不是现在；那是很久以前，大约是伊丽莎白女王时代。”

[ai] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [lets] [bɪ'gɪn] .

Now	come	on	,	let's	begin	.
现在	来	在	,	我们来吧	开始	.

好了，我们开始吧。

" [ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɪərɪədz][ðə; ði]

"	The	next	half	-	hour	was	one	of	the	most	delightfully	exciting	periods	the
"	这	下一个	一半	-	小时	曾是	一	的	这	最多	令人愉悦	激动人心	时期	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

children	had	ever	enjoyed	.
孩子们	有	曾经	享受	.

接下来的半个小时是孩子们经历过的最令人愉悦和兴奋的时光之一。

['luːluːz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lulu's	vivid	imagination	carried	them	all	along	with	it	,
露露的	生动	想像力	携带	他们	全部	沿着	和	它	,

露露丰富的想象力带着他们所有人一起经历了这一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['præktɪkl] ['betɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] .

and	even	practical	Betty	forgot	everything	else	in	the	interest	of	the	shipwreck	.
和	甚至	实际的	贝蒂	忘了	一切	别的	在	这	兴趣	的	这	海难	.

就连务实的贝蒂也为了沉船事故忘记了其他一切。

[dʒæk] [pleɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ; [məʊn] - ,

Jack	played	the	suffering	child	to	perfection	;	moaned	pitiously	,
杰克	玩	这	痛苦	孩子	到	完美	;	呻吟	-	,

杰克把受苦的孩子演绎得淋漓尽致；他发出凄惨的呻吟，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['fiːb(ə)l] ['wɪspərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	implored	his	mother	in	feeble	whispers	for	a	crust	of	bread	or	a
和	恳求	他的	母亲	在	微弱	低语	为了	一个	地壳	的	面包	或者	一个

[drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

drop	of	water	.
降低	的	水	.

他用微弱的耳语恳求母亲给他一块面包屑或一滴水。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , ['luːluː] [sed] ,

The	food	was	all	gone	,	Lulu	said	,
这	食物	曾是	全部	已消失	,	露露	说	,

“食物都吃光了，”露露说。

[bʌt; bət] ['wiŋfrid] [in'devə] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['wɔːtə(r)][baɪ] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]

but	Winifred	endeavored	to	procure	the	desired	water	by	dipping	her	hands	in
但	温妮弗雷德	努力	到	采购	这	想要的	水	经过	浸渍	她	双手	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] splashing158

the	river	,	and	splashing158
这	河	,	和	splashing158

但温妮弗雷德努力想取到所需的水，她把手伸进河里，泼水。[158]

[sɔːlt]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][dʒæks] [feɪs] .

salt	water	over	Jack's	face	.
盐	水	超过	杰克的	脸	.

杰克的脸上沾满了海水。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] ,

Some	of	it	ran	into	his	eyes	,	which	was	not	pleasant	,
一些	的	它	跑	进入	他的	眼睛	,	哪个	曾是	不是	令人愉快的	,

有些液体流进了他的眼睛里，感觉很不舒服。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

but	Jack	was	too	polite	to	complain	.
但	杰克	曾是	也	有礼貌的	到	抱怨	.

但杰克太有礼貌了，不好意思抱怨。

['betɪ] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Betty	spoke	words	of	encouragement	and	cheer	,	while	she	scanned	the	horizon
贝蒂	辐	字	的	鼓励	和	欢呼	,	尽管	她	扫描	这	地平线

[θruː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['telɪskəʊp] .

through	an	imaginary	telescope	.
通过	一个	假想	望远镜	.

贝蒂一边说着鼓励和欢呼的话语，一边透过想象中的望远镜扫视着地平线。

['luːluː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,

Lulu	hung	over	her	suffering	child	,
露露	悬挂	超过	她	痛苦	孩子	,

露露俯身看着她痛苦的孩子，

['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəu] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] [kə'res] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɜːrsɪz] [fɪld]

soothing	his	woes	by	the	tenderest	caresses	and	promising	innumerable	purses	filled
舒缓	他的	烦恼	经过	这	最嫩的	爱抚	和	有前途	无数	钱包	已填

[wɪð] [gəʊld][tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd] ['winfrid] ,

with	gold	to	Betty	and	Winifred	,
和	金子	到	贝蒂	和	温妮弗雷德	,

她用最温柔的爱抚抚慰他的忧愁，并承诺给贝蒂和温妮弗雷德无数装满金子的钱包。

[æz; əz] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'laɪv] .

as	rewards	for	their	faithful	services	,	if	ever	they	should	reach	the	shore	alive	.
作为	奖励	为了	他们的	忠实	服务	,	如果	曾经	他们	应该	抵达	这	支撑	活	.

如果他们能活着到达岸边，这将是对他们忠诚服务的奖赏。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [ə'naʊnst] ['luːluː] , ['sʌd(ə)nli] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	There's	a	dreadful	storm	coming	up	,	"	announced	Lulu	,	suddenly	glancing	up	at
"	有	一个	可怕	风暴	未来	向上	,	"	宣布	露露	,	突然	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ,

the	cloudless	blue	sky	,
这	无云	蓝色的	天空	,

“一场可怕的暴风雨要来了，”露露突然抬头望向万里无云的蓝天，宣布道。

[ænd; ənd] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈfræntɪkli] .

and	beginning	to	wave	her	arms	frantically	.
和	开始	到	海浪	她	武器	疯狂地	.

她开始疯狂地挥舞手臂。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] , [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	We	shall	be	drowned	,	I	know	we	shall	.
"	我们	将	是	溺水	,	我	知道	我们	将	.

“我们终将溺亡，我知道我们终将溺亡。”

[meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [rɒk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['betɪ] ,

Make	the	boat	rock	as	much	as	you	can	,	Betty	,
制作	这	船	岩石	作为	很多	作为	你	能	,	贝蒂	,

贝蒂，尽量让船摇晃得更厉害些。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rʌf] .

so	it	will	seem	as	if	the	sea	was	getting	rough	.
所以	它	将要	似乎	作为	如果	这	海	曾是	获得	粗糙的	.

所以看起来就好像海面变得波涛汹涌一样。

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

Oh	,	what	will	become	of	us	?
哦	,	什么	将要	变得	的	我们	?

我们将会怎样呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] , ['seɪlə(r)] ? "

Do	you	think	we	shall	all	perish	,	sailor	?	"
做	你	思考	我们	将	全部	沦	,	水手	?	"

水手，你觉得我们都会丧命吗?

" [kænt] [seɪ] ; [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl] ['seɪləz] [spəʊk] [ɪn]

"	Can't	say	;	hope	not	,	"	said	Betty	,	who	had	an	idea	that	all	sailors	spoke	in
"	不能	说	;	希望	不是	,	"	说	贝蒂	,	WHO	有	一个	主意	那	全部	水手们	辐	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

“说不准；希望不是，”贝蒂说道，她觉得所有水手说话都简短。

['dʒɜːki] ['sentənsɪz] .

jerky	sentences	.
肉干	句子	.

句子断断续续。

" [jʊl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['wiŋfrid] ,

"	You'll	save	us	if	you	possibly	can	,	won't	you	?	"	said	Winifred	,
"	你会	节省	我们	如果	你	可能	能	,	惯于	你	?	"	说	温妮弗雷德	,

“如果可以的话，你会救我们的，对吗？”温妮弗雷德说。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

who	was	playing	so	hard	that	she	was	almost	frightened	.
WHO	曾是	玩耍	所以	难的	那	她	曾是	几乎	害怕	.

她玩得太投入了，几乎都吓坏了。

" [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [rɪˈtɜːnd] ['betɪ] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [graʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈsjuːm] .

"	Will	if	I	can	,	"	returned	Betty	in	the	deepest	growl	she	could	assume	.
"	将要	如果	我	能	,	"	返回	贝蒂	在	这	最深处	咆哮	她	可以	认为	.

“如果可以的话，我会的。”贝蒂用她能发出的最低沉的咆哮声回答道。

" [əʊ] , ['luːluː] , [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ə; eɪ][seɪl] ['prɪti] [suːn] , " -

"	Oh	,	Lulu	,	please	let	us	see	a	sail	pretty	soon	,	"	159
"	哦	,	露露	,	请	让	我们	看	一个	帆	漂亮的	很快	,	"	-

“哦，露露，请让我们快点看到你扬帆起航吧。”159

[ɜːrdʒd] [dʒæk] .
urged **Jack** **.**
敦促 杰克 .

杰克催促道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['dredfəli] ['riːəl]
" I'm getting so tired of keeping my eyes shut , and it seems so dreadfully real
" 我是 获得 所以 疲劳的 的 保持 我的 眼睛 关闭 , 和 它 似乎 所以 极其糟糕 真实的
. "
. "
. "

“我真的厌倦了一直闭着眼睛，而且这一切似乎都无比真实。”

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ɔːz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['drɪftɪŋ] . " — [peɪdʒ] - .
" There aren't any oars , and we're drifting . " — Page 159 .
" 那里 不是 任何 桨 , 和 是 漂流 . " — 页 - .

“没有桨，我们正在随波逐流。”——第 159 页。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['luːluː] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Oh , yes , we shall see one before long , " said Lulu reassuringly .
" 哦 , 是的 , 我们 将 看 一 前 长的 , " 说 露露 令人安心 .

“哦，是的，我们很快就会看到一个，”露露安慰地说。

" ['itl] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [bʊks] .
" It'll come just at the last awful moment ; it always does in books .
" 它将 来 只是 在 这 最后的 可怕 片刻 ; 它 总是 做 在 图书 .

“它总会在最后可怕的时刻出现；在书中总是这样。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['dæzld] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] .
" At that moment a sudden burst of sunshine dazzled all their eyes .
" 在 那 片刻 一个 突然 爆裂 的 阳光 眼花缭乱 全部 他们的 眼睛 .

“就在这时，一道阳光突然刺得他们睁不开眼。”

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] , " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]
" Why , how funny , " exclaimed Betty , forgetting her nautical manner , and
" 为什么 , 如何 有趣的 , " 惊呼 贝蒂 , 遗忘 她 航海 方式 , 和
['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ;
speaking in her natural voice ;
请讲 在 她 自然的 嗓音 ;

“哎呀，真好笑，”贝蒂惊呼道，忘记了她水手般的举止，用她自然的嗓音说道；

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌni] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" I wonder what makes it sunny all at once .
" 我 想知道 什么 制作 它 阳光明媚 全部 在 一次 .

“我想知道是什么让天空突然变得晴朗。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
It was nice and shady a minute ago .
它 曾是 好的 和 阴凉 一个 分钟 前 .

刚才这里还阴凉舒适呢。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [frɒm; frəm] ['wiŋfrid] [brɔːt] ['bɛtiz] ['wʌndə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .
" A shrill scream from Winifred brought Betty's wonder to an abrupt end .
" 一个 尖锐 尖叫 从 温妮弗雷德 带来 贝蒂的 想知道 到 一个 突然 结尾 .

温妮弗雷德一声尖锐的尖叫，让贝蒂的惊奇之情戛然而止。

" [lʊk] , [əʊ] [lʊk] ! " [ʃriːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" Look , oh look ! " shrieked the little girl , pointing with a shaking finger towards the
" 看 , 哦 看 ! " 尖叫 这 小的 女孩 , 指向 和 一个 摇晃 手指 向 这
[ʃɔː(r)] ;
shore ;
支撑 ;

“看，哦，看！”小女孩尖叫着，颤抖着手指向岸边；

" [ðə; ði] ['boʊts] ['muːvɪŋ] , [ɪts] ['muːvɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

"	the	boat's	moving	,	it's	moving	all	by	itself	.
"	这	船的	移动	,	它是	移动	全部	经过	本身	.

“船在动，它自己就能动。”

" ['evri] [wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['terɪfaɪd] [geɪz] .

"	Every	one	followed	the	direction	of	Winifred's	terrified	gaze	.
"	每一个	一	随后	这	方向	的	温妮弗雷德的	恐惧	目光	.

所有人都顺着温妮弗雷德惊恐的目光望去。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɔːl'redi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Sure	enough	;	several	feet	of	water	already	separated	the	boat	from	the	shore	.
当然	足够的	;	一些	脚	的	水	已经	分开	这	船	从	这	支撑	.

果不其然，船与岸边之间已经隔着好几英尺深的水。

" [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['brəʊkən] , " [gɑːspt] ['betɪ] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .

"	The	chain's	broken	,	"	gasped	Betty	,	growing	very	white	.
"	这	连锁店	破碎的	,	"	倒吸一口气	贝蒂	,	生长	非常	白色的	.

“链子断了，”贝蒂喘着气说，脸色变得非常苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [rɒk] [səʊ] [hɑːd] .

"	It	must	have	broken	when	we	made	the	boat	rock	so	hard	.
"	它	必须	有	破碎的	什么时候	我们	制成	这	船	岩石	所以	难的	.

“一定是船剧烈摇晃的时候它断了。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ɔːz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['drɪftɪŋ] .

There	aren't	any	oars	,	and	we're	drifting	.
那里	不是	任何	桨	,	和	是	漂流	.

没有桨，我们只能随波逐流。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Oh	,	what	shall	we	do	?
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办?

" ['wiŋfrid] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Winifred	began	to	cry	.
"	温妮弗雷德	开始	到	哭	.

温妮弗雷德开始哭泣。

" [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['luːluː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ; " you160

"	It's	all	your	fault	,	Lulu	,	"	she	wailed	;	"	you160
"	它是	全部	你的	过错	,	露露	,	"	她	哀嚎	;	"	you160

“都是你的错，露露，”她哭喊道；“你160

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [duː; də] .

said	it	was	safe	,	and	now	we	shall	be	drowned	,	and	what	will	mother	do	.
说	它	曾是	安全的	,	和	现在	我们	将	是	溺水	,	和	什么	将要	母亲	做	.

他们说这里很安全，现在我们却要被淹死了，妈妈该怎么办?

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦!

" ['luːluː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv]

"	Lulu	was	shaking	from	head	to	foot	,	but	realizing	the	truth	of
"	露露	曾是	摇晃	从	头	到	脚	,	但	意识到	这	真相	的

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

her	friend's	accusation	,
她	朋友们	指控	,

露露浑身颤抖，但她意识到朋友的指控属实，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

she	made	an	effort	to	think	of	some	way	of	escape	.
她	制成	一个	努力	到	思考	的	一些	方式	的	逃脱	.

她努力想办法逃脱。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['despərətli] .

"	Couldn't	we	jump	out	and	wade	ashore	?	"	she	suggested	desperately	.
"	不能	我们	跳	出去	和	涉水	岸上	?	"	她	建议	绝望地	.

“我们能不能跳下船，趟水上岸呢？”她绝望地提议道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [prɒmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ðə; ðiː]

"	Of	course	not	,	"	said	Betty	,	with	prompt	decision	;	"	we	don't	know	how	deep	the
"	的	课程	不是	,	"	说	贝蒂	,	和	迅速的	决定	;	"	我们	不	知道	如何	深的	这

['wɔːtə(r)][ɪz] ,

water	is	,
水	是	,

“当然不是，”贝蒂果断地说，“我们不知道水有多深。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [dʒæk] .

and	besides	we	couldn't	leave	Jack	.
和	除了	我们	不能	离开	杰克	.

而且我们也不能丢下杰克。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Poor	little	Jack	lifted	his	white	face	from	his	sister's	shoulder	,
"	贫穷的	小的	杰克	抬起	他的	白色的	脸	从	他的	姐妹	肩膀	,

可怜的小杰克从姐姐的肩膀上抬起他白皙的小脸，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['terə(r)] .

where	he	had	hidden	it	in	the	first	moment	of	terror	.
在哪里	他	有	隐	它	在	这	第一的	片刻	的	恐怖	.

他在最初惊恐之下把它藏在了那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] ['pɪtɪfəli] .

His	eyes	were	big	with	fright	,	and	his	lips	trembled	pitifully	.
他的	眼睛	是	大的	和	惊吓	,	和	他的	嘴唇	颤抖	可怜地	.

他双眼因恐惧而睁得大大的，嘴唇可怜地颤抖着。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Never	mind	about	me	,	"	he	faltered	.
"	绝不	头脑	关于	我	,	"	他	犹豫不决	.

“别管我，”他结结巴巴地说。

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə'ʃɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

"	Maybe	if	you	get	ashore	you	can	send	some	one	after	me	.
"	或许	如果	你	得到	岸上	你	能	发送	一些	一	后	我	.

“也许如果你能上岸，可以派人来救我。”

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . "

I'm	a	boy	,	you	know	;	I	ought	to	be	able	to	take	care	of	myself	.	"
我是	一个	男生	,	你	知道	;	我	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	我	.	"

“我是个男孩，你知道的；我应该能照顾好自己。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [bɔɪ] [aɪ]['evə(r)] [nju:] , " [sɔb] [ɪm'pʌlsɪv] ['lu:lu:] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
" You're the bravest boy I ever knew , " sobbed impulsive Lulu , throwing her arms
" 你是 这 最勇敢的 男生 我 曾经 知道 , " 啜泣 冲动 露露 , 投掷 她 武器
[ə'raʊnd] [dʒæks] [nek] ,
around Jack's neck ,
大约 杰克的 脖子 ,

“你是我认识的最勇敢的男孩，”冲动的露露抽泣着，一把抱住杰克的脖子。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [wʊd] [wi:; wi] , [g'ɜ:lz] ? "
" and we wouldn't leave you for the whole world , would we , girls ? "
" 和 我们 不会 离开 你 为了 这 所有的 世界 , 会 我们 , 女孩们 ? "

“我们怎么可能抛下你们，对吧，姑娘们？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['wɪŋfrid] [ɪm'fætɪkli] .
" Of course we wouldn't , " said Winifred emphatically .
" 的 课程 我们 不会 , " 说 温妮弗雷德 强调地 .

“我们当然不会，”温妮弗雷德斩钉截铁地说。

['betɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [taɪt] [ɪn] ['wɜ:dləs] [lʌv] [ænd; ənd]
Betty said nothing , but hugged her brother tight in wordless love and
贝蒂 说 没有什么 , 但 拥抱 她 兄弟 紧的 在 无言 爱 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

贝蒂什么也没说，只是用无声的爱和钦佩紧紧地拥抱了她的哥哥。

" [wi:; wi] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] ['draʊnd] , ['eni] [wei] , [ai] [nəʊ] [wi:; wi] ['ʃɑ:nt] , " [sed] ['lu:lu:] , [hɜ:(r); hə(r)]
" We sha'n't be drowned , any way , I know we sha'n't , " said Lulu , her
" 我们 不会 是 溺水 , 任何 方式 , 我 知道 我们 不会 , " 说 露露 , 她
['kʌrɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] to161
courage beginning to161
勇气 开始 to161

“我们不会被淹死的，反正我知道我们不会被淹死的，”露露说道，她的勇气开始涌现。

[raɪz] .
rise .
上升 .

上升。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [boʊts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:]
" There are so many boats on the river that some one will be sure to see
" 那里 是 所以 许多 船 在 这 河 那 一些 一 将要 是 当然 到 看
[ˌju: 'es] ['prɪti] [su:n] . "
us pretty soon . "
我们 漂亮的 很快 . "

“河上船只这么多，肯定很快就会有人看到我们。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ðæt] [dɒk] , " [kraɪd] ['wɪŋfrid] ['həʊpfəli] .
" There's a man over there fishing on that dock , " cried Winifred hopefully .
" 有 一个 男人 超过 那里 钓鱼 在 那 码头 , " 哭 温妮弗雷德 希望 .

“那边码头上有个男人在钓鱼，”温妮弗雷德满怀希望地喊道。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi] [ʃaʊt] ['veri] [laʊd] [hi:l] [hɪə(r)][ˌju: 'es] .
" He isn't looking this way , but maybe if we shout very loud he'll hear us .
" 他 不是 寻找 这 方式 , 但 或许 如果 我们 喊 非常 大声 地狱 听到 我们 .

“他没往这边看，但如果我们大声喊叫，他或许能听到。”

" [ðə; ði][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] [reɪzd] ,
" The four little voices were accordingly raised ,
" 这 四 小的 声音 是 因此 提高 ,

于是，四个稚嫩的声音响了起来。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [sək'siːdɪd] [ʃaʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['ekəʊz] ,

and	shout	succeeded	shout	till	the	opposite	bank	sent	back	the	echoes	,
和	喊	成功了	喊	直到	这	对面的	银行	发送	后退	这	回声	,

喊声此起彼伏，直到对岸都回荡着声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	fisherman	never	turned	his	head	.
但	这	渔夫	绝不	转向	他的	头	.

但渔夫始终没有回头。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['tʃɪldrən]

Perhaps	he	was	deaf	,	or	possibly	he	was	accustomed	to	hear	children
也许	他	曾是	聋	,	或者	可能	他	曾是	习惯	到	听到	孩子们

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

shouting	in	that	way	,
喊叫	在	那	方式	,

或许他是聋子，或许他已经习惯了听到孩子们那样的喊叫声。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

merely	for	the	sake	of	amusement	.
仅仅	为了	这	清酒	的	娱乐	.

纯粹为了娱乐。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	another	human	being	was	in	sight	.
不是	其他	人类	存在	曾是	在	视线	.

周围没有其他人。

" [hiː; hi][woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [lʊk] , " [məʊn] ['wiŋfrid] , [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	He	won't	see	us	,	oh	,	he	won't	look	,	"	moaned	Winifred	,	once	more	beginning
"	他	惯于	看	我们	,	哦	,	他	惯于	看	,	"	呻吟	温妮弗雷德	,	一次	更多的	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“他不会看见我们的，哦，他不会看的，”温妮弗雷德呻吟着，又开始哭泣起来。

" [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] .

"	See	how	far	away	from	the	shore	we	are	getting	.
"	看	如何	远的	离开	从	这	支撑	我们	是	获得	.

“看看我们离海岸有多远。”

[əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

Oh	,	we	shall	be	drowned	,	I	know	we	shall	.
哦	,	我们	将	是	溺水	,	我	知道	我们	将	.

哦，我们终将溺亡，我知道我们终将溺亡。

" ['betɪ] [ænd; ənd]['luːluː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

"	Betty	and	Lulu	had	also	noticed	how	fast	the	boat	was	drifting	.
"	贝蒂	和	露露	有	还	注意到	如何	快速地	这	船	曾是	漂流	.

贝蒂和露露也注意到船漂移得很快。

" [ðə; ði] [taɪdz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['betɪ] , [wɪð] [waɪt] [lɪps] .

"	The	tide's	going	out	,	"	whispered	Betty	,	with	white	lips	.
"	这	潮汐	去	出去	,	"	低声说道	贝蒂	,	和	白色的	嘴唇	.

“潮水正在退去，”贝蒂嘴唇苍白地低声说道。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['rɪvə(r)][gəʊ][tuː; tə] , ['luːluː] ? "

"	Where	does	this	river	go	to	,	Lulu	?	"
"	在哪里	做	这	河	去	到	,	露露	?	"

“露露，这条河通向哪里？”

" ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['luːluː] , ['ʃɪvərɪŋ] .

"	Into	the	ocean	,	I	think	,	"	said	Lulu	,	shivering	.
"	进入	这	海洋	,	我	思考	,	"	说	露露	,	瑟瑟发抖	.

“我想，是掉进大海里去了。”露露颤抖着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ['sændi] [hʊk] [fɜːst] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['həʊpfəli] ,

"	It	has	to	go	round	Sandy	Hook	first	,	though	,	"	she	added	more	hopefully	,
"	它	有	到	去	圆形的	沙	钩	第一的	,	尽管	,	"	她	额外	更多的	希望	,

“不过，它得先绕过桑迪胡克，”她充满希望地补充道。

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . "

"	and	somebody	will	be	sure	to	see	us	before	we	get	there	.	"
"	和	某人	将要	是	当然	到	看	我们	前	我们	得到	那里	.	"

“而且肯定会有人在我们到达之前看到我们。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒæk] , [dɪə(r)] ?

"	Are	you	very	frightened	,	Jack	,	dear	?
"	是	你	非常	害怕	,	杰克	,	亲爱的	?

“杰克，亲爱的，你很害怕吗？”

" ['betɪ] ['wɪspəd] , ['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] . -

"	Betty	whispered	,	nestling	close	to	her	little	brother	.	162
"	贝蒂	低声说道	,	雏鸟	关闭	到	她	小的	兄弟	.	-

贝蒂依偎在弟弟身边，轻声说道。162

" [en] — [nəʊ] , [nɒt][səʊ] ['veri] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ['tremjələsli] ; " ['əʊnli] — ['əʊnli] ,

"	N	—	no	,	not	so	very	,	"	returned	Jack	tremulously	;	"	only	—	only	,
"	N	—	不	,	不是	所以	非常	,	"	返回	杰克	颤抖地	;	"	仅有的	—	仅有的	,

“不——不，没那么严重，”杰克颤抖着回答；“只是——只是，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ,

if	anything	does	happen	think	how	unhappy	mother	will	be	,	and	—	and	,
如果	任何事物	做	发生	思考	如何	不开心	母亲	将要	是	,	和	—	和	,

如果真的发生了什么事，想想母亲会多么伤心，而且——而且，

[ai][dɪd] [həʊp] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	did	hope	I	should	be	able	to	walk	just	like	other	people	.
我	做过	希望	我	应该	是	有能力的	到	走	只是	喜欢	其他	人们	.

我确实希望自己能像其他人一样走路。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	This	was	too	much	for	Betty	,	and	she	promptly	burst	into	tears	.
"	这	曾是	也	很多	为了	贝蒂	,	和	她	及时	爆裂	进入	眼泪	.

“这对贝蒂来说太过分了，她立刻嚎啕大哭起来。”

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] , " [kraɪd] ['luːluː] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd]

"	Oh	,	we	must	do	something	,	we	must	,	"	cried	Lulu	,	almost	beside
"	哦	,	我们	必须	做	某物	,	我们	必须	,	"	哭	露露	,	几乎	旁

[hɜː'self] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

herself	with	anxiety	.
她自己	和	焦虑	.

“哦，我们必须做点什么，我们必须做点什么，”露露喊道，焦虑得几乎要崩溃了。

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

"	It's	all	my	fault	,	I	know	,	but	I	really	did	think	it	was	safe	.
"	它是	全部	我的	过错	,	我	知道	,	但	我	真的	做过	思考	它	曾是	安全的	.

“我知道这都是我的错，但我真的以为那里很安全。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ai]['truːli]['dɪd(ə)nt] , ['wɪnfrid] . "

I	didn't	mean	to	be	naughty	,	I	truly	didn't	,	Winifred	.	"
我	没有	意思是	到	是	淘气	,	我	真的	没有	,	温妮弗雷德	.	"

我不是故意要淘气的，真的不是，温妮弗雷德。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sɔb] ['wiŋfrid] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]
" I know you didn't , " sobbed Winifred , hugging her friend in a burst of
" 我 知道 你 没有 , " 啜泣 温妮弗雷德 , 拥抱 她 朋友 在 一个 爆裂 的
[rɪ'mɔːs] .
remorse .
悔恨 .

“我知道你没有，”温妮弗雷德抽泣着，懊悔地拥抱了她的朋友。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I didn't mean what I said , not a single word of it ,
" 我 没有 意思是 什么 我 说 , 不是 一个 单身的 单词 的 它 ,

“我说的那些话都不是真心话，一个字也不是。”

['əʊnli][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] . "
only I was so dreadfully frightened . "
仅有的 我 曾是 所以 极其糟糕 害怕 . "

只是我当时吓坏了。

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
" Perhaps if we keep on shouting all the time , and waving our handkerchiefs ,
" 也许 如果 我们 保持 在 喊叫 全部 这 时间 , 和 挥手 我们的 手帕 ,

“也许如果我们一直喊叫，一直挥舞手帕，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] , " ['betɪ] [sə'dʒestid] .
some one will notice us , " Betty suggested .
一些 一 将要 注意 我们 , " 贝蒂 建议 .

“总会有人注意到我们的，”贝蒂建议道。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['æktɪd] [ə'pɒn] ,
This seemed a good idea , and was promptly acted upon ,
这 似乎 一个 好的 主意 , 和 曾是 及时 行动 之上 ,

这似乎是个好主意，并立即付诸行动。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tɪl] [ðeə(r)] [ɑːmz]
but though they shouted till their throats were sore , and waved till their arms
但 尽管 他们 喊叫 直到 他们的 喉咙 是 疼 , 和 挥手 直到 他们的 武器
[eɪkt] ,
ached ,
疼痛 ,

尽管他们呐喊到嗓子都哑了，挥舞到胳膊都酸痛了，

[nəʊ] ['frendli] [feɪs] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ['drɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ə'weɪ]
no friendly face appeared , and faster and faster drifted the little boat away
不 友好的 脸 出现 , 和 快点 和 快点 漂移 这 小的 船 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .
from home and friends .
从 家 和 朋友们 .

没有出现任何友善的面孔，小船越漂越远，远离了家乡和朋友。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['wiŋfrid] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [lɑːst] [left] [ɒf]
" I wonder what time it is , " said Winifred , when they had at last left off
" 我 想知道 什么 时间 它 是 , " 说 温妮弗雷德 , 什么时候 他们 有 在 最后的 左边 离开
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

“我不知道现在几点了，”温妮弗雷德在他们终于停止喊叫后说道。

[ɪn]['ɔːdə(r)] to163
in order to163
在 命令 to163

为了达到163

[geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breθ] .

gain	a	little	breath	.
获得	一个	小的	气息	.

稍稍喘口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .

"	It	seems	as	if	we	had	been	out	on	the	river	for	hours	and	hours	.
"	它	似乎	作为	如果	我们	有	到过	出去	在	这	河	为了	小时	和	小时	.

"

"

"

“感觉我们好像已经在河上待了好几个小时了。”

" [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] ,

"	We	can't	have	been	as	long	as	that	,	"	said	Betty	,
"	我们	不能	有	到过	作为	长的	作为	那	,	"	说	贝蒂	,

“我们不可能过了那么久，”贝蒂说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [breɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

"	because	the	sun	is	just	as	bright	as	it	was	when	we	started	.
"	因为	这	太阳	是	只是	作为	明亮的	作为	它	曾是	什么时候	我们	开始	.

因为太阳和我们刚开始的时候一样明亮。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . "

I	guess	the	time	seems	longer	than	it	really	is	.	"
我	猜测	这	时间	似乎	更长	比	它	真的	是	.	"

我觉得时间似乎比实际时间要长。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [ri'mɑːk] ['luːluː] ['mɔːnfəli] .

"	I	wonder	where	our	mothers	are	now	,	"	remarked	Lulu	mournfully	.
"	我	想知道	在哪里	我们的	母亲们	是	现在	,	"	评论	露露	悲伤地	.

“我不知道我们的母亲现在在哪里，”露露悲伤地说。

" [maɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	Mine	must	be	on	the	boat	coming	home	from	the	city	.	"
"	矿	必须	是	在	这	船	未来	家	从	这	城市	.	"

“我的那件肯定在从城里回家的船上。”

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , " [sed] ['wɪnfrid] .

"	And	mine	is	driving	with	Mrs	.	Martin	,	"	said	Winifred	.
"	和	矿	是	驾驶	和	太太	.	马丁	,	"	说	温妮弗雷德	.

“我的车是和马丁太太一起开的，”温妮弗雷德说。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ðeə(r)] .

"	Oh	,	what	will	they	all	do	when	they	get	home	and	we're	not	there	.
"	哦	,	什么	将要	他们	全部	做	什么时候	他们	得到	家	和	是	不是	那里	.

“哦，当他们回到家，而我们不在家的时候，他们会做什么呢？”

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd]

"	The	picture	called	up	by	this	remark	was	too	dreadful	to	be	borne	with	fortitude
"	这	图片	称为	向上	经过	这	评论	曾是	也	可怕	到	是	出生	和	坚韧

,

,

,

“这句话所唤起的画面太过可怕，令人难以承受。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	all	four	children	simultaneously	burst	into	tears	.
和	全部	四	孩子们	同时地	爆裂	进入	眼泪	.

四个孩子同时嚎啕大哭起来。

['sʌd(ə)nli] [dʒæks] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weil] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .

Suddenly	**Jack's**	**voice**	**broke**	**in**	**upon**	**the**	**wails**	**of**	**the**	**three**	**little**	**girls**	**.**
突然	杰克的	嗓音	打破	在	之上	这	哀嚎	的	这	三	小的	女孩们	.

突然，杰克的声音打断了三个小女孩的哭喊声。

" [lʊk] , [əʊ] , [lʊk] !

"	**Look**	**,**	**oh**	**,**	**look**	**!**
"	看	,	哦	,	看	!

“看，哦，看！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] ; [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

there's	**a**	**steamboat**	**;**	**it's**	**coming**	**this**	**way**	**.**
有	一个	汽船	;	它是	未来	这	方式	.

有一艘汽船，正朝这边驶来。

" ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] .

"	**Every**	**eye**	**was**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**Jack**	**pointed**	**.**
"	每一个	眼睛	曾是	转向	在	这	方向	杰克	尖	.

所有人的目光都转向了杰克所指的方向。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sti:m] [jɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Sure	**enough**	**,**	**a**	**large**	**steam**	**yacht**	**was**	**coming**	**rapidly**	**down**	**the**	**river**	**,**
当然	足够的	,	一个	大的	蒸汽	游艇	曾是	未来	快速	向下	这	河	,

果然，一艘大型蒸汽游艇正沿着河快速驶来。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

her	**head**	**pointed**	**straight**	**towards**	**them**	**.**
她	头	尖	直的	向	他们	.

她的头径直指向他们。

" [weɪv] , [ki:p] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [kraɪd] ['betɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Wave**	**,**	**keep**	**waving**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**,**	**"**	**cried**	**Betty**	**excitedly**	**.**
"	海浪	,	保持	挥手	作为	难的	作为	你	能	,	"	哭	贝蒂	兴奋地	.

“挥手，使劲挥手！”贝蒂兴奋地喊道。

" [lets] [ɔ:l] [ʃaʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðel] [hɪə(r)] [ju: 'es] . "

"	**Let's**	**all**	**shout**	**together**	**again**	**,**	**and**	**perhaps**	**they'll**	**hear**	**us**	**.**	**"**
"	我们来吧	全部	喊	一起	再次	,	和	也许	他们会	听到	我们	.	"

“让我们再次一起呐喊，或许他们就能听到了。”

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] -

"	**Wait**	**till**	**they**	**get**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**they**	**couldn't164**
"	等待	直到	他们	得到	一个	小的	更近	,	他们	-

“等他们再靠近一点，他们就做不到了164

[hɪə(r)] [ju: 'es] [jet] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] .

hear	**us**	**yet**	**,**	**"**	**advised**	**Jack**	**.**
听到	我们	然而	,	"	建议	杰克	.

“你们还能听到我们说话吗？”杰克问道。

" [əʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðel] [seɪv] [ju: 'es] ? "

"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**really**	**think**	**they'll**	**save**	**us**	**?**	**"**
"	哦	,	做	你	真的	思考	他们会	节省	我们	?	"

“哦，你真的认为他们会救我们吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['lu:lu:] ['kɒnfɪdəntli] .

"	**Of**	**course**	**they**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Lulu**	**confidently**	**.**
"	的	课程	他们	将要	,	"	说	露露	自信地	.

“当然会，”露露自信地说。

" [əʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] [ɔ:l'redi] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] ['weɪvɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] .

"	**Oh**	**,**	**look**	**,**	**look**	**,**	**they**	**see**	**us**	**already**	**;**	**there's**	**a**	**man**	**waving**	**back**	**to**	**us**	**.**
"	哦	,	看	,	看	,	他们	看	我们	已经	;	有	一个	男人	挥手	后退	到	我们	.

“哦，看，看，他们已经看到我们了；有个男人正在向我们挥手。”

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['əʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

Maybe	**they**	**think**	**we're**	**only**	**doing**	**it**	**for**	**fun**	**.**
或许	他们	思考	是	仅有的	正在做	它	为了	乐趣	.

也许他们认为我们只是为了好玩。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "

How	**shall**	**we**	**let**	**them**	**know**	**we**	**want**	**them**	**to**	**help**	**us**	**?**	**"**
如何	将	我们	让	他们	知道	我们	想	他们	到	帮助	我们	?	"

我们该如何让他们知道我们需要他们的帮助呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃaʊt] , " [sed] ['betɪ] ,

"	**We**	**must**	**shout**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**
"	我们	必须	喊	,	"	说	贝蒂	,

“我们必须大声喊叫,”贝蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

and	**she**	**set**	**the**	**example**	**by**	**raising**	**her**	**voice**	**to**	**its**	**highest**	**pitch**	**.**
和	她	放	这	例子	经过	提高	她	嗓音	到	它是	最高	沥青	.

她以身作则，提高了嗓门，发出最高音。

" [pliːz] , [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] !

"	**Please**	**,**	**please**	**help**	**us**	**!**
"	请	,	请	帮助	我们	!

请帮帮我们!

['aʊə(r)] ['boʊts] ['drɪftɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɔːz] .

Our	**boat's**	**drifting**	**,**	**and**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**oars**	**.**
我们的	船的	漂流	,	和	我们	还没有	得到	任何	桨	.

我们的船在漂流，而且我们没有桨。

[əʊ] , [pliːz] , [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ! "

Oh	**,**	**please**	**,**	**do**	**come**	**and**	**help**	**us**	**!**	**"**
哦	,	请	,	做	来	和	帮助	我们	!	"

哦，求求你们，快来帮帮我们吧!

" [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['luːluː] ['dʒɔɪfəli] .

"	**They**	**understand**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Lulu**	**joyfully**	**.**
"	他们	理解	我们	!	"	哭	露露	欣喜地	.

“他们理解我们!”露露高兴地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第7/9页

" [siː] , [ðə; ði] [mænz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" See , the man's nodding his head .
" 看 , 这 男人的 点头 他的 头 .

“你看，这个人正在点头。”

[waɪ] , ['ðer] ['stɒpɪŋ] !
Why , they're stopping !
为什么 , 它们是 停止 !

他们停下来了!

[əʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
Oh , don't you believe they're going to help us after all ?
哦 , 不 你 相信 它们是 去 到 帮助 我们 后 全部 ?

哦，你难道不相信他们最终会帮助我们吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" For the next few moments the children waited in breathless suspense , almost too excited to speak .
" 为了 这 下一个 很少 时刻 这 孩子们 等待 在 喘不过气 悬念 , 几乎 也 兴奋的 到 说话 .

接下来的几分钟里，孩子们屏息凝神地等待着，兴奋得几乎说不出话来。

[ðen] [dʒæk] [ə'naʊnst] :
Then Jack announced :
然后 杰克 宣布 :

然后杰克宣布:

" ['ðer] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] .
" They're getting into a rowboat .
" 它们是 获得 进入 一个 划艇 .

他们正要上一艘划艇。

[siː] [ðəʊz] [tuː] [men] ?
See those two men ?
看 那些 二 男人 ?

看到那两个人了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] [ges] [hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
That's the one that nodded to us ; I guess he's the captain .
那就是 这 一 那 点头 到 我们 ; 我 猜测 他是 这 队长 .

就是他向我们点头示意；我猜他是船长。

[lets] [ʃaʊt] [ə'gen] .
Let's shout again .
我们来吧 喊 再次 .

我们再喊一次。

" [səʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['ægənaɪzd] [ə'piːl] ,
" So again the four little voices were raised in agonized appeal ,
" 所以 再次 这 四 小的 声音 是 提高 在 痛苦的 上诉 ,

于是，四个稚嫩的声音再次响起，带着痛苦的恳求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] .
and this time there came an answering shout from the other boat .
和 这 时间 那里 来了 一个 回答 喊 从 这 其他 船 .

这一次，另一艘船上传来了回应的喊声。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	be	frightened	,	children	,	you're	all	right	.
"	不	是	害怕	,	孩子们	,	你是	全部	正确的	.

“孩子们，别害怕，你们都没事的。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . " -

We're	coming	to	you	as	fast	as	we	can	.	"	165
是	未来	到	你	作为	快速地	作为	我们	能	.	"	-

我们会尽快赶到你那里。”165

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪəri] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	wind	brought	the	cheery	,	encouraging	words	straight	across	the	water	to	the
这	风	带来	这	欢快的	,	鼓励	字	直的	穿过	这	水	到	这

['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][əʊ] !

terrified	children	,	and	oh	!
恐惧	孩子们	,	和	哦	!

风把欢快、鼓励的话语直接吹过水面，送到了惊恐的孩子们耳中，哦！

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

the	relief	of	that	comforting	assurance	to	each	wildly	beating	little	heart	.
这	宽慰	的	那	令人感到安慰	保证	到	每个	疯狂地	殴打	小的	心	.

这份令人安心的保证，让每一颗怦怦跳动的小心脏都得到了慰藉。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [rəud] [fɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔːz]

The	men	in	the	boat	rowed	fast	,	and	soon	the	splash	of	approaching	oars
这	男人	在	这	船	划船	快速地	,	和	很快	这	溅	的	接近	桨

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

船上的男人们快速划桨，很快就听到了桨声拍打水面的声音。

['luːluː][ænd; ənd] ['wɪŋfrɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Lulu	and	Winifred	began	to	cry	again	,	but	it	was	for	joy	this	time	,
露露	和	温妮弗雷德	开始	到	哭	再次	,	但	它	曾是	为了	喜悦	这	时间	,

[nɒt] ['sɒrəʊ] .

not	sorrow	.
不是	悲哀	.

露露和温妮弗雷德又哭了起来，但这次是喜极而泣，而不是悲伤难过。

['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['spiːtʃləs] [rɪ'liːf] .

Betty	and	Jack	clung	to	each	other	in	speechless	relief	.
贝蒂	和	杰克	紧紧抓住	到	每个	其他	在	无言	宽慰	.

贝蒂和杰克如释重负，紧紧地抱在一起，说不出话来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;

In	a	few	moments	the	two	boats	were	side	by	side	;
在	一个	很少	时刻	这	二	船	是	边	经过	边	;

片刻之后，两艘船并排停了下来；

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [sɪ'kjʊəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːlɪs] [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

a	rope	was	thrown	securely	around	the	oarless	craft	,	and	the	children
一个	绳索	曾是	抛掷	安全地	大约	这	无桨	工艺	,	和	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

were	safe	.
是	安全的	.

一根绳子牢牢地套在了没有桨的小船上，孩子们安全了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] ,

"	And	now	,	my	little	friends	,	you	must	let	us	take	you	on	board	the	yacht	,
"	和	现在	,	我的	小的	朋友们	,	你	必须	让	我们	拿	你	在	木板	这	游艇	,

“现在，我的小朋友们，你们必须让我们带你们上游艇。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	man	whom	Jack	had	concluded	to	be	the	captain	.
"	说	这	男人	谁	杰克	有	结束	到	是	这	队长	.

“杰克认定是船长的那个人说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	,	with	a	rather	handsome	face	,
他	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	,	和	一个	相当	英俊的	脸	,

他身材高大，肩膀宽阔，长相相当英俊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	it	seemed	to	the	children	as	though	his	cheery	voice	was	the
和	它	似乎	到	这	孩子们	作为	尽管	他的	欢快的	嗓音	曾是	这

[plˈɛzɑːntəst] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

pleasantest	sound	they	had	ever	heard	in	their	lives	.
最令人愉悦的	声音	他们	有	曾经	听到	在	他们的	生活	.

孩子们觉得他那欢快的声音是他们一生中听过的最悦耳的声音。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] — [bɪ'gæn]

He	and	his	companion	—	who	appeared	to	be	one	of	the	sailors	—	began
他	和	他的	伴侣	—	WHO	出现	到	是	一	的	这	水手们	—	开始

[æt; ət][wʌns] ['rəʊɪŋ] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [jɒt] ,

at	once	rowing	back	towards	the	yacht	,
在	一次	划船	后退	向	这	游艇	,

他和他的同伴——看起来像是其中一名水手——立刻开始划船返回游艇。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bəʊt] [ɪn] [təʊ] .

keeping	the	children's	boat	in	tow	.
保持	这	孩子们的	船	在	拖	.

拖着孩子们的船。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [spəʊk] [ʌn'tɪl]

A	sudden	fit	of	shyness	had	fallen	upon	the	party	,	and	nobody	spoke	until
一个	突然	合身	的	害羞	有	倒下	之上	这	派对	,	和	无人	辐	直到

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'kwaiə] ,

the	stranger	inquired	,
这	陌生人	询问	,

一阵突如其来的羞涩笼罩了整个聚会，直到陌生人开口询问，大家才打破沉默。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['spləm] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz]['rɑːðə(r)] ['kwɪzɪkli] :

regarding	the	solemn	little	faces	rather	quizzically	:
关于	这	庄严	小的	面孔	相当	疑惑地	:

他带着几分疑惑，看着那些神情严肃的小脸：

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	How	did	it	happen	?	"
"	如何	做过	它	发生	?	"

“它是怎么发生的？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] . -

"	We	were	playing	in	the	boat	,	"	Betty	explained	.	166
"	我们	是	玩耍	在	这	船	,	"	贝蒂	解释	.	-

“我们当时在船上玩耍，”贝蒂解释说。166

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

"	It	was	fastened	to	the	dock	,	and	we	thought	it	was	safe	.
"	它	曾是	系紧	到	这	码头	,	和	我们	想法	它	曾是	安全的	.

“它被固定在码头上，我们认为它是安全的。”

[ðə; ði] [tʃeɪn] [brəʊk] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [ɔːz] . "

The	chain	broke	and	we	hadn't	any	oars	.	"
这	链	打破	和	我们	之前没有	任何	桨	.	"

链子断了，我们也没有桨。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪftɪŋ] [lɒŋ] ?

"	Have	you	been	drifting	long	?
"	有	你	到过	漂流	长的	?

你漂泊很久了吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ? "

Were	you	very	much	frightened	?	"
是	你	非常	很多	害怕	?	"

你当时很害怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['betɪ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['fraɪt(ə)nd]

"	It	seemed	like	a	long	time	,	"	said	Betty	,	"	and	we	were	pretty	frightened
"	它	似乎	喜欢	一个	长的	时间	,	"	说	贝蒂	,	"	和	我们	是	漂亮的	害怕

.

:
.

“感觉过了很久,”贝蒂说,“我们当时很害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .

It	was	very	kind	of	you	to	come	and	help	us	.
它	曾是	非常	种类	的	你	到	来	和	帮助	我们	.

非常感谢你们前来帮忙。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] .

"	The	gentleman	smiled	.
"	这	绅士	微笑	.

这位先生笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

He	was	a	gentleman	,	the	children	all	felt	sure	of	that	,
他	曾是	一个	绅士	,	这	孩子们	全部	毛毡	当然	的	那	,

他是一位绅士,孩子们都对此深信不疑。

[ænd; ənd]['luːluː] ['ɑːftəwədz] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Lulu	afterwards	remarked	that	he	had	the	most	beautiful	smile	she	had
和	露露	然后	评论	那	他	有	这	最多	美丽的	微笑	她	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

之后露露评论说,他拥有她见过的最美的笑容。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

Nothing	more	was	said	until	they	reached	the	side	of	the	yacht	.
没有什么	更多的	曾是	说	直到	他们	达到	这	边	的	这	游艇	.

直到他们走到游艇边,两人才再次交谈起来。

['sevrəl] [men] , ['evɪdəntli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

Several	men	,	evidently	members	of	the	crew	,	were	standing	on	the	deck	,
一些	男人	,	显然	成员	的	这	全体人员	,	是	常设	在	这	甲板	,

甲板上站着几名男子,显然是船员。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [boʊts] .

watching	with	interest	the	approach	of	the	two	boats	.
观看	和	兴趣	这	方法	的	这	二	船	.

饶有兴致地看着两艘船驶近。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['raɪzɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

"	Now	,	"	said	the	gentleman	,	rising	,	"	do	you	think	you	can	manage	to
"	现在	,	"	说	这	绅士	,	上升	,	"	做	你	思考	你	能	管理	到

[klaɪm] [ðɪs] ['lædə(r)] ?

climb	this	ladder	?
爬	这	梯子	?

“现在,”这位先生站起身来说,“你认为你能爬上这个梯子吗?”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

It's	perfectly	safe	,	and	I	will	help	you	.
它是	完美	安全的	,	和	我	将要	帮助	你	.

完全安全，我会帮助你。

" ['luːluː][ænd; ənd] ['wɪŋfrɪd] [rəʊz] ['prɒmptli] , [bʌt; bət] ['betɪ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

"	Lulu	and	Winifred	rose	promptly	,	but	Betty	remained	seated	,	her	arm
"	露露	和	温妮弗雷德	玫瑰	及时	,	但	贝蒂	剩余	坐着	,	她	手臂

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

around	her	little	brother	.
大约	她	小的	兄弟	.

“露露和温妮弗雷德立刻起身，但贝蒂仍然坐在那里，手臂搂着她的小弟弟。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; " [ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] . "

"	Don't	be	afraid	,	"	said	the	gentleman	encouragingly	;	"	it's	quite	easy	.	"
"	不	是	害怕的	,	"	说	这	绅士	令人鼓舞的是	;	"	它是	相当	简单的	.	"

“别害怕，”那位先生鼓励道，“这很容易。”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] ,

"	Oh	,	I'm	not	afraid	,	"	said	Betty	,	her	lip	beginning	to	quiver	,
"	哦	,	我是	不是	害怕的	,	"	说	贝蒂	,	她	唇	开始	到	颤动	,

“哦，我不害怕，”贝蒂说着，嘴唇开始颤抖。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [liːv] [maɪ] ['brʌðə(r)] . -

"	but	I	can't	leave	my	brother	.	167
"	但	我	不能	离开	我的	兄弟	.	-

但我不能离开我的哥哥。167

[hiː; hi] [kænt] [klaɪm] .

He	can't	climb	.
他	不能	爬	.

他爬不了山。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	has	always	been	a	cripple	until	this	summer	,	and	he's	only	just	beginning
他	有	总是	到过	一个	削弱	直到	这	夏天	,	和	他是	仅有的	只是	开始

[tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] .

to	walk	now	.
到	走	现在	.

直到今年夏天，他一直都是个残疾人，现在才刚刚开始走路。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

We'll	have	to	stay	here	till	we	get	to	the	landing	.
出色地	有	到	停留	这里	直到	我们	得到	到	这	降落	.

我们得待在这里，直到到达着陆点。

" [waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒərz] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] ['wʌndəfəli] ,

"	While	Betty	was	speaking	the	stranger's	face	had	softened	wonderfully	,
"	尽管	贝蒂	曾是	请讲	这	陌生人的	脸	有	软化	太棒了	,

“贝蒂说话的时候，陌生人的表情奇妙地柔和了下来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

and	he	looked	at	Jack	with	an	expression	of	increased	interest	.
和	他	看起来	在	杰克	和	一个	表达	的	增加	兴趣	.

他看向杰克，眼神中流露出浓厚的兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

Without	a	word	he	stepped	to	the	side	of	his	own	boat	,	and	,	leaning
没有	一个	单词	他	步	到	这	边	的	他的	自己的	船	,	和	,	倾斜

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他一言不发地走到自己船边，俯身向前，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

lifted	the	little	boy	in	his	arms	.
抬起	这	小的	男生	在	他的	武器	.

他把小男孩抱了起来。

" [naʊ] [aɪ]['fænsi] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	Now	I	fancy	we	can	manage	it	,	my	little	man	,	"	he	said	kindly	,
"	现在	我	想要	我们	能	管理	它	,	我的	小的	男人	,	"	他	说	亲切地	,

“现在我觉得我们能做到了，我的小家伙，”他温和地说。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [dʒæk][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]

and	in	another	moment	he	had	lifted	Jack	up	to	one	of	the	men	on	the
和	在	其他	片刻	他	有	抬起	杰克	向上	到	一	的	这	男人	在	这

[jɒt] ,

yacht	,
游艇	,

片刻之后，他把杰克抱了起来，交给了游艇上的一个男人。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

who	in	turn	had	placed	the	child	in	safety	on	the	deck	.
WHO	在	转动	有	放置	这	孩子	在	安全	在	这	甲板	.

而他则将孩子安全地安置在甲板上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['keəfəli] [helpt] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,

The	little	girls	were	then	carefully	helped	up	the	ladder	,
这	小的	女孩们	是	然后	小心	帮助	向上	这	梯子	,

然后，人们小心翼翼地帮助小女孩们爬上梯子。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd][draɪ]

and	in	less	than	three	minutes	the	whole	party	was	standing	,	safe	and	dry
和	在	较少的	比	三	分钟	这	所有的	派对	曾是	常设	,	安全的	和	干燥

,

,

,

不到三分钟，所有人都站了起来，安全又干燥。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːm]

on	the	deck	of	what	they	afterwards	learned	to	be	one	of	the	finest	steam
在	这	甲板	的	什么	他们	然后	学习	到	是	一	的	这	最好的	蒸汽

[jɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

yachts	in	the	world	.
游艇	在	这	世界	.

他们当时站在一艘后来才知道是世界上最好的蒸汽游艇之一的甲板上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ]

"	And	now	I	shall	have	to	take	you	all	as	far	as	the	steamboat	landing
"	和	现在	我	将	有	到	拿	你	全部	作为	远的	作为	这	汽船	降落

,

,

,

“现在我得带你们到汽船码头了。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [dʒæk]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] .

"	said	the	stranger	,	as	he	placed	Jack	comfortably	in	a	steamer	chair	.
"	说	这	陌生人	,	作为	他	放置	杰克	舒适地	在	一个	汽船	椅子	.

“陌生人一边说着，一边把杰克舒服地放在蒸汽椅上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	It	will	not	take	more	than	half	an	hour	,
"	它	将要	不是	拿	更多的	比	一半	一个	小时	,

“不会超过半小时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [send] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

and	from	there	we	can	easily	send	word	to	your	friends	.
和	从	那里	我们	能	容易地	发送	单词	到	你的	朋友们	.

这样我们就可以轻松地将消息发送给你的朋友。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "

Where	do	you	live	,	by	the	way	?	"
在哪里	做	你	居住	,	经过	这	方式	?	"

对了，你住在哪里?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk] , " [sed] ['luːluː] ,

"	We	live	at	Navesink	,	"	said	Lulu	,
"	我们	居住	在	纳维辛克	,	"	说	露露	,

“我们住在纳维辛克，”露露说。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

suddenly	recovering	her	speech	and	her	manners	now	that	the	danger
突然	恢复中	她	演讲	和	她	礼仪	现在	那	这	危险

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

危险过后，她突然恢复了说话和举止。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl][æt; ət] once168

and	remembering	all	at	once168
和	记住	全部	在	once168

一下子全都记得168

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

that	she	had	always	been	considered	a	very	polite	little	girl	.
那	她	有	总是	到过	经过考虑的	一个	非常	有礼貌的	小的	女孩	.

她一直被认为是个很有礼貌的小女孩。

" [maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] ,

"	My	papa	has	a	cottage	there	,
"	我的	爸爸	有	一个	小屋	那里	,

我爸爸在那里有一间小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	the	others	all	came	over	to	spend	the	afternoon	with	me	.
和	这	其他的	全部	来了	超过	到	花费	这	下午	和	我	.

其他人也都过来和我一起度过下午时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

It	was	my	fault	about	the	boat	,	but	I	thought	it	was	safe	.
它	曾是	我的	过错	关于	这	船	,	但	我	想法	它	曾是	安全的	.

船的事是我的错，但我以为它是安全的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒk] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

I	think	we	must	have	made	it	rock	too	much	when	we	were	playing
我	思考	我们	必须	有	制成	它	岩石	也	很多	什么时候	我们	是	玩耍

['ʃɪprek] . "

shipwreck	.	"
海难	.	"

我想我们在演奏《沉船》这首歌的时候，一定是把摇滚元素用得太浓了。

" ['veri] ['pɒsəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs]

"	Very	possibly	,	"	said	the	gentleman	,	who	looked	considerably	amused	by	this
"	非常	可能	,	"	说	这	绅士	,	WHO	看起来	相当	觉得好笑	经过	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“很有可能，”这位先生说道，他似乎对这个解释感到十分有趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [boʊts] [rɒk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	is	never	a	very	wise	plan	to	make	boats	rock	too	much	.
"	它	是	绝不	一个	非常	明智的	计划	到	制作	船	岩石	也	很多	.

“让船摇晃得太厉害从来都不是一个明智的做法。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] " — ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]

But	now	let	me	see	"	—	glancing	at	his	watch	—	"	it	is	only	a	little	after
但	现在	让	我	看	"	—	瞥了一眼	在	他的	手表	—	"	它	是	仅有的	一个	小的	后

[faɪv] ,

five	,
五	,

“不过现在让我看看，”他瞥了一眼手表，“才刚过五点。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst] .

and	we	shall	be	at	the	landing	by	half	-	past	.
和	我们	将	是	在	这	降落	经过	一半	-	过去的	.

我们将在半点前到达码头。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

Do	you	think	your	friends	will	be	very	much	frightened	about	you	?	"
做	你	思考	你的	朋友们	将要	是	非常	很多	害怕	关于	你	?	"

你觉得你的朋友们会很害怕你吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['luːluː] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Lulu	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	露露	.

“我不这么认为，”露露说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; ['wɪnɪfrədz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt]

"	My	mother	has	gone	to	the	city	for	the	day	;	Winifred's	mother	is	out
"	我的	母亲	有	已消失	到	这	城市	为了	这	天	;	温妮弗雷德的	母亲	是	出去

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

“我母亲今天进城了；温妮弗雷德的母亲开车出去了，

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] [seɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nidnt] [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]

and	Betty	and	Jack	say	their	mother	told	them	they	needn't	come	home	before
和	贝蒂	和	杰克	说	他们的	母亲	讲述	他们	他们	不必	来	家	前

[sɪks] .

six	.
六	.

贝蒂和杰克说，他们的母亲告诉他们，六点之前不用回家。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,

My	papa	has	a	telephone	,
我的	爸爸	有	一个	电话	,

我爸爸有一部电话。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] . "

and	we	can	let	them	know	as	soon	as	we	get	to	the	landing	.	"
和	我们	能	让	他们	知道	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	降落	.	"

我们一到达着陆点就可以通知他们。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] ,

"	Not	at	all	a	bad	idea	,
"	不是	在	全部	一个	坏的	主意	,

“这主意真不错。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [jɒt] ?

and	in	the	meantime	won't	you	make	yourselves	at	home	on	board	my	yacht	?
和	在	这	与此同时	惯于	你	制作	你们自己	在	家	在	木板	我的	游艇	?

在此期间，你们何不随意地在我的游艇上待着呢?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʃɪprekt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ept][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] . "

By	the	way	,	I	think	shipwrecked	people	are	apt	to	be	hungry	.	"
经过	这	方式	,	我	思考	遭遇海难	人们	是	易于	到	是	饥饿的	.	"

顺便说一句，我觉得遇难者很容易感到饥饿。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " said169

"	We	are	not	very	hungry	,	thank	you	,	"	said169
"	我们	是	不是	非常	饥饿的	,	感谢	你	,	"	said169

“我们不太饿，谢谢。”169说道。

['lu:lu:] [pə'laɪtli] ; " [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] [ʌn'tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] .

Lulu	politely	;	"	you	see	,	we	didn't	start	until	half	-	past	three	.
露露	礼貌地	;	"	你	看	,	我们	没有	开始	直到	一半	-	过去的	三	.

露露礼貌地说：“你看，我们直到三点半才开始。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:əd]

"	The	stranger	smiled	again	,	and	said	something	in	a	low	tone	to	the	steward
"	这	陌生人	微笑	再次	,	和	说	某物	在	一个	低的	语气	到	这	管家

, [hu:] [ɪ'mi:diətli] [dɪsə'pɪəd] .

,	who	immediately	disappeared	.
,	WHO	立即地	消失	.

陌生人又笑了笑，低声对管家说了些什么，管家随即消失了。

" [wɪv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['evə(r)] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] ['lu:lu:] ,

"	We've	none	of	us	ever	been	on	a	yacht	before	,	"	said	Lulu	,
"	我们已经	没有任何	的	我们	曾经	到过	在	一个	游艇	前	,	"	说	露露	,

“我们当中没有人坐过游艇，”露露说。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

feeling	that	it	was	her	duty	to	keep	up	the	conversation	,
感觉	那	它	曾是	她	责任	到	保持	向上	这	对话	,

她觉得自己有责任继续谈话下去。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

as	none	of	the	others	seemed	inclined	to	talk	.
作为	没有任何	的	这	其他的	似乎	倾斜	到	讲话	.

因为其他人似乎都不愿意说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] . "

"	I	think	it's	a	very	nice	place	.	"
"	我	思考	它是	一个	非常	好的	地方	.	"

“我觉得这是个非常好的地方。”

" [aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [ðɪs] [jɒt] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] ['plezntli] .

"	I	have	crossed	the	Atlantic	in	this	yacht	,	"	the	gentleman	said	pleasantly	.
"	我	有	交叉	这	大西洋	在	这	游艇	,	"	这	绅士	说	愉快	.

“我曾乘坐这艘游艇横渡大西洋，”这位先生愉快地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lu:lu:] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	Have	you	really	?	"	exclaimed	Lulu	,	looking	very	much	surprised	.
"	有	你	真的	?	"	惊呼	露露	,	寻找	非常	很多	惊讶	.

“真的吗？”露露惊呼道，一脸惊讶。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['pi:p(ə)l]['evə(r)][dɪd] [ðæt] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [lɔ:dz] . "

"	I	didn't	know	people	ever	did	that	,	except	perhaps	lords	.	"
"	我	没有	知道	人们	曾经	做过	那	,	除了	也许	领主们	.	"

“我不知道除了贵族之外，还有人会这样做。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [lɔ:dz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ?

"	And	why	lords	in	particular	?
"	和	为什么	领主们	在	特别的	?

“为什么特别针对贵族？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [in'kwaiə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	the	stranger	inquired	,	smiling	.
"	这	陌生人	询问	,	微笑	.

陌生人笑着问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [lɔːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	I	don't	know	,	only	a	lord	is	coming	to	stay	with	us	,
"	我	不	知道	,	仅有的	一个	主	是	未来	到	停留	和	我们	,

“我不知道，只有一位领主要来和我们一起住。”

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] . "

and	papa	says	he	has	crossed	the	ocean	in	his	yacht	.	"
和	爸爸	说道	他	有	交叉	这	海洋	在	他的	游艇	.	"

爸爸说他已经乘游艇横渡了大洋。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "

and	may	I	ask	what	your	name	is	?	"
和	可能	我	问	什么	你的	姓名	是	?	"

请问您贵姓?

" ['luːluː] [bel] .

"	Lulu	Bell	.
"	露露	钟	.

“露露·贝尔。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn]['wɪntə(r)] . "

My	father	is	Dr	.	Bell	,	and	we	live	in	New	York	in	winter	.	"
我的	父亲	是	博士	.	钟	,	和	我们	居住	在	新的	约克	在	冬天	.	"

我父亲是贝尔博士，我们冬天住在纽约。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] ['riːəli]

"	Well	,	this	is	a	coincidence	,	I	declare	,	"	exclaimed	the	gentleman	,	looking	really
"	出色地	,	这	是	一个	巧合	,	我	宣布	,	"	惊呼	这	绅士	,	寻找	真的

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

quite	excited	.
相当	兴奋的	.

“哦，这真是巧合啊！”这位先生兴奋地说道。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['rəʊbəʊt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	had	no	idea	that	one	of	the	children	in	that	rowboat	would	prove	to	be
"	我	有	不	主意	那	一	的	这	孩子们	在	那	划艇	会	证明	到	是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] daughter170

the	little	daughter170
这	小的	daughter170

“我当时完全没想到，那艘小船上的孩子中竟然会有一个是小女儿170。”

[ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] .

of	my	old	friend	.
的	我的	老的	朋友	.

我的老朋友。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [lɔːd] - ? "

Have	you	ever	heard	your	father	speak	of	Lord	Carresford	?	"
有	你	曾经	听到	你的	父亲	说话	的	主	-	?	"

你父亲有没有提起过卡雷斯福德勋爵?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['luːluː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
" Why , yes , " said Lulu , her eyes opening wide in astonishment ;
" 为什么 , 是的 , " 说 露露 , 她 眼睛 开幕 宽的 在 惊讶 ;

“是啊，”露露说着，惊讶地睁大了眼睛；

" [hiːz] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" he's the lord that's coming to stay with us to - morrow . "
" 他是 这 主 那就是 未来 到 停留 和 我们 到 - 明天 . "

“他是明天要来和我们同在的主。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɔːd] - , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" I am Lord Carresford , " said the gentleman , laughing and holding out his hand
" 我 是 主 - , " 说 这 绅士 , 笑 和 保持 出去 他的 手
.
:
.

“我是卡雷斯福德勋爵，”这位先生笑着伸出手说道。

" ['tʃɪldrən] , " [gɑːspt] ['luːluː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] ,
" Children , " gasped Lulu , turning to her three companions ,
" 孩子们 , " 倒吸一口气 露露 , 转弯 到 她 三 同伴 ,

“孩子们，”露露喘着气，转向她的三个同伴说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['reskjuːə(r)]
who had been whispering together at a little distance from their rescuer
WHO 有 到过 耳语 一起 在 一个 小的 距离 从 他们的 救援人员
[ænd; ənd] [hɜː'self] ,
and herself ,
和 她自己 ,

他们之前一直在离救命恩人和她不远的地方低声交谈，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [əʊ] , ['tʃɪldrən] ,
and who had not paid much attention to the conversation , " oh , children ,
和 WHO 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 到 这 对话 , " 哦 , 孩子们 ,

而那些没有太注意谈话的人则说：“哦，孩子们，

[ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
the very most wonderful thing has happened .
这 非常 最多 精彩的 事物 有 发生 .

一件无比美好的事情发生了。

[ðɪs] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːdz] [jɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] — - [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] . - " -
This really is a lord's yacht , and this gentleman is — ' His Lordship . ' " 171
这 真的 是 一个 领主的 游艇 , 和 这 绅士 是 — - 他的 领主 . - " -

这真是一艘贵族的游艇，而这位先生就是——“阁下”。”171

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
" HIS LORDSHIP
" 他的 领主

“阁下

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ˈluːluːz]

"	Before	the	children	had	fully	recovered	from	the	amazement	caused	by	Lulu's
"	前	这	孩子们	有	完全	恢复	从	这	惊愕	导致	经过	露露的

[əˈnaʊnsmənt] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ˌriːəˈpiə] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [keɪk]

announcement	the	steward	reappeared	bearing	a	tray	containing	lemonade	and	cake
公告	这	管家	再次出现	轴承	一个	托盘	包含	柠檬水	和	蛋糕

,

,

,

“孩子们还没从露露宣布的消息带来的惊奇中完全恢复过来，服务员就端着一盘柠檬水和蛋糕再次出现了。”

[ænd; ənd] [lɔːd] - [rɪˈkwestɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] .

and	Lord	Carresford	requested	them	to	take	some	refreshments	.
和	主	-	请求	他们	到	拿	一些	茶点	.

卡雷斯福德勋爵请他们享用一些茶点。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [kənˈdɪʃn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ˈhelθi] [ˈæpitait]

Although	not	in	a	starving	condition	,	they	were	all	blessed	with	healthy	appetites
虽然	不是	在	一个	饥饿	状况	,	他们	是	全部	蒙福	和	健康	食欲

,

,

,

虽然他们并不处于饥饿状态，但他们的食欲却都很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [dɪsə'pɪəd] ['veri] ['ræpɪdli] .

and	the	cake	and	lemonade	disappeared	very	rapidly	.
和	这	蛋糕	和	柠檬水	消失	非常	快速	.

蛋糕和柠檬水很快就被吃光了。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] [həʊst] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plez(ə)nt]

While	they	ate	their	host	talked	to	them	,	and	he	was	so	pleasant
尽管	他们	吃	他们的	主持人	谈话	到	他们	,	和	他	曾是	所以	令人愉快的

[ænd; ənd] ['meri] ,

and	merry	,
和	欢乐	,

他们吃饭的时候，主人和他们聊天，他非常和蔼可亲，也很快乐。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [ðæt] ['winfrid] ['wɪspəd] [tuː; tə]

and	,	in	fact	,	talked	so	much	like	any	other	gentleman	,	that	Winifred	whispered	to
和	,	在	事实	,	谈话	所以	很多	喜欢	任何	其他	绅士	,	那	温妮弗雷德	低声说道	到

[dʒæk] :

Jack	:
杰克	:

事实上，他说话的方式和任何其他绅士都一样，以至于温妮弗雷德悄悄地对杰克说：

" ['betɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Betty	was	right	,	wasn't	she	?
"	贝蒂	曾是	正确的	,	不是	她	?

贝蒂说得对，不是吗?

[ə; eɪ] [lɔːd] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] ,

A	lord	isn't	a	bit	different	from	anybody	else	,	"	to	which	Jack	replied	,	"	No	,
一个	主	不是	一个	少量	不同的	从	任何人	别的	,	"	到	哪个	杰克	回复	,	"	不	,

“贵族和其他人没什么两样，”杰克回答说，“没错，

['əʊnli] ['rɑːðə(r)] [naɪsə] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

only	rather	nicer	than	most	people	,	don't	you	think	so	?
仅有的	相当	更漂亮	比	最多	人们	,	不	你	思考	所以	?

比大多数人都要好一些，你不觉得吗?

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'prɒmptju:] [rɪ'pɑ:st] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

"	By	the	time	the	impromptu	repast	was	finished	the	yacht	had	reached	the
"	经过	这	时间	这	即兴	餐饮	曾是	完成的	这	游艇	有	达到	这

['sti:mbəʊt] ['lændɪŋ] ,

steamboat	landing	,
汽船	降落	,

“当这顿即兴晚餐结束时，游艇已经抵达了汽船码头。”

[ænd; ənd] [lɔ:d] - ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['dɑ:ktər; draɪv] .

and	Lord	Carresford	hurried	away	to	the	telephone	office	to	inform	Dr	.
和	主	-	慌忙	离开	到	这	电话	办公室	到	通知	博士	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] ['weərəbaʊts] .

and	Mrs	.	Bell	of	their	little	daughter's	whereabouts	.
和	太太	.	钟	的	他们的	小的	女儿的	下落	.

卡雷斯福德勋爵急忙赶到电话局，通知贝尔医生和夫人他们的小女儿的下落。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] the172

During	his	absence	the172
期间	他的	缺席	the172

在他缺席期间，172

['stju:əd] — [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] — [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

steward	—	who	appeared	to	be	a	very	agreeable	person	—	showed	the	children
管家	—	WHO	出现	到	是	一个	非常	同意	人	—	显示	这	孩子们

['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɒt] ,

over	the	yacht	,
超过	这	游艇	,

一位看起来非常和蔼可亲的管家带领孩子们参观了游艇。

['kæriɪŋ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['tendəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]

carrying	Jack	in	his	arms	almost	as	tenderly	and	carefully	as	his	master
携带	杰克	在	他的	武器	几乎	作为	温柔地	和	小心	作为	他的	掌握

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他抱着杰克，动作几乎和主人当年一样温柔小心。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ɪn] ,

"	I	think	a	yacht	is	the	most	interesting	place	I	have	ever	been	in	,
"	我	思考	一个	游艇	是	这	最多	有趣的	地方	我	有	曾经	到过	在	,

“我觉得游艇是我去过的最有趣的地方。”

" ['lu:lu:] [ɪn'fɔ:md] " [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] " [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] .

"	Lulu	informed	"	his	lordship	"	on	his	return	from	the	telephone	office	.
"	露露	知情的	"	他的	领主	"	在	他的	返回	从	这	电话	办公室	.

“露露从电话局回来后向‘老爷’汇报了情况。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] .

"	I	should	like	very	much	indeed	to	cross	the	ocean	in	one	.
"	我	应该	喜欢	非常	很多	的确	到	叉	这	海洋	在	一	.

“我真想乘着它横渡大洋。”

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['jʊərəp] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	went	to	Europe	once	,	and	I	liked	the	steamer	very	much	,
我们	去	到	欧洲	一次	,	和	我	喜欢	这	汽船	非常	很多	,

我们去过一次欧洲，我很喜欢轮船。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['deɪzi] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:sɪk] . "

but	mamma	and	Aunt	Daisy	were	seasick	.	"
但	妈妈	和	阿姨	雏菊	是	晕船	.	"

但是妈妈和黛西阿姨都晕船了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] — " [aɪ] [miːn] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	interrupted	Betty	—	"	I	mean	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	中断	贝蒂	—	"	我	意思是	,

“先生，如果您愿意的话，”贝蒂打断道，“我的意思是，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ]

your	lordship	—	do	you	know	whether	our	families	have	been	very	much
你的	领主	—	做	你	知道	无论	我们的	家庭	有	到过	非常	很多

['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? "

worried	about	us	?	"
担心	关于	我们	?	"

大人，您知道我们的家人是否一直非常担心我们吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] " [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	I	think	not	,	"	said	"	his	lordship	,	"	smiling	kindly	at	the	earnest	little	face	.
"	我	思考	不是	,	"	说	"	他的	领主	,	"	微笑	亲切地	在	这	认真	小的	脸	.

“我不这么认为，”大人笑着对着那张认真的小脸说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ,

"	Dr	.	Bell	himself	came	to	the	telephone	,
"	博士	.	钟	他自己	来了	到	这	电话	,

贝尔博士亲自接了电话，

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	seemed	greatly	surprised	to	learn	of	the	state	of	affairs	.
和	似乎	非常	惊讶	到	学习	的	这	状态	的	事务	.

得知此事后，他似乎非常惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

He	and	his	wife	have	just	returned	from	the	city	,
他	和	他的	妻子	有	只是	返回	从	这	城市	,

他和妻子刚从城里回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	had	not	yet	discovered	that	their	little	girl	was	missing	.
和	有	不是	然而	发现	那	他们的	小的	女孩	曾是	丢失的	.

他们当时还不知道自己的小女儿失踪了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

He	says	he	will	drive	over	to	the	landing	for	you	at	once	.
他	说道	他	将要	驾驶	超过	到	这	降落	为了	你	在	一次	.

他说他会立刻开车去码头接你。

" ['betɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Betty	drew	a	long	breath	of	relief	.
"	贝蒂	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

贝蒂长长地舒了一口气。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['mʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I'm	so	glad	,	"	she	said	;	"	I	was	afraid	mother	might	be	frightened	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	她	说	;	"	我	曾是	害怕的	母亲	可能	是	害怕	.

“我太高兴了，”她说；“我担心妈妈会害怕。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [lɑːst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	very	ill	last	spring	,	and	we	shouldn't	like	to	have	her
她	曾是	非常	患病的	最后的	春天	,	和	我们	不应该	喜欢	到	有	她

['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . " -

worried	about	anything	.	"	173
担心	关于	任何事物	.	"	-

她去年春天病得很重，我们不希望她为任何事担心。”173

['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɔːd] - [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

After	that	Lord	Carresford	took	them	down	into	the	cabin	and	showed	them
后	那	主	-	采取	他们	向下	进入	这	舱	和	显示	他们

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ]

some	interesting	shells	and	other	curious	things	which	he	had	collected	during
一些	有趣的	贝壳	和	其他	好奇的	事物	哪个	他	有	集	期间

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .

his	wanderings	.
他的	漫游	.

之后，卡雷斯福德勋爵带他们下到小屋里，向他们展示了他在游历途中收集的一些有趣的贝壳和其他奇特的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	had	been	nearly	all	over	the	world	,	it	seemed	,
他	有	到过	几乎	全部	超过	这	世界	,	它	似乎	,

他似乎去过世界各地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] " [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	was	certainly	one	of	the	most	fascinating	"	grown	-	ups	"	the	children
和	曾是	当然	一	的	这	最多	迷人	"	生长	-	UPS	"	这	孩子们

[hæd; həd]['evə(r)] [met] .

had	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

而且，他无疑是孩子们见过的最迷人的“大人”之一。

[səʊ][ðə; ði] ['məʊmənts] [fluː] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So	the	moments	flew	,	and	almost	before	any	one	could	have	believed	such	a
所以	这	时刻	飞翔	,	和	几乎	前	任何	一	可以	有	相信	这样的	一个

[θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ,

thing	possible	,
事物	可能的	,

时间飞逝，几乎在任何人还没来得及相信这种事情会发生之前，

['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Dr	.	Bell	arrived	with	the	carriage	.
博士	.	钟	到达的	和	这	运输	.

贝尔博士乘着马车到了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['luːluː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self]

At	sight	of	her	father	Lulu	suddenly	burst	into	tears	again	and	flung	herself
在	视线	的	她	父亲	露露	突然	爆裂	进入	眼泪	再次	和	扔	她自己

[ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

impulsively	into	his	arms	.
冲动地	进入	他的	武器	.

看到父亲，露露突然又嚎啕大哭起来，情不自禁地扑进了父亲的怀里。

" [aɪ] ['wʌznt] ['nɔːti] , [pə'pɑː] , [aɪ] ['riːəli] ['wʌznt] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	wasn't	naughty	,	papa	,	I	really	wasn't	,	"	she	sobbed	.
"	我	不是	淘气	,	爸爸	,	我	真的	不是	,	"	她	啜泣	.

“爸爸，我没有淘气，真的没有，”她抽泣着说。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] .

"	I	did	think	the	boat	was	safe	or	I	wouldn't	have	asked	the	others	in	.
"	我	做过	思考	这	船	曾是	安全的	或者	我	不会	有	问	这	其他的	在	.

“我当时觉得这艘船很安全，否则我就不会让其他人上船了。”

[əʊ] , [pə'pɑː] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Oh	,	papa	,	dear	,	you	won't	be	angry	,	will	you	?	"
哦	,	爸爸	,	亲爱的	,	你	惯于	是	生气的	,	将要	你	?	"

哦，爸爸，亲爱的，你不会生气的，对吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	no	,	little	woman	,	"	Dr	.	Bell	said	,	kissing	her	.
"	不	,	不	,	小的	女士	,	"	博士	.	钟	说	,	接吻	她	.

“不，不，小女人，”贝尔医生说着，吻了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

"	I	am	only	angry	with	myself	for	not	having	been	more	careful	.
"	我	是	仅有的	生气的	和	我	为了	不是	拥有	到过	更多的	小心	.

“我只生自己的气，因为我没有更加小心。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [dʒæk] , [əʊld] ['feləʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

If	anything	had	happened	—	Jack	,	old	fellow	,	how	can	I	thank	you	?
如果	任何事物	有	发生	—	杰克	,	老的	同伴	,	如何	能	我	感谢	你	?

如果发生了什么事——杰克，老伙计，我该如何感谢你?

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [rʌŋ] [lɔːd] - [hændz][ɪn]['grætɪtjuːd] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	And	the	doctor	wrung	Lord	Carresford's	hands	in	gratitude	too	deep	for	words	.
"	和	这	医生	拧干	主	-	双手	在	感激	也	深的	为了	字	.

“医生感激涕零地握着卡雷斯福德勋爵的手。”

[ðə; ðiː] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] [əʊld] [frendz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti] [wʌn] ,

The	greeting	between	the	two	old	friends	was	a	very	hearty	one	,
这	问候	之间	这	二	老的	朋友们	曾是	一个	非常	爽朗	一	,

两位老朋友之间的问候非常热情。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [lɔːd] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]

and	Dr	.	Bell	would	have	insisted	on	Lord	Carresford's	returning	with
和	博士	.	钟	会	有	坚持	在	主	-	返回	和

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['neɪvəˌsɪŋk] ,

them	at	once	to	Navesink	,
他们	在	一次	到	纳维辛克	,

贝尔博士会坚持让卡雷斯福德勋爵立即和他们一起返回纳维辛克。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lætə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz]

but	the	latter	explained	that	he	had	promised	to	dine	with	some	friends
但	这	后者	解释	那	他	有	承诺	到	用餐	和	一些	朋友们

[æt; ət] the174

at	the174
在	the174

但后者解释说，他答应和一些朋友在174号餐厅用餐。

['haɪləndz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðiː]

Highlands	that	evening	,	and	would	consequently	be	unable	to	arrive	at	the
高地	那	晚上	,	和	会	最后	是	无法	到	到达	在	这

[belz] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Bells	'	before	the	following	day	.
钟声	-	前	这	下列的	天	.

当晚他们前往高地，因此第二天之前无法到达贝尔斯家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

It	was	getting	late	,
它	曾是	获得	晚的	,

天色已晚。

[ænd; ənd][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [həʊm] [æz; əz] [suːn]

and	as	Dr	.	Bell	was	anxious	to	get	his	party	home	as	soon
和	作为	博士	.	钟	曾是	焦虑的	到	得到	他的	派对	家	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

贝尔博士急于尽快带一行人回家，

[ðə; ði] [gʊd] - [bai] [ænd; ənd] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

the	good	-	byes	and	thanks	were	quickly	said	and	the	four	children	were
这	好的	-	轮空	和	谢谢	是	迅速地	说	和	这	四	孩子们	是

[pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [belz] - ['kʌmftəb(ə)l] ['depəʊ]['wægən] .

packed	into	the	Bells	'	comfortable	depot	wagon	.
包装	进入	这	钟声	-	舒服的	仓库	车皮	.

告别和感谢很快结束，四个孩子被塞进了贝尔一家舒适的货车里。

[lɔːd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Lord	Carresford	insisted	on	carrying	Jack	to	the	carriage	.
主	-	坚持	在	携带	杰克	到	这	运输	.

卡雷斯福德勋爵坚持要抱着杰克上马车。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [smɔːl] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	Good	-	bye	,	my	small	friend	,	"	he	said	kindly	,
"	好的	-	再见	,	我的	小的	朋友	,	"	他	说	亲切地	,

“再见了，我的小朋友，”他和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fiːt] .

as	he	tucked	the	laprobe	about	the	little	boy's	feet	.
作为	他	塞进去	这	腹腔镜	关于	这	小的	男孩们	脚	.

他把腹腔镜罩在小男孩的脚上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [həʊp] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['neɪvəˌsɪŋk] . "

"	I	shall	see	you	again	,	I	hope	,	when	I	come	to	Navesink	.	"
"	我	将	看	你	再次	,	我	希望	,	什么时候	我	来	到	纳维辛克	.	"

“我希望下次去纳维辛克的时候还能见到你。”

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	-	bye	,	sir	,	and	thank	you	very	much	,	"	said	Jack	,	holding	out	his	hand	.
"	好的	-	再见	,	先生	,	和	感谢	你	非常	很多	,	"	说	杰克	,	保持	出去	他的	手	.

“再见，先生，非常感谢，”杰克说着，伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	glad	I	met	you	.
"	我	是	非常	高兴的	我	遇见	你	.

很高兴认识你。

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɔːd] ,

I	have	wanted	for	a	long	time	to	meet	a	lord	,
我	有	通缉	为了	一个	长的	时间	到	见面	一个	主	,

我一直很想见一位勋爵，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

but	I	didn't	really	believe	I	ever	should	.
但	我	没有	真的	相信	我	曾经	应该	.

但我其实并不认为我应该这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [həʊm] ,

"	It	was	nearly	eight	o'clock	before	the	party	reached	home	,
"	它	曾是	几乎	八	点钟	前	这	派对	达到	家	,

“一行人到家时已近八点钟。”

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [drəʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [liːv] ['betɪ]

and	Dr	.	Bell	drove	at	once	to	the	boarding	-	house	to	leave	Betty
和	博士	.	钟	驾驶	在	一次	到	这	登机	-	房子	到	离开	贝蒂

[ænd; ənd][dʒæk] .

and	Jack	.
和	杰克	.

贝尔医生立即开车前往寄宿公寓，留下贝蒂和杰克。

['mɪsɪz] . ['rændl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Mrs	.	Randall	was	standing	on	the	piazza	gazing	anxiously	out	into	the	gathering
太太	.	兰德尔	曾是	常设	在	这	广场	凝视	焦虑地	出去	进入	这	采集

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

兰德尔夫人站在广场上，焦急地望着渐渐笼罩的暮色。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [kɔːld] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	Here	we	are	,	mother	,	"	called	Betty	,	as	the	carriage	drew	up	before	the
"	这里	我们	是	,	母亲	,	"	称为	贝蒂	,	作为	这	运输	画	向上	前	这

[dɔː(r)] ;

door	;
门	;

“妈妈，我们到了，”马车停在门口时，贝蒂喊道；

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][dʒæk]['hæznt]['teɪkən][kəʊld] .

"	we're	all	right	,	and	I'm	sure	Jack	hasn't	taken	cold	.
"	是	全部	正确的	,	和	我是	当然	杰克	还没有	已采取	寒冷的	.

“我们都很好，我相信杰克没有着凉。”

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒæk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Mrs	.	Randall	hurried	down	the	steps	,	and	took	Jack	in	her	arms	.
"	太太	.	兰德尔	慌忙	向下	这	步骤	,	和	采取	杰克	在	她	武器	.

兰德尔太太匆匆走下台阶，把杰克抱在怀里。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst] sharply175

"	Let	me	carry	him	,	"	she	said	almost	sharply175
"	让	我	携带	他	,	"	她	说	几乎	sharply175

“让我抱他，”她几乎是厉声说道。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

to	the	doctor	,	who	would	have	lifted	the	child	from	the	carriage	.
到	这	医生	,	WHO	会	有	抬起	这	孩子	从	这	运输	.

医生会把孩子从婴儿车里抱出来。

" [əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ? "

"	Oh	,	my	little	boy	,	were	you	very	,	very	much	frightened	?	"
"	哦	,	我的	小的	男生	,	是	你	非常	,	非常	很多	害怕	?	"

“哦，我的小宝贝，你当时是不是很害怕？”

" [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] , " [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	was	pretty	frightened	at	first	,	"	Jack	admitted	,
"	我	曾是	漂亮的	害怕	在	第一的	,	"	杰克	承认	,

“我一开始确实很害怕，”杰克承认道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] , " [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [wen]

with	his	arms	clasped	tight	around	his	mother's	neck	,	"	but	afterwards	,	when
和	他的	武器	紧握	紧的	大约	他的	母亲的	脖子	,	"	但	然后	,	什么时候

[ðə; ði] [jɒt] [keɪm] ,

the	yacht	came	,
这	游艇	来了	,

他双臂紧紧搂着母亲的脖子，“但后来，当游艇到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	lord	was	so	kind	,	I	liked	it	,
和	这	主	曾是	所以	种类	,	我	喜欢	它	,

主是如此仁慈，我很喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt]

and	then	it	was	a	great	comfort	to	know	you	weren't	frightened	about
和	然后	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	知道	你	不是	害怕	关于

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

得知你并不担心我们，我感到非常欣慰。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

"	Are	you	sure	you	were	warm	enough	all	the	time	?
"	是	你	当然	你	是	温暖的	足够的	全部	这	时间	?

你确定你一直都足够暖和吗?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	Mrs	.	Randall	questioned	anxiously	.
"	太太	.	兰德尔	被质问	焦虑地	.

兰德尔夫人焦急地问道。

" [əʊ] , [jes] , [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] , " [sed] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	as	warm	as	toast	,	"	said	Jack	,	laughing	.
"	哦	,	是的	,	作为	温暖的	作为	吐司	,	"	说	杰克	,	笑	.

“哦，是的，暖和极了，”杰克笑着说。

" [ðeɪ] [ræpt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [həʊm] — [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['prɪti] [sɪlk]

"	They	wrapped	me	all	up	in	the	laprobe	driving	home	—	and	see	this	pretty	silk
"	他们	包装	我	全部	向上	在	这	腹腔镜	驾驶	家	—	和	看	这	漂亮的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“他们开车送我回家，把我裹在腹腔镜里——瞧瞧这条漂亮的丝绸手帕。”

[ðə; ði] [lɔːd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kəʊld] . "

The	lord	tied	it	around	my	neck	for	fear	I	should	be	cold	.	"
这	主	系	它	大约	我的	脖子	为了	害怕	我	应该	是	寒冷的	.	"

主把它系在我的脖子上，怕我着凉。

" [ðə; ði] [lɔːd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['rændl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	lord	?	"	repeated	Mrs	.	Randall	,	looking	very	much	puzzled	.
"	这	主	?	"	重复	太太	.	兰德尔	,	寻找	非常	很多	困惑	.

“老爷？”兰德尔太太重复道，一脸困惑。

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] [jɒt] — [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['mʌðə(r)] ,

"	Why	,	yes	,	the	lord	that	owns	the	yacht	—	and	isn't	it	funny	,	mother	,
"	为什么	,	是的	,	这	主	那	拥有	这	游艇	—	和	不是	它	有趣的	,	母亲	,

“没错，就是那位拥有游艇的勋爵——妈妈，这难道不滑稽吗？”

[hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [bɛlz] .

he's	the	same	lord	that's	coming	to	stay	at	Dr	.	Bell's	.
他是	这	相同的	主	那就是	未来	到	停留	在	博士	.	贝尔的	.

他就是那位要来贝尔博士家暂住的领主。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [səʊ] [tuː] ,

He	said	he	hoped	he	should	see	me	again	,	and	I	hope	so	too	,
他	说	他	希望	他	应该	看	我	再次	,	和	我	希望	所以	也	,

他说他希望还能再见到我，我也希望如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['dʒentlmən] [aɪ]['evə(r)] [met] . "

for	he	is	the	nicest	gentleman	I	ever	met	.	"
为了	他	是	这	最友善的	绅士	我	曾经	遇见	.	"

因为他是我见过的最和蔼可亲的绅士。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
" Mother , " said Jack an hour later , when his mother was putting him to
" 母亲 , " 说 杰克 一个 小时 之后 , 什么时候 他的 母亲 曾是 推杆 他 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

“妈妈，”一个小时后，当妈妈哄他睡觉时，杰克说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
" do you know , I'm more glad than I ever was before that I'm an English
" 做 你 知道 , 我是 更多的 高兴的 比 我 曾经 曾是 前 那 我是 一个 英语
[bɔɪ] . " -
boy . " 176
男生 . " -

“你知道吗，我比以往任何时候都更庆幸自己是个英国男孩。”176

" [waɪ] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why ? " his mother asked , smiling .
" 为什么 ? " 他的 母亲 问 , 微笑 .

“为什么？”他母亲笑着问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" Because when I grow up I shall be an Englishman ,
" 因为 什么时候 我 生长 向上 我 将 是 一个 英国人 ,

“因为我长大后会成为一名英国人，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['splendɪd] .
and I do think Englishmen are very splendid .
和 我 做 思考 英国人 是 非常 灿烂 .

而且我确实认为英国人非常出色。

[ai] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)]
I like Dr . Bell , and Mr . Hamilton , and a good many other
我 喜欢 博士 . 钟 , 和 先生 . 汉密尔顿 , 和 一个 好的 许多 其他
[ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ,
American gentlemen ,
美国人 先生们 ,

我喜欢贝尔博士、汉密尔顿先生以及许多其他美国绅士。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðæt] [lɔːd] .
but I never saw any one quite so splendid as that lord .
但 我 绝不 锯 任何 一 相当 所以 灿烂 作为 那 主 .

但我从未见过像那位勋爵那样英俊潇洒的人。

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [lɑːft] .
" Mrs . Randall laughed .
" 太太 . 兰德尔 笑了 .

兰德尔太太笑了。

" [juː; jʊ] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You enthusiastic little hero worshiper , " she said .
" 你 热情的 小的 英雄 崇拜者 , " 她 说 .

“你这个热情的小英雄崇拜者，”她说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
" What was the lord's name , by the way ? "
" 什么 曾是 这 领主的 姓名 , 经过 这 方式 ? "

对了，那位主的名字是什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " ['luːluː][dʒʌst] [kɔːld] [hɪm] - [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . -
" I don't know , " said Jack ; " Lulu just called him ' your lordship . '
" 我 不 知道 , " 说 杰克 ; " 露露 只是 称为 他 - 你的 领主 . -

“我不知道，”杰克说；“露露刚才叫他‘大人’。”

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [nems] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] . "

They	might	have	names	like	other	people	,	I	suppose	.	"
他们	可能	有	姓名	喜欢	其他	人们	,	我	认为	.	"

我想，他们可能和其他人一样，也有自己的名字。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [lɔ:d] [æz; əz] - [jɔ:(r); jə(r)]

"	Yes	,	of	course	,	and	it	isn't	customary	to	address	a	lord	as	'	your
"	是的	,	的	课程	,	和	它	不是	习惯	到	地址	一个	主	作为	-	你的

['lɔ:dʃɪp] - ['aɪðə(r)] ,

lordship	'	either	,
领主	-	任何一个	,

“是的，当然，称呼一位勋爵为‘阁下’也是不习惯的。”

[æt; ət] [li:st] [nɒt] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑ:s] . "

at	least	not	among	people	of	our	class	.	"
在	至少	不是	之中	人们	的	我们的	班级	.	"

至少在我们这个阶层的人当中不是这样。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪ] [hi:; hi] [lɑ:ft] [wen] ['lu:lu:][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['betɪ] [rɪ'flektɪvli] ,

"	That	must	be	why	he	laughed	when	Lulu	did	it	,	"	said	Betty	reflectively	,
"	那	必须	是	为什么	他	笑了	什么时候	露露	做过	它	,	"	说	贝蒂	反思地	,

“难怪露露那样做的时候他会笑，”贝蒂若有所思地说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] .

"	but	she	only	wanted	to	be	very	respectful	.
"	但	她	仅有的	通缉	到	是	非常	尊重	.

但她只是想表达极大的尊重。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] [kɔ:ld] [hɪm][dʒæk] . "

Dr	.	Bell	called	him	Jack	.	"
博士	.	钟	称为	他	杰克	.	"

贝尔医生叫他杰克。

" ['betɪ] , " ['wɪspəd] [dʒæk] , [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Betty	,	"	whispered	Jack	,	when	their	mother	had	left	the	room	,
"	贝蒂	,	"	低声说道	杰克	,	什么时候	他们的	母亲	有	左边	这	房间	,

母亲离开房间后，杰克低声说道：“贝蒂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , " [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

and	the	two	children	were	alone	together	,	"	do	you	suppose	we	shall
和	这	二	孩子们	是	独自的	一起	,	"	做	你	认为	我们	将

['evə(r)] [si:] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

ever	see	Uncle	Jack	?	"
曾经	看	叔叔	杰克	?	"

两个孩子单独待在一起，问道：“你觉得我们还能见到杰克叔叔吗？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['sædli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Betty	sadly	.
"	我	不	知道	,	"	说	贝蒂	令人遗憾的是	.

“我不知道，”贝蒂伤心地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] ,

"	I'm	sure	mother	never	will	write	to	him	,
"	我是	当然	母亲	绝不	将要	写	到	他	,

“我确信母亲永远不会给他写信。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . "

and	of	course	he	wouldn't	be	likely	to	come	to	America	.	"
和	的	课程	他	不会	是	可能	到	来	到	美国	.	"

他当然不太可能来美国。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [duː; də][juː; jʊ] ? " -
" You don't know where he lives in England , do you ? " 177
" 你 不 知道 在哪里 他 生活 在 英格兰 , 做 你 ? " -

“你不知道他住在英国哪里，对吧？”177

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'get] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" Mother told me once , but I forget the name of the place .
" 母亲 讲述 我 一次 , 但 我 忘记 这 姓名 的 这 地方 .

“妈妈曾经跟我说过，但我忘记了那个地方的名字。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
Why do you want to know ? "
为什么 做 你 想 到 知道 ? "

你为什么想知道?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [dʒæk] ['sləʊli] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [ɪf] [aɪ]
" Because , " said Jack slowly , raising himself on his elbow as he spoke , " if I
" 因为 , " 说 杰克 缓慢地 , 提高 他自己 在 他的 弯头 作为 他 辐 , " 如果 我
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

“因为，”杰克一边说着，一边用手肘撑起身子，缓缓说道，“如果我知道的话……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [maɪ'self] . "
I think I would write him a letter myself . "
我 思考 我 会 写 他 一个 信 我 . "

我想我会亲自给他写封信。

" [əʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ? "
" Oh , Jack , you wouldn't dare ? "
" 哦 , 杰克 , 你 不会 敢 ? "

“哦，杰克，你不敢吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] ,
" Yes , I think I would , " said Jack , " and I think if he really came ,
" 是的 , 我 思考 我 会 , " 说 杰克 , " 和 我 思考 如果 他 真的 来了 ,

“是的，我想我会的，”杰克说，“而且我觉得如果他真的来了，

['mʌðə(r)] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
mother would love it . "
母亲 会 爱 它 . "

妈妈一定会喜欢的。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " ['betɪ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] ,
" She would love to see him , " Betty admitted , " but she doesn't like to write ,
" 她 会 爱 到 看 他 , " 贝蒂 承认 , " 但 她 不 喜欢 到 写 ,

“她很想见他，”贝蒂承认道，“但她不喜欢写信。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mʌni] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
for fear he might think she wanted money or something like that . "
为了 害怕 他 可能 思考 她 通缉 钱 或者 某物 喜欢 那 . "

他担心她会误以为她想要钱之类的东西。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "
" I want to see him too , " said Jack ; " I want it very much indeed . "
" 我 想 到 看 他 也 , " 说 杰克 ; " 我 想 它 非常 很多 的确 . "

“我也想见他，”杰克说，“我非常想见他。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] . "

You	**never**	**seemed**	**to**	**care**	**so**	**much**	**before**	**.**	**"**
你	绝不	似乎	到	关心	所以	很多	前	.	"

你以前似乎从未如此在意过。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**not**	**till**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	不	,	我	没有	,	不是	直到	到	-	天	,

“不，我没有，直到今天才有。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔː(r)] . "

but	**then**	**you**	**see**	**I**	**had**	**never**	**talked**	**to**	**an**	**Englishman**	**before**	**.**	**"**
但	然后	你	看	我	有	绝不	谈话	到	一个	英国人	前	.	"

但你知道，我以前从来没和英国人说过话。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

"	**And**	**does**	**that**	**make**	**a**	**difference**	**?**
"	和	做	那	制作	一个	不同之处	?

“那会有什么区别吗？”

" ['betɪ] [ɑːskt] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Betty**	**asked**	**,**	**somewhat**	**puzzled**	**.**
"	贝蒂	问	,	有些	困惑	.

贝蒂有些疑惑地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	**Of**	**course**	**it**	**does**	**.**
"	的	课程	它	做	.

当然会。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː] ,

Uncle	**Jack**	**is**	**an**	**Englishman**	**too**	**,**
叔叔	杰克	是	一个	英国人	也	,

杰克叔叔也是英国人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] — [ai][doʊnt] ['riːəli] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**perhaps**	**—**	**I**	**don't**	**really**	**suppose**	**he**	**is**	**—**	**but**	**he**	**might**	**be**	**just**	**a**	**little**
和	也许	—	我	不	真的	认为	他	是	—	但	他	可能	是	只是	一个	小的

[bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] . "

bit	**like**	**the**	**lord**	**.**	**"**
少量	喜欢	这	主	.	"

或许——我并不认为他真的是——但他可能有点像上帝。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] , " [sed] ['betɪ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	**You**	**are**	**a**	**funny**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**laughing**	**.**
"	你	是	一个	有趣的	男生	,	"	说	贝蒂	,	笑	.

“你真是个有趣的孩子，”贝蒂笑着说。

" [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðen] — — "

"	**The**	**lord**	**was**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**ever**	**so**	**good**	**to**	**us**	**,**	**but**	**then**	**—**	**—**	**"**
"	这	主	曾是	非常	种类	,	和	曾经	所以	好的	到	我们	,	但	然后	—	—	"

“上帝非常仁慈，对我们非常好，但是——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ai] [wɪʃ]

"	**He**	**was**	**the**	**most**	**splendid**	**man**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**"**	**interrupted**	**Jack**	**,**	**"**	**and**	**I**	**wish**
"	他	曾是	这	最多	灿烂	男人	我	曾经	锯	,	"	中断	杰克	,	"	和	我	希望

— [ai][duː; də] [wɪʃ] — that178

—	**I**	**do**	**wish**	**—**	**that178**
—	我	做	希望	—	that178

“他是我见过的最杰出的人，”杰克打断道，“我希望——我真的希望——178

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai] [mait] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] .

when	I	grow	up	I	might	be	just	exactly	like	him	.
什么时候	我	生长	向上	我	可能	是	只是	确切地	喜欢	他	.

我长大后可能会变得和他一模一样。

" [ðə; ði] ['rændl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['haʊshəʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [ðə; ði]

"	The	Randalls	was	not	the	only	household	in	which	Lord	Carresford	was	the
"	这	兰德尔斯	曾是	不是	这	仅有的	家庭	在	哪个	主	-	曾是	这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

subject	of	conversation	that	evening	.
主题	的	对话	那	晚上	.

“当晚，兰德尔家并不是唯一一个谈论卡雷斯福德勋爵的家庭。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'fekʃən] , ['tʃɑːli]

"	Your	friend	has	certainly	succeeded	in	captivating	the	children's	affections	,	Charlie
"	你的	朋友	有	当然	成功了	在	引人入胜	这	孩子们的	情感	,	查理

,

,

,

“查理，你的朋友确实成功地赢得了孩子们的喜爱。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	said	Mrs	.	Bell	to	her	husband	,
"	说	太太	.	钟	到	她	丈夫	,

贝尔太太对她丈夫说：“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['luːluː] ['seɪfli]

as	she	joined	him	and	her	sister	on	the	piazza	after	having	seen	Lulu	safely
作为	她	加入	他	和	她	姐姐	在	这	广场	后	拥有	已见	露露	安全

[tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

tucked	up	in	bed	.
塞进去	向上	在	床	.

看到露露安然入睡后，她便和他以及妹妹一起来到广场上。

" ['luːluː] [hæz; həz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

"	Lulu	has	talked	of	nothing	else	since	she	came	home	,
"	露露	有	谈话	的	没有什么	别的	自从	她	来了	家	,

“露露回家后就一直没说过别的话。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

and	I	have	just	been	talking	to	Mrs	.	Hamilton	at	the	telephone	.
和	我	有	只是	到过	说	到	太太	.	汉密尔顿	在	这	电话	.

我刚才一直在和汉密尔顿夫人通电话。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] - [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]

She	says	her	little	girl	is	of	the	opinion	that	'	his	lordship	'	is	the	most
她	说道	她	小的	女孩	是	的	这	观点	那	-	他的	领主	-	是	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] . "

delightful	person	she	has	ever	encountered	.	"
愉快	人	她	有	曾经	遭遇	.	"

她说，她的小女儿认为“大人”是她遇到过的最和蔼可亲的人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [əʊld] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	was	always	the	way	with	old	Jack	,	"	said	the	doctor	,	smiling	.
"	那	曾是	总是	这	方式	和	老的	杰克	,	"	说	这	医生	,	微笑	.

“老杰克一直都是这样，”医生笑着说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ]
" There was never a man , woman , or child who had not something to say
" 那里 曾是 绝不 一个 男人 , 女士 , 或者 孩子 WHO 有 不是 某物 到 说
[ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
in his praise .
在 他的 称赞 .

“无论男女老少，都对他赞不绝口。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][klɑːs] . "
He was the most popular man in his class . "
他 曾是 这 最多 受欢迎的 男人 在 他的 班级 . "

他是班上最受欢迎的人。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , "
" I declare I can hardly wait till to - morrow to make his acquaintance , "
" 我 宣布 我 能 几乎 等待 直到 到 - 明天 到 制作 他的 熟人 , "
[lɑːft] [mɪs] ['wɒrən] .
laughed Miss Warren .
笑了 错过 沃伦 .

“我简直迫不及待地想在明天见到他，”沃伦小姐笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , ['tʃɑːli] ? "
" Did you ever know any of his people , Charlie ? "
" 做过 你 曾经 知道 任何 的 他的 人们 , 查理 ? "

“查理，你认识他的人吗？”

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" No , I never met any of them .
" 不 , 我 绝不 遇见 任何 的 他们 .

“不，我从来没见过他们。”

[aɪ]['fænsi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [dɪd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ]
I fancy his father was a rather eccentric old gentleman , who did not encourage
我 想要 他的 父亲 曾是 一个 相当 偏心 老的 绅士 , WHO 做过 不是 鼓励
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

我猜想他的父亲是一位相当古怪的老绅士，不太欢迎访客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] met179
There was a sister he used to talk about a good deal , but I never met179
那里 曾是 一个 姐姐 他 用过的 到 讲话 关于 一个 好的 交易 , 但 我 绝不 met179

他以前经常提起他有个妹妹，但我从未见过她。179

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[aɪ] [left] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ,
I left college the year before he did ,
我 左边 大学 这 年 前 他 做过 ,

我比他早一年离开大学。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [meɪd] [æn; ən]
and I have a vague recollection of having heard that the sister made an
和 我 有 一个 模糊的 回忆 的 拥有 听到 那 这 姐姐 制成 一个
[ʌn'fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] ,
unfortunate marriage ,
不幸 婚姻 ,

我隐约记得听说过她姐姐嫁了个不幸的婚姻。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

but	I	have	forgotten	the	circumstances	.	"
但	我	有	被遗忘的	这	情况	.	"

但我已经忘记了当时的情况。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rændl] [bɔɪ] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	I	hope	that	poor	little	Randall	boy	won't	be	any	the	worse	for	his
"	我	希望	那	贫穷的	小的	兰德尔	男生	惯于	是	任何	这	更糟	为了	他的

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

adventure	of	this	afternoon	,
冒险	的	这	下午	,

“我希望可怜的兰德尔小男孩今天下午的冒险经历不会对他造成任何伤害。”

" ['mɪsɪz] . [bel] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	Mrs	.	Bell	said	,	a	little	anxiously	.
"	太太	.	钟	说	,	一个	小的	焦虑地	.

贝尔太太有些焦虑地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [wiː; wi] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [wel] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

"	Oh	,	no	,	I	think	not	;	we	wrapped	him	up	well	coming	home	,
"	哦	,	不	,	我	思考	不是	;	我们	包装	他	向上出色地		未来	家	,

“哦，不，我想不是；我们把他裹得很好才让他回家的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	he	seemed	as	happy	as	possible	.
和	他	似乎	作为	快乐的	作为	可能的	.

他看起来无比开心。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] ,

Indeed	,	I	have	an	idea	that	he	rather	enjoyed	the	whole	adventure	,
的确	,	我	有	一个	主意	那	他	相当	享受	这	所有的	冒险	,

事实上，我感觉他相当享受整个冒险过程。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

for	he	is	a	true	boy	,	after	all	.	"
为了	他	是	一个	真的	男生	,	后	全部	.	"

毕竟，他是个真正的男孩。

" [ai] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rændl] ['veri] [mʌtʃ] , " [riˈmɑːk] [mɪs] ['wɒrən] .

"	I	like	Mrs	.	Randall	very	much	,	"	remarked	Miss	Warren	.
"	我	喜欢	太太	.	兰德尔	非常	很多	,	"	评论	错过	沃伦	.

“我非常喜欢兰德尔太太，”沃伦小姐说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] .

"	She	is	an	excellent	teacher	,	and	a	thoroughly	cultivated	woman	.
"	她	是	一个	出色的	老师	,	和	一个	彻底	栽培	女士	.

“她是一位优秀的老师，也是一位很有修养的女性。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	wish	I	knew	more	of	her	history	,	and	could	do	something	to
我	希望	我	知道	更多的	的	她	历史	,	和	可以	做	某物	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] ,

help	her	,
帮助	她	,

我希望我能更多地了解她的过去，这样就能帮到她了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .

for	I	am	sure	she	has	had	a	hard	time	.
为了	我	是	当然	她	有	有	一个	难的	时间	.

因为我确信她过得很艰难。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , ['tʃɑːli] ? "

Don't	you	know	anything	about	her	family	,	Charlie	?	"
不	你	知道	任何事物	关于	她	家庭	,	查理	?	"

查理，你对她的家庭一无所知吗?

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

"	Nothing	whatever	.
"	没有什么	任何	.

“什么都没有。”

['betɪ] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] ['relətɪv] [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Betty	once	told	me	that	their	only	relative	is	an	uncle	in	England	,
贝蒂	一次	讲述	我	那	他们的	仅有的	相对的	是	一个	叔叔	在	英格兰	,

贝蒂曾经告诉我，他们唯一的亲戚是住在英国的一位叔叔。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] . "

whom	she	has	never	seen	.	"
谁	她	有	绝不	已见	.	"

她从未见过他。

" ['luːluː] [sez] [dʒæks] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] .

"	Lulu	says	Jack's	grandfather	was	a	general	,	"	said	Mrs	.	Bell	.
"	露露	说道	杰克的	祖父	曾是	一个	一般的	,	"	说	太太	.	钟	.

“露露说杰克的祖父是一位将军，”贝尔太太说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ,

"	They	are	certainly	a	most	interesting	family	,
"	他们	是	当然	一个	最多	有趣的	家庭	,

“他们真是一个非常有趣的家庭。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] .

and	I	wish	we	could	manage	to	do	something	for	that	poor	Mrs	.
和	我	希望	我们	可以	管理	到	做	某物	为了	那	贫穷的	太太	.

['rændl] .

Randall	.
兰德尔	.

我真希望我们能为可怜的兰德尔太太做点什么。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . " -

There	is	a	tragedy	of	some	kind	written	plainly	on	her	face	.	"	180
那里	是	一个	悲剧	的	一些	种类	书面	显然	在	她	脸	.	"	-

她脸上清楚地写着某种悲剧。180

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dʒæks] [njuː] [frend]

JACK'S	NEW	FRIEND
杰克的	新的	朋友

杰克的新朋友

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [ɪn'tentli] , [mɪs] ['luːluː] ?

"	May	I	inquire	what	you	are	thinking	of	so	intently	,	Miss	Lulu	?
"	可能	我	查询	什么	你	是	思维	的	所以	专注地	,	错过	露露	?

“请问露露小姐，您在认真思考什么呢？”

" ['luːluː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə]
" Lulu gave a little start , and glanced up from her seat on the piazza
" 露露 给予 一个 小的 开始 , 和 瞥了一眼 向上 从 她 座位 在 这 广场
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

露露微微一惊，从广场台阶上的座位上抬起头来。

['ɪntuː] [lɔːd] - [kaɪnd] , [ə'mjuːzd] [feɪs] .
into Lord Carresford's kind , amused face .
进入 主 - 种类 , 觉得好笑 脸 .

将目光投向卡雷斯福德勋爵和蔼而又带着笑意的脸庞。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [stretʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [wɪð] [bʊk] [ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)]
" His lordship , " stretched comfortably in the hammock , with book and cigar
" 他的 领主 , " 拉伸 舒适地 在 这 吊床 , 和 书 和 雪茄
,
,
,

“大人，”他舒服地躺在吊床上，手里拿着书和雪茄。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
had been regarding her in silence for several minutes .
有 到过 关于 她 在 沉默 为了 一些 分钟 .

他默默地注视着她好几分钟。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['luːluː] ['sləʊli] ,
" I was thinking , " said Lulu slowly ,
" 我 曾是 思维 , " 说 露露 缓慢地 ,

“我在想，”露露缓缓说道。

" [haʊ] ['dɪfrəntli] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] . "
" how differently things generally happen from the way you expect them to . "
" 如何 不同 事物 一般来说 发生 从 这 方式 你 预计 他们 到 . "

“事情的发展往往与你的预期大相径庭。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , " [sed] " [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] "
" I thought it must be something rather absorbing , " said " his lordship "
" 我 想法 它 必须 是 某物 相当 吸收 , " 说 " 他的 领主 "
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

“我想那一定是一件相当引人入胜的事情，”大人笑着说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['sɪəriəs] .
" you looked so very serious .
" 你 看起来 所以 非常 严肃的 .

你看上去非常严肃。

[wɒt] [hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [θɔːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] . "
What has put that particular thought into your head just now , I wonder . "
什么 有 放 那 特别的 想法 进入 你的 头 只是 现在 , 我 想知道 . "

我想知道，是什么让你突然冒出这样的想法？

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['luːluː] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Why , it was you , " said Lulu , flushing a little .
" 为什么 , 它 曾是 你 , " 说 露露 , 冲洗 一个 小的 .

“哎呀，原来是你啊，”露露说着，脸颊微微泛红。

" [aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

"	I	began	by	thinking	how	different	you	were	from	what	we	thought	you
"	我	开始	经过	思维	如何	不同的	你	是	从	什么	我们	想法	你

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

were	going	to	be	.
是	去	到	是	.

“我一开始就在想，你和我们想象中的你完全不一样。”

[wen] [pə'pɑː] [sed] [ə; eɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt]

When	papa	said	a	lord	was	coming	to	stay	with	us	,	I	was	really	quite
什么时候	爸爸	说	一个	主	曾是	未来	到	停留	和	我们	,	我	曾是	真的	相当

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

爸爸说一位勋爵要来我们家住，我感到非常不自在。

[aɪ] thought181

I	thought181
我	thought181

我以为181

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['spləm] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

it	would	be	such	a	dreadfully	solemn	thing	to	have	one	in	the	house	.
它	会	是	这样的	一个	极其糟糕	庄严	事物	到	有	一	在	这	房子	.

家里摆放这样一件东西，会是一件非常庄严肃穆的事情。

" [lɔːd] - [lɑːft] .

"	Lord	Carresford	laughed	.
"	主	-	笑了	.

卡雷斯福德勋爵笑了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] ['pɜːs(ə)n]

"	And	you	have	since	discovered	that	I	am	not	such	a	very	solemn	person
"	和	你	有	自从	发现	那	我	是	不是	这样的	一个	非常	庄严	人

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“而你后来发现，我其实并不是那么严肃的人。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这些吗?

" [jes] , " [sed] ['luːluː] ; " [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['spləm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Yes	,	"	said	Lulu	;	"	you're	not	the	least	bit	solemn	,	you	know	,
"	是的	,	"	说	露露	;	"	你是	不是	这	至少	少量	庄严	,	你	知道	,

“是啊，”露露说，“你一点也不严肃，你知道吗？”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	much	nicer	than	any	other	gentleman	who	ever	came	to	stay	with	us	.
但	很多	更漂亮	比	任何	其他	绅士	WHO	曾经	来了	到	停留	和	我们	.

但他比之前来我们家住过的任何一位绅士都要和蔼得多。

[ɪts] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,

It's	only	two	days	since	you	came	,
它是	仅有的	二	天	自从	你	来了	,

你来才两天而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [ɔːl] [nəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but	it	seems	as	if	we'd	all	known	you	a	long	time	.
但	它	似乎	作为	如果	我们会	全部	已知	你	一个	长的	时间	.

但感觉我们好像都认识你很久了。

['betɪ] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

Betty	**said**	**she**	**didn't**	**believe**	**lords**	**were**	**any**	**different**	**from**	**other**	**people**	**,**
贝蒂	说	她	没有	相信	领主们	是	任何	不同的	从	其他	人们	,

贝蒂说她不认为贵族和其他人有什么不同。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][rest][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] . "

but	**the**	**rest**	**of**	**us**	**all**	**thought**	**they**	**must**	**be**	**.**	**"**
但	这	休息	的	我们	全部	想法	他们	必须	是	.	"

但我们其他人都认为他们一定是。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .

"	**Good**	**for**	**Betty**	**.**
"	好的	为了	贝蒂	.

“贝蒂做得好。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [lɔːdz] ? "

How	**did**	**she**	**obtain**	**her**	**superior**	**knowledge**	**about**	**lords**	**?**	**"**
如何	做过	她	获得	她	优越的	知识	关于	领主们	?	"

她是如何获得如此渊博的关于贵族们的知识的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðiˌ] [lɔːdz] [ɪn] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

"	**She**	**said**	**the**	**lords**	**in**	**books**	**were**	**just**	**like**	**other**	**people**	**,**
"	她	说	这	领主们	在	图书	是	只是	喜欢	其他	人们	,

她说，书中的贵族和普通人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

and	**then**	**I**	**suppose**	**being**	**English**	**made**	**her**	**know**	**a**	**little**	**more**	**about**	**such**
和	然后	我	认为	存在	英语	制成	她	知道	一个	小的	更多的	关于	这样的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

我想，身为英国人，或许让她对这类事情了解更多一些吧。

[ðəʊ] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hɜː'self] . "

though	**she's**	**never**	**been**	**in**	**England**	**herself**	**.**	**"**
尽管	她是	绝不	到过	在	英格兰	她自己	.	"

虽然她本人从未去过英国。

" ['ɪŋglɪʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [lɔːd] - [ɪn] [sə'praɪz] ; " [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['hæmɪltən]

"	**English**	**,**	**"**	**repeated**	**Lord**	**Carresford**	**in**	**surprise**	**;**	**"**	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**Hamiltons**
"	英语	,	"	重复	主	-	在	惊喜	;	"	我	做过	不是	知道	那	这	汉密尔顿

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] . "

were	**English**	**.**	**"**
是	英语	.	"

“英国人，”卡雷斯福德勋爵惊讶地重复道，“我不知道汉密尔顿家族是英国人。”

" ['ðer] [nɒt] , [bʌt; bət] ['betɪ] ['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	**They're**	**not**	**,**	**but**	**Betty**	**isn't**	**Mrs**	**.**	**Hamilton's**	**little**	**girl**	**.**
"	它们是	不是	,	但	贝蒂	不是	太太	.	汉密尔顿的	小的	女孩	.

“她们不是，但贝蒂不是汉密尔顿太太的小女儿。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪnɪfrədz] ['sɪstə(r)] ? "

Did	**you**	**think**	**she**	**was**	**Winifred's**	**sister**	**?**	**"**
做过	你	思考	她	曾是	温妮弗雷德的	姐姐	?	"

你以为她是温妮弗雷德的妹妹吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] — ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['hæmɪltən] ['aɪðə(r)] ? "

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**think**	**so**	**;**	**and**	**the**	**little**	**lame**	**boy**	**—**	**isn't**	**he**	**a**	**Hamilton**	**either**	**?**	**"**
"	是的	,	我	做过	思考	所以	;	和	这	小的	瘸	男生	—	不是	他	一个	汉密尔顿	任何一个	?	"

“是的，我的确这么想；还有那个跛脚的小男孩——他不也是汉密尔顿家的人吗？”182

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['luːluː] , ['lɑːfɪŋ] ; " ['wiŋfrid] ['hæznt] ['eni] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Lulu	,	laughing	;	"	Winifred	hasn't	any	brothers	or	sisters	at	all	.
"	哦	,	不	,	"	说	露露	,	笑	;	"	温妮弗雷德	还没有	任何	兄弟	或者	姐妹	在	全部	.

“哦，不，”露露笑着说；“温妮弗雷德根本没有兄弟姐妹。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [nəʊn] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] ['veri] [lɒŋ] .

She	and	I	are	great	friends	,	but	we	haven't	known	Betty	and	Jack	very	long	.
她	和	我	是	伟大的	朋友们	,	但	我们	还没有	已知	贝蒂	和	杰克	非常	长的	.

我和她是很好的朋友，但我们认识贝蒂和杰克的时间并不长。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [wɪð] ['wiŋfrid] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

They	lived	in	the	same	apartment	house	with	Winifred	in	New	York	,
他们	居住地	在	这	相同的	公寓	房子	和	温妮弗雷德	在	新的	约克	,

他们和温妮弗雷德住在纽约同一栋公寓楼里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	she	got	acquainted	with	them	in	the	spring	.
和	她	得到	熟人	和	他们	在	这	春天	.

春天的时候，她和他们相识了。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Their	mother	was	very	ill	,	and	papa	attended	her	.
他们的	母亲	曾是	非常	患病的	,	和	爸爸	参加	她	.

他们的母亲病得很重，爸爸照顾她。

[dʒæk] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] [ðen] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kjʊəd] ,

Jack	couldn't	walk	at	all	then	,	but	papa	thought	he	might	be	cured	,
杰克	不能	走	在	全部	然后	,	但	爸爸	想法	他	可能	是	治愈	,

当时杰克完全无法行走，但爸爸认为他可能已经痊愈了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

so	he	went	to	a	hospital	,	and	had	an	operation	.
所以	他	去	到	一个	医院	,	和	有	一个	手术	.

于是他去了医院，做了手术。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑː] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [wʊd] [duː; də][dʒæk] [gʊd] .

They	came	down	here	,	because	papa	thought	the	sea	air	would	do	Jack	good	.
他们	来了	向下	这里	,	因为	爸爸	想法	这	海	空气	会	做	杰克	好的	.

他们来到这里，是因为爸爸认为海风对杰克有好处。

['ðer] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [gɪvz] ['mjuːzɪk] ['lesnz] .

They're	staying	at	Mrs	.	Wilson's	boarding	house	,	and	their	mother	gives	music	lessons	.
它们是	入住	在	太太	.	威尔逊的	登机	房子	,	和	他们的	母亲	给予	音乐	课程	.

他们住在威尔逊太太的寄宿公寓里，他们的母亲在那里教音乐课。

[wɪr] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] ,

We're	growing	very	fond	of	Betty	and	Jack	,
是	生长	非常	喜爱	的	贝蒂	和	杰克	,

我们越来越喜欢贝蒂和杰克了。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] ['ɔːlweɪz] . "

and	I	mean	to	have	them	for	my	friends	always	.	"
和	我	意思是	到	有	他们	为了	我的	朋友们	总是	.	"

我希望我的朋友们一直都能拥有它们。

" [ai] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [dʒæk] [maɪ'self] , " [sed] [lɔːd] - ;
" I took quite a fancy to Jack myself , " said Lord Carresford ;
" 我 采取 相当 一个 想要 到 杰克 我 , " 说 主 - ;

“我本人也很喜欢杰克，”卡雷斯福德勋爵说；

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" he struck me as a rather remarkable little fellow .
" 他 击 我 作为 一个 相当 卓越 小的 同伴 .

“他给我的印象是一个相当了不起的小家伙。”

" ['luːluːz] [feɪs] ['braitən] .
" Lulu's face brightened .
" 露露的 脸 明亮 .

露露的脸上绽放出笑容。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒæk] [ɪz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" I'm very glad , " she said , " because Jack is so anxious to know you .
" 我是 非常 高兴的 , " 她 说 , " 因为 杰克 是 所以 焦虑的 到 知道 你 .

“我很高兴，”她说，“因为杰克非常渴望认识你。”

['betɪ] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .
Betty says he thinks you are the loveliest gentleman he has ever seen .
贝蒂 说道 他 思考 你 是 这 最可爱的 绅士 他 有 曾经 已见 .

贝蒂说他认为你是他见过的最可爱的绅士。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['betɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)]
He talks about you all the time and when he and Betty came over here
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

他总是提起你，昨天他和贝蒂来这里的时候，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [pə'pɑː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['dredfəli]
and I told him you had gone driving with papa , he looked dreadfully
和 我 讲述 他 你 有 已消失 驾驶 和 爸爸 , 他 看起来 极其糟糕
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . " -
disappointed . " 183
失望的 . " -

我告诉他你和爸爸一起开车出去了，他看起来非常失望。”183

[lɔːd] - [siːmd] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .
Lord Carresford seemed both pleased and amused .
主 - 似乎 两个都 高兴 和 觉得好笑 .

卡雷斯福德勋爵似乎既高兴又觉得好笑。

" [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" I must make a point of looking up my young friend ,
" 我 必须 制作 一个 观点 的 寻找 向上 我的 年轻的 朋友 ,

我一定要去看看我这位年轻的朋友，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
and having a little talk with him then , " he said .
和 拥有 一个 小的 讲话 和 他 然后 , " 他 说 .

“然后和他简单聊了几句，”他说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
" Do you suppose he is to be found on the beach this afternoon ? "
" 做 你 认为 他 是 到 是 成立 在 这 海滩 这 下午 ? "

你觉得他今天下午会在海滩上吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ; [ai] [sɔː] ['betɪ] ['wiːlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

" Yes , I know he is ; I saw Betty wheeling him down a little while ago .

" 是的 , 我 知道 他 是 ; 我 锯 贝蒂 惠灵 他 向下 一个 小的 尽管 前 .

“是的，我知道他是；不久前我看到贝蒂推着他下来。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪŋfrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː] .

I'm waiting for Winifred , and then we're going too .

我是 等待 为了 温妮弗雷德 , 和 然后 是 去 也 .

我在等温妮弗雷德，然后我们也一起走。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

I suppose you wouldn't care to go with us ?

我 认为 你 不会 关心 到 去 和 我们 ?

我想你大概不愿意和我们一起去吧?

[ɪts] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] [ðeə(r)] . "

It's very nice and cool down there . "

它是 非常 好的 和 凉爽的 向下 那里 . "

下面很凉爽舒适。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [lɔːd] - , ['smaɪlɪŋ] .

" I think I should like it very much , " said Lord Carresford , smiling .

" 我 思考 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 说 主 - , 微笑 .

“我想我会非常喜欢它，”卡雷斯福德勋爵笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] , [ai] [bɪ'liːv] . "

" Your father will not be at home before six , I believe . "

" 你的 父亲 将要 不是 是 在 家 前 六 , 我 相信 . "

“我相信你父亲六点前不会回家。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] ['deɪzi] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] .

" No , and mamma and Aunt Daisy have gone to a tea .

" 不 , 和 妈妈 和 阿姨 雏菊 有 已消失 到 一个 茶 .

“不，妈妈和黛西阿姨去喝下午茶了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tiːz] , [lɔːd] - ? "

Don't you like teas , Lord Carresford ? "

不 你 喜欢 茶 , 主 - ? "

卡雷斯福德勋爵，您不喜欢喝茶吗?

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .

" Not very much .

" 不是 非常 很多 .

不多。

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

I prefer sitting here and watching the ocean .

我 更喜欢 坐着 这里 和 观看 这 海洋 .

我更喜欢坐在这里看大海。

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [tiːz] [jɔː'self] ? "

Do you enjoy teas yourself ? "

做 你 享受 茶 你自己 ? "

你自己喜欢喝茶吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['luːluː] [rɪ'flektɪvli] ; " [ai] [laɪk] [məʊst] [grəʊn] - [ʌp] [θɪŋz]

" I think I should like them , " said Lulu reflectively ; " I like most grown - up things

" 我 思考 我 应该 喜欢 他们 , " 说 露露 反思地 ; " 我 喜欢 最多 生长 - 向上 事物

.

:

.

“我想我应该喜欢它们，”露露若有所思地说；“我喜欢大多数成年人的东西。”

['betɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [greuz] [ʌp] ,

Betty	says	she	wants	to	be	a	housekeeper	when	she	grows	up	,
贝蒂	说道	她	想要	到	是	一个	管家	什么时候	她	生长	向上	,

贝蒂说她长大后想当一名管家。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːθəres] .

but	I	should	much	rather	be	an	authoress	.
但	我	应该	很多	相当	是	一个	作者	.

但我更想成为一名作家。

[ɑːnt] ['deɪzi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːθəres] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

Aunt	Daisy	is	an	authoress	,	you	know	,	and	people	always	like	to	talk	to
阿姨	雏菊	是	一个	作者	,	你	知道	,	和	人们	总是	喜欢	到	讲话	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你知道，黛西阿姨是一位作家，大家都喜欢和她聊天。

[dʒæk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wen] [hiː; hi] [greuz] [ʌp] ,

Jack	is	going	to	be	an	artist	when	he	grows	up	,
杰克	是	去	到	是	一个	艺术家	什么时候	他	生长	向上	,

杰克长大后想成为一名艺术家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['betɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] says184

and	he	doesn't	want	Betty	to	be	a	housekeeper	,	because	he	says184
和	他	不	想	贝蒂	到	是	一个	管家	,	因为	他	says184

他不想让贝蒂当管家，因为他说184

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] ['nevə(r)] [wɜːk] .

English	ladies	never	work	.
英语	女士们	绝不	工作	.

英国女士从不工作。

[dʒæk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Jack	is	really	a	very	unselfish	little	boy	.
杰克	是	真的	一个	非常	无私	小的	男生	.

杰克真是个非常无私的小男孩。

[ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

That	day	in	the	boat	he	wanted	us	all	to	wade	ashore	and	leave	him	alone	.
那	天	在	这	船	他	通缉	我们	全部	到	涉水	岸上	和	离开	他	独自的	.

那天在船上，他想让我们都趟水上岸，别再打扰他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]

He	said	he	was	a	boy	,	and	ought	to	be	able	to	take	care	of
他	说	他	曾是	一个	男生	,	和	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他说他还是孩子，应该能够照顾好自己。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd] [pə'pɑː] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] .

We	think	him	very	brave	,	and	papa	calls	him	a	little	soldier	.
我们	思考	他	非常	勇敢的	,	和	爸爸	呼叫	他	一个	小的	士兵	.

我们觉得他非常勇敢，爸爸称他为小战士。

[əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['wɪŋfrid] .

Oh	,	here	comes	Winifred	.
哦	,	这里	来	温妮弗雷德	.

哦，温妮弗雷德来了。

" [ænd; ənd]['luːluː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [griːt]

"	And	Lulu	sprang	to	her	feet	,	and	hurried	across	the	lawn	to	greet
"	和	露露	弹簧	到	她	脚	,	和	慌忙	穿过	这	草地	到	迎接

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

“露露跳了起来，快步穿过草坪去迎接她的朋友。”

['wiŋfrid] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Winifred	was	very	much	impressed	when	her	friend	informed	her	in	a
温妮弗雷德	曾是	非常	很多	印象深刻	什么时候	她	朋友	知情的	她	在	一个

['wɪspə(r)] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] " [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

whisper	that	"	his	lordship	"	was	actually	going	to	the	beach	with	them	,
耳语	那	"	他的	领主	"	曾是	实际上	去	到	这	海滩	和	他们	,

当她的朋友悄声告诉温妮弗雷德“大人”竟然要和她们一起去海滩时，温妮弗雷德非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	the	three	were	soon	on	their	way	.
和	这	三	是	很快	在	他们的	方式	.

于是三人很快踏上了旅程。

" [lɔːd] - , " [sed] ['luːluː]['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Lord	Carresford	,	"	said	Lulu	rather	timidly	,	as	they	passed	out	of	the	gate	,
"	主	-	,	"	说	露露	相当	胆怯地	,	作为	他们	通过了	出去	的	这	门	,

“卡雷斯福德勋爵，”露露有些怯生生地说，她们走出了大门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] ,

and	turned	in	the	direction	of	the	board	walk	,
和	转向	在	这	方向	的	这	木板	走	,

然后转向木板路的方向，

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

"	would	you	mind	very	much	if	I	asked	you	a	question	?	"
"	会	你	头脑	非常	很多	如果	我	问	你	一个	问题	?	"

请问我可以问您一个问题吗?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

"	Not	in	the	least	.	"
"	不是	在	这	至少	.	"

“一点也不。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] ? "

"	Do	you	like	being	a	lord	?	"
"	做	你	喜欢	存在	一个	主	?	"

你喜欢当领主吗?

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] " [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " ['lɑːfɪŋ] .

"	Well	,	I	can	scarcely	say	that	I	dislike	it	,	"	said	"	his	lordship	,	"	laughing	.
"	出色地	,	我	能	几乎	说	那	我	不喜欢	它	,	"	说	"	他的	领主	,	"	笑	.

“嗯，我很难说我不喜欢它，”大人笑着说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

"	The	fact	is	,
"	这	事实	是	,

事实是，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz]

I	don't	think	I	have	quite	recovered	from	the	surprise	of	the	whole	thing	as
我	不	思考	我	有	相当	恢复	从	这	惊喜	的	这	所有的	事物	作为

[jet] . "

yet	.	"
然而	.	"

我至今还没从整件事的震惊中缓过神来。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] ?

"	Why	were	you	surprised	?
"	为什么	是	你	惊讶	?

你为什么感到惊讶?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ? "

Didn't	you	always	expect	to	be	one	?	"
没有	你	总是	预计	到	是	一	?	"

你难道一直都希望能成为其中一员吗?

" [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

"	I	never	even	dreamed	of	such	a	thing	until	about	a	year	ago	.
"	我	绝不	甚至	梦见	的	这样的	一个	事物	直到	关于	一个	年	前	.

“直到大约一年前，我做梦都没想到会发生这样的事。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [lɔːd] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd]

My	uncle	was	Lord	Carresford	as	long	as	he	lived	,	and	when	he	died
我的	叔叔	曾是	主	-	作为	长的	作为	他	居住地	,	和	什么时候	他	死亡

[ðə; ði] title185

the	title185
这	title185

我叔叔生前一直被称为卡雷斯福德勋爵，他去世后，爵位185

['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .

naturally	descended	to	his	son	,	my	cousin	.
自然	下降	到	他的	儿子	,	我的	表哥	.

自然而然地传给了他的儿子，也就是我的表弟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

He	had	always	been	very	strong	and	well	,
他	有	总是	到过	非常	强的	和	出色地	,

他一直身体很强壮，身体也很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][lɑːst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

but	he	died	suddenly	of	pneumonia	a	year	ago	last	spring	,	and	as	he
但	他	死亡	突然	的	肺炎	一个	年	前	最后的	春天	,	和	作为	他

[wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] ,

was	not	married	,
曾是	不是	已婚	,

但他去年春天突然因肺炎去世，而且他未婚。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [meɪl] ['relətɪv] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	was	the	nearest	male	relative	,	the	title	and	estates	came	to	me
和	我	曾是	这	最近的	男性	相对的	,	这	标题	和	庄园	来了	到	我

. "

.	"
.	"

我是离他最近的男性亲属，所以爵位和庄园都归我所有。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , " [sed] ['wiŋfrid] ,

"	That's	just	the	way	it	was	with	little	Lord	Fauntleroy	,	"	said	Winifred	,
"	那就是	只是	这	方式	它	曾是	和	小的	主	方特勒罗伊	,	"	说	温妮弗雷德	,

“小方特罗伊勋爵就是这样的，”温妮弗雷德说。

[mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

much	struck	by	the	coincidence	,	"	and	he	didn't	think	he	was	going	to
很多	击	经过	这	巧合	,	"	和	他	没有	思考	他	曾是	去	到

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

like	it	at	first	,
喜欢	它	在	第一的	,

他对此巧合感到非常惊讶，“起初他并不认为自己会喜欢它。”

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

but	afterwards	he	didn't	mind	so	much	.
但	然后	他	没有	头脑	所以	很多	.

但后来他就没那么在意了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['fɔːntlərɔɪ] [hæd; həd] ? "

Have	you	got	a	beautiful	castle	in	England	,	like	the	one	Fauntleroy	had	?	"
有	你	得到	一个	美丽的	城堡	在	英格兰	,	喜欢	这	一	方特勒罗伊	有	?	"

你在英国有像方特罗伊那样的漂亮城堡吗?

" [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['rɑːðə(r)] [naɪs] ['pleɪsɪz] .

"	I	have	several	rather	nice	places	.
"	我	有	一些	相当	好的	地方	.

我有一些相当不错的地方。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] -

If	you	ever	come	to	England	you	must	make	me	a	visit	at	Carresford
如果	你	曾经	来	到	英格兰	你	必须	制作	我	一个	访问	在	-

['taʊəz] .

Towers	.
塔楼	.

如果你有机会来英国，一定要来卡雷斯福德塔拜访我。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] . "

You	would	like	that	,	I	think	;	it	is	very	pretty	.	"
你	会	喜欢	那	,	我	思考	;	它	是	非常	漂亮的	.	"

我想你会喜欢的，它很漂亮。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['wɪnfrid] [pə'laɪtli] .

"	We	should	like	it	very	much	,	"	said	Winifred	politely	.
"	我们	应该	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	温妮弗雷德	礼貌地	.

“我们应该会非常喜欢它，”温妮弗雷德礼貌地说。

" [ai] [wɪʃ] [dʒæk][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [taɪm] ; [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]

"	I	wish	Jack	could	go	to	England	some	time	;	he's	so	much	interested	in	all
"	我	希望	杰克	可以	去	到	英格兰	一些	时间	;	他是	所以	很多	感兴趣的	在	全部

['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] .

English	things	.
英语	事物	.

“我希望杰克能有机会去英国；他对所有英国的事物都非常感兴趣。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][pɑːk] [wɪð] [dɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	got	a	park	with	deer	in	it	?	"
有	你	得到	一个	公园	和	鹿	在	它	?	"

你们那里有鹿出没的公园吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] . "

"	Yes	,	a	very	nice	one	.	"
"	是的	,	一个	非常	好的	一	.	"

“是的，非常好。”

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːd] - [wen] [juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [θruː] ?

"	And	who	will	be	Lord	Carresford	when	you	—	after	you	get	through	?
"	和	WHO	将要	是	主	-	什么时候	你	—	后	你	得到	通过	?

“等你——等你完成这一切之后，谁会是卡雷斯福德勋爵呢？”

" ['luːluː] [in'kwaiə] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

"	Lulu	inquired	,	finding	some	difficulty	in	framing	her	question	in	the	most
"	露露	询问	,	寻找	一些	困难	在	框架	她	问题	在	这	最多

['delɪkət] ['mænə(r)] .

delicate	manner	.
精美的	方式	.

“露露问道，她觉得很难用最委婉的方式提出这个问题。”

[lɔːd] - [lɑːft] .
Lord Carresford laughed .
主 - 笑了 .

卡雷斯福德勋爵笑了。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That depends upon circumstances , " he said .
" 那 取决于 之上 情况 , " 他 说 .

“那要视情况而定，”他说。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , he186
" If I should happen to marry and have a son , he186
" 如果 我 应该 发生 到 结婚 和 有 一个 儿子 , he186

“如果我碰巧结婚生子，他186

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
would naturally take my place .
会 自然 拿 我的 地方 .

自然会取代我的位置。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['nefjuː] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] . "
Otherwise the title would go to one of my nephews , if I had any . "
否则 这 标题 会 去 到 一 的 我的 侄子们 , 如果 我 有 任何 . "

否则，如果我有侄子的话，这个头衔就会传给我的侄子之一。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['nefjuː] [naʊ] ?
" Have you got any nephews now ?
" 有 你 得到 任何 侄子们 现在 ?

你现在有侄子了吗?

" ['luːluː] [ɑːskt] .
" Lulu asked .
" 露露 问 .

露露问道。

" [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" No , at least none that I know of .
" 不 , 在 至少 没有任何 那 我 知道 的 .

“不，至少据我所知没有。”

[ai] [hæv; həv] [tuː] ['mærid] ['sɪstəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [gˈɜːlz] .
I have two married sisters in England , but their children all happen to be girls .
我 有 二 已婚 姐妹 在 英格兰 , 但 他们的 孩子们 全部 发生 到 是 女孩们 .
"
"
"

我在英国有两个已婚的姐姐，但她们的孩子恰好都是女儿。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['luːluː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .
" It's all very interesting , " said Lulu ; " it sounds just like a thing out of a book .
" 它是 全部 非常 有趣的 , " 说 露露 ; " 它 声音 只是 喜欢 一个 事物 出去 的 一个 书 .

“这太有趣了，”露露说；“听起来就像书里的情节一样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [steps] .
There are Betty and Jack sitting on the bathing house steps .
那里 是 贝蒂 和 杰克 坐着 在 这 洗澡 房子 步骤 .

贝蒂和杰克正坐在澡堂的台阶上。

[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [huː] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? "

Won't	they	be	surprised	when	they	see	who	is	with	us	?	"
惯于	他们	是	惊讶	什么时候	他们	看	WHO	是	和	我们	?	"

他们看到和我们在一起的是谁，难道不会感到惊讶吗?

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Well	,	my	boy	,	and	how	have	you	been	amusing	yourself	to	-	day	?
"	出色地	,	我的	男生	,	和	如何	有	你	到过	有趣	你自己	到	-	天	?

“孩子，你今天过得怎么样？”

" [lɔːd] - [ɑːskt] ['kaɪndli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [dʒæk][ɒn][ðə; ði] [steps] ,

"	Lord	Carresford	asked	kindly	,	seating	himself	beside	Jack	on	the	steps	,
"	主	-	问	亲切地	,	座位	他自己	旁	杰克	在	这	步骤	,

卡雷斯福德勋爵和蔼地问道，同时在台阶上杰克身旁坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [strəul] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] .

as	the	three	little	girls	strolled	away	in	search	of	other	amusements	.
作为	这	三	小的	女孩们	漫步	离开	在	搜索	的	其他	娱乐	.

三个小女孩漫步离开，去寻找其他乐趣。

" [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I've	been	having	a	very	pleasant	time	,	sir	,	"	said	Jack	,
"	我已经	到过	拥有	一个	非常	令人愉快的	时间	,	先生	,	"	说	杰克	,

“先生，我过得很愉快，”杰克说。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

whose	heart	was	beating	faster	than	was	quite	comfortable	,
谁	心	曾是	殴打	快点	比	曾是	相当	舒服的	,

他的心跳速度快得令人难以忍受，

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] .

and	whose	cheeks	were	flushing	and	paling	by	turns	.
和	谁	脸颊	是	冲洗	和	苍白	经过	转弯	.

他的双颊时而绯红，时而苍白。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [ə'ləʊn] [wɪð] " [ðə; ði] [lɔːd] , " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

To	find	himself	actually	alone	with	"	the	lord	,	"	engaged	in	familiar	conversation	with	him	,
到	寻找	他自己	实际上	独自的	和	"	这	主	,	"	已订婚的	在	熟悉的	对话	和	他	,

发现自己竟然真的和“主”单独相处，并且和他进行着熟悉的交谈，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

was	an	honor	he	had	never	even	dreamed	of	.
曾是	一个	荣誉	他	有	绝不	甚至	梦见	的	.

这是他做梦都想不到的荣誉。

" ['betɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Betty	and	I	were	on	the	beach	all	the	morning	.
"	贝蒂	和	我	是	在	这	海滩	全部	这	早晨	.

“我和贝蒂整个上午都在海滩上。”

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] . " -

I	like	it	better	than	any	other	place	.	"	187
我	喜欢	它	更好的	比	任何	其他	地方	.	"	-

我最喜欢这里。187

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðen] ? "

"	You	are	fond	of	the	sea	,	then	?	"
"	你	是	喜爱	的	这	海	,	然后	?	"

“看来你很喜欢大海？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [lʌv] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , indeed , I love just to sit and look at it .
" 哦 , 是的 , 的确 , 我 爱 只是 到 坐 和 看 在 它 .

“哦，是的，我非常喜欢坐着欣赏它。”

[ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
It's very interesting to look at things , don't you think so ? "
它是 非常 有趣的 到 看 在 事物 , 不 你 思考 所以 ? "

观察事物很有意思，你不觉得吗?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Well , yes , I suppose it is ,
" 出色地 , 是的 , 我 认为 它 是 ,

“嗯，是的，我想是的。”

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [pn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
though I can't say I have ever thought very much on the subject . "
尽管 我 不能 说 我 有 曾经 想法 非常 很多 在 这 主题 . "

虽然我不能说我曾经对这个问题深入思考过。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pd] , [əʊld] -
" Well , you see , it's rather different with me , " Jack explained in his odd , old -
" 出色地 , 你 看 , 它是 相当 不同的 和 我 , " 杰克 解释 在 他的 奇怪的 , 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [wei] ,
fashioned way ,
造型 方式 ,

“嗯，你看，我的情况就比较特殊，”杰克用他那古怪、老派的方式解释道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] .
" because until this summer I never saw many things .
" 因为 直到 这 夏天 我 绝不 锯 许多 事物 .

“因为直到今年夏天，我才见过这么多东西。”

[aɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [kænt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [bæk]
I hardly ever went out , and you know one can't see very much from back
我 几乎 曾经 去 出去 , 和 你 知道 一 不能 看 非常 很多 从 后退
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

我几乎从不出门，而且你也知道，从后窗看不到什么。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] . "
especially when one lives on the top floor . "
尤其 什么时候 一 生活 在 这 顶部 地面 . "

尤其是住在顶楼的人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [vjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [lɔːd]
" I should not imagine the view could have been very interesting , " said Lord
" 我 应该 不是 想象 这 看法 可以 有 到过 非常 有趣的 , " 说 主
- ,
Carresford ,
- ,

“我想那里的景色应该不会很有趣，”卡雷斯福德勋爵说道。

['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ] ['seldəm] [went] [aʊt] ? "
smiling ; " but how did it happen that you so seldom went out ? "
微笑 ; " 但 如何 做过 它 发生 那 你 所以 很少 去 出去 ? "

他笑着说：“可是，你怎么很少出门呢？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ,
" Why , you see , I was too heavy to carry ,
" 为什么 , 你 看 , 我 曾是 也 重的 到 携带 ,

“你看，我太重了，没人能背得动我。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	of	course	we	couldn't	afford	to	have	a	carriage	.
和	的	课程	我们	不能	买得起	到	有	一个	运输	.

当然，我们也买不起马车。

[aɪ][dɪd][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌns] , [ðəʊ] ; [aɪ] [sɔː] ['sentrəl] [pɑːk] .

I	did	go	in	a	carriage	once	,	though	;	I	saw	Central	Park	.
我	做过	去	在	一个	运输	一次	,	尽管	;	我	锯	中央	公园	.

不过，我确实坐过一次马车；我参观了中央公园。

" [ænd; ənd][dʒæk] [lɔːntʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	And	Jack	launched	forth	into	a	description	of	Winifred's	invitation	,	and	his
"	和	杰克	发射	前进	进入	一个	描述	的	温妮弗雷德的	邀请	,	和	他的

['bɜːθdeɪ] [triːt] .

birthday	treat	.
生日	对待	.

于是杰克开始滔滔不绝地描述温妮弗雷德的邀请以及他为他准备的生日礼物。

[lɔːd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

Lord	Carresford	began	to	look	really	interested	.
主	-	开始	到	看	真的	感兴趣的	.

卡雷斯福德勋爵开始显得非常感兴趣。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

"	And	how	did	you	amuse	yourself	all	day	in	the	house	?
"	和	如何	做过	你	娱乐	你自己	全部	天	在	这	房子	?

“那你一整天待在家里都怎么打发时间呢？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , ['rɑːðə(r)] ['kjʊərɪəsli] , [wen] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . -

"	he	inquired	,	rather	curiously	,	when	Jack	had	finished	his	story	.	188
"	他	询问	,	相当	奇怪的是	,	什么时候	杰克	有	完成的	他的	故事	.	-

“他颇为好奇地问，杰克什么时候讲完他的故事。”188

" [əʊ] , [aɪ][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] .

"	Oh	,	I	got	on	very	well	.
"	哦	,	我	得到	在	非常	出色地	.

“哦，我相处得很好。”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [druː] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

I	read	a	good	deal	,	and	drew	pictures	,	and	then	Betty	was	always	there	,
我	读	一个	好的	交易	,	和	画	图片	,	和	然后	贝蒂	曾是	总是	那里	,

我读了很多书，也画了很多画，贝蒂总是在我身边。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

and	mother	came	home	in	the	afternoons	.
和	母亲	来了	家	在	这	下午	.

母亲下午回家。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	never	heard	my	mother	play	on	the	piano	,	did	you	?	"
你	绝不	听到	我的	母亲	玩	在	这	钢琴	,	做过	你	?	"

你从没听过我母亲弹钢琴，对吧?

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

"	No	,	I	have	never	had	the	pleasure	of	meeting	your	mother	.	"
"	不	,	我	有	绝不	有	这	乐趣	的	会议	你的	母亲	.	"

“不，我从未有幸见过您的母亲。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [sed] [dʒæk] ['sɪmpli] .

"	I	think	she	plays	better	than	any	one	else	in	the	world	,	"	said	Jack	simply	.
"	我	思考	她	演出	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	,	"	说	杰克	简单地	.

“我认为她打得比世界上任何人都好，”杰克简单地说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	used	to	play	for	me	every	evening	,	because	she	knew	I	loved	it	,
"	她	用过的	到	玩	为了	我	每一个	晚上	,	因为	她	知道	我	喜爱	它	,

“她以前每天晚上都会弹琴给我听，因为她知道我喜欢听。”

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['taɪəd] .

though	sometimes	she	was	dreadfully	tired	.
尽管	有时	她	曾是	极其糟糕	疲劳的	.

虽然她有时非常疲惫。

[əʊ] , [ai][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [taɪmz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][hɪə(r)] . "

Oh	,	I	had	very	good	times	,	though	of	course	it	is	much	nicer	here	.	"
哦	,	我	有	非常	好的	时代	,	尽管	的	课程	它	是	很多	更漂亮	这里	.	"

哦，我以前过得很开心，当然，这里比以前好多了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [druː] ['pɪktʃəz] ?

"	Did	you	say	you	drew	pictures	?
"	做过	你	说	你	画	图片	?

你说你会画画?

" [lɔːd] - [ɑːskt] .

"	Lord	Carresford	asked	.
"	主	-	问	.

卡雷斯福德勋爵问道。

" [jes] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	Yes	,	I	like	to	draw	better	than	almost	anything	else	,
"	是的	,	我	喜欢	到	画	更好的	比	几乎	任何事物	别的	,

“是的，我最喜欢画画，胜过其他任何事。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [raɪt] .

but	I	don't	suppose	I	do	it	at	all	right	.
但	我	不	认为	我	做	它	在	全部	正确的	.

但我估计我做得一点也不好。

[aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

I've	been	making	a	picture	this	afternoon	.	"
我已经	到过	制作	一个	图片	这	下午	.	"

我今天下午一直在画画。

" [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	May	I	look	at	it	?
"	可能	我	看	在	它	?

我可以看一下吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

I	am	very	much	interested	in	pictures	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	图片	.

我对图片非常感兴趣。

" [dʒæk] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [lɔːd]

"	Jack	produced	a	folded	paper	from	his	pocket	,	which	he	handed	to	Lord
"	杰克	生产	一个	折叠	纸	从	他的	口袋	,	哪个	他	递交	到	主

- .

Carresford	.
-	.

杰克从口袋里掏出一张折叠的纸，递给了卡雷斯福德勋爵。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	I	was	going	to	take	it	home	to	mother	,	"	he	explained	;
"	我	曾是	去	到	拿	它	家	到	母亲	,	"	他	解释	;

“我本来打算把它带回家给妈妈，”他解释说；

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [maɪ] ['pɪktʃəz] .

"	she	likes	to	keep	all	my	pictures	.
"	她	点赞	到	保持	全部	我的	图片	.

她喜欢保存我所有的照片。

" [lɔːd] - [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] , [æt; ət] [fɜːst] ['rɑːðə(r)] ['keələsli] ,

"	Lord	Carresford	unfolded	the	paper	,	and	glanced	,	at	first	rather	carelessly	,
"	主	-	展开	这	纸	,	和	瞥了一眼	,	在	第一的	相当	粗心大意	,

[æt; ət] [ðə; ði] rough189

at	the	rough189
在	这	rough189

卡雷斯福德勋爵展开纸张，起初漫不经心地瞥了一眼粗糙的189页。

['lɪt(ə)l] [sketʃ] .

little	sketch	.
小的	草图	.

小素描。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,

Then	suddenly	his	expression	changed	,
然后	突然	他的	表达	已更改	,

突然，他的表情变了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	when	he	again	turned	to	the	little	boy	there	was	a	new	interest	in
和	什么时候	他	再次	转向	到	这	小的	男生	那里	曾是	一个	新的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

his	manner	.
他的	方式	.

当他再次转向小男孩时，他的态度中流露出新的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lɔːd] - . — [peɪdʒ] - .

"	It	is	very	good	,	"	said	Lord	Carresford	.	—	Page	189	.
"	它	是	非常	好的	,	"	说	主	-	.	—	页	-	.

“非常好，”卡雷斯福德勋爵说。——第189页。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɔː] ?

"	Who	taught	you	to	draw	?
"	WHO	教授	你	到	画	?

谁教你画画的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] .

"	he	asked	rather	abruptly	.
"	他	问	相当	突然	.

他语气生硬地问道。

" [nəʊ] [wʌn] , " [sed] [dʒæk] ; " [ai] [dʒʌst] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	one	,	"	said	Jack	;	"	I	just	did	it	.
"	不	一	,	"	说	杰克	;	"	我	只是	做过	它	.

“没有人，”杰克说；“是我做的。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

My	father	was	an	artist	,
我的	父亲	曾是	一个	艺术家	,

我父亲是一位艺术家。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	mother	thinks	that	may	be	the	reason	why	I	can	do	it	.
和	母亲	思考	那	可能	是	这	原因	为什么	我	能	做	它	.

母亲认为这可能是我能做到的原因。

[pliːz] , [sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪts] ['veri] [bæd] ? "

Please	,	sir	,	would	you	mind	telling	me	if	it's	very	bad	?	"
请	,	先生	,	会	你	头脑	讲述	我	如果	它是	非常	坏的	?	"

先生，请问情况很严重吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [lɔːd] - ['hɑːtɪli] ; " [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	It	is	very	good	,	"	said	Lord	Carresford	heartily	;	"	remarkably	good	for	a	boy
"	它	是	非常	好的	,	"	说	主	-	衷心地	;	"	非常	好的	为了	一个	男生

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

of	your	age	.
的	你的	年龄	.

“非常好，”卡雷斯福德勋爵热情地说；“对于你这个年纪的男孩来说，真是好得令人惊叹。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

You	will	be	an	artist	when	you	grow	up	,	or	I	am	much	mistaken	.
你	将要	是	一个	艺术家	什么时候	你	生长	向上	,	或者	我	是	很多	错误	.

你长大后会成为一名艺术家，否则我就大错特错了。

" [dʒæks] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

"	Jack's	face	was	radiant	.
"	杰克的	脸	曾是	辐射状	.

杰克的脸上容光焕发。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	really	think	so	?
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	he	asked	breathlessly	.
"	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	.

“哦，我太高兴了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] . "

I	should	like	so	very	,	very	much	to	be	an	artist	.	"
我	应该	喜欢	所以	非常	,	非常	很多	到	是	一个	艺术家	.	"

我非常非常想成为一名艺术家。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

"	Why	are	you	so	anxious	on	the	subject	?
"	为什么	是	你	所以	焦虑的	在	这	主题	?

你为什么对这个问题如此焦虑?

" [lɔːd] - [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] , ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	Lord	Carresford	asked	,	with	a	kindly	glance	at	the	flushed	,	eager	little	face	.
"	主	-	问	,	和	一个	亲切地	瞥一眼	在	这	酡	,	渴望的	小的	脸	.

“卡雷斯福德勋爵问道，同时慈祥地看了看那张红扑扑、充满渴望的小脸。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət]['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt]

"	I	think	it's	partly	because	my	father	was	one	,	but	mostly	because	I	want
"	我	思考	它是	部分	因为	我的	父亲	曾是	一	,	但	大多	因为	我	想

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

to	make	money	,
到	制作	钱	,

“我想部分原因是因为我父亲是其中一员，但主要原因是我想赚钱。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [eɪ] ?
" You want to make money , eh ?
" 你 想 到 制作 钱 , 嗯 ?

你想赚钱，是吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ? "
and what will you do with the money when it is made ? "
和 什么 将要 你 做 和 这 钱 什么时候 它 是 制成 ? "

那你赚到钱之后打算怎么花呢?

" [waɪ] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dʒæk] , [sə'praɪzd] [æt; ət]
" Why , take care of mother and Betty , of course , " said Jack , surprised at
" 为什么 , 拿 关心 的 母亲 和 贝蒂 , 的 课程 , " 说 杰克 , 惊讶 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] . -
the question . 190
这 问题 . -

“为什么？当然是照顾妈妈和贝蒂啦。”杰克对这个问题感到惊讶，说道。190

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [meɪk] ? — [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
" Isn't that what men always do with the money they make ? — take care of their
" 不是 那 什么 男人 总是 做 和 这 钱 他们 制作 ? — 拿 关心 的 他们的
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

“男人挣的钱不都是用来养家糊口的吗？”

[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [lɔːd] - , ['lɑːfɪŋ] ;
" Well , I am afraid not always , " said Lord Carresford , laughing ;
" 出色地 , 我 是 害怕的 不是 总是 , " 说 主 - , 笑 ;

“嗯，恐怕并非总是如此，”卡雷斯福德勋爵笑着说；

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
" don't you think that you may need a share for yourself ? "
" 不 你 思考 那 你 可能 需要 一个 分享 为了 你自己 ? "

“你不觉得你也需要分一杯羹吗？”

" [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , not much , " said Jack confidently .
" 哦 , 不是 很多 , " 说 杰克 自信地 .

“哦，没什么，”杰克自信地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
" You see , I shall always live with mother and Betty , and if they have
" 你 看 , 我 将 总是 居住 和 母亲 和 贝蒂 , 和 如果 他们 有
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你看，我将永远和妈妈还有贝蒂住在一起，如果她们有什么，

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] .
why , of course I shall have them too .
为什么 , 的 课程 我 将 有 他们 也 .

当然，我也要拥有它们。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [gɪv] ['mju:zɪk] ['lesnz] [wen] [ai] [greʊ] [ʌp] ,

I	don't	want	mother	to	give	music	lessons	when	I	grow	up	,
我	不	想	母亲	到	给	音乐	课程	什么时候	我	生长	向上	,

我不想长大后让妈妈教我音乐。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]

and	Betty	mustn't	be	a	housekeeper	,	though	she	says	she	would	like	to	be
和	贝蒂	不得	是	一个	管家	,	尽管	她	说道	她	会	喜欢	到	是

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

贝蒂不能当管家，虽然她说她想当。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['haʊski:pə(r)] , [ðen] ? "

"	Have	you	a	particular	objection	to	housekeepers	,	then	?	"
"	有	你	一个	特别的	异议	到	管家	,	然后	?	"

那么，你是不是对管家有特别的反感呢?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['əʊnli][ai][doʊnt] [θɪŋk] — [lɔ:d] - , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]

"	Oh	,	no	,	it	isn't	that	,	only	I	don't	think	—	Lord	Carresford	,	would	you	mind
"	哦	,	不	,	它	不是	那	,	仅有的	我	不	思考	—	主	-	,	会	你	头脑

['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ? "

telling	me	something	?	"
讲述	我	某物	?	"

“哦，不，不是那样的，只是我觉得——卡雷斯福德勋爵，您介意告诉我一件事吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Not	at	all	;	what	is	it	?	"
"	不是	在	全部	;	什么	是	它	?	"

“完全不是；那是什么？”

" [ɪts] [ə'baʊt] ['leɪdɪz] , " [sed] [dʒæk] , ['flʌʃɪŋ] ; " ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ai] [mi:n] .

"	It's	about	ladies	,	"	said	Jack	,	flushing	;	"	English	ladies	I	mean	.
"	它是	关于	女士们	,	"	说	杰克	,	冲洗	;	"	英语	女士们	我	意思是	.

“是关于女士的，”杰克脸红了说道；“我是指英国女士。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɜ:k] , [du:; də] [ðeɪ] ? "

They	never	work	,	do	they	?	"
他们	绝不	工作	,	做	他们	?	"

它们从来都不管用，对吧?

" ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] .

"	Many	of	them	do	when	it	is	necessary	.
"	许多	的	他们	做	什么时候	它	是	必要的	.

“必要时，他们中的许多人都会这样做。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn] ['ɒnɪst] [wɜ:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

There	is	nothing	to	be	ashamed	of	in	honest	work	,	you	know	.	"
那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	在	诚实的	工作	,	你	知道	.	"

诚实劳动没什么可耻的，你知道吗?

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .

"	Oh	,	I	know	there	isn't	.
"	哦	,	我	知道	那里	不是	.

“哦，我知道没有。”

['mʌðə(r)] [wɜ:ks] , [ænd; ənd]['lu:lu:z] [ɑ:nt] [raɪts] [bʊks] .

Mother	works	,	and	Lulu's	aunt	writes	books	.
母亲	作品	,	和	露露的	阿姨	写	图书	.

妈妈工作，露露的姑姑写书。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ðə; ði] kind191

But	I	mean	the	kind191
但	我	意思是	这	kind191

但我的意思是这种191

[ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɜːk] ? "

of	ladies	who	have	lords	for	their	relations	—	do	they	ever	work	?	"
的	女士们	WHO	有	领主们	为了	他们的	关系	—	做	他们	曾经	工作	?	"

那些与贵族有亲属关系的女士们——她们会工作吗?

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

"	Well	,	they	are	not	very	often	obliged	to	,
"	出色地	,	他们	是	不是	非常	经常	有义务	到	,

“嗯，他们通常没有义务这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第8/9页

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][keɪsɪz] [weə(r)] ['i:v(ə)n] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][hæv; həv] [sə'pɔ:rtɪd]
but 但 **I** 我 **have** 有 **known** 已知 **of** 的 **cases** 案例 **where** 在哪里 **even** 甚至 **ladies** 女士们 **of** 的 **title** 标题 **have** 有 **supported** 有
[ðəm'selvz] .
themselves 他们自己 **.** .

但我听说过一些有爵位的女性靠自己养活自己的例子。

[ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [ðəʊ] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
I 我 **see** 看 **your** 你的 **point** 观点 **,** , **though** 尽管 **;** ; **you** 你 **don't** 不 **want** 想 **your** 你的 **sister** 姐姐 **to** 到 **be** 是 **obliged** 有义务 **to** 到
[wɜ:k] . "
work 工作 **.** . **"** "

我明白你的意思；你不想让你妹妹被迫工作。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" " **No** 不 **,** , **"** " **said** 说 **Jack** 杰克 **;** ; **"** " **not** 不是 **if** 如果 **I** 我 **can** 能 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **her** 她 **.** .

“不，”杰克说，“如果我能照顾好她，那就不用了。”

[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:k] ,
I 我 **want** 想 **her** 她 **to** 到 **live** 居住 **in** 在 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **place** 地方 **,** , **with** 和 **a** 一个 **park** 公园 **,** ,

我希望她住在风景优美、有公园的地方。

[laɪk] ['mʌðə(r)] — [ai] [mi:n] [laɪk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ]
like 喜欢 **mother** 母亲 **—** — **I** 我 **mean** 意思是 **like** 喜欢 **some** 一些 **people** 人们 **—** — **and** 和 **never** 绝不 **have** 有 **to** 到 **do** 做 **anything** 任何事物
[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] . "
she 她 **doesn't** 不 **want** 想 **to** 到 **.** . **"** "

就像母亲一样——我是说像某些人一样——永远不必做任何她不想做的事情。

" [wel] , " [sed] [lɔ:d] - , ['smaɪlɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
" " **Well** 出色地 **,** , **"** " **said** 说 **Lord** 主 **Carresford** - **,** , **smiling** 微笑 **,** , **"** " **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **certain** 肯定 **about** 关于 **the** 这 **park** 公园 **,** ,

“嗯，”卡雷斯福德勋爵笑着说，“我对这个公园还不太确定。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
but 但 **you** 你 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **comfortable** 舒服的 **home** 家 **for** 为了 **your** 你的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
mother 母亲 **and** 和 **sister** 姐姐 **.** .

但你应该能够为你的母亲和妹妹营造一个舒适的家。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['tælənt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .
You 你 **have** 有 **talent** 天赋 **,** , **my** 我的 **boy** 男生 **,** , **and** 和 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **cultivated** 栽培 **.** .

孩子，你很有天赋，应该好好培养。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lesnz] .
You 你 **must** 必须 **have** 有 **lessons** 课程 **.** .

你必须上课。

" [dʒæks] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Jack's bright face clouded .
" 杰克的 明亮的 脸 阴天 .

杰克原本明亮的脸庞变得阴沉起来。

" [doʊnt] ['lesnz] [kɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Don't lessons cost a good deal , sir ? " he asked anxiously .
" 不 课程 成本 一个 好的 交易 , 先生 ? " 他 问 焦虑地 .

“先生，上课是不是很贵啊？”他焦急地问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔːz] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən]
but in a case like yours I don't think the expense of the thing should be taken
但 在 一个 案件 喜欢 你的 我 不 思考 这 费用 的 这 事物 应该 是 已采取
['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
into consideration .
进入 考虑 .

但就你这种情况而言，我认为不应该考虑费用问题。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
A boy who can draw as well as you can without ever taking a lesson ,
一个 男生 WHO 能 画 作为 出色地 作为 你 能 没有 曾经 采取 一个 课 ,

一个从未上过课，却能画得和你一样好的男孩，

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] .
ought to have every advantage for improving his talent .
应该 到 有 每一个 优势 为了 改善 他的 天赋 .

他应该拥有提升自身才能的一切优势。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Your mother should place you under one of the very best teachers in New York ,
你的 母亲 应该 地方 你 在下面 一 的 这 非常 最好的 教师 在 新的 约克 ,

你妈妈应该把你送到纽约最好的老师门下学习。

[ænd; ənd] [ðen] when192
and then when192
和 然后 when192

然后是192

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ]
you are older you will be able to make good use of the advantages you
你 是 老 你 将要 是 有能力的 到 制作 好的 使用 的 这 优势 你
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] . "
have received . "
有 已收到 . "

你年纪大了，就能更好地利用你所获得的优势。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [aɪm] [ə'freɪd] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd]
" But if it costs a good deal of money I'm afraid mother couldn't possibly afford
" 但 如果 它 成本 一个 好的 交易 的 钱 我是 害怕的 母亲 不能 可能 买得起
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“但如果花费很多钱，恐怕母亲根本负担不起。”

" [sed] [dʒæk] ['mɔːnfəli] .
" said Jack mournfully .
" 说 杰克 悲伤地 .

杰克悲伤地说。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
" I shouldn't like to speak to her about it either , because it might
" 我 不应该 喜欢 到 说话 到 她 关于 它 任何一个 , 因为 它 可能
['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .
worry her .
担心 她 .

“我也不想跟她谈这件事，因为这可能会让她担心。”

[wen] ['mʌðərz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk]
When mother's worried about things she doesn't sleep , and then her eyes look
什么时候 母亲的 担心 关于 事物 她 不 睡觉 , 和 然后 她 眼睛 看
[səʊ]['taɪəd] .
so tired .
所以 疲劳的 .

妈妈如果担心什么事，就会睡不着觉，然后她的眼睛看起来就很疲惫。

" [lɔːd] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Lord Carresford was silent .
" 主 - 曾是 沉默的 .

卡雷斯福德勋爵沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,
There was something rather pathetic in the sight of the little patient face ,
那里 曾是 某物 相当 可怜的 在 这 视线 的 这 小的 病人 脸 ,

那张小病人的脸庞令人感到一丝怜悯。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .
that but a moment before had been so bright and hopeful .
那 但 一个 片刻 前 有 到过 所以 明亮的 和 充满希望 .

就在片刻之前，这里还如此光明，充满希望。

[ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
This small boy was interesting him very much .
这 小的 男生 曾是 有趣的 他 非常 很多 .

这个小男孩引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [welθ] ,
He thought of his own great wealth ,
他 想法 的 他的 自己的 伟大的 财富 ,

他想到了自己巨大的财富，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [help] [hiː; hi]
and of how easy it would be to him to give the child the help he
和 的 如何 简单的 它 会 是 到 他 到 给 这 孩子 这 帮助 他
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

以及他很容易就能给孩子提供他需要的帮助。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .
And yet , as he told himself , it would not do to be too hasty .
和 然而 , 作为 他 讲述 他自己 , 它 会 不是 做 到 是 也 仓促 .

然而，他告诫自己，不能操之过急。

[hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli] .
He really knew nothing whatever about this family .
他 真的 知道 没有什么 任何 关于 这 家庭 .

他对这个家庭一无所知。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] .
So when he spoke again , it was on a different subject .
所以 什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 在 一个 不同的 主题 .

所以当他再次开口时，话题就换了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd]['lu:lu:] [rɪ'kwestɪd] [lɔ:d] - [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

The	little	girls	soon	returned	,	and	Lulu	requested	Lord	Carresford	to	tell	them
这	小的	女孩们	很快	返回	,	和	露露	请求	主	-	到	告诉	他们

[ə; eɪ]['stɔ:ri] .

a	story	.
一个	故事	.

小女孩们很快回来了，露露请求卡雷斯福德勋爵给她们讲个故事。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] " [p'aʊəz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	His	lordship's	"	powers	in	that	direction	had	already	been	discovered	by	the	little
"	他的	领主的	"	权力	在	那	方向	有	已经	到过	发现	经过	这	小的

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

小女孩已经发现了“老爷”在这方面的能力。

[hi:; hi] [kəm'plaɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

He	complied	very	willingly	with	the	request	,
他	遵命	非常	心甘情愿	和	这	要求	,

他非常乐意地满足了这个要求。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt]

and	soon	had	the	whole	party	listening	in	breathless	interest	to	an	account
和	很快	有	这	所有的	派对	聆听	在	喘不过气	兴趣	到	一个	帐户

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wen] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] [ɪn] ['ɪndiə] .

of	some	of	his	experiences	when	hunting	big	game	in	India	.
的	一些	的	他的	经历	什么时候	打猎	大的	游戏	在	印度	.

很快，他讲述在印度狩猎大型猎物的经历，就吸引了所有人屏息凝神地聆听。

[səʊ]['dɑ:ktər; draɪv] . [bel] , ['kʌmɪŋ] down193

So	Dr	.	Bell	,	coming	down193
所以	博士	.	钟	,	未来	down193

所以贝尔博士下来了193

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

to	the	beach	on	his	return	from	town	,
到	这	海滩	在	他的	返回	从	镇	,

从镇上回来后，他去了海滩。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

found	a	very	happy	little	group	gathered	about	his	friend	,
成立	一个	非常	快乐的	小的	团体	聚集	关于	他的	朋友	,

他发现有一群非常快乐的小伙伴围着他的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd] [gʊd] - [baɪ]

and	it	was	not	without	considerable	regret	that	the	children	bade	good	-	bye
和	它	曾是	不是	没有	大量	后悔	那	这	孩子们	巴德	好的	-	再见

[tu:; tə][ðeə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌentə'teɪnə(r)] ,

to	their	fascinating	entertainer	,
到	他们的	迷人	艺人	,

孩子们依依不舍地和他们这位魅力四射的表演者告别。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

and	watched	him	and	the	doctor	walking	away	together	.
和	观看	他	和	这	医生	步行	离开	一起	.

然后看着他和医生一起走开了。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [lɔːd] - [ri'mɑːk] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lait]

"	That	little	boy	interests	me	very	much	,	"	Lord	Carresford	remarked	,	pausing	to	light
"	那	小的	男生	兴趣	我	非常	很多	,	"	主	-	评论	,	暂停	到	光

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

“我对那个小男孩很感兴趣，”卡雷斯福德勋爵说着，停下来点燃了一支雪茄。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] ,

when	they	had	reached	the	board	walk	,
什么时候	他们	有	达到	这	木板	走	,

当他们到达木板路时，

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['tælənt] ? "

"	and	do	you	know	that	he	has	a	great	deal	of	talent	?	"
"	和	做	你	知道	那	他	有	一个	伟大的	交易	的	天赋	?	"

“你知道他非常有天赋吗？”

" ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	Talent	for	what	?
"	天赋	为了	什么	?

“什么方面的天赋？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [in'kwaiə] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	the	doctor	inquired	in	surprise	.
"	这	医生	询问	在	惊喜	.

“医生惊讶地问道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] ? "

"	Have	you	never	happened	to	see	any	of	his	sketches	?	"
"	有	你	绝不	发生	到	看	任何	的	他的	草图	?	"

你有没有看过他的素描作品?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ? "

"	No	,	never	;	are	they	worth	anything	?	"
"	不	,	绝不	;	是	他们	值得	任何事物	?	"

“不，绝不；它们值钱吗？”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	My	dear	fellow	,	the	child	is	a	genius	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	这	孩子	是	一个	天才	.

“我的朋友，这孩子是个天才。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	tells	me	he	has	never	had	a	drawing	lesson	in	his	life	,	and	yet	,
他	讲述	我	他	有	绝不	有	一个	绘画	课	在	他的	生活	,	和	然而	,

他告诉我他这辈子从未上过绘画课，然而，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ai][hæv; həv] [siːn] [meɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv]

his	drawings	are	better	than	many	I	have	seen	made	by	students	who	have
他的	图画	是	更好的	比	许多	我	有	已见	制成	经过	学生	WHO	有

[biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

been	at	work	for	years	.
到过	在	工作	为了	年	.

他的画作比我见过的许多学习多年的学生的作品都要好。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

He	ought	to	have	the	best	teaching	that	can	be	procured	.
他	应该	到	有	这	最好的	教学	那	能	是	采购	.

他应该接受最好的教育。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Dr	.	Bell	looked	interested	.
"	博士	.	钟	看起来	感兴趣的	.

贝尔博士看起来很感兴趣。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)] [meɪ][biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][weɪ] , " [hiː; hi][sed] .

"	I	am	afraid	there	may	be	difficulties	in	the	way	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	那里	可能	是	困难	在	这	方式	,	"	他	说	.

“恐怕会遇到一些困难，”他说。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

"	The	mother	is	a	music	teacher	,	and	I	am	sorry	to	say	is	far	from
"	这	母亲	是	一个	音乐	老师	,	和	我	是	对不起	到	说	是	远的	从

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

“这位母亲是一位音乐教师，很遗憾地说，她的身体并不强壮。”

[aɪ]['fænsɪ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'hɪl] [rəʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] . " -

I	fancy	she	has	a	rather	uphill	road	to	travel	.	"	194
我	想要	她	有	一个	相当	上坡	路	到	旅行	.	"	-

我认为她要走的路相当艰难。”194

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['tæləntˌæt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [lɔːd]

"	Well	,	she	ought	to	be	told	of	her	boy's	talent	at	any	rate	,	"	said	Lord
"	出色地	,	她	应该	到	是	讲述	的	她	男孩们	天赋	在	任何	速度	,	"	说	主

-

Carresford	,
-	,

“无论如何，她都应该知道她儿子的才华，”卡雷斯福德勋爵说道。

['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

rather	impatiently	.
相当	不耐烦地	.

相当不耐烦地。

" [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	The	raising	of	sufficient	money	for	lessons	ought	not	to	be	difficult	.
"	这	提高	的	充足的	钱	为了	课程	应该	不是	到	是	难的	.

筹集足够的学费应该不难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [maɪ'self][tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] . "

I	am	sure	I	should	be	very	glad	to	contribute	myself	to	so	good	a	cause	.	"
我	是	当然	我	应该	是	非常	高兴的	到	贡献	我	到	所以	好的	一个	原因	.	"

我相信我应该非常乐意为如此有意义的事业贡献一份力量。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	It	might	not	be	difficult	in	some	cases	,	"	said	the	doctor	,	laughing	,
"	它	可能	不是	是	难的	在	一些	案例	,	"	说	这	医生	,	笑	,

“在某些情况下，这可能并不难，”医生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

"	but	I	am	afraid	that	in	that	particular	case	there	would	be	a	good	deal	of
"	但	我	是	害怕的	那	在	那	特别的	案件	那里	会	是	一个	好的	交易	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但我恐怕在那种情况下，会有不少麻烦。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .

The	mother	has	the	airs	and	manner	of	a	queen	.
这	母亲	有	这	播出	和	方式	的	一个	女王	.

这位母亲举止优雅，气度非凡，宛如女王。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə]

I	should	like	to	see	her	expression	if	any	one	were	to	propose	to
我	应该	喜欢	到	看	她	表达	如果	任何	一	是	到	提出	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] ['drɔːɪŋ]

her	that	a	fund	should	be	raised	in	order	to	give	her	small	boy	drawing
她	那	一个	基金	应该	是	提高	在	命令	到	给	她	小的	男生	绘画

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

如果有人提议筹款给她的小儿子报画画班，我真想看看她的表情。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

I	have	never	yet	been	able	to	muster	sufficient	courage	to	explain	to	her
我	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	鼓起	充足的	勇气	到	解释	到	她

[ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] ['sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

that	I	do	not	intend	sending	in	a	bill	for	professional	services	.
那	我	做	不是	打算	发送	在	一个	账单	为了	专业的	服务	.

我始终没能鼓起足够的勇气向她解释，我并不打算寄送专业服务账单。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njuː'məʊnɪə] [ðɪs] [sprɪŋ] .

She	was	laid	up	with	a	sharp	attack	of	pneumonia	this	spring	.
她	曾是	铺设	向上	和	一个	锋利的	攻击	的	肺炎	这	春天	.

今年春天，她因患重肺炎卧床不起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv]

When	she	was	taken	ill	she	told	her	children	she	could	not	afford	to	have
什么时候	她	曾是	已采取	患病的	她	讲述	她	孩子们	她	可以	不是	买得起	到	有

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

a	doctor	sent	for	.
一个	医生	发送	为了	.

她生病时告诉孩子们，她负担不起请医生的费用。

['fɔːtʃənətli] ['hæməltənz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

Fortunately	Hamilton's	little	girl	,	who	happened	to	be	a	friend	of	theirs	,
幸运的是	汉密尔顿的	小的	女孩	,	WHO	发生	到	是	一个	朋友	的	他们的	,

幸运的是，汉密尔顿的小女儿恰好是他们的朋友，

[tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

took	matters	into	her	own	hands	,	in	the	absence	of	her	mother	,	and
采取	事情	进入	她	自己的	双手	,	在	这	缺席	的	她	母亲	,	和

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

came	for	me	.
来了	为了	我	.

在她母亲不在的情况下，她决定自己来找我。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðeə(r)] ,

The	poor	woman	was	delirious	when	I	reached	there	,
这	贫穷的	女士	曾是	谵妄	什么时候	我	达到	那里	,

我赶到时，那可怜的女人已经神志不清了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .

and	we	had	a	hard	time	to	pull	her	through	.
和	我们	有	一个	难的	时间	到	拉	她	通过	.

我们费了好大劲才把她拉回来。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

I	believe	that	if	it	were	not	for	the	children	she	would	starve	rather	than
我	相信	那	如果	它	是	不是	为了	这	孩子们	她	会	饿死	相当	比

[ək'sept] [ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

accept	a	penny	from	any	one	.
接受	一个	一分钱	从	任何	一	.

我相信，如果不是为了孩子，她宁愿饿死也不会接受任何人的一分钱。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , -

She	adores	them	,	though	,	195
她	喜爱	他们	,	尽管	,	-

不过，她很喜欢他们，195

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

especially	the	boy	,	and	no	wonder	,
尤其	这	男生	,	和	不	想知道	,

尤其是那个男孩，难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . "

for	he	is	one	of	the	finest	little	fellows	I	have	ever	seen	.	"
为了	他	是	一	的	这	最好的	小的	伙伴们	我	有	曾经	已见	.	"

因为他是我见过的最优秀的小家伙之一。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , " [sed] [lɔːd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Poor	soul	,	"	said	Lord	Carresford	,	with	a	sigh	.
"	贫穷的	灵魂	,	"	说	主	-	,	和	一个	叹	.

“可怜的人儿，”卡雷斯福德勋爵叹了口气说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['prɒspekts] ,

"	Well	,	she	must	be	told	of	her	boy's	prospects	,
"	出色地	,	她	必须	是	讲述	的	她	男孩们	前景	,

“嗯，必须告诉她她儿子的前景。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [eɪd] . " -

and	then	she	can	do	as	she	likes	about	accepting	the	necessary	aid	.	"	196
和	然后	她	能	做	作为	她	点赞	关于	接受	这	必要的	援助	.	"	-

然后她就可以自行决定是否接受必要的援助了。”196

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz]

SOMETHING HAPPENS

某物 发生

发生了一些事

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , ['wɪŋfrid] ? "

"	Is	it	finished	,	Winifred	?	"
"	是	它	完成的	,	温妮弗雷德	?	"

“结束了吗，温妮弗雷德？”

" [jiː; ji] — [jes] , " [sed] ['wɪŋfrid] ['sləʊli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] ,

"	Ye	—	yes	,	"	said	Winifred	slowly	,	laying	down	her	pencil	,
"	叶	—	是的	,	"	说	温妮弗雷德	缓慢地	,	躺下	向下	她	铅笔	,

“是——是的，”温妮弗雷德缓缓说道，放下铅笔。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	surveying	rather	ruefully	the	large	sheet	of	foolscap	in	her	lap	.
和	测量	相当	懊悔地	这	大的	床单	的	活页纸	在	她	膝	.

她有些懊恼地打量着膝上那张大张的纸张。

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] ; [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" It's finished , but it isn't any good ; I know your aunt won't like it . "
" 它是 完成的 , 但 它 不是 任何 好的 ; 我 知道 你的 阿姨 惯于 喜欢 它 . "

“做好了，但是不好；我知道你姑妈不会喜欢的。”

" [əʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['lu:lu:] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [saɪd]
" Oh , yes , she will , " said Lulu encouragingly , coming over to her friend's side
" 哦 , 是的 , 她 将要 , " 说 露露 令人鼓舞的是 , 未来 超过 到 她 朋友们 边
,
,
,

“哦，是的，她会的，”露露鼓励地说着，走到朋友身边。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leibə] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and surveying the result of her labors with evident satisfaction .
和 测量 这 结果 的 她 劳动 和 明显 满意 .

她对自己的劳动成果明显感到满意。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn]['lu:lu:z] [ru:m] ,
The two little girls were together in Lulu's room ,
这 二 小的 女孩们 是 一起 在 露露的 房间 ,

两个小女孩当时都在露露的房间里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][hɑ:f] - ['aʊə(r)] ['wiŋfrid] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət]
and for the past half - hour Winifred had been making a desperate effort
和 为了 这 过去的 一半 - 小时 温妮弗雷德 有 到过 制作 一个 绝望的 努力
[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .
to finish her story .
到 结束 她 故事 .

在过去的半个小时里，温妮弗雷德一直在拼命地想要讲完她的故事。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪn] , " ['lu:lu:] [went] [ɒn] ,
" It isn't as long as mine , " Lulu went on ,
" 它 不是 作为 长的 作为 矿 , " 露露 去 在 ,

“它没有我的长，”露露接着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] .
" But I think it's a very pretty story .
" 但 我 思考 它是 一个 非常 漂亮的 故事 .

但我认为这是一个非常美好的故事。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] - [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
' The Indian ' is a nice name , isn't it ?
- 这 印度 - 是 一个 好的 姓名 , 不是 它 ?

“印第安人”这个名字不错，不是吗?

[aɪv] [kɔ:ld] [maɪn] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [nju:] ['heɪv(ə)n] . -
I've called mine ' The Discovery of New Haven . '
我已经 称为 矿 - 这 发现 的 新的 避风港 . -

我把我的作品命名为《发现纽黑文》。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][doʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [nju:] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒstən] [treɪnz] [stɒp] .
Of course I don't mean the New Haven where the Boston trains stop .
的 课程 我 不 意思是 这 新的 避风港 在哪里 这 波士顿 火车 停止 .

当然，我指的不是波士顿火车停靠的纽黑文。

[ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It's just an imaginary place , you know .
它是 只是 一个 假想 地方 , 你 知道 .

你知道，那只是一个虚构的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [riːd] ['aʊə(r)] ['stɔːriz] to197

We	must	go	and	read	our	stories	to197
我们	必须	去	和	读	我们的	故事	to197

我们必须去读我们的故事，直到197

[ɑːnt] ['deɪzi] [naʊ] .

Aunt	Daisy	now	.
阿姨	雏菊	现在	.

黛西阿姨现在。

[aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I'm	just	crazy	to	know	how	she	will	like	them	.
我是	只是	疯狂的	到	知道	如何	她	将要	喜欢	他们	.

我太想知道她会怎么评价它们了。

" ['wɪŋfrɪd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Winifred	hesitated	.
"	温妮弗雷德	犹豫了一下	.

温妮弗雷德犹豫了一下。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] [θɪŋk] [maɪn] ['dredfəli] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	she'll	think	mine	dreadfully	silly	,	"	she	said	.
"	我	知道	壳	思考	矿	极其糟糕	愚蠢的	,	"	她	说	.

“我知道她会觉得我的想法愚蠢至极，”她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][gəʊ] [həʊm] ? "

"	Don't	you	think	you	could	possibly	read	it	to	her	after	I	go	home	?	"
"	不	你	思考	你	可以	可能	读	它	到	她	后	我	去	家	?	"

“你觉得我回家后你能不能读给她听？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['luːluː] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Of	course	not	,	"	said	Lulu	with	decision	;	"	you	must	read	it	to	her
"	的	课程	不是	,	"	说	露露	和	决定	;	"	你	必须	读	它	到	她

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“当然不行，”露露果断地说，“你必须亲自读给她听。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

the	same	as	I	do	.
这	相同的	作为	我	做	.

跟我一样。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" ['wɪŋfrɪd] [rəʊz]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd]

"	Winifred	rose	rather	reluctantly	,	and	the	two	little	girls	went	downstairs	,	and
"	温妮弗雷德	玫瑰	相当	勉强	,	和	这	二	小的	女孩们	去	楼下	,	和

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

out	on	the	piazza	,
出去	在	这	广场	,

温妮弗雷德很不情愿地站了起来，两个小女孩下了楼，来到了广场上。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [lɔːd] - [ænd; ənd] [mɪs] ['wɒrən] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .

where	they	found	Lord	Carresford	and	Miss	Warren	sitting	together	.
在哪里	他们	成立	主	-	和	错过	沃伦	坐着	一起	.

他们发现卡雷斯福德勋爵和沃伦小姐坐在一起。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] " [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]['leɪdi] ,

"	His	lordship	"	was	reading	aloud	to	the	blind	lady	,
"	他的	领主	"	曾是	阅读	大声	到	这	瞎的	女士	,

“大人”正在给那位盲女朗读。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

but	at	the	children's	approach	he	laid	down	his	book	.
但	在	这	孩子们的	方法	他	铺设	向下	他的	书	.

但孩子们走近时，他便放下了书。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl]

"	Well	,	young	ladies	,	"	he	said	pleasantly	,	"	and	what	have	you	been	doing	all
"	出色地	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	愉快	,	"	和	什么	有	你	到过	正在做	全部

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

the	morning	?	"
这	早晨	?	"

“好了，两位小姐，”他和蔼地说，“你们一上午都在忙些什么呢？”

" ['wɪŋfrɪd] [hæz; həz] [biːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , " [sed] ['luːluː] ,

"	Winifred	has	been	finishing	her	story	,	"	said	Lulu	,
"	温妮弗雷德	有	到过	精加工	她	故事	,	"	说	露露	,

“温妮弗雷德正在写她的故事，”露露说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

"	and	I've	been	making	a	bureau	cover	for	the	fair	.
"	和	我已经	到过	制作	一个	局	覆盖	为了	这	公平的	.

“我一直在为博览会制作一个公文包。”

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['deɪzi] ,

We	came	down	to	read	our	stories	to	Aunt	Daisy	,
我们	来了	向下	到	读	我们的	故事	到	阿姨	雏菊	,

我们下来给黛西阿姨读我们的故事，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

but	if	you're	reading	to	her	now	we	can	go	away	,	and	do	it
但	如果	你是	阅读	到	她	现在	我们	能	去	离开	,	和	做	它

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "

another	time	.	"
其他	时间	.	"

但如果你现在正在给她读书，我们可以先离开，改天再读。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [lɔːd] - ,

"	No	,	indeed	,	"	said	Lord	Carresford	,
"	不	,	的确	,	"	说	主	-	,

“不，的确如此，”卡雷斯福德勋爵说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mɪs] ['wɒrən] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][maɪn] ,

"	I	am	sure	Miss	Warren	would	much	prefer	your	reading	to	mine	,
"	我	是	当然	错过	沃伦	会	很多	更喜欢	你的	阅读	到	矿	,

“我相信沃伦小姐会更喜欢听你朗读而不是听我朗读。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː] ? " -

but	may	I	not	be	permitted	to	hear	the	stories	too	?	"	198
但	可能	我	不是	是	允许	到	听到	这	故事	也	?	"	-

但我难道就不能也听听这些故事吗？“198

['luːluː] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] ['wiŋfrɪd] .

Lulu	hesitated	,	and	glanced	at	Winifred	.
露露	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	在	温妮弗雷德	.

露露犹豫了一下，瞥了温妮弗雷德一眼。

" [wiː; wi][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [greɪʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [riːd] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	We	don't	usually	like	to	have	grown	-	up	people	read	our	things	,	"	she	said
"	我们	不	通常	喜欢	到	有	生长	-	向上	人们	读	我们的	事物	,	"	她	说

['daʊtfəli] ,

doubtfully	,
怀疑地	,

“我们通常不喜欢让成年人看我们的东西,”她犹豫地说。

" [bʌt; bət] [juːv] [biːn] [səʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['wiŋfrid] ? "

"	but	you've	been	so	very	kind	to	us	—	shall	we	do	it	,	Winifred	?	"
"	但	你已经	到过	所以	非常	种类	到	我们	—	将	我们	做	它	,	温妮弗雷德	?	"

“但是你对我们一直都很好——我们去做吧，温妮弗雷德？”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][bəuθ] , " [sed] ['wiŋfrid] ,

"	I'd	rather	go	home	,	and	let	you	read	them	both	,	"	said	Winifred	,
"	ID	相当	去	家	,	和	让	你	读	他们	两个都	,	"	说	温妮弗雷德	,

“我宁愿回家，让你自己读这两本书,”温妮弗雷德说。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [həʊ'tel] .

with	a	rather	wistful	glance	in	the	direction	of	the	distant	hotel	.
和	一个	相当	怅惘	瞥一眼	在	这	方向	的	这	遥远	酒店	.

她带着几分惆怅的神情望向远处的酒店方向。

" [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , ['eni] [wei] .

"	I	guess	I'd	better	go	home	,	any	way	.
"	我	猜测	ID	更好的	去	家	,	任何	方式	.

“我想我最好还是回家吧。”

['mʌðərz] ['veri] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help]

Mother's	very	busy	sewing	for	the	fair	,	and	she	might	want	me	to	help
母亲的	非常	忙碌的	缝纫	为了	这	公平的	,	和	她	可能	想	我	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

her	,	you	know	.	"
她	,	你	知道	.	"

妈妈正忙着为集市缝制东西，她可能需要我帮忙，你知道的。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [sed] ['luːluː] ['kɒnfɪdəntli] ; " ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	No	,	she	won't	,	"	said	Lulu	confidently	;	"	mamma	is	with	her	,
"	不	,	她	惯于	,	"	说	露露	自信地	;	"	妈妈	是	和	她	,

“不，她不会的,”露露自信地说，“妈妈和她在一起。”

[ænd; ənd] [greɪʊn] - [ʌp] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [səʊ] , [doʊnt] [ðeɪ]

and	grown	-	up	ladies	always	like	to	be	by	themselves	when	they	sew	,	don't	they
和	生长	-	向上	女士们	总是	喜欢	到	是	经过	他们自己	什么时候	他们	缝	,	不	他们

, [ɑːnt] ['deɪzi] ? "

,	Aunt	Daisy	?	"
,	阿姨	雏菊	?	"

成年女性缝纫时总是喜欢一个人待着，对吧，黛西阿姨?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [mɪs] ['wɒrən] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	I	don't	know	,	I	am	sure	,	"	said	Miss	Warren	,	laughing	,
"	我	不	知道	,	我	是	当然	,	"	说	错过	沃伦	,	笑	,

“我不知道，我确定,”沃伦小姐笑着说。

" [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [θɪŋk] ['wiŋfrid] [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	but	I	really	think	Winifred	had	better	stay	here	.
"	但	我	真的	思考	温妮弗雷德	有	更好的	停留	这里	.

但我真的觉得温妮弗雷德最好留在这里。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] ['letɪŋ] [lɔːd] - [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , ['wɪni] ;

You	ought	not	to	mind	letting	Lord	Carresford	hear	your	story	,	Winnie	;
你	应该	不是	到	头脑	出租	主	-	听到	你的	故事	,	温妮	;

温妮，你不必介意让卡雷斯福德勋爵听听你的故事；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [hɪm'self] . "

think	of	all	the	stories	he	has	told	you	himself	.	"
思考	的	全部	这	故事	他	有	讲述	你	他自己	.	"

想想他亲口跟你讲过的所有故事。

" [jes] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] , " [pʊt] [ɪn]['luːluː] .

"	Yes	,	and	remember	how	kind	he	was	that	day	on	the	yacht	,	"	put	in	Lulu	.
"	是的	,	和	记住	如何	种类	他	曾是	那	天	在	这	游艇	,	"	放	在	露露	.

“是的，还记得那天在游艇上他有多和蔼吗？”露露插嘴道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː 'es][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['draʊnd] .

"	If	he	hadn't	come	to	help	us	we	might	have	all	been	drowned	.
"	如果	他	之前没有	来	到	帮助	我们	我们	可能	有	全部	到过	溺水	.

“如果他没有来救我们，我们可能都会被淹死。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] . "

I	think	we	each	ought	to	do	something	to	give	him	pleasure	.	"
我	思考	我们	每个	应该	到	做	某物	到	给	他	乐趣	.	"

我认为我们每个人都应该做些让他高兴的事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['sɪli] [əʊld] ['stɔːri] , " ['winfrid]

"	But	it	wouldn't	give	him	pleasure	to	hear	my	silly	old	story	,	"	Winifred
"	但	它	不会	给	他	乐趣	到	听到	我的	愚蠢的	老的	故事	,	"	温妮弗雷德

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['blʌʃɪŋ] . -

protested	,	blushing	.	199
抗议	,	脸红	.	-

“可是他听我讲这些傻乎乎的老故事肯定不会高兴的，”温妮弗雷德脸红着抗议道。199

[lɔːd] - [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [gɪv] [hɪm] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)]

Lord	Carresford	insisted	,	however	,	that	nothing	could	possibly	give	him	greater	pleasure
主	-	坚持	,	然而	,	那	没有什么	可以	可能	给	他	更大的	乐趣

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

at	that	moment	,
在	那	片刻	,

然而，卡雷斯福德勋爵坚称，在那一刻，没有什么能给他带来更大的快乐。

[ænd; ənd] ['winfrid] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

and	Winifred	,	being	a	very	good	-	natured	,	obliging	little	girl	,	made	no	further
和	温妮弗雷德	,	存在	一个	非常	好的	-	自然	,	乐于助人	小的	女孩	,	制成	不	更远

[əb'dʒekʃnz] ,

objections	,
反对意见	,

温妮弗雷德是个心地善良、听话懂事的小女孩，没有再提出任何异议。

['əʊnli] ['begɪŋ] [ðæt] ['luːluːz] ['stɔːri] [mait] [biː; bi] [riːd] [fɜːst] .

only	begging	that	Lulu's	story	might	be	read	first	.
仅有的	乞讨	那	露露的	故事	可能	是	读	第一的	.

只恳求大家先读露露的故事。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [steps] ,

So	the	two	little	girls	settled	themselves	comfortably	on	the	piazza	steps	,
所以	这	二	小的	女孩们	定居	他们自己	舒适地	在	这	广场	步骤	,

于是，两个小女孩舒舒服服地坐在广场的台阶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	their	elders	prepared	to	listen	.
和	他们的	长者	准备	到	听	.

他们的长辈们准备倾听。

" [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] , - " [ri'mɑːk] ['luːluː] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

" My story is called ' The Discovery of New Haven , ' " remarked Lulu , with an air

" 我的 故事 是 称为 - 这 发现 的 新的 避风港 , - " 评论 露露 , 和 一个 空气

[ɒv; əv] [praɪd] ,

of pride ,

的 自豪 ,

“我的故事叫做《新港的发现》，”露露自豪地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænjuskrɪpt] .

as she unfolded her manuscript .

作为 她 展开 她 手稿 .

她展开了她的手稿。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ɑːnt] ['deɪzi] ?

" Shall I begin now , Aunt Daisy ?

" 将 我 开始 现在 , 阿姨 雏菊 ?

“我现在可以开始了吗，黛西阿姨？”

" [mɪs] ['wɒrən] [n'ɒdɪd] ; [lɔːd] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd]['luːluː][bɪ'gæn] .

" Miss Warren nodded ; Lord Carresford lighted a cigar , and Lulu began .

" 错过 沃伦 点头 ; 主 - 照明 一个 雪茄 , 和 露露 开始 .

沃伦小姐点了点头；卡雷斯福德勋爵点燃了一支雪茄，露露开始讲述。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ŋjuː] ['heɪv(ə)n]

" THE DISCOVERY OF NEW HAVEN

" 这 发现 的 新的 避风港

《纽黑文的发现》

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

" Once there were two little girls , whose names were Lillie and Violet .

" 一次 那里 是 二 小的 女孩们 , 谁 姓名 是 莉莉 和 紫色 .

从前有两个小女孩，她们的名字分别是莉莉和维奥莱特。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] [kɔːld] ['heɪv(ə)n] .

Their home was in a beautiful country place called Haven .

他们的 家 曾是 在 一个 美丽的 国家 地方 称为 避风港 .

他们的家位于一个名叫海文的美丽乡村。

['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Lillie and Violet each had a pony of her own , besides a great many

莉莉 和 紫色 每个 有 一个 小马 的 她 自己的 , 除了 一个 伟大的 许多

['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

other wonderful things ,

其他 精彩的 事物 ,

莉莉和维奥莱特各自拥有一匹小马，此外还有许多其他美好的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gaːdnz] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒɪz] .

including gardens , rabbits , and beautiful toys .

包括 花园 , 兔子 , 和 美丽的 玩具 .

包括花园、兔子和漂亮的玩具。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ]

Their father and mother were very good , religious people , and though they

他们的 父亲 和 母亲 是 非常 好的 , 宗教 人们 , 和 尽管 他们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ðəm'selvz] ,

were rich themselves ,

是 富有的 他们自己 ,

他们的父母都是非常善良、虔诚的人，虽然他们自己也很富有，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

they were not forgetful of the poor .

他们 是 不是 健忘 的 这 贫穷的 .

他们没有忘记穷人。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] .

They	wished	their	little	girls	to	grow	up	to	be	noble	women	.
他们	希望	他们的	小的	女孩们	到	生长	向上	到	是	高贵	女性	.

他们希望自己的女儿长大后成为高贵的女性。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] ,

"	One	evening	after	Lillie	and	Violet	had	gone	to	bed	,
"	一	晚上	后	莉莉	和	紫色	有	已消失	到	床	,

“一天晚上，莉莉和维奥莱特睡下后，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [hu:z] [nems] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	their	father	and	mother	—	whose	names	were	Mr	.	and	Mrs	.
和	他们的	父亲	和	母亲	—	谁	姓名	是	先生	.	和	太太	.

[ˌlɑ:faɪ'et] — were200

Lafayette	—	were200
拉斐特	—	were200

他们的父母——分别是拉斐特先生和拉斐特夫人——共有200人。

['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:lə(r)][ɔ:l] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,

sitting	together	in	their	beautiful	parlor	all	furnished	in	velvet	and	gold	,
坐着	一起	在	他们的	美丽的	客厅	全部	提供	在	天鹅绒	和	金子	,

他们并肩坐在装饰华丽的客厅里，客厅里摆满了天鹅绒和金色的家具。

['mɪstə(r)] . [ˌlɑ:faɪ'et] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn]

Mr	.	Lafayette	suddenly	paused	in	the	middle	of	a	piece	he	was	playing	on
先生	.	拉斐特	突然	暂停	在	这	中间	的	一个	片	他	曾是	玩耍	在

[ðə; ði][ˌpi:ə'nəʊlə] ,

the	pianola	,
这	钢琴	,

拉斐特先生在自动钢琴上弹奏乐曲时，突然停了下来。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" - [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [plæn] .

"	'	My	dear	,	I	have	thought	of	a	most	beautiful	plan	.
"	-	我的	亲爱的	,	我	有	想法	的	一个	最多	美丽的	计划	.

“亲爱的，我想到一个绝妙的计划。”

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][pɔ:(r); pʊə(r)]

Let	us	go	to	the	city	to	-	morrow	,	and	look	for	two	little	poor
让	我们	去	到	这	城市	到	-	明天	,	和	看	为了	二	小的	贫穷的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们明天进城去，找两个穷孩子吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pænjənz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .

and	bring	them	home	with	us	to	be	companions	to	our	little	girls	.
和	带来	他们	家	和	我们	到	是	同伴	到	我们的	小的	女孩们	.

把它们带回家，陪伴我们的小女儿们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] . -

It	is	time	they	began	to	learn	to	make	other	people	happy	.	'
它	是	时间	他们	开始	到	学习	到	制作	其他	人们	快乐的	.	-

他们该开始学习如何让别人开心了。

" ['mɪsɪz] . [ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ]

"	Mrs	.	Lafayette	was	delighted	with	this	suggestion	,	and	the	next	morning	they
"	太太	.	拉斐特	曾是	高兴极了	和	这	建议	,	和	这	下一个	早晨	他们

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

started	for	the	city	.
开始	为了	这	城市	.

拉斐特夫人对这个建议非常高兴，第二天早上他们就动身前往这座城市。

" [ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɜːti] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːt] — —

"	The	scene	now	changes	to	a	dirty	,	crowded	city	street	—	—
"	这	场景	现在	变化	到	一个	肮脏的	,	挤	城市	街道	—	—

“画面随即切换到一条肮脏拥挤的城市街道——”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɑːnt] ['deɪzi] , - [ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] - ?

"	Don't	you	think	that's	a	nice	expression	,	Aunt	Daisy	,	'	the	scene	now	changes	'	?
"	不	你	思考	那就是	一个	好的	表达	,	阿姨	雏菊	,	-	这	场景	现在	变化	-	?

“黛西阿姨，您不觉得‘场景变换’这个表达很贴切吗？”

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] - [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [skɒt] . - "

I	got	it	out	of	'	Tales	from	Scott	.	'	"
我	得到	它	出去	的	-	故事	从	斯科特	.	-	"

我从《斯科特的故事》里看到的。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [skɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [mɪs] ['wɒrən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['luːluː]

"	It	sounds	a	little	like	Scott	,	I	think	,	"	Miss	Warren	said	,	smiling	,	and	Lulu
"	它	声音	一个	小的	喜欢	斯科特	,	我	思考	,	"	错过	沃伦	说	,	微笑	,	和	露露

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“我觉得他的声音有点像斯科特，”沃伦小姐笑着说，露露接着说道。

" [ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɜːti] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːt] , [weə(r)] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['næni]

"	The	scene	now	changes	to	a	dirty	,	crowded	city	street	,	where	Joe	and	Nannie
"	这	场景	现在	变化	到	一个	肮脏的	,	挤	城市	街道	,	在哪里	乔	和	奶奶

,

,

,

“场景切换到一条肮脏拥挤的城市街道，乔和南妮在那里，

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['selɪŋ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]

two	poor	little	beggar	children	,	were	busily	engaged	in	selling	matches	and
二	贫穷的	小的	乞丐	孩子们	,	是	忙碌地	已订婚的	在	销售	比赛	和

[ʃuː] ['leisiŋ] .

shoe	lacings	.
鞋	鞋带	.

两个可怜的小乞丐孩子正忙着兜售火柴和鞋带。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['næni] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] .

Joe	and	Nannie	were	very	poor	indeed	.
乔	和	奶奶	是	非常	贫穷的	的确	.

乔和南妮确实很穷。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Their	father	and	mother	were	dead	,
他们的	父亲	和	母亲	是	死的	,

他们的父母都去世了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd]

and	ever	since	they	were	two	and	three	years	old	they	had	been	obliged
和	曾经	自从	他们	是	二	和	三	年	老的	他们	有	到过	有义务

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

to	take	care	of	themselves	.
到	拿	关心	的	他们自己	.

从两三岁起，他们就不得不学会照顾自己。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [ðeə(r)] [naɪts] [ɪn]['eəriəz]

They	did	not	even	sleep	in	a	house	,	but	generally	passed	their	nights	in	areas
他们	做过	不是	甚至	睡觉	在	一个	房子	,	但	一般来说	通过了	他们的	夜晚	在	区域

with201

with201

with201

他们甚至不住在房子里，而是通常在有201个房间的区域过夜。

[ðeə(r)] [hedz] ['piləu] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [steps] .

their	heads	pillowed	on	the	cold	stone	steps	.
他们的	头部	枕头	在	这	寒冷的	石头	步骤	.

他们的头枕在冰冷的石阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

It	was	often	very	uncomfortable	,	especially	in	winter	,	but	they	were	very
它	曾是	经常	非常	不舒服	,	尤其	在	冬天	,	但	他们	是	非常

[breɪv] , ['tʃɪəf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

brave	,	cheerful	children	,
勇敢的	,	快乐	孩子们	,

那里的环境常常很不舒服，尤其是在冬天，但他们都是非常勇敢、开朗的孩子。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .

and	no	one	had	ever	heard	one	word	of	complaint	from	their	lips	.
和	不	一	有	曾经	听到	一	单词	的	抱怨	从	他们的	嘴唇	.

而且从来没有人听过他们抱怨过一句。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [bɑːθs] [wɪ'ðaʊt]

They	were	also	very	clean	,	and	would	often	go	to	the	free	baths	without
他们	是	还	非常	干净的	,	和	会	经常	去	到	这	自由的	浴室	没有

['biːɪŋ] [təʊld] .

being	told	.
存在	讲述	.

他们也很爱干净，经常不用人提醒就会去免费洗澡。

" [wʌn] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['næni] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

"	One	very	hot	day	in	summer	,	when	Joe	and	Nannie	were	standing	on	a
"	一	非常	热的	天	在	夏天	,	什么时候	乔	和	奶奶	是	常设	在	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

“一个非常炎热的夏天，乔和南妮站在街角，

['wɪʃɪŋ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]

wishing	most	earnestly	that	some	one	would	stop	and	buy	their	matches	and
祝	最多	切实	那	一些	一	会	停止	和	买	他们的	比赛	和

[ʃuː] ['leisiŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgəntli]

shoe	lacings	a	car	suddenly	stopped	just	in	front	of	them	and	an	elegantly
鞋	鞋带	一个	车	突然	停止	只是	在	正面	的	他们	和	一个	优雅地

[drest] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt] . "

dressed	lady	and	gentleman	got	out	.	"
穿着	女士	和	绅士	得到	出去	.	"

他们真心希望有人能停下来买他们的火柴和鞋带，这时一辆车突然停在了他们面前，一位衣着优雅的女士和一位绅士下了车。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən]
" Don't you think it was rather poor taste in the lady and gentleman
" 不 你 思考 它 曾是 相当 贫穷的 品尝 在 这 女士 和 绅士
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['elɪgəntli] [drest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
to be so elegantly dressed under the circumstances ?
到 是 所以 优雅地 穿着 在下面 这 情况 ?

“你不觉得在那种情况下，这对男女穿着如此优雅有点不合时宜吗？”

" [ɑːnt] ['deɪzi] [ɑːskt] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .
" Aunt Daisy asked , with difficulty restraining a desire to laugh .
" 阿姨 雏菊 问 , 和 困难 限制 一个 欲望 到 笑 .

“黛西阿姨问道，努力克制住想笑的冲动。”

['luːluː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
Lulu looked a little discomfited .
露露 看起来 一个 小的 不安 .

露露看起来有点不自在。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It sounds pretty , " she said .
" 它 声音 漂亮的 , " 她 说 .

“听起来很好听，”她说。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , [ɑːnt] ['deɪzi] , [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" I really don't think it matters , Aunt Daisy , as it's only a story . "
" 我 真的 不 思考 它 事情 , 阿姨 雏菊 , 作为 它是 仅有的 一个 故事 . "

“黛西阿姨，我觉得这真的无关紧要，这只是个故事而已。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [baɪ] [sʌm; səm]
" The children went up to them and asked them to please buy some
" 这 孩子们 去 向上 到 他们 和 问 他们 到 请 买 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] ,
of their things ,
的 他们的 事物 ,

孩子们走上前去，请求他们买下他们的一些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] , [sed] :
but the lady , with a most beautiful smile , said :
但 这 女士 , 和 一个 最多 美丽的 微笑 , 说 :

但那位女士却带着无比美丽的笑容说道：

" - [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" ' Come with us , dear children ,
" - 来 和 我们 , 亲爱的 孩子们 ,

“孩子们，跟我们来吧，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [pleɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn]
and we will take you to a much nicer place than you have ever seen in
和 我们 将要 拿 你 到 一个 很多 更漂亮 地方 比 你 有 曾经 已见 在
[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
your poor ,
你的 贫穷的 ,

我们将带你去一个比你以往在贫困生活中见过的任何地方都要美好得多的地方。

[fə'seɪkən] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] . -
forsaken little lives . '
被遗弃的 小的 生活 . -

被遗弃的小小生命。

" [dʒəʊ][ænd; ənd] ['næni] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , followed202
" Joe and Nannie , wondering very much , followed202
" 乔 和 奶奶 , 好奇 非常 很多 , followed202

乔和南妮非常疑惑，跟着202

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

the	elegant	lady	and	gentleman	,	for	they	trusted	them	at	once	.
这	优雅的	女士	和	绅士	,	为了	他们	可信	他们	在	一次	.

这位优雅的女士和这位绅士，因为他们立刻就信任了他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [ˌlɑːfaɪ'et] [bɔːt] ['tɪkɪts] ,

When	they	came	to	the	station	,	Mr	.	Lafayette	bought	tickets	,
什么时候	他们	来了	到	这	车站	,	先生	.	拉斐特	买	门票	,

他们来到车站后，拉斐特先生买了票。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪv(ə)n] .

and	then	they	all	got	into	the	train	that	was	to	take	them	to	Haven	.
和	然后	他们	全部	得到	进入	这	火车	那	曾是	到	拿	他们	到	避风港	.

然后他们都上了去海文的火车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	children	had	never	been	in	a	train	before	,	and	at	first	they	were
这	孩子们	有	绝不	到过	在	一个	火车	前	,	和	在	第一的	他们	是

['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

very	much	frightened	,
非常	很多	害怕	,

孩子们以前从未坐过火车，起初他们非常害怕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kaɪnd] [njuː] [frendz] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəz]

but	their	kind	new	friends	smiled	reassuringly	upon	them	,	and	their	fears
但	他们的	种类	新的	朋友们	微笑	令人安心	之上	他们	,	和	他们的	恐惧

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kɑːm, kɑːlm] .

were	soon	calmed	.
是	很快	平静下来	.

但是，他们善良的新朋友们向他们露出了令人安心的微笑，他们的恐惧很快就平息了下来。

" ['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

"	Lillie	and	Violet	were	very	much	surprised	when	they	saw	their	father	and
"	莉莉	和	紫色	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	锯	他们的	父亲	和

['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [tuː] [streɪndʒ] ,

mother	returning	from	the	city	with	two	strange	,
母亲	返回	从	这	城市	和	二	奇怪的	,

莉莉和维奥莱特看到父母带着两个陌生的人从城里回来，感到非常惊讶。

['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

ragged	children	,	but	matters	were	quickly	explained	to	them	,	and	then
破烂不堪	孩子们	,	但	事情	是	迅速地	解释	到	他们	,	和	然后

['mɪsɪz] . [ˌlɑːfaɪ'et] [sed] :

Mrs	.	Lafayette	said	:
太太	.	拉斐特	说	:

孩子们衣衫褴褛，但事情很快就向他们解释了清楚，然后拉斐特夫人说道：

" - [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kəm'pænjənz] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

"	'	We	will	first	take	your	new	companions	upstairs	,	and	dress	them	in	some
"	-	我们	将要	第一的	拿	你的	新的	同伴	楼上	,	和	裙子	他们	在	一些

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

of	your	clothes	,
的	你的	衣服	,

“我们会先带你的新同伴上楼，给他们穿上你的一些衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	then	you	may	take	them	for	a	walk	,
和	然后	你	可能	拿	他们	为了	一个	走	,

然后你可以带他们出去散步。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

and	show	them	some	of	the	beauties	of	the	country	they	have	come
和	展示	他们	一些	的	这	美女	的	这	国家	他们	有	来

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . -

to	live	in	.	'
到	居住	在	.	-

并让他们领略一下他们所居住的这个国家的风景之美。

" [səʊ] [wen] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['næni] [hæd; həd] [biːn] ['niːtli] [drest] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [aʊt]

"	So	when	Joe	and	Nannie	had	been	neatly	dressed	,	the	children	all	went	out
"	所以	什么时候	乔	和	奶奶	有	到过	整齐地	穿着	,	这	孩子们	全部	去	出去

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“所以，当乔和南妮穿戴整齐后，孩子们都一起出门了。”

[iːtʃ] [rɪtʃ] [tʃaɪld] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

each	rich	child	holding	the	hand	of	a	poor	one	.
每个	富有的	孩子	保持	这	手	的	一个	贫穷的	一	.

每个富裕的孩子都牵着一个贫穷孩子的手。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][dʒəʊ][ænd; ənd] ['næni] ,

Everything	was	a	joy	and	a	wonder	to	Joe	and	Nannie	,
一切	曾是	一个	喜悦	和	一个	想知道	到	乔	和	奶奶	,

对乔和南妮来说，一切都充满了欢乐和奇妙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	they	had	never	been	so	happy	in	their	lives	.
和	他们	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他们的	生活	.

他们一生中从未如此快乐过。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['lɪli] [ɔː(r)]['vaɪələt][hæd; həd]['evə(r)]

They	walked	a	long	distance	,	much	further	than	even	Lillie	or	Violet	had	ever
他们	步行	一个	长的	距离	,	很多	更远	比	甚至	莉莉	或者	紫色	有	曾经

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

been	before	,
到过	前	,

她们走了很远的路，比莉莉和维奥莱特以前走过的路都要远得多。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

and	at	last	they	came	to	a	great	forest	.
和	在	最后的	他们	来了	到	一个	伟大的	森林	.

最后，他们来到了一片大森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][waɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	beautiful	,	and	so	wild	that	the	children	loved	it	,
它	曾是	非常	美丽的	,	和	所以	荒野	那	这	孩子们	喜爱	它	,

那里非常美丽，而且充满野趣，孩子们都很喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	they	all	sat	down	to	rest	.
和	他们	全部	卫星	向下	到	休息	.

于是他们都坐下来休息。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

"	Suddenly	they	heard	a	strange	sound	;	it	was	the	distant	roar	of	a	lion	.
"	突然	他们	听到	一个	奇怪的	声音	;	它	曾是	这	遥远	吼	的	一个	狮子	.

“突然，他们听到一个奇怪的声音；那是远处狮子的咆哮声。”

['lɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] , [bʌt; bət][dʒəʊ]

Lillie	and	Violet	were	frightened	,	and	wanted	to	run	home	,	but	Joe
莉莉	和	紫色	是	害怕	,	和	通缉	到	跑步	家	,	但	乔

and203

and203

and203

莉莉和维奥莱特很害怕，想跑回家，但乔和203

['næni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] :

Nannie	looked	at	each	other	with	shining	eyes	,	and	Joe	cried	joyfully	:
奶奶	看起来	在	每个	其他	和	灼灼	眼睛	,	和	乔	哭	欣喜地	:

南妮和乔四目相对，眼中闪烁着光芒，乔喜极而泣：

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

"	'	That	is	the	roar	of	a	lion	,	so	this	must	be	an	uncivilized	country	.
"	-	那	是	这	吼	的	一个	狮子	,	所以	这	必须	是	一个	野蛮	国家	.

“那是狮子的吼声，所以这一定是一个未开化的国家。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wiː; wi][hæv; həv]

Perhaps	it	has	never	before	been	discovered	,	and	if	so	we	have
也许	它	有	绝不	前	到过	发现	,	和	如果	所以	我们	有

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

discovered	it	,
发现	它	,

或许它以前从未被发现过，如果是这样，那么我们已经发现了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

and	it	will	belong	to	us	.	'
和	它	将要	属于	到	我们	.	-

它将属于我们。

" [ðen] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['næni] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [həʊm] .

"	Then	Joe	and	Nannie	embraced	each	other	,	and	they	all	hurried	home	.
"	然后	乔	和	奶奶	拥抱	每个	其他	,	和	他们	全部	慌忙	家	.

“然后乔和南妮拥抱在一起，他们一起匆匆回家了。”

" [wen] ['mɪstə(r)] . [ˌlɑːfaɪ'et] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

"	When	Mr	.	Lafayette	heard	of	the	adventure	,
"	什么时候	先生	.	拉斐特	听到	的	这	冒险	,

“当拉斐特先生听说这件事后，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

he	told	them	that	they	had	indeed	made	a	great	discovery	,
他	讲述	他们	那	他们	有	的确	制成	一个	伟大的	发现	,

他告诉他们，他们的确有了一项伟大的发现。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] .

for	no	one	had	ever	before	taken	possession	of	that	wild	tract	of	country	.
为了	不	一	有	曾经	前	已采取	拥有	的	那	荒野	通道	的	国家	.

因为此前从未有人占领过这片荒野。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

"	After	that	they	all	went	to	Washington	,
"	后	那	他们	全部	去	到	华盛顿	,

之后他们都去了华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [dʒəʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .

and	the	President	gave	Joe	a	claim	to	the	undiscovered	country	.
和	这	总统	给予	乔	一个	宣称	到	这	未被发现的	国家	.

总统给了乔一份关于这片未被发现的土地的所有权。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ][kleɪm][ɪz] , [bʌt; bət][ai] [riːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" I don't know just what a claim is , but I read about it in a book .
" 我 不 知道 只是 什么 一个 宣称 是 , 但 我 读 关于 它 在 一个 书 .

“我不知道索赔到底是什么，但我从一本书里读到过。”

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] [ˈnæni] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][vɑːst]
" Then they came back again , and Joe and Nannie took possession of their vast
" 然后 他们 来了 后退 再次 , 和 乔 和 奶奶 采取 拥有 的 他们的 广阔的
[dəˈmeɪn] ,
domain ,
领域 ,

“然后他们又回来了，乔和南妮重新占领了他们广袤的领地。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɑːfiːɛts] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and because they wanted to show the Lafayettes how grateful they were
和 因为 他们 通缉 到 展示 这 拉斐特 如何 感激的 他们 是
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
for all their kindness ,
为了 全部 他们的 仁慈 ,

因为他们想向拉斐特一家表达他们对拉斐特一家所有善意的感激之情，

[ðeɪ] [ˈkrɪsnd] [ðeə(r)] [njuː] [ˈkɪŋdəm] , - [njuː] [ˈheɪv(ə)n] . -
they christened their new kingdom , ' New Haven . '
他们 受洗 他们的 新的 王国 , - 新的 避风港 . -

他们将自己的新王国命名为“新天堂”。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪndiən]
In time they became very rich and powerful , and Joe married an Indian
在 时间 他们 成为 非常 富有的 和 强大的 , 和 乔 已婚 一个 印度
[ˌprɪnˈses] ,
princess ,
公主 ,

随着时间的推移，他们变得非常富有和强大，乔娶了一位印度公主。

[ænd; ənd] [ˈnæni] [ˈmærid] [ə; eɪ] [greɪt] [djuːk] . "
and Nannie married a great duke . "
和 奶奶 已婚 一个 伟大的 公爵 . "

南妮嫁给了一位伟大的公爵。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][dʒəʊ] [ˈmæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɑːfaɪˈet] [gˈɜːlz] , " [lɔːd]
" You ought to have had Joe marry one of the Lafayette girls , " Lord
" 你 应该 到 有 有 乔 结婚 一 的 这 拉斐特 女孩们 , " 主
- [sed] ,
Carresford said ,
- 说 ,

“你应该让乔娶拉斐特家的姑娘，”卡雷斯福德勋爵说。

[ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz][ˈluːluː] [pɔːzd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈfəʊldɪŋ] [ʌp] her204
laughing , as Lulu paused , and began folding up her204
笑 , 作为 露露 暂停 , 和 开始 折叠式的 向上 her204

露露笑着停了下来，开始折叠她的204

[ˈmænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

手稿。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" It would have been another little proof of his gratitude , you know . "
" 它 会 有 到过 其他 小的 证明 的 他的 感激 , 你 知道 . "

“这本来可以算是他表达感激之情的又一个小小证明。”

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['luːluː] , " [bʌt; bət][æn; ən]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] ['saʊndɪd] [səʊ] ['prɪti] .

"	I	thought	of	that	,	"	said	Lulu	,	"	but	an	Indian	princess	sounded	so	pretty	.
"	我	想法	的	那	,	"	说	露露	,	"	但	一个	印度	公主	听起来	所以	漂亮的	.

“我也想过，”露露说，“但是印度公主听起来很漂亮。”

[naʊ] , ['wɪnfrɪd] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . "

Now	,	Winifred	,	it's	your	turn	.	"
现在	,	温妮弗雷德	,	它是	你的	转动	.	"

现在轮到温妮弗雷德了。

" [maɪ]['stɔːri]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [jɔːz] , " [sed] ['wɪnfrɪd] ['mɒdɪstli] ;

"	My	story	isn't	nearly	as	nice	as	yours	,	"	said	Winifred	modestly	;
"	我的	故事	不是	几乎	作为	好的	作为	你的	,	"	说	温妮弗雷德	谦虚地	;

“我的故事远没有你的精彩，”温妮弗雷德谦虚地说；

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	are	you	sure	you	really	want	me	to	read	it	?	"
"	是	你	当然	你	真的	想	我	到	读	它	?	"

你确定真的想让我读吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [sed] [lɔːd] - [ænd; ənd] [mɪs] ['wɒrən] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

"	Quite	sure	,	"	said	Lord	Carresford	and	Miss	Warren	both	together	.
"	相当	当然	,	"	说	主	-	和	错过	沃伦	两个都	一起	.

“当然可以，”卡雷斯福德勋爵和沃伦小姐异口同声地说。

['wɪnɪfrədz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ]

Winifred's	cheeks	were	hot	,	and	her	heart	was	beating
温妮弗雷德的	脸颊	是	热的	,	和	她	心	曾是	殴打

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

uncomfortably	,
不舒服地	,

温妮弗雷德的双颊发烫，心跳也异常剧烈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	made	a	mighty	effort	to	steady	her	voice	,	and	unfolding	her
但	她	制成	一个	强大的	努力	到	稳定的	她	嗓音	,	和	展开	她

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

但她竭力控制自己的声音，并展开了报纸。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] .

began	to	read	very	fast	indeed	.
开始	到	读	非常	快速地	的确	.

开始飞快地阅读。

" [ðə; ðiː] ['ɪndiən]

"	THE	INDIAN
"	这	印度

《印度人》

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

"	Once	upon	a	time	there	was	a	little	girl	named	Rosalie	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	罗莎莉	.

从前，有一个名叫罗莎莉的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [nemd] [dʒɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][nɒt]

She	had	an	older	brother	named	John	,	and	she	had	a	father	but	not
她	有	一个	老	兄弟	命名	约翰	,	和	她	有	一个	父亲	但	不是

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

a	mother	.
一个	母亲	.

她有一个名叫约翰的哥哥，她有父亲但没有母亲。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

"	One	day	she	was	in	the	garden	playing	with	her	brother	,
"	一	天	她	曾是	在	这	花园	玩耍	和	她	兄弟	,

有一天，她在花园里和哥哥玩耍，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [θruː]

when	she	suddenly	saw	a	very	curious	-	looking	figure	coming	towards	them	through
什么时候	她	突然	锯	一个	非常	好奇的	-	寻找	数字	未来	向	他们	通过

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

突然，她看到一个长相非常奇特的身影穿过树林向他们走来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] , - ['brʌðə(r)] . -

She	paused	for	a	moment	in	amazement	,	and	then	called	,	'	Brother	.	'
她	暂停	为了	一个	片刻	在	惊愕	,	和	然后	称为	,	-	兄弟	.	-

她惊讶地愣了一下，然后喊道："哥哥。"

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rəuzəli; 'rɔ-] ? - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	'	What	is	it	,	Rosalie	?	'	said	her	brother	.
"	-	什么	是	它	,	罗莎莉	?	-	说	她	兄弟	.

"罗莎莉，什么事？"她哥哥问道。

" - [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['brʌðə(r)] ?

"	'	What	is	that	,	Brother	?
"	-	什么	是	那	,	兄弟	?

"那是什么，哥哥？"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] . -

Look	at	that	awful	thing	coming	towards	us	across	the	field	.	'
看	在	那	可怕	事物	未来	向	我们	穿过	这	场地	.	-

看那可怕的东西正穿过田野朝我们袭来！

" - [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , ['rəuzəli; 'rɔ-] .

"	'	That	is	an	Indian	,	Rosalie	.
"	-	那	是	一个	印度	,	罗莎莉	.

"那是个印度人，罗莎莉。"

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] ['fɑːðə(r)] . - -

Let	us	run	to	the	house	,	and	tell	father	.	'	205
让	我们	跑步	到	这	房子	,	和	告诉	父亲	.	-	-

我们快跑回家，告诉父亲。'205

" [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	They	ran	to	the	house	as	fast	as	they	could	,	and	told	their	father	.
"	他们	跑	到	这	房子	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和	讲述	他们的	父亲	.

他们以最快的速度跑回家，告诉了他们的父亲。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] .

When	their	father	came	out	he	said	in	a	stern	tone	.
什么时候	他们的	父亲	来了	出去	他	说	在	一个	船尾	语气	.

他们的父亲出来后，语气严厉地说。

- [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , ['rəuzəli; 'rɔ-] ? -

'	Where	is	that	strange	figure	that	you	saw	,	Rosalie	?	'
-	在哪里	是	那	奇怪的	数字	那	你	锯	,	罗莎莉	?	-

"罗莎莉，你看到的那个奇怪身影在哪儿？"

" ['rəuzəli; 'rɔ-] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [ðeə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ; [hi:; hi][ɪz][ʌp][ɪn] [ðæt] [tri:]

"	Rosalie	looked	all	around	,	and	then	said	:	'	There	,	father	;	he	is	up	in	that	tree
"	罗莎莉	看起来	全部	大约	,	和	然后	说	:	-	那里	,	父亲	;	他	是	向上	在	那	树

.

:

.

罗莎莉环顾四周，然后说：‘爸爸，他就在那棵树上。’

[ai] [si:] [hɪz; ɪz] [red] ['blæŋkit] . -

I	see	his	red	blanket	.	'
我	看	他的	红色的	毯子	.	-

我看到了他的红色毯子。

" - [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə][kæmp] .

"	'	That	is	an	Indian	,	Rosalie	,	coming	here	to	camp	.
"	-	那	是	一个	印度	,	罗莎莉	,	未来	这里	到	营	.

“那是印第安人罗莎莉，她要来这里露营。”

[ai] [wɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	will	get	rid	of	him	.
我	将要	得到	摆脱	的	他	.

我会除掉他。

[gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] . -

Go	into	the	house	,	and	do	your	lessons	.	'
去	进入	这	房子	,	和	做	你的	课程	.	-

进屋去，做你的功课。

" [səʊ]['rəuzəli; 'rɔ-] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .

"	So	Rosalie	went	into	the	house	and	did	her	lessons	.
"	所以	罗莎莉	去	进入	这	房子	和	做过	她	课程	.

于是罗莎莉进了屋，开始做功课。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɪn][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['fɑ:ðə(r)] ? -

When	her	father	came	in	she	asked	,	'	How	did	you	get	rid	of	him	,	father	?	'
什么时候	她	父亲	来了	在	她	问	,	-	如何	做过	你	得到	摆脱	的	他	,	父亲	?	-

她父亲进来后，她问：“爸爸，你是怎么摆脱他的？”

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] : - [ai][dɪd] [nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['rəuzəli; 'rɔ-] .

"	Then	her	father	answered	:	'	I	did	not	get	rid	of	him	,	Rosalie	.
"	然后	她	父亲	回答	:	-	我	做过	不是	得到	摆脱	的	他	,	罗莎莉	.

然后她父亲回答说：‘我没有摆脱他，罗莎莉。’

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒɒn] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] [red]

He	was	John	,	the	coachman	,	coming	home	from	the	village	with	some	red
他	曾是	约翰	,	这	马车夫	,	未来	家	从	这	村庄	和	一些	红色的

['blæŋkɪts] .

blankets	.
毯子	.

他是马车夫约翰，从村里带着一些红毯子回家。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪndiən] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [red] ['herən] ,

Neither	was	it	an	Indian	you	saw	in	the	tree	,	but	only	a	red	heron	,
两者都不	曾是	它	一个	印度	你	锯	在	这	树	,	但	仅有的	一个	红色的	苍鹭	,

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

and	remember	,
和	记住	,

你在树上看到的也不是印第安人，而只是一只红鹭，记住这一点。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]

I	do	not	want	you	ever	again	to	tell	me	a	thing	until	you	are	quite	sure
我	做	不是	想	你	曾经	再次	到	告诉	我	一个	事物	直到	你	是	相当	当然

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

it	is	true	.
它	是	真的	.

我希望你以后不要再告诉我任何事，除非你完全确定它是真的。

[naʊ] , [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Now	,	run	off	and	play	.
现在	,	跑步	离开	和	玩	.

现在，快去玩吧。

- — [ðə; ðiː] [end] . "

'	—	THE	END	.	"
-	—	这	结尾	.	"

“——剧终。”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] [mɪs] ['wɒrən] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] , [æz; əz] ['wɪnfrɪd] [pɔːzd]

"	A	very	nice	little	story	,	"	said	Miss	Warren	,	smiling	approvingly	,	as	Winifred	paused
"	一个	非常	好的	小的	故事	,	"	说	错过	沃伦	,	微笑	赞许地	,	作为	温妮弗雷德	暂停

;

;
;

“真是个不错的小故事，”沃伦小姐笑着赞许地说，这时温妮弗雷德停顿了一下；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bʊk] . "

"	I	shall	certainly	use	it	in	my	book	.	"
"	我	将	当然	使用	它	在	我的	书	.	"

我一定会把它用在我的书中。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['luːluː] [rɪ'gretfəli] ,

"	I	wanted	her	to	make	it	longer	,	"	observed	Lulu	regretfully	,
"	我	通缉	她	到	制作	它	更长	,	"	观察到	露露	遗憾的是	,

“我希望她能做得更长一些，”露露遗憾地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	but	she	said	she	couldn't	possibly	think	of	another	word	to	say	.
"	但	她	说	她	不能	可能	思考	的	其他	单词	到	说	.

但她说她实在想不出还能说什么了。

" [[nəʊt] . — [ðə; ðiː] [ə'bʌv] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz]

"	[	Note	.	—	The	above	stories	were	written	word	for	word	by	two	little	girls
"	[	笔记	.	—	这	多于	故事	是	书面	单词	为了	单词	经过	二	小的	女孩们

[eɪt] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .] -

eight	and	ten	years	of	age	.	]	206
八	和	十	年	的	年龄	.	]	-

【注：以上故事由两位分别为八岁和十岁的小女孩逐字逐句地写成。】206

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl][æt; ət]['eni] [reɪt] , " [lɑːft] [lɔːd] - ,

"	It	has	a	good	moral	at	any	rate	,	"	laughed	Lord	Carresford	,
"	它	有	一个	好的	道德	在	任何	速度	,	"	笑了	主	-	,

“至少它寓意很好，”卡雷斯福德勋爵笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['stɔːri] .

"	and	that	is	more	than	can	be	said	for	every	story	.
"	和	那	是	更多的	比	能	是	说	为了	每一个	故事	.

“而这一点，并非所有故事都能做到。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɪn] , [mɪs] ['wɒrən] ? "

Are	you	going	in	,	Miss	Warren	?	"
是	你	去	在	,	错过	沃伦	?	"

沃伦小姐，您要进去吗?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ðə; ði][blaɪnd]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] , ['raɪzɪŋ]

"	I	have	a	little	writing	to	do	this	morning	,	"	the	blind	lady	explained	,	rising
"	我	有	一个	小的	写作	到	做	这	早晨	,	"	这	瞎的	女士	解释	,	上升

,

,

,

“我今天上午还有些东西要写，”盲妇说着站了起来。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

and	folding	up	her	knitting	as	she	spoke	,
和	折叠式的	向上	她	针织	作为	她	辐	,

她一边说着，一边折叠起她的毛线。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] .

"	and	Mrs	.	Randall	is	coming	in	half	an	hour	for	my	music	lesson	.
"	和	太太	.	兰德尔	是	未来	在	一半	一个	小时	为了	我的	音乐	课	.

“兰德尔太太半小时后要来给我上音乐课。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['luːluː] ? "

Are	you	going	to	the	beach	,	Lulu	?	"
是	你	去	到	这	海滩	,	露露	?	"

露露，你要去海滩吗?

" [nəʊ] ; ['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	No	;	mamma	thinks	it	too	hot	on	the	beach	to	-	day	,
"	不	;	妈妈	思考	它	也	热的	在	这	海滩	到	-	天	,

“不，妈妈觉得今天海滩上太热了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['dʌznt] [wɒnt] ['wɪŋfrɪd] [tuː; tə][gəʊ]['aɪðə(r)] .

and	Mrs	.	Hamilton	doesn't	want	Winifred	to	go	either	.
和	太太	.	汉密尔顿	不	想	温妮弗雷德	到	去	任何一个	.

汉密尔顿太太也不想让温妮弗雷德走。

[wɪv] [ɑːskt] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

We've	asked	Betty	and	Jack	over	here	,
我们已经	问	贝蒂	和	杰克	超过	这里	,

我们已经问过贝蒂和杰克了，

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

and	mamma	says	we	may	have	lemonade	and	cookies	by	and	by	.	"
和	妈妈	说道	我们	可能	有	柠檬水	和	曲奇饼	经过	和	经过	.	"

妈妈说我们过一会儿可能会有柠檬水和饼干。

" ['luːluː] , " [sed] [lɔːd] - , [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['wɒrən] , " [huː]

"	Lulu	,	"	said	Lord	Carresford	,	as	the	screen	door	closed	behind	Miss	Warren	,	"	who
"	露露	,	"	说	主	-	,	作为	这	屏幕	门	关闭	在后面	错过	沃伦	,	"	WHO

[ɪz]['mɪsɪz] . ['rændl] ? "

is	Mrs	.	Randall	?	"
是	太太	.	兰德尔	?	"

“露露，”卡雷斯福德勋爵说道，此时沃伦小姐身后的纱门已经关上了，“兰德尔太太是谁？”

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

[ʃiːz] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæks] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ɑːnt] ['deɪzi] ['mjuːzɪk] ['lesnz] .

She's	Betty	and	Jack's	mother	,	and	she	gives	Aunt	Daisy	music	lessons	.
她是	贝蒂	和	杰克的	母亲	,	和	她	给予	阿姨	雏菊	音乐	课程	.

她是贝蒂和杰克的妈妈，她教黛西阿姨音乐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , ['evri] [wʌn] [sez] [səʊ] . "

She's	a	splendid	music	teacher	,	every	one	says	so	.	"
她是	一个	灿烂	音乐	老师	,	每一个	一	说道	所以	.	"

她是一位非常优秀的音乐老师，大家都这么说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rændl] , " [sed] [lɔːd] - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,

"	I	did	not	know	their	name	was	Randall	,	"	said	Lord	Carresford	,	looking	interested	,
"	我	做过	不是	知道	他们的	姓名	曾是	兰德尔	,	"	说	主	-	,	寻找	感兴趣的	,

“我不知道他们姓兰德尔，”卡雷斯福德勋爵饶有兴趣地说道。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æz; əz] [wel] .

though	a	little	troubled	as	well	.
尽管	一个	小的	麻烦	作为	出色地	.

不过也有些许不安。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? "

"	They	are	English	,	are	they	not	?	"
"	他们	是	英语	,	是	他们	不是	?	"

他们是英国人，对吧?

" ['mɪsɪz] . ['rændl] [ɪz] , [bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Mrs	.	Randall	is	,	but	Betty	and	Jack	were	born	in	this	country	.
"	太太	.	兰德尔	是	,	但	贝蒂	和	杰克	是	出生	在	这	国家	.

“兰德尔夫人是，但贝蒂和杰克出生在这个国家。”

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] when207

Their	father	died	when207
他们的	父亲	死亡	when207

他们的父亲于207年去世。

[dʒæk][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Jack	was	only	two	,	and	they	were	very	poor	.
杰克	曾是	仅有的	二	,	和	他们	是	非常	贫穷的	.

杰克当时只有两岁，他们家非常穷。

['mɪsɪz] . ['rændl] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['leɪdi] .

Mrs	.	Randall	doesn't	like	to	have	them	talk	about	it	;	she's	a	very	proud	lady	.
太太	.	兰德尔	不	喜欢	到	有	他们	讲话	关于	它	;	她是	一个	非常	自豪的	女士	.

兰德尔太太不喜欢别人谈论这件事；她是一位非常骄傲的女士。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['wɪnfrɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['rændl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

"	At	that	moment	Winifred	announced	that	the	Randalls	were	approaching	,
"	在	那	片刻	温妮弗雷德	宣布	那	这	兰德尔斯	是	接近	,

“就在这时，温妮弗雷德宣布兰德尔一家正在赶来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ræn] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [frendz] .

and	the	two	little	girls	ran	off	across	the	lawn	to	meet	their	friends	.
和	这	二	小的	女孩们	跑	离开	穿过	这	草地	到	见面	他们的	朋友们	.

两个小女孩跑过草坪去和她们的朋友会合了。

" [dʒæk] , " [sed] [lɔːd] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Jack	,	"	said	Lord	Carresford	,	sitting	down	beside	the	little	boy	,
"	杰克	,	"	说	主	-	,	坐着	向下	旁	这	小的	男生	,

“杰克，”卡雷斯福德勋爵说着，在小男孩旁边坐了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] ,

when	he	had	assisted	in	placing	him	comfortably	in	the	big	steamer	chair	,
什么时候	他	有	协助	在	放置	他	舒适地	在	这	大的	汽船	椅子	,

当他帮忙把他舒服地安置在大型蒸汽椅上时，

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

"	did	you	say	anything	to	your	mother	about	what	I	told	you	yesterday	afternoon
"	做过	你	说	任何事物	到	你的	母亲	关于	什么	我	讲述	你	昨天	下午

?

?
?

“你有没有把昨天下午我跟你说的话跟你妈妈说？”

" [dʒæks] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Jack's	eyes	fell	,	and	the	color	rose	in	his	cheeks	.
"	杰克的	眼睛	跌倒	,	和	这	颜色	玫瑰	在	他的	脸颊	.

杰克的目光垂了下来，脸颊泛起了红晕。

" [en] — [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " [ai][təʊld] ['betɪ] ,

"	N	—	no	,	sir	,	"	he	faltered	;	"	I	told	Betty	,
"	N	—	不	,	先生	,	"	他	犹豫不决	;	"	我	讲述	贝蒂	,

“不……不，先生，”他结结巴巴地说；“我告诉了贝蒂，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt]

and	we	decided	it	would	be	better	not	to	say	anything	to	mother	about
和	我们	决定	它	会	是	更好的	不是	到	说	任何事物	到	母亲	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是我们决定最好不要把这件事告诉妈妈。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃɪd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]

You	see	,	she'd	be	so	very	sorry	not	to	be	able	to	let	me	have	the
你	看	,	棚	是	所以	非常	对不起	不是	到	是	有能力的	到	让	我	有	这

['lesnz] . "

lessons	.	"
课程	.	"

你看，如果不能让我上课，她会非常遗憾的。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [nəʊ] ['ʌŋkəlz] [ɔː(r)]

"	And	have	you	no	relations	who	could	afford	to	help	you	—	no	uncles	or
"	和	有	你	不	关系	WHO	可以	买得起	到	帮助	你	—	不	叔叔们	或者

[ɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

aunts	,	for	instance	?
姑姑们	,	为了	实例	?

“难道你没有任何亲戚可以帮助你吗？比如叔叔阿姨之类的？”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jack	shook	his	head	.
"	杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] , " ['əʊnli][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn]

"	We	haven't	any	relations	at	all	,	"	he	said	mournfully	,	"	only	an	uncle	in
"	我们	还没有	任何	关系	在	全部	,	"	他	说	悲伤地	,	"	仅有的	一个	叔叔	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

“我们没有任何亲戚，”他悲伤地说，“只有一个在英国的叔叔。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "

and	we	don't	know	him	.	"
和	我们	不	知道	他	.	"

我们并不认识他。

" [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [eɪ] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [hɪm] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Don't	know	him	,	eh	;	but	your	mother	knows	him	,	doesn't	she	?	"
"	不	知道	他	,	嗯	;	但	你的	母亲	知道	他	,	不	她	?	"

“你不认识他，是吗？但你母亲认识他，对吧？”

" [əʊ] , [jes] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ; [hiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪv]

"	Oh	,	yes	,	at	least	she	used	to	;	he's	her	brother	,	you	know	,	but	we've
"	哦	,	是的	,	在	至少	她	用过的	到	;	他是	她	兄弟	,	你	知道	,	但	我们已经

['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ,

never	seen	him	,
绝不	已见	他	,

“哦，是的，至少她以前见过他；他是她哥哥，你知道的，但我们从来没见过他。”

[ænd; ənd] mother208

and	mother208
和	mother208

和 mother208

['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] .

doesn't	like	to	have	us	talk	much	about	him	,	because	it	makes	her	sad	.
不	喜欢	到	有	我们	讲话	很多	关于	他	,	因为	它	制作	她	伤心	.

"

"

"

她不喜欢我们过多谈论他，因为这会让她难过。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ?

"	What	is	your	uncle's	name	?
"	什么	是	你的	叔叔的	姓名	?

你叔叔叫什么名字?

" [lɔːd] - [spəʊk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'prest]

"	Lord	Carresford	spoke	quickly	,	and	there	was	a	kind	of	suppressed
"	主	-	辐	迅速地	,	和	那里	曾是	一个	种类	的	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

excitement	in	his	manner	,
激动	在	他的	方式	,

卡雷斯福德勋爵语速很快，语气中带着一丝压抑的激动。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] .

which	surprised	Jack	very	much	.
哪个	惊讶	杰克	非常	很多	.

这让杰克非常惊讶。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['stænəp] , " [sed] [dʒæk] ['praʊdli] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nemd] [fɔː(r); fə(r)]

"	His	name	is	Mr	.	John	Stanhope	,	"	said	Jack	proudly	;	"	I	am	named	for
"	他的	姓名	是	先生	.	约翰	斯坦霍普	,	"	说	杰克	自豪地	;	"	我	是	命名	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

“他的名字叫约翰·斯坦霍普先生，”杰克自豪地说，“我的名字就是为了纪念他而起的。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['stænəp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz]

My	grandfather	was	General	Stanhope	,	and	we	have	another	uncle	,	who	is
我的	祖父	曾是	一般的	斯坦霍普	,	和	我们	有	其他	叔叔	,	WHO	是

[ə; eɪ] — [bʌt; bət] ,

a	—	but	,
一个	—	但	,

我的祖父是斯坦霍普将军，我们还有一位叔叔，他是——但是，

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] ; ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

oh	**,**	**I**	**forgot**	**;**	**mother**	**said**	**we**	**mustn't**	**talk**	**about**	**him**	**.**
哦	,	我	忘了	;	母亲	说	我们	不得	讲话	关于	他	.

哦，我忘了；妈妈说我们不能谈论他。

" [lɔːd] - [rəʊz] ['hʌrɪdli] .

"	**Lord**	**Carresford**	**rose**	**hurriedly**	**.**
"	主	-	玫瑰	匆匆	.

卡雷斯福德勋爵匆匆起身。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['veri] [peɪl] .

He	**had**	**suddenly**	**grown**	**very**	**pale**	**.**
他	有	突然	生长	非常	苍白	.

他突然脸色变得非常苍白。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] ?

"	**Is**	**your**	**mother**	**at**	**home**	**now**	**?**
"	是	你的	母亲	在	家	现在	?

你妈妈现在在家吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ɒd] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ðæt] [dʒæk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['grəʊɪŋ]

"	**he**	**asked**	**in**	**a**	**voice**	**so**	**odd**	**and**	**unsteady**	**that**	**Jack**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**growing**
"	他	问	在	一个	嗓音	所以	奇怪的	和	不稳定	那	杰克	凝视	在	他	在	生长

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	**.**
困惑	.

“他用一种奇怪而不稳定的声音问道，杰克越来越困惑地盯着他。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ;

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**she**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**;**
"	是的	,	我	思考	她	是	,	"	他	说	缓慢地	;

“是的，我想她是，”他缓缓说道；

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['wɒrən] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .

"	**she's**	**coming**	**over**	**here**	**pretty**	**soon**	**to**	**give**	**Miss**	**Warren**	**her**	**music**	**lesson**	**.**
"	她是	未来	超过	这里	漂亮的	很快	到	给	错过	沃伦	她	音乐	课	.

“她很快就会过来给沃伦小姐上音乐课。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ? "

Don't	**you**	**feel**	**very**	**well**	**,**	**sir**	**?**	**"**
不	你	感觉	非常	出色地	,	先生	?	"

先生，您感觉不太舒服吗?

" [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**I**	**am**	**all**	**right**	**.**
"	是的	,	是的	,	我的	男生	,	我	是	全部	正确的	.

“是的，是的，孩子，我没事。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	**must**	**see**	**your**	**mother**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
我	必须	看	你的	母亲	,	那	是	全部	.

我必须见见你母亲，仅此而已。

[ai] — [ai] [θɪŋk] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] . "

I	**—**	**I**	**think**	**I**	**used**	**to**	**know**	**her**	**long**	**ago**	**in**	**England**	**.**	**"**
我	—	我	思考	我	用过的	到	知道	她	长的	前	在	英格兰	.	"

我……我想我很久以前在英国的时候就认识她了。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? " [in'kwaiə] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	**Did**	**you**	**really**	**?**	**"**	**inquired**	**Jack**	**,**	**his**	**face**	**brightening**	**.**
"	做过	你	真的	?	"	询问	杰克	,	他的	脸	提亮	.

“真的吗？”杰克问道，脸上露出了笑容。

" [əʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd] .
" Oh , I'm very glad .
" 哦 , 我是 非常 高兴的 .

“哦，我非常高兴。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [njuː] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [tuː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
Perhaps you knew our Uncle Jack too , and can tell us where he lives .
也许 你 知道 我们的 叔叔 杰克 也 , 和 能 告诉 我们 在哪里 他 生活 .

或许您也认识我们的杰克叔叔，可以告诉我们他住在哪里。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['betiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] from209
" At that moment Betty's voice was heard from209
" 在 那 片刻 贝蒂的 嗓音 曾是 听到 from209

“就在这时，从209号传来了贝蒂的声音。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] .
the other end of the piazza .
这 其他 结尾 的 这 广场 .

广场的另一端。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mʌðə(r)] , [dʒæk] .
" Here comes mother , Jack .
" 这里 来 母亲 , 杰克 .

“杰克，妈妈来了。”

" [lɔːd] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [steps] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen]
" Lord Carresford turned his head ; took a few hurried steps forward , and then
" 主 - 转向 他的 头 ; 采取 一个 很少 慌忙 步骤 向前 , 和 然后
[stʊd] [stɪl] ,
stood still ,
站立 仍然 ,

卡雷斯福德勋爵转过头，匆匆向前走了几步，然后停住了脚步。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
gazing at the figure of the tall lady rapidly approaching across the lawn .
凝视 在 这 数字 的 这 高的 女士 快速 接近 穿过 这 草地 .

凝视着高个女人的身影迅速穿过草坪走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [glæd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was very white , but there was a strange , glad light in his eyes .
他 曾是 非常 白色的 , 但 那里 曾是 一个 奇怪的 , 高兴的 光 在 他的 眼睛 .

他皮肤非常白皙，但他的眼中却闪烁着一种奇异的、喜悦的光芒。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['iːgə(r)] ['skruːtəni][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]
All unconscious of the stranger's eager scrutiny the lady had almost reached the
全部 无意识 的 这 陌生人的 渴望的 审查 这 女士 有 几乎 达到 这
[piˈætsə] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['betiz] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
piazza steps before the sound of Betty's voice caused her to raise her eyes
广场 步骤 前 这 声音 的 贝蒂的 嗓音 导致 她 到 增加 她 眼睛
.
:
.

这位女士完全没有意识到陌生人正热切地打量着她，几乎走到了广场台阶前，这时贝蒂的声音才让她抬起头来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [met] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] - , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] ,
Then suddenly her glance met that of Lord Carresford , and , with a low cry ,
然后 突然 她 瞥一眼 遇见 那 的 主 - , 和 , 和 一个 低的 哭 ,

突然，她的目光与卡雷斯福德勋爵的目光相遇，她低声惊呼道：

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
she started forward with both hands outstretched .
她 开始 向前 和 两个都 双手 伸展 .

她伸出双手，向前走去。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [əʊ] , [dʒæk] !
" Jack , " she gasped , " oh , Jack !
" 杰克 , " 她 倒吸一口气 , " 哦 , 杰克 !

“杰克，”她喘着气说，“哦，杰克！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] ,
" And then all at once her strength seemed to fail her ,
" 和 然后 全部 在 一次 她 力量 似乎 到 失败 她 ,

“然后突然间，她似乎失去了所有力气。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] , ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
and she sank down on the lowest step , shaking from head to foot ,
和 她 沉没 向下 在 这 最低 步 , 摇晃 从 头 到 脚 ,

她瘫坐在最低一级台阶上，浑身颤抖。

[waɪl] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
while every particle of color went out of her face .
尽管 每一个 粒子 的 颜色 去 出去 的 她 脸 .

她脸上所有的色彩都消失了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,
Ten minutes later Mrs . Bell and Mrs . Hamilton ,
十 分钟 之后 太太 . 钟 和 太太 . 汉密尔顿 ,

十分钟后，贝尔夫人和汉密尔顿夫人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
who were spending a pleasant morning together in the latter's room at the
WHO 是 开支 一个 令人愉快的 早晨 一起 在 这 后者的 房间 在 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

他们当时正在酒店里，在后者的房间里一起度过一个愉快的上午。

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
were startled by the sudden and violent opening of the door ,
是 惊慌 经过 这 突然 和 暴力 开幕 的 这 门 ,

门突然猛地打开，吓了他们一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['entrəns] [ɒv; əv]['luːluː][ænd; ənd] ['wiŋfrid] , [bəuθ] ['hætlɪs] , ['breθləs] ,
and the precipitate entrance of Lulu and Winifred , both hatless , breathless ,
和 这 沉淀 入口 的 露露 和 温妮弗雷德 , 两个都 无帽 , 喘不过气 ,
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
and almost beside themselves with excitement .
和 几乎 旁 他们自己 和 激动 .

露露和温妮弗雷德突然出现，两人都没戴帽子，气喘吁吁，兴奋得几乎要疯了。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd]['luːluː] , [fliŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
" Oh , mamma , mamma , " cried Lulu , flinging herself upon her astonished
" 哦 , 妈妈 , 妈妈 , " 哭 露露 , 投掷 她自己 之上 她 惊讶
['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] most210
mother , " the most210
母亲 , " 这 most210

“哦，妈妈，妈妈，”露露哭喊着，扑到她惊愕的妈妈身上，“最210

['wʌndəf(ə)l] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
wonderful , exciting , extraordinary thing has happened !
精彩的 , 激动人心 , 非凡的 事物 有 发生 !

一件美妙、激动人心、非凡的事情发生了！

[lɔːd] - [ɪz] ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rændl] [ɒn]['aʊə(r)][pi'ætsə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
Lord Carresford is kissing Mrs . Randall on our piazza , and she's got her arms
主 - 是 接吻 太太 . 兰德尔 在 我们的 广场 , 和 她是 得到 她 武器
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

卡雷斯福德勋爵正在我们广场上亲吻兰德尔夫人，她搂着他的脖子。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and is laughing and crying both at the same time .
和 是 笑 和 哭泣 两个都 在 这 相同的 时间 .

他又哭又笑。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][təʊld] [ɑːnt] ['deɪzi] ,
We don't know what it all means , but we told Aunt Daisy ,
我们 不 知道 什么 它 全部 方法 , 但 我们 讲述 阿姨 雏菊 ,

我们不知道这一切意味着什么，但我们告诉了黛西阿姨：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪd] ['betə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " -
and she said we'd better come for you . " 211
和 她 说 我们会 更好的 来 为了 你 . " -

她说，我们最好来接你。211

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk]
UNCLE JACK
叔叔 杰克

杰克叔叔

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
" I think it's the most interesting thing that ever happened in all our lives ,
" 我 思考 它是 这 最多 有趣的 事物 那 曾经 发生 在 全部 我们的 生活 ,

“我认为这是我们所有人一生中发生的最有趣的事情。”

" [ri'mɑːk] ['luːluː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" remarked Lulu in a tone of conviction .
" 评论 露露 在 一个 语气 的 定罪 .

“露露语气坚定地说道。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔːd] - ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɛtiz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,
" To think of Lord Carresford's turning out to be Betty's own uncle ,
" 到 思考 的 主 - 转弯 出去 到 是 贝蒂的 自己的 叔叔 ,

“真没想到卡雷斯福德勋爵竟然是贝蒂的亲叔叔，”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we never knowing a thing about it .
和 我们 绝不 会心 一个 事物 关于 它 .

我们对此却一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" It was late in the afternoon ,
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

“当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒt][ɒn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs]

and	the	two	little	girls	were	sitting	in	their	favorite	spot	on	the	bathing	house
和	这	二	小的	女孩们	是	坐着	在	他们的	最喜欢的	点	在	这	洗澡	房子

[steps] ,

steps	,
步骤	,

两个小女孩正坐在她们最喜欢的澡堂台阶上。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

discussing	the	events	of	the	day	.
讨论	这	活动	的	这	天	.

讨论当天发生的事件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['wiŋfrid] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] .

"	It	is	very	interesting	,	"	said	Winifred	,	with	a	little	sigh	of	content	.
"	它	是	非常	有趣的	,	"	说	温妮弗雷德	,	和	一个	小的	叹	的	内容	.

“这真有趣，”温妮弗雷德满意地叹了口气说道。

" [ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [θɪŋ] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	It's	really	quite	like	a	book	thing	;	don't	you	think	so	?	"
"	它是	真的	相当	喜欢	一个	书	事物	;	不	你	思考	所以	?	"

“这真的很像一本书，你不觉得吗？”

" [dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] ['riːəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [bʊks] , " [sed] ['luːluː] [wɪð]

"	Just	as	interesting	things	happen	really	as	they	do	in	books	,	"	said	Lulu	with
"	只是	作为	有趣的	事物	发生	真的	作为	他们	做	在	图书	,	"	说	露露	和

[suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] .

superior	wisdom	.
优越的	智慧	.

“现实生活中也会发生和书里一样有趣的事情，”露露充满智慧地说。

" [ɑːnt] ['deɪzi] [sez] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	Aunt	Daisy	says	truth	is	stranger	than	fiction	,	and	she	ought	to	know	,
"	阿姨	雏菊	说道	真相	是	陌生人	比	小说	,	和	她	应该	到	知道	,

黛西阿姨常说，现实比小说更离奇，她应该深有体会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [raɪts] [bʊks] [hɜː'self] .

because	she	writes	books	herself	.
因为	她	写	图书	她自己	.

因为她自己写书。

[lɒts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Lots	of	interesting	things	have	happened	to	us	,
很多	的	有趣的	事物	有	发生	到	我们	,

我们经历了很多有趣的事情，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . " -

but	I	don't	think	anything	was	ever	quite	so	wonderful	as	this	one	.	"	212
但	我	不	思考	任何事物	曾是	曾经	相当	所以	精彩的	作为	这	一	.	"	-

但我认为没有什么能比得上这个了。”212

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]['kreɪzi] .

"	I	should	think	Betty	and	Jack	would	be	just	crazy	.
"	我	应该	思考	贝蒂	和	杰克	会	是	只是	疯狂的	.

“我觉得贝蒂和杰克简直疯了。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I	know	I	should	be	if	a	lord	turned	out	to	be	my	uncle	,
我	知道	我	应该	是	如果	一个	主	转向	出去	到	是	我的	叔叔	,

我知道如果一位贵族是我叔叔，我应该感到震惊。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][naɪs][æz; əz] [lɔːd] - . "

especially	if	he	were	as	nice	as	Lord	Carresford	.	"
尤其	如果	他	是	作为	好的	作为	主	-	.	"

尤其是如果他像卡雷斯福德勋爵那样和蔼的话。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] ['wiŋfrid] [rɪ'flektɪvli] ,

"	Just	think	,	"	said	Winifred	reflectively	,
"	只是	思考	,	"	说	温妮弗雷德	反思地	,

“想想看，”温妮弗雷德若有所思地说，

" [ðə; ði] [rɔsɪtɚz] [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

"	the	Rossiters	said	their	mother	was	surprised	we	were	allowed	to	be	so
"	这	罗西特斯	说	他们的	母亲	曾是	惊讶	我们	是	允许	到	是	所以

['ɪntɪmət] [wɪð] ['betɪ] ,

intimate	with	Betty	,
亲密的	和	贝蒂	,

罗西特一家说，他们的母亲很惊讶我们竟然被允许和贝蒂如此亲密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

because	we	didn't	know	anything	about	her	family	.
因为	我们	没有	知道	任何事物	关于	她	家庭	.

因为我们对她的家庭一无所知。

[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Won't	they	be	surprised	when	they	hear	all	about	it	.
惯于	他们	是	惊讶	什么时候	他们	听到	全部	关于	它	.

他们听到事情的来龙去脉后，肯定会大吃一惊。

[aiˈ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['rændl] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [lɔːd]

I	don't	suppose	the	Randalls	will	be	any	different	now	they	know	they've	got	a	lord
我	不	认为	这	兰德尔斯	将要	是	任何	不同的	现在	他们	知道	他们有	得到	一个	主

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

for	a	relation	,
为了	一个	关系	,

我想兰德尔家族现在也不会有什么不同，因为他们知道自己有个贵族亲戚了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)] [stʌk] [ʌp] ; [doʊnt][juː; jʊ]

though	it	would	be	enough	to	make	some	people	rather	stuck	up	;	don't	you
尽管	它	会	是	足够的	到	制作	一些	人们	相当	卡住	向上	;	不	你

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ?

think	it	would	?
思考	它	会	?

虽然这足以让一些人变得傲慢自大；你不觉得吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [stʌk] [ʌp] ['elsi] ['kɑːrlətən] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] -

You	remember	how	stuck	up	Elsie	Carleton	was	that	time	her	uncle's	sister	-	in	-
你	记住	如何	卡住	向上	艾尔西	卡尔顿	曾是	那	时间	她	叔叔的	姐姐	-	在	-

[lɔː] ['mærid] [ə; eɪ] [duːks] [sʌn] . "

law	married	a	duke's	son	.	"
法律	已婚	一个	公爵的	儿子	.	"

你还记得艾尔西·卡尔顿当年有多傲慢吗？当时她叔叔的弟媳嫁给了一位公爵的儿子。

" ['bɒðə(r)] ['elsi] ['kɑːrlətən] , " [ri'tɔːt] ['luːluː] [wɪð] [skɔːn] .

"	Bother	Elsie	Carleton	,	"	retorted	Lulu	with	scorn	.
"	打扰	艾尔西	卡尔顿	,	"	反驳	露露	和	轻蔑	.

“去烦埃尔西·卡尔顿吧，”露露轻蔑地反驳道。

" ['betɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][pv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][dʒæk]['aɪðə(r)] . "

"	Betty	isn't	that	kind	of	a	person	,	or	Jack	either	.	"
"	贝蒂	不是	那	种类	的	一个	人	,	或者	杰克	任何一个	.	"

“贝蒂不是那种人，杰克也不是。”

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðel] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ?

"	Do	you	suppose	they'll	go	to	England	and	live	in	a	castle	?
"	做	你	认为	他们会	去	到	英格兰	和	居住	在	一个	城堡	?

你认为他们会去英国，住在城堡里吗?

" ['wɪŋfrɪd] [ɪn'kwaɪə] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔːstrʌk] [təʊn] .

"	Winifred	inquired	in	a	rather	awestruck	tone	.
"	温妮弗雷德	询问	在	一个	相当	惊叹不已	语气	.

温妮弗雷德带着敬畏的语气问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] ; [lɔːd] - [ɪz] ['dredfəli] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	I	suppose	so	;	Lord	Carresford	is	dreadfully	rich	,	you	know	,
"	我	认为	所以	;	主	-	是	极其糟糕	富有的	,	你	知道	,

“我想也是；你知道，卡雷斯福德勋爵非常富有。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [waɪ] , [dʒæk] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz]

and	if	he	shouldn't	ever	happen	to	get	married	,	why	,	Jack	would	inherit	his
和	如果	他	不应该	曾经	发生	到	得到	已婚	,	为什么	,	杰克	会	继承	他的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

如果他永远都结不了婚，那么杰克就会继承他的爵位。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːd] [tuː] . "

and	be	a	lord	too	.	"
和	是	一个	主	也	.	"

而且还要成为一位领主。

" [id] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] , i213

"	He'd	rather	be	an	artist	,	I	think	,	"	said	Winifred	,	i213
"	他会	相当	是	一个	艺术家	,	我	思考	,	"	说	温妮弗雷德	,	i213

“我觉得他更想当艺术家，”温妮弗雷德说道，i213

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	or	a	general	,	like	his	grandfather	.
"	或者	一个	一般的	,	喜欢	他的	祖父	.

“或者像他祖父那样成为一名将军。”

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ; [naʊ] [ðel] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	here	they	come	;	now	they'll	tell	us	all	about	it	.
哦	,	这里	他们	来	;	现在	他们会	告诉	我们	全部	关于	它	.

哦，他们来了；现在他们要把一切都告诉我们了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['lɒfti] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rændl] ,

"	There	was	certainly	no	appearance	of	lofty	superiority	about	the	Randalls	,
"	那里	曾是	当然	不	外貌	的	高远	优势	关于	这	兰德尔斯	,

兰德尔一家丝毫没有流露出高人一等的傲慢姿态。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][sænd] , ['betɪ] ['pʊʃɪŋ] [dʒæks][gəʊ] - [kɑːt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	they	came	hurrying	along	the	sand	,	Betty	pushing	Jack's	go	-	cart	as	usual	,
作为	他们	来了	匆忙	沿着	这	沙	,	贝蒂	推动	杰克的	去	-	大车	作为	通常	,

他们沿着沙滩匆匆而来，贝蒂像往常一样推着杰克的卡丁车。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt]

and	their	greeting	to	their	friends	was	very	much	as	it	had	been	that
和	他们的	问候	到	他们的	朋友们	曾是	非常	很多	作为	它	有	到过	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们向朋友们的问候与早上如出一辙。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]['luːluː] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːd]

before	they	had	,	as	Lulu	expressed	it	,	"	found	out	they	had	a	lord
前	他们	有	,	作为	露露	表达	它	,	"	成立	出去	他们	有	一个	主

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . "

for	a	relation	.	"
为了	一个	关系	.	"

正如露露所说，在此之前，他们“发现自己竟然有个贵族亲戚”。

" [wɪr] [səʊ] ['ɔːfli] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [sed] ['luːluː] ['dʒɔɪfəli] , ['helpɪŋ] [dʒæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊ]

"	We're	so	awfully	glad	you've	come	,	"	said	Lulu	joyfully	,	helping	Jack	out	of	the	go
"	是	所以	非常	高兴的	你已经	来	,	"	说	露露	欣喜地	,	帮助	杰克	出去	的	这	去

- [kɑːt] ,

-	cart	,
-	大车	,

“我们真高兴你来了，”露露高兴地说，一边扶着杰克从卡丁车里出来。

[waɪl] ['wɪŋfrɪd] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði][sænd] .

while	Winifred	hastily	improvised	a	seat	for	him	in	the	sand	.
尽管	温妮弗雷德	草草	即兴发挥	一个	座位	为了	他	在	这	沙	.

温妮弗雷德匆忙地在沙滩上给他临时搭了个座位。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	We	wanted	to	go	over	to	see	you	,	but	mamma	and	Mrs	.
"	我们	通缉	到	去	超过	到	看	你	,	但	妈妈	和	太太	.

['hæmɪltən] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] .

Hamilton	said	we	mustn't	.
汉密尔顿	说	我们	不得	.

“我们想去看你，但是妈妈和汉密尔顿太太说我们不能去。”

[ðeɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] - [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

They	thought	your	mother	and	Lord	Carresford	might	have	a	great	many	things
他们	想法	你的	母亲	和	主	-	可能	有	一个	伟大的	许多	事物

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

to	talk	about	,
到	讲话	关于	,

他们认为你母亲和卡雷斯福德勋爵可能有很多话要说。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] . "

and	wouldn't	want	us	around	.	"
和	不会	想	我们	大约	.	"

他们不希望我们在他们身边。

" [ðev] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['mʌðərz] [ruːm] , " [sed] ['betɪ] ,

"	They've	been	talking	all	the	afternoon	in	mother's	room	,	"	said	Betty	,
"	他们有	到过	说	全部	这	下午	在	母亲的	房间	,	"	说	贝蒂	,

“他们整个下午都在妈妈的房间里聊天，”贝蒂说。

" [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,

"	and	Jack	and	I	stayed	out	on	the	piazza	,
"	和	杰克	和	我	入住	出去	在	这	广场	,

“杰克和我待在广场上，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

but	a	little	while	ago	they	called	us	in	,	and	told	us	about	everything	.
但	一个	小的	尽管	前	他们	称为	我们	在	,	和	讲述	我们	关于	一切	.

但不久前他们把我们叫过去，把所有事情都告诉了我们。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] ['mʌðə(r)] [lʊks] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['ʃaɪnɪŋ] ,

You	can't	think	how	pretty	mother	looks	;	her	eyes	are	just	shining	,
你	不能	思考	如何	漂亮的	母亲	看起来	;	她	眼睛	是	只是	灼灼	,

你无法想象妈妈有多漂亮；她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . "

and	she's	got	such	a	lovely	color	in	her	cheeks	.	"
和	她是	得到	这样的	一个	迷人的	颜色	在	她	脸颊	.	"

她脸颊上的红晕真好看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , " [sed] ['luːluː] [kɒmprɪ'hendɪŋli] .

"	I	should	think	she	would	be	glad	,	"	said	Lulu	comprehendingly	.
"	我	应该	思考	她	会	是	高兴的	,	"	说	露露	理解地	.

“我想她会很高兴的，”露露心领神会地说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [rɪtʃ] , ['betɪ] ? " -

"	Does	it	feel	funny	to	be	so	very	rich	,	Betty	?	"	214
"	做	它	感觉	有趣的	到	是	所以	非常	富有的	,	贝蒂	?	"	-

“贝蒂，这么有钱感觉是不是很奇怪？”214

['betɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Betty	laughed	and	blushed	.
贝蒂	笑了	和	脸红了	.

贝蒂笑了，脸红了。

" [wɪr] [nɒt][səʊ] ['veri] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɒdɪstli] .

"	We're	not	so	very	rich	,	"	she	said	modestly	.
"	是	不是	所以	非常	富有的	,	"	她	说	谦虚地	.

“我们并不算很富有，”她谦虚地说。

" [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli] [ðæt] ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒri] [dʒʌst]

"	We	shouldn't	have	been	rich	at	all	,	only	that	our	grandfather	was	sorry	just
"	我们	不应该	有	到过	富有的	在	全部	,	仅有的	那	我们的	祖父	曾是	对不起	只是

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

before	he	died	,
前	他	死亡	,

“我们本来就不应该这么富有，只是爷爷在临终前感到后悔。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə]

and	wanted	to	make	another	will	,	and	leave	some	of	his	money	to
和	通缉	到	制作	其他	将要	,	和	离开	一些	的	他的	钱	到

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他想再立一份遗嘱，把一部分钱留给母亲。

[hiː; hi][təʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [sent] [raɪt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	told	Uncle	Jack	,	and	he	was	very	glad	,	and	sent	right	off	for	a
他	讲述	叔叔	杰克	,	和	他	曾是	非常	高兴的	,	和	发送	正确的	离开	为了	一个

['lɔɪə(r)] ,

lawyer	,
律师	,

他把这件事告诉了杰克叔叔，杰克叔叔非常高兴，立刻派人去请律师。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [keɪm] .

but	our	grandfather	,	who	was	very	ill	,	didn't	live	till	the	lawyer	came	.
但	我们的	祖父	,	WHO	曾是	非常	患病的	,	没有	居住	直到	这	律师	来了	.

但是，我们生病的祖父没能活到律师到来。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['mʌðə(r)] ,

But	Uncle	Jack	promised	he	would	try	to	find	mother	,
但	叔叔	杰克	承诺	他	会	尝试	到	寻找	母亲	,

但杰克叔叔答应我会尽力寻找母亲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	make	it	all	right	about	the	money	.
和	制作	它	全部	正确的	关于	这	钱	.

把钱的事情都处理妥当。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

That's	what	he	came	to	this	country	for	,	but	,	you	see	,
那就是	什么	他	来了	到	这	国家	为了	,	但	,	你	看	,

这就是他来这个国家的目的，但是，你看，

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

the	trouble	was	he	didn't	know	what	part	of	America	father	and	mother
这	麻烦	曾是	他	没有	知道	什么	部分	的	美国	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

had	come	to	.
有	来	到	.

问题是他不知道他的父母来到了美国的哪个地方。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

He	didn't	even	know	that	father	was	dead	.
他	没有	甚至	知道	那	父亲	曾是	死的	.

他甚至不知道父亲已经去世了。

['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [hɜːd] [lɔːd] - [neɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pi'ætsə]

Mother	never	heard	Lord	Carresford's	name	until	she	saw	him	,	standing	on	your	piazza
母亲	绝不	听到	主	-	姓名	直到	她	锯	他	,	常设	在	你的	广场

,

,

,

母亲直到在你们的广场上见到卡雷斯福德勋爵，才第一次听说他的名字。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

but	even	if	she	had	she	wouldn't	have	known	he	was	Uncle	Jack	,
但	甚至	如果	她	有	她	不会	有	已知	他	曾是	叔叔	杰克	,

但即便她知道，她也不会知道他是杰克叔叔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [lɔːd] - ['biːɪŋ] [ded] . "

because	she	had	never	heard	of	the	other	two	Lord	Carresfords	being	dead	.	"
因为	她	有	绝不	听到	的	这	其他	二	主	-	存在	死的	.	"

因为她从未听说过另外两位卡雷斯福德勋爵已经去世。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] ['wɪnfrɪd] , " [dʒʌst] [θɪŋk] ,

"	I	think	it's	the	loveliest	thing	I	ever	heard	of	,	"	said	Winifred	,	"	just	think	,
"	我	思考	它是	这	最可爱的	事物	我	曾经	听到	的	,	"	说	温妮弗雷德	,	"	只是	思考	,

“我觉得这是我听过的最美好的事情，”温妮弗雷德说，“想想看，

[dʒæk] , [jʊl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːk] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] . "

Jack	,	you'll	live	in	a	castle	with	a	park	,	like	little	Lord	Fauntleroy	.	"
杰克	,	你会	居住	在	一个	城堡	和	一个	公园	,	喜欢	小的	主	方特勒罗伊	.	"

杰克，你将住在一座带公园的城堡里，就像小方特罗伊勋爵一样。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

"	And	mother	won't	have	to	work	any	more	,	"	said	Jack	,	with	sparkling	eyes	,
"	和	母亲	惯于	有	到	工作	任何	更多的	,	"	说	杰克	,	和	闪闪发光	眼睛	,

“妈妈以后就不用再工作了，”杰克说着，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] ['betɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪdi] I215

"	and	Betty	will	be	a	lady	when	she	grows	up	,	the	kind	of	lady	I215
"	和	贝蒂	将要	是	一个	女士	什么时候	她	生长	向上	,	这	种类	的	女士	I215

“贝蒂长大后会成为一位淑女，那种淑女 I215。”

['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

wanted	her	to	be	.
通缉	她	到	是	.

希望她能成为那样的人。

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][flai] . "

Oh	,	I'm	so	happy	,	I	feel	as	if	I	should	like	to	fly	.	"
哦	,	我是	所以	快乐的	,	我	感觉	作为	如果	我	应该	喜欢	到	飞	.	"

哦，我太高兴了，感觉自己好像想飞一样。

" [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɜːst] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	father	and	mother	first	came	home	from	California	I	used	to	think	it
"	什么时候	父亲	和	母亲	第一的	来了	家	从	加利福尼亚州	我	用过的	到	思考	它

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

must	be	a	dream	,
必须	是	一个	梦	,

“当爸爸妈妈第一次从加州回来的时候，我总觉得这一定是场梦。”

" [sed] ['wiŋfrid] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ,

"	said	Winifred	,	"	but	it	was	all	true	,
"	说	温妮弗雷德	,	"	但	它	曾是	全部	真的	,

“但这一切都是真的，”温妮弗雷德说。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] ['lʌvli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

and	so	is	this	lovely	thing	about	your	Uncle	Jack	.
和	所以	是	这	迷人的	事物	关于	你的	叔叔	杰克	.

你叔叔杰克身上也有一件很可爱的事。

" [ænd; ənd] ['wiŋfrid] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend]

"	And	Winifred	slipped	her	kind	little	hand	lovingly	into	that	of	her	friend
"	和	温妮弗雷德	滑倒了	她	种类	小的	手	深情地	进入	那	的	她	朋友

.

:

.

温妮弗雷德温柔地将她那只小手伸进了朋友的手中。

[dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [skwiːz] .

Jack	gave	the	small	fingers	an	appreciative	squeeze	.
杰克	给予	这	小的	手指	一个	欣赏的	挤	.

杰克赞赏地捏了捏那双小手指。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʃaɪli] ,

"	There's	only	one	thing	I'm	sorry	about	,	"	he	whispered	shyly	,
"	有	仅有的	一	事物	我是	对不起	关于	,	"	他	低声说道	害羞地	,

“我只有一件事感到抱歉，”他害羞地低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] ['eni]

"	and	that	is	that	when	we	go	to	England	to	live	we	won't	see	you	any
"	和	那	是	那	什么时候	我们	去	到	英格兰	到	居住	我们	惯于	看	你	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“也就是说，当我们去英国生活后，我们就再也见不到你们了。”

[nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm] . "

not	unless	you	come	over	there	to	see	us	some	time	.	"
不是	除非	你	来	超过	那里	到	看	我们	一些	时间	.	"

除非你哪天过来看看我们。

" [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['wiŋfrid] ['həʊpfəli] .

"	Perhaps	we	shall	,	"	said	Winifred	hopefully	.
"	也许	我们	将	,	"	说	温妮弗雷德	希望	.

“也许我们会的，”温妮弗雷德满怀希望地说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] ? "

"	If	we	do	will	you	ask	us	to	stay	at	your	castle	?	"
"	如果	我们	做	将要	你	问	我们	到	停留	在	你的	城堡	?	"

“如果我们这么做，您会邀请我们住在您的城堡里吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , ['wɪni] ,
" Of course , and — I say , Winnie ,
" 的 课程 , 和 — 我 说 , 温妮 ,

“当然，还有——我说，温妮，

[wen] [aɪ] [greʊ] [ʌp] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðen] ,
when I grow up — I shall be able to walk like other people then ,
什么时候 我 生长 向上 — 我 将 是 有能力的 到 走 喜欢 其他 人们 然后 ,

等我长大后——我就能像其他人一样走路了。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf]
you know — I'll come over here to see you , and — and I'll marry you if
你 知道 — 患病的 来 超过 这里 到 看 你 , 和 — 和 患病的 结婚 你 如果
[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
you want me to .
你 想 我 到 .

你知道——我会过来看看你，而且——如果你愿意，我会娶你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] ['betɪ] . "
I like you better than any other girl in the world except Betty . "
我 喜欢 你 更好的 比 任何 其他 女孩 在 这 世界 除了 贝蒂 . "

除了贝蒂之外，我最喜欢你胜过世界上任何女孩。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪŋfrɪd] ,
" There's mother beckoning to me ; I must go right away , " exclaimed Winifred ,
" 有 母亲 招手 到 我 ; 我 必须 去 正确的 离开 , " 惊呼 温妮弗雷德 ,
['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
starting to her feet ,
开始 到 她 脚 ,

“妈妈在叫我，我得马上过去！”温妮弗雷德说着，站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [red] .
and looking extremely red .
和 寻找 极其 红色的 .

而且脸色红得厉害。

" [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] ; [gʊd] - [naɪt] , ['betɪ] [ænd; ənd]['luːluː] .
" Good - night , Jack ; good - night , Betty and Lulu .
" 好的 - 夜晚 , 杰克 ; 好的 - 夜晚 , 贝蒂 和 露露 .

“晚安，杰克；晚安，贝蒂和露露。”

" [ænd; ənd] away216
" And away216
" 和 away216

“还有216

[fluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
flew the little girl , never pausing or looking back until she was safely at her
飞翔 这 小的 女孩 , 绝不 暂停 或者 寻找 后退 直到 她 曾是 安全 在 她
['mʌðərz] [saɪd] .
mother's side .
母亲的 边 .

小女孩飞了起来，一刻不停，头也不回，直到安全回到母亲身边。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] ['wɪŋfrɪd] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [ri'mɑːk] ['luːluː] ,
" I wonder what made Winifred leave in such a hurry , " remarked Lulu ,
" 我 想知道 什么 制成 温妮弗雷德 离开 在 这样的 一个 匆忙 , " 评论 露露 ,

“我很好奇是什么让温妮弗雷德走得这么匆忙，”露露说道。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][dʒæk][dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)] ['eni]
looking after her friend in some surprise , but Jack did not offer any
寻找 后 她 朋友 在 一些 惊喜 , 但 杰克 做过 不是 提供 任何
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

她有些惊讶地照顾着她的朋友，但杰克没有给出任何解释。

" [wel] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [lɔːd] - ,
" Well , Jack , my boy , " said Lord Carresford ,
" 出色地 , 杰克 , 我的 男生 , " 说 主 - ,

“好了，杰克，我的孩子，”卡雷斯福德勋爵说道。

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [pi'ætsə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
joining his little nephew on the boarding house piazza that evening after dinner ,
加入 他的 小的 侄子 在 这 登机 房子 广场 那 晚上 后 晚餐 ,

那天晚上晚饭后，他和他的小侄子一起去了寄宿公寓的广场。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]
and laying his hand affectionately on his shoulder , " what makes you look so
和 躺下 他的 手 亲切地 在 他的 肩膀 , " 什么 制作 你 看 所以
['sɪəriəs] ?
serious ?
严肃的 ?

他亲切地把手放在他的肩膀上，“是什么让你看起来这么严肃？”

[nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] ['lesnz] , [eɪ] ? "
No more difficulties about drawing lessons , eh ? "
不 更多的 困难 关于 绘画 课程 , 嗯 ? "

绘画课上再也没有困难了吧?

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [aɪm][səʊ] ['veri] ['hæpi] ; [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" Oh , Uncle Jack , I'm so very happy ; I was just thinking how beautiful everything is
" 哦 , 叔叔 杰克 , 我是 所以 非常 快乐的 ; 我 曾是 只是 思维 如何 美丽的 一切 是
,
,
,

“哦，杰克叔叔，我太高兴了；我一直在想这里的一切都多么美好。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] — — "
and I was wishing — — "
和 我 曾是 祝 — — "

我当时希望——”

" [wel] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] ?
" Well , what were you wishing ?
" 出色地 , 什么 是 你 祝 ?

“那么，你许了什么愿呢？”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][dʒæk] [pɔːzd] .
" his uncle asked smiling , as Jack paused .
" 他的 叔叔 问 微笑 , 作为 杰克 暂停 .

“他叔叔笑着问道，杰克停顿了一下。”

" ['əʊnli] [ðæt] ['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi] ['hæpi] [tuː] . "
" Only that everybody else in the world might be happy too . "
" 仅有的 那 大家 别的 在 这 世界 可能 是 快乐的 也 . "

“只是希望全世界其他人也能因此感到快乐。”

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg] [wɪʃ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Rather a big wish , isn't it , my boy ?
" 相当 一个 大的 希望 , 不是 它 , 我的 男生 ?

“孩子，你的愿望可不小啊！”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd]

but	your	mother	and	I	have	been	talking	things	over	just	now	,	and
但	你的	母亲	和	我	有	到过	说	事物	超过	只是	现在	,	和

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ,

we	have	a	plan	,
我们	有	一个	计划	,

但是你妈妈和我刚才已经商量过了，我们已经有了计划。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ['pleʒə(r)] .

which	I	think	may	give	some	of	your	little	friends	pleasure	.
哪个	我	思考	可能	给	一些	的	你的	小的	朋友们	乐趣	.

我觉得这可能会让你的一些小伙伴们感到高兴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

You	know	you	are	to	leave	this	house	the	day	after	to	-	morrow	;
你	知道	你	是	到	离开	这	房子	这	天	后	到	-	明天	;

你知道你后天就要离开这所房子；

[naʊ] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə][gəʊ] ? "

now	where	should	you	like	best	to	go	?	"
现在	在哪里	应该	你	喜欢	最好的	到	去	?	"

那么你最想去哪里呢?

" [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] , " [sed] [dʒæk] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] . -

"	On	board	the	yacht	,	"	said	Jack	unhesitatingly	.	217
"	在	木板	这	游艇	,	"	说	杰克	毫不犹豫	.	-

“在游艇上，”杰克毫不犹豫地说。217

" [wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

"	Well	,	that	is	just	where	we	are	thinking	of	going	.
"	出色地	,	那	是	只是	在哪里	我们	是	思维	的	去	.

“嗯，那正是我们计划要去的地方。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] ,

I	want	to	take	your	mother	for	a	short	cruise	to	the	coast	of	Maine	,
我	想	到	拿	你的	母亲	为了	一个	短的	巡航	到	这	海岸	的	缅因州	,

我想带你母亲去缅因州海岸进行一次短途游轮之旅。

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	I	propose	that	we	invite	the	Bells	and	Hamiltons	to	go	with	us	.
和	我	提出	那	我们	邀请	这	钟声	和	汉密尔顿	到	去	和	我们	.

我提议邀请贝尔一家和汉密尔顿一家与我们同行。

[ai] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [bəuθ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]

I	believe	Dr	.	Bell	and	Mr	.	Hamilton	both	talk	of	taking	vacations
我	相信	博士	.	钟	和	先生	.	汉密尔顿	两个都	讲话	的	采取	假期

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

我相信贝尔博士和汉密尔顿先生都打算下周休假。

" [dʒæks] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Jack's	eyes	danced	with	delight	.
"	杰克的	眼睛	跳舞	和	喜	.

杰克的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [diːp] ['kɒntent] ,

"	I	think	,	"	he	said	,	with	a	sigh	of	deep	content	,
"	我	思考	,	"	他	说	,	和	一个	叹	的	深的	内容	,

“我想，”他深深叹了口气，语气中带着满足感说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] .
" that it would be the very nicest thing that could possibly happen .
" 那 它 会 是 这 非常 最友善的 事物 那 可以 可能 发生 .

“那将是可能发生的最美好的事情。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [lɔːd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dɑːktər; draɪv] .
" That evening Lord Carresford had a long talk with his friends Dr .
" 那 晚上 主 - 有 一个 长的 讲话 和 他的 朋友们 博士 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] ,
and Mrs . Bell ,
和 太太 . 钟 ,

“那天晚上，卡雷斯福德勋爵和他的朋友贝尔医生夫妇进行了长时间的谈话，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] " [jɒt] [wɒz; wəz]
the result of which was that three days later " his lordship's " yacht was
这 结果 的 哪个 曾是 那 三 天 之后 " 他的 领主的 " 游艇 曾是
['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
gliding smoothly out of the harbor ,
滑翔 顺利 出去 的 这 港口 ,

结果是，三天后，“大人”的游艇平稳地驶出了港口。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r)] ['veri] ['hæpi] ['tʃɪldrən]
bound for the coast of Maine , and carrying on board four very happy children
边界 为了 这 海岸 的 缅因州 , 和 携带 在 木板 四 非常 快乐的 孩子们
.
:
.

前往缅因州海岸，船上载有四个非常快乐的孩子。

" [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" When I said I wished I could go to sea in a yacht the day we were
" 什么时候 我 说 我 希望 我 可以 去 到 海 在 一个 游艇 这 天 我们 是
['ʃɪprekt] ,
shipwrecked ,
遭遇海难 ,

“我说过，我希望在我们遭遇海难的那天能乘游艇出海时，

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] ['hæpən] , " [ri'mɑːk] ['luːluː] ,
I never dreamed it would really happen , " remarked Lulu ,
我 绝不 梦见 它 会 真的 发生 , " 评论 露露 ,

“我做梦也没想到这真的会发生，”露露说道。

[səˈveɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
surveying her new surroundings with an expression of intense satisfaction .
测量 她 新的 周围环境 和 一个 表达 的 激烈的 满意 .

她环顾四周，脸上露出无比满意的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] . "
" I think it's really quite remarkable the way things happen sometimes . "
" 我 思考 它是 真的 相当 卓越 这 方式 事物 发生 有时 . "

“我觉得有时候事情的发生方式真的很奇妙。”

" [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː] , " [sed] ['wɪnfrɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I wish your mother and aunt could have come too , " said Winifred a little
" 我 希望 你的 母亲 和 阿姨 可以 有 来 也 , " 说 温妮弗雷德 一个 小的
[rɪ'gretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“真希望你的母亲和阿姨也能来，”温妮弗雷德有些遗憾地说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['siːsɪk] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] . " -

"	I	don't	believe	anybody	could	really	be	seasick	in	this	lovely	place	.	"	218
"	我	不	相信	任何人	可以	真的	是	晕船	在	这	迷人的	地方	.	"	-

“我不相信有人会在这么美丽的地方晕船。”218

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːluː] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [pɑːst]

"	It	isn't	always	as	smooth	as	this	,	"	returned	Lulu	,	remembering	past
"	它	不是	总是	作为	光滑的	作为	这	,	"	返回	露露	,	记住	过去的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['əʊʃ(ə)n] .

experiences	of	Father	Ocean	.
经历	的	父亲	海洋	.

“事情并不总是像现在这样顺利，”露露回忆起过去与海洋之父的经历，回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [jɒt] [wen] [ðeɪ]

"	You	see	it	isn't	very	comfortable	for	people	to	go	on	yachts	when	they
"	你	看	它	不是	非常	舒服的	为了	人们	到	去	在	游艇	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] .

are	apt	to	be	seasick	.
是	易于	到	是	晕船	.

“你看，对于容易晕船的人来说，乘坐游艇是很不舒服的。”

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] ['deɪzi] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['dredfəli] ['siːsɪk] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

Mamma	and	Aunt	Daisy	were	both	dreadfully	seasick	when	we	went	to
妈妈	和	阿姨	雏菊	是	两个都	极其糟糕	晕船	什么时候	我们	去	到

['jʊərəp] . "

Europe	.	"
欧洲	.	"

妈妈和黛西阿姨去欧洲的时候都晕船晕得很厉害。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['həʊmsɪk] , " [sed] ['betɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	you	won't	be	homesick	,	"	said	Betty	anxiously	.
"	我	希望	你	惯于	是	想家	,	"	说	贝蒂	焦虑地	.

“我希望你不会想家，”贝蒂焦急地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	ever	been	away	from	your	mother	before	,	have	you	?	"
"	你	还没有	曾经	到过	离开	从	你的	母亲	前	,	有	你	?	"

你以前从未离开过你母亲，对吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] , [aɪ] [nəʊ] .

"	No	,	but	I	sha'n't	be	,	I	know	.
"	不	,	但	我	不会	是	,	我	知道	.

“不，但我不会，我知道。”

[ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ['evri] [deɪ] ,

It's	only	for	a	week	,	and	I'm	going	to	write	her	a	letter	every	day	,
它是	仅有的	为了	一个	星期	,	和	我是	去	到	写	她	一个	信	每一个	天	,

就一周时间，我打算每天给她写一封信。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ɑːnt] ['deɪzi] [tuː] .

and	one	to	Aunt	Daisy	too	.
和	一	到	阿姨	雏菊	也	.

也给黛西阿姨送一份。

[ðen] [aɪv] [gɒt][pə'pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

Then	I've	got	papa	,	you	know	,	and	Mrs	.	Hamilton	is	going	to	take	care	of
然后	我已经	得到	爸爸	,	你	知道	,	和	太太	.	汉密尔顿	是	去	到	拿	关心	的

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“然后我还有爸爸，你知道，汉密尔顿太太会照顾我。”

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['həʊmsɪk] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] ['wɪŋfrɪd] ,

" **And** **no** **one** **could** **possibly** **be** **homesick** **with** **my** **mother** **,** " **added** **Winifred** **,**

" 和 不 一 可以 可能 是 想家 和 我的 母亲 , " 额外 温妮弗雷德 ,

“而且，有我妈妈在，谁都不可能想家，”温妮弗雷德补充道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['rændl] .

with **an** **adoring** **glance** **at** **Mrs** **.** **Hamilton** **,** **who** **was** **sitting** **near** **by** **,** **chatting** **with** **Mrs** **.** **Randall** **.**

和 一个 崇拜 瞥一眼 在 太太 . 汉密尔顿 , WHO 曾是 坐着 靠近 经过 , 聊天 和 太太 . 兰德尔 .

她满怀爱意地看了一眼坐在附近的汉密尔顿夫人，汉密尔顿夫人正在和兰德尔夫人聊天。

" [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

" **Well** **,** **young** **people** **,** **are** **you** **having** **a** **good** **time** **?**

" 出色地 , 年轻的 人们 , 是 你 拥有 一个 好的 时间 ?

“年轻人，你们过得开心吗？”

" [lɔːd] - [in'kwaiə] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] .

" **Lord** **Carresford** **inquired** **,** **sauntering** **up** **to** **the** **group** **.**

" 主 - 询问 , 闲逛 向上 到 这 团体 .

卡雷斯福德勋爵踱步走到众人面前，问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ɔːl][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] .

" **Yes** **,** **indeed** **we** **are** **,** " **came** **in** **chorus** **from** **all** **four** **voices** **.**

" 是的 , 的确 我们 是 , " 来了 在 合唱 从 全部 四 声音 .

“是的，我们确实是，”四个人异口同声地说道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

" **Come** **with** **me** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **boat** **,**

" 来 和 我 到 这 其他 边 的 这 船 ,

“跟我到船的另一边去，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət]['sændi] [hʊk] .

and **we'll** **have** **a** **last** **look** **at** **Sandy** **Hook** **.**

和 出色地 有 一个 最后的 看 在 沙 钩 .

我们将最后再看一眼桑迪胡克。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [dʒæk] ? "

Do **you** **want** **to** **come** **too** **,** **Jack** **?** **"**

做 你 想 到 来 也 , 杰克 ? "

杰克，你也想来吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , smiling219

" **No** **,** **thank** **you** **,** " **said** **the** **little** **boy** **,** **smiling219**

" 不 , 感谢 你 , " 说 这 小的 男生 , smiling219

“不，谢谢，”小男孩笑着说。

['hæpɪli] ; " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][sɪt][hɪə(r)] ; [ɪts] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] . "

happily **;** **"** **I'd** **rather** **sit** **here** **;** **it's** **so** **comfortable** **.** **"**

快乐地 ; " ID 相当 坐 这里 ; 它是 所以 舒服的 . "

高兴地说：“我宁愿坐在这里，这里太舒服了。”

" [aɪm][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [sed] [dʒæk] . — [peɪdʒ] - .

" **I'm** **the** **happiest** **boy** **in** **the** **world** **,** " **said** **Jack** **.** **—** **Page** **219** **.**

" 我是 这 最快乐 男生 在 这 世界 , " 说 杰克 . — 页 - .

“我是世界上最幸福的男孩，”杰克说。——第219页。

[lɔːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Lord	Carresford	and	the	three	little	girls	moved	away	to	the	other	side	of	the
主	-	和	这	三	小的	女孩们	已搬	离开	到	这	其他	边	的	这

[jɒt] ,

yacht	,
游艇	,

卡雷斯福德勋爵和三个小女孩走到游艇的另一边去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	were	soon	joined	by	Dr	.	Bell	and	Mr	.	and	Mrs	.
和	是	很快	加入	经过	博士	.	钟	和	先生	.	和	太太	.

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

随后贝尔博士和汉密尔顿夫妇也加入了他们。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , [dʒæk] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	Are	you	happy	,	Jack	,	darling	?
"	是	你	快乐的	,	杰克	,	亲爱的	?

“杰克，亲爱的，你开心吗？”

" ['mɪsɪz] . ['rændl] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

"	Mrs	.	Randall	whispered	,	bending	down	to	kiss	the	radiant	little	face	,
"	太太	.	兰德尔	低声说道	,	弯曲	向下	到	吻	这	辐射状	小的	脸	,

兰德尔太太低声说道，弯下腰亲吻了那张容光焕发的小脸蛋。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] .

when	the	two	were	left	alone	together	.
什么时候	这	二	是	左边	独自的	一起	.

当两人单独相处时。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [dʒæk] , ['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	mother	,	I'm	the	happiest	boy	in	the	world	,	"	said	Jack	,	softly	stroking	his
"	哦	,	母亲	,	我是	这	最快乐	男生	在	这	世界	,	"	说	杰克	,	轻轻	抚摸	他的

['mʌðərz] [hænd] ,

mother's	hand	,
母亲的	手	,

“哦，妈妈，我是世界上最幸福的男孩，”杰克一边说着，一边轻轻抚摸着妈妈的手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laying	his	cheek	against	it	.
和	躺下	他的	脸颊	反对	它	.

然后将脸颊贴在上面。

" [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪv] ['evə(r)] [driːmd] [əˈbaʊt] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .

"	All	the	beautiful	things	I've	ever	dreamed	about	have	come	true	.
"	全部	这	美丽的	事物	我已经	曾经	梦见	关于	有	来	真的	.

“我梦寐以求的所有美好事物都实现了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɔːk] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	used	to	think	that	if	I	could	only	walk	I	would	never	wish	for	anything	else	,
我	用过的	到	思考	那	如果	我	可以	仅有的	走	我	会	绝不	希望	为了	任何事物	别的	,

我以前总觉得，如果我能走路，我就别无所求了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顶楼的孩子们(The Children on the Top Floor)
第9/9页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [tuː] .

and	now	that's	happened	,	and	such	lots	and	lots	of	other	nice	things	too	.
和	现在	那就是	发生	,	和	这样的	很多	和	很多	的	其他	好的	事物	也	.

现在这件事已经发生了，而且还发生了很多很多其他美好的事情。

[wɪv] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [æn; ən]

We've	found	Uncle	Jack	,	and	I'm	going	to	be	an	Englishman	and	an
我们已经	成立	叔叔	杰克	,	和	我是	去	到	是	一个	英国人	和	一个

['ɑːtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

我们找到了杰克叔叔，我要成为一名英国人和艺术家；

[ænd; ənd] ['bɛtiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

and	Betty's	going	to	be	a	lady	.
和	贝蒂的	去	到	是	一个	女士	.

贝蒂以后会成为一位淑女。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] [ðæts] [kʌm] [truː] ?

Oh	,	mother	,	dear	,	doesn't	it	all	seem	just	like	a	fairy	story	that's	come	true	?
哦	,	母亲	,	亲爱的	,	不	它	全部	似乎	只是	喜欢	一个	仙女	故事	那就是	来	真的	?

哦，亲爱的妈妈，这一切难道不像是一个成真的童话故事吗?

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['əʊnli] ['dɒli]

Only	Dollie
仅有的	多莉

只有多莉

[baɪ] ['niːnə] [roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] ['deɪvɪdsn] [skweə(r)] 12mo [klɒθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	Davidson	Square	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	戴维森	正方形	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·戴维森 12开本精装本 1.00美元

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [twelv] , [huː] ,

This	is	a	brightly	written	story	of	a	girl	of	twelve	,	who	,
这	是	一个	明亮地	书面	故事	的	一个	女孩	的	十二	,	WHO	,

这是一个文笔优美的故事，讲述了一个十二岁女孩的故事。

[wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪz] [sɒlvd] , [laɪk] [ˌsɪndə'relə] , ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm]

when	the	mystery	of	her	birth	is	solved	,	like	Cinderella	,	passes	from
什么时候	这	神秘	的	她	出生	是	已解决	,	喜欢	灰姑娘	,	通过	从

['drʌdʒəri] [tuː; tə] ['betə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

drudgery	to	better	circumstances	.
苦役	到	更好的	情况	.

当她的身世之谜被解开后，就像灰姑娘一样，她从苦役中解脱出来，迎来了更好的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪnd] [ɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

There	is	nothing	strained	or	unnatural	at	any	point	.
那里	是	没有什么	紧张	或者	不自然	在	任何	观点	.

整个过程没有任何勉强或不自然的地方。

[ɔːl] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɔː(r)] [pɔːˈtreɪəlz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] - [laɪk] ,

All	descriptions	or	portrayals	of	character	are	life	-	like	,
全部	描述	或者	描绘	的	特点	是	生活	-	喜欢	,

所有人物描述或刻画都栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈpiːlɪŋ] [ˈkwɒlətɪ] [wɪtʃ] [wɪnz] [ˈsɪmpəθi]

and	the	book	has	an	indescribable	appealing	quality	which	wins	sympathy
和	这	书	有	一个	无法形容	上诉	质量	哪个	胜利	同情

[ænd; ənd] [sɪˈkjuə] [səkˈses] .

and	secures	success	.
和	确保	成功	.

这本书有一种难以言喻的吸引力，能够赢得读者的同情，并确保获得成功。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

"	It	is	delightful	reading	at	all	times	.
"	它	是	愉快	阅读	在	全部	时代	.

“无论何时阅读都令人愉悦。”

" — ['siːdə(r)]

"	—	Cedar
"	—	雪松

“-雪松

['ræpɪdz] (['aɪˈeɪ] .) [rɪˈpʌblɪkən] .

Rapids	(	Ia	.	)	Republican	.
急流	(	ia	.	)	共和党人	.

拉皮兹（爱荷华州）共和党。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] ['smuːðli] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [gʊd] ,

"	It	is	well	written	,	the	story	runs	smoothly	,	the	idea	is	good	,
"	它	是	出色地	书面	,	这	故事	跑步	顺利	,	这	主意	是	好的	,

“文笔流畅，故事情节引人入胜，创意不错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hændld] [wɪð] [əˈbɪlətɪ] .

and	it	is	handled	with	ability	.
和	它	是	处理	和	能力	.

而且处理得游刃有余。

" — [ʃɪˈkɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .

"	—	Chicago	Journal	.
"	—	芝加哥	杂志	.

——《芝加哥日报》

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)]

The	Little	Girl	Next	Door
这	小的	女孩	下一个	门

隔壁的小女孩

[baɪ]['niːnə] [roʊdz] [lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] ['deɪvɪdsn] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

A	delightful	story	of	true	and	genuine	friendship	between	an	impulsive	little	girl
一个	愉快	故事	的	真的	和	真的	友谊	之间	一个	冲动	小的	女孩

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [jɔːk] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːl][ɪn][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [nekst][dɔː(r)] .

in	a	fine	New	York	home	and	a	little	blind	girl	in	an	apartment	next	door	.
在	一个	美好的	新的	约克	家	和	一个	小的	瞎的	女孩	在	一个	公寓	下一个	门	.

这是一个关于纽约豪宅里一个冲动的小女孩和隔壁公寓里一个失明小女孩之间真挚友谊的动人故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	little	girl's	determination	to	cultivate	the	acquaintance	,	begun	out	of	the
这	小的	女孩们	决心	到	培育	这	熟人	,	开始	出去	的	这

['wɪndəʊ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

window	during	a	rainy	day	,
窗户	期间	一个	下雨	天	,

在一个雨天，小女孩从窗户里开始，决心要和对方建立联系。

['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [kɑːst] ,

triumphs	over	the	barriers	of	caste	,
胜利	超过	这	障碍	的	种姓	,

战胜了种姓制度的壁垒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːl] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['wɜːði] [kəm'pænjən] .

and	the	little	blind	girl	proves	to	be	in	every	way	a	worthy	companion	.
和	这	小的	瞎的	女孩	证明	到	是	在	每一个	方式	一个	值得	伴侣	.

而这位失明的小女孩在各方面都证明自己是一位值得结交的伙伴。

['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] ,

Later	a	mystery	of	birth	is	cleared	up	,
之后	一个	神秘	的	出生	是	已清除	向上	,

后来，一个关于她出生的谜团被解开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːl] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]

and	the	little	blind	girl	proves	to	be	of	gentle	birth	as	well	as	of
和	这	小的	瞎的	女孩	证明	到	是	的	温和的	出生	作为	出色地	作为	的

['dʒent(ə)l] ['mænəz] .

gentle	manners	.
温和的	礼仪	.

而这位失明的小女孩不仅天性温柔，举止也十分温顺。

['wɪnɪfrədz] ['neɪbəz]

Winifred's	Neighbors
温妮弗雷德的	邻居

温妮弗雷德的邻居们

[baɪ] ['niːnə] [roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn] [lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	G	.	Davidson	Large	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	G	.	戴维森	大的	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['lɪt(ə)l] ['wɪnɪfrədz] ['efəts] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [liːd]

Little	Winifred's	efforts	to	find	some	children	of	whom	she	reads	in	a	book	lead
小的	温妮弗雷德的	努力	到	寻找	一些	孩子们	的	谁	她	阅读	在	一个	书	带领

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

to	the	acquaintance	of	a	neighbor	of	the	same	name	,
到	这	熟人	的	一个	邻居	的	这	相同的	姓名	,

小温妮弗雷德在书中读到一些孩子的故事，为了寻找这些孩子，她结识了一位与她同名的邻居。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [pruːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [əʊn] ['fæməli]

and	this	acquaintance	proves	of	the	greatest	importance	to	Winifred's	own	family
和	这	熟人	证明	的	这	最	重要性	到	温妮弗雷德的	自己的	家庭

.

:

.

而这段交情对温妮弗雷德自己的家庭来说至关重要。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Through	it	all	she	is	just	such	a	little	girl	as	other	girls	ought	to	know	,
通过	它	全部	她	是	只是	这样的	一个	小的	女孩	作为	其他	女孩们	应该	到	知道	,

经历了这一切，她依然像其他女孩应该认识的那种小女孩一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	the	story	will	hold	the	interest	of	all	ages	.
和	这	故事	将要	抓住	这	兴趣	的	全部	年龄	.

这个故事将吸引所有年龄段的读者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)]

The	Children	on	the	Top	Floor
这	孩子们	在	这	顶部	地面

顶楼的孩子们

[baɪ]['niːnə] [roʊdz] [lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] ['deɪvɪdsn] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['lɪt(ə)l] ['winʃfrid] ['hæmɪltən] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['herəʊɪn][ɒv; əv] " ['wɪnɪfrədz] ['neɪbəz] , "

In	this	book	little	Winifred	Hamilton	,	the	child	heroine	of	"	Winifred's	Neighbors	,	"
在	这	书	小的	温妮弗雷德	汉密尔顿	,	这	孩子	女英雄	的	"	温妮弗雷德的	邻居	,	"

[ˌriːə'piə] ,

reappears	,
再次出现	,

在这本书中，《温妮弗雷德的邻居们》中的小主人公温妮弗雷德·汉密尔顿再次出现。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

living	in	the	second	of	the	four	stories	of	a	New	York	apartment	house	.
活的	在	这	第二	的	这	四	故事	的	一个	新的	约克	公寓	房子	.

住在纽约一栋四层公寓楼的二楼。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['betɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən]

On	the	top	floor	are	two	very	interesting	children	,	Betty	,	a	little	older	than
在	这	顶部	地面	是	二	非常	有趣的	孩子们	,	贝蒂	,	一个	小的	老	比

['wiŋfrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

顶楼住着两个非常有趣的孩子，贝蒂比温妮弗雷德稍大一些。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ten] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] .

who	is	now	ten	,	and	Jack	,	a	brave	little	cripple	,	who	is	a	year	younger	.
WHO	是	现在	十	,	和	杰克	,	一个	勇敢的	小的	削弱	,	WHO	是	一个	年	年轻	.

他现在十岁了，还有杰克，一个勇敢的小残疾人，比他小一岁。

[ɪn][ðə; ði][end] ['kɒmz] [ə; eɪ][glæd][riː'juːniən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪp(ə)ld]

In	the	end	comes	a	glad	reunion	,	and	also	other	good	fortune	for	crippled
在	这	结尾	来	一个	高兴的	团圆	,	和	还	其他	好的	财富	为了	残疾的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

最终，一家人喜重逢，残疾的杰克也迎来了其他好运。

[ænd; ənd] ['wɪnɪfrədz] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæz; həz][wʌns] [mɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔːzd] [greɪt]

and	Winifred's	kind	little	heart	has	once	more	indirectly	caused	great
和	温妮弗雷德的	种类	小的	心	有	一次	更多的	间接	导致	伟大的

['hæpinəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

happiness	to	others	.
幸福	到	其他的	.

温妮弗雷德善良的小心灵再次间接地给他人带来了巨大的快乐。

[haʊ] ['bɑːb(ə)rə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]

How	Barbara	Kept	Her	Promise
如何	芭芭拉	保留	她	承诺

芭芭拉是如何信守承诺的

[baɪ]['niːnə] [roʊdz] [lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] ['deɪvɪdsn] $1 . -

By Nina Rhoades Large 12mo Cloth Illustrated by Bertha Davidson $1 . 00

经过 妮娜 罗德斯 大的 12mo 布 插图 经过 伯莎 戴维森 $1 . -

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['sɪstəz] , ['bɑːb(ə)rə] , [eɪdʒd] [twelv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['heɪz(ə)l] , [huː] [ɪz] " ['əʊnli] [eɪt] ,

Two orphan sisters , Barbara , aged twelve , and little Hazel , who is " only eight ,

二 孤儿 姐妹 , 芭芭拉 , 老年人 十二 , 和 小的 榛 , WHO 是 " 仅有的 八 ,

两个孤儿姐妹，12岁的芭芭拉和只有8岁的小海泽尔，

" [ɑː(r); ə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɜːli] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli][ɪn] [njuː] [jɔːk]

" are sent from their early home in London to their mother's family in New York

.

:

.

他们从伦敦的家中被送到纽约母亲的娘家。

['feɪθf(ə)l] ['bɑːb(ə)rə][hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ,

Faithful Barbara has promised her father that she will take care of pretty ,

忠实 芭芭拉 有 承诺 她 父亲 那 她 将要 拿 关心 的 漂亮的 ,

['petɪd] , ['mɪstʃɪvəs] ['heɪz(ə)l] ,

petted , mischievous Hazel ,

被宠爱 , 恶作剧 榛 ,

忠诚的芭芭拉向父亲承诺，她会照顾好漂亮、受宠爱又调皮的黑兹尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and how she tries to do this , even in the face of great difficulties ,

和 如何 她 尝试 到 做 这 , 甚至 在 这 脸 的 伟大的 困难 ,

即使面对巨大的困难，她也努力做到这一点。

[fɔːmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [roʊdz] ['waɪzli] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl]

forms the story which has the happy ending which Miss Rhoades wisely gives to all

表格 这 故事 哪个 有 这 快乐的 结束 哪个 错过 罗德斯 明智地 给予 到 全部

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .

her stories .

她 故事 .

故事以罗兹小姐惯用的幸福结局结尾，而幸福结局也是她所有故事的共同特点。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['rɑzəˌmɑnd]

Little Miss Rosamond

小的 错过 罗莎蒙德

小罗莎蒙德小姐

[baɪ]['niːnə] [roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn] [lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -

By Nina Rhoades Illustrated by Bertha G . Davidson Large 12mo Cloth $1 . 00

经过 妮娜 罗德斯 插图 经过 伯莎 G . 戴维森 大的 12mo 布 $1 . -

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['rɑzəˌmɑnd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] ,

Rosamond lives in Richmond , Va . , with her big brother ,

罗莎蒙德 生活 在 里士满 , 瓦 . , 和 她 大的 兄弟 ,

罗莎蒙德和她的哥哥住在弗吉尼亚州里士满。

[huː] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [hɒt] ['weðə(r)] ,

who cannot give her all the comfort that she needs in the trying hot weather ,

WHO 不能 给 她 全部 这 舒适 那 她 需求 在 这 尝试 热的 天气 ,

在炎热难耐的天气里，谁又能给她提供她所需要的所有舒适呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk]

and	she	goes	to	the	seaside	cottage	of	an	uncle	whose	home	is	in	New	York
和	她	去	到	这	海滨	小屋	的	一个	叔叔	谁	家	是	在	新的	约克

.

:

.

于是她去了她叔叔位于纽约的海边小屋。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [miːts] ['glædɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [bʊk] ,

Here	she	meets	Gladys	and	Joy	,	so	well	known	in	a	previous	book	,
这里	她	满足	格拉迪斯	和	喜悦	,	所以	出色地	已知	在	一个	以前的	书	,

在这里，她遇到了格拉迪斯和乔伊，她们在前一本书中就已为人熟知。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['streɪt(ə)nd]

"	The	Little	Girl	Next	Door	,	"	and	after	some	complications	are	straightened
"	这	小的	女孩	下一个	门	,	"	和	后	一些	并发症	是	拉直

[aʊt] ,

out	,
出去	,

《隔壁的小女孩》，在一些复杂情况得到解决后，

['brɪŋɪŋ] - ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]

bringing	Rosamond's	honesty	and	kindness	of	heart	into	prominence	,	all	are
带来	-	诚实	和	仁慈	的	心	进入	显赫地位	,	全部	是

[meɪd] ['veri] ['hæpi] .

made	very	happy	.
制成	非常	快乐的	.

罗莎蒙德的诚实和善良之心得以彰显，大家都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

For	sale	by	all	booksellers	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神